叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000001

2. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000002

3. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000003

4. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000004

5. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000005

6. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000006

7. 我们的电池；(our Battery; Or, The Journal Of Company B,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)

['aʊə(r)] ['bætri] ;
OUR BATTERY ;
我们的 电池 ;

我们的电池；

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
JOURNAL OF COMPANY B ,
杂志 的 公司 B ,

B公司期刊，

1st [əʊ] . [viː] . [ə; eɪ] . ,
1st O . V . A . ,
1st 哦 . V . 一个 . ,

第一部OVA，

[baɪ][əʊ] . [piː] . ['kʌtə(r)] .
BY O . P . CUTTER .
经过 哦 . P . 刀具 .

作者：OP CUTTER。

['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] :
CLEVELAND , OHIO :
克利夫兰 , 俄亥俄州 :

俄亥俄州克利夫兰：

['nevinz] - [bʊk] [ænd; ənd][dʒɒb] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] . - .
NEVINS ' BOOK AND JOB PRINTING ESTABLISHMENT . 1864 .
内文斯 - 书 和 工作 印刷 建立 . - .

内文斯图书印刷厂。1864年。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] ['bɑːnet] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊ'haɪəʊ] [ɑː'tɪləri] , [ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ]
To Colonel James Barnett , commanding the First Ohio Artillery , than whom a
到 上校 詹姆斯 巴内特 , 指挥 这 第一的 俄亥俄州 炮兵 , 比 谁 一个
['breɪvə(r)] ,
braver ,
更勇敢 ,

致第一俄亥俄炮兵团团长詹姆斯·巴内特上校，他比任何人都勇敢，

[ɔː(r)]['kɪndə(r)] [hɑːtɪd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ,
or kinder hearted man to the soldier does not exist ,
或者 幼儿园 心地 男人 到 这 士兵 做 不是 存在 ,

或者说，世上没有比这更善良的人了，他对待士兵的态度也如此冷酷无情。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
this humble work is respectfully inscribed by his friend ,
这 谦逊的 工作 是 尊敬 铭文 经过 他的 朋友 ,

这件朴素的作品由他的朋友敬献，并附有题词。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

['ɔːθərz] [nəʊt] . — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][kæmp]

Author's	Note	.	—	This	little	work	was	hastily	written	during	the	leisures	of	Camp
作者的	笔记	.	—	这	小的	工作	曾是	草草	书面	期间	这	休闲	的	营

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

作者注——这篇小作品是在夏令营的闲暇时间匆匆写成的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['evə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] .

and	without	any	intention	of	ever	putting	it	in	print	.
和	没有	任何	意图	的	曾经	推杆	它	在	打印	.

而且根本没有打算付梓出版。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːmz] ,

But	,	by	the	urgent	entreaties	of	his	companions	-	in	-	arms	,
但	,	经过	这	紧迫的	恳求	的	他的	同伴	-	在	-	武器	,

但是，在他的战友们的恳求下，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌɪnkəm'pliːt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ɪn]

the	author	has	finally	concluded	to	risk	it	—	incomplete	though	it	be	—	in
这	作者	有	最后	结束	到	风险	它	—	未完成	尽管	它	是	—	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] .

the	hands	of	a	generous	public	.
这	双手	的	一个	慷慨的	民众	.

作者最终决定冒险将这部作品——尽管它并不完整——托付给慷慨的公众。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['bæt(ə)l][ɒv; əv][waɪld][kæt] .

Battle	of	Wild	Cat	.
战斗	的	荒野	猫	.

野猫之战。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .

On	the	Road	Again	.
在	这	路	再次	.

再次上路。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mɪl] [sprɪŋz] .
The Battle of Mill Springs .
这 战斗 的 磨 斯普林斯 .

米尔斯普林斯之战。

['tʃæptə(r)] [viː] . [hɪə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Chapter V . Here a Little , and There a Little .
章 Ⅴ . 这里 一个 小的 , 和 那里 一个 小的 .

第五章 这里一点，那里一点。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] .
Expedition of the Center Section .
远征 的 这 中心 部分 .

中心区探险。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

['muːvɪŋ] — [stɪl] ['muːvɪŋ] .
Moving — Still Moving .
移动 — 仍然 移动 .

移动中——仍在移动中。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[æt; ət] ['luːɪvɪl] — [ænd; ənd] [ɒf] [ə'gen] .
At Louisville — And off Again .
在 路易斯维尔 — 和 离开 再次 .

在路易斯维尔——然后又出发了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɛriˌvɪl] .
Battle of Perryville .
战斗 的 佩里维尔 .

佩里维尔战役。

['tʃæptə(r)] [eks] . [mʌtʃ] ['mɑːrtʃɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] .
Chapter X . Much Marching but Little Fighting .
章 Ⅹ . 很多 行军 但 小的 斗争 .

第十章 行军多，战斗少。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

['skɜːmɪʃɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .

Skirmishing	**Previous**	**to**	**the**	**Battle**	**of**	**Stone**	**River**	**.**
小规模冲突	以前的	到	这	战斗	的	石头	河	.

石河战役前的冲突。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .

The	**Battle**	**of**	**Stone**	**River**	**.**
这	战斗	的	石头	河	.

石河之战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

We	**Leave**	**the**	**Battle**	**-**	**Field**	**.**
我们	离开	这	战斗	-	场地	.

我们离开战场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

Departure	**from**	**Cripple**	**Creek**	**.**
离开	从	削弱	溪	.

从克里普尔克里克出发。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

Chapter	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

The	**Battle**	**of**	**Chickamauga**	**.**
这	战斗	的	奇卡莫加	.

奇卡莫加战役。

[kən'kluːʒn] .

Conclusion	**.**
结论	.

结论。

[ə'pendɪks] .

Appendix	**.**
附录	.

附录。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

['aʊə(r)] ['bætri] .

OUR	**BATTERY**	**.**
我们的	电池	.

我们的电池。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tru:ps] [fɔ:(r); fə(r)]
In accordance with the Proclamation of President Lincoln , calling out troops for
在 根据 和 这 公告 的 总统 林肯 , 呼叫 出去 军队 为了
[θri:] [j'iəz] ,
three years ,
三 年 ,

根据林肯总统的公告，征召军队三年，

[ɔ:(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] — [wɪtʃ] [ɪn]['fju:tʃə(r)]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]
or during the war — which in future history will be better known as the
或者 期间 这 战争 — 哪个 在 未来 历史 将要 是 更好的 已知 作为 这
[greɪt] ['sʌðən] [rɪ'beljən] — [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɑ:'tɪlərɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔ:gənaɪzd]
great Southern Rebellion — a Regiment of Light Artillery was at once organized
伟大的 南方 叛乱 — 一个 团 的 光 炮兵 曾是 在 一次 组织
[ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
in this State ,
在 这 状态 ,

或者说，在战争期间——这场战争在后世历史上将被称为伟大的南方叛乱——该州立即组建了一个轻炮兵团。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mɑ:nd] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kɒl] . [dʒeɪmz] ['bɑ:net] , [ɒv; əv] ['kli:vlənd] ,
and the command given to Col . James Barnett , of Cleveland ,
和 这 命令 给定 到 上校 . 詹姆斯 巴内特 , 的 克利夫兰 ,

以及授予克利夫兰的詹姆斯·巴内特上校的命令，

[ðæn; ðən] [hu:m] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
than whom no person was more qualified for the position .
比 谁 不 人 曾是 更多的 合格的 为了 这 位置 .

没有谁比他更适合这个职位了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self]
For many years previous to the present outbreak he had interested himself
为了 许多 年 以前的 到 这 展示 暴发 他 有 感兴趣的 他自己
[ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] ,
in the study of Artillery ,
在 这 学习 的 炮兵 ,

在本次疫情爆发前的许多年里，他一直对炮兵研究很感兴趣。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['bætrɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪtɪ] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
and for some time commanded a battery in this city , which , under his
和 为了 一些 时间 命令 一个 电池 在 这 城市 , 哪个 , 在下面 他的
['skɪlf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,
skillful management ,
熟练 管理 ,

他曾一度指挥该市的一支炮兵部队，在他的巧妙指挥下，

[bɪ'keɪm] ['haɪlɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
became highly proficient .
成为 高度 精通 .

变得非常熟练。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bætərɪs] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['redʒɪmənt] , [ˌsi: 'əʊ] . [bi:] ,
Of the batteries composing the above regiment , Co . B ,
的 这 电池 构成 这 多于 团 , 合作 . B ,

在上述团的各炮兵连中，B连，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['ɔːgənaɪzd] ,

of	which	we	are	about	to	give	the	Journal	,	was	the	second	organized	,
的	哪个	我们	是	关于	到	给	这	杂志	,	曾是	这	第二	组织	,

我们即将向期刊提交的内容，是第二个组织，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [iː] . ['stændɑːrt] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['benət] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ]

and	W	.	E	.	Standart	elected	Captain	,	and	J	.	A	.	Bennett	and	J	.	H
和	W	.	E	.	标准	当选	队长	,	和	J	.	一个	.	贝内特	和	J	.	H

. ['saɪfə] [æz; əz] [fɜːst] [lef'tenənt, luː't-] ,

.	Sypher	as	First	Lieutenants	,
.	赛弗	作为	第一的	中尉	,

WE Standart当选为上尉，JA Bennett和JH Sypher当选为副上尉。

[ænd; ənd][en] . [ə; eɪ] . ['bɔːldwɪn][ænd; ənd][iː] . [piː] . ['stɜːrdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [lef'tenənt, luː't-] .

and	N	.	A	.	Baldwin	and	E	.	P	.	Sturges	for	Second	Lieutenants	.
和	N	.	一个	.	鲍德温	和	E	.	P	.	斯特吉斯	为了	第二	中尉	.

NA Baldwin 和 EP Sturges 晋升为少尉。

[ɔːl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd]

All	the	commissioned	officers	and	a	portion	of	the	non	-	commissioned	and
全部	这	委托	警官	和	一个	部分	的	这	非	-	委托	和

['praɪvəts] ,

privates	,
私人	,

所有军官以及一部分士官和士兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [ɔː(r)][ɪts] [və'sɪnəti] .

were	residents	of	Cleveland	or	its	vicinity	.
是	居民	的	克利夫兰	或者	它是	附近	.

曾是克利夫兰或其周边地区的居民。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 4th , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	Thursday	,	September	4th	,	1861	,	the	company	having	been	recruited	to	the
在	周四	,	九月	4th	,	-	,	这	公司	拥有	到过	招募	到	这

['mæksɪməm]['nʌmbə(r)] ,

maximum	number	,
最大限度	数字	,

1861年9月4日星期四，该公司已招募到最大人数，

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['kliːvlənd] .

we	took	our	departure	from	Cleveland	.
我们	采取	我们的	离开	从	克利夫兰	.

我们从克利夫兰出发。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə]

A	large	number	of	relatives	and	friends	had	assembled	at	the	depot	to
一个	大的	数字	的	亲属	和	朋友们	有	组装	在	这	仓库	到

[siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

see	us	off	.
看	我们	离开	.

很多亲朋好友聚集在车站为我们送行。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . ,

At	2	.	40	P	.	M	.	,
在	2	.	-	P	.	M	.	,

下午2点40分，

[ðə; ði] [treɪn] [pn] [wɪtʃ] [wiː; wi][em'bɑːk, im-] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ][ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz]

the	train	on	which	we	embarked	moved	slowly	out	of	the	depot	amid	the	cheers
这	火车	在	哪个	我们	启航	已搬	缓慢地	出去	的	这	仓库	之中	这	干杯

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

我们乘坐的火车在人们的欢呼声中缓缓驶出车站。

[æt; ət]['gɹɑːftɒn] , ['welɪŋtən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

At	Grafton	,	Wellington	,	and	other	points	along	the	road	,
在	格拉夫顿	,	惠灵顿	,	和	其他	积分	沿着	这	路	,

在格拉夫顿、惠灵顿以及沿途其他地点，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [riˈkruːts] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðiːz]

we	were	joined	by	a	large	number	of	recruits	,	who	had	enlisted	in	these
我们	是	加入	经过	一个	大的	数字	的	新兵	,	WHO	有	入伍	在	这些

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [taʊnz] .

and	surrounding	towns	.
和	周围	城镇	.

我们还迎来了大量新兵，他们都是从这些城镇及周边城镇应征入伍的。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][bɪd][ðə; ði][bəʊld] “ ['səʊd͡ʒə]

Many	of	their	friends	and	relatives	were	present	to	bid	the	bold	“	soger
许多	的	他们的	朋友们	和	亲属	是	展示	到	出价	这	大胆的	“	索格尔

[bɔɪz] ” [gʊd] [baɪ] .

boys	”	good	bye	.
男孩们	”	好的	再见	.

他们的许多朋友和亲戚都到场为这些勇敢的“摔跤小子”送行。

['ɜːli] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Early	the	same	evening	we	arrived	at	Columbus	,	were	delayed	for	an
早期的	这	相同的	晚上	我们	到达的	在	哥伦布	,	是	延迟	为了	一个

['aʊə(r)] , [ðen] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] ,

hour	,	then	got	under	way	,
小时	,	然后	得到	在下面	方式	,

当天傍晚我们抵达哥伦布，耽搁了一个小时，然后才继续行程。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [kæmp] ['denisən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	reached	Camp	Dennison	the	following	morning	,
和	达到	营	丹尼森	这	下列的	早晨	,

第二天早上抵达丹尼森营地。

[wen] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [fɔːmd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .

when	we	at	once	formed	in	line	and	marched	to	our	quarters	.
什么时候	我们	在	一次	形成	在	线	和	行军	到	我们的	四分之一	.

我们立即列队，向营房进发。

[æt; ət][kæmp] ['denisən] [kə'menst] ['aʊə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf] .

At	Camp	Dennison	commenced	our	first	experience	of	a	soldier's	life	.
在	营	丹尼森	开始	我们的	第一的	经验	的	一个	士兵的	生活	.

在丹尼森营地，我们开始了第一次军旅生涯。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn] ['ʃænti] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [eɪt] [ɔː(r)][ten] [p'ɜːsənz]

We	were	quartered	in	shanties	built	for	the	purpose	,	eight	or	ten	persons
我们	是	四分	在	棚屋	建造	为了	这	目的	,	八	或者	十	人

[tuː; tə] [iːtʃ] .

to	each	.
到	每个	.

我们被安置在专门搭建的棚屋里，每间棚屋住八到十个人。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .

The	first	day	was	passed	in	looking	around	the	Camp	.
这	第一的	天	曾是	通过了	在	寻找	大约	这	营	.

第一天都在营地里四处参观。

[ðə; ði] [nekst] , [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːd] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	next	,	we	had	guard	mounting	,	and	were	given	the	order	of	the
这	下一个	,	我们	有	警卫	安装	,	和	是	给定	这	命令	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

接下来，我们进行了站岗仪式，并听取了当日的命令。

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [drɪld] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['hændlɪŋ]

Each	day	we	were	twice	drilled	,	and	soon	became	quite	proficient	in	handling
每个	天	我们	是	两次	钻孔	,	和	很快	成为	相当	精通	在	处理

[ðə; ði] [gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

我们每天进行两次训练，很快就能熟练地操作枪支。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kæmp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] ['mʌstə] ['ɪntuː] [ðə; ði]

A	few	days	after	arriving	at	Camp	we	were	regularly	mustered	into	the
一个	很少	天	后	抵达	在	营	我们	是	经常	集结	进入	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['sɜːvɪs] ,

United	States	'	service	,
团结的	各州	-	服务	,

抵达营地几天后，我们就正式入伍服役。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents]

when	we	received	our	clothing	and	equipments	,	and	now	pitched	our	tents
什么时候	我们	已收到	我们的	衣服	和	设备	,	和	现在	投球	我们的	帐篷

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

当我们收到衣物和装备后，我们第一次搭起了帐篷。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊld] ['kwɔːtəz] .

in	a	beautiful	grove	about	one	mile	from	our	old	quarters	.
在	一个	美丽的	树林	关于	一	英里	从	我们的	老的	四分之一	.

在离我们以前住处大约一英里的一片美丽的树林里。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 5th

The	horses	,	harness	,	and	other	necessary	articles	soon	arrived	,	and	on	the	5th
这	马匹	,	马具	,	和	其他	必要的	文章	很快	到达的	,	和	在	这	5th

[ɒv; əv] [ɒkˈtəʊbə(r)]

of	October
的	十月

马匹、马具和其他必需品很快运抵，10月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [həʊld] [ɑː'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊəz] -

orders	were	received	to	hold	ourselves	in	readiness	to	march	at	an	hours	'
订单	是	已收到	到	抓住	我们自己	在	准备就绪	到	行进	在	一个	小时	-

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

我们接到命令，随时准备在接到通知后一小时内出发行军。

[iːtʃ] ['membə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][gɒt][ɪn]

Each	member	of	the	battery	was	assigned	his	position	,	and	all	was	got	in
每个	成员	的	这	电池	曾是	分配	他的	位置	,	和	全部	曾是	得到	在

['redinəs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

readiness	to	march	.
准备就绪	到	行进	.

炮兵连的每个成员都分配了自己的位置，一切准备就绪，随时可以出发。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [tents] , ['hɑːnɪs] ['hɔːsɪz]

On	Sunday	morning	following	,	the	order	was	given	to	strike	tents	,	harness	horses
在	星期日	早晨	下列的	,	这	命令	曾是	给定	到	罢工	帐篷	,	马具	马匹

,

,

,

随后的星期天早上，下令拆除帐篷，套上马匹，

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen]

and	be	prepared	to	march	without	delay	;	and	,	although	it	was	then
和	是	准备	到	行进	没有	延迟	;	和	,	虽然	它	曾是	然后

['reɪnɪŋ] ['hevɪli] ,

raining	heavily	,
下雨	重度	,

做好立即行军的准备；而且，尽管当时正下着瓢泼大雨，

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

no	time	was	lost	.
不	时间	曾是	丢失的	.

没有耽误时间。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] .

Every	one	was	actively	engaged	in	getting	ready	.
每一个	一	曾是	积极	已订婚的	在	获得	准备好	.

每个人都积极参与到准备工作中。

[suːn] [keɪm] [wɜːd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Soon	came	word	to	move	,	but	some	of	our	horses	were	inclined	to
很快	来了	单词	到	移动	,	但	一些	的	我们的	马匹	是	倾斜	到

[ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] ,

disobey	orders	,
违	订单	,

很快便接到调动的命令，但我们的一些马却不肯服从命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [prə'siːd] .

as	they	refused	to	proceed	.
作为	他们	拒绝	到	继续	.

因为他们拒绝继续进行。

[kæmp] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːms] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Camp	life	had	not	been	without	its	charms	to	them	;
营	生活	有	不是	到过	没有	它是	魅力	到	他们	;

对他们来说，营地生活并非毫无魅力；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] “ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][grɑːs] , ” [səʊ] [suːn] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]

they	had	no	inclination	to	give	up	“	going	to	grass	,	”	so	soon	;	but	,	after
他们	有	不	倾角	到	给	向上	“	去	到	草	,	”	所以	很快	;	但	,	后

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kəʊksɪŋ] ,

considerable	coaxing	,
大量	哄骗	,

他们原本并不想这么快就放弃“吃草”；但是，经过一番劝说，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [pə'sweɪsɪv] [fɔːs] , ” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wɪð]

and	a	little	“	persuasive	force	,	”	we	were	finally	on	the	road	,	and	with
和	一个	小的	“	有说服力的	力量	,	”	我们	是	最后	在	这	路	,	和	和

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,

but	little	adventure	,
但	小的	冒险	,

经过一番“劝说”，我们终于上路了，但一路上却没什么冒险经历。

[ə'saɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [wiː; wi] [riːtʃt]

aside	from	our	horses	being	once	or	twice	stalled	in	the	mud	,	we	reached
旁边	从	我们的	马匹	存在	一次	或者	两次	停滞	在	这	泥	,	我们	达到

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

除了我们的马匹一两次陷在泥里之外，我们顺利到达了辛辛那提。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [kwiːn] ['sɪti] , ” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði][elm] [striːt]

On	arriving	at	the	“	Queen	City	,	”	we	were	quartered	at	the	Elm	street
在	抵达	在	这	“	女王	城市	,	”	我们	是	四分	在	这	榆树	街道

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

抵达“皇后之城”后，我们被安排住在榆树街兵营。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] .

The	building	is	quite	extensive	,	and	built	of	brick	.
这	建筑	是	相当	广泛的	,	和	建造	的	砖	.

这座建筑规模相当大，是用砖砌成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] ['rɑːðə(r)]

It	was	formerly	used	as	an	Orphan	Asylum	,	and	was	thus	rather
它	曾是	以前	用过的	作为	一个	孤儿	庇护所	,	和	曾是	因此	相当

[sə'dʒestɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] .

suggestive	to	us	poor	soldiers	.
暗示性的	到	我们	贫穷的	士兵	.

它以前曾被用作孤儿院，因此对我们这些穷苦的士兵来说，颇具象征意义。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [wɔːm] [hɑːts] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

How	many	of	our	little	band	of	warm	hearts	would	ever	again	sit	in	the	sunshine
如何	许多	的	我们的	小的	乐队	的	温暖的	心	会	曾经	再次	坐	在	这	阳光

[ɒv; əv] [həʊm] ?

of	home	?
的	家	?

我们这群充满爱心的人，还有多少人能再次沐浴在家乡的阳光下呢?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [truː] [wʊd] [lʊk]

How	many	of	the	loved	and	true	would	look
如何	许多	的	这	喜爱	和	真的	会	看

有多少挚爱之人会如此?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [men] [huːd] [kʌm] ['nevə(r)] [ə'gen] ,

For	the	brave	men	who'd	come	never	again	,
为了	这	勇敢的	男人	谁会	来	绝不	再次	,

献给那些再也不会回来的勇敢战士们，

[tuː; tə] [hɑːrθs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [tuː; tə] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊn] .

To	hearths	that	are	broken	,	to	hearts	that	are	lone	.
到	壁炉	那	是	破碎的	,	到	心	那	是	孤独	.

致破碎的心，致孤独的心灵。

[nʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['endɪŋ] .

None	could	know	the	ending	.
没有任何	可以	知道	这	结束	.

谁也无法预知结局。

['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɪniz]

Quartered	in	the	same	building	was	Kinney's
四分	在	这	相同的	建筑	曾是	金尼的

金尼的办公室也设在同一栋楼里。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['bætri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['redʒɪmənt] .

battery	of	our	own	regiment	.
电池	的	我们的	自己的	团	.

我们团自己的炮兵连。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

We	remained	here	but	two	days	,	during	which	we	were	visited	by	a	large
我们	剩余	这里	但	二	天	,	期间	哪个	我们	是	到访	经过	一个	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,

number	of	citizens	,
数字	的	公民	,

我们在这里只待了两天，期间有很多市民前来参观。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ʃəʊn] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	by	them	shown	much	attention	.
和	经过	他们	所示	很多	注意力	.

并受到了他们的高度关注。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 8th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ken'tʌki] ,

On	the	morning	of	October	8th	,	we	were	on	the	march	to	Kentucky	,
在	这	早晨	的	十月	8th	,	我们	是	在	这	行进	到	肯塔基州	,

10月8日清晨，我们正向肯塔基州进发。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .

and	crossed	the	Ohio	river	.
和	交叉	这	俄亥俄州	河	.

然后渡过了俄亥俄河。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['kʌvɪŋtən] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [kə'menst] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ɒn]

Arriving	at	Covington	we	at	once	commenced	getting	our	horses	and	guns	on
抵达	在	科文顿	我们	在	一次	开始	获得	我们的	马匹	和	枪支	在

[bɔːd] [ðə; ði][kɑːz] ,

board	the	cars	,
木板	这	汽车	,

到达科文顿后，我们立即开始将马匹和枪支装上车。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [haʊs] ,

after	which	we	were	formed	in	line	and	marched	to	the	market	house	,
后	哪个	我们	是	形成	在	线	和	行军	到	这	市场	房子	,

之后我们列队行进到市场大楼。

[weə(r)] [wiː; wi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][baɪ]

where	we	partook	of	a	good	dinner	that	had	been	provided	for	us	by
在哪里	我们	参与	的	一个	好的	晚餐	那	有	到过	假如	为了	我们	经过

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kʌvɪŋtən] .

the	loyal	and	patriotic	ladies	and	gentlemen	of	Covington	.
这	忠诚	和	爱国	女士们	和	先生们	的	科文顿	.

我们享用了由科文顿忠诚爱国的绅士淑女们为我们准备的丰盛晚餐。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , ['aʊə(r)] ['hævəsæk] [wɜː(r); wə(r)]

When	we	had	eaten	to	our	hearts	'	content	,	our	haversacks	were
什么时候	我们	有	吃	到	我们的	心	-	内容	,	我们的	背包	是

[ə'bʌndəntli] [fɪld] [baɪ][feə(r)][hændz] ;

abundantly	filled	by	fair	hands	;
大量	已填	经过	公平的	双手	;

当我们吃饱喝足之后，我们的背包被一双双巧手装得满满当当；

[ðen] , ['gɪvɪŋ] [naɪn] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvɪŋtənz] ['nəʊb(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

then	,	giving	nine	rousing	cheers	for	Covington's	noble	sons	and	daughters	,
然后	,	给予	九	振奋人心的	干杯	为了	科文顿的	高贵	儿子们	和	女儿们	,

然后，为科文顿的杰出儿女们高声欢呼九次，

[wiː; wi] [rɪ'fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .

we	reformed	in	line	and	marched	back	to	the	depot	.
我们	改革后的	在	线	和	行军	后退	到	这	仓库	.

我们重新列队，然后列队返回车站。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][kɑːz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [weɪ] .

In	a	short	time	all	were	on	board	the	cars	and	under	way	.
在	一个	短的	时间	全部	是	在	木板	这	汽车	和	在下面	方式	.

很快，所有人都上了车，车子出发了。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ˌsɪnθi'ænə] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['leksɪŋtən]

We	passed	through	Cynthiana	and	several	small	towns	and	arrived	at	Lexington
我们	通过了	通过	辛西娅娜	和	一些	小的	城镇	和	到达的	在	列克星敦

, [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

,	where	we	remained	until	daylight	.
,	在哪里	我们	剩余	直到	日光	.

我们途经辛西娅娜和几个小镇，到达列克星敦，并在那里一直待到天亮。

[ðə; ði][kɑːz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['draɪvəz]

The	cars	containing	the	horses	were	sent	forward	to	Nicholsville	,	the	drivers
这	汽车	包含	这	马匹	是	发送	向前	到	-	,	这	司机

['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

going	with	them	.
去	和	他们	.

载着马匹的马车被送往尼科尔斯维尔，司机们也随车同行。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz]

Those	who	remained	at	Lexington	were	marched	up	to	one	of	the	hotels
那些	WHO	剩余	在	列克星敦	是	行军	向上	到	一	的	这	酒店

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

and	treated	to	a	good	breakfast	.
和	治疗	到	一个	好的	早餐	.

留在列克星顿的人被押送到其中一家酒店，享用了一顿丰盛的早餐。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [treɪn] [riːtʃt] ['nɪkələsˌvɪl] , ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]

During	the	forenoon	the	entire	train	reached	Nicholasville	,	our	guns	and
期间	这	午前	这	全部的	火车	达到	尼古拉斯维尔	,	我们的	枪支	和

[ɪkw'ɪpmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] ,

equipments	were	landed	,
设备	是	登陆	,

上午，整列火车抵达尼古拉斯维尔，我们的枪支和装备也卸了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

and	in	a	short	time	we	were	once	more	on	the	march	.
和	在	一个	短的	时间	我们	是	一次	更多的	在	这	行进	.

不久之后，我们又重新踏上了征程。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] [dɪk] ['rɑːbɪnsən] ,

Early	the	following	morning	we	arrived	at	Camp	Dick	Robinson	,
早期的	这	下列的	早晨	我们	到达的	在	营	迪克	罗宾逊	,

第二天一大早，我们就到达了迪克·罗宾逊营地。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [wɒt] [ɪz]

having	marched	sixteen	miles	over	a	good	turnpike	road	,	and	through	what	is
拥有	行军	十六	英里	超过	一个	好的	收费公路	路	,	和	通过	什么	是

[kɔːld]

called
称为

沿着一条路况良好的收费公路行军十六英里，穿过所谓的

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

“ [ðə; ði] [bluː] [grɑːs] ['riːdʒənz] .

“	the	blue	grass	regions	.
“	这	蓝色的	草	地区	.

“蓝草地区。”

” [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ken'tʌki] .

”	This	part	of	the	country	is	said	to	be	the	finest	in	Kentucky	.
”	这	部分	的	这	国家	是	说	到	是	这	最好的	在	肯塔基州	.

“据说肯塔基州的这一地区是最好的。”

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [fiːld] ,

We	pitched	our	tents	in	an	extensive	field	,
我们	投球	我们的	帐篷	在	一个	广泛的	场地	,

我们在一片广阔的田野里搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ˌjuː 'es] , ['nʌmbərɪŋ]

and	found	quite	a	large	body	of	troops	who	had	preceded	us	,	numbering
和	成立	相当	一个	大的	身体	的	军队	WHO	有	之前	我们	,	编号

[ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

about	six	thousand	.
关于	六	千	.

我们发现前面有一大批士兵，大约有六千人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ]

The	place	is	poorly	adapted	for	a	camping	ground	,	wood	and	water	being
这	地方	是	差	改编	为了	一个	野营	地面	,	木头	和	水	存在

[kwaɪt] [ʌn'hændi] .

quite	unhandy	.
相当	不得劲	.

这个地方不太适合露营，木柴和水源都很不方便。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)]['aʊə(r)]

We	were	obliged	to	go	three	miles	to	the	Kentucky	river	to	water	our
我们	是	有义务	到	去	三	英里	到	这	肯塔基州	河	到	水	我们的

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

我们不得不走三英里路到肯塔基河去给马饮水。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [eɪt] [deɪz] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

After	remaining	here	eight	days	,	during	a	portion	of	which	time	it	rained	,
后	其余的	这里	八	天	,	期间	一个	部分	的	哪个	时间	它	下雨了	,

在这里待了八天之后，其中有一段时间下了雨，

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 18th [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɜːli]

on	the	night	of	October	18th	we	received	orders	to	be	ready	to	march	early
在	这	夜晚	的	十月	18th	我们	已收到	订单	到	是	准备好	到	行进	早期的

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

10月18日晚，我们接到命令，准备第二天清晨出发。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪld] [kæt] .

BATTLE	OF	WILD	CAT	.
战斗	的	荒野	猫	.

野猫之战。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɔːdərs] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Early	the	following	morning	,	in	accordance	with	orders	,	all	were	actively	engaged	in
早期的	这	下列的	早晨	,	在	根据	和	订单	,	全部	是	积极	已订婚的	在

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ;

making	preparations	to	march	;
制作	准备工作	到	行进	;

第二天一大早，按照命令，所有人都积极参与到行军的准备工作中；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndə'keɪʃənz] ,

and	,	from	certain	indications	,
和	,	从	肯定	症状	,

而且，从某些迹象来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]

it	was	evident	that	we	were	shortly	to	be	called	on	to	take	part	in
它	曾是	明显	那	我们	是	不久	到	是	称为	在	到	拿	部分	在

['aʊə(r)] [fɜːst] ['bæt(ə)l] .

our	first	battle	.
我们的	第一的	战斗	.

很明显，我们很快就要被召集参加第一场战斗了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['ʌndə(r)][dʒen] . ['zɑːlɪˌkɑːfər] ,

It	had	been	reported	that	the	rebels	,	under	Gen	.	Zollicoffer	,
它	有	到过	据报道	那	这	叛军	,	在下面	Gen	.	佐利科弗	,

据报道，叛军在佐利科弗将军的指挥下，

[wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʌmbələnd] [gæp][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['juːniən] [fɔːs] [stˈeɪʃənd] [æt; ət]

were	advancing	from	Cumberland	Gap	to	attack	the	Union	force	stationed	at
是	前进	从	坎伯兰	差距	到	攻击	这	联盟	力量	驻	在

[kæmp][waɪld][kæt] .

Camp	Wild	Cat	.
营	荒野	猫	.

他们从坎伯兰山口向驻扎在野猫营的联邦军队推进。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [suːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]

The	men	were	all	in	high	spirits	at	the	prospect	of	soon	meeting	the	enemy	in
这	男人	是	全部	在	高的	烈酒	在	这	前景	的	很快	会议	这	敌人	在

['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

battle	array	.
战斗	大批	.

想到即将与敌人展开激战，士兵们都精神抖擞。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

At	an	early	hour	we	were	on	the	march	,	being	accompanied	by	the
在	一个	早期的	小时	我们	是	在	这	行进	,	存在	伴随	经过	这

[ˌfɔː'tiːnθ] [əʊ'haɪəʊ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] ,

Fourteenth	Ohio	Volunteer	Infantry	,
第十四	俄亥俄州	志愿者	步兵	,

一大早我们就出发了，第十四俄亥俄州志愿步兵团随行。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kɒl] . ['stiːdmən] .

under	command	of	Col	.	Steedman	.
在下面	命令	的	上校	.	斯蒂德曼	.

在斯蒂德曼上校的指挥下。

[æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

At	noon	,	we	passed	through	the	pretty	little
在	中午	,	我们	通过了	通过	这	漂亮的	小的

中午时分，我们经过了那座漂亮的小山。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[taʊn] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .

town	of	Lancaster	.
镇	的	兰开斯特	.

兰开斯特镇。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['juːniənɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es]['kaɪndli][æz; əz][wiː; wi]

The	citizens	are	nearly	all	Unionists	,	and	they	greeted	us	kindly	as	we
这	公民	是	几乎	全部	工会成员	,	和	他们	问候	我们	亲切地	作为	我们

[pɑːst] [ə'lɒŋ] .

passed	along	.
通过了	沿着	.

当地居民几乎都是联邦主义者，我们路过时，他们都热情地和我们打招呼。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [brɔːt] [aʊt] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['redi] [kʊkt] ,

A	number	of	ladies	brought	out	such	provisions	as	they	had	ready	cooked	,
一个	数字	的	女士们	带来	出去	这样的	条款	作为	他们	有	准备好	煮熟	,

一些女士拿出了她们事先做好的食物。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['friːli] .

and	gave	to	us	freely	.
和	给予	到	我们	自由	.

他们慷慨地给予我们。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kræb] ['ɔːtʃəd] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['twenti] [maɪlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

At	sundown	,	we	arrived	at	Crab	Orchard	,	having	marched	twenty	miles	during	the
在	日落	,	我们	到达的	在	螃蟹	果园	,	拥有	行军	二十	英里	期间	这

[deɪ] .

day	.
天	.

日落时分，我们到达了蟹园，白天我们行军了二十英里。

[wiː; wi][hɪə(r)] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

We	here	camped	for	the	night	,	it	raining	heavily	at	the	time	.
我们	这里	露营	为了	这	夜晚	,	它	下雨	重度	在	这	时间	.

我们当晚就在这里露营，当时正下着瓢泼大雨。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][træmp] .

Next	morning	,	after	a	hasty	breakfast	,	were	again	on	the	tramp	.
下一个	早晨	,	后	一个	仓促	早餐	,	是	再次	在	这	流浪汉	.

第二天早上，匆匆吃过早餐后，我们又踏上了徒步旅行的旅程。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kræb] ['ɔːtʃəd] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] ['tɜːnpaɪk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]

After	passing	Crab	Orchard	we	left	the	beaten	turnpike	over	which	we	had
后	通过	螃蟹	果园	我们	左边	这	被打败	收费公路	超过	哪个	我们	有

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] ;

for	some	time	been	traveling	;
为了	一些	时间	到过	旅行	;

经过蟹园后，我们离开了我们已经行驶了一段时间的破旧收费公路；

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːst] ['traɪəl] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [ˌʌndə'gɒn] .

and	now	commenced	the	worst	trial	we	had	yet	undergone	.
和	现在	开始	这	最差	审判	我们	有	然而	经历	.

现在，我们开始了迄今为止最艰难的考验。

['əʊvə(r)] [rɒks] , ['ɪntuː] [rʌt] , [θruː] [mʌd] , ['ɒnwəd] [wiː; wi] [went] ; [wen] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,

Over	rocks	,	into	ruts	,	through	mud	,	onward	we	went	;	when	,	about	ten	o'clock	,
超过	岩石	,	进入	车辙	,	通过	泥	,	向前	我们	去	;	什么时候	,	关于	十	点钟	,

我们越过岩石，驶入车辙，穿过泥泞，继续前行；大约十点钟的时候，

[rɪ'pɔːts] [riː'tʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði]

reports	reached	us	that	the	enemy	had	already	commenced	the	attack	on	the
报告	达到	我们	那	这	敌人	有	已经	开始	这	攻击	在	这

[fɜːst] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [waɪld] [kæt] ,

First	Kentucky	Infantry	stationed	at	Wild	Cat	,
第一的	肯塔基州	步兵	驻	在	荒野	猫	,

据我们了解，敌军已经开始攻击驻扎在野猫堡的肯塔基第一步兵团。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	which	was	yet	some	twenty	miles	distant	.
和	哪个	曾是	然而	一些	二十	英里	遥远	.

而那里距离这里还有大约二十英里。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ðə; ði] [rʌf] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]

We	therefore	hurried	along	as	speedily	as	the	rough	nature	of	the	ground
我们	所以	慌忙	沿着	作为	迅速地	作为	这	粗糙的	自然	的	这	地面

[wʊd] [əd'mɪt] ,

would	admit	,
会	承认	,

因此，我们加快了脚步，但崎岖的路面也限制了我们的速度。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

and	,	at	four	o'clock	,
和	,	在	四	点钟	,

下午四点，

['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

halted	at	a	small	creek	and	were	ordered	to	feed	our	horses	and
停止	在	一个	小的	溪	和	是	订购	到	喂养	我们的	马匹	和

[prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

prepare	supper	with	all	possible	dispatch	,
准备	晚餐	和	全部	可能的	派遣	,

我们在一条小溪边停了下来，奉命尽快喂马并准备晚餐。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɔːl] [naɪt] [mɑːtʃ] .

to	be	ready	for	an	all	night	march	.
到	是	准备好	为了	一个	全部	夜晚	行进	.

做好通宵行军的准备。

['ɪnstəntli] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [æk'tɪvəti] .

Instantly	,	all	was	activity	.
即刻	,	全部	曾是	活动	.

瞬间，一切都变得热闹起来。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɒt] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]

Ammunition	**chests**	**were**	**overhauled**	**,**	**and**	**things**	**got**	**in**	**readiness**	**for**
弹药	箱子	是	大修	,	和	事物	得到	在	准备就绪	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

the	**coming**	**battle**	**.**
这	未来	战斗	.

弹药箱经过全面检修，一切就绪，迎接即将到来的战斗。

[æt; ət] [dɑːk] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['fɔːwəd] ” [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] [hɪlz] ,

At	**dark**	**the**	**word**	**“**	**forward**	**”**	**was**	**given**	**,**	**and**	**away**	**we**	**went**	**over**	**hills**	**,**
在	黑暗的	这	单词	“	向前	”	曾是	给定	,	和	离开	我们	去	超过	丘陵	,

[θruː] ['væliz] ,

through	**valleys**	**,**
通过	山谷	,

天黑时，一声令下“前进”，我们便翻山越岭，穿过山谷，出发了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [mʌd] .

and	**through**	**the**	**interminable**	**mud**	**.**
和	通过	这	没完没了	泥	.

穿过无尽的泥泞。

[sʌtʃ] [rəʊdz] !

Such	**roads**	**!**
这样的	道路	!

这样的路!

[ðə; ði][wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] “ ['dʒɔːdn] ” [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .

The	**one**	**leading**	**to**	**“**	**Jordan**	**”**	**can**	**hardly**	**be**	**more**	**difficult**	**of**	**passage**	**.**
这	一	领导	到	“	约旦	”	能	几乎	是	更多的	难的	的	通道	.

通往“约旦河”的路段很难再难走了。

[ðə; ði] [muːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	**moon**	**,**	**however**	**,**	**was**	**shining**	**brightly**	**,**
这	月亮	,	然而	,	曾是	灼灼	明亮地	,

然而，月亮却皎洁明亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wiː; wi][held]['aʊə(r)] ['tɔɪlsəm] [wei] .

and	**all**	**night**	**long**	**we**	**held**	**our**	**toilsome**	**way**	**.**
和	全部	夜晚	长的	我们	握住	我们的	辛苦	方式	.

我们整夜都在艰难地坚持着。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [nɒt][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

No	**word**	**of**	**complaint**	**,**	**not**	**a**	**murmur**	**was**	**heard**	**,**
不	单词	的	抱怨	,	不是	一个	低语	曾是	听到	,

没有一句抱怨，也没有一声低语。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

but	**with**	**a**	**silence**	**only**	**broken**	**by**	**the**	**heavy**	**tread**	**of**	**our**	**horses**	**,**
但	和	一个	沉默	仅有的	破碎的	经过	这	重的	踏	的	我们的	马匹	,

但四周一片寂静，只有我们马匹沉重的脚步声打破了这份寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn][ænd; ənd][gʌn] ['kærɪdʒɪz] , [wiː; wi]

and	**the**	**creaking**	**and**	**rattling**	**of**	**the**	**caissons**	**and**	**gun**	**carriages**	**,**	**we**
和	这	嘎吱作响	和	嘎嘎作响	的	这	沉箱	和	枪	马车	,	我们

[pɑːst] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

passed	**slowly**	**forward**	**.**
通过了	缓慢地	向前	.

伴随着炮车和炮架的嘎吱声和嘎嘎声，我们缓缓向前行进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈbæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [lʌvd] ;

We	were	about	to	engage	in	our	first	battle	for	the	country	we	loved	;
我们	是	关于	到	从事	在	我们的	第一的	战斗	为了	这	国家	我们	喜爱	;

我们即将为我们所爱的国家打响第一场仗；

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [geɪv] [juː ˈes] [bɜːθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [blʌd] ,

the	country	that	gave	us	birth	;	and	that	was	enough	to	quicken	the	blood	,
这	国家	那	给予	我们	出生	;	和	那	曾是	足够的	到	加速	这	血	,

养育我们的祖国；这就足以让我们热血沸腾。

[tuː; tə] [raʊz] [ˈaʊə(r)] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɒnflɪkt] .

to	rouse	our	nerves	for	the	coming	conflict	.
到	唤醒	我们的	神经	为了	这	未来	冲突	.

为即将到来的冲突激发我们的斗志。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [rɒk] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈrɪvə(r)] ,

At	daylight	we	arrived	at	Rock	Castle	River	,
在	日光	我们	到达的	在	岩石	城堡	河	,

天亮时我们到达了岩堡河。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] [fiːd] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [get] [ˈbrekfəst] .

and	here	made	a	halt	to	feed	horses	and	get	breakfast	.
和	这里	制成	一个	停止	到	喂养	马匹	和	得到	早餐	.

然后他们停下来喂马，并吃早餐。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [leɪ] [waɪld] [kæt] [ˈmaʊntən] ,

On	the	opposite	side	of	the	river	lay	Wild	Cat	Mountain	,
在	这	对面的	边	的	这	河	躺	荒野	猫	山	,

河对岸是野猫山，

[weə(r)] [wiː; wi] [suːn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fəʊ] .

where	we	soon	expected	to	meet	the	foe	.
在哪里	我们	很快	预期的	到	见面	这	敌人	.

我们预计很快就会在那里与敌人交战。

[ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪˈspætʃt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈfɔːdɪŋ] ,

Breakfast	was	soon	dispatched	,	and	on	crossing	the	river	,	which	was	done	by	fording	,
早餐	曾是	很快	已派出	,	和	在	过境	这	河	,	哪个	曾是	完毕	经过	涉水	,

早餐很快就送来了，然后他们涉水过河。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ˈmesndʒər] [wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ˈhʌri] [ˈfɔːwəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] .

we	were	met	by	messengers	with	orders	to	hurry	forward	,	as	the	battle	had	already	begun	.
我们	是	遇见	经过	信使	和	订单	到	匆忙	向前	,	作为	这	战斗	有	已经	开始	.

我们遇到了前来送信的使者，他们命令我们赶紧前进，因为战斗已经开始了。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə] [əˈsend] ,

Although	we	had	a	steep	and	rugged	mountain	of	some	three	miles	in	hight	to	ascend	,
虽然	我们	有	一个	陡	和	崎岖	山	的	一些	三	英里	在	高度	到	上升	,

虽然我们要攀登一座高约三英里、陡峭崎岖的山峰，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [fəˈtiːgd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [lɑːst] [naɪts] [mɑːtʃ] ,

and	were	much	fatigued	with	our	last	night's	march	,
和	是	很多	疲劳	和	我们的	最后的	夜晚	行进	,

昨晚的行军让我们都非常疲惫。

[ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][spɜː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

the	whip	and	spur	were	freely	applied	to	our	horses	,
这	鞭	和	刺	是	自由	应用	到	我们的	马匹	,

我们随意地用鞭子和马刺抽打马匹。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	hurrying	along	at	double	quick	were	soon	at	the	scene	of	action	.
和	匆忙	沿着	在	双倍的	快的	是	很快	在	这	场景	的	行动	.

他们以迅雷不及掩耳之势赶到现场。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	less	than	ten	minutes	after	our	arrival	we	were	in	position	,
在	较少的	比	十	分钟	后	我们的	到达	我们	是	在	位置	,

我们到达后不到十分钟就到达了指定位置。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

and	at	once	opened	on	the	enemy	.
和	在	一次	打开	在	这	敌人	.

立即向敌人开火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,

They	were	rather	taken	by	surprise	,
他们	是	相当	已采取	经过	惊喜	,

他们感到十分意外。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ɑː'tɪləri] [ɒn]

it	being	the	first	intimation	they	had	received	that	there	was	any	artillery	on
它	存在	这	第一的	暗示	他们	有	已收到	那	那里	曾是	任何	炮兵	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这是他们第一次得知地面上有火炮。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] .

The	fighting	,	up	to	this	time	,	had	been	done	by	infantry	and	cavalry	.
这	斗争	,	向上	到	这	时间	,	有	到过	完毕	经过	步兵	和	骑兵	.

在此之前，战斗一直由步兵和骑兵进行。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

The	Rebels	were	in	a	deep	ravine	,
这	反叛者	是	在	一个	深的	峡谷	,

反叛军当时身处一条深谷之中。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [triːz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

and	so	thick	were	the	trees	we	were	unable	to	obtain	sight	of
和	所以	厚的	是	这	树木	我们	是	无法	到	获得	视线	的

[ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

them	from	our
他们	从	我们的

树太茂密了，我们从树上根本看不到它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [gʌnz] .

position	,	and	were	only	guided	by	the	smoke	from	their	guns	.
位置	,	和	是	仅有的	引导	经过	这	抽烟	从	他们的	枪支	.

他们身处阵地，只能依靠枪炮的硝烟来辨别方向。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)]

The	Thirty	-	third	Indiana	Infantry	were	posted	on	a	hill	directly	opposite	our
这	三十	-	第三	印第安纳州	步兵	是	发布	在	一个	爬坡道	直接地	对面的	我们的

['bætri] ,

battery	,
电池	,

印第安纳州第三十三步兵团驻扎在我们炮兵阵地正对面的一座小山上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [fɜːst] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt]

while	the	Seventeenth	Ohio	and	First	Kentucky	Infantry	,	together	with	a	part
尽管	这	第十七	俄亥俄州	和	第一的	肯塔基州	步兵	,	一起	和	一个	部分

[ɒv; əv] - ['kæv(ə)lri] ,

of	Woolford's	Cavalry	,
的	-	骑兵	,

而俄亥俄州第十七步兵团和肯塔基州第一步兵团，以及伍尔福德骑兵队的一部分，

[wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] .

were	stationed	away	to	our	right	.
是	驻	离开	到	我们的	正确的	.

他们驻扎在我们右侧不远处。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] .

The	Fourteenth	Ohio	Infantry	were	drawn	up	in	line	to	our	left	.
这	第十四	俄亥俄州	步兵	是	绘制	向上	在	线	到	我们的	左边	.

俄亥俄州第十四步兵团在我们左侧列队。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [ˌɪndi'ænə][frɒm; frəm]

The	Rebels	were	making	efforts	to	drive	the	Thirty	-	third	Indiana	from
这	反叛者	是	制作	努力	到	驾驶	这	三十	-	第三	印第安纳州	从

[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	position	.
他们的	位置	.

叛军正努力将印第安纳州第三十三团从他们的阵地上赶走。

['evri] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [gʌnz] [təʊld] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

Every	shot	from	our	guns	told	with	good	effect	,
每一个	射击	从	我们的	枪支	讲述	和	好的	影响	,

我们枪声的每一声都掷地有声，效果显著。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	battle	continued	at	intervals	during	the	day	.
和	这	战斗	持续	在	间隔	期间	这	天	.

战斗在白天断断续续地持续进行。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [brɪsk] , [ænd; ənd] ['lɑːstɪd]

About	three	o'clock	in	the	afternoon	the	firing	became	quite	brisk	,	and	lasted
关于	三	点钟	在	这	下午	这	射击	成为	相当	轻快	,	和	持续

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	half	an	hour	.
为了	一半	一个	小时	.

下午三点左右，枪声变得非常密集，持续了半个小时。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['ræpɪdli] [θruː] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌvə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

At	this	time	we	rapidly	threw	shells	into	the	enemy's	cover	,	which	they	did	not
在	这	时间	我们	快速	扔	贝壳	进入	这	敌人的	覆盖	,	哪个	他们	做过	不是

[mʌtʃ] ['relɪʃ] ,

much	relish	,
很多	尽情享用	,

此时我们迅速向敌人的掩体投掷炮弹，他们对此并不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)] [suːn] [pə'septəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːst] .

for	their	fire	soon	perceptibly	diminished	,	and	finally	ceased	.
为了	他们的	火	很快	明显地	减少	,	和	最后	停止	.

因为他们的火势很快明显减弱，最终熄灭了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] .

All	was	now	quiet	.
全部	曾是	现在	安静的	.

一切都安静了下来。

[æt; ət] [dɑːk] , [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['saɪfə] ,

At	dark	,	one	section	of	our	battery	,	under	Lieutenant	Sypher	,
在	黑暗的	,	一	部分	的	我们的	电池	,	在下面	中尉	赛弗	,

天黑后，我们炮兵连的一个分队，由赛弗中尉指挥，

[muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['θɜːti] - [θɜːd] [ˌɪndi'ænə] [held] [pə'zɪʃ(ə)n] .

moved	over	to	where	the	Thirty	-	third	Indiana	held	position	.
已搬	超过	到	在哪里	这	三十	-	第三	印第安纳州	握住	位置	.

移动到印第安纳州第三十三团所在的位置。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rəʊd] ,

It	being	through	the	woods	,	and	as	there	was	no	road	,
它	存在	通过	这	树林	,	和	作为	那里	曾是	不	路	,

因为要穿过树林，而且没有路，

[ðə; ðɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [drægd] [baɪ][hænd] ;

the	guns	were	of	necessity	dragged	by	hand	;
这	枪支	是	的	必要性	拖拽	经过	手	;

这些枪支只能靠人力拖拽；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] [staʊt] [hændz][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːk] ,

but	there	were	willing	hearts	and	stout	hands	at	the	work	,
但	那里	是	愿意的	心	和	肥硕	双手	在	这	工作	,

但那里有许多充满热情、勤劳肯干的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪ'fektɪd] .

and	it	was	speedily	and	safely	effected	.
和	它	曾是	迅速地	和	安全	受影响	.

而且行动迅速且安全。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

About	midnight	the	enemy	endeavored	to	outflank	us	,	but	in	this	they	were
关于	午夜	这	敌人	努力	到	包抄	我们	,	但	在	这	他们	是

['fɔɪld] ;

foiled	;
挫败	;

午夜时分，敌人试图绕到我们侧翼，但他们的企图失败了；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm] , ['θrəʊɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɒt] ,

for	we	opened	on	them	,	throwing	two	or	three	shot	,
为了	我们	打开	在	他们	,	投掷	二	或者	三	射击	,

因为我们一开始就向他们开火，投了两三发子弹，

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

when	they	at	once	fell	back	to	their	old	position	,	and	all	again	became	quiet	.
什么时候	他们	在	一次	跌倒	后退	到	他们的	老的	位置	,	和	全部	再次	成为	安静的	.

它们立刻退回到原来的位置，一切又恢复了平静。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd]

In	the	morning	,	nothing	was	to	be	seen	or	heard
在	这	早晨	,	没有什么	曾是	到	是	已见	或者	听到

清晨，什么也看不见，什么也听不见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

敌人的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] [kən'kluːʒn] ,
They had doubtless come to the sage conclusion ,
他们 有 毫无疑问 来 到 这 圣人 结论 ,

他们无疑已经得出了明智的结论：

“ [ðæt] [ðəʊz] [huː] [flai] [meɪ] [faɪt] [ə'gen] ,
“ That those who fly may fight again ,
“ 那 那些 WHO 飞 可能 斗争 再次 ,

“愿那些翱翔天际的人能够再次战斗，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [ðæts] [sleɪn] ,
Which he can never do that's slain ,
哪个 他 能 绝不 做 那就是 被杀 ,

但他永远也做不到，因为他已经被杀了。

” [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['kwaɪətli] [di'kæmp] .
” and so had quietly decamped .
” 和 所以 有 悄悄 撤离 .

于是，他们悄悄地离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [wɪpt] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [let] [ə'ləʊn] .
They had been badly whipped , and only wanted to be “ let alone .
他们 有 到过 糟糕 鞭打 , 和 仅有的 通缉 到 是 “ 让 独自的 .

他们曾遭受严重的鞭打，只想“被人放过”。

” [ðeə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] ['aʊəz][dɪd][nɒt]
” Their force was estimated to be about seven thousand , while ours did not
” 他们的 力量 曾是 估计的 到 是 关于 七 千 , 尽管 我们的 做过 不是
[ɪk'siːd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
exceed two thousand ,
超过 二 千 ,

“他们的兵力估计约有七千人，而我们的兵力不超过两千人。”

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] .
and five hundred actively engaged .
和 五 百 积极 已订婚的 .

其中五百人积极参与。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɒs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kɪld]
The Rebel loss could not have been less than two hundred and fifty killed
这 反叛 损失 可以 不是 有 到过 较少的 比 二 百 和 五十 被杀
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
and wounded .
和 受伤 .

叛军的伤亡人数至少有250人，包括阵亡和受伤者。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] ['wuːndɪd] .
Our loss was four killed and twenty wounded .
我们的 损失 曾是 四 被杀 和 二十 受伤 .

我方伤亡为4人死亡，20人受伤。

['twenti] - [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Twenty	-	eight	of	the	enemy's	dead	were	left	on	the	field	,	and	were
二十	-	八	的	这	敌人的	死的	是	左边	在	这	场地	,	和	是

['berid] [baɪ]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] .

buried	by	our	soldiers	.
埋葬	经过	我们的	士兵	.

敌军28具尸体留在战场上，由我方士兵掩埋。

[θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wuːndɪd] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Three	of	their	wounded	fell	into	our	hands	,	two	of	whom	died	the	next	day	.
三	的	他们的	受伤	跌倒	进入	我们的	双手	,	二	的	谁	死亡	这	下一个	天	.

他们三名伤员落入我们手中，其中两人第二天就去世了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'miːdiət] [pə'sjuːt]

Owing	to	the	wild	and	rugged	nature	of	the	country	,	immediate	pursuit
欠款	到	这	荒野	和	崎岖	自然	的	这	国家	,	即时	追逐

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

由于该国地形崎岖险峻，立即追击是不可能的。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] “ ['gɔbl] ” [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːs] .

otherwise	we	would	have	“	gobbled	”	the	greater	part	of	their	force	.
否则	我们	会	有	“	狼吞虎咽	”	这	更大的	部分	的	他们的	力量	.

否则我们就会“吞并”他们的大部分兵力。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

The	ground	on	which	the	battle	was	fought	is	said	to	have	been	the	favorite
这	地面	在	哪个	这	战斗	曾是	战斗	是	说	到	有	到过	这	最喜欢的

['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv]['dænjəl] [buːn] ,

hunting	ground	of	Daniel	Boone	,
打猎	地面	的	丹尼尔	布恩	,

据说这场战斗发生的地点是丹尼尔·布恩最喜欢的狩猎场。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] [ken'tʌki] .

the	pioneer	of	Kentucky	.
这	先锋	的	肯塔基州	.

肯塔基州的先驱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

It	was	rather	a	romantic	place	for	a	battle	.
它	曾是	相当	一个	浪漫的	地方	为了	一个	战斗	.

这里倒是一个颇具浪漫色彩的战场。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .

ON	THE	ROAD	AGAIN	.
在	这	路	再次	.

再次上路。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][kæmp][waɪld][kæt] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] . 24th ,

We	remained	at	Camp	Wild	Cat	until	Thursday	,	Oct	.	24th	,
我们	剩余	在	营	荒野	猫	直到	周四	,	十月	.	24th	,

我们在野猫营地一直待到10月24日星期四。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	then	took	up	our	line	of	march	on	the	track	of	the	fleeing	Rebels	.
和	然后	采取	向上	我们的	线	的	行进	在	这	追踪	的	这	逃离	反叛者	.

然后我们沿着逃窜的叛军的踪迹继续前进。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] , [ɪn] [ðeə(r)]

All	along	the	road	were	evidences	of	their	work	of	destruction	,	as	,	in	their
全部	沿着	这	路	是	证据	的	他们的	工作	的	破坏	,	作为	,	在	他们的

沿途处处可见他们破坏的痕迹，正如他们在……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[rɪˈtriːt] , [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈfensɪz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhaʊzɪz] .

retreat	,	they	destroyed	bridges	,	fences	,	and	even	houses	.
撤退	,	他们	损毁	桥梁	,	栅栏	,	和	甚至	房屋	.

撤退时，他们摧毁了桥梁、栅栏，甚至房屋。

[ˈkɑːkəsɪz] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [ˈkæt(ə)l] [ænd; ənd] [hɒgz] , [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] .

Carcasses	of	horses	,	cattle	and	hogs	,	were	strewn	along	the	roadside	.
尸体	的	马匹	,	牛	和	猪	,	是	散落的	沿着	这	路边	.

路边散落着马、牛和猪的尸体。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [lɑːdʒ] [triːz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈtriːt] .

In	many	places	they	had	felled	large	trees	across	the	road	to	cover	their	retreat	.
在	许多	地方	他们	有	倒下	大的	树木	穿过	这	路	到	覆盖	他们的	撤退	.

在许多地方，他们砍倒了横跨道路的大树来掩护撤退。

[wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ˈsevrəl] [greɪvz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberid] [ðeə(r)] [ded] .

We	also	saw	several	graves	where	they	had	buried	their	dead	.
我们	还	锯	一些	坟墓	在哪里	他们	有	埋葬	他们的	死的	.

我们还看到了几座坟墓，那是他们埋葬死者的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˈpɪtmənz] [eks] [rəʊdz] .

In	the	afternoon	of	the	same	day	,	we	arrived	at	what	is	called	Pittman's	X	Roads	.
在	这	下午	的	这	相同的	天	,	我们	到达的	在	什么	是	称为	皮特曼的	X	道路	.

当天下午，我们到达了所谓的皮特曼十字路口。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [rəʊd] [hɪə(r)] [ˌɪntəˈsekts] [ðə; ði] [ˈleksɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈkʌmbələnd] [gæp] [rəʊd] .

The	Richmond	road	here	intersects	the	Lexington	and	Cumberland	Gap	road	.
这	里士满	路	这里	交叉点	这	列克星敦	和	坎伯兰	差距	路	.

这里里士满路与莱克星顿和坎伯兰峡谷路相交。

[ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [ˈsetlə(r)] .

The	place	derives	its	name	from	an	old	settler	.
这	地方	衍生	它是	姓名	从	一个	老的	定居者	.

这个地方的名字来源于一位老居民。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [pɪtʃt] [ˈaʊə(r)] [tents] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [nəʊl] .

We	here	pitched	our	tents	upon	a	pretty	knoll	.
我们	这里	投球	我们的	帐篷	之上	一个	漂亮的	小丘	.

我们在这里一处漂亮的小山丘上搭起了帐篷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] ,

It	was	quite	convenient	to	wood	and	water	,
它	曾是	相当	方便的	到	木头	和	水	,

取用木材和水都很方便。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [ˈɒkjupaɪd] .

and	was	the	most	pleasant	place	we	had	yet	occupied	.
和	曾是	这	最多	令人愉快的	地方	我们	有	然而	占领	.

这是我们迄今为止住过的最舒适的地方。

[waɪl] [hɪə(r)] , [lɑːdʒ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] ,

While	here	,	large	reinforcements	were	received	,	being	an	entire	brigade	,
尽管	这里	,	大的	增援部队	是	已收到	,	存在	一个	全部的	旅	,

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['redʒəmənt] ,

composed	of	the	following	regiments	,
由	的	这	下列的	军团	,

在这里，我们得到了大量增援，整整一个旅，由以下几个团组成：

['neɪmli] : [ˌfɔː'tiːnθ] , [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪtθ] [əʊ'haɪəʊ] ; ['θɜːti] - [θɜːd] [ˌɪndi'ænə] ;

namely	:	Fourteenth	,	Seventeenth	and	Thirty	-	eighth	Ohio	;	Thirty	-	third	Indiana	;
即	:	第十四	,	第十七	和	三十	-	第八	俄亥俄州	;	三十	-	第三	印第安纳州	;

[fɜːst] [ken'tʌki] ; [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ˌtenə'siː] ; [ɔːl] ['ɪnfəntri] ,

First	Kentucky	;	First	and	Second	Tennessee	;	all	Infantry	,
第一的	肯塔基州	;	第一的	和	第二	田纳西州	;	全部	步兵	,

具体而言：俄亥俄州第十四、十七和第三十八团；印第安纳州第三十三团；肯塔基州第一团；田纳西州第一和第二团；所有步兵团

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] - ['kæv(ə)lri] , [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['kɪniz]

and	a	small	detachment	of	Woolford's	Cavalry	,	with	our	own	and	Kinney's
和	一个	小的	分离	的	-	骑兵	,	和	我们的	自己的	和	金尼的

['bætəris] ,

Batteries	,
电池	,

还有伍尔福德骑兵队的一小队人马，以及我们自己的炮兵连和金尼炮兵连。

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [fɜːst] [əʊ'haɪəʊ] [ɑː'tɪlərɪ] .

of	the	First	Ohio	Artillery	.
的	这	第一的	俄亥俄州	炮兵	.

俄亥俄州第一炮兵团。

[waɪl] [hɪə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [naɪt] [ə'lɑːmz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [ɒv; əv]

While	here	,	we	had	several	night	alarms	,	but	none	of	them	proved	of
尽管	这里	,	我们	有	一些	夜晚	警报	,	但	没有任何	的	他们	已证实	的

[mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] .

much	consequence	.
很多	结果	.

在这里期间，我们接到过几次夜间警报，但都没有造成什么大问题。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

In	each	instance	,	however	,	we	were	promptly	prepared	for	any	emergency	.
在	每个	实例	,	然而	,	我们	是	及时	准备	为了	任何	紧急情况	.

然而，在每一种情况下，我们都迅速做好了应对任何紧急情况的准备。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [streɪk] [tents] [ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn][tuː; tə] ['lʌndən] ,

A	few	days	later	,	word	came	to	strike	tents	and	proceed	on	to	London	,
一个	很少	天	之后	,	单词	来了	到	罢工	帐篷	和	继续	在	到	伦敦	,

几天后，接到命令，要拆除帐篷，前往伦敦。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	three	miles	distant	.
一些	三	英里	遥远	.

大约三英里远。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['lʌndən] [ə'baʊt] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [deɪ] ,

We	reached	London	about	noon	of	the	same	day	,
我们	达到	伦敦	关于	中午	的	这	相同的	天	,

我们当天中午左右抵达伦敦。

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒn][ðə; ðiː] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] .

and	took	our	bivouac	in	a	large	field	on	the	outskirts	of	the	town	.
和	采取	我们的	露营	在	一个	大的	场地	在	这	郊区	的	这	镇	.

我们在镇郊的一片大田野里扎营。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt]

Some	of	the	brigade	arrived	the	night
一些	的	这	旅	到达的	这	夜晚

部分旅员当晚抵达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['priːviəs] , ['hævɪŋ] [biːn] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)]

previous	,	having	been	pushed	forward	,	from	a	report	that	the	enemy	were
以前的	,	拥有	到过	推动	向前	,	从	一个	报告	那	这	敌人	是

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

advancing	on	the	place	.
前进	在	这	地方	.

此前，由于有报告称敌人正在向该地推进，因此被推到了前面。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [fɔːls] .

This	,	however	,	proved	false	.
这	,	然而	,	已证实	错误的	.

然而，事实证明这是错误的。

[bʌt; bət][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp] [gʊd] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni]

But	we	at	once	took	up	good	positions	,	and	made	preparations	to	resist	any
但	我们	在	一次	采取	向上	好的	职位	,	和	制成	准备工作	到	抵抗	任何

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

但我们立即占据了有利位置，并做好了抵抗任何攻击的准备。

[dɪ'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] [saɪnz]

Detachments	were	sent	out	to	reconnoiter	,	but	without	discovering	any	signs
分遣队	是	发送	出去	到	侦察	,	但	没有	发现	任何	标志

[ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

of	the	Rebels	.
的	这	反叛者	.

派出分遣队进行侦察，但没有发现叛军的任何踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['kʌmbələnd] [gæp] .

They	had	retired	to	their	old	quarters	at	Cumberland	Gap	.
他们	有	退休	到	他们的	老的	四分之一	在	坎伯兰	差距	.

他们退休后搬回了位于坎伯兰峡谷的老住所。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['lʌndən] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

The	country	around	London	is	rough	and	mountainous	,	and	the	people	are
这	国家	大约	伦敦	是	粗糙的	和	多山	,	和	这	人们	是

['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [klɑːs] .

mostly	of	the	poorer	class	.
大多	的	这	贫穷	班级	.

伦敦周边地区地势崎岖，多山，居民大多属于贫困阶层。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] “ [əʊld][flæg] .

They	are	generally	loyal	to	the	“	old	flag	.
他们	是	一般来说	忠诚	到	这	“	老的	旗帜	.

他们通常忠于“旧旗帜”。

” [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] .

”	The	population	of	the	town	is	about	five	hundred	.
”	这	人口	的	这	镇	是	关于	五	百	.

“该镇人口约五百人。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [fled] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ,

Most	of	the	inhabitants	had	fled	on	the	approach	of	the	Rebel	army	,
最多	的	这	居民	有	逃亡	在	这	方法	的	这	反叛	军队	,

叛军逼近时，大部分居民都逃离了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

but	returned	to	their	homes	on	our	arrival	.
但	返回	到	他们的	房屋	在	我们的	到达	.

但我们到达时，他们已经返回家中。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] , ['rɪkəti] [ə'feəz] .

The	buildings	are	,	for	the	greater	part	,	rickety	affairs	.
这	建筑物	是	,	为了	这	更大的	部分	,	摇摇晃晃的	事务	.

这些建筑物大多摇摇欲坠。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	are	but	few	good	houses	in	the	place	.
那里	是	但	很少	好的	房屋	在	这	地方	.

这个地方好房子寥寥无几。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [daʊn] [baɪ] ['vændl] [hændz] , [wɜː(r); wə(r)]

The	stars	and	stripes	,	which	had	been	torn	down	by	vandal	hands	,	were
这	明星	和	条纹	,	哪个	有	到过	撕裂	向下	经过	破坏者	双手	,	是

[ə'gen] [reɪzd] ,

again	raised	,
再次	提高	,

被破坏者扯下的星条旗再次升起。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [baɪ] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['peitriəts] , ['ændi] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]

when	the	people	were	addressed	by	those	noble	patriots	,	Andy	Johnson	and
什么时候	这	人们	是	已解决	经过	那些	高贵	爱国者	,	安迪	约翰逊	和

['hɒrəs] ['meɪnəd] , [bəuθ][ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

Horace	Maynard	,	both	of	Tennessee	.
贺拉斯	梅纳德	,	两个都	的	田纳西州	.

当田纳西州的两位高尚爱国者安迪·约翰逊和霍勒斯·梅纳德向人民发表讲话时。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

After	remaining	here	quietly	for	two	weeks	,	we	changed	our	camping	ground	,
后	其余的	这里	悄悄	为了	二	周	,	我们	已更改	我们的	野营	地面	,

在这里安静地待了两周后，我们更换了露营地。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

moving	about	a	mile	west	of	the	town	,
移动	关于	一个	英里	西方	的	这	镇	,

向西移动大约一英里，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

the	officers	thinking	it	to	be	a	more	desirable	place	for	the	purpose	.
这	警官	思维	它	到	是	一个	更多的	理想	地方	为了	这	目的	.

警官们认为这里更适合执行这项任务。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] , [æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kʊk] [θriː] [deɪz] -

But	ere	the	tents	had	been	pitched	,	an	order	came	to	cook	three	days	'
但	埃雷	这	帐篷	有	到过	投球	,	一个	命令	来了	到	厨师	三	天	-

['ræʃ(ə)nz] ,

rations	,
口粮	,

但帐篷还没搭好，就下令要煮三天的口粮。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	be	prepared	to	march	early	in	the	evening	.
和	是	准备	到	行进	早期的	在	这	晚上	.

做好傍晚早些时候出发的准备。

[ɔːl] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə] .

All	wondered	what	was	up	,	and	various	were	the	conjectures	.
全部	想知道	什么	曾是	向上	,	和	各种各样的	是	这	猜想	.

大家都想知道发生了什么事，各种猜测层出不穷。

[ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

The	most	reasonable	supposition	was	,	that	we	were	going	to	attack	the
这	最多	合理的	假设	曾是	,	那	我们	是	去	到	攻击	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

最合理的推测是，我们要向敌人发起进攻。

[wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [wen] , [ɒn] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][laɪn] , [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [feɪst]

What	was	our	surprise	,	when	,	on	forming	into	line	,	to	find	ourselves	faced
什么	曾是	我们的	惊喜	,	什么时候	,	在	成型	进入	线	,	到	寻找	我们自己	面对

[tə'wɔːdz] [waɪld][kæt] .

towards	Wild	Cat	.
向	荒野	猫	.

当我们排好队时，惊讶地发现我们面对的是野猫队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

At	last	came	the	word	to	march	.
在	最后的	来了	这	单词	到	行进	.

最后，行军的命令下达了。

['redʒɪmənt] ['ɑːftə(r)]['redʒɪmənt] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [æz; əz][wiː; wi] [faɪld] [pɑːst] ,

Regiment	after	regiment	fell	into	line	as	we	filed	past	,
团	后	团	跌倒	进入	线	作为	我们	已提交	过去的	,

我们列队走过时，一个又一个团排成一列。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

for	our	battery	was	to	take	the	lead	.
为了	我们的	电池	曾是	到	拿	这	带领	.

因为我们的电池要占据领先地位。

[suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

Soon	the	entire	brigade	was	in	motion	.
很快	这	全部的	旅	曾是	在	运动	.

很快，整个旅都投入了行动。

[waɪld][kæt][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] , [bʌt; bət] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Wild	Cat	was	reached	and	passed	,	but	forward	was	the	order	.
荒野	猫	曾是	达到	和	通过了	,	但	向前	曾是	这	命令	.

野猫已被接过并传过，但命令是继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

It	was	now	past	midnight	,	with	the	moon	shining	brightly	.
它	曾是	现在	过去的	午夜	,	和	这	月亮	灼灼	明亮地	.

现在已经过了午夜，月亮高悬夜空。

[rɒk] ['kɑːs(ə)l]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [krɒst] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi]

Rock	Castle	river	was	crossed	;	and	after	marching	some	two	miles	further	we
岩石	城堡	河	曾是	交叉	;	和	后	行军	一些	二	英里	更远	我们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

came	to	a	halt	.
来了	到	一个	停止	.

我们渡过了岩石城堡河；又走了大约两英里后，我们停了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

In	the	meantime	the	moon	had	sunk	beyond	the	western	hills	,	and	it
在	这	与此同时	这	月亮	有	沉没	超过	这	西	丘陵	,	和	它

[wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑ:k] .

was	now	quite	dark	.
曾是	现在	相当	黑暗的	.

与此同时，月亮已经沉入西方的山峦之后，天色已完全黑了下来。

['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Fires	were	built	,	around	which	we	gathered	and	patiently	waited	for
火灾	是	建造	,	大约	哪个	我们	聚集	和	耐心	等待	为了

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

我们生起篝火，围坐在火堆旁，耐心等待天亮。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [stru:n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒtʃ] - ['faɪərz]

Our	brigade	was	strewn	along	the	road	for	miles	,	and	their	watch	-	fires
我们的	旅	曾是	散落的	沿着	这	路	为了	英里	,	和	他们的	手表	-	火灾

[stɹ'i:md] ['braɪtli] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [glu:m] ,

streamed	brightly	athwart	the	gloom	,
流媒体	明亮地	横穿	这	愁云	,

我们的旅队沿着道路绵延数英里，他们的篝火在昏暗中闪耀着明亮的光芒。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [seɪv] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [hu:t] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [pɜ:tʃt] [ɪn][ðə; ði]

but	all	was	quiet	,	save	the	mournful	hoot	of	an	owl	perched	in	the
但	全部	曾是	安静的	,	节省	这	悲哀	叫	的	一个	猫头鹰	栖息	在	这

['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] ,

neighboring	forest	,
邻接	森林	,

除了附近森林里栖息的猫头鹰发出哀怨的鸣叫声外，一切都很安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðeə(r)] ['wɪəri] [bi:t] .

and	the	measured	tread	of	the	sentinels	as	they	paced	their	weary	beat	.
和	这	测量	踏	的	这	哨兵	作为	他们	踱步	他们的	厌倦	打	.

还有哨兵们有节奏的脚步声，他们疲惫地踱步。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [reɪn] .

Daylight	came	at	last	,	and	with	it	came	rain	.
日光	来了	在	最后的	,	和	和	它	来了	雨	.

天终于亮了，随之而来的是雨。

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mu:v] [ɒn] , [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [wi:; wi] [went] , [ðə; ði][reɪn]

The	command	was	given	to	move	on	,	and	forward	we	went	,	the	rain
这	命令	曾是	给定	到	移动	在	,	和	向前	我们	去	,	这	雨

['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,

pouring	down	in	torrents	,
浇注	向下	在	种子	,

接到前进的命令后，我们便向前走去，大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

and	the	roads	in	a	horrible	condition	.
和	这	道路	在	一个	可怕	状况	.

道路状况极其糟糕。

[æt; ət]['ɔ:lməʊst] ['evri] [step] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['wɪəri] , [wɔ:n] [aʊt] ['səʊldʒəz][sæŋk][baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,

At	almost	every	step	,	poor	,	weary	,	worn	out	soldiers	sank	by	the	road	-	side	,
在	几乎	每一个	步	,	贫穷的	,	厌倦	,	磨损	出去	士兵	沉没	经过	这	路	-	边	,

几乎每走一步，都有疲惫不堪、筋疲力尽的士兵倒在路边。

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] .

being	completely	exhausted	and	unable	to	proceed	further	.
存在	完全地	筋疲力尽的	和	无法	到	继续	更远	.

筋疲力尽，无法继续前进。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊnt]

About	four	o'clock	in	the	afternoon	,	the	advance	of	our	battery	arrived	at	Mount
关于	四	点钟	在	这	下午	,	这	进步	的	我们的	电池	到达的	在	山

['vɜːrnən] .

Vernon	.
弗农	.

下午四点左右，我方炮兵部队抵达弗农山庄。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

Here	they	halted	for	the	remainder	to	come	up	,
这里	他们	停止	为了	这	余	到	来	向上	,

他们在这里停下来，等其他人上来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʊk] [ʌp] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [dʒʌst][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

but	finally	took	up	quarters	in	a	large	field	just	in	rear	of	the	town	,
但	最后	采取	向上	四分之一	在	一个	大的	场地	只是	在	后部	的	这	镇	,

但最终，他们还是在镇子后面的一片大田地里安营扎寨了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	it	was	decided	upon	to	remain	there	for	the	night	.
和	它	曾是	决定	之上	到	保持	那里	为了	这	夜晚	.

于是决定在那里过夜。

['aʊə(r)] [gʌnz] [keɪm] ['strɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːk] [ɔːl][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] .

Our	guns	came	stringing	along	,	and	at	dark	all	had	not	arrived	.
我们的	枪支	来了	串	沿着	,	和	在	黑暗的	全部	有	不是	到达的	.

我们的枪炮陆续到达，但到了天黑时，还没有全部到达。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɔː] [pɔːk] ,

A	small	quantity	of	coffee	was	procured	,	from	which	,	with	some	raw	pork	,
一个	小的	数量	的	咖啡	曾是	采购	,	从	哪个	,	和	一些	生的	猪肉	,

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best]

we	made	the	best
我们	制成	这	最好的

我们弄到少量咖啡，用它和一些生猪肉，做出了最好的咖啡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[miːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

meal	we	could	.
一顿饭	我们	可以	.

我们能吃的饭。

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪəri] [səʊlz] ['gæðəd] [tuː; tə][əb'teɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

Fires	were	kindled	,	around	which	the	weary	souls	gathered	to	obtain	,	if	possible
火灾	是	点燃	,	大约	哪个	这	厌倦	灵魂	聚集	到	获得	,	如果	可能的

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

,	a	little	sleep	.
,	一个	小的	睡觉	.

人们燃起篝火，疲惫的人们聚集在火堆旁，希望能稍作休息。

[sʌm; səm] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)]['wægənz] , ['ʌðə(r)z] [stəʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃedz] [ænd; ənd][bɑːrnz] .

Some	crouched	under	wagons	,	others	stowed	themselves	away	in	sheds	and	barns	.
一些	蹲着	在下面	马车	,	其他的	已存放	他们自己	离开	在	棚屋	和	谷仓	.

有的蜷缩在马车底下，有的藏身于棚屋和谷仓里。

[ðə; ði]['wægənz] [kən'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd] [mes] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bæk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

The	wagons	containing	our	tents	and	mess	chests	were	still	back	on	the	road	.
这	马车	包含	我们的	帐篷	和	混乱	箱子	是	仍然	后退	在	这	路	.

装载我们帐篷和餐具箱的马车还在路上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

Such	a	night	as	we	passed	through	,	will	never	be	forgotten	.
这样的	一个	夜晚	作为	我们	通过了	通过	,	将要	绝不	是	被遗忘的	.

我们经历的那个夜晚，将永生难忘。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd][nəʊ] ['əʊvəkəʊt] [nɔː(r)] ['blæŋkɪts] .

All	were	wet	to	the	skin	,	and	many	had	no	overcoats	nor	blankets	.
全部	是	湿的	到	这	皮肤	,	和	许多	有	不	大衣	也不	毯子	.

所有人都浑身湿透，许多人没有外套也没有毯子。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rɔː]

Morning	came	at	last	,	and	with	it	a	bright	sun	;	but	the	air	was	raw
早晨	来了	在	最后的	,	和	和	它	一个	明亮的	太阳	;	但	这	空气	曾是	生的

[ænd; ənd] ['tʃɪli] .

and	chilly	.
和	寒冷	.

清晨终于来临，阳光灿烂；但空气却寒冷刺骨。

[ə; eɪ] ['brekfəst] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][lɑːst] [naɪts] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd] [suːn] ['iːt(ə)n] .

A	breakfast	similar	to	last	night's	supper	was	procured	and	soon	eaten	.
一个	早餐	相似的	到	最后的	夜晚	晚餐	曾是	采购	和	很快	吃	.

早餐和昨晚的晚餐差不多，很快就吃完了。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

After	waiting	some	time	for	the	rest	of	the	battery	to	come	up	,
后	等待	一些	时间	为了	这	休息	的	这	电池	到	来	向上	,

等待一段时间后，电池剩余电量才充满。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [muːvd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

we	finally	moved	on	without	them	.
我们	最后	已搬	在	没有	他们	.

我们最终摆脱了他们，继续前行。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][kræb] ['ɔːtʃəd] .

A	march	of	ten	miles	brought	us	to	a	short	distance	from	Crab	Orchard	.
一个	行进	的	十	英里	带来	我们	到	一个	短的	距离	从	螃蟹	果园	.

行军十英里后，我们离蟹园不远了。

[hɪə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] .

Here	,	much	to	our	satisfaction	,	we	were	ordered	to	encamp	.
这里	,	很多	到	我们的	满意	,	我们	是	订购	到	扎营	.

令我们非常满意的是，我们被命令扎营。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [fjuː] [tents] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

No	time	was	lost	in	obeying	the	command	,	and	what	few	tents	had	arrived
不	时间	曾是	丢失的	在	服从	这	命令	,	和	什么	很少	帐篷	有	到达的

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pɪtʃt] .

were	soon	pitched	.
是	很快	投球	.

接到命令后，立即执行，运来的几顶帐篷很快就搭好了。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [kʊkt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['spiːdəli] [di'mɔlɪʃt] .

A	hasty	supper	was	cooked	,	and	as	speedily	demolished	.
一个	仓促	晚餐	曾是	煮熟	,	和	作为	迅速地	已拆除	.

晚餐匆匆做好，很快就被吃光了。

[suːn] , [ɔːl][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rest] ,

Soon	**,**	**all**	**had**	**turned**	**in**	**for**	**a**	**night's**	**rest**	**,**
很快	,	全部	有	转向	在	为了	一个	夜晚	休息	,

很快，大家都入睡了。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

being	**the**	**first**	**we**	**had**	**been**	**able**	**to**	**obtain**	**for**	**two**	**days**	**.**
存在	这	第一的	我们	有	到过	有能力的	到	获得	为了	二	天	.

这是我们两天来获得的第一份。

[ðʌs] [endid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔːst] ['maːtʃiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

Thus	**ended**	**one**	**of**	**the**	**most**	**disastrous**	**forced**	**marches**	**during**	**the**	**war**	**.**
因此	结束	一	的	这	最多	灾难性的	强制	游行	期间	这	战争	.

战争期间最惨烈的强行军之一就此结束。

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [əʊz] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .

Many	**a**	**poor**	**fellow**	**owes**	**his**	**death**	**to**	**this**	**cause**	**.**
许多	一个	贫穷的	同伴	欠款	他的	死亡	到	这	原因	.

许多可怜的人因此丧命。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['tjuːzdeɪ] [nuːn] ,

The	**day**	**following**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**battery**	**arrived**	**,**	**and**	**we**	**remained**	**here**	**until**	**Tuesday**	**noon**	**,**
这	天	下列的	,	这	休息	的	这	电池	到达的	,	和	我们	剩余	这里	直到	周二	中午	,

第二天，其余电池组运抵现场，我们一直待到周二中午。

[ðə; ði] 19th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ] ['lebənən] .

the	**19th**	**of**	**November**	**,**	**when**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**march**	**,**	**our**	**destination**	**being**	**Lebanon**	**.**
这	19th	的	十一月	,	什么时候	我们	是	订购	到	行进	,	我们的	目的地	存在	黎巴嫩	.

11月19日，我们接到命令行军，目的地是黎巴嫩。

[ə'lɒnzoʊ][stɑː(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [daɪd][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [æt; ət] [maʊnt] ['vɜːrnən] ,

Alonzo	**Starr**	**,**	**of**	**our**	**company**	**,**	**died**	**the**	**night**	**previous**	**at**	**Mount**	**Vernon**	**,**
阿隆佐	斯塔尔	,	的	我们的	公司	,	死亡	这	夜晚	以前的	在	山	弗农	,

我们公司的阿隆佐·斯塔尔前一天晚上在弗农山庄去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

a	**victim**	**of**	**the**	**forced**	**march**	**above**	**alluded**	**to**	**.**
一个	受害者	的	这	强制	行进	多于	暗示	到	.

上文提到的强迫行军的受害者之一。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['blæntʃəd] .

His	**remains**	**were**	**sent**	**home**	**in**	**charge**	**of**	**Corporal**	**Blanchard**	**.**
他的	遗迹	是	发送	家	在	收费	的	下士	布兰查德	.

他的遗体由布兰查德下士负责运回国。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] .

This	**was**	**the**	**first**	**death**	**in**	**the**	**battery**	**.**
这	曾是	这	第一的	死亡	在	这	电池	.

这是该电池组发生的第一起死亡事件。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ; [wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [iː] . [keɪ] . ['beɪli] ,

A	number	of	our	sick	were	left	behind	;	one	of	whom	,	E	.	K	.	Bailey	,
一个	数字	的	我们的	生病的	是	左边	在后面	;	一	的	谁	,	E	.	K	.	贝利	,

我们的一些病人被留下了；其中一人，EK Bailey，

[daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

died	on	the	17th	of	December	.
死亡	在	这	17th	的	十二月	.

于12月17日去世。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

After	marching	about	eight	miles	during	the	day	,	we	encamped	for	the	night	,
后	行军	关于	八	英里	期间	这	天	,	我们	营地	为了	这	夜晚	,

白天行军约八英里后，我们扎营过夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] , ['mɑːrtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn]

and	the	next	morning	were	again	on	the	move	,	marching	some	eighteen
和	这	下一个	早晨	是	再次	在	这	移动	,	行军	一些	十八

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

第二天早上他们再次出发，行军约十八英里。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

when	we	halted	near	a	small	creek	.
什么时候	我们	停止	靠近	一个	小的	溪	.

当我们停在一条小溪附近时。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	weather	up	to	this	time	had	been	quite	pleasant	,	but	the	following
这	天气	向上	到	这	时间	有	到过	相当	令人愉快的	,	但	这	下列的

['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ,

morning	it	commenced	raining	,
早晨	它	开始	下雨	,

此前天气一直很宜人，但第二天早上开始下雨。

[stɪl] [wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

still	we	pushed	forward	,	the	rain	continuing	during	the	day	.
仍然	我们	推动	向前	,	这	雨	继续	期间	这	天	.

我们依然继续前进，雨一直下到白天。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

In	the	afternoon	passed	through	the	village	of	Caynaville	,	rather	a	small	place	.
在	这	下午	通过了	通过	这	村庄	的	-	,	相当	一个	小的	地方	.

下午经过了卡伊纳维尔村，那是一个相当小的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [kriːk] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm]

The	same	night	pitched	our	tents	in	a	field	near	a	creek	,	about	six	miles	from
这	相同的	夜晚	投球	我们的	帐篷	在	一个	场地	靠近	一个	溪	,	关于	六	英里	从

['lebənən] .

Lebanon	.
黎巴嫩	.

当晚，我们在距离黎巴嫩约六英里的一条小溪附近的田野里搭起了帐篷。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [bʌt; bət] [kwaɪt] [kəʊld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'gen]

The	weather	on	the	next	day	was	clear	but	quite	cold	,	and	we	again
这	天气	在	这	下一个	天	曾是	清除	但	相当	寒冷的	,	和	我们	再次

[riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

resumed	our	march	.
恢复	我们的	行进	.

第二天天气晴朗，但相当冷，我们再次继续行军。

['deərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

Daring	**the**	**forenoon**	**we**	**halted**	**and**	**camped**	**on**	**a**	**high**	**hill**	**,**	**a**	**short**	**distance**
大胆	这	午前	我们	停止	和	露营	在	一个	高的	爬坡道	,	一个	短的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

from	**the**	**town**	**,**
从	这	镇	,

我们冒着上午的严寒，在离镇子不远的一座高山上停下来扎营。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .

which	**lay**	**in**	**plain**	**view**	**.**
哪个	躺	在	清楚的	看法	.

明明就在眼前。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The	**Fourteenth**	**Ohio**	**Infantry**	**were**	**still**	**with**	**us**	**.**
这	第十四	俄亥俄州	步兵	是	仍然	和	我们	.

俄亥俄州第十四步兵团仍然和我们在一起。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)]['aʊə(r)] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sʌməset] ,

Four	**days**	**later**	**our**	**right**	**section**	**was**	**ordered**	**forward**	**to**	**Somerset**	**,**
四	天	之后	我们的	正确的	部分	曾是	订购	向前	到	萨默塞特郡	,

四天后，我方右翼部队奉命前线前往萨默塞特郡。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːs] ['ʌndə(r)] ['zɑːlɪˌkɑːfər] [hæd; həd] [meɪd]

it	**having**	**been**	**reported**	**that**	**a**	**large**	**Rebel**	**force**	**under**	**Zollicoffer**	**had**	**made**
它	拥有	到过	据报道	那	一个	大的	反叛	力量	在下面	佐利科弗	有	制成

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] ,

an	**attack**	**on**	**the**	**Twelfth**	**Kentucky**	**Infantry**	**,**
一个	攻击	在	这	第十二	肯塔基州	步兵	,

据报道，佐利科弗率领的大批叛军袭击了肯塔基第十二步兵团。

[kɒl] . ['hɑːskɪnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm]

Col	**.**	**Hoskins**	**,**	**who**	**were**	**camped**	**on**	**the**	**Cumberland**	**River**	**,**	**about**	**five**	**miles**	**from**
上校	.	霍斯金斯	,	WHO	是	露营	在	这	坎伯兰	河	,	关于	五	英里	从

['sʌməset] .

Somerset	**.**
萨默塞特郡	.

霍斯金斯上校当时驻扎在坎伯兰河畔，距离萨默塞特大约五英里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)]

According	**to**	**orders**	**,**	**at**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**right**	**section**	**,**	**under**
根据	到	订单	,	在	九	点钟	在	这	早晨	,	这	正确的	部分	,	在下面

[luː'tenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

根据命令，上午九点，右翼部队在少尉的指挥下。

['benət] , ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] [sent]

Bennett	**,**	**started**	**,**	**and**	**at**	**noon**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**battery**	**were**	**sent**
贝内特	,	开始	,	和	在	中午	这	余	的	这	电池	是	发送

['fɔːwəd] .

forward	**.**
向前	.

贝内特率先出发，中午时分，其余炮兵部队被派往前线。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð]

Shortly	**after**	**dark**	**we**	**came**	**up**	**with**
不久	后	黑暗的	我们	来了	向上	和

天黑后不久，我们就想到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['bɛnɪts] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
Bennett's command , and halted for the night .
贝内特 命令 , 和 停止 为了 这 夜晚 .

遵照贝内特的命令，停航过夜。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪmɑːstə(r)] , [huː] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [peɪd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst]
We here found the paymaster , who , the next morning , paid over our first
我们 这里 成立 这 出纳员 , WHO , 这 下一个 早晨 , 有薪酬的 超过 我们的 第一的
[ɪn'stɔːlmənt] ,
instalment ,
分期付款 ,

我们在这里找到了出纳员，第二天早上他就支付了我们的第一笔款项。

['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
being up to the 1st of November .
存在 向上 到 这 1st 的 十一月 .

截至11月1日。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['aʊə(r)] [peɪ] , [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd]
After receiving our pay , again moved forward in a heavy rain , which continued
后 接收 我们的 支付 , 再次 已搬 向前 在 一个 重的 雨 , 哪个 持续
[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
through the day ,
通过 这 天 ,

领到工资后，我们再次冒着大雨前行，雨一直下到天亮。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [riːtʃt] ['dænvɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [tuː] [maɪlz]
and late in the afternoon the advance reached Danville , and encamped two miles
和 晚的 在 这 下午 这 进步 达到 丹维尔 , 和 营地 二 英里
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] .
beyond the town .
超过 这 镇 .

当天下午晚些时候，部队抵达丹维尔，并在镇外两英里处扎营。

[æt; ət] [dɑːk] [ɔːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
At dark all had arrived .
在 黑暗的 全部 有 到达的 .

天黑时，所有人都到了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [prə'kjʊərɪŋ] [ðeə(r)]
Most of the men were quartered in town for the night , procuring their
最多 的 这 男人 是 四分 在 镇 为了 这 夜晚 , 采购 他们的
['sʌpəz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'telz] ,
suppers at the hotels ,
晚餐 在 这 酒店 ,

大部分男人当晚都住在城里，在旅馆里解决晚餐。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] .
and at private residences .
和 在 私人的 住宅 .

以及私人住宅。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] ['kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [steɪ] .
The citizens did all in their power to make us comfortable during our short stay .
这 公民 做过 全部 在 他们的 力量 到 制作 我们 舒服的 期间 我们的 短的 停留 .

当地居民竭尽所能让我们在短暂的停留期间感到舒适。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [əb'teɪnd] [bedz][æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

A	number	of	us	obtained	beds	at	the	hotels	,	by	paying	for	them	,
一个	数字	的	我们	获得	床	在	这	酒店	,	经过	付费	为了	他们	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['wɪlɪŋli] ,

which	was	done	willingly	,
哪个	曾是	完毕	心甘情愿	,

我们当中有些人自愿付费入住酒店。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] .

for	a	comfortable	bed	we	had	not	for	a	long	time	enjoyed	.
为了	一个	舒服的	床	我们	有	不是	为了	一个	长的	时间	享受	.

我们很久没有享受过舒适的床了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['treɪdɪŋ] , [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

In	the	morning	,	after	passing	a	short	time	doing	our	trading	,	all	returned	to
在	这	早晨	,	后	通过	一个	短的	时间	正在做	我们的	贸易	,	全部	返回	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

早上，我们短暂地进行交易后，都返回了营地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

and	were	again	soon	on	the	move	.
和	是	再次	很快	在	这	移动	.

很快他们又出发了。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] ,

The	right	section	had	gone	on	ahead	,
这	正确的	部分	有	已消失	在	前方	,

右侧部分已经先行完成了。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['bɔːldwɪn] — [lef'tenənt] ['benət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

under	command	of	Lieutenant	Baldwin	—	Lieutenant	Bennett	having	received	a	short
在下面	命令	的	中尉	鲍德温	—	中尉	贝内特	拥有	已收到	一个	短的

['fɜːləʊ] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

furlough	to	go	home	.
休假	到	去	家	.

在鲍德温中尉的指挥下——贝内特中尉获准短暂休假回家。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['stænfəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tents] [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'jɒnd]

We	passed	through	Stanford	during	the	day	,	and	pitched	tents	four	miles	beyond
我们	通过了	通过	斯坦福大学	期间	这	天	,	和	投球	帐篷	四	英里	超过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

我们白天途经斯坦福，然后在镇外四英里处扎营。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

Next	morning	continued	our	march	.
下一个	早晨	持续	我们的	行进	.

第二天早上我们继续行军。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [kuːl] .

The	weather	was	clear	,	but	quite	cool	.
这	天气	曾是	清除	,	但	相当	凉爽的	.

天气晴朗，但相当凉爽。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] .

After	marching	fifteen	miles	,	encamped	near	a	church	in	progress	of	erection	.
后	行军	十五	英里	,	营地	靠近	一个	教会	在	进步	的	勃起	.

行军十五英里后，在一座正在建造中的教堂附近扎营。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv]

That	night	the	boys	lodged	in	the	church	—	probably	the	first	time	some	of
那	夜晚	这	男孩们	已提交	在	这	教会	—	大概	这	第一的	时间	一些	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn][wʌn] .

them	were	ever	in	one	.
他们	是	曾经	在	一	.

当晚，男孩们睡在教堂里——对他们中的一些人来说，这可能是他们第一次进教堂。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['muːvɪŋ] .

Early	in	the	morning	were	again	moving	.
早期的	在	这	早晨	是	再次	移动	.

清晨，我们又开始行动了。

['evri] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [met] , [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

Every	one	that	we	now	met	,	reported	that	a
每一个	一	那	我们	现在	遇见	,	据报道	那	一个

我们遇到的每个人都报告说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['sʌməset] .

battle	was	going	on	at	the	river	just	beyond	Somerset	.
战斗	曾是	去	在	在	这	河	只是	超过	萨默塞特郡	.

战斗在萨默塞特郡郊外的河边爆发。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ˌkænə'neid] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

In	a	short	time	we	distinctly	heard	cannonading	,	and	pushed	on	as	fast	as
在	一个	短的	时间	我们	明显地	听到	炮击	,	和	推动	在	作为	快速地	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

不久后我们清楚地听到了炮声，于是便以最快的速度向前推进。

[æt; ət] [nuːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌməset] .

at	noon	arriving	at	Somerset	.
在	中午	抵达	在	萨默塞特郡	.

中午抵达萨默塞特。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)]

We	were	here	informed	that	a	regular	battle	was	being	fought	at	the	river
我们	是	这里	知情的	那	一个	常规的	战斗	曾是	存在	战斗	在	这	河

, [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

,	five	miles	distant	.
,	五	英里	遥远	.

我们在这里得知，五英里外的河边正在发生一场激烈的战斗。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪtθ] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɒn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ,

The	Seventeenth	and	Thirty	-	eighth	Ohio	Infantry	were	close	on	our	rear	,
这	第十七	和	三十	-	第八	俄亥俄州	步兵	是	关闭	在	我们的	后部	,

俄亥俄州第十七和第三十八步兵团就在我们后方不远处。

[ænd; ənd][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	all	possible	dispatch	was	made	to	reach	the	river	,
和	全部	可能的	派遣	曾是	制成	到	抵达	这	河	,

于是，所有可能的运输工具都被调集起来，运往河边。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][fʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

as	the	men	were	anxious	to	have	a	hand	in	the	fun	,	as	they	called
作为	这	男人	是	焦虑的	到	有	一个	手	在	这	乐趣	,	作为	他们	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

男人们都渴望参与其中，正如他们所说的那样。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

At	two	o'clock	we	reached	the	river	.
在	二	点钟	我们	达到	这	河	.

两点钟我们到达了河边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [kwaɪt] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [siːst] .

It	was	snowing	quite	hard	,	and	the	firing	had	ceased	.
它	曾是	下雪了	相当	难的	,	和	这	射击	有	停止	.

雪下得很大，枪声也停止了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] 2nd .

This	was	on	Monday	,	December	2nd	.
这	曾是	在	周一	,	十二月	2nd	.

这件事发生在12月2日星期一。

[wiː; wi][hɪə(r)] [faʊnd] [lef'tenənt] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

We	here	found	Lieutenant	Baldwin	,	and	his	command	.
我们	这里	成立	中尉	鲍德温	,	和	他的	命令	.

我们在这里找到了鲍德温中尉和他的部下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

It	appears	that	the	firing	had	all	been	done	by	the	Rebels	,
它	出现	那	这	射击	有	全部	到过	完毕	经过	这	反叛者	,

看来所有的枪击事件都是叛军所为。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

who	were	on	the	opposite	side	of	the	river	.
WHO	是	在	这	对面的	边	的	这	河	.

他们当时在河对岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ken'tʌki]

They	had	been	throwing	shot	and	shell	into	the	camp	of	the	Twelfth	Kentucky
他们	有	到过	投掷	射击	和	壳	进入	这	营	的	这	第十二	肯塔基州

, [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

,	but	without	execution	,
,	但	没有	执行	,

他们曾向肯塔基第十二团的营地投掷弹丸和炮弹，但没有处决任何人。

['əʊnli] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə] [muːv] ['fɜːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

only	causing	the	Twelfth	to	move	further	back	from	the	river	,
仅有的	导致	这	第十二	到	移动	更远	后退	从	这	河	,

只会导致第十二军团进一步远离河流。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] .

and	out	of	reach	of	their	guns	.
和	出去	的	抵达	的	他们的	枪支	.

而且超出了他们枪支的射程。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] [ɪn] ['redʒəmənt] , ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] ,

Occasionally	the	Rebels	would	march	forward	in	regiments	,	fire	a	volley	,
偶尔	这	反叛者	会	行进	向前	在	军团	,	火	一个	截击	,

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] .

and	then	fall	back	.
和	然后	落下	后退	.

叛军偶尔会成群结队地向前推进，齐射一轮，然后撤退。

['aʊə(r)] [gʌnz] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [wiː; wi] [nɒt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

Our	guns	made	no	reply	,	we	not	firing	a	shot	.
我们的	枪支	制成	不	回复	,	我们	不是	射击	一个	射击	.

我们的枪没有回应，我们没有开火。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [slaɪt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelfθ]

There	had	been	some	slight	skirmishing	between	the	enemy	and	the	Twelfth
那里	有	到过	一些	轻微	小规模冲突	之间	这	敌人	和	这	第十二

[ken'tʌki] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

Kentucky	a	day	or	two	previous	to	our	arrival	.
肯塔基州	一个	天	或者	二	以前的	到	我们的	到达	.

在我们到达的前一两天，敌军和肯塔基第十二团之间发生了一些小规模冲突。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːskɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] ['haʊɪtsə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Colonel	Hoskins	had	a	small	mountain	howitzer	,	with	which	he	now	and	then
上校	霍斯金斯	有	一个	小的	山	榴弹炮	,	和	哪个	他	现在	和	然后

[sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃel] .

sent	them	a	shell	.
发送	他们	一个	壳	.

霍斯金斯上校有一门小型山地榴弹炮，他时不时会用这门炮给他们发射炮弹。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['faɪərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

No	more	firing	took	place	that	night	after	our	arrival	.
不	更多的	射击	采取	地方	那	夜晚	后	我们的	到达	.

我们到达后，当晚没有再发生枪战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	following	morning	,	after	vainly	endeavoring	to	make	some	discovery	of	the
这	下列的	早晨	,	后	徒劳地	努力	到	制作	一些	发现	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

第二天早上，在徒劳地试图发现敌人踪迹之后，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	seeing	nothing	of	them	,
但	看到	没有什么	的	他们	,

但却什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,

it	was	concluded	that	they	had	gone	down	the	river	about	sixteen	miles	,
它	曾是	结束	那	他们	有	已消失	向下	这	河	关于	十六	英里	,

据推测，他们沿河而下约十六英里。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [mɪl] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðeə(r)] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

to	what	is	called	Mill	Springs	,	and	that	they	would	there	make	an	attempt	to
到	什么	是	称为	磨	斯普林斯	,	和	那	他们	会	那里	制作	一个	试图	到

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

他们会前往所谓的米尔斯普林斯，并尝试从那里过河。

[æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːdəbəl] .

as	at	that	place	the	river	is	sometimes	fordable	.
作为	在	那	地方	这	河	是	有时	可翻越的	.

因为那里的河流有时可以涉水而过。

[əˈkɔːdɪŋli] , [lefˈtenənt] [ˈsaɪfə] [wɒz; wəz] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbætri] [ænd; ənd]

Accordingly	**,**	**Lieutenant**	**Sypher**	**was**	**directed**	**to**	**take**	**part**	**of**	**the**	**Battery**	**and**
因此	,	中尉	赛弗	曾是	指导	到	拿	部分	的	这	电池	和

[prəˈsiːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

proceed	**to**	**that**	**point**	**,**
继续	到	那	观点	,

因此，赛弗中尉奉命率领部分炮兵部队前往该地点。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] .

to	**prevent**	**their**	**crossing**	**.**
到	防止	他们的	过境	.

阻止它们过境。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [əʊˈhaɪəʊ] [ˈɪnfəntri] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [gɒn] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈfɪʃɪŋ] [kriːk]

The	**Seventeenth**	**Ohio**	**Infantry**	**had**	**previously**	**gone**	**on**	**as**	**far**	**as**	**Fishing**	**Creek**
这	第十七	俄亥俄州	步兵	有	之前	已消失	在	作为	远的	作为	钓鱼	溪

,

,

,

俄亥俄州第十七步兵团此前曾推进到钓鱼溪一带。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lefˈtenənt] [ˈsaɪfə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	**there**	**Lieutenant**	**Sypher**	**joined**	**them**	**.**
和	那里	中尉	赛弗	加入	他们	.

这时，赛弗中尉也加入了他们。

[ðeɪ] [ðen] [prəˈsiːdid] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [lefˈtenənt] [ˈsaɪfə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .

They	**then**	**proceeded**	**on**	**towards**	**the**	**river**	**,**	**Lieutenant**	**Sypher**	**having**	**the**	**front**	**.**
他们	然后	继续	在	向	这	河	,	中尉	赛弗	拥有	这	正面	.

然后他们继续向河边前进，赛弗中尉走在最前面。

[ɒn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

On	**enquiring**	**of**	**people**	**living**	**along**	**the**	**road**	**,**
在	查询	的	人们	活的	沿着	这	路	,

向沿路居民询问后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

they	**were**	**informed**	**that**	**none**	**of**	**the**	**enemy**	**had**	**crossed**	**the**	**river**	**;**
他们	是	知情的	那	没有任何	的	这	敌人	有	交叉	这	河	;

他们被告知，没有一个敌人过河；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] , [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz]

and	**when**	**they**	**had**	**arrived**	**to**	**within**	**six**	**miles**	**of**	**the**	**ford**	**,**	**a**	**halt**	**was**
和	什么时候	他们	有	到达的	到	之内	六	英里	的	这	福特	,	一个	停止	曾是

['ɔːdəd] .

ordered	**.**
订购	.

当他们到达距离浅滩六英里处时，下令停止前进。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , ['kɜːn(ə)l] ['kɑːnəl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪkɑːrdz] , [ɒv; əv][ðə; ði]

After	**some**	**consultation**	**,**	**Colonel**	**Connel**	**,**	**and**	**Captain**	**Rickards**	**,**	**of**	**the**
后	一些	咨询	,	上校	康奈尔	,	和	队长	里卡兹	,	的	这

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [əʊˈhaɪəʊ] , [ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['saɪfə] ,

Seventeenth	**Ohio**	**,**	**and**	**Lieutenant**	**Sypher**	**,**
第十七	俄亥俄州	,	和	中尉	赛弗	,

经过一番商议，康奈尔上校、俄亥俄州第十七团的里克兹上尉和赛弗中尉，

[kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] , [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] .

concluded	**to**	**go**	**forward**	**,**	**by**	**themselves**	**,**	**and**	**reconnoiter**	**.**
结束	到	去	向前	,	经过	他们自己	,	和	侦察	.

决定自行前往侦察。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] ,

When	near	the	river	,	and	in	a	deep	ravine	,
什么时候	靠近	这	河	,	和	在	一个	深的	峡谷	,

当靠近河流，且位于深谷之中时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪs] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd]

they	were	suddenly	fired	upon	by	a	number	of	Secesh	Cavalry	,	and	ordered
他们	是	突然	被解雇	之上	经过	一个	数字	的	塞塞什	骑兵	,	和	订购

[tu:; tə][hɔ:lt] .

to	halt	.
到	停止	.

他们突然遭到一些塞克什骑兵的射击，并被命令停止前进。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] , [ðeɪ] [pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ,

But	,	instead	of	obeying	this	command	,	they	put	spurs	to	their	horses	,
但	,	反而	的	服从	这	命令	,	他们	放	马刺	到	他们的	马匹	,

但是，他们非但没有服从命令，反而给马钉上了马刺。

[ænd; ənd] [meɪd] “ [træks] ” [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['faɪərɪŋ] ['sevrəl] ['vɔli]

and	made	“	tracks	”	as	fast	as	possible	,	the	Rebels	firing	several	volleys
和	制成	“	轨道	”	作为	快速地	作为	可能的	,	这	反叛者	射击	一些	截击

['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

他们以最快的速度留下“痕迹”，叛军向他们发射了几轮齐射。

[ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] , ['kɜ:n(ə)l] - [hɔ:s] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɒf] ,

In	their	flight	,	Colonel	Connel's	horse	stumbled	and	fell	,	throwing	the	Colonel	off	,
在	他们的	航班	,	上校	-	马	踉跄	和	跌倒	,	投掷	这	上校	离开	,

逃跑途中，康奈尔上校的马绊了一下摔倒了，上校也被甩了下来。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sɒ:d] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

by	which	means	he	lost	his	cap	and	sword	,	and	was
经过	哪个	方法	他	丢失的	他的	帽	和	剑	,	和	曾是

因此他丢掉了帽子和剑，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['bædli] [bru:zd] .

badly	bruised	.
糟糕	瘀伤	.

严重瘀伤。

['kæptɪn] ['rɪkɑ:rdz] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

Captain	Rickards	immediately	came	to	his	assistance	,	and	gave	him	his	horse	,
队长	里卡兹	立即地	来了	到	他的	协助	,	和	给予	他	他的	马	,

里卡兹船长立即上前帮助他，并把自己的马给了他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒn] [fʊt] .

the	Captain	making	his	way	out	on	foot	.
这	队长	制作	他的	方式	出去	在	脚	.

船长徒步离开。

[ɔ:l] [gɒt] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [men] .

All	got	safely	back	to	their	men	.
全部	得到	安全	后退	到	他们的	男人	.

他们都安全回到了各自的同伴身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [krɒst] ,

It	was	now	evident	that	a	large	body	of	the	enemy	had	already	crossed	,
它	曾是	现在	明显	那	一个	大的	身体	的	这	敌人	有	已经	交叉	,

很明显，敌军大军已经渡河了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	there	being	no	chance	of	obtaining	a	desirable	position	,
和	那里	存在	不	机会	的	获得	一个	理想	位置	,

而且没有机会获得理想的职位，

[ænd; ənd][nɒt] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][fɔːl]

and	not	having	sufficient	force	to	contend	with	them	,	they	determined	to	fall
和	不是	拥有	充足的	力量	到	抗衡	和	他们	,	他们	决定	到	落下

[bæk] [tuː; tə] [ˈfɪʃɪŋ] [kriːk] ,

back	to	Fishing	Creek	,
后退	到	钓鱼	溪	,

由于兵力不足以与敌军抗衡，他们决定撤退到钓鱼溪。

[ænd; ənd][əˈweɪt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdərs] .

and	await	further	orders	.
和	等待	更远	订单	.

等待进一步指示。

[ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][men] [rɪˈtaɪəd] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] ,

A	retreat	was	ordered	,	and	our	men	retired	in	good	order	,
一个	撤退	曾是	订购	,	和	我们的	男人	退休	在	好的	命令	,

下令撤退，我方士兵有序撤退。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈfɪʃɪŋ] [kriːk] .

and	at	daylight	next	morning	were	safely	arrived	at	Fishing	Creek	.
和	在	日光	下一个	早晨	是	安全	到达的	在	钓鱼	溪	.

第二天清晨天亮时，他们安全抵达了钓鱼溪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]

In	the	meantime	,	the	balance	of	the	Battery	were	on	the	way	to	their
在	这	与此同时	,	这	平衡	的	这	电池	是	在	这	方式	到	他们的

[əˈsɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

与此同时，其余炮兵部队正在赶来支援。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ˈəʊnli] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ,

and	on	the	night	previous	were	camped	only	two	miles	from	the	creek	,
和	在	这	夜晚	以前的	是	露营	仅有的	二	英里	从	这	溪	,

前一天晚上，他们的营地距离小溪只有两英里。

[weə(r)] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

where	we	soon	found	them	.
在哪里	我们	很快	成立	他们	.

我们很快就找到了他们。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

We	remained	here	through	the	day	,
我们	剩余	这里	通过	这	天	,

我们一整天都待在这里。

[ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈhɑːnist] ,

and	early	in	the	evening	were	ordered	to	have	all	the	horses	harnessed	,
和	早期的	在	这	晚上	是	订购	到	有	全部	这	马匹	已掌握	,

傍晚时分，他们接到命令，要给所有的马匹套上挽具。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ; [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd]

and	everything	ready	in	case	of	an	emergency	;	information	having	been	received
和	一切	准备好	在	案件	的	一个	紧急情况	;	信息	拥有	到过	已收到

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] .

that	the	enemy	were	advancing	.
那	这	敌人	是	前进	.

一切准备就绪，以应对紧急情况；已收到敌军推进的情报。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['bɔːldwɪn] , [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)]

One	section	of	the	Battery	,	under	Lieutenant	Baldwin	,	was	posted	on	the	spur
一	部分	的	这	电池	,	在下面	中尉	鲍德温	,	曾是	发布	在	这	刺

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

of	a	hill	,
的	一个	爬坡道	,

炮兵连的一个分队，由鲍德温中尉指挥，驻守在一座小山的山脊上。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

commanding	the	crossing	of	the	creek	.
指挥	这	过境	的	这	溪	.

控制着小溪的渡口。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [əʊ'haɪəʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [st'eɪʃənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

A	part	of	the	Seventeenth	Ohio	were	also	stationed	with	them	,
一个	部分	的	这	第十七	俄亥俄州	是	还	驻	和	他们	,

第十七俄亥俄步兵团的一部分也驻扎在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] .

and	all	were	prepared	for	an	attack	.
和	全部	是	准备	为了	一个	攻击	.

所有人都做好了应对袭击的准备。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːns] .

About	ten	o'clock	,	our	pickets	were	driven	in	by	the	enemy's	advance	.
关于	十	点钟	,	我们的	纠察队	是	驱动	在	经过	这	敌人的	进步	.

大约十点钟，我们的哨兵被敌人的进攻逼退了。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn] [lɑːdʒ] [fɔːs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [diːmd] ['fɒli] [tuː; tə]

They	reported	the	Rebels	in	large	force	;	and	it	being	deemed	folly	to
他们	据报道	这	反叛者	在	大的	力量	;	和	它	存在	被认为	蠢事	到

[kən'tend] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] ,

contend	against	such	odds	,
抗衡	反对	这样的	赔率	,

他们报告说叛军兵力雄厚；鉴于以如此悬殊的兵力对抗被认为是愚蠢的，

['dʒen(ə)rəl] [-] , [huː] [wɒz; wəz]

General	Schoepf	,	who	was
一般的	舍普夫	,	WHO	曾是

舍普夫将军，他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] ['sʌməset] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

then	in	command	,	thought	it	advisable	to	fall	back	on	Somerset	,	and	there
然后	在	命令	,	想法	它	建议	到	落下	后退	在	萨默塞特郡	,	和	那里

[ə'weɪt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

await	reinforcements	.
等待	增援部队	.

当时的指挥官认为最好撤退到萨默塞特郡，在那里等待援军。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌməset]

We	were	soon	retiring	in	good	order	,	and	before	daylight	arrived	at	Somerset
我们	是	很快	退休	在	好的	命令	,	和	前	日光	到达的	在	萨默塞特郡

.

:

.

我们很快就井然有序地休息了，而且在萨默塞特郡天亮之前就离开了。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪtθ] [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [twelfθ] [ken'tʌki] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	Thirty	-	eighth	Ohio	,	and	Twelfth	Kentucky	,	coming	in	about	the	same	time	.
这	三十	-	第八	俄亥俄州	,	和	第十二	肯塔基州	,	未来	在	关于	这	相同的	时间	.

俄亥俄州第三十八届毕业生和肯塔基州第十二届毕业生几乎同时到岗。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

Shortly	after	daylight	we	moved	about	two	miles	North	of	the	town	,	and
不久	后	日光	我们	已搬	关于	二	英里	北	的	这	镇	,	和

[ɪn'kæmpt] .

encamped	.
营地	.

天亮后不久，我们向北行进了大约两英里，然后扎营。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 5th .

This	was	on	Thursday	,	December	5th	.
这	曾是	在	周四	,	十二月	5th	.

这件事发生在12月5日，星期四。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪl] [sprɪŋz] .

THE	BATTLE	OF	MILL	SPRINGS	.
这	战斗	的	磨	弹簧	.

米尔斯普林斯之战。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][æt; ət] ['sʌməset] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] 8th .

We	remained	quietly	at	Somerset	until	December	8th	.
我们	剩余	悄悄	在	萨默塞特郡	直到	十二月	8th	.

我们在萨默塞特郡安静地待到12月8日。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst][ænd; ənd]

In	the	meantime	,	were	reinforced	by	the	arrival	of	the	Thirty	-	first	and
在	这	与此同时	,	是	加强型	经过	这	到达	的	这	三十	-	第一的	和

['θɜːti] - [fɪfθ] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] ,

Thirty	-	fifth	Ohio	Infantry	,
三十	-	第五	俄亥俄州	步兵	,

与此同时，俄亥俄州第三十一和第三十五步兵团的到来加强了他们的实力。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['hjuːɪts] [ken'tʌki] ['bætri] .

and	also	Hewitt's	Kentucky	Battery	.
和	还	休伊特的	肯塔基州	电池	.

还有休伊特的肯塔基电池队。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] - ['kæv(ə)lri] .

In	addition	to	the	above	,	was	a	small	detachment	of	Woolford's	Cavalry	.
在	添加	到	这	多于	,	曾是	一个	小的	分离	的	-	骑兵	.

除了上述人员外，还有伍尔福德骑兵队的一小队人马。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [nuːn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][kæmp][ɪn][hɒt] [heɪst] ,

On	Sunday	noon	,	one	of	the	cavalrymen	came	riding	into	camp	in	hot	haste	,
在	星期日	中午	,	一	的	这	骑兵	来了	骑术	进入	营	在	热的	匆忙	,

星期天中午，一名骑兵策马疾驰进营。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

and	nearly	out	of	breath	.
和	几乎	出去	的	气息	.

几乎喘不过气来。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

He	stated	that	the	enemy	were	advancing	,
他	声明	那	这	敌人	是	前进	,

他声称敌人正在推进，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [gɑːd] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	they	had	made	an	attack	on	our	picket	guard	,	killing	and
和	那	他们	有	制成	一个	攻击	在	我们的	纠察	警卫	,	杀	和

['wuːndɪŋ] ['sevrəl] ,

wounding	several	,
受伤	一些	,

他们袭击了我们的哨兵，造成多人伤亡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [rest] ['prɪznər] .

and	had	taken	the	rest	prisoners	.
和	有	已采取	这	休息	囚犯	.

其余的人都被俘虏了。

[æt; ət] [fɜːst] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['daʊtɪd] .

At	first	,	his	story	was	doubted	.
在	第一的	,	他的	故事	曾是	怀疑	.

起初，人们对他的说法表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [truː] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .

It	,	however	,	proved	true	in	many	respects	.
它	,	然而	,	已证实	真的	在	许多	尊重	.

然而，事实证明，这在很多方面都是正确的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kɪld] , [wʌn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['teɪkən]

One	of	the	guard	was	killed	,	one	wounded	,	and	fifteen	or	twenty	taken
一	的	这	警卫	曾是	被杀	,	一	受伤	,	和	十五	或者	二十	已采取

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

一名卫兵被杀，一名卫兵受伤，十五到二十名卫兵被俘。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['θɜːti] - [fɪfθ] [əʊ'haɪəʊ] .

all	of	them	belonging	to	the	Thirty	-	fifth	Ohio	.
全部	的	他们	属于	到	这	三十	-	第五	俄亥俄州	.

它们都属于俄亥俄州第三十五团。

[ɪ'miːdiətli] , ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [pəː'veid, pə-]

Immediately	,	bustle	and	confusion	pervaded
立即地	,	忙碌	和	困惑	弥漫

顿时，一片喧嚣和混乱笼罩着一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ðɪ] [kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

营地。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)]

The	long	roll	was	beaten	in	the	Infantry	,	and	all	were	soon	in	line	for
这	长的	卷	曾是	被打败	在	这	步兵	,	和	全部	是	很快	在	线	为了

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

步兵的长距离掷骰被击败，所有人很快列队准备作战。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] , [tents] [strʌk] , [wen] [wiː; wi][æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz]

Our	horses	were	harnessed	,	tents	struck	,	when	we	at	once	proceeded	towards
我们的	马匹	是	已掌握	,	帐篷	击	,	什么时候	我们	在	一次	继续	向

['sʌməset] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

我们套好马匹，搭好帐篷，立刻向萨默塞特郡进发。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəs] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

which	we	had	only	left	a	few	hours	previous	;	and	,	at	double	quick	,
哪个	我们	有	仅有的	左边	一个	很少	小时	以前的	;	和	,	在	双倍的	快的	,

我们几个小时前才离开那里；然后，速度快得惊人，

[suːn] [went] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

soon	went	rushing	into	the	town	.
很快	去	匆忙	进入	这	镇	.

很快，他们就冲进了镇子。

[wiː; wi][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

We	at	once	took	up	position	on	a	high	hill	just	north	of	the	town	,
我们	在	一次	采取	向上	位置	在	一个	高的	爬坡道	只是	北	的	这	镇	,

我们立即占据了城镇北部的一座高山上，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	gave	us	a	fine	command	of	the	country	.
哪个	给予	我们	一个	美好的	命令	的	这	国家	.

这使我们能够很好地掌控这个国家。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [əʊ'haɪəʊ][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The	Seventeenth	Ohio	were	stationed	with	us	.
这	第十七	俄亥俄州	是	驻	和	我们	.

俄亥俄州第十七团曾与我们一起驻扎。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ɔːl]

The	remainder	of	the	force	were	stationed	at	different	points	,	and	all
这	余	的	这	力量	是	驻	在	不同的	积分	,	和	全部

['kwaɪətli] [ə'weɪtɪd] [æn; ən] [ə'tæk] ;

quietly	awaited	an	attack	;
悄悄	等待中	一个	攻击	;

其余部队驻扎在不同的地点，静静地等待着进攻；

[bʌt; bət][æt; ət] [dɑːk] , [nəʊ] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .

but	at	dark	,	no	enemy	had	appeared	.
但	在	黑暗的	,	不	敌人	有	出现	.

但天黑后，敌人仍未出现。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['hɑːnist] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]

The	horses	were	kept	harnessed	,	and	every	one	remained	near	his	post	of
这	马匹	是	保留	已掌握	,	和	每一个	一	剩余	靠近	他的	邮政	的

['djuːti][ɔːl] [naɪt] .

duty	all	night	.
责任	全部	夜晚	.

马匹都套上了挽具，每个人都整夜坚守在自己的岗位上。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

During	the	night	,
期间	这	夜晚	,

夜间，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]

we	were	reinforced	by	the	arrival	from	London	of	the	First	and	Second
我们	是	加强型	经过	这	到达	从	伦敦	的	这	第一的	和	第二

[ˌtenə'siː] ['ɪnfəntri] .

Tennessee	Infantry	.
田纳西州	步兵	.

从伦敦赶来的第一和第二田纳西步兵团增援了我们。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	next	morning	nothing	was	seen	or	heard	of	the	enemy	,
这	下一个	早晨	没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	这	敌人	,

第二天早上，既没有看到敌人，也没有听到敌人的任何消息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	it	was	supposed	that	they	had	become	alarmed	during	the	night	,
和	它	曾是	据称	那	他们	有	变得	惊慌	期间	这	夜晚	,

据推测，他们是在夜间感到惊恐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [æt; ət] [mɪl] [sprɪŋz] .

and	had	fallen	back	to	their	intrenchments	at	Mill	Springs	.
和	有	倒下	后退	到	他们的	防御工事	在	磨	斯普林斯	.

他们退守到米尔斯普林斯的防御工事中。

[smɔːl] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] ['deɪli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Small	reconnoitering	parties	were	sent	out	daily	,	but	with	the	exception	of	a
小的	侦察	各方	是	发送	出去	日常的	,	但	和	这	例外	的	一个

[fjuː] [slaɪt] ['skəːmiʃ] ,

few	slight	skirmishes	,
很少	轻微	小规模冲突	,

每天都会派出小股侦察队，但除了少数几起小规模冲突外，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːdz] ,

and	occasionally	a	little	firing	between	the	picket	guards	,
和	偶尔	一个	小的	射击	之间	这	纠察	守卫	,

偶尔，警戒队员之间还会发生一些小规模的交火。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] .

nothing	of	importance	occurred	for	a	number	of	days	.
没有什么	的	重要性	发生	为了	一个	数字	的	天	.

接下来的几天里，什么重要的事情也没发生。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['skəːmiʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

During	these	skirmishes	,	a	few	prisoners	were	taken	on	both	sides	,
期间	这些	小规模冲突	,	一个	很少	囚犯	是	已采取	在	两个都	侧面	,

在这些小规模冲突中，双方都有一些俘虏。

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [dɪ'raɪvd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

so	that	neither	derived	but	little	advantage	.
所以	那	两者都不	衍生的	但	小的	优势	.

因此，两者都没有取得什么优势，反而获益甚微。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [kən'tɪnjuːd] [faɪn] ;

The	weather	for	about	two	weeks	,	continued	fine	;
这	天气	为了	关于	二	周	,	持续	美好的	;

天气持续晴朗约两周；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [fɔːs] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	force	seemed	inclined	to	make	good	use	of	it	.
但	两者都不	力量	似乎	倾斜	到	制作	好的	使用	的	它	.

但双方似乎都没有善加利用的意愿。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [dɪ'sembə(r)] , [dʒen] . [-] ['ɔːdəd] [ðə; ði]

On	the	17th	December	,	Gen	.	Schoepf	ordered	the
在	这	17th	十二月	,	Gen	.	舍普夫	订购	这

12月17日，舍普夫将军下令

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[həʊl] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

whole	brigade	to	be	in	readiness	to	make	a	reconnoisance	the	next	day	.
所有的	旅	到	是	在	准备就绪	到	制作	一个	-	这	下一个	天	.

全旅做好第二天侦察的准备。

[ðæt] [naɪt] , [wʌn] [deɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

That	night	,	one	day's	provisions	were	cooked	,	and	all	prepared	for	an
那	夜晚	,	一	天	条款	是	煮熟	,	和	全部	准备	为了	一个

['ɜːli] [stɑːt] .

early	start	.
早期的	开始	.

当晚，一天的伙食都已烹制完毕，一切准备就绪，可以第二天一早出发了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [dɪ'sembə(r)] 18th , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] ,

At	daylight	,	December	18th	,	the	entire	brigade	,
在	日光	,	十二月	18th	,	这	全部的	旅	,

12月18日黎明时分，整个旅，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [kæmp] ,

with	the	exception	of	a	sufficient	number	of	men	to	guard	the	camp	,
和	这	例外	的	一个	充足的	数字	的	男人	到	警卫	这	营	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] .

were	on	the	move	.
是	在	这	移动	.

除了足够多的人守卫营地外，其他人都在转移。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .

The	forces	were	divided	into	two	divisions	.
这	力量	是	分割	进入	二	部门	.

部队分为两个师。

[ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd] [ken'tʌki] ['redʒəmənt] , [wɪð] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] , ['ʌndə(r)]

The	Ohio	and	Kentucky	Regiments	,	with	two	sections	of	our	battery	,	under
这	俄亥俄州	和	肯塔基州	军团	,	和	二	部分	的	我们的	电池	,	在下面

['dʒen(ə)rəl] [-] ,

General	Schoepf	,
一般的	舍普夫	,

俄亥俄和肯塔基军团，以及我方炮兵连的两个分队，由舍普夫将军指挥，

[went] [ʌp] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] .

went	up	Fishing	Creek	.
去	向上	钓鱼	溪	.

沿着钓鱼溪向上走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)
第2/7页

[ðə; ði] [tuː] [ˌtenə'siː] ['redʒəmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] , ['ʌndə(r)]

The	two	Tennessee	Regiments	,	with	the	right	section	of	our	battery	,	under
这	二	田纳西州	军团	,	和	这	正确的	部分	的	我们的	电池	,	在下面

[lef'tenənt] ['benət] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːtə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ,

Lieutenant	Bennett	,	General	Carter	commanding	,
中尉	贝内特	,	一般的	卡特	指挥	,

两个田纳西州团，连同我方炮兵连的右翼，由贝内特中尉指挥，卡特将军指挥，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

went	down	the	Creek	.
去	向下	这	溪	.

沿着小溪往下走。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [-] [dɪd] [nɒt] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð]

The	division	of	General	Schoepf	did	not	effect	anything	,	being	unable	to	fall	in	with
这	分配	的	一般的	舍普夫	做过	不是	影响	任何事物	,	存在	无法	到	落下	在	和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

舍普夫将军的部队没有取得任何进展，因为无法与敌人会合。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrtərz] [kə'mɑːnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

General	Carter's	command	,	however	,	was	more	successful	.
一般的	卡特的	命令	,	然而	,	曾是	更多的	成功的	.

然而，卡特将军的指挥更为成功。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] ,

They	came	upon	a	party	of	the	Rebel	Cavalry	,
他们	来了	之上	一个	派对	的	这	反叛	骑兵	,

他们遇到了一队叛军骑兵，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l]

who	were	on	the	opposite	side	of	the	Creek	,	and	being	out	of	rifle
WHO	是	在	这	对面的	边	的	这	溪	,	和	存在	出去	的	步枪

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们当时在小溪的另一边，超出了步枪的射程，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [bəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .

they	were	inclined	to	be	quite	bold	and	defiant	.
他们	是	倾斜	到	是	相当	大胆的	和	桀骜不驯	.

他们往往胆大妄为，桀骜不驯。

[bʌt; bət] [lef'tenənt] ['benət] [gɒt] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ʃelz] ,

But	Lieutenant	Bennett	got	his	guns	in	position	,	and	sent	over	several	shells	,
但	中尉	贝内特	得到	他的	枪支	在	位置	,	和	发送	超过	一些	贝壳	,

但贝内特中尉迅速将炮位部署到位，并发射了几枚炮弹。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] “ [skɪ'dædl] ” [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	caused	them	to	“	skedaddle	”	in	all	directions	.
哪个	导致	他们	到	“	溜之大吉	”	在	全部	方向	.

这导致他们四散奔逃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['sevrəl] ,

It	was	supposed	that	his	shot	killed	and	wounded	several	,
它	曾是	据称	那	他的	射击	被杀	和	受伤	一些	,

据称他的一枪造成多人死伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

as	they	were	seen	carrying	off	a	number	.
作为	他们	是	已见	携带	离开	一个	数字	.

有人看到他们带走了很多人。

[ðeɪ] [left] [kən'sɪdərəb(ə)l]['plʌndə(r)] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [men] .

They	left	considerable	plunder	which	fell	into	the	hands	of	the	Tennessee	men	.
他们	左边	大量	掠夺	哪个	跌倒	进入	这	双手	的	这	田纳西州	男人	.

他们留下了大量战利品，这些战利品落入了田纳西人手中。

['siːɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Seeing	no	further	prospect	of	drawing	out	the	enemy	,	the	expedition	returned	to
看到	不	更远	前景	的	绘画	出去	这	敌人	,	这	远征	返回	到

['sʌməset] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [dɑːk] .

Somerset	,	arriving	at	dark	.
萨默塞特郡	,	抵达	在	黑暗的	.

由于没有进一步引诱敌人出来的希望，远征队返回了萨默塞特，到达时天色已黑。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Nothing	of	further	importance	occurred	for	some	time	,	with	the	exception	of
没有什么	的	更远	重要性	发生	为了	一些	时间	,	和	这	例外	的

[æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

an	attempt	on	the	part
一个	试图	在	这	部分

此后一段时间内，除了某项企图之外，没有发生其他重要事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːskɪnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪtθ]

of	Colonel	Hoskins	,	with	his	regiment	,	and	a	part	of	the	Thirty	-	eighth
的	上校	霍斯金斯	,	和	他的	团	,	和	一个	部分	的	这	三十	-	第八

[əʊ'haɪəʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

霍斯金斯上校及其团，以及俄亥俄州第三十八步兵团的一部分，

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒ] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [ˌʌnsək'sesfl] .

to	capture	a	forage	train	of	the	enemy	,	but	which	proved	unsuccessful	.
到	捕获	一个	饲料	火车	的	这	敌人	,	但	哪个	已证实	不成功	.

试图截获敌军的补给车队，但未能成功。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kəʊld][ænd; ənd] ['reɪni] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ['ɔːlməʊst]

The	weather	had	now	become	cold	and	rainy	,	making	the	roads	almost
这	天气	有	现在	变得	寒冷的	和	下雨	,	制作	这	道路	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

impassable	;	and	,
不可逾越	;	和	,

天气变得寒冷多雨，道路几乎无法通行；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] ,

it	was	thought	that	nothing	would	be	done	before	Spring	,
它	曾是	想法	那	没有什么	会	是	完毕	前	春天	,

人们认为春天之前什么都不会发生。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .

as	neither	party	seemed	inclined	to	throw	down	the	gauntlet	.
作为	两者都不	派对	似乎	倾斜	到	扔	向下	这	手套	.

双方似乎都不愿发起挑战。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]

But	things	were	quietly	working	,	and	which	the	following	will	show	was
但	事物	是	悄悄	在职的	,	和	哪个	这	下列的	将要	展示	曾是

[tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

to	some	purpose	.
到	一些	目的	.

但事情一直在悄然进行，下文将表明，这确实起到了一定的作用。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒænjuəri] 17th , - , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

On	Friday	morning	,	January	17th	,	1862	,	in	accordance	with	orders	of	the	previous
在	星期五	早晨	,	一月	17th	,	-	,	在	根据	和	订单	的	这	以前的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

1862年1月17日星期五上午，根据前一天晚上的命令，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [fɔːs] [ðen] [æt; ət] ['sʌməset] , [set] [aʊt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðen]

the	entire	available	force	then	at	Somerset	,	set	out	,	as	was	then
这	全部的	可用的	力量	然后	在	萨默塞特郡	,	放	出去	,	作为	曾是	然后

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] - ,

supposed	,	for	another	reconnoisance	,
据称	,	为了	其他	-	,

当时驻扎在萨默塞特的全部兵力，正如当时人们所料，出发执行另一次侦察任务。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

towards	the	enemy's	lines	.
向	这	敌人的	线条	.

向敌军阵地推进。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Subsequent	events	showed	that	it	resulted	far	different	from	what	most	of	the
随后的	活动	显示	那	它	结果	远的	不同的	从	什么	最多	的	这

[men] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

men	anticipated	.
男人	预期	.

后来的事件表明，结果与大多数人的预期大相径庭。

[ɔːl] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːd] .

All	camp	equipage	was	left	behind	,	in	charge	of	a	sufficient	guard	.
全部	营	装备	曾是	左边	在后面	,	在	收费	的	一个	充足的	警卫	.

所有营地装备都留在了营地，由足够数量的守卫看管。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ; [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [kən'dɪʃn]

At	an	early	hour	a	start	was	effected	;	but	,	owing	to	the	bad	condition
在	一个	早期的	小时	一个	开始	曾是	受影响	;	但	,	欠款	到	这	坏的	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,

of	the	roads	,
的	这	道路	,

清晨便已出发；但是，由于道路状况恶劣，

[sləʊ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] .

slow	progress	was	made	.
慢的	进步	曾是	制成	.

进展缓慢。

[ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] [hæd; həd] ['swəʊlən] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

The	late	rains	had	swollen	Fishing	Creek	,	so	that	it	was	almost	impassable	;
这	晚的	雨	有	肿	钓鱼	溪	,	所以	那	它	曾是	几乎	不可逾越	;

晚来的降雨使钓鱼溪水位暴涨，几乎无法通行；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [ðə; ði] ['bætri] [sək'siːdɪd] [ɪn]

and	it	was	at	a	late	hour	of	the	night	ere	the	Battery	succeeded	in
和	它	曾是	在	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	埃雷	这	电池	成功了	在

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .

crossing	the	stream	.
过境	这	溪流	.

直到深夜，炮兵部队才成功渡过小溪。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] [kwaɪt] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['breɪvli] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ,

It	now	commenced	raining	quite	hard	,	but	the	men	bravely	pushed	forward	,
它	现在	开始	下雨	相当	难的	,	但	这	男人	勇敢地	推动	向前	,

[ænd; ənd] , [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

and	,	near	midnight	,
和	,	靠近	午夜	,

这时雨势骤然加大，但士兵们勇敢地继续前进，临近午夜时分，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

arrived	at	the	camp	of	General	Thomas	,	who	had	a	large	force	under	his
到达的	在	这	营	的	一般的	托马斯	,	WHO	有	一个	大的	力量	在下面	他的

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

到达托马斯将军的营地，他麾下有一支庞大的军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [rəʊd] .

They	had	come	over	the	Columbia	road	.
他们	有	来	超过	这	哥伦比亚	路	.

他们是从哥伦比亚公路那边过来的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ɔːl] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət]

This	was	quite	a	surprise	to	all	,	except	such	officers	as	were	in	the	secret
这	曾是	相当	一个	惊喜	到	全部	,	除了	这样的	警官	作为	是	在	这	秘密

.

:
.

除了那些知情的官员之外，所有人都对此感到非常意外。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz]

It	now	became	evident	that	an	exciting	time	was
它	现在	成为	明显	那	一个	激动人心	时间	曾是

现在很明显，激动人心的时刻已经来临。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] .

at	hand	,	and	that	a	battle	was	soon	to	be	fought	.
在	手	,	和	那	一个	战斗	曾是	很快	到	是	战斗	.

一场战斗即将打响。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] ['səʊldʒəz] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [səʊ] ['glɔːriəsli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔːz]

But	little	did	we	soldiers	dream	that	it	would	result	so	gloriously	to	our	cause
但	小的	做过	我们	士兵	梦	那	它	会	结果	所以	辉煌地	到	我们的	原因

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] .

as	the	sequel	will	show	.
作为	这	续集	将要	展示	.

但我们这些士兵当时做梦也没想到，这件事会给我们的事业带来如此辉煌的成果，续集将会证明这一点。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [kept] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skɪn] ,

The	rain	kept	pouring	down	,	and	all	were	wet	to	the	skin	,
这	雨	保留	浇注	向下	,	和	全部	是	湿的	到	这	皮肤	,

雨一直下个不停，所有人都被淋透了。

['hævɪŋ] [nəʊ] [tents] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

having	no	tents	to	protect	us	.
拥有	不	帐篷	到	保护	我们	.

我们没有帐篷可以遮风挡雨。

[æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

At	day	-	light	next	morning	,	it	was	still	raining	.
在	天	-	光	下一个	早晨	,	它	曾是	仍然	下雨	.

第二天早上天亮的时候，雨还在下。

[ə; eɪ] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [bɪ'twiːn] ['dʒenərəlz] ['tɒməs] [ænd; ənd] [-] ,

A	consultation	was	held	between	Generals	Thomas	and	Schoepf	,
一个	咨询	曾是	握住	之间	将军们	托马斯	和	舍普夫	,

托马斯将军和舍普夫将军举行了磋商，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	result	of	which	was	known	only	to	themselves	.
这	结果	的	哪个	曾是	已知	仅有的	到	他们自己	.

结果只有他们自己知道。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] ['sʌməset] , [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ]

A	part	of	Schoepf's	Brigade	was	ordered	back	to	Somerset	,	to	act	as	a
一个	部分	的	-	旅	曾是	订购	后退	到	萨默塞特郡	,	到	行为	作为	一个

[rɪ'zɜːv] .

reserve	.
预订	.

舍普夫旅的一部分奉命返回萨默塞特郡，作为预备队。

['aʊə(r)] ['bætri] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˌtenə'siː] ['redʒəmənt] , [rɪ'meɪnɪŋ] .

Our	Battery	,	with	the	two	Tennessee	regiments	,	remaining	.
我们的	电池	,	和	这	二	田纳西州	军团	,	其余的	.

我们的炮兵连，还有两个田纳西州的团，都留了下来。

[tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['sʌməset] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd]

Teams	were	sent	to	Somerset	for	provisions	,	with	which	they	were	loaded
团队	是	发送	到	萨默塞特郡	为了	条款	,	和	哪个	他们	是	已加载

, [ænd; ənd] [sent] ['fɔːwəd] .

,	and	sent	forward	.
,	和	发送	向前	.

队伍被派往萨默塞特郡采购补给，装载好补给后便出发前进。

[ðə; ðɪ] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevɪli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ,

The	rain	,	which	had	fallen	heavily	during	the	entire	day	,
这	雨	,	哪个	有	倒下	重度	期间	这	全部的	天	,

整天都下着瓢泼大雨，

[hæd; həd] ['swəʊlən] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riː'krɒs]

had	swollen	the	creek	to	such	a	hight	that	they	were	not	able	to	recross
有	肿	这	溪	到	这样的	一个	高度	那	他们	是	不是	有能力的	到	雷克罗斯

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

until	the	following	morning	.
直到	这	下列的	早晨	.

小溪水位暴涨，水位高到他们直到第二天早上才能再次过河。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

All	of	Saturday	the	men	remained	in	camp	,	on	account	of	the	rain	.
全部	的	周六	这	男人	剩余	在	营	,	在	帐户	的	这	雨	.

由于下雨，整个星期六，男人们都待在营地里。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [graʊnd] .

The	various	regiments	were	scattered	over	a	large	extent	of	ground	.
这	各种各样的	军团	是	疏散	超过	一个	大的	程度	的	地面	.

各个团分散在广阔的土地上。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] 19th , [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['kæv(ə)lri] ,

On	Sunday	,	January	19th	,	at	an	early	hour	,	a	part	of	Woolford's	Cavalry	,
在	星期日	,	一月	19th	,	在	一个	早期的	小时	,	一个	部分	的	-	骑兵	,

1月19日星期日凌晨，伍尔福德骑兵队的一部分

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['pɪkɪt] [gɑːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

who	were	on	picket	guard	,	were	driven	in	by	the	advance	of	the	enemy	,
WHO	是	在	纠察	警卫	,	是	驱动	在	经过	这	进步	的	这	敌人	,

那些负责警戒的士兵被敌人的推进驱赶了进去。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

and	soon	thereafter	the	attack	was	commenced	on	the	Tenth	Indiana	Infantry	,
和	很快	此后	这	攻击	曾是	开始	在	这	第十	印第安纳州	步兵	,

此后不久，便对印第安纳州第十步兵团发动了攻击。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ɪn] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

who	were	camped	in	an	advanced	position	.
WHO	是	露营	在	一个	先进的	位置	.

他们占据了前沿阵地。

[ðə; ði] [tenθ] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] ['mænfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	Tenth	stood	their	ground	manfully	for	a	long	time	,
这	第十	站立	他们的	地面	勇敢地	为了	一个	长的	时间	,

第十团英勇坚守阵地很长时间。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .

although	they	were	opposed	by	four	times	their	number	.
虽然	他们	是	反对	经过	四	时代	他们的	数字	.

尽管他们面对的是四倍于他们的反对者。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ken'tʌki] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] .

At	length	the	Fourth	Kentucky	came	to	their	relief	.
在	长度	这	第四	肯塔基州	来了	到	他们的	宽慰	.

最后，肯塔基第四团前来解救他们。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .

The	engagement	had	now	become	general	.
这	订婚	有	现在	变得	一般的	.

这场对抗现在已演变为全面对抗。

[fɔː(r); fə(r)]

For
为了

为了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] [gʌnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] ,

a	time	our	guns	could	not	be	brought	to	bear	upon	the	enemy	,
一个	时间	我们的	枪支	可以	不是	是	带来	到	熊	之上	这	敌人	,

那是我们的枪炮无法对敌人造成打击的时期。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [truːps] ,

owing	to	the	nature	of	the	ground	,	and	the	position	of	our	troops	,
欠款	到	这	自然	的	这	地面	,	和	这	位置	的	我们的	军队	,

由于地形条件和我军部署位置，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] .

without	endangering	our	own	men	.
没有	危及	我们的	自己的	男人	.

在不危及我方人员的前提下。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

After	considerable	maneuvering	,	a	portion	of	the	guns	were	got	into	a
后	大量	机动	,	一个	部分	的	这	枪支	是	得到	进入	一个

['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

favorable	position	,
有利	位置	,

经过一番周折，部分火炮被部署到了有利位置。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	soon	begun	to	pour	in	a	deadly	fire	upon	the	enemy	.
和	很快	开始	到	倒	在	一个	致命	火	之上	这	敌人	.

很快，他们便开始向敌人倾泻致命的火力。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] .

Shot	and	shell	flew	thick	and	fast	.
射击	和	壳	飞翔	厚的	和	快速地	.

子弹和炮弹密集而快速地飞来。

[iːtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [rɔːt] ['fɪəf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli]

Each	discharge	wrought	fearful	execution	,	and	the	Rebel	ranks	were	rapidly
每个	释放	锻	可怕	执行	,	和	这	反叛	排名	是	快速

[θɪnd] .

thinned	.
变薄	.

每一次枪击都造成了可怕的处决，叛军的队伍迅速减少。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [tə'rɪfɪk] , [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm]

The	fighting	had	now	become	terrific	,	the	advantage	changing	alternately	from
这	斗争	有	现在	变得	了不起	,	这	优势	变化	交替	从

[wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

one	side	to	the	other	;
一	边	到	这	其他	;

战斗变得异常激烈，双方交替占据优势；

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

and	at	times	it	was	difficult	to	tell	how	the	battle	was	going	.
和	在	时代	它	曾是	难的	到	告诉	如何	这	战斗	曾是	去	.

有时很难判断战斗的进展情况。

['aʊə(r)] [truːps] [fɔːt] ['breɪvli] , [nɒt] [wʌns] [flɪntʃ] .

Our	troops	fought	bravely	,	not	once	flinching	.
我们的	军队	战斗	勇敢地	,	不是	一次	畏缩	.

我们的士兵英勇作战，毫不退缩。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ðeɪ] [prest] [ˈbreɪvli]

Although	**their**	**comrades**	**were**	**falling**	**around**	**them**	**,**	**still**	**they**	**pressed**	**bravely**
虽然	他们的	同志们	是	坠落	大约	他们	,	仍然	他们	按下	勇敢地

[ˈfɔːwəd] .

forward	**.**
向前	.

尽管他们的战友们一个个倒下，他们仍然勇敢地向前冲锋。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈzɑːlɪˌkɑːfər] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

General	**Zollicoffer**	**fell**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**engagement**	**,**
一般的	佐利科弗	跌倒	在	这	早期的	部分	的	这	订婚	,

佐利科弗将军在战斗初期阵亡。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [fraɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [kenˈtʌki] .

having	**been**	**shot**	**through**	**the**	**heart**	**by**	**Colonel**	**Fry**	**,**	**of**	**the**	**Fourth**	**Kentucky**	**.**
拥有	到过	射击	通过	这	心	经过	上校	炒	,	的	这	第四	肯塔基州	.

被肯塔基州第四团的弗莱上校射穿心脏。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ˈweɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [geɪv] [graʊnd] ,

The	**enemy**	**had**	**now**	**begun**	**to**	**waver**	**,**	**and**	**gradually**	**gave**	**ground**	**,**
这	敌人	有	现在	开始	到	动摇	,	和	逐步地	给予	地面	,

敌军此时开始动摇，逐渐后退。

[wen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [naɪnθ] [əʊˈhaɪəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [ˈbeɪənət] [tʃɑːdʒ] , [wɪtʃ] [ˈskætəd] [ðem; ðəm]

when	**the**	**gallant**	**Ninth**	**Ohio**	**made**	**a**	**grand**	**bayonet**	**charge**	**,**	**which**	**scattered**	**them**
什么时候	这	英勇	第九	俄亥俄州	制成	一个	盛大	刺刀	收费	,	哪个	疏散	他们

[ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

in	**all**	**directions**	**.**
在	全部	方向	.

英勇的俄亥俄州第九步兵团发动了一次漂亮的刺刀冲锋，将敌人击溃到四面八方。

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .

The	**retreat**	**then**	**became**	**general**	**.**
这	撤退	然后	成为	一般的	.

随后撤退演变为全面撤退。

[ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ˈfaɪərɪŋ] [ˈvɒli] [ˈɑːftə(r)] [ˈvɒli] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [dɪsˈɔːdəd] [ræŋks] .

Our	**forces**	**followed**	**them**	**up**	**,**	**firing**	**volley**	**after**	**volley**	**into**	**their**	**disordered**	**ranks**	**.**
我们的	力量	随后	他们	向上	,	射击	截击	后	截击	进入	他们的	混乱	排名	.

我军紧随其后，向他们混乱的队伍一轮又一轮地射击。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]

In	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**guns**	**of**	**our**	**Battery**	**were**	**doing**	**fearful**	**execution**	**among**
在	这	与此同时	,	这	枪支	的	我们的	电池	是	正在做	可怕	执行	之中

[ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] .

the	**fleeing**	**Rebels**	**.**
这	逃离	反叛者	.

与此同时，我方炮兵连的火炮正在对逃窜的叛军进行可怕的屠杀。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ɪkˈspləʊdɪd][ɪn][ðeə(r)] [ˈveri] [mɪdst] .

Many	**of**	**the**	**shells**	**exploded**	**in**	**their**	**very**	**midst**	**.**
许多	的	这	贝壳	爆炸了	在	他们的	非常	中间	.

许多炮弹在他们中间爆炸了。

[wiː; wi] [stɪl] [kept] [ʌp][ðə; ði] [pəˈsjuːt] , [ðə; ði][reɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhevɪli] ,

We	**still**	**kept**	**up**	**the**	**pursuit**	**,**	**the**	**rain**	**all**	**the**	**time**	**falling**	**heavily**	**,**
我们	仍然	保留	向上	这	追逐	,	这	雨	全部	这	时间	坠落	重度	,

我们继续追赶，雨一直下个不停。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [rəʊdz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɒn] [wiː; wi] [went] , [θruː] [wʊdz] ,

which	rendered	the	roads	almost	impassable	;	but	on	we	went	,	through	woods	,
哪个	渲染	这	道路	几乎	不可逾越	;	但	在	我们	去	,	通过	树林	,

['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd]

over	logs	and
超过	日志	和

这使得道路几乎无法通行；但我们继续前行，穿过树林，跨过圆木，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[stʌmps] , [θruː] [brʌʃ] [ænd; ənd] [mʌd] .

stumps	,	through	brush	and	mud	.
树桩	,	通过	刷子	和	泥	.

树桩，穿过灌木丛和泥泞。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] ,

At	times	it	was	all	our	horses	could	do	to	pull	through	,
在	时代	它	曾是	全部	我们的	马匹	可以	做	到	拉	通过	,

有时，我们的马匹只能勉强撑过去。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [sləʊ] .

and	our	progress	was	consequently	slow	.
和	我们的	进步	曾是	最后	慢的	.

因此，我们的进展十分缓慢。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv] [bəuθ]

The	roads	and	woods	were	scattered	with	the	dead	and	wounded	of	both
这	道路	和	树林	是	疏散	和	这	死的	和	受伤	的	两个都

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

道路和树林里到处都是两军的死伤者。

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['mʌskɪt] , [sɔːrdz] , ['næpsæk]

The	track	of	the	fleeing	Rebels	was	strewn	with	muskets	,	swords	,	knapsacks
这	追踪	的	这	逃离	反叛者	曾是	散落的	和	滑膛枪	,	剑	,	背包

, ['əʊvəkəʊt] , & [siː] . ,

,	overcoats	,	&	c	.	,
,	大衣	,	&	c	.	,

逃亡的叛军留下的痕迹中散落着火枪、刀剑、背包、大衣等等。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] [flaɪt] .

which	they	had	thrown	away	to	facilitate	their	flight	.
哪个	他们	有	抛掷	离开	到	促进	他们的	航班	.

为了方便逃跑，他们把这些东西都扔掉了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)]

At	about	five	o'clock	we	had	succeeded	in	driving	the	enemy	behind	their
在	关于	五	点钟	我们	有	成功了	在	驾驶	这	敌人	在后面	他们的

[æt; ət] [mɪl] [sprɪŋz] ,

intrenchments	at	Mill	Springs	,
防御工事	在	磨	斯普林斯	,

大约五点钟，我们成功地将敌人赶到了米尔斯普林斯的防御工事后面。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kə'menst] .

being	a	distance	of	eight	miles	from	where	the	battle	commenced	.
存在	一个	距离	的	八	英里	从	在哪里	这	战斗	开始	.

距离战斗开始地点八英里。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]
Reinforcements **had** **now** **come** **up** **,** **and** **though** **the** **men** **were** **nearly**
增援部队 有 现在 来 向上 , 和 尽管 这 男人 是 几乎
[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted **,**
筋疲力尽的 ,

援军已经赶到，虽然士兵们几乎筋疲力尽，

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ,
having **eaten** **nothing** **since** **early** **morning** **,** **and** **were** **saturated** **with** **the** **rain** **,**
拥有 吃 没有什么 自从 早期的 早晨 , 和 是 饱和 和 这 雨 ,

他们从清晨起就没吃过东西，而且浑身湿透，被雨水淋透了。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [gɒt] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wɪð] [ʃel] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]
the **guns** **were** **soon** **got** **in** **position** **,** **and** **opened** **with** **shell** **on** **the** **enemy's**
这 枪支 是 很快 得到 在 位置 , 和 打开 和 壳 在 这 敌人的
[wɜːks] .
works **.**
作品 .

大炮很快就位，并向敌军工事开火。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ʃɒt] , [ðeə(r)] [ʃel] ['fɔːlɪŋ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
The **Rebels** **replied** **with** **a** **few** **ineffectual** **shot** **,** **their** **shell** **falling** **far** **short** **of**
这 反叛者 回复 和 一个 很少 无效 射击 , 他们的 壳 坠落 远的 短的 的
[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
their **destination** **.**
他们的 目的地 .

叛军还击了几发无效的炮弹，炮弹落点离目标很远。

['kɪniz] [ænd; ənd] [wɛtmɔrz] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm]
Kinney's **and** **Wetmore's** **Batteries** **were** **also** **engaging** **the** **enemy** **from**
金尼的 和 韦特莫尔 电池 是 还 引人入胜 这 敌人 从
['dɪfrənt] [pəˈzɪʃnz] .
different **positions** **.**
不同的 职位 .

金尼炮兵连和韦特莫尔炮兵连也从不同的位置向敌人开火。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ,
About **eight** **in** **the** **evening** **the** **enemy's** **guns** **were** **silenced** **,**
关于 八 在 这 晚上 这 敌人的 枪支 是 沉默 ,

晚上八点左右，敌人的炮火被压制住了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [siːst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
and **in** **a** **short** **time** **the** **firing** **ceased** **altogether** **.**
和 在 一个 短的 时间 这 射击 停止 共 .

不久之后，枪声完全停止了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['kwaɪət] [rein] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
An **hour** **later** **quiet** **reigned** **in** **the** **camp** **.**
一个 小时 之后 安静的 统治 在 这 营 .

一小时后，营地里一片寂静。

['aʊə(r)] ['wɪəri] [men] [naʊ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] , [dæmp] [graʊnd] ,
Our **weary** **men** **now** **stretched** **themselves** **on** **the** **cold** **,** **damp** **ground** **,**
我们的 厌倦 男人 现在 拉伸 他们自己 在 这 寒冷的 , 潮湿 地面 ,

疲惫不堪的士兵们瘫倒在冰冷潮湿的地面上。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
to **obtain** **a** **little** **repose** **from** **the** **toils** **of** **the** **day** **.**
到 获得 一个 小的 休息 从 这 辛勤劳作 的 这 天 .

为了从一天的辛劳中稍作休息。

[ɔːl] [slept] [nɪə(r)][ðeə(r)][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] ,

All	slept	near	their	post	of	duty	,
全部	睡着了	靠近	他们的	邮政	的	责任	,

所有人都睡在各自的岗位附近。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] .

and	were	ready	to	spring	into	action	at	sound	of	the	bugle	.
和	是	准备好	到	春天	进入	行动	在	声音	的	这	号角	.

听到号角声，他们便立即投入行动。

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)]

At	early	dawn	they	were	at	their
在	早期的	黎明	他们	是	在	他们的

黎明时分，他们到达了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['steɪʃnz] , [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] .

stations	,	to	renew	the	battle	;	but	no	sound	came	from	the	enemy's	camp	.
车站	,	到	更新	这	战斗	;	但	不	声音	来了	从	这	敌人的	营	.

各处哨所，准备重新开战；但敌营却没有任何动静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [stɔːm] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] .

It	was	now	determined	to	make	a	grand	charge	,	and	storm	the	Rebel	works	.
它	曾是	现在	决定	到	制作	一个	盛大	收费	,	和	风暴	这	反叛	作品	.

现在，他们决定发起猛攻，攻占叛军工事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

All	the	forces	were	drawn	up	in	line	of	battle	,	and	,	at	the	same	time	,
全部	这	力量	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

所有部队都列成战斗队形，与此同时，

['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .

our	guns	were	got	in	readiness	to	open	on	the	enemy	.
我们的	枪支	是	得到	在	准备就绪	到	打开	在	这	敌人	.

我们的枪支已经准备就绪，随时可以向敌人开火。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] ,

At	last	the	word	to	charge	was	given	,	and	with	a	loud	yell	,
在	最后的	这	单词	到	收费	曾是	给定	,	和	和	一个	大声	叫喊	,

最后，冲锋的命令下达了，伴随着一声响亮的呐喊，

[ðə; ði] [breɪv] [truːps] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] .

the	brave	troops	rushed	forward	,	and	were	soon	scaling	the	entrenchments	.
这	勇敢的	军队	匆忙	向前	,	和	是	很快	缩放	这	战壕	.

勇敢的士兵们向前冲去，很快就爬上了战壕。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [wen] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['brestwəːk] , [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

But	what	was	their	surprise	,	when	reaching	the	top	of	the	breastworks	,	to	find	the	place	evacuated	.
但	什么	曾是	他们的	惊喜	,	什么时候	到达	这	顶部	的	这	胸工	,	到	寻找	这	地方	疏散	.

但当他们到达胸墙顶部时，却惊讶地发现这里已经空无一人。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd] [fləʊn] ; [ɔː(r)][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] [freɪz] , “ [skɪ'dædld] .

The	birds	had	flown	;	or	to	use	their	own	favorite	phrase	,	“	skedaddled	.
这	鸟类	有	飞行	;	或者	到	使用	他们的	自己的	最喜欢的	短语	,	“	溜之大吉	.

鸟儿们飞走了；或者用它们自己最喜欢的短语来说，“溜走了”。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] .

”	They	had	succeeded	in	crossing	the	river	in	a	small	steamer	.
”	他们	有	成功了	在	过境	这	河	在	一个	小的	汽船	.

他们乘坐一艘小型汽船成功渡过了这条河。

[ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bætri] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɒst] [fɔː(r); fə(r)]

A	shell	from	our	battery	struck	the	boat	just	as	it	had	crossed	for
一个	壳	从	我们的	电池	击	这	船	只是	作为	它	有	交叉	为了

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

我们炮兵阵地的一枚炮弹击中了刚刚最后一次过河的船只。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [bɜːnd] [tuː; tə]

The	shell	exploded	,	setting	the	boat	on	fire	,	and	it	was	soon	burned	to
这	壳	爆炸了	,	环境	这	船	在	火	,	和	它	曾是	很快	烧伤	到

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

炮弹爆炸，引燃了船只，船只很快被烧毁到水边。

['hævɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]

Having	no	means	of	crossing	our	forces	,	we	were	unable	to	follow	them
拥有	不	方法	的	过境	我们的	力量	,	我们	是	无法	到	跟随	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

由于没有办法越过我方兵力，我们无法追击他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	had	attempted	to	get	part	of	their	guns	over	the	river	,
他们	有	尝试过	到	得到	部分	的	他们的	枪支	超过	这	河	,

他们曾试图将部分枪支运过河去。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

but	our	near	approach	prevented	them	from	doing	so	.
但	我们的	靠近	方法	阻止	他们	从	正在做	所以	.

但我们近距离的拦截阻止了他们这样做。

[ðeɪ] [left] ['sevrəl] ['stɪkɪŋ] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

They	left	several	sticking	fast	in	the	mud	.
他们	左边	一些	粘性	快速地	在	这	泥	.

他们留下了几辆牢牢陷在泥里的车。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði]

A	large	number	of	the	Rebels	could	yet	be	seen	climbing	the	hill	on	the
一个	大的	数字	的	这	反叛者	可以	然而	是	已见	攀登	这	爬坡道	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

opposite	side	of	the	river	,
对面的	边	的	这	河	,

可以看到大量叛军正在攀登河对岸的山丘。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃel] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['skætə(r)] [ɪn] [waɪld] [kən'fjuːʒn]

when **a** **few** **shell** **thrown** **among** **them** **caused** **them** **to** **scatter** **in** **wild** **confusion**

什么时候 一个 很少 壳 抛掷 之中 他们 导致 他们 到 分散 在 荒野 困惑

.

:

.

当几枚炮弹落在他们中间时，他们惊慌失措地四散奔逃。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

So **great** **was** **their** **fright** **,** **and** **in** **such** **a** **hurry** **were** **they** **to** **get** **away** **,**

所以 伟大的 曾是 他们的 惊吓 , 和 在 这样的 一个 匆忙 是 他们 到 得到 离开 ,

他们吓坏了，急于逃走。

[ðæt] [ðeɪ] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːf] - [kʊkt] ['ræʃ(ə)nz] .

that **they** **left** **everything** **behind** **,** **even** **to** **their** **half** **-** **cooked** **rations** **.**

那 他们 左边 一切 在后面 , 甚至 到 他们的 一半 - 煮熟 口粮 .

他们把一切都抛在了身后，甚至连半生不熟的口粮也一并留下了。

[ðeɪ] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

They **saved** **nothing** **,** **except** **what** **they** **had** **on** **their** **backs** **.**

他们 已保存 没有什么 , 除了 什么 他们 有 在 他们的 背部 .

除了身上穿的衣服，他们什么也没留下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **31** **]**

[页 -]

[第31页]

[ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['juːniən] [kɔːz] , [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The **result** **of** **this** **glorious** **victory** **to** **the** **Union** **cause** **,** **is** **summed** **up** **as** **follows** **:**

这 结果 的 这 辉煌 胜利 到 这 联盟 原因 , 是 总结 向上 作为 跟随 :

这场对联邦事业而言光荣胜利的结果，可以概括如下：

[frɒm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['enəmi] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

From **three** **hundred** **to** **four** **hundred** **of** **the** **enemy** **killed** **and** **wounded** **,**

从 三 百 到 四 百 的 这 敌人 被杀 和 受伤 ,

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['teɪkən] ['prɪznər] .

and **two** **hundred** **taken** **prisoners** **.**

和 二 百 已采取 囚犯 .

敌军伤亡三四百人，俘虏两百人。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['wægənz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ,

About **fifteen** **hundred** **horses** **and** **mules** **,** **five** **hundred** **wagons** **and** **harness** **,**

关于 十五 百 马匹 和 骡子 , 五 百 马车 和 马具 ,

[ˌfɔː'tiːn] [gʌnz] ,

fourteen **guns** **,**

十四 枪支 ,

约一千五百匹马和骡子，五百辆马车和马具，十四支枪，

[wɪð] ['keɪsən; kə'suːn] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [kəm'pliːt] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌskɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

with **caissons** **and** **equipments** **complete** **,** **five** **thousand** **muskets** **,** **together** **with** **a**

和 沉箱 和 设备 完全的 , 五 千 滑膛枪 , 一起 和 一个

[lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

large **quantity** **of** **provisions** **,**

大的 数量 的 条款 ,

炮车和装备齐全，五千支滑膛枪，以及大量给养，

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fel] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hændz] .

clothing **and** **ammunition** **,** **fell** **into** **our** **hands** **.**

衣服 和 弹药 , 跌倒 进入 我们的 双手 .

衣物和弹药落入了我们手中。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ,

But	the	best	of	all	,
但	这	最好的	的	全部	,

但最棒的是，

[baɪ] [ðɪs] ['vɪktəri] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪs] ['ɑːmi] ,

by	this	victory	we	succeeded	in	freeing	this	part	of	Kentucky	of	the	secesh	army	,
经过	这	胜利	我们	成功了	在	释放	这	部分	的	肯塔基州	的	这	塞塞什	军队	,

通过这场胜利，我们成功地将肯塔基州的这一地区从南方邦联军队手中解放出来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['juːniən] ['piːp(ə)l] .

much	to	the	gratification	of	the	good	Union	people	.
很多	到	这	满足感	的	这	好的	联盟	人们	.

令工会成员们非常欣慰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['vɪktəriz] [ðæt] [suːn] ['fɒləʊd] .

This	was	the	first	,	of	a	series	of	brilliant	victories	that	soon	followed	.
这	曾是	这	第一的	,	的	一个	系列	的	杰出的	胜利	那	很快	随后	.

这是接下来一系列辉煌胜利中的第一场。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ; [waɪl] ['aʊə(r)] [fɔːs] ,

The	enemy's	force	in	this	engagement	,	was	about	ten	thousand	;	while	our	force	,
这	敌人的	力量	在	这	订婚	,	曾是	关于	十	千	;	尽管	我们的	力量	,

['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ,

actually	engaged	,
实际上	已订婚的	,

敌军在此次战斗中的兵力约为一万人；而我方实际参战的兵力，

[dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] — [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [tuː; tə]['aʊə(r)][wʌn] .

did	not	exceed	three	thousand	five	hundred	—	they	having	about	three	to	our	one	.
做过	不是	超过	三	千	五	百	—	他们	拥有	关于	三	到	我们的	一	.

不超过三千五百人——他们的人数大约是我们的三倍。

['aʊə(r)] [men] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['trəufiz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [gʌnz] , [rɪ'vɔlvəz] ,

Our	men	got	a	large	quantity	of	trophies	,	in	the	shape	of	guns	,	revolvers	,
我们的	男人	得到	一个	大的	数量	的	奖杯	,	在	这	形状	的	枪支	,	左轮手枪	,

['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

watches	and	clothing	.
手表	和	衣服	.

我们的士兵获得了大量战利品，包括枪支、左轮手枪、手表和衣服。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [kəm'praiz] ['aʊə(r)] [fɔːs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] : [tenθ] [ˌɪndi'ænə] , [fɔːθ]

The	following	list	comprises	our	force	engaged	in	the	battle	:	Tenth	Indiana	,	Fourth
这	下列的	列表	包括	我们的	力量	已订婚的	在	这	战斗	:	第十	印第安纳州	,	第四

[ken'tʌki] , [naɪnθ] [əʊ'haɪəʊ] ,

Kentucky	,	Ninth	Ohio	,
肯塔基州	,	第九	俄亥俄州	,

以下列出了我方参与战斗的部队：印第安纳州第十团、肯塔基州第四团、俄亥俄州第九团，

['sekənd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌtenə'siː] , [ɔːl] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Second	Minnesota	,	part	of	the	First	Tennessee	,	all	Infantry	,	and	a	portion	of
第二	明尼苏达州	,	部分	的	这	第一的	田纳西州	,	全部	步兵	,	和	一个	部分	的

- ['kæv(ə)lri] ,

Woolford's	Cavalry	,
-	骑兵	,

第二明尼苏达步兵团、第一田纳西步兵团的一部分（全部为步兵）以及伍尔福德骑兵团的一部分

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪniz] [ænd; ənd] [wɛtmɔrz] [ˈbætəris] , [fɜːst] [əʊˈhaɪəʊ]
together **with** **our** **own** **and** **Kinney's** **and** **Wetmore's** **Batteries** **,** **First** **Ohio**
一起 和 我们的 自己的 和 金尼的 和 韦特莫尔 电池 , 第一的 俄亥俄州
[ɑːˈtɪlərɪ] .
Artillery **.**
炮兵 .

与我们自己的炮兵连、金尼炮兵连和韦特莫尔炮兵连，第一俄亥俄炮兵连。

[ðɪs] [ˈbæt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [ˈsevrəl] [nems] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , [ˈbæt(ə)l][nɪə(r)] [ˈsʌməset] , [ˈbæt(ə)l]
This **battle** **has** **been** **given** **several** **names** **;** **such** **as** **,** **battle** **near** **Somerset** **,** **battle**
这 战斗 有 到过 给定 一些 姓名 ; 这样的 作为 , 战斗 靠近 萨默塞特郡 , 战斗
[ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [kriːk] ,
of **Fishing** **Creek** **,**
的 钓鱼 溪 ,

这场战役有几个名称，例如萨默塞特附近战役、钓鱼溪战役。

[ˈlɒʊgənz] [eks] [rəʊdz] , [əʊld] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd] [mɪl] [sprɪŋz] .
Logan's **X** **Roads** **,** **Old** **Fields** **,** **and** **Mill** **Springs** **.**
洛根的 X 道路 , 老的 田野 , 和 磨 斯普林斯 .

洛根十字路口、老田野和磨坊泉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈmenʃ(ə)nd] .
It **is** **better** **known** **by** **the** **last** **mentioned** **.**
它 是 更好的 已知 经过 这 最后的 提及 .

它更为人熟知的名字是最后提到的那个。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] 22d [ɒv; əv]
It **was** **not** **until** **Wednesday** **evening** **,** **the** **22d** **of**
它 曾是 不是 直到 周三 晚上 , 这 22d 的

直到周三晚上，也就是22日

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ˈdʒænjuəri] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [əˈraɪvd] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] [ˈsʌməset] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈæbsənt][sɪks] [deɪz]
January **,** **that** **our** **battery** **arrived** **in** **Camp** **at** **Somerset** **,** **having** **been** **absent** **six** **days**
一月 , 那 我们的 电池 到达的 在 营 在 萨默塞特郡 , 拥有 到过 缺席的 六 天
.
:
.

一月份，我们的炮兵部队抵达了萨默塞特郡的营地，此前他们已离开六天。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [naɪ] [wɔːn] [aʊt] ,
Although **the** **men** **were** **well** **nigh** **worn** **out** **,**
虽然 这 男人 是 出色地 夜 磨损 出去 ,

尽管这些人几乎都筋疲力尽了，

[jet] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [leɪt] [ˈvɪktəri] ,
yet **all** **were** **in** **high** **spirits** **over** **their** **late** **victory** **,**
然而 全部 是 在 高的 烈酒 超过 他们的 晚的 胜利 ,

然而，大家对这场来之不易的胜利都兴高采烈。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
and **for** **a** **long** **time** **it** **was** **the** **only** **thing** **talked** **of** **.**
和 为了 一个 长的 时间 它 曾是 这 仅有的 事物 谈话 的 .

很长一段时间里，人们只谈论这件事。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

HERE	A	LITTLE	,	AND	THERE	A	LITTLE	.
这里	一个	小的	,	和	那里	一个	小的	.

这里一点，那里一点。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [wen] [ðə; ði] ['bætri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sʌməset] .

As	has	been	stated	,	it	was	on	the	22d	of	January	,	when	the	battery	returned	to	Somerset	.
作为	有	到过	声明	,	它	曾是	在	这	22d	的	一月	,	什么时候	这	电池	返回	到	萨默塞特郡	.

正如之前所说，1月22日，炮兵部队返回了萨默塞特郡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [mɪl] [sprɪŋz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

The	next	day	,	we	went	back	to	Mill	Springs	with	our	horses	,
这	下一个	天	,	我们	去	后退	到	磨	斯普林斯	和	我们的	马匹	,

第二天，我们带着马回到了米尔斯普林斯。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʌnz] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

to	bring	away	the	guns	captured	from	the	enemy	.
到	带来	离开	这	枪支	捕获	从	这	敌人	.

把从敌人那里缴获的枪支带走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

As	it	was	late	in	the	day	,	when	we	arrived	at	the	scene	of	the	engagement	,
作为	它	曾是	晚的	在	这	天	,	什么时候	我们	到达的	在	这	场景	的	这	订婚	,

当我们到达订婚现场时，天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] ['biːɪŋ] [ɪn][bæd] [kən'dɪʃn] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

and	the	roads	being	in	bad	condition	,	we	remained	over	night	.
和	这	道路	存在	在	坏的	状况	,	我们	剩余	超过	夜晚	.

由于道路状况很差，我们当晚就在那里过夜了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['sʌməset] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

The	next	morning	,	at	daylight	,	started	on	our	return	,	and	reached	Somerset	at	2	P	.	M	.	,
这	下一个	早晨	,	在	日光	,	开始	在	我们的	返回	,	和	达到	萨默塞特郡	在	2	P	.	M	.	,

第二天清晨，天刚亮我们就启程返回，下午2点到达萨默塞特。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['træv(ə)ld] [ɪn][bəuθ] [ekspɪ'dɪʃnz] ['biːɪŋ] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [maɪlz] .

the	distance	traveled	in	both	expeditions	being	sixty	-	four	miles	.
这	距离	旅行	在	两个都	探险	存在	六十	-	四	英里	.

两次探险的行程距离均为 64 英里。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ˌtenə'siː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][,kauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] ,

We	now	received	orders	to	march	for	East	Tennessee	;	but	the	order	was	soon	after	countermanded	,
我们	现在	已收到	订单	到	行进	为了	东方	田纳西州	;	但	这	命令	曾是	很快	后	撤销	,

我们接到命令向东田纳西州进军；但该命令不久后就被取消了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

as	it	was	found	impossible	to	proceed	,	owing	to	the	horrible	condition	of
作为	它	曾是	成立	不可能的	到	继续	,	欠款	到	这	可怕	状况	的

[ðə; ði] [rəʊdz] .

the	roads	.
这	道路	.

由于道路状况极其糟糕，无法继续进行。

['kɜːn(ə)l] ['bɑːnet] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Colonel	Barnett	had	arrived	shortly	after	the	battle	,
上校	巴内特	有	到达的	不久	后	这	战斗	,

巴内特上校在战斗结束后不久就抵达了现场。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kæmp] [dɪk] ['rɑːbɪnsən] .

it	being	the	first	time	we	had	seen	him	since	leaving	Camp	Dick	Robinson	.
它	存在	这	第一的	时间	我们	有	已见	他	自从	离开	营	迪克	罗宾逊	.

这是我们离开迪克·罗宾逊营地后第一次见到他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	remained	with	us	only	a	few	days	.
他	剩余	和	我们	仅有的	一个	很少	天	.

他只和我们待了几天。

[nɒt] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌməset] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] :

Not	having	before	said	anything	about	Somerset	,	we	will	here	describe	the	place	:
不是	拥有	前	说	任何事物	关于	萨默塞特郡	,	我们	将要	这里	描述	这	地方	:

之前我们从未提及萨默塞特郡，现在就来描述一下这个地方：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)ld] [taʊnz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

—	It	is	one	of	the	early	settled	towns	of	Kentucky	,	and	like	all	the	other
—	它	是	一	的	这	早期的	定居	城镇	的	肯塔基州	,	和	喜欢	全部	这	其他

它是肯塔基州最早有人定居的城镇之一，和其他所有城镇一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['maʊntən] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['gluːmi]

mountain	towns	of	this	State	,	it	presents	rather	a	sombre	and	gloomy
山	城镇	的	这	状态	,	它	礼物	相当	一个	阴沉	和	阴沉

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

该州的山区城镇呈现出一种阴郁沉闷的景象。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ə'feəz] .

The	buildings	are	mostly	built	of	wood	,	and	are	old	fashioned	affairs	.
这	建筑物	是	大多	建造	的	木头	,	和	是	老的	造型	事务	.

这些建筑大多是木质结构，而且风格比较老式。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ;

The	business	part	looks	as	if	it	had	gone	through	the	revolutionary	war	;
这	商业	部分	看起来	作为	如果	它	有	已消失	通过	这	革命性的	战争	;

商业部分看起来像是经历了美国独立战争；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

many	of	the	buildings	are	fast	going	to	decay	.
许多	的	这	建筑物	是	快速地	去	到	衰变	.

许多建筑物正在迅速衰败。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd] .

The	population	is	about	one	thousand	five	hundred	.
这	人口	是	关于	一	千	五	百	.

人口约一千五百。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['gʌvənmənt] , [jet] ['meni]

Although	the	inhabitants	profess	to	be	loyal	to	the	old	Government	,	yet	many
虽然	这	居民	宣称	到	是	忠诚	到	这	老的	政府	,	然而	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,

of	them	are	,
的	他们	是	,

虽然当地居民声称效忠旧政府，但实际上许多人并非如此。

[æt; ət] [hɑːt] , [ræŋk] [si'seʃənist] .

at	heart	,	rank	secessionists	.
在	心	,	秩	分裂分子	.

骨子里就是彻头彻尾的分裂分子。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] - [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)]

There	is	a	court	-	house	and	jail	here	,	it	being	the	seat	of	justice	for
那里	是	一个	法庭	-	房子	和	监狱	这里	,	它	存在	这	座位	的	正义	为了

[pʊ'læskɪ] ['kaʊnti] .

Pulaski	county	.
普拉斯基	县	.

这里有法院和监狱，是普拉斯基县的司法中心。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,

We	remained	here	until	the	10th	of	February	,	1862	,
我们	剩余	这里	直到	这	10th	的	二月	,	-	,

我们一直待在这里，直到1862年2月10日。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][dʒʌst][ten] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst][ə'raɪv(ə)l] .

being	a	period	of	just	ten	weeks	from	the	day	of	our	first	arrival	.
存在	一个	时期	的	只是	十	周	从	这	天	的	我们的	第一的	到达	.

从我们抵达之日起，仅仅过了十周。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , ['edwəd] [siː] . ['tʃæpmən] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

On	Saturday	,	the	8th	of	the	same	month	,	Edward	C	.	Chapman	,	a	member	of
在	周六	,	这	8th	的	这	相同的	月	,	爱德华	C	.	查普曼	,	一个	成员	的

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

our	company	,
我们的	公司	,

同月8日星期六，我们公司成员爱德华·C·查普曼

[daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

died	,	and	was	buried	the	next	day	.
死亡	,	和	曾是	埋葬	这	下一个	天	.

去世后，第二天就被埋葬了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	remains	were	followed	to	the	grave	by	nearly	all	the	members	of	the
他的	遗迹	是	随后	到	这	严重	经过	几乎	全部	这	成员	的	这

['bætri] .

battery	.
电池	.

他的遗体被炮兵连几乎所有成员护送至墓地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['beriəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [daɪd] , ['hævɪŋ] [biːn] [sent]

This	was	the	first	burial	in	the	company	,	the	others	,	who	died	,	having	been	sent
这	曾是	这	第一的	葬礼	在	这	公司	,	这	其他的	,	WHO	死亡	,	拥有	到过	发送

[həʊm] ,

home	,
家	,

这是公司里的第一例葬礼，其他去世的人都被送回了家。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv] [hɒdʒ] [ænd; ənd] ['beɪli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [sɪk] [æt; ət] [taʊnz] [wiː; wi]

with	the	exceptions	of	Hodge	and	Bailey	,	who	were	left	sick	at	towns	we
和	这	例外情况	的	霍奇	和	贝利	,	WHO	是	左边	生病的	在	城镇	我们

[pɑːst] [θruː] .

passed	through	.
通过了	通过	.

除了霍奇和贝利，他们俩在我们途经的城镇里生病了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [iːst] [ˌtenə'siː] , [fɔː(r); fə(r)]

It	having	been	found	impracticable	to	go	forward	into	East	Tennessee	,	for
它	拥有	到过	成立	不切实际	到	去	向前	进入	东方	田纳西州	,	为了

['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] , [ɒn] ['sætədeɪ] ,

various	reasons	,	on	Saturday	,
各种各样的	原因	,	在	周六	,

由于各种原因，周六前往东田纳西州的计划被认为不切实际。

['februəri] 8th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

February	8th	,	we	were	ordered	to	be	prepared	to	march	on	the	following
二月	8th	,	我们	是	订购	到	是	准备	到	行进	在	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

2月8日，我们接到命令，准备在下周一进行行军。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][eit] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [beɪd]

Monday	morning	found	us	ready	to	move	;	and	,	at	8	o'clock	,	we	bade
周一	早晨	成立	我们	准备好	到	移动	;	和	,	在	8	点钟	,	我们	巴德

[gʊd] [baɪ] [tuː; tə] ['sʌməset] ,

good	bye	to	Somerset	,
好的	再见	到	萨默塞特郡	,

星期一早上，我们做好了搬家的准备；8点钟，我们告别了萨默塞特郡。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	to	our	satisfaction	.
很多	到	我们的	满意	.

我们非常满意。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [twelv] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] .

We	marched	twelve	miles	that	day	,	over	the	worst	kind	of	a	road	.
我们	行军	十二	英里	那	天	,	超过	这	最差	种类	的	一个	路	.

那天我们走了十二英里，路况极其糟糕。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['beli] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][gɒt]

In	many	places	the	mud	was	belly	deep	to	the	horses	,	and	they	often	got
在	许多	地方	这	泥	曾是	腹部	深的	到	这	马匹	,	和	他们	经常	得到

[stɔːld] .

stalled	.
停滞	.

很多地方泥水都淹到了马的肚子，马经常被困住。

[æt; ət] [naɪt] , [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kriːk] .

At	night	,	camped	in	a	small	valley	near	a	creek	.
在	夜晚	,	露营	在	一个	小的	谷	靠近	一个	溪	.

晚上，我们在溪流附近的一个小山谷里扎营。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] [stɔːm] [set][ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd]
During the night , a heavy snow storm set in , and , in the morning , the ground
期间 这 夜晚 , 一个 重的 雪 风暴 放 在 , 和 , 在 这 早晨 , 这 地面
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
was covered ,
曾是 涵盖 ,

夜间，一场暴雪袭来，清晨，地面已被厚厚的积雪覆盖。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .
and more still falling .
和 更多的 仍然 坠落 .

而且还有更多人坠落。

[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .
At 8 o'clock , were again on the move .
在 8 点钟 , 是 再次 在 这 移动 .

八点钟，我们再次出发。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
The roads were but little better than the day previous ; we were ,
这 道路 是 但 小的 更好的 比 这 天 以前的 ; 我们 是 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

路况比前一天好不了多少；然而，我们却.....

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən] ['kʌntri] .
in a more open country .
在 一个 更多的 打开 国家 .

在一个更加开放的国家。

['mɑːtʃt] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [æt; ət]
Marched this day about fourteen miles , and at 4 o'clock struck the turnpike at
行军 这 天 关于 十四 英里 , 和 在 4 点钟 击 这 收费公路 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,
a small creek ,
一个 小的 溪 ,

当天行军约十四英里，四点钟到达一条小溪边的收费公路。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stɔːz] .
where there was a mill , and one or two stores .
在哪里 那里 曾是 一个 磨 , 和 一 或者 二 商店 .

那里有一座磨坊，还有一两家商店。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] ['weðə(r)]
We proceeded one mile beyond , and camped for the night — the weather
我们 继续 一 英里 超过 , 和 露营 为了 这 夜晚 — 这 天气
[kəʊld][ænd; ənd] ['stɔːmi] .
cold and stormy .
寒冷的 和 暴风雨 .

我们又走了一英里，然后扎营过夜——天气寒冷多雨。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst]

Next	morning	,	the	weather	was	quite	pleasant	;	and	,	as	soon	as	breakfast
下一个	早晨	,	这	天气	曾是	相当	令人愉快的	;	和	,	作为	很快	作为	早餐

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

第二天早上天气宜人；早餐过后，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

were	again	on	the	road	.
是	再次	在	这	路	.

我们再次踏上旅途。

[lef'tenənt] ['benət] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Lieutenant	Bennett	was	taken	sick	,	and	was	left	at	this	place	.
中尉	贝内特	曾是	已采取	生病的	,	和	曾是	左边	在	这	地方	.

贝内特中尉生病了，被留在了这里。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [feə(r)] ['prəʊgres] .

We	now	had	a	good	road	,	and	made	fair	progress	.
我们	现在	有	一个	好的	路	,	和	制成	公平的	进步	.

我们现在有了一条不错的路，并且取得了相当不错的进展。

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [kæmpt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['dænvɪl] , [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [vjuː]

At	4	o'clock	,	we	camped	two	miles	from	Danville	,	the	town	being	in	plain	view
在	4	点钟	,	我们	露营	二	英里	从	丹维尔	,	这	镇	存在	在	清楚的	看法

.

:
.

下午四点，我们在距离丹维尔两英里的地方扎营，小镇就在眼前。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] .

The	distance	made	this	day	,	was	twenty	-	four	miles	.
这	距离	制成	这	天	,	曾是	二十	-	四	英里	.

当天行程的距离为二十四英里。

['dænvɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊnz] [ɪn] [ken'tʌki] .

Danville	is	one	of	the	most	beautiful	towns	in	Kentucky	.
丹维尔	是	一	的	这	最多	美丽的	城镇	在	肯塔基州	.

丹维尔是肯塔基州最美丽的城镇之一。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wel] [leɪd] [aʊt] .

The	streets	are	wide	and	clean	,	and	the	place	is	well	laid	out	.
这	街道	是	宽的	和	干净的	,	和	这	地方	是	出色地	铺设	出去	.

街道宽阔整洁，地方布局合理。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

The	population	is	about	five	thousand	.
这	人口	是	关于	五	千	.

人口约五千。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [faɪn] ['bɪldɪŋz] , [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

It	contains	many	fine	buildings	,	both	public	and	private	.
它	包含	许多	美好的	建筑物	,	两个都	民众	和	私人的	.

这里有很多漂亮的建筑，包括公共建筑和私人建筑。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] [muːv] , [wɪð] [faɪn] ['weðə(r)] .

Early	next	morning	,	as	usual	,	on	the	move	,	with	fine	weather	.
早期的	下一个	早晨	,	作为	通常	,	在	这	移动	,	和	美好的	天气	.

第二天一大早，像往常一样出发，天气晴朗。

[lefˈtenənt] ['stɜːrdʒɪz][wɒz; wəz][left] [sɪk] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][æt; ət] - , [ɒn]['aʊə(r)] [wei]
Lieutenant Sturges was left sick with typhoid fever at Houstonville , on our way
中尉 斯特吉斯 曾是 左边 生病的 和 伤寒 发烧 在 - , 在 我们的 方式
[θruː] .
through .
通过 .

途经休斯顿维尔时，斯特吉斯中尉不幸感染了伤寒。

['mɑːtʃt] ['twenti] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm]
Marched twenty miles this day , and camped in the woods eight miles from
行军 二十 英里 这 天 , 和 露营 在 这 树林 八 英里 从
['lebənən] .
Lebanon .
黎巴嫩 .

当天行军二十英里，在距离黎巴嫩八英里的树林里扎营。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
There was a heavy fall of snow during the night ,
那里 曾是 一个 重的 落下 的 雪 期间 这 夜晚 ,

夜间下了很大的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ɪn][kəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and the morning was ushered in cold and disagreeable , but we were
和 这 早晨 曾是 引导 在 寒冷的 和 令人不快的 , 但 我们 是
[suːn] ['muːvɪŋ] ,
soon moving ,
很快 移动 ,

清晨寒冷难耐，但我们很快就出发了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lebənən] [ə'baʊt]
and arrived at Lebanon about
和 到达的 在 黎巴嫩 关于

大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[nuːn] , [ænd; ənd] [kæmpt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['luːivɪl] [rəʊd] .
noon , and camped two miles from town on the Louisville road .
中午 , 和 露营 二 英里 从 镇 在 这 路易斯维尔 路 .

中午时分，我们在距离城镇两英里的路易斯维尔路边扎营。

[taɪm] , [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [mɑːtʃ] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] .
Time , on the above march , four and a half days .
时间 , 在 这 多于 行进 , 四 和 一个 一半 天 .

上述行军行程耗时四天半。

[æt; ət] ['lebənən] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [njuː] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['sɪbli]
At Lebanon , we received a supply of new clothing , and also our Sibley
在 黎巴嫩 , 我们 已收到 一个 供应 的 新的 衣服 , 和 还 我们的 西布利
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

在黎巴嫩，我们收到了一批新衣服，还有我们的西布利帐篷。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
which made us more comfortable .
哪个 制成 我们 更多的 舒服的 .

这让我们感觉更自在。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [fɔːrts] ['henri] [ænd; ənd]

At	this	place	,	we	obtained	the	news	of	the	capture	of	Forts	Henry	and
在	这	地方	,	我们	获得	这	消息	的	这	捕获	的	堡垒	亨利	和

['dɒnəlsən] .

Donelson	.
唐纳森	.

在这里，我们得到了亨利堡和唐纳森堡被攻克的消息。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

Our	horses	were	shod	,	and	some	of	them	exchanged	for	others	.
我们的	马匹	是	鞋子	,	和	一些	的	他们	交换	为了	其他的	.

我们的马匹都钉上了马掌，其中一些马匹还与其他马匹进行了交换。

['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['wægənz] , [wɪð] [sɪks] [mjuːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

Also	received	a	lot	of	army	wagons	,	with	six	mules	to	each	.
还	已收到	一个	很多	的	军队	马车	,	和	六	骡子	到	每个	.

还收到了许多军用辎重车，每辆辎重车配有六匹骡子。

[hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spɔːt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mjuːlz] , ['meni] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] ['ɪnsɪdənt]

Had	considerable	sport	in	breaking	in	the	mules	,	many	a	laughable	incident
有	大量	运动	在	打破	在	这	骡子	,	许多	一个	可笑	事件

[ə'kɜːrɪŋ] .

occurring	.
发生	.

驯服骡子的过程充满乐趣，期间发生了许多令人捧腹大笑的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

One	of	them	,	in	particular	,	seemed	inclined	to	have	his	own	way	,
一	的	他们	,	在	特别的	,	似乎	倾斜	到	有	他的	自己的	方式	,

其中一人尤其倾向于我行我素。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['draɪvərz] ['efəts] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm]['træktəb(ə)l] .

in	spite	of	all	the	driver's	efforts	to	render	him	tractable	.
在	尽管如此	的	全部	这	司机	努力	到	使成为	他	易于处理	.

尽管司机想尽一切办法让他听话。

[hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)][gəʊ] ['fɔːwədz] [nɔː(r)] ['bækwədz] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːhjuː] [ə'plaɪd] [wɪp]

He	would	neither	go	forwards	nor	backwards	;	and	when	Jehu	applied	whip
他	会	两者都不	去	前进	也不	向后	;	和	什么时候	耶户	应用	鞭

[ænd; ənd] [spɜːz] ,

and	spurs	,
和	马刺	,

他既不前进也不后退；耶户用鞭子和马刺鞭打他，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [prə'siːd] , [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊk] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)]

as	an	inducement	to	proceed	,	he	would	turn	his	head	,	look	his	tormentor
作为	一个	诱导	到	继续	,	他	会	转动	他的	头	,	看	他的	折磨者

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

full	in	the	face	,
满的	在	这	脸	,

为了促使对方继续下去，他会转过头，直视折磨他的人的脸。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['wɪkɪd] [lɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'mens] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] “ [graʊnd]

with	a	most	wicked	leer	,	and	then	commence	such	a	series	of	“	ground
和	一个	最多	邪恶	斜视	,	和	然后	开始	这样的	一个	系列	的	“	地面

[ænd; ənd] ['lɒfti] ['tʌmblɪŋ] ,

and	lofty	tumblings	,
和	高远	翻滚	,

带着极其邪恶的笑容，然后开始一系列“从地面到高处的翻滚”，

" [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

"	that	the	driver	was	feign	to	hold	on	for	dear	life	.
"	那	这	司机	曾是	假装	到	抓住	在	为了	亲爱的	生活	.

"司机假装拼命抓住扶手。"

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [siːzd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maʊntɪd] [frend] .

Finally	,	a	bright	idea	seized	the	mind	of	our	mounted	friend	.
最后	,	一个	明亮的	主意	查获	这	头脑	的	我们的	安装	朋友	.

最后，我们这位骑马的朋友灵光一闪，想到了一个好主意。

" [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [bet] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['kləʊv(ə)n] - ['fʊtɪd] ,

"	Boys	,	"	said	he	,	"	I'll	bet	two	to	one	,	that	I	make	this	cloven	-	footed	,
"	男孩们	,	"	说	他	,	"	患病的	赌注	二	到	一	,	那	我	制作	这	裂瓣	-	有脚的	,

"伙计们,"他说，"我敢打赌，我一定能把这只分趾兽弄成....."

[təˈbækəʊ] - [liːf] - [ɪəd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [swet] [ðə; ði][haɪd] [ɒf] ['hɪzself] ; " [ænd; ənd]

tobacco	-	leaf	-	eared	model	of	a	Dutch	church	sweat	the	hide	off	hisself	;	"	and
烟草	-	叶子	-	耳朵	模型	的	一个	荷兰语	教会	汗	这	隐藏	离开	他自己	;	"	和

,

,

,

一个耳朵像烟草叶一样的荷兰教堂模特汗流浃背;"

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ]['grəʊsəri] ,

leaving	his	animal	tied	to	a	fence	,	he	entered	a	grocery	,
离开	他的	动物	系	到	一个	栅栏	,	他	进入	一个	杂货店	,

他把牲畜拴在栅栏上，然后走进了一家杂货店。

[suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kæbɪdʒ] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .

soon	returning	with	an	immense	cabbage	stuck	on	the	point	of	his	sword	.
很快	返回	和	一个	巨大	卷心菜	卡住	在	这	观点	的	他的	剑	.

很快，他带着一颗巨大的卷心菜回来了，这颗卷心菜插在他的剑尖上。

[wʌns] [mɔː(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [biːst] , ['dʒiːhjuː][leɪd][hɪz; ɪz] [spːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [ɪəz] .

Once	more	mounting	the	sagacious	beast	,	Jehu	laid	his	sword	between	the	animal's	ears	.
一次	更多的	安装	这	明智	兽	,	耶户	铺设	他的	剑	之间	这	动物	耳朵	.

耶户再次骑上那头聪明的野兽，将剑插在野兽的两耳之间。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [prə'dʒektɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	cabbage	projecting	in	full	view	to	the	enraptured	gaze	of	the
这	卷心菜	投影	在	满的	看法	到	这	眉飞色舞	目光	的	这

那颗卷心菜完全展现在众人着迷的目光中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[rɪ'fræktəri] [stiːd] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['temptɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

refractory	steed	,	caused	him	to	elevate	his	muzzle	for	so	tempting	a	morsel	,	and	,	in	the	attempt	,
耐火	骏马	,	导致	他	到	提升	他的	枪口	为了	所以	诱人的	一个	小块	,	和	,	在	这	试图	,

那匹桀骜不驯的骏马，因诱人的食物而抬起了鼻子，并且在尝试中，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ˈwʌndəf(ə)l]

he	began	to	move	forward	,	and	soon	was	going	at	a	speed	wonderful
他	开始	到	移动	向前	,	和	很快	曾是	去	在	一个	速度	精彩的

[tuː; tə][bɪˈhəʊld] .

to	behold	.
到	看哪	.

他开始向前移动，很快便以惊人的速度前进。

[ðæt] [mjuːl] [ˈɔːlweɪz] [went] [wel] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

That	mule	always	went	well	after	that	.
那	骡子	总是	去	出色地	后	那	.

那头骡子之后一直都很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [ˈkæbɪdʒɪz] .

He	was	partial	to	cabbages	.
他	曾是	部分的	到	卷心菜	.

他特别喜欢吃卷心菜。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] , [ðə; ðɪ] 18th [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] ,

We	had	orders	to	move	on	Tuesday	,	the	18th	of	the	same	month	;	but	,
我们	有	订单	到	移动	在	周二	,	这	18th	的	这	相同的	月	;	但	,

我们接到命令，要在当月18日星期二搬迁；但是，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪni] [ˈweðə(r)] , [dɪd] [nɒt] [liːv] .

owing	to	the	rainy	weather	,	did	not	leave	.
欠款	到	这	下雨	天气	,	做过	不是	离开	.

由于下雨，所以没有离开。

[frɒm; frəm] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,

From	preparations	being	made	,
从	准备工作	存在	制成	,

从各项准备工作来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs]

it	looked	as	if	we	were	going	to	have	another	long	and	tedious
它	看起来	作为	如果	我们	是	去	到	有	其他	长的	和	乏味

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

看来我们又要进行一次漫长而乏味的行军了。

[ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [njuː] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

Only	the	officers	knew	our	destination	.
仅有的	这	警官	知道	我们的	目的地	.

只有警官们知道我们的目的地。

[ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [ˈdjʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [wet][ænd; ənd][kəʊld] .

The	weather	during	our	stay	here	,	had	been	wet	and	cold	.
这	天气	期间	我们的	停留	这里	,	有	到过	湿的	和	寒冷的	.

我们在这里逗留期间，天气一直阴冷潮湿。

[ˈθɪədɔ] [waɪt] [daɪd][ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] 18th .

Theodore	White	died	in	hospital	on	the	night	of	February	18th	.
西奥多	白色的	死亡	在	医院	在	这	夜晚	的	二月	18th	.

西奥多·怀特于2月18日晚在医院去世。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪk] .

His	remains	were	sent	home	in	charge	of	his	brother	,	who	was	quite	sick	.
他的	遗迹	是	发送	家	在	收费	的	他的	兄弟	,	WHO	曾是	相当	生病的	.

他的遗体由他病重的哥哥负责送回家乡。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

A	large	number	of	sick	were	left	in	hospital	at	this	place	,
一个	大的	数字	的	生病的	是	左边	在	医院	在	这	地方	,

这里有很多病人滞留在医院里。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] ['kɔːpərəl] [eɪtʃ] . [piː] . [fɛn] , [huː] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

among	whom	was	Corporal	H	.	P	.	Fenn	,	who	died	shortly	after	our	departure	.
之中	谁	曾是	下士	H	.	P	.	芬恩	,	WHO	死亡	不久	后	我们的	离开	.

其中包括下士HP Fenn，他于我们离开后不久去世。

[leftenənt] ['benət] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] 20th , ['hævɪŋ] ['nɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs]

Lieutenant	Bennett	returned	on	the	20th	,	having	nearly	recovered	from	his	sickness
中尉	贝内特	返回	在	这	20th	,	拥有	几乎	恢复	从	他的	疾病

.

:

.

贝内特中尉于 20 日返回，他的疾病已基本康复。

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpənd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

Friday	morning	opened	bright	and	clear	,	and	we	took	our	departure	from
星期五	早晨	打开	明亮的	和	清除	,	和	我们	采取	我们的	离开	从

['lebənən] ,

Lebanon	,
黎巴嫩	,

星期五早晨阳光明媚，天气晴朗，我们启程离开黎巴嫩。

['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)][wʌn] [wiːk] .

having	been	here	one	week	.
拥有	到过	这里	一	星期	.

我在这里待了一周。

[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

At	8	o'clock	,	were	on	the	way	,	and	,	at	11	A	.	M	.	,
在	8	点钟	,	是	在	这	方式	,	和	,	在	-	一个	.	M	.	,

八点钟的时候，我们已经出发了；上午十一点，

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] .

passed	through	the	town	of	Springfield	.
通过了	通过	这	镇	的	斯普林菲尔德	.

途经斯普林菲尔德镇。

['mɑːtʃt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [faɪv]

Marched	twenty	-	five	miles	that	day	,	and	pitched	our	tents	in	the	woods	,	five
行军	二十	-	五	英里	那	天	,	和	投球	我们的	帐篷	在	这	树林	,	五

[maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɑːrdztaʊn] .

miles	from	Bardstown	.
英里	从	巴兹敦	.

那天我们行军了二十五英里，在距离巴兹敦五英里的树林里搭起了帐篷。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['reɪni] .

The	next	morning	was	rainy	.
这	下一个	早晨	曾是	下雨	.

第二天早上下雨了。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kæmpt] .

Proceeded	to	within	one	mile	of	the	town	,	and	again	camped	.
继续	到	之内	一	英里	的	这	镇	,	和	再次	露营	.

继续前行至距离城镇一英里处，再次扎营。

['kɪniz] ['bætri] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] .

Kinney's	battery	accompanied	us	.
金尼的	电池	伴随	我们	.

金尼的电池也随我们一起来了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] ['februəri] ,
This **was** **the** **22d** **of** **February** **,**
这 曾是 这 22d 的 二月 ,

那天是2月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['biːɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz] [bɜːθ] - [deɪ] .
being **Washington's** **birth** **-** **day** **.**
存在 华盛顿的 出生 - 天 .

是华盛顿的诞辰日。

[æt; ət] [nuːn] , ['kɪniz] ['bætri] ['faɪəd][ə; eɪ] [sə'luːt] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
At **noon** **,** **Kinney's** **battery** **fired** **a** **salute** **,** **in** **honor** **of** **the** **occasion** **.**
在 中午 , 金尼的 电池 被解雇 一个 礼炮 , 在 荣誉 的 这 场合 .

中午时分，金尼的炮兵连鸣放礼炮，以示庆祝。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [went] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['bɑːrdztaʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]
The **next** **day** **,** **went** **about** **four** **miles** **beyond** **Bardstown** **and** **again** **camped** **in** **the**
这 下一个 天 , 去 关于 四 英里 超过 巴兹敦 和 再次 露营 在 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

第二天，我们又走了大约四英里，离开了巴兹敦，再次在树林里露营。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
A **large** **number** **of** **troops** **were** **camped** **near** **us** **.**
一个 大的 数字 的 军队 是 露营 靠近 我们 .

我们附近驻扎着大量部队。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 24th , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪvɪl] .
On **Monday** **morning** **,** **the** **24th** **,** **we** **started** **for** **Louisville** **.**
在 周一 早晨 , 这 24th , 我们 开始 为了 路易斯维尔 .

24日星期一早上，我们出发前往路易斯维尔。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] ['tɒməs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] .
Nearly **all** **of** **Thomas** **'** **Division** **were** **with** **us** **,** **making** **quite** **a** **large** **army** **.**
几乎 全部 的 托马斯 - 分配 是 和 我们 , 制作 相当 一个 大的 军队 .

托马斯师几乎全员都和我们在一起，组成了一支相当庞大的军队。

['mɑːtʃt] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]
Marched **twenty** **-** **six** **miles** **this** **day** **,** **and** **camped** **for** **the** **night** **near** **a** **small**
行军 二十 - 六 英里 这 天 , 和 露营 为了 这 夜晚 靠近 一个 小的
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

今天行军二十六英里，在一个小村庄附近扎营过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [gɒt][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv]
The **next** **morning** **,** **got** **an** **early** **start** **,** **and** **arrived** **within** **three** **miles** **of**
这 下一个 早晨 , 得到 一个 早期的 开始 , 和 到达的 之内 三 英里 的
['luːɪvɪl] .
Louisville **.**
路易斯维尔 .

第二天一早，我们早早出发，到达了距离路易斯维尔三英里以内的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['februəri] .
It **was** **now** **the** **25th** **of** **February** **.**
它 曾是 现在 这 25th 的 二月 .

现在是2月25日。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

We	camped	in	a	large	field	near	the	city	,
我们	露营	在	一个	大的	场地	靠近	这	城市	,

我们在城外的一片大田野里露营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] - ['sɜːvɪsɪz] , ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

and	the	following	day	were	paid	for	two	months	'	services	,	being	up	to
和	这	下列的	天	是	有薪酬的	为了	二	几个月	-	服务	,	存在	向上	到

[ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

the	1st	of	January	.
这	1st	的	一月	.

第二天，他们收到了截至 1 月 1 日的两个月的服务费。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['peɪmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

This	was	the	second	payment	we	had	received	.
这	曾是	这	第二	支付	我们	有	已收到	.

这是我们收到的第二笔款项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmbələnd]

It	was	now	generally	understood	,	that	we	were	bound	up	the	Cumberland
它	曾是	现在	一般来说	理解	,	那	我们	是	边界	向上	这	坎伯兰

['rɪvə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pɔɪnt] ,

river	;	but	for	what	point	,
河	;	但	为了	什么	观点	,

现在人们普遍明白，我们注定要沿着坎伯兰河逆流而上；但究竟要到哪里去呢?

[wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [nəʊn] .

was	not	fully	known	.
曾是	不是	完全	已知	.

尚不完全清楚。

['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)]['redʒɪmənt] ; [prə'siːdid] [də'rektli]

General	Thomas	'	Division	kept	coming	in	,	regiment	after	regiment	;	proceeded	directly
一般的	托马斯	-	分配	保留	未来	在	,	团	后	团	;	继续	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

托马斯将军的师团接连不断地进入市区，直接向城市进发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][em'bɑːk, im-] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	there	embarked	aboard	the	steamers	which	were	chartered	for	the
和	那里	启航	船上	这	蒸汽船	哪个	是	特许	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

然后他们登上为此目的租用的轮船。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] .

A	number	of	our	men	went	into	the	city	,	after	being	paid	.
一个	数字	的	我们的	男人	去	进入	这	城市	,	后	存在	有薪酬的	.

我们的一些人领到报酬后就进城了。

['luːivɪl] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪti] [ɪn] [ken'tʌki] .

Louisville	is	the	largest	and	most	important	city	in	Kentucky	.
路易斯维尔	是	这	最大	和	最多	重要的	城市	在	肯塔基州	.

路易斯维尔是肯塔基州最大、最重要的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][fɔːls][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

It	is	situated	at	the	falls	of	the	Ohio	river	,	and	contains	a	population
它	是	位于	在	这	瀑布	的	这	俄亥俄州	河	,	和	包含	一个	人口

[ɒv; əv]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ,

of	seventy	thousand	,
的	七十	千	,

它位于俄亥俄河瀑布处，人口七万。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [treɪd] .

and	is	the	center	of	a	large	and	growing	trade	.
和	是	这	中心	的	一个	大的	和	生长	贸易	.

它是规模庞大且不断增长的贸易中心。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['februəri] , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][æt; ət]

On	Thursday	morning	,	the	27th	of	February	,	we	entered	the	city	,	and	at
在	周四	早晨	,	这	27th	的	二月	,	我们	进入	这	城市	,	和	在

[wʌns] [kə'menst] ['getɪŋ]

once	commenced	getting
一次	开始	获得

2月27日星期四早上，我们进入了这座城市，并立即开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] [gʌnz] , ['hɔːsɪz] , & [siː] . , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['wɛst'mɔːrlənd] .

the	guns	,	horses	,	&	c	.	,	on	board	the	steamer	Westmoreland	.
这	枪支	,	马匹	,	&	c	.	,	在	木板	这	汽船	韦斯特摩兰	.

威斯特摩兰号汽船上的枪支、马匹等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] , [eə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

It	was	nearly	dark	,	ere	this	was	completed	.
它	曾是	几乎	黑暗的	,	埃雷	这	曾是	完全的	.

直到天快黑了，这项工作才完成。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

At	10	o'clock	the	same	evening	,
在	-	点钟	这	相同的	晚上	,

当晚10点，

[wiː; wi][kɑːst] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['stiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd]

we	cast	loose	from	the	levee	and	were	soon	steaming	down	the	broad
我们	投掷	松动的	从	这	堤坝	和	是	很快	蒸煮	向下	这	广阔

[əʊ'haɪəʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

我们解开堤坝，很快就沿着宽阔的俄亥俄河一路疾驰而下。

[ˌsɪks'tiːn] [boʊts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [truːps] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] .

Sixteen	boats	loaded	with	troops	accompanied	us	.
十六	船	已加载	和	军队	伴随	我们	.

十六艘满载士兵的船只伴随我们。

['kɜːn(ə)l] ['bɑːnet] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

Colonel	Barnett	was	on	one	of	them	;
上校	巴内特	曾是	在	一	的	他们	;

巴内特上校就在其中一艘船上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəris] [ɒn] ['dɪfrənt] [boʊts] .

and	there	were	also	two	or	three	more	of	his	batteries	on	different	boats	.
和	那里	是	还	二	或者	三	更多的	的	他的	电池	在	不同的	船	.

此外，他的另外两三个炮台也部署在不同的船上。

[lefˈtenənt] [ˈsaɪfə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈæbsənt][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈfɜːləʊ] , [dʒɔɪnd][juː ˈes][æt; ət]

Lieutenant	Sypher	,	who	had	been	absent	on	a	short	furlough	,	joined	us	at
中尉	赛弗	,	WHO	有	到过	缺席的	在	一个	短的	休假	,	加入	我们	在

['luːivɪl] .

Louisville	.
路易斯维尔	.

休假一段时间后，赛弗中尉来到路易斯维尔与我们汇合。

[ðə; ði] [leɪt] ['hevi] [reɪnz] [hæd; həd] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['freʃɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts]

The	late	heavy	rains	had	caused	quite	a	freshet	in	the	Ohio	river	and	its
这	晚的	重的	雨	有	导致	相当	一个	洪水	在	这	俄亥俄州	河	和	它是

['trɪbjəˌteri] .

tributaries	.
支流	.

近期的大雨导致俄亥俄河及其支流出现了相当大的洪水。

['meni] [taʊnz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [səb'mɜːdʒd] ,

Many	towns	and	buildings	,	which	we	passed	,	were	almost	submerged	,
许多	城镇	和	建筑物	,	哪个	我们	通过了	,	是	几乎	湮	,

我们经过的许多城镇和建筑物几乎都被淹没了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [spred] [aʊt][ɪn] [leɪk] - [laɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] .

and	in	some	places	the	river	spread	out	in	lake	-	like	expansion	.
和	在	一些	地方	这	河	传播	出去	在	湖	-	喜欢	扩张	.

在某些地方，河流像湖泊一样向四周扩散。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [met] [boʊts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

We	frequently	met	boats	,	which	were	returning	for	troops	and	supplies	,
我们	频繁地	遇见	船	,	哪个	是	返回	为了	军队	和	补给品	,

['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [ləʊdz] .

having	discharged	their	loads	.
拥有	出院	他们的	负载	.

我们经常遇到一些船只，它们卸下货物后正返回接应部队和物资。

['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [stɒps] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] “ ['kəʊlɪŋ] , ” [ɒn]

Making	but	few	stops	,	and	only	then	for	the	purpose	of	“	coaling	,	”	on
制作	但	很少	停止	,	和	仅有的	然后	为了	这	目的	的	“	煤炭	,	”	在

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

途中只停靠几次，而且每次都只是为了在周日早上“加煤”。

[mɑːtʃ] 2d , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['smɪθˌlænd] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

March	2d	,	we	arrived	at	Smithland	,	at	the	mouth	of	the	Cumberland	.
行进	2d	,	我们	到达的	在	史密斯兰	,	在	这	嘴	的	这	坎伯兰	.

3月2日，我们抵达了坎伯兰河口的史密斯兰。

[wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['stiːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

We	made	but	a	short	stay	here	,	and	then	went	steaming	up	the	river	.
我们	制成	但	一个	短的	停留	这里	,	和	然后	去	蒸煮	向上	这	河	.

我们在这里只停留了很短的时间，然后就乘船沿河而上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] ['næʃvɪl] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

It	was	now	well	understood	,	that	Nashville	was	our	destination	.
它	曾是	现在	出色地	理解	,	那	纳什维尔	曾是	我们的	目的地	.

现在大家都很清楚，纳什维尔是我们的目的地。

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [laɪk] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [steɪdʒ] ,

The	Cumberland	,	like	the	Ohio	,	was	at	a	high	stage	,
这	坎伯兰	,	喜欢	这	俄亥俄州	,	曾是	在	一个	高的	阶段	,

坎伯兰河和俄亥俄河一样，当时都处于鼎盛时期。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [sləʊ] .

and	our	progress	against	the	current	was	but	slow	.
和	我们的	进步	反对	这	当前的	曾是	但	慢的	.

我们逆流而上，进展缓慢。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] ['dɒnəlsən] ,

About	4	o'clock	in	the	afternoon	,	we	arrived	at	Fort	Donelson	,
关于	4	点钟	在	这	下午	,	我们	到达的	在	堡	唐纳森	,

下午四点左右，我们到达了唐纳森堡。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] ,

and	as	we	made	but	a	short	stop	,
和	作为	我们	制成	但	一个	短的	停止	,

由于我们只短暂停留，

[hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

had	no	opportunity	to	go	on	shore	to	see	the	place	,
有	不	机会	到	去	在	支撑	到	看	这	地方	,

没有机会上岸去看看那个地方。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] .

but	had	a	pretty	good	view	of	it	as	we	passed	by	.
但	有	一个	漂亮的	好的	看法	的	它	作为	我们	通过了	经过	.

但我们路过时，看得还算清楚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['juːniən] [truːps] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)] , [huː] ['hɑːtɪli] [tʃɪəd]

There	were	a	large	number	of	Union	troops	stationed	here	,	who	heartily	cheered
那里	是	一个	大的	数字	的	联盟	军队	驻	这里	,	WHO	衷心地	欢呼

[ˌjuː 'es][ɒn] ['pɑːsɪŋ] .

us	on	passing	.
我们	在	通过	.

这里驻扎着大量联邦军队，我们经过时，他们热情地为我们欢呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ,

The	stars	and	stripes	were	floating	over	the	fort	,
这	明星	和	条纹	是	漂浮的	超过	这	堡	,

星条旗飘扬在堡垒上空。

[weə(r)] [ɜːst] [ðə; ði] [heit] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [flʌŋ] [ɪts] [dɪs'greɪsfl] [fəʊldz] .

where	erst	the	hated	symbol	of	secession	flung	its	disgraceful	folds	.
在哪里	最初	这	憎恨	象征	的	分裂	扔	它是	可耻	折叠	.

昔日令人憎恶的分裂象征，曾将它可耻的褶皱抛向何方。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['klɑrksˌvɪl] , [ˌtenə'siː] , [bʌt; bət] [meɪd]

On	Monday	morning	,	we	passed	the	city	of	Clarksville	,	Tennessee	,	but	made
在	周一	早晨	,	我们	通过了	这	城市	的	克拉克斯维尔	,	田纳西州	,	但	制成

[nəʊ] ['lændɪŋ] .

no	landing	.
不	降落	.

星期一早上，我们经过了田纳西州克拉克斯维尔市，但没有降落。

[ə; eɪ][bænd] , [ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

A	band	,	on	board	one	of	the	transports	accompanying	us	,
一个	乐队	,	在	木板	一	的	这	运输	随同	我们	,

一支乐队，在我们同行的其中一辆交通工具上，

[pleɪd] ['sevrəl] ['næʃ(ə)nəl] [eəz] [æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [ə'lɒŋ] .

played	several	national	airs	as	we	steamed	along	.
玩	一些	国家的	播出	作为	我们	蒸	沿着	.

我们一路航行，演奏了几首民族歌曲。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	place	seemed	almost	deserted	.
这	地方	似乎	几乎	荒凉的	.

这里看起来几乎空无一人。

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] “ ['wʊli] [hedz] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] “ ['aɪvəriz]

Occasionally	,	a	group	of	“	wooley	heads	”	could	be	seen	,	displaying	their	“	ivories
偶尔	,	一个	团体	的	“	伍利	头部	”	可以	是	已见	,	显示	他们的	“	象牙

，

，

，

偶尔可以看到一群“毛头小子”，展示着他们的“象牙”，

” [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)][əʊld][hæts] .

”	and	swinging	their	old	hats	.
”	和	摇摆	他们的	老的	帽子	.

并挥舞着他们的旧帽子。

[hɪə(r)] , [æz; əz][æt; ət] [fɔːt] ['dɒnəlsən] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] ,

Here	,	as	at	Fort	Donelson	,	were	a	large	number	of	troops	,
这里	,	作为	在	堡	唐纳森	,	是	一个	大的	数字	的	军队	,

这里和唐纳森堡一样，驻扎着大量军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

and	the	good	old	flag	was	flying	.
和	这	好的	老的	旗帜	曾是	飞行	.

那面古老的旗帜迎风飘扬。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

The	railroad	bridge	,	over	the	river	,	had	been	partially	destroyed	by	fire	,
这	铁路	桥	,	超过	这	河	,	有	到过	部分	损毁	经过	火	,

横跨河流的铁路桥已被大火部分烧毁。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌnbəʊt] [fɜːst] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

when	the	Federal	gunboats	first	made	their	appearance	before	the	city	.
什么时候	这	联邦	炮艇	第一的	制成	他们的	外貌	前	这	城市	.

联邦炮艇首次出现在这座城市前的时候。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [mɑːtʃ] 4th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['næʃvɪl] , ['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒn]

On	Tuesday	morning	,	March	4th	,	we	arrived	at	Nashville	,	having	been	four	days	on
在	周二	早晨	,	行进	4th	,	我们	到达的	在	纳什维尔	,	拥有	到过	四	天	在

[ðə; ði] [trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

3月4日星期二早上，我们抵达纳什维尔，结束了为期四天的旅程。

[æt; ət] ['næʃvɪl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [s'tiːməz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)] [ləʊdz] .

At	Nashville	,	we	found	about	fifty	steamers	discharging	their	loads	.
在	纳什维尔	,	我们	成立	关于	五十	蒸汽船	出院	他们的	负载	.

在纳什维尔，我们发现大约有五十艘轮船正在卸货。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] [truːps] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

All	of	them	had	brought	troops	and	munitions	of	war	.
全部	的	他们	有	带来	军队	和	弹药	的	战争	.

他们都带来了军队和军需品。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [truːps] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] .

There	had	already	twenty	thousand	troops	arrived	,	and	more	constantly	coming	.
那里	有	已经	二十	千	军队	到达的	,	和	更多的	不断地	未来	.

当时已有两万名士兵抵达，而且人数还在不断增加。

[ˈaʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˈkeɪsən; kəˈsuːn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

Our	guns	and	caissons	were	got	ashore	at	once	,
我们的	枪支	和	沉箱	是	得到	岸上	在	一次	,

我们的火炮和弹药车立刻被运上了岸。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [ˌdisimˈbɑːk]

the	men	and	horses	remaining	on	board	until	next	morning	,	when	we	disembarked
这	男人	和	马匹	其余的	在	木板	直到	下一个	早晨	,	什么时候	我们	下船

,

,

,

船上的人和马一直留在船上，直到第二天早上我们才下船。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] ,

and	took	up	our	line	of	march	for	the	camping	ground	,
和	采取	向上	我们的	线	的	行进	为了	这	野营	地面	,

然后我们列队向营地行进。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] .

passing	through	several	of	the	principal	streets	.
通过	通过	一些	的	这	主要的	街道	.

途经几条主要街道。

[wiː; wi] [prəˈsiːdid] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃɑːrlətˌvɪl] [rəʊd] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

We	proceeded	out	on	the	Charlotteville	road	some	three	miles	from	the	city	,
我们	继续	出去	在	这	夏洛特维尔	路	一些	三	英里	从	这	城市	,

我们沿着夏洛特维尔路继续前行，距离市区大约三英里。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈaʊə(r)] [tents] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɒt] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

and	pitched	our	tents	on	a	beautiful	spot	,	near	a	small	creek	.
和	投球	我们的	帐篷	在	一个	美丽的	点	,	靠近	一个	小的	溪	.

我们在靠近小溪的美丽地方搭起了帐篷。

[ˈbɑːrtˌlɛts] [ænd; ənd] [ˈkɪniz] [ˈbætəris] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [nɪə(r)] [baɪ] .

Bartlett's	and	Kinney's	batteries	were	camped	near	by	.
巴特利特的	和	金尼的	电池	是	露营	靠近	经过	.

巴特利特和金尼的炮兵连就驻扎在附近。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dres] [pəˈreɪd] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] .

We	had	dress	parade	at	4	P	.	M	.
我们	有	裙子	游行	在	4	P	.	M	.

下午4点我们举行了着装游行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[iːtʃ] [deɪ] .

each	day	.
每个	天	.

每天。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld] , [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

The	weather	was	very	changeable	,	sometimes	being	cold	,	with	rain	and	snow	,
这	天气	曾是	非常	多变	,	有时	存在	寒冷的	,	和	雨	和	雪	,

天气变化无常，有时寒冷，有时下雨下雪。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

at	other	times	quite	warm	and	pleasant	.
在	其他	时代	相当	温暖的	和	令人愉快的	.

其他时候则相当温暖宜人。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['vɪzɪtɪd] [wɒt]

While	at	this	camping	ground	,	a	large	number	of	the	Company	visited	what
尽管	在	这	野营	地面	,	一个	大的	数字	的	这	公司	到访	什么

[wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːt] ['zɑːlɪˌkɑːfər] ,

was	called	Fort	Zollicoffer	,
曾是	称为	堡	佐利科弗	,

在营地期间，公司里很多人参观了被称为佐利科弗堡的地方。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] , [ɔː(r)] [dɪ'fens] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	,	at	least	,	what	was	intended	for	a	fort	,	or	defence	,	for	the
或者	,	在	至少	,	什么	曾是	故意的	为了	一个	堡	,	或者	防御	,	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['næʃvɪl] .

protection	of	Nashville	.
保护	的	纳什维尔	.

或者说，至少是打算用来建造堡垒或防御工事，以保护纳什维尔的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)]

It	is	situated	on	a	high	bluff	,	three	miles	below	the	city	,	on	the	Cumberland	River
它	是	位于	在	一个	高的	虚张声势	,	三	英里	以下	这	城市	,	在	这	坎伯兰	河

,

,

,

它坐落在坎伯兰河畔，位于城市下方三英里处的一处高耸的悬崖上。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːθwɜːk] .

and	consists	of	a	slight	earthwork	.
和	由	的	一个	轻微	土方工程	.

由小型土方工程组成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [gʌnz] ['leɪɪŋ] [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; ['əʊnli] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ]

There	were	several	large	guns	laying	half	buried	in	the	mud	;	only	two	remaining
那里	是	一些	大的	枪支	躺下	一半	埋葬	在	这	泥	;	仅有的	二	其余的

['maʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

有好几门大炮半埋在泥里；只有两门还架在炮架上。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] , [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

the	Rebels	having	hastily	attempted	to	destroy	the	works	,	on	the	approach
这	反叛者	拥有	草草	尝试过	到	破坏	这	作品	,	在	这	方法

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [gʌn] - [boʊts] .

of	the	Union	gun	-	boats	.
的	这	联盟	枪	-	船	.

在联邦炮艇逼近之际，叛军仓促地试图摧毁这些工事。

[ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] .

Shot	and	shell	,	were	laying	around	in	large	quantity	.
射击	和	壳	,	是	躺下	大约	在	大的	数量	.

到处散落着大量的弹丸和炮弹。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 16th ,

Remaining	at	this	camp	until	Sunday	,	March	16th	,
其余的	在	这	营	直到	星期日	,	行进	16th	,

将继续留在营地直至3月16日星期日。

[wiː; wi] [muːvd] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒn][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [paɪk] ,

we	moved	our	quarters	two	miles	south	of	the	city	,	on	the	Franklin	Pike	,
我们	已搬	我们的	四分之一	二	英里	南	的	这	城市	,	在	这	富兰克林	梭鱼	,

我们把住处搬到了城南两英里处的富兰克林公路旁，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ['reɪlrəʊd] .

and	near	the	Tennessee	and	Alabama	Railroad	.
和	靠近	这	田纳西州	和	阿拉巴马州	铁路	.

靠近田纳西州和阿拉巴马州铁路。

[wiː; wi][hɪə(r)] [pɪʧt] ['aʊə(r)] [tents] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk] .

We	here	pitched	our	tents	,	on	a	high	ridge	between	the	railroad	and	turnpike	.
我们	这里	投球	我们的	帐篷	,	在	一个	高的	岭	之间	这	铁路	和	收费公路	.

我们在这里搭起了帐篷，地点在铁路和收费公路之间的一处高地上。

['kɜːn(ə)l] ['bɑːnet] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][kæmp] ['braʊnloʊ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɜːlɪŋ] [əʊld] ['pætrɪət] ,

Colonel	Barnett	named	it	Camp	Brownlow	,	in	honor	of	that	sterling	old	patriot	,
上校	巴内特	命名	它	营	布朗洛	,	在	荣誉	的	那	英镑	老的	爱国者	,

['pɑːsn] ['braʊnloʊ] .

Parson	Brownlow	.
牧师	布朗洛	.

巴内特上校将其命名为布朗洛营地，以纪念那位杰出的老爱国者布朗洛牧师。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kæmpt] [nɪə(r)][baɪ] , ['sevrəl] ['bætəris] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] , [wɪs'kɒnsɪn] ,

There	were	also	camped	near	by	,	several	batteries	from	Kentucky	,	Wisconsin	,
那里	是	还	露营	靠近	经过	,	一些	电池	从	肯塔基州	,	威斯康星州	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] .

and	other	States	.
和	其他	各州	.

附近还有来自肯塔基州、威斯康星州和其他州的几个炮兵连驻扎。

['kɜːn(ə)l] ['bɑːnet] , [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mɑːnd] .

Colonel	Barnett	,	had	the	entire	command	.
上校	巴内特	,	有	这	全部的	命令	.

巴内特上校统领全部指挥权。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʌndə(r)] ['θʌrə] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .

We	were	kept	under	thorough	military	discipline	.
我们	是	保留	在下面	彻底	军队	纪律	.

我们被置于严格的军事纪律之下。

[dres] [pə'reɪd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːd] ['maʊntɪŋ] .

Dress	parade	every	afternoon	,	drilling	and	guard	mounting	.
裙子	游行	每一个	下午	,	钻孔	和	警卫	安装	.

每天下午进行阅兵式、操练和站岗。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

After	remaining	here	about	one	week	,	for	some	cause	or	other	,
后	其余的	这里	关于	一	星期	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

在这里待了大约一周后，由于某种原因，

[wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [njuː] [graʊndz] .

we	again	moved	half	a	mile	to	new	grounds	.
我们	再次	已搬	一半	一个	英里	到	新的	理由	.

我们再次搬迁了半英里，来到了新的营地。

[waɪl] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ʧɑːdʒd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

While	here	,	a	number	of	the	sick	were	discharged	the	service	.
尽管	这里	,	一个	数字	的	这	生病的	是	出院	这	服务	.

在此期间，一些病人退役了。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [sɪk] [æt; ət]

Those	who	had	been	left	sick	at
那些	WHO	有	到过	左边	生病的	在

那些因病去世的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] , [hɪə(r)][,riːˈdʒɔin, ri-][ˌjuː ˈes] .

different	points	,	and	had	recovered	,	here	rejoined	us	.
不同的	积分	,	和	有	恢复	,	这里	重新加入	我们	.

在不同的地方，并且已经恢复过来，在这里重新加入我们。

['rɪtʃəd] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

Richard	Williams	,	a	member	of	our	Company	,
理查德	威廉姆斯	,	一个	成员	的	我们的	公司	,

理查德·威廉姆斯，我们公司的一员，

[daɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['næʃvɪl] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

died	in	the	hospital	at	Nashville	on	the	15th	of	March	.
死亡	在	这	医院	在	纳什维尔	在	这	15th	的	行进	.

3月15日在纳什维尔的医院去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['kliːvlənd] .

He	was	from	Cleveland	.
他	曾是	从	克利夫兰	.

他来自克利夫兰。

['næʃvɪl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtenə'siː] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] ,

Nashville	,	the	capital	of	Tennessee	,	is	situated	on	the	Cumberland	River	,
纳什维尔	,	这	首都	的	田纳西州	,	是	位于	在	这	坎伯兰	河	,

田纳西州首府纳什维尔坐落在坎伯兰河畔。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

two	hundred	and	fifty	miles	from	its	mouth	.
二	百	和	五十	英里	从	它是	嘴	.

距河口250英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːivɪl] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ['reɪlrəʊd] ,

It	is	the	terminus	of	the	Louisville	and	Nashville	Railroad	,
它	是	这	终点站	的	这	路易斯维尔	和	纳什维尔	铁路	,

它是路易斯维尔和纳什维尔铁路的终点站。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sentərɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['sʌðən] [rəʊdz] .

and	is	also	the	centering	point	of	numerous	other	Southern	roads	.
和	是	还	这	定心	观点	的	很多的	其他	南方	道路	.

而且也是南方许多其他道路的交汇点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rɒks] ; ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['rɒki]

It	is	sometimes	known	as	the	City	of	Rocks	;	being	built	on	a	high	rocky
它	是	有时	已知	作为	这	城市	的	岩石	;	存在	建造	在	一个	高的	岩石

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

它有时被称为岩石之城，因为它建在高高的岩石地势上。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	population	is	about	twenty	-	five	thousand	,	and	it	is	a	place	of
这	人口	是	关于	二十	-	五	千	,	和	它	是	一个	地方	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] .

considerable	trade	.
大量	贸易	.

人口约两万五千，是一个贸易相当繁荣的地方。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [ˌtenə'si:] , [hɪə(r)][faɪnd][ə; eɪ]

Most	of	the	cotton	,	and	other	products	of	Middle	Tennessee	,	here	find	a
最多	的	这	棉布	,	和	其他	产品	的	中间	田纳西州	,	这里	寻找	一个

['mɑ:kɪt] .

market	.
市场	.

这里出产的大多数棉花以及田纳西州中部的其他产品都能找到销路。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] , [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] ,

The	State	House	,	is	a	large	and	magnificent	structure	,	built	entirely	of	marble	,
这	状态	房子	,	是	一个	大的	和	壮丽	结构	,	建造	完全	的	大理石	,

州议会大厦是一座宏伟壮丽的建筑，完全由大理石建造而成。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] ['kæpɪtl] [hɪl] .

and	situated	on	a	high	elevation	called	Capitol	Hill	.
和	位于	在	一个	高的	海拔	称为	国会大厦	爬坡道	.

它坐落在名为国会山的高地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæt] [ə'trækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

It	is	the	first	object	that	attracts	the	attention	of	the	stranger	,
它	是	这	第一的	目的	那	吸引	这	注意力	的	这	陌生人	,

它是陌生人首先注意到的物品。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

on	his	approach	to	the	city	,
在	他的	方法	到	这	城市	,

在他接近城市时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]

as	it	can	be	seen	from	a	considerable	distance	from	all	quarters	of
作为	它	能	是	已见	从	一个	大量	距离	从	全部	四分之一	的

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

从各个方向都能从相当远的距离看到它。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [əʊld][flæg] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [məʊst]['həʊli] ,

The	glorious	old	flag	,	under	which	our	fathers	fought	in	a	cause	most	holy	,
这	辉煌	老的	旗帜	,	在下面	哪个	我们的	父亲们	战斗	在	一个	原因	最多	圣	,

那面光荣的古老旗帜，我们的先辈曾在这面旗帜下为神圣的事业而战，

[naʊ] [fləʊts] [frɒm; frəm][ɪts] [dəʊm] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɪs] [ræg] .

now	floats	from	its	dome	,	in	place	of	the	late	Secesh	rag	.
现在	浮标	从	它是	穹顶	,	在	地方	的	这	晚的	塞塞什	抹布	.

现在，它从穹顶上飘落下来，取代了已故的塞克什拉格。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [aʊt] [wɪð] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

The	streets	are	narrow	and	irregular	,	not	being	laid	out	with	any	regard	to
这	街道	是	狭窄的	和	不规律的	,	不是	存在	铺设	出去	和	任何	看待	到

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

街道狭窄且不规则，布局完全没有考虑美观。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [hɪə(r)] , [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

There	are	a	large	number	of	fine	buildings	here	,	both	public	and	private	.
那里	是	一个	大的	数字	的	美好的	建筑物	这里	,	两个都	民众	和	私人的	.

这里有很多漂亮的建筑，包括公共建筑和私人建筑。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [strɒŋ] [si'seʃənist] .

The	citizens	are	,	for	the	most	part	,	strong	secessionists	.
这	公民	是	,	为了	这	最多	部分	,	强的	分裂分子	.

大部分市民都是坚定的分离主义者。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['juːniən]['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)] [striːts] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['reliʃ] ,

The	appearance	of	Union	soldiers	in	their	streets	was	not	much	relished	,
这	外貌	的	联盟	士兵	在	他们的	街道	曾是	不是	很多	津津有味	,

联邦军队出现在街头，当地居民并不欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	were	obliged	to	put	up	with	it	.
但	他们	是	有义务	到	放	向上	和	它	.

但他们不得不忍受。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wiː; wi] [strʌk] [tents] , [ænd; ənd] [ə'gen]

On	the	29th	of	March	,	we	struck	tents	,	and	again
在	这	29th	的	行进	,	我们	击	帐篷	,	和	再次

3月29日，我们拆除了帐篷，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[muːvd] ['fɔːwəd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frænklɪn] [rəʊd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ]

moved	forward	,	taking	the	Franklin	road	,	in	company	with	the	Seventy	-	ninth
已搬	向前	,	采取	这	富兰克林	路	,	在	公司	和	这	七十	-	第九

[ˌpensl'veɪniə] , [fɜːst] [wɪs'kɒnsɪn] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [ˌɪndi'ænə] ,

Pennsylvania	,	First	Wisconsin	,	and	Thirty	-	fifth	Indiana	,
宾夕法尼亚州	,	第一的	威斯康星州	,	和	三十	-	第五	印第安纳州	,

他们与宾夕法尼亚第七十九团、威斯康星第一团和印第安纳第三十五团一起，沿着富兰克林路继续前进。

[ɔːl] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][wʌn] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] .

all	Infantry	,	and	one	Regiment	of	Pennsylvania	Cavalry	.
全部	步兵	,	和	一	团	的	宾夕法尼亚州	骑兵	.

全部是步兵，以及一个宾夕法尼亚骑兵团。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'pɑːtmənt] , ['dʒen(ə)rəl]

We	were	now	in	the	Seventh	Brigade	of	General	Buel's	department	,	General
我们	是	现在	在	这	第七	旅	的	一般的	-	部门	,	一般的

['nɛgli] [kə'mɑːndɪŋ] .

Negley	commanding	.
内格利	指挥	.

我们现在隶属于布埃尔将军的第七旅，由内格利将军指挥。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [θruː] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] ,

A	march	of	twenty	miles	through	heat	and	dust	,
一个	行进	的	二十	英里	通过	热	和	灰尘	,

在酷热和尘土中行军二十英里，

[brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] ,

brought	us	to	the	pretty	little	town	of	Franklin	,
带来	我们	到	这	漂亮的	小的	镇	的	富兰克林	,

它带我们来到了美丽的小镇富兰克林，

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [greʊv] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm]

and	at	4	o'clock	in	the	afternoon	we	camped	in	a	grove	one	mile	from
和	在	4	点钟	在	这	下午	我们	露营	在	一个	树林	一	英里	从

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

下午 4 点，我们在距离镇子一英里的树林里扎营。

[ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

Nearly	all	the	places	of	business	here	were	closed	,
几乎	全部	这	地方	的	商业	这里	是	关闭	,

这里几乎所有的商店都关门了。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ˈhævɪŋ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈbɑːbərəs]

many	of	the	inhabitants	having	fled	from	the	wrath	of	the	“	barbarous
许多	的	这	居民	拥有	逃亡	从	这	愤怒	的	这	“	野蛮

[ˈjæŋkiz] .

Yankees	.
洋基队	.

许多居民逃离了“野蛮的北方佬”的暴行。

” [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [əˈgen] [ˈɔːdəd] [ˈfɔːwəd] .

”	We	remained	here	only	two	days	,	and	were	then	again	ordered	forward	.
”	我们	剩余	这里	仅有的	二	天	,	和	是	然后	再次	订购	向前	.

“我们在这里只待了两天，然后又奉命向前推进。”

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈeɪprəl] 1st , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

On	Monday	morning	,	April	1st	,	we	left	the	place	.
在	周一	早晨	,	四月	1st	,	我们	左边	这	地方	.

4月1日星期一早上，我们离开了那里。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [ˈveri] [ˈdʌsti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmɑːtʃt]

The	day	was	quite	warm	,	and	the	roads	very	dusty	,	but	we	marched
这	天	曾是	相当	温暖的	,	和	这	道路	非常	尘土飞扬	,	但	我们	行军

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

twenty	-	five	during	the	day	,
二十	-	五	期间	这	天	,

那天天气很暖和，道路尘土飞扬，但我们当天行军了25公里。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kriːk] .

and	camped	in	the	woods	near	a	creek	.
和	露营	在	这	树林	靠近	一个	溪	.

他们在小溪附近的树林里露营。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] , [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	men	had	now	a	good	opportunity	for	bathing	,	which	most	of	them
这	男人	有	现在	一个	好的	机会	为了	洗澡	,	哪个	最多	的	他们

[tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .

took	advantage	of	.
采取	优势	的	.

现在男人们有了很好的洗澡机会，他们中的大多数人都好好利用了这个机会。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt][ʌnˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌvəd]

This	place	was	rather	a	rough	camping	ground	,	being	quite	uneven	and	covered
这	地方	曾是	相当	一个	粗糙的	野营	地面	,	存在	相当	不均匀	和	涵盖

[wɪð] [rɒks] .

with	rocks	.
和	岩石	.

这里是一个相当简陋的露营地，地面崎岖不平，到处都是石头。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['ʃəʊə(r)] , [wɪtʃ] [kuːld] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]

The	next	morning	,	had	a	fine	shower	,	which	cooled	the	atmosphere	and
这	下一个	早晨	,	有	一个	美好的	淋浴	,	哪个	冷却	这	气氛	和

['set(ə)ld] [ðə; ði] [dʌst] .

settled	the	dust	.
定居	这	灰尘	.

第二天早上下了一场好雨，降温了空气，也使尘埃落定。

[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [fɔːdid] [ə; eɪ] [kriːk] ,

At	8	o'clock	were	once	more	moving	,	and	soon	forded	a	creek	,
在	8	点钟	是	一次	更多的	移动	,	和	很快	福特	一个	溪	,

八点钟的时候，他们再次启程，很快就涉过了一条小溪。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	Rebels	having	destroyed	the	bridge	.
这	反叛者	拥有	损毁	这	桥	.

叛军摧毁了桥梁。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] ['mɪʃɪgən] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , [wɜː(r); wə(r)]

A	number	of	the	First	Regiment	Michigan	Engineers	and	Mechanics	,	were
一个	数字	的	这	第一的	团	密歇根州	工程师	和	机械学	,	是

['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

actively	engaged	in	rebuilding	it	.
积极	已订婚的	在	重建	它	.

密歇根州第一团的许多工兵和机械师都积极参与了重建工作。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hɔːlt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]

After	proceeding	about	two	miles	,	were	ordered	to	halt	,	remaining	in	the	road
后	进行中	关于	二	英里	,	是	订购	到	停止	,	其余的	在	这	路

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

for	two	hours	,
为了	二	小时	,

行驶约两英里后，被命令停车，在路上停留了两个小时。

[ðen] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] ,

then	moved	into	a	field	to	our	left	,
然后	已搬	进入	一个	场地	到	我们的	左边	,

然后我们转移到左侧的田野里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .

and	encamped	.
和	营地	.

并扎营。

[nekst] [deɪ] , [ə'gen] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [riːtʃt] [kə'lʌmbiə] , ['hævɪŋ] [krɒst] [dʌk] ['rɪvə(r)]

Next	day	,	again	started	,	and	at	noon	reached	Columbia	,	having	crossed	Duck	River
下一个	天	,	再次	开始	,	和	在	中午	达到	哥伦比亚	,	拥有	交叉	鸭子	河

.

:

.

第二天，再次启程，中午时分到达哥伦比亚，途中渡过了鸭河。

[wiː; wi][hɪə(r)] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

We	here	camped	on	a	high	hill	just	back	of	the	town	.
我们	这里	露营	在	一个	高的	爬坡道	只是	后退	的	这	镇	.

我们在镇子后面的一座高山上露营。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['eɪprəl] 3d .

This	was	April	3d	.
这	曾是	四月	3d	.

那是4月3日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] , [wen] ['aʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] .

It	was	about	2	o'clock	,	when	our	tents	were	pitched	.
它	曾是	关于	2	点钟	,	什么时候	我们的	帐篷	是	投球	.

大约两点钟的时候，我们搭好了帐篷。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ]

The	ground	was	cleared	up	,	and	the	place	made	quite	pleasant	for	camping
这	地面	曾是	已清除	向上	,	和	这	地方	制成	相当	令人愉快的	为了	野营

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

场地清理干净后，这里成了一个非常宜人的露营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

It	was	surrounded	by	a	heavy	growth	of	trees	,	which	were	beginning	to
它	曾是	包围	经过	一个	重的	生长	的	树木	,	哪个	是	开始	到

[liːv] [aʊt] .

leave	out	.
离开	出去	.

它周围长满了茂密的树木，但树木已经开始枯萎。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

We	also	had	a	commanding	view	of	the	town	and	surrounding	country	.
我们	还	有	一个	指挥	看法	的	这	镇	和	周围	国家	.

我们还能俯瞰城镇和周边乡村的美景。

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɒv; əv] ['mɔːri] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [dʌk] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɪfti] [maɪlz]

Columbia	,	the	county	seat	of	Maury	,	is	situated	on	Duck	River	,	and	is	fifty	miles
哥伦比亚	,	这	县	座位	的	莫里	,	是	位于	在	鸭子	河	,	和	是	五十	英里

[frɒm; frəm] ['næʃvɪl] .

from	Nashville	.
从	纳什维尔	.

莫里县的县城哥伦比亚位于达克河畔，距离纳什维尔五十英里。

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ['reɪlrəʊd] , ['pɑːsɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Tennessee	and	Alabama	Railroad	,	passes	through	it	.
这	田纳西州	和	阿拉巴马州	铁路	,	通过	通过	它	.

田纳西州和阿拉巴马州铁路穿过这里。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

Population	,	about	three	thousand	.
人口	,	关于	三	千	.

人口约三千。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [kliːn] .

The	streets	are	wide	and	clean	.
这	街道	是	宽的	和	干净的	.

街道宽阔整洁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] , [ðen] [kləʊzd] .

Among	the	public	buildings	,	is	a	large	Female	Seminary	,	then	closed	.
之中	这	民众	建筑物	,	是	一个	大的	女性	神学院	,	然后	关闭	.

在公共建筑群中，有一所大型女子神学院，后来关闭了。

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [si'seʃənist] .

A	majority	of	the	people	are	secessionists	.
一个	多数	的	这	人们	是	分裂分子	.

大多数人都是分裂分子。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [daʊ] ['tæni] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [daɪd] .

Shortly	**after**	**our**	**arrival**	**,**	**Dow**	**Tanney**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Company**	**,**	**died**	**.**
不久	后	我们的	到达	,	道琼斯	坦尼	,	一个	成员	的	这	公司	,	死亡	.

我们抵达后不久，公司成员道·坦尼就去世了。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

On	**the**	**7th**	**of**	**April**	**,**	**the**	**right**	**section**	**of**	**the**	**Battery**	**,**	**under**	**command**	**of**
在	这	7th	的	四月	,	这	正确的	部分	的	这	电池	,	在下面	命令	的

[lef'tenənt] ['benət] ,

Lieutenant	**Bennett**	**,**
中尉	贝内特	,

4月7日，炮兵连右翼，由贝内特中尉指挥，

[went] [tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] .

went	**to**	**Mount**	**Pleasant**	**,**	**fourteen**	**miles**	**from**	**Columbia**	**.**
去	到	山	令人愉快的	,	十四	英里	从	哥伦比亚	.

去了距离哥伦比亚14英里的芒特普莱森特。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , ['ɔːlsəʊ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

A	**part**	**of**	**our**	**brigade**	**,**	**also**	**went**	**with**	**them**	**.**
一个	部分	的	我们的	旅	,	还	去	和	他们	.

我们旅的一部分人也和他们一起去了。

[ɒn] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv]['eɪprəl] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['peɪmənt] , ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːtʃ] 1st .

On	**the**	**22d**	**of**	**April**	**,**	**we**	**received**	**another**	**payment**	**,**	**being**	**up**	**to**	**March**	**1st**	**.**
在	这	22d	的	四月	,	我们	已收到	其他	支付	,	存在	向上	到	行进	1st	.

4月22日，我们收到了另一笔款项，截至3月1日。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] 1st , [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] ,

On	**the**	**night**	**of**	**May**	**1st**	**,**	**about**	**11**	**o'clock**	**,**
在	这	夜晚	的	可能	1st	,	关于	-	点钟	,

5月1日晚，大约11点，

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

an	**order**	**came**	**for**	**one**	**section**	**of**	**the**	**Battery**	**to**	**proceed**	**at**	**once**	**to**
一个	命令	来了	为了	一	部分	的	这	电池	到	继续	在	一次	到

[pʊ'læskɪ] .

Pulaski	**.**
普拉斯基	.

接到命令，炮兵连的一个分队立即前往普拉斯基。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['bɔːldwɪn] , ['stɑːtɪd] ,

At	**12**	**o'clock**	**the**	**centre**	**section**	**,**	**under**	**Lieutenant**	**Baldwin**	**,**	**started**	**,**
在	-	点钟	这	中心	部分	,	在下面	中尉	鲍德温	,	开始	,

12点整，由鲍德温中尉指挥的中央小队开始行动。

[wɪð] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] , [wʌn] ['kʌmpəni] [fɜːst] [ken'tʌki] ,

with	**four**	**companies**	**of**	**the**	**Seventh**	**Pennsylvania**	**Cavalry**	**,**	**one**	**company**	**First**	**Kentucky**	**,**
和	四	公司	的	这	第七	宾夕法尼亚州	骑兵	,	一	公司	第一的	肯塔基州	,

其中有宾夕法尼亚第七骑兵团的四个连，肯塔基第一骑兵团的一个连，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] .

and	**four**	**companies**	**Seventy**	**-**	**ninth**	**Pennsylvania**	**Infantry**	**,**	**accompanying**	**.**
和	四	公司	七十	-	第九	宾夕法尼亚州	步兵	,	随同	.

还有随行的宾夕法尼亚州第七十九步兵团的四个连队。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mɔːrgənz] [kʌt] - [θrəʊt]

The	reason	of	this	sudden	movement	,	was	on	account	of	Morgan's	cut	-	throat
这	原因	的	这	突然	移动	,	曾是	在	帐户	的	摩根的	切	-	喉

['kæv(ə)lri] ['biːɪŋ] [æt; ət][pʊ'læskɪ] ,

Cavalry	being	at	Pulaski	,
骑兵	存在	在	普拉斯基	,

此次突然行动的原因是摩根麾下凶悍的骑兵正在普拉斯基作战。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['wægən] [treɪn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

where	they	had	captured	a	wagon	train	of	General	Mitchell's	division	,
在哪里	他们	有	捕获	一个	车皮	火车	的	一般的	米切尔的	分配	,

他们在那里俘获了米切尔将军师的一支辎重队。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ʌn'ɑːmd] ['juːniən]['səʊldʒəz] ,

and	had	also	made	an	attack	on	a	party	of	unarmed	Union	soldiers	,
和	有	还	制成	一个	攻击	在	一个	派对	的	徒手	联盟	士兵	,

他还袭击了一群手无寸铁的联邦士兵。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

who	had	just	been	discharged	from	hospital	,	and	were	on	the	way	to
WHO	有	只是	到过	出院	从	医院	,	和	是	在	这	方式	到

[dʒɔɪn][ðeə(r)] ['redʒəmənt] .

join	their	regiments	.
加入	他们的	军团	.

他们刚刚出院，正准备前往各自的部队报到。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['teɪkən] ['prɪznər] .

A	number	were	killed	and	wounded	,	and	several	taken	prisoners	.
一个	数字	是	被杀	和	受伤	,	和	一些	已采取	囚犯	.

多人伤亡，数人被俘。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][pʊ'læskɪ][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['mɔːgən] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] , ['faɪərɪŋ][ɒn]['aʊə(r)]['səʊldʒəz]

The	citizens	of	Pulaski	had	assisted	Morgan	in	this	attack	,	firing	on	our	soldiers
这	公民	的	普拉斯基	有	协助	摩根	在	这	攻击	,	射击	在	我们的	士兵

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

from	their	houses	,
从	他们的	房屋	,

普拉斯基的居民协助摩根发动了这次袭击，他们从家中向我们的士兵开火。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['brəʊkən]['əʊpən][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən][mæn] ,

and	had	also	broken	open	the	store	of	a	Union	man	,
和	有	还	破碎的	打开	这	店铺	的	一个	联盟	男人	,

他还闯入了一名工会成员的商店。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] .

and	carried	off	all	his	goods	and	money	.
和	携带	离开	全部	他的	商品	和	钱	.

并抢走了他所有的财物和钱财。

['aʊə(r)] [men] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Our	men	pushed	on	as	fast	as	possible	,	and	,	when	within	ten	miles	of	the
我们的	男人	推动	在	作为	快速地	作为	可能的	,	和	,	什么时候	之内	十	英里	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我们的士兵以最快的速度向前推进，当距离城镇还有十英里时，

[wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði]

were	met	by	a	number	of	the	troops	,	who	had	been	captured	by	the
是	遇见	经过	一个	数字	的	这	军队	,	WHO	有	到过	捕获	经过	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他们遇到了一些被敌军俘虏的士兵。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ɒn] [pə'rəʊl] .

and	released	on	parole	.
和	发布	在	言语	.

并获准假释。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɔːgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [stɪl] [æt; ət] [pʊ'læskɪ] , [wen] [ðeɪ] [left] .

They	reported	Morgan	and	his	gang	still	at	Pulaski	,	when	they	left	.
他们	据报道	摩根	和	他的	帮派	仍然	在	普拉斯基	,	什么时候	他们	左边	.

他们离开时报告说，摩根和他的团伙还在普拉斯基。

[lef'tenənt] ['bɔːldwɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ɒn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

Lieutenant	Baldwin	having	the	front	,	gave	the	order	to	forward	on	double	quick	.
中尉	鲍德温	拥有	这	正面	,	给予	这	命令	到	向前	在	双倍的	快的	.

鲍德温中尉位于最前面，下令以双倍速度前进。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] [əu'bei] ;

The	men	were	not	slow	in	obeying	;
这	男人	是	不是	慢的	在	服从	;

男人们很快就服从了命令；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [went] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [pʊ'læskɪ] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,

and	at	2	o'clock	went	rushing	into	Pulaski	in	hot	haste	,
和	在	2	点钟	去	匆忙	进入	普拉斯基	在	热的	匆忙	,

两点钟的时候，他匆匆忙忙地冲进了普拉斯基镇。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən]

but	were	a	little	too	late	for	the	Rebels	,	as	they	had	taken
但	是	一个	小的	也	晚的	为了	这	反叛者	,	作为	他们	有	已采取

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] “ [skɪ'dædld] .

the	alarm	and	“	skedaddled	.
这	警报	和	“	溜之大吉	.

但对叛军来说，他们来得有点晚了，因为他们接到警报后“溜之大吉”。

” [ðə; ði] [men] [ri'tælieit] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [beɪs] [kən'dʌkt] .

”	The	men	retaliated	on	the	citizens	for	their	base	conduct	.
”	这	男人	报复	在	这	公民	为了	他们的	根据	执行	.

“这些人对市民的卑劣行为进行了报复。”

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['bɪznəs] .

They	took	possession	of	the	town	,	and	went	into	the	mercantile	business	.
他们	采取	拥有	的	这	镇	,	和	去	进入	这	商业	商业	.

他们占领了这座城镇，并开始从事商业活动。

[frɒm; frəm] ['səʊldʒəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [stɔːz] [ɒn]

From	soldiers	,	they	were	soon	turned	into	merchants	,	and	opened	stores	on
从	士兵	,	他们	是	很快	转向	进入	商人	,	和	打开	商店	在

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

their	own	account	.
他们的	自己的	帐户	.

他们从士兵转型为商人，并开始独立经营店铺。

[suːn] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd]

Soon	all	were	loaded
很快	全部	是	已加载

很快所有设备都已装载完毕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wɪð] ['wɒtʃɪz] , ['dʒuːəlri] , [buːts] , ['ʃuːz] , [hæts] , ['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
with watches , jewelry , boots , shoes , hats , clothing , etc . ,
和 手表 , 珠宝 , 靴子 , 鞋 , 帽子 , 衣服 , ETC . ,

包括手表、珠宝、靴子、鞋子、帽子、衣服等。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌg] - [fʊl] .
besides a certain other article which we wouldn't mention by a jug - full .
除了 一个 肯定 其他 文章 哪个 我们 不会 提到 经过 一个 水壶 - 满的 .

除了某件我们绝对不会提及的文章之外。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['mætəz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
They remained here a few days — long enough to regulate matters , and to
他们 剩余 这里 一个 很少 天 — 长的 足够的 到 调节 事情 , 和 到
[gɪv] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
give the residents to understand ,
给 这 居民 到 理解 ,

他们在这里停留了几天——足够处理好事情，也足以让居民们了解情况。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .
that they must behave themselves .
那 他们 必须 表现 他们自己 .

他们必须遵守规矩。

[fɔː(r); fə(r)]['juːniən] [bɔɪz] [wəʊnt][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .
For Union boys wont be trifled with .
为了 联盟 男孩们 惯于 是 琐碎 和 .

工会成员可不是好惹的。

[ɒn][ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] , [weə(r)] [ðeɪ] ['seɪfli] [ə'raɪvd] .
On the 6th instant , they returned to Columbia , where they safely arrived .
在 这 6th 立即的 , 他们 返回 到 哥伦比亚 , 在哪里 他们 安全 到达的 .

6日，他们返回哥伦比亚，安全抵达。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
On the evening of the 2d of May we were all aroused by an order to
在 这 晚上 的 这 2d 的 可能 我们 是 全部 被唤醒 经过 一个 命令 到
['hɑːnɪs] ['hɔːsɪz] ,
harness horses ,
马具 马匹 ,

5月2日晚，我们接到命令要给马匹套上挽具，所有人都被叫醒了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .
and every man to be at his post with all possible dispatch .
和 每一个 男人 到 是 在 他的 邮政 和 全部 可能的 派遣 .

所有人必须尽快到岗。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv] ['rɑːðə(r)] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]
This sudden move rather took us by surprise , and all wondered what was in
这 突然 移动 相当 采取 我们 经过 惊喜 , 和 全部 想知道 什么 曾是 在
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

这一突如其来的举动让我们颇感意外，大家都想知道究竟发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɔːrgənz] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [biːn] [praul] [ɪn]

It	would	appear	that	a	large	number	of	Morgan's	guerillas	had	been	prowling	in
它	会	出现	那	一个	大的	数字	的	摩根的	游击队	有	到过	潜行	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

the	vicinity	of	Columbia	,
这	附近	的	哥伦比亚	,

看来摩根麾下的大量游击队员一直在哥伦比亚附近活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	supposed	that	they	intended	to	take	advantage	of	the
和	它	曾是	据称	那	他们	故意的	到	拿	优势	的	这

['æbsəns] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːs] ,

absence	of	part	of	our	force	,
缺席	的	部分	的	我们的	力量	,

据推测，他们打算利用我方部分兵力缺阵的机会。

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	attack	the	place	.
到	攻击	这	地方	.

攻击该地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [eə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːm]

But	it	was	not	long	ere	we	were	in	readiness	to	give	them	a	warm
但	它	曾是	不是	长的	埃雷	我们	是	在	准备就绪	到	给	他们	一个	温暖的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

但没过多久，我们就做好了热情接待他们的准备。

['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Our	remaining	two	guns	were	posted	on	a	hill	a	short	distance	from	the
我们的	其余的	二	枪支	是	发布	在	一个	爬坡道	一个	短的	距离	从	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

我们剩下的两门炮架设在离营地不远的一座小山上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ðen] [hɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz]

and	the	balance	of	the	troops	,	then	here	,	were	placed	in	favorable	positions
和	这	平衡	的	这	军队	,	然后	这里	,	是	放置	在	有利	职位

.

:
.

而其余部队则部署在这里，处于有利位置。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] .

The	night	passed	without	any	disturbance	.
这	夜晚	通过了	没有	任何	干扰	.

夜里平静地过去了。

['mɔːgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [kruː]

Morgan	and	his	hellish	crew
摩根	和	他的	地狱般的	全体人员

摩根和他那群恶魔般的手下

[wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [vjuː] .

Were	afraid	to	come	in	view	.
是	害怕的	到	来	在	看法	.

我们害怕出现在别人的视线里。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] [wiː; wi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːdərəs]
But **for** **several** **nights** **we** **maintained** **a** **strict** **watch** **for** **the** **murderous**
但 为了 一些 夜晚 我们 维持 一个 严格的 手表 为了 这 杀人犯
[θiːvz] .
thieves **.**
窃贼 .

但接下来的几个晚上，我们严密监视着这些杀人窃贼。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [fɔːdʒ] ['wægən][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [maʊnt]
On **the** **morning** **of** **the** **6th** **of** **May** **,** **the** **forge** **wagon** **was** **sent** **to** **Mount**
在 这 早晨 的 这 6th 的 可能 , 这 锻造 车皮 曾是 发送 到 山
['plez(ə)nt] ,
Pleasant **,**
令人愉快的 ,

5月6日上午，锻造车被送往芒特普莱森特。

[tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]
to **shoe** **the** **horses** **of**
到 鞋 这 马匹 的

给马钉掌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[lef'tenənt] ['bɛnɪts] ['sekʃ(ə)n] .
Lieutenant **Bennett's** **section** **.**
中尉 贝内特 部分 .

贝内特中尉的班。

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[biː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [grəʊv] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kriːk] .
B **.** **and** **his** **command** **were** **camped** **in** **a** **fine** **grove** **,** **near** **a** **large** **creek** **.**
B . 和 他的 命令 是 露营 在 一个 美好的 树林 , 靠近 一个 大的 溪 .

和他的部下在一条大溪流附近的一片美丽的树林里扎营。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ken'tʌki]
The **First** **Wisconsin** **and** **Thirty** **-** **fifth** **Indiana** **Infantry** **,** **together** **with** **some** **Kentucky**
这 第一的 威斯康星州 和 三十 - 第五 印第安纳州 步兵 , 一起 和 一些 肯塔基州
['kæv(ə)lri] , [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [nɪə(r)][baɪ] .
Cavalry **,** **were** **camped** **near** **by** **.**
骑兵 , 是 露营 靠近 经过 .

威斯康星州第一步兵团、印第安纳州第三十五步兵团以及一些肯塔基州骑兵驻扎在附近。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [meɪ] , [æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'siːd] [də'rektli] [tuː; tə]
On **the** **10th** **of** **May** **,** **an** **order** **came** **for** **them** **to** **proceed** **directly** **to**
在 这 10th 的 可能 , 一个 命令 来了 为了 他们 到 继续 直接地 到
[pʊ'læskɪ] ;
Pulaski **;**
普拉斯基 ;

5月10日，他们接到命令，直接前往普拉斯基；

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , — [ðə; ði][fɜːst] [wɪs'kɒnsɪn] ['gəʊɪŋ] [wɪð]

and	at	noon	they	were	on	the	road	,	—	the	First	Wisconsin	going	with
和	在	中午	他们	是	在	这	路	,	—	这	第一的	威斯康星州	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

中午时分，他们就上路了——第一威斯康星号也和他们一起出发。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] , ['ɔːlsəʊ] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd]

The	left	section	had	,	also	,	an	order	to	go	to	the	same	place	,	and
这	左边	部分	有	,	还	,	一个	命令	到	去	到	这	相同的	地方	,	和

[left] [ɪ'miːdiətli] ,

left	immediately	,
左边	立即地	,

左侧部分也接到前往同一地点的命令，并立即出发了。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][lef'tenənt, luː't-] ['saɪfə] [ænd; ənd]['stɜːrdʒɪz] .

under	command	of	Lieutenants	Sypher	and	Sturges	.
在下面	命令	的	中尉	赛弗	和	斯特吉斯	.

在赛弗中尉和斯特吉斯中尉的指挥下。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [steɪt] , [ðæt] [lef'tenənt] ['saɪfə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][juː 'es][æt; ət]

I	will	here	state	,	that	Lieutenant	Sypher	had	returned	,	and	joined	us	at
我	将要	这里	状态	,	那	中尉	赛弗	有	返回	,	和	加入	我们	在

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

我在此声明，赛弗中尉已经返回，并与我们在哥伦比亚会合。

[sʌm; səm] [tuː] [wiːks] ['priːviəs] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

some	two	weeks	previous	,	having	recovered	his	health	.
一些	二	周	以前的	,	拥有	恢复	他的	健康	.

大约两周前，他的健康状况已经恢复。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [frɒm; frəm] - ,

He	had	been	sick	nearly	two	months	,	and	went	home	from	Houstonville	,
他	有	到过	生病的	几乎	二	几个月	,	和	去	家	从	-	,

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm] .

where	we	had	left	him	.
在哪里	我们	有	左边	他	.

他病了将近两个月，从我们把他留在的休斯顿维尔回家了。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ˌriː'dʒɔin, ri-][juː 'es][hɪə(r)] .

A	number	of	our	sick	,	who	had	been	left	behind	,	rejoined	us	here	.
一个	数字	的	我们的	生病的	,	WHO	有	到过	左边	在后面	,	重新加入	我们	这里	.

一些之前留在后面的病患也回到了这里和我们会合。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] , [lefˈtenənt] ['benət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt]

On	the	20th	of	May	,	Lieutenant	Bennett	returned	to	Columbia	with	the	right
在	这	20th	的	可能	,	中尉	贝内特	返回	到	哥伦比亚	和	这	正确的

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

5月20日，贝内特中尉率领右翼部队返回哥伦比亚。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] , [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] ,

and	immediately	proceeded	to	Kalioke	Station	,	six	miles	from	Columbia	,
和	立即地	继续	到	-	车站	,	六	英里	从	哥伦比亚	,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

and	on	the	railroad	.
和	在	这	铁路	.

然后立即前往距离哥伦比亚六英里的卡利奥克车站，该车站位于铁路沿线。

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ɪnst] . , [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['saɪfə] , [rɪ'tɜːnd] ,

On	the	21st	inst	.	,	the	left	section	,	under	Lieutenant	Sypher	,	returned	,
在	这	21st	装置	.	,	这	左边	部分	,	在下面	中尉	赛弗	,	返回	,

21日，左翼部队在赛弗中尉的指挥下返回。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] .

and	went	into	camp	at	the	old	place	.
和	去	进入	营	在	这	老的	地方	.

然后回到老地方扎营。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [dʒuːn] 2d , [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ə'lɑːm] , [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

The	night	of	June	2d	,	had	another	alarm	,	caused	by	the	firing	of	our
这	夜晚	的	六月	2d	,	有	其他	警报	,	导致	经过	这	射击	的	我们的

['pɪkɪts] .

pickets	.
纠察队	.

6月2日晚，警报再次响起，原因是我们的纠察队员遭到枪击。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['juːniən] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ;

The	next	day	,	a	Union	meeting	was	held	at	the	place	;
这	下一个	天	,	一个	联盟	会议	曾是	握住	在	这	地方	;

第二天，工会会议在该地举行；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

and	during	the	afternoon	had	still	another	alarm	,	but	,	like	the	former	,
和	期间	这	下午	有	仍然	其他	警报	,	但	,	喜欢	这	以前的	,

[pruːvd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

proved	without	cause	.
已证实	没有	原因	.

下午又响起了一次警报，但和第一次一样，后来证实是无故的。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [ə'gen] [left] [kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] ['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] [naʊ]

On	the	29th	of	May	,	the	left	section	again	left	Columbia	,	the	center	section	now
在	这	29th	的	可能	,	这	左边	部分	再次	左边	哥伦比亚	,	这	中心	部分	现在

['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

only	remaining	;
仅有的	其余的	;

5月29日，左翼部队再次离开哥伦比亚，只剩下中间部队；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['məːfriːz,bəːəu] .

and	,	on	the	9th	of	June	,	they	also	left	for	Murfreesboro	.
和	,	在	这	9th	的	六月	,	他们	还	左边	为了	默弗里斯伯勒	.

6月9日，他们也启程前往默弗里斯伯勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] .

EXPEDITION	OF	THE	CENTER	SECTION	.
远征	的	这	中心	部分	.

中心区域的探险。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] 9th , [ðə; ði]['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] [left] [kə'lʌmbiə] [fɔ:(r); fə(r)] ['mə:fri:z,bə:əu] ,

On	Monday	,	June	9th	,	the	Center	Section	left	Columbia	for	Murfreesboro	,
在	周一	,	六月	9th	,	这	中心	部分	左边	哥伦比亚	为了	默弗里斯伯勒	,

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] ,

leaving	the	forge	,
离开	这	锻造	,

6月9日星期一，中心区离开哥伦比亚前往默弗里斯伯勒，将锻造厂留在了那里。

['bætri] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['wægənz][bɪ'haɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] .

battery	and	baggage	wagons	behind	,	together	with	the	tents	and	camp	equipage	.
电池	和	行李	马车	在后面	,	一起	和	这	帐篷	和	营	装备	.

后面是电池车和行李车，以及帐篷和露营装备。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mu:v] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'tæk]

The	reason	for	this	move	was	supposed	to	be	an	attack
这	原因	为了	这	移动	曾是	据称	到	是	一个	攻击

[ˌæpri'hend] [ɒn] ['mə:fri:z,bə:əu] ,

apprehended	on	Murfreesboro	,
被捕	在	默弗里斯伯勒	,

这次行动的原因据说是默弗里斯伯勒发生的一起袭击事件。

[æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sevrəl] ['skə:miʃ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

as	there	had	been	several	skirmishes	in	that	vicinity	.
作为	那里	有	到过	一些	小规模冲突	在	那	附近	.

因为附近曾发生过数次小规模冲突。

[æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [tu:] [gʌnz] ['stɑ:tɪd] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['stændɑ:rt][ænd; ənd]

At	5	A	.	M	.	the	two	guns	started	,	under	command	of	Captain	Standart	and
在	5	一个	.	M	.	这	二	枪支	开始	,	在下面	命令	的	队长	标准	和

[lef'tenənt] ['bɔ:ldwɪn] .

Lieutenant	Baldwin	.
中尉	鲍德温	.

凌晨 5 点，两门大炮在斯坦达特上尉和鲍德温中尉的指挥下开始鸣放。

[æt; ət][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['bætri] ['wægənz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [men]

At	2	P	.	M	.	the	forge	and	battery	wagons	,	together	with	what	men
在	2	P	.	M	.	这	锻造	和	电池	马车	,	一起	和	什么	男人

[wɜ:(r); wə(r)] [left] ;

were	left	;
是	左边	;

下午 2 点，锻造厂和炮兵车，以及剩下的人马；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)
第3/7页

['ɔːlsəʊ] [left] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ken'tʌki] ['kæv(ə)lri] .

also	left	along	with	the	First	Kentucky	Cavalry	.
还	左边	沿着	和	这	第一的	肯塔基州	骑兵	.

他们也随肯塔基第一骑兵团一起离开了。

- [kə'mɑːnd] ['mɑːtʃt] [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['fræŋklɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)]

Standart's	command	marched	four	miles	beyond	Franklin	that	day	,	and	camped	for
-	命令	行军	四	英里	超过	富兰克林	那	天	,	和	露营	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

当天，斯坦达特的部队向富兰克林方向行进了四英里，并在那里扎营过夜。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [went] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kæmpt] .

The	remainder	went	within	five	miles	of	the	above	place	,	and	also	camped	.
这	余	去	之内	五	英里	的	这	多于	地方	,	和	还	露营	.

其余的人则走到距离上述地点五英里以内的地方，并在那里扎营。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] [went] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] ['mə:friːz,bə:əu] .

The	next	day	,	the	last	-	named	went	to	within	seven	miles	of	Murfreesboro	.
这	下一个	天	,	这	最后的	-	命名	去	到	之内	七	英里	的	默弗里斯伯勒	.

第二天，最后提到的那个人来到了距离默弗里斯伯勒七英里以内的地方。

[ðə; ði] ['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

The	center	section	reached	the	town	at	2	P	.	M	.	the	same	day	.
这	中心	部分	达到	这	镇	在	2	P	.	M	.	这	相同的	天	.

中心部分于当天下午2点到达镇上。

[ðə; ði] [rəʊdz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɪks] [maɪlz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] , ['biːɪŋ] [mə'kædəmaiz] .

The	roads	,	with	the	exception	of	some	six	miles	,	were	in	fine	order	,	being	macadamized	.
这	道路	,	和	这	例外	的	一些	六	英里	,	是	在	美好的	命令	,	存在	碎石路面	.

除了大约六英里的路段外，其余道路状况良好，均已铺设碎石路面。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɑːst] ['meni] [lɑːdʒ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] ,

The	country	is	well	adapted	for	farming	,	and	we	passed	many	large	fields	of	wheat	,
这	国家	是	出色地	改编	为了	农业	,	和	我们	通过了	许多	大的	字段	的	小麦	,

这个国家非常适宜耕作，我们经过了许多大片的麦田。

[kɔːn] [ænd; ənd] ['kɒtn] .

corn	and	cotton	.
玉米	和	棉布	.

玉米和棉花。

[ðə; ði] [wiːt] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] .

The	wheat	,	generally	,	was	being	cut	.
这	小麦	,	一般来说	,	曾是	存在	切	.

小麦普遍正在被收割。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːn] 11th , [wɪð] ['aʊə(r)] [tuː] [gʌnz] [wiː; wi] [set] [aʊt] ,

On	Wednesday	morning	,	June	11th	,	with	our	two	guns	we	set	out	,
在	周三	早晨	,	六月	11th	,	和	我们的	二	枪支	我们	放	出去	,

6月11日星期三早上，我们带着两支枪出发了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪksti] - [naɪnθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔːθ] [əʊ'haɪəʊ] , [θɜːd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

in	company	with	the	Sixty	-	ninth	and	Seventy	-	fourth	Ohio	,	Third	Minnesota	,
在	公司	和	这	六十	-	第九	和	七十	-	第四	俄亥俄州	,	第三	明尼苏达州	,

与俄亥俄州第六十九和第七十四团、明尼苏达州第三团一起，

[ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪʃɪgən] — [ɔːl] ['ɪnfəntri] — [ænd; ənd] [wʌn] [bə'tæliən]

Eleventh	and	part	of	the	Ninth	Michigan	—	all	Infantry	—	and	one	battalion
第十一	和	部分	的	这	第九	密歇根州	—	全部	步兵	—	和	一	营

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ]

each	of	the	Fourth
每个	的	这	第四

第十一和第九密歇根步兵团的一部分——全部是步兵——以及第四步兵团各一个营

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ken'tʌki] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] ,

Kentucky	and	Seventh	Pennsylvania	Cavalry	,
肯塔基州	和	第七	宾夕法尼亚州	骑兵	,

肯塔基州和宾夕法尼亚第七骑兵团

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [ken'tʌki]

together	with	four	guns	of	the	First	Tennessee	and	four	of	First	Kentucky
一起	和	四	枪支	的	这	第一的	田纳西州	和	四	的	第一的	肯塔基州

[ɑː'tɪlәri] .

Artillery	.
炮兵	.

同时还有第一田纳西炮兵团的四门火炮和第一肯塔基炮兵团的四门火炮。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , [seɪm] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ken'tʌki] ['kæv(ə)lri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [fɔːdʒ]

At	9	o'clock	,	same	morning	,	the	First	Kentucky	Cavalry	,	together	with	our	forge
在	9	点钟	,	相同的	早晨	,	这	第一的	肯塔基州	骑兵	,	一起	和	我们的	锻造

[ænd; ənd] ['bætri] ['wægən] ,

and	battery	wagon	,
和	电池	车皮	,

当天上午9点，肯塔基第一骑兵团连同我们的锻造设备和炮兵车，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['mə:fri:z,bə:əu] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [meɪn]

arrived	at	Murfreesboro	,	and	were	at	once	sent	forward	to	join	the	main
到达的	在	默弗里斯伯勒	,	和	是	在	一次	发送	向前	到	加入	这	主要的

['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

body	of	the	army	.
身体	的	这	军队	.

抵达默弗里斯伯勒后，立即被派往前线与主力部队会合。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [du'mɑːnt] .

The	expedition	was	under	command	of	General	Dumont	.
这	远征	曾是	在下面	命令	的	一般的	杜蒙	.

这次探险由杜蒙将军指挥。

['ɜːli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃt] ['rɛdiˌvɪl] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld]

Early	that	evening	our	expedition	reached	Readyville	,	and	camped	in	a	corn	-	field
早期的	那	晚上	我们的	远征	达到	雷迪维尔	,	和	露营	在	一个	玉米	-	场地

[nɪə(r)][ə; eɪ] [kriːk] .

near	a	creek	.
靠近	一个	溪	.

当天傍晚，我们的探险队到达了雷迪维尔，并在一条小溪附近的玉米地里扎营。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði]

At	11	o'clock	,	the	same	night	,	all	hands	were	ordered	out	to	proceed	on	the
在	-	点钟	,	这	相同的	夜晚	,	全部	双手	是	订购	出去	到	继续	在	这

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

当晚11点，全体人员奉命出发行军。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] ,

A	good	deal	of	grumbling	was	caused	at	this	unlooked	for	command	,
一个	好的	交易	的	抱怨	曾是	导致	在	这	未曾注意的	为了	命令	,

[bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst][ə'beɪ] .

but	all	must	obey	.
但	全部	必须	服从	.

这项出乎意料的命令引起了不少抱怨，但所有人都必须服从。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'kɜːd] ,

About	this	time	,	an	eclipse	of	the	moon	occurred	,
关于	这	时间	,	一个	蚀	的	这	月亮	发生	,

大约就在这个时候，发生了一次月食。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][dʒə'koʊsli] [ri'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['weikən] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

and	the	men	jocosely	remarked	that	we	were	only	wakened	to	take	an
和	这	男人	滑稽地	评论	那	我们	是	仅有的	醒来	到	拿	一个

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

astronomical	survey	of	it	.
天文	民意调查	的	它	.

男人们开玩笑说，我们被叫醒只是为了对它进行天文观测。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

After	considerable	delay	,	at	1	o'clock	we	were	in	motion	.
后	大量	延迟	,	在	1	点钟	我们	是	在	运动	.

经过相当长的延误，一点钟我们终于出发了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hɪli] ,

For	the	first	few	miles	the	road	was	quite	hilly	,
为了	这	第一的	很少	英里	这	路	曾是	相当	丘陵	,

最初几英里的路段坡度很大，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] ['bætəriz] ['keɪsən; kə'suːn][wɒz; wəz][kæp'saɪzd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæŋk] ,

and	one	of	the	Kentucky	battery's	caissons	was	capsized	over	a	bank	,
和	一	的	这	肯塔基州	电池的	沉箱	曾是	倾覆	超过	一个	银行	,

肯塔基炮兵连的一个沉箱在河岸上倾覆。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	had	to	be	left	behind	.
和	有	到	是	左边	在后面	.

不得不被留下来。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʌsti] ,

The	roads	were	now	in	pretty	good	condition	,	but	very	dusty	,
这	道路	是	现在	在	漂亮的	好的	状况	,	但	非常	尘土飞扬	,

道路状况现在相当不错，但尘土飞扬。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] .

and	at	daylight	we	had	advanced	some	ten	miles	.
和	在	日光	我们	有	先进的	一些	十	英里	.

天亮时，我们已经前进了大约十英里。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][rəʊd][wɒz; wəz] [wel] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [wʊdz] .

The	weather	was	extremely	warm	,	but	the	road	was	well	shaded	by	woods	.
这	天气	曾是	极其	温暖的	,	但	这	路	曾是	出色地	阴影	经过	树林	.

天气非常炎热，但道路两旁树木茂密，遮阴效果很好。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mək'mɪn˛vɪl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] ,

At	11	o'clock	arrived	at	McMinnville	,	a	small	town	of	some	five	hundred	inhabitants	,
在	-	点钟	到达的	在	麦克明维尔	,	一个	小的	镇	的	一些	五	百	居民	,

上午11点到达麦克明维尔，这是一个只有大约500名居民的小镇。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ]['mæntʃestə(r)][ænd; ənd] [mək'mɪn˛vɪl] ['reɪlrəʊd] .

and	situated	on	the	Manchester	and	McMinnville	Railroad	.
和	位于	在	这	曼彻斯特	和	麦克明维尔	铁路	.

位于曼彻斯特和麦克明维尔铁路沿线。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] ['strɒŋli] “ ['sɪs] .

The	place	is	strongly	“	secesh	.
这	地方	是	强烈	“	塞塞什	.

这个地方有很浓厚的“分离主义”色彩。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][em] . [diː] . [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

”	There	was	an	M	.	D	.	along	with	us	,	who	had	lately	been	driven	out	of	the
”	那里	曾是	一个	M	.	D	.	沿着	和	我们	,	WHO	有	最近	到过	驱动	出去	的	这

“我们当中还有一位医学博士，他最近被赶出了……”

[[˛piː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[taʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['juːniən] ['sentɪmənts] .

town	on	account	of	strong	Union	sentiments	.
镇	在	帐户	的	强的	联盟	情感	.

由于强烈的联邦主义情绪，该镇被夷为平地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [gaɪd] .

He	was	acting	as	our	guide	.
他	曾是	表演	作为	我们的	指导	.

他担任我们的向导。

[æt; ət] [mək'mɪn˛vɪl] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] — [ðə; ðɪ] [˛tenə'siː] [ænd; ənd] [ken'tʌki] ['bætəris] ['biːɪŋ] [kæmpt] [nɪə(r)][baɪ] .

At	McMinnville	we	camped	in	an	open	field	near	the	town	—	the	Tennessee	and	Kentucky	Batteries	being	camped	near	by	.
在	麦克明维尔	我们	露营	在	一个	打开	场地	靠近	这	镇	—	这	田纳西州	和	肯塔基州	电池	存在	露营	靠近	经过	.

在麦克明维尔，我们在镇附近的一片空地上扎营——田纳西炮兵连和肯塔基炮兵连就在附近扎营。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

The	remainder	of	the	force	were	camped	at	different	places	.
这	余	的	这	力量	是	露营	在	不同的	地方	.

其余部队则驻扎在不同的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

On	the	day	following	,	a	part	of	the	force	,	consisting	of	the	Third	Minnesota	,
在	这	天	下列的	,	一个	部分	的	这	力量	,	由	的	这	第三	明尼苏达州	,

次日，该部队的一部分，即明尼苏达州第三团，

[ænd; ənd] [fɜːst] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] , [wʌn] [bə'tæliən] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ken'tʌki] [ænd; ənd]

and	First	Kentucky	Infantry	,	one	battalion	each	of	the	Fourth	Kentucky	and
和	第一的	肯塔基州	步兵	,	一	营	每个	的	这	第四	肯塔基州	和

['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] ,

Seventh	Pennsylvania	Cavalry	,
第七	宾夕法尼亚州	骑兵	,

还有肯塔基州第一步兵团，肯塔基州第四骑兵团和宾夕法尼亚第七骑兵团各一个营，

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːɪts] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] , [wɜː(r); wə(r)]

one	section	of	Hewitt's	Kentucky	,	and	our	center	section	of	artillery	,	were
一	部分	的	休伊特的	肯塔基州	,	和	我们的	中心	部分	的	炮兵	,	是

['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['paɪkˌvɪl] ,

ordered	forward	to	Pikeville	,
订购	向前	到	派克维尔	,

休伊特的肯塔基部队的一个分队，以及我们的炮兵中部分队，奉命向前推进到派克维尔。

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪs] ['kæv(ə)lri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət]

to	drive	out	a	body	of	Secesh	Cavalry	,	who	were	reported	as	being	at
到	驾驶	出去	一个	身体	的	塞塞什	骑兵	,	WHO	是	据报道	作为	存在	在

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

驱逐据称驻扎在那里的一支南方邦联骑兵部队。

[æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . , [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

At	5	P	.	M	.	,	took	up	our	line	of	march	.
在	5	P	.	M	.	,	采取	向上	我们的	线	的	行进	.

下午5点，我们列队行进。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] ['fɒləʊd] .

The	next	morning	,	early	,	the	rest	of	the	force	followed	.
这	下一个	早晨	,	早期的	,	这	休息	的	这	力量	随后	.

第二天一大早，其余部队也跟了过来。

['aʊə(r)] [rəʊd] [naʊ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [waɪld] , [rʌf] , [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

Our	road	now	lay	through	a	wild	,	rough	,	and	mountainous	country	,
我们的	路	现在	躺	通过	一个	荒野	,	粗糙的	,	和	多山	国家	,

我们现在要穿越一片荒凉崎岖的山地。

[bʌt; bət] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] — [kɔːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [greɪn] [wiː; wi] [sɔː] .

but	thinly	inhabited	and	little	cultivated	—	corn	being	the	only	grain	we	saw	.
但	薄薄的	有人居住的	和	小的	栽培	—	玉米	存在	这	仅有的	粮食	我们	锯	.

但人口稀少，耕地也很少——我们看到的唯一谷物是玉米。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [draɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [dreɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [kriːks] ,

The	long	and	dry	continuance	of	the	weather	had	drained	all	the	creeks	,
这	长的	和	干燥	继续	的	这	天气	有	排水	全部	这	小溪	,

持续的干旱天气导致所有溪流干涸。

[səʊ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redɪli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

so	that	water	was	not	readily	obtained	,	and	,	for	the	want	of	which	,
所以	那	水	曾是	不是	容易	获得	,	和	,	为了	这	想	的	哪个	,

因此，水不易获得，并且由于缺水，

[bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] ['sʌfəd] ['terəbli] .

both	man	and	beast	suffered	terribly	.
两个都	男人	和	兽	遭受	可怕	.

人和牲畜都遭受了巨大的痛苦。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]

The	hills	were	steep	and	rocky	,	and	our	poor	horses	,	overcome	with
这	丘陵	是	陡	和	岩石	,	和	我们的	贫穷的	马匹	,	克服	和

[hiːt] [ænd; ənd] [θɜːst] ,

heat	and	thirst	,
热	和	口渴	,

山坡陡峭崎岖，我们可怜的马儿又热又渴，

[wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ; [bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv]

were	bleeding	at	the	nose	,	and	ready	to	give	out	;	but	by	dint	of
是	出血	在	这	鼻子	,	和	准备好	到	给	出去	;	但	经过	凹痕	的

[hɑːd] [ɜːdʒɪŋ] ,

hard	urging	,
难的	敦促	,

他们鼻血直流，奄奄一息；但经过一番苦苦劝说，

[ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ləʊdz] , [wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['paɪkˌvɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

and	easing	them	of	their	loads	,	we	finally	reached	Pikeville	early	in	the
和	缓解	他们	的	他们的	负载	,	我们	最后	达到	派克维尔	早期的	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] ,

afternoon	of	Saturday	,
下午	的	周六	,

卸下他们的重担后，我们终于在周六下午早些时候到达了派克维尔。

[dʒuːn] 14th .

June	14th	.
六月	14th	.

6月14日。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪs] [hæd; həd] [left] [θriː] [deɪz] ['praɪə(r)]

Much	to	our	disappointment	,	found	that	the	secesh	had	left	three	days	prior
很多	到	我们的	失望	,	成立	那	这	塞塞什	有	左边	三	天	事先的

[tuː; tə]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

to	our	arrival	.
到	我们的	到达	.

令我们非常失望的是，我们发现部长在我们到达前三天就已经离开了。

['paɪkˌvɪl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn]

Pikeville	is	a	small	place	,	containing	one
派克维尔	是	一个	小的	地方	,	包含	一

派克维尔是个小地方，只有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sɪ'kwætʃi]

hundred	and	fifty	inhabitants	,	and	is	situated	at	the	head	of	Sequatchie
百	和	五十	居民	,	和	是	位于	在	这	头	的	塞克奇

['væli] .

Valley	.
谷	.

该镇有150名居民，位于塞夸奇山谷的源头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] .

It	is	on	or	near	the	dividing	line	of	East	and	Middle	Tennessee	.
它	是	在	或者	靠近	这	分割	线	的	东方	和	中间	田纳西州	.

它位于田纳西州东部和中部地区的分界线上或附近。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['juːniən] [men] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [dʒɔɪnd] -

There	were	several	Union	men	living	here	,	some	of	whom	joined	Woolford's
那里	是	一些	联盟	男人	活的	这里	,	一些	的	谁	加入	-

['kæv(ə)lri] .

Cavalry	.
骑兵	.

这里曾居住着几名联邦军人，其中一些人加入了伍尔福德骑兵队。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] , ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [nekst]

The	advance	,	finding	their	mission	at	an	end	,	set	out	on	their	return	the	next
这	进步	,	寻找	他们的	使命	在	一个	结尾	,	放	出去	在	他们的	返回	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

先遣队发现任务已经完成，第二天便启程返回。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɪ'tætʃmənt] ,

In	the	meantime	the	rear	detachment	,
在	这	与此同时	这	后部	分离	,

与此同时，后部脱离，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kæmpt] [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [mək'mɪn,vɪl] [ænd; ənd] ['paɪk,vɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	had	camped	half	way	between	McMinnville	and	Pikeville	the	night	before	,
哪个	有	露营	一半	方式	之间	麦克明维尔	和	派克维尔	这	夜晚	前	,

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [prə'siːdid] [ɒn] ;

the	next	morning	proceeded	on	;
这	下一个	早晨	继续	在	;

前一天晚上在麦克明维尔和派克维尔之间露营的队伍，第二天早上继续前行；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] ,

but	when	they	had	gone	four	or	five	miles	,
但	什么时候	他们	有	已消失	四	或者	五	英里	,

但当他们走了四五英里后，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] .

were	ordered	to	face	about	and	retrace	their	steps	.
是	订购	到	脸	关于	和	回溯	他们的	步骤	.

被命令转身原路返回。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪts] [mɑːtʃ] [ə'gen] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [mək'mɪn,vɪl] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæmpt]

A	day	and	night's	march	again	brought	us	to	McMinnville	,	where	we	camped
一个	天	和	夜晚	行进	再次	带来	我们	到	麦克明维尔	,	在哪里	我们	露营

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] .

on	the	river's	bank	.
在	这	河流的	银行	.

经过一天一夜的行军，我们再次到达了麦克明维尔，并在河岸边扎营。

[ðəʊz] [huː] [went] ['fɔːwəd] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪtʃ]

Those	who	went	forward	also	arrived	on	the	afternoon	of	the	same	day	,	which
那些	WHO	去	向前	还	到达的	在	这	下午	的	这	相同的	天	,	哪个

[wɒz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

was	Monday	,
曾是	周一	,

那些先行一步的人也在同一天下午抵达，那天是星期一。

[dʒuːn] 16th .

June	16th	.
六月	16th	.

6月16日。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ,

We	remained	here	until	5	o'clock	on	the	afternoon	of	the	17th	,
我们	剩余	这里	直到	5	点钟	在	这	下午	的	这	17th	,

我们一直待到17日下午5点才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [muːvd] [təˈwɔːdz] ['məːfriːz,bəːəu] .

and	then	once	more	moved	towards	Murfreesboro	.
和	然后	一次	更多的	已搬	向	默弗里斯伯勒	.

然后再次向默弗里斯伯勒方向驶去。

['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

Marched	all	night	,	and	at	daylight	of	the	18th	entered	the	town	of
行军	全部	夜晚	,	和	在	日光	的	这	18th	进入	这	镇	的

['wʊdˌbɛri] ,

Woodbury	,
伍德伯里	,

他们连夜行军，于18日黎明时分进入伍德伯里镇。

[weə(r)] [wiː; wi] [kæmpt] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [graʊnd] .

where	we	camped	near	our	former	ground	.
在哪里	我们	露营	靠近	我们的	以前的	地面	.

我们在离以前营地不远的地方扎营。

[rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

Remained	here	during	the	day	,	and	at	night	resumed	our	march	.
剩余	这里	期间	这	天	,	和	在	夜晚	恢复	我们的	行进	.

白天我们留在这里，晚上继续行军。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] [stɔːm] ,

During	the	night	were	visited	by	a	heavy	thunder	storm	,
期间	这	夜晚	是	到访	经过	一个	重的	雷	风暴	,

夜间遭遇了一场猛烈的雷暴雨。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rəʊd] .

rendering	it	so	dark	as	to	be	almost	impossible	to	keep	the	road	.
渲染	它	所以	黑暗的	作为	到	是	几乎	不可能的	到	保持	这	路	.

路面漆黑一片，几乎无法通行。

[æt; ət][fɔːr] [əˈklɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [riːtʃt] ['məːfriːz,bəːəu] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

At	4	o'clock	next	morning	reached	Murfreesboro	,	and	went	into	camp	.
在	4	点钟	下一个	早晨	达到	默弗里斯伯勒	,	和	去	进入	营	.

第二天早上4点到达默弗里斯伯勒，然后进入营地。

['məːfriːz,bəːəu] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Murfreesboro	is	quite	a	pretty	place	,	and	contains	a	population	of	five	thousand
默弗里斯伯勒	是	相当	一个	漂亮的	地方	,	和	包含	一个	人口	的	五	千

.

:

.

默弗里斯伯勒是个非常漂亮的地方，人口有五千。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] , [ænd; ənd][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd]

It	is	the	county	seat	of	Rutland	,	and	is	located	on	the	Nashville	and
它	是	这	县	座位	的	拉特兰	,	和	是	位于	在	这	纳什维尔	和

它是拉特兰县的县城，位于纳什维尔和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlrəʊd] , ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

Chattanooga	Railroad	,	being	some	thirty	miles	from	the	former	place	.
查塔努加	铁路	,	存在	一些	三十	英里	从	这	以前的	地方	.

查塔努加铁路距离原址约三十英里。

['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] , [friː] [frɒm; frəm] ['ɪnfəntri]

Friday	morning	,	at	daylight	,	we	started	for	Columbia	,	free	from	infantry
星期五	早晨	,	在	日光	,	我们	开始	为了	哥伦比亚	,	自由的	从	步兵

[ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ,

and	cavalry	,
和	骑兵	,

星期五早上，天刚亮，我们就启程前往哥伦比亚，没有步兵和骑兵的阻拦。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ken'tʌki] .

with	the	exception	of	one	company	of	the	First	Kentucky	.
和	这	例外	的	一	公司	的	这	第一的	肯塔基州	.

除了第一肯塔基铁路公司的一家分公司之外。

['kæptɪn] ['stændɑːrt] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ʃɛlbiˌvɪl] ,

Captain	Standart	left	us	at	Murfreesboro	and	went	to	Shelbyville	,
队长	标准	左边	我们	在	默弗里斯伯勒	和	去	到	谢尔比维尔	,

斯坦达特船长在默弗里斯伯勒离开我们后去了谢尔比维尔。

[weə(r)] [lef'tenənt] ['saɪfə] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [wɪð] [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] .

where	Lieutenant	Sypher	was	stationed	with	the	left	section	.
在哪里	中尉	赛弗	曾是	驻	和	这	左边	部分	.

赛弗中尉当时驻扎在左翼部队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['bɔːldwɪn] .

We	were	accordingly	under	command	of	Lieutenant	Baldwin	.
我们	是	因此	在下面	命令	的	中尉	鲍德温	.

因此，我们当时由鲍德温中尉指挥。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['fræŋklɪn] .

We	camped	the	first	night	,	two	miles	beyond	Franklin	.
我们	露营	这	第一的	夜晚	,	二	英里	超过	富兰克林	.

第一晚我们在富兰克林镇外两英里处露营。

[meɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːn] 21st ,

Made	an	early	start	on	Saturday	morning	,	June	21st	,
制成	一个	早期的	开始	在	周六	早晨	,	六月	21st	,

6月21日星期六一大早就开始了，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [kə'lʌmbiə] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	reached	Columbia	at	11	A	.	M	.	the	same	day	.
和	达到	哥伦比亚	在	-	一个	.	M	.	这	相同的	天	.

并于当天上午 11 点抵达哥伦比亚。

[kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [dʌk] ['rɪvə(r)] ,

Camped	on	the	east	side	of	Duck	River	,
露营	在	这	东方	边	的	鸭子	河	,

在鸭河东岸扎营，

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [lef'tenənt] ['benət] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n]

where	we	found	Lieutenant	Bennett	with	the	second	detachment	of	the	right	section
在哪里	我们	成立	中尉	贝内特	和	这	第二	分离	的	这	正确的	部分

,

,

,

我们在那里找到了贝内特中尉和右翼分队的第二支队，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [frɒm; frəm] ['rɑːdʒərˌvɪl] , [ˌæləˈbæmə] , [weə(r)] [ðeɪ] [left]

they	having	arrived	the	night	previous	from	Rogersville	,	Alabama	,	where	they	left
他们	拥有	到达的	这	夜晚	以前的	从	罗杰斯维尔	,	阿拉巴马州	,	在哪里	他们	左边

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] .

the	first	detachment	.
这	第一的	分离	.

他们前一天晚上从阿拉巴马州罗杰斯维尔抵达，在那里他们留下了第一支分遣队。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	Seventy	-	eighth	Pennsylvania	Infantry	were	encamped	with	them	.
这	七十	-	第八	宾夕法尼亚州	步兵	是	营地	和	他们	.

宾夕法尼亚第七十八步兵团与他们一起驻扎。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] ['kwɔːtəz] .

All	were	glad	to	once	more	get	back	to	their	old	quarters	.
全部	是	高兴的	到	一次	更多的	得到	后退	到	他们的	老的	四分之一	.

大家都很高兴能再次回到自己以前的住处。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [dʒʌst] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] ,

We	had	been	gone	just	thirteen	days	,
我们	有	到过	已消失	只是	十三	天	,

我们才离开十三天，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ,

during	which	time	we	had	marched	two	hundred	and	fifty	miles	,
期间	哪个	时间	我们	有	行军	二	百	和	五十	英里	,

在此期间，我们行军了二百五十英里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

and	which	resulted	in	no	particular	advantage	;	but	,	on	the	contrary	,
和	哪个	结果	在	不	特别的	优势	;	但	,	在	这	相反	,

结果并没有带来任何特殊优势；相反，

[hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [wɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [tents]

had	considerably	worn	down	the	men	and	horses	,	besides	losing	our	tents
有	相当	磨损	向下	这	男人	和	马匹	,	除了	输	我们的	帐篷

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] .

and	part	of	our	baggage	.
和	部分	的	我们的	行李	.

除了损失帐篷和部分行李外，还使人和马都疲惫不堪。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [ɪn'djʊəd] .

Take	it	all	in	all	,	it	was	the	most	severe	march	we	had	yet	endured	.
拿	它	全部	在	全部	,	它	曾是	这	最多	严重	行进	我们	有	然而	忍受	.

总而言之，这是我们迄今为止经历过的最艰苦的行军。

['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['fɔːməli] .

Our	present	camping	ground	was	not	near	as	pleasant	as	formerly	.
我们的	展示	野营	地面	曾是	不是	靠近	作为	令人愉快的	作为	以前	.

我们现在的露营地远不如以前那么舒适了。

[dʒʊ'laɪ] 1st , [muːvd] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [wʌn] [maɪl] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

July	1st	,	moved	our	quarters	one	mile	north	-	east	of	the	town	.
七月	1st	,	已搬	我们的	四分之一	一	英里	北	-	东方	的	这	镇	.

7月1日，我们将营房搬迁到镇东北方向一英里处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn]

This	was	a	much	better	location	in
这	曾是	一个	很多	更好的	地点	在

这是一个更好的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['meni] [rɪ'spekts] .
many respects .
许多 尊重 .

很多方面。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] [kæmpt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
The Seventy - eighth Pennsylvania camped near us .
这 七十 - 第八 宾夕法尼亚州 露营 靠近 我们 .

宾夕法尼亚第七十八团在我们附近扎营。

[dʒʊ'laɪ] 4th , [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [went] ['ɪntuː] [taʊn] ,
July 4th , at 3 A . M . , one section of our battery went into town ,
七月 4th , 在 3 一个 . M . , 一 部分 的 我们的 电池 去 进入 镇 ,

7月4日凌晨3点，我们电池的一个分队进城了。

[ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [sə'luːt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [gʌnz] .
and fired a salute of thirty - four guns .
和 被解雇 一个 礼炮 的 三十 - 四 枪支 .

并鸣放了34响礼炮。

[æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bætri] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
At noon , the entire battery did the same .
在 中午 , 这 全部的 电池 做过 这 相同的 .

中午时分，整个电池组都出现了同样的情况。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 9th , [ðə; ði] [left] [ænd; ənd]['sentə(r)] ['sekʃənz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃelbiˌvɪl] ,
On July 9th , the left and center sections started for Shelbyville ,
在 七月 9th , 这 左边 和 中心 部分 开始 为了 谢尔比维尔 ,

7月9日，谢尔比维尔的左翼和中翼赛段比赛开始。

['mɑːrtʃɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
marching till about 8 o'clock that evening ,
行军 直到 关于 8 点钟 那 晚上 ,

一直行军到当晚大约八点钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kriːk] [tuː; tə] [fiːd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [get] ['sʌpə(r)] .
and then halted near a creek to feed horses and get supper .
和 然后 停止 靠近 一个 溪 到 喂养 马匹 和 得到 晚餐 .

然后他们在一条小溪附近停下来喂马和吃晚饭。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] ,
At 11 o'clock , the moon having risen , were ordered forward ,
在 - 点钟 , 这 月亮 拥有 升起 , 是 订购 向前 ,

上午11点，月亮升起后，他们奉命前进。

[ænd; ənd] [suːn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] ['fɑːrmɪŋtən] .
and soon passed through the small town of Farmington .
和 很快 通过了 通过 这 小的 镇 的 法明顿 .

不久便经过了法明顿小镇。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The stars and stripes were flying from a high staff in the center of the
这 明星 和 条纹 是 飞行 从 一个 高的 职员 在 这 中心 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

星条旗在镇中心的高杆上迎风飘扬。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'spleɪd] [smɔːl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [flægz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and **several** **of** **the** **inhabitants** **displayed** **small** **United** **States** **flags** **in** **front** **of**
和 一些 的 这 居民 显示 小的 团结的 各州 旗帜 在 正面 的
[ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
their **houses** **.**
他们的 房屋 .

一些居民在自家门前挂起了小小的美国国旗。

[tə'geðə(r)] [ə'gen] .
TOGETHER **AGAIN** **.**
一起 再次 .

再次相聚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]
We **were** **here** **joined** **by** **the** **Seventh** **Pennsylvania** **Cavalry** **;** **and** **,** **on** **the**
我们 是 这里 加入 经过 这 第七 宾夕法尼亚州 骑兵 ; 和 , 在 这
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 10th ,
morning **of** **July** **10th** **,**
早晨 的 七月 10th ,

我们与宾夕法尼亚第七骑兵团会合；7月10日上午，

['entəd] ['ʃelbiˌvɪl] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [lef'tenənt] ['saɪfə] [wɪð] [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] , [kæmpt]
entered **Shelbyville** **,** **where** **we** **found** **Lieutenant** **Sypher** **with** **the** **left** **section** **,** **camped**
进入 谢尔比维尔 , 在哪里 我们 成立 中尉 赛弗 和 这 左边 部分 , 露营
[wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [taʊn] .
one **mile** **from** **town** **.**
一 英里 从 镇 .

进入谢尔比维尔后，我们发现赛弗中尉率领左翼部队在距离镇中心一英里处扎营。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bætri] [hæd; həd] [kæmpt] [tə'geðə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
This **was** **the** **first** **time** **that** **the** **entire** **battery** **had** **camped** **together** **since** **the**
这 曾是 这 第一的 时间 那 这 全部的 电池 有 露营 一起 自从 这
7th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
7th **of** **April** **.**
7th 的 四月 .

这是自 4 月 7 日以来，整个炮兵连第一次一起扎营。

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] , ['fɔːti] [maɪlz] .
Distance **from** **Columbia** **,** **forty** **miles** **.**
距离 从 哥伦比亚 , 四十 英里 .

距哥伦比亚市40英里。

['ʃelbiˌvɪl] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [dʌk] ['rɪvə(r)] ,
Shelbyville **is** **located** **on** **Duck** **River** **,**
谢尔比维尔 是 位于 在 鸭子 河 ,

谢尔比维尔位于达克河畔，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə]
and **is** **the** **terminus** **of** **a** **branch** **of** **the** **Nashville** **and** **Chattanooga**
和 是 这 终点站 的 一个 分支 的 这 纳什维尔 和 查塔努加
['reɪlrəʊd] ,
Railroad **,**
铁路 ,

它是纳什维尔和查塔努加铁路支线的终点站。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] .
and **distant** **about** **seventy** **-** **five** **miles** **from** **Nashville** **.**
和 遥远 关于 七十 - 五 英里 从 纳什维尔 .

距离纳什维尔约75英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti]

It	contains	a	population	of	three	thousand	five	hundred	,	and	is	the	county
它	包含	一个	人口	的	三	千	五	百	,	和	是	这	县

[siːt] [ɒv; əv] ['bedfəd] .

seat	of	Bedford	.
座位	的	贝德福德	.

该镇人口为三千五百，是贝德福德郡的郡治。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['juːniənɪst] .

About	one	-	half	of	the	residents	are	good	Unionists	.
关于	一	-	一半	的	这	居民	是	好的	工会成员	.

大约一半的居民都是坚定的工会成员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ɒf] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm]

We	remained	here	only	a	few	hours	,	being	ordered	off	at	6	o'clock	the	same
我们	剩余	这里	仅有的	一个	很少	小时	,	存在	订购	离开	在	6	点钟	这	相同的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我们在这里只待了几个小时，当天晚上6点就被勒令离开。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	left	section	had	been	here	nearly	a	month	.
这	左边	部分	有	到过	这里	几乎	一个	月	.

左侧部分已经在这里放置了近一个月了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] [kwaɪt] [hɑːd] .

A	short	time	after	getting	under	way	,	it	commenced	raining	quite	hard	.
一个	短的	时间	后	获得	在下面	方式	,	它	开始	下雨	相当	难的	.

出发不久，就开始下起了瓢泼大雨。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɔːrˌtreɪs] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nekst]

At	10	o'clock	the	same	night	arrived	at	Wartrace	,	where	we	remained	until	next
在	-	点钟	这	相同的	夜晚	到达的	在	沃特雷斯	,	在哪里	我们	剩余	直到	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

当晚10点，我们到达了沃特雷斯，并在那里一直待到第二天早上。

[wiː; wi] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

We	laid	out	in	the	storm	all	night	,	and	,	in	the	morning	,	after	breakfast	,
我们	铺设	出去	在	这	风暴	全部	夜晚	,	和	,	在	这	早晨	,	后	早餐	,

我们在暴风雨中躺了一整夜，第二天早上吃过早饭后，

[went] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [kæmpt] .

went	one	mile	from	town	and	camped	.
去	一	英里	从	镇	和	露营	.

离镇子一英里远的地方，我们露营了。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .

The	Seventy	-	ninth	Pennsylvania	Infantry	were	already	here	.
这	七十	-	第九	宾夕法尼亚州	步兵	是	已经	这里	.

宾夕法尼亚第七十九步兵团已经抵达这里。

['wɔːrˌtreɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlrəʊd] .

Wartrace	is	a	small	station	on	the	Nashville	and	Chattanooga	Railroad	.
沃特雷斯	是	一个	小的	车站	在	这	纳什维尔	和	查塔努加	铁路	.

沃特雷斯是纳什维尔和查塔努加铁路上的一个小车站。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] .

Population	about	two	hundred	.
人口	关于	二	百	.

人口约两百。

['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [kriːk] .

Our	camping	ground	was	on	a	hill	,	and	near	a	fine	creek	.
我们的	野营	地面	曾是	在	一个	爬坡道	,	和	靠近	一个	美好的	溪	.

我们的营地在山坡上，靠近一条美丽的小溪。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 13th ,

For	two	days	,	everything	was	quiet	;	but	,	on	Sunday	morning	,	July	13th	,
为了	二	天	,	一切	曾是	安静的	;	但	,	在	星期日	早晨	,	七月	13th	,

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

at	daylight	,
在	日光	,

两天来，一切都很平静；但是，7月13日星期日清晨，天刚亮，

['hevi] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mə:friːz,bəːəu] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti]

heavy	firing	was	heard	in	the	direction	of	Murfreesboro	,	which	is	about	twenty
重的	射击	曾是	听到	在	这	方向	的	默弗里斯伯勒	,	哪个	是	关于	二十

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	distant	.
英里	遥远	.

从大约二十英里外的默弗里斯伯勒方向传来猛烈的枪声。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	sorts	of	conjectures	were	formed	in	regard	to	the	cause	of	it	.
全部	排序	的	猜想	是	形成	在	看待	到	这	原因	的	它	.

关于其原因，人们提出了各种各样的猜测。

[æt; ət] [naɪt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [ə'tækt] ['mə:friːz,bəːəu] ,

At	night	,	received	a	report	that	the	Rebels	had	attacked	Murfreesboro	,
在	夜晚	,	已收到	一个	报告	那	这	反叛者	有	遭到攻击	默弗里斯伯勒	,

夜间接到报告，叛军袭击了默弗里斯伯勒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	had	succeeded	in	obtaining	possession	of	the	town	.
和	有	成功了	在	获得	拥有	的	这	镇	.

并成功占领了该镇。

[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hjuːɪts] [fɜːst] [ken'tʌki]

Had	captured	the	Third	Minnesota	Infantry	,	and	part	of	Hewitt's	First	Kentucky
有	捕获	这	第三	明尼苏达州	步兵	,	和	部分	的	休伊特的	第一的	肯塔基州

['bætri] .

Battery	.
电池	.

俘虏了明尼苏达州第三步兵团和休伊特第一肯塔基炮兵连的一部分。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [pruːvd] [truː] .

At	first	,	this	report	was	doubted	,	but	in	the	end	proved	true	.
在	第一的	,	这	报告	曾是	怀疑	,	但	在	这	结尾	已证实	真的	.

起初，这份报告受到质疑，但最终被证明是正确的。

[frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['ruːməz] ['kʌrənt] [ɪn][kæmp] ,

From	certain	rumors	current	in	camp	,
从	肯定	谣言	当前的	在	营	,

根据营地内流传的一些传言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

it	was	supposed	that	a	force	of	the	enemy	were	in	the	vicinity
它	曾是	据称	那	一个	力量	的	这	敌人	是	在	这	附近

[ɒv; əv] ['wɔːrˌtreɪs] ,

of	Wartrace	,
的	沃特雷斯	,

据推测，敌军一支部队就在沃特雷斯附近。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	an	attack	was	apprehended	at	any	moment	.
和	一个	攻击	曾是	被捕	在	任何	片刻	.

随时可能发生袭击。

[æt; ət] [dɑːk] [strʌk] ['aʊə(r)] [tents] , ['hɑːnist] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

At	dark	struck	our	tents	,	harnessed	our	horses	,	and	made	all	preparation	to
在	黑暗的	击	我们的	帐篷	,	已掌握	我们的	马匹	,	和	制成	全部	准备	到

[miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

meet	the	enemy	.
见面	这	敌人	.

天黑后，我们收起帐篷，套上马匹，做好迎战敌人的一切准备。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] .

About	10	o'clock	,	received	an	order	to	move	.
关于	-	点钟	,	已收到	一个	命令	到	移动	.

大约10点钟，接到调动命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][kæmp] .

The	right	section	remained	near	camp	.
这	正确的	部分	剩余	靠近	营	.

右侧部分仍然留在营地附近。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] ,

The	left	section	took	position	at	the	depot	,
这	左边	部分	采取	位置	在	这	仓库	,

左翼部队在车站就位，

[ðə; ði]['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['depəʊ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	center	section	going	out	some	distance	below	the	depot	,	and	close	to	the
这	中心	部分	去	出去	一些	距离	以下	这	仓库	,	和	关闭	到	这

[træk] .

track	.
追踪	.

中心部分向外延伸到车站下方一段距离，靠近轨道。

[ɔːl] [kept] ['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][nəʊ] ['enəmi] [ə'pɪəd] .

All	kept	vigilant	watch	during	the	night	,	but	no	enemy	appeared	.
全部	保留	警惕的	手表	期间	这	夜晚	,	但	不	敌人	出现	.

夜间，所有人都保持警惕，但没有敌人出现。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst][əʊ'haɪəʊ] ,

The	following	day	we	received	reinforcements	,	consisting	of	the	Fifty	-	first	Ohio	,
这	下列的	天	我们	已收到	增援部队	,	由	的	这	五十	-	第一的	俄亥俄州	,

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪʃɪgən] ,

part	of	the	Ninth	Michigan	,
部分	的	这	第九	密歇根州	,

第二天我们得到了增援，包括俄亥俄州第51团和密歇根州第9团的一部分。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

and	two	companies	of	the	Third	Minnesota	,
和	二	公司	的	这	第三	明尼苏达州	,

以及明尼苏达州第三铁路公司的两家公司，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

who	were	engaged	in	guarding	some	station	at	the	time	of	the	capture	of
WHO	是	已订婚的	在	守护	一些	车站	在	这	时间	的	这	捕获	的

['məːfriːz,bəːəu] ,

Murfreesboro	,
默弗里斯伯勒	,

在默弗里斯伯勒陷落时，他们正在某个哨所担任守卫人员。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt] .

and	had	luckily	escaped	.
和	有	幸运的是	逃脱	.

幸好他逃脱了。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

We	also	had	a	small	force	of	cavalry	.
我们	还	有	一个	小的	力量	的	骑兵	.

我们还有一支小规模的骑兵部队。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 14th , [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt]

During	the	day	of	Monday	,	July	14th	,	scouts	were	sent	out	in	different
期间	这	天	的	周一	,	七月	14th	,	侦察兵	是	发送	出去	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

7月14日星期一当天，侦察兵被派往不同的方向。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bærɪkeɪd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd]

A	small	barricade	was	built	at	the	point	where	the	center	section	was	posted
一个	小的	路障	曾是	建造	在	这	观点	在哪里	这	中心	部分	曾是	发布

.

:

.

在中心区域张贴海报的地方设置了一个小型路障。

[æt; ət] [naɪt] , [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

At	night	,	troops	were	stationed	in	different	places	along	the	road	,
在	夜晚	,	军队	是	驻	在	不同的	地方	沿着	这	路	,

夜间，部队驻扎在道路沿线的不同地点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

and	the	utmost	caution	observed	to	prevent	a	surprise	.
和	这	极致	警告	观察到	到	防止	一个	惊喜	.

并采取了极其谨慎的态度，以防止出现意外情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['priːviəs] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tæk] .

But	the	night	passed	,	like	the	one	previous	,	without	an	attack	.
但	这	夜晚	通过了	,	喜欢	这	一	以前的	,	没有	一个	攻击	.

但和前一晚一样，当晚没有发生袭击。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn]

At	daylight	,	the	whole	force	was	ordered	to	move	,	and	were	soon
在	日光	,	这	所有的	力量	曾是	订购	到	移动	,	和	是	很快

['ʌndə(r)] [weɪ] .

under	way	.
在下面	方式	.

天亮后，全体部队接到行动命令，很快就出发了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

We	were	not	allowed	to	wait	for	breakfast	,	or	to	feed	the	horses	.
我们	是	不是	允许	到	等待	为了	早餐	,	或者	到	喂养	这	马匹	.

我们不被允许等早餐，也不被允许喂马。

[wɒt] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] , [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði]

What	this	movement	was	for	,	or	where	we	were	going	,	none	,	save	the
什么	这	移动	曾是	为了	,	或者	在哪里	我们	是	去	,	没有任何	,	节省	这

[ˈɒfɪsəz] [ɪn] [kəˈmɑːnd] , [njuː] .

officers	in	command	,	knew	.
警官	在	命令	,	知道	.

除了指挥军官之外，没有人知道这次运动的目的是什么，或者我们要去哪里。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌtʌləˈhoʊmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈwɔːrˌtreɪs]

A	march	of	twenty	miles	brought	us	to	Tullahoma	,	which	is	south	of	Wartrace
一个	行进	的	二十	英里	带来	我们	到	图拉霍马	,	哪个	是	南	的	沃特雷斯

,

,

,

行军二十英里后，我们到达了图拉霍马，它位于沃特雷斯以南。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪlrəʊd] .

and	on	the	same	railroad	.
和	在	这	相同的	铁路	.

而且是在同一条铁路上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæntʃestə(r)] [ænd; ənd] [məkˈmɪnˌvɪl] [rəʊd] .

It	is	also	at	the	junction	of	the	Manchester	and	McMinnville	road	.
它	是	还	在	这	交汇处	的	这	曼彻斯特	和	麦克明维尔	路	.

它位于曼彻斯特路和麦克明维尔路的交汇处。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtʃəd] [nɪə(r)][ðə; ði]['depəʊ] .

On	arriving	there	,	we	encamped	in	an	orchard	near	the	depot	.
在	抵达	那里	,	我们	营地	在	一个	果园	靠近	这	仓库	.

到达目的地后，我们在车站附近的一个果园里扎营。

[æt; ət] [dɑːk] , [ðə; ði] [left] [ˈsekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] -

At	dark	,	the	left	section	were	posted	on	a	high	elevation	,	at	the	north	-
在	黑暗的	,	这	左边	部分	是	发布	在	一个	高的	海拔	,	在	这	北	-

[iːst]

east
东方

天黑后，左侧部分的指示牌被放置在东北方向的高处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

part	of	the	town	.
部分	的	这	镇	.

城镇的一部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [truːps] [stɪl] [əˈraɪvɪŋ] .

There	was	already	a	large	force	here	,	and	more	troops	still	arriving	.
那里	曾是	已经	一个	大的	力量	这里	,	和	更多的	军队	仍然	抵达	.

这里已经驻扎了大量部队，而且还有更多部队正在赶来。

[ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]

The	concentrating	of	so	large	a	force	at	this	point	,	looked	as	if	a	battle
这	集中	的	所以	大的	一个	力量	在	这	观点	,	看起来	作为	如果	一个	战斗

[wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

was	brewing	.
曾是	酿造	.

如此庞大的兵力集结于此，看起来一场战斗即将爆发。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [fɔːs] [ðə; ði] ['enəmi] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə]

Preparations	were	at	once	made	to	resist	any	force	the	enemy	might	bring	to
准备工作	是	在	一次	制成	到	抵抗	任何	力量	这	敌人	可能	带来	到

[ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] .

oppose	us	.
反对	我们	.

我们立即着手准备，以抵抗敌人可能调来对抗我们的任何力量。

['raɪf(ə)l] [pɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜːks] [θrəʊn] [ʌp] .

Rifle	pits	were	dug	,	and	earth	works	thrown	up	.
步枪	坑	是	挖	,	和	地球	作品	抛掷	向上	.

挖了步枪掩体，筑起了土方工事。

['veərɪəs] ['ruːməz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː] [kæmp] .

Various	rumors	circulated	through	camp	.
各种各样的	谣言	流通	通过	营	.

营地里流传着各种各样的谣言。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] ; [wʌn][ɒv; əv] [huːm] ,

Several	persons	were	arrested	on	the	charge	of	being	spies	;	one	of	whom	,
一些	人	是	被捕	在	这	收费	的	存在	间谍	;	一	的	谁	,

['ruːmə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

rumor	had	it	,
谣言	有	它	,

数人因涉嫌从事间谍活动而被捕；据传，其中一人.....

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

was	found	guilty	,	and	sentenced	to	be	hung	.
曾是	成立	有罪的	,	和	判刑	到	是	悬挂	.

被判有罪，并被判处绞刑。

[θriː] [deɪz] [ðʌs] [pɑːst] [baɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['friːkwənt] ['ʃaʊərz]

Three	days	thus	passed	by	,	during	which	time	we	were	visited	by	frequent	showers
三	天	因此	通过了	经过	,	期间	哪个	时间	我们	是	到访	经过	频繁	淋浴

[ɒv; əv][reɪn] .

of	rain	.
的	雨	.

就这样过了三天，期间不时下起阵雨。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

On	the	night	of	the	18th	of	July	,
在	这	夜晚	的	这	18th	的	七月	,

7月18日晚，

[ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊv] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['depəʊ] ,

the	center	section	moved	to	a	grove	close	by	the	depot	,
这	中心	部分	已搬	到	一个	树林	关闭	经过	这	仓库	,

中心部分搬到了车站附近的一片树林里。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [mu:vd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz]

while	the	right	section	moved	in	another	direction	,	and	near	where	the	left	was
尽管	这	正确的	部分	已搬	在	其他	方向	,	和	靠近	在哪里	这	左边	曾是

['pəʊstɪd] .

posted	.
发布	.

而右侧部分则朝另一个方向移动，并且靠近左侧部分张贴的位置。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] ,

At	9	o'clock	next	morning	,	received	orders	to	march	,
在	9	点钟	下一个	早晨	,	已收到	订单	到	行进	,

第二天早上九点，接到行军命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][kæmp] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] ; [sʌm; səm]['gəʊɪŋ][ɪn][wʌn]

and	a	general	breaking	up	of	camp	now	took	place	;	some	going	in	one
和	一个	一般的	打破	向上	的	营	现在	采取	地方	;	一些	去	在	一

[də'rekʃ(ə)n] — [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

direction	—	some	in	another	.
方向	—	一些	在	其他	.

于是营地开始解散；一些人朝一个方向走去，一些人朝另一个方向走去。

['aʊə(r)] ['bætri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] , [went] [tə'wɔ:dz] ['ʃelbiˌvɪl] .

Our	battery	,	together	with	the	Eighteenth	Kentucky	Infantry	,	went	towards	Shelbyville	.
我们的	电池	,	一起	和	这	第十八	肯塔基州	步兵	,	去	向	谢尔比维尔	.

我们的炮兵连和肯塔基州第十八步兵团一起向谢尔比维尔进发。

['mɑ:tʃt] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fi:ld] .

Marched	about	nine	miles	that	day	,	and	camped	in	a	large	field	.
行军	关于	九	英里	那	天	,	和	露营	在	一个	大的	场地	.

那天行军约九英里，在一片大田野里扎营。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] [stɔ:m] , [wɪð] [haɪ] [wɪnd] .

During	the	night	,	had	a	heavy	thunder	storm	,	with	high	wind	.
期间	这	夜晚	,	有	一个	重的	雷	风暴	,	和	高的	风	.

夜间有强雷暴雨，伴有大风。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mu:v] .

At	daylight	,	were	on	the	move	.
在	日光	,	是	在	这	移动	.

天亮后，我们便出发了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [mɔ:(r)] [reɪn] , [bʌt; bət] [su:n] [klɪəd] [ʌp]

The	weather	was	quite	cloudy	,	and	threatened	more	rain	,	but	soon	cleared	up
这	天气	曾是	相当	多云	,	和	威胁	更多的	雨	,	但	很快	已清除	向上

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

and	became	quite	pleasant	.
和	成为	相当	令人愉快的	.

天气阴沉，似乎还有雨，但很快放晴，变得十分宜人。

[æt; ət] - [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . , ['entəd] ['ʃelbiˌvɪl] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][æn; ən]

At	10	o'clock	A	.	M	.	,	entered	Shelbyville	,	and	,	after	remaining	there	an
在	-	点钟	一个	.	M	.	,	进入	谢尔比维尔	,	和	,	后	其余的	那里	一个

['aʊə(r)] , [ə'gen] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .

hour	,	again	moved	forward	.
小时	,	再次	已搬	向前	.

上午 10 点，进入谢尔比维尔，在那里停留了一个小时后，再次继续前进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mə'kædəmaiz] [rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][məʊst]

We	were	now	traveling	over	a	macadamized	road	,	which	was	in	most
我们	是	现在	旅行	超过	一个	碎石路面	路	,	哪个	曾是	在	最多

['eksələnt] [kən'dɪʃn] .

excellent	condition	.
出色的	状况	.

我们现在行驶在一条铺有碎石的道路上，路况非常好。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [eɪt] [maɪlz] , [wiː; wi] [kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

After	going	eight	miles	,	we	camped	near	a	creek	,	and	re
后	去	八	英里	,	我们	露营	靠近	一个	溪	,	和	关于

走了八英里后，我们在一条小溪附近扎营，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [ə'gen] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

mained	here	until	daylight	the	next	morning	,	when	we	again	resumed	our	march	.
主要	这里	直到	日光	这	下一个	早晨	,	什么时候	我们	再次	恢复	我们的	行进	.

我们在这里待到第二天早上天亮，然后继续行军。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['juːniən] [fɔːs] ,

At	11	o'clock	A	.	M	.	,	arrived	at	Murfreesboro	,	where	we	found	a	large	Union	force	,
在	-	点钟	一个	.	M	.	,	到达的	在	默弗里斯伯勒	,	在哪里	我们	成立	一个	大的	联盟	力量	,

上午11点，我们到达默弗里斯伯勒，在那里发现了一支庞大的联邦军队。

['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] .

under	Major	General	Nelson	.
在下面	主要的	一般的	纳尔逊	.

在纳尔逊少将的领导下。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] , [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [taʊn] .

We	camped	on	the	Nashville	pike	,	about	one	mile	from	town	.
我们	露营	在	这	纳什维尔	梭鱼	,	关于	一	英里	从	镇	.

我们在纳什维尔公路旁露营，距离市区大约一英里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [truːps] .

The	next	morning	,	there	was	quite	a	movement	of	troops	.
这	下一个	早晨	,	那里	曾是	相当	一个	移动	的	军队	.

第二天早上，部队调动相当频繁。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] ['hedɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] [went] [tə'wɔːdz] ['næʃvɪl] .

A	large	force	headed	by	General	Nelson	went	towards	Nashville	.
一个	大的	力量	标题	经过	一般的	纳尔逊	去	向	纳什维尔	.

由纳尔逊将军率领的大批部队向纳什维尔进发。

['aʊə(r)] ['bætri] [muːvd] [kæmp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

Our	battery	moved	camp	to	a	high	elevation	overlooking	the	town	.
我们的	电池	已搬	营	到	一个	高的	海拔	俯瞰	这	镇	.

我们的炮兵连队将营地转移到了可以俯瞰城镇的高地上。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

About	three	hundred	slaves	had	been	brought	in	from	the	surrounding	country	,
关于	三	百	奴隶	有	到过	带来	在	从	这	周围	国家	,

大约有三百名奴隶是从周边地区被运来的。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

and	set	to	work	building	a	redoubt	for	the	use	of	artillery	.
和	放	到	工作	建筑	一个	堡垒	为了	这	使用	的	炮兵	.

于是开始着手修建用于架设火炮的防御工事。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

Our	men	were	engaged	in	putting	the	camping	ground	in	good	order	.
我们的	男人	是	已订婚的	在	推杆	这	野营	地面	在	好的	命令	.

我们的人员正在整理营地。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

In	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

[rɪ'pɔːt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hæd; həd] ['entəd] ['lebənən]

report	reached	us	that	a	large	force	of	Rebels	had	entered	Lebanon
报告	达到	我们	那	一个	大的	力量	的	反叛者	有	进入	黎巴嫩

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	captured	the	place	without	firing	a	gun	.
和	捕获	这	地方	没有	射击	一个	枪	.

我们收到报告称，一大批叛军已经进入黎巴嫩，并且不费一枪一弹就占领了那里。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] .

All	kinds	of	rumors	were	put	in	circulation	regarding	this	movement	.
全部	种类	的	谣言	是	放	在	循环	关于	这	移动	.

关于这场运动，各种各样的谣言四处流传。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

At	4	o'clock	,	we	received	orders	to	harness	horses	and	be	prepared	to
在	4	点钟	,	我们	已收到	订单	到	马具	马匹	和	是	准备	到

[mɑːtʃ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

march	at	any	moment	.
行进	在	任何	片刻	.

下午四点，我们接到命令，要套上马匹，随时准备出发。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] “ [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl] ” ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,

About	the	same	time	,	a	“	cock	and	bull	”	story	was	started	,
关于	这	相同的	时间	,	一个	“	公鸡	和	公牛	”	故事	曾是	开始	,

大约在同一时间，一个“无稽之谈”的故事开始流传。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] “ ['sɪs] ” [hæd; həd] ['entəd] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] [ænd; ənd]

that	a	party	of	“	secesh	”	had	entered	town	with	a	flag	of	truce	and
那	一个	派对	的	“	塞塞什	”	有	进入	镇	和	一个	旗帜	的	休战	和

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

demanded	the	surrender	of	the	place	.
要求	这	投降	的	这	地方	.

一群“分离派”带着休战旗帜进入该镇，要求该地投降。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt]

But	it	afterwards	appeared	that	a	small	body	of	rebels	had	approached
但	它	然后	出现	那	一个	小的	身体	的	叛军	有	接近

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

the	place	for	the	purpose	of	effecting	an	exchange	of	prisoners	.
这	地方	为了	这	目的	的	产生影响	一个	交换	的	囚犯	.

但后来发现，一小队叛军接近该地是为了进行战俘交换。

[æt; ət] [dɑːk] , [nəʊ] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] .

At	dark	,	no	order	had	been	given	to	move	.
在	黑暗的	,	不	命令	有	到过	给定	到	移动	.

天黑时，还没有下达转移命令。

[ə'nʌðə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] ,

Another	**sensation**	**was**	**created**	**,**
其他	感觉	曾是	创建	,

又一次引起了轰动，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lrɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [skʌlk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)]

to	**the**	**effect**	**that**	**some**	**Rebel**	**Cavalry**	**had**	**been**	**seen**	**skulking**	**in**	**the**	**upper**
到	这	影响	那	一些	反叛	骑兵	有	到过	已见	潜行	在	这	上

[edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] ,

edge	**of**	**a**	**cornfield**	**,**
边缘	的	一个	玉米地	,

据说有人看到一些叛军骑兵在玉米地边缘鬼鬼祟祟地活动。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] .

near	**which**	**we**	**were**	**encamped**	**.**
靠近	哪个	我们	是	营地	.

我们扎营的地方就在附近。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

All	**this**	**time**	**we**	**were**	**momentarily**	**expecting**	**to**	**move**	**;**	**but**	**,**	**for**	**some**
全部	这	时间	我们	是	片刻	期待	到	移动	;	但	,	为了	一些

['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] .

reason	**,**	**the**	**order**	**was**	**delayed**	**.**
原因	,	这	命令	曾是	延迟	.

这段时间我们一直以为很快就能搬家了；但是，不知何故，搬家令被推迟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**those**	**in**	**command**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
它	似乎	作为	如果	那些	在	命令	做过	不是	知道	什么	到	做	.

似乎那些掌权者不知道该怎么办。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [wiː; wi] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

After	**waiting**	**until**	**after**	**midnight**	**,**	**we**	**at**	**last**	**received**	**word**	**to**	**march**	**.**
后	等待	直到	后	午夜	,	我们	在	最后的	已收到	单词	到	行进	.

等到午夜过后，我们终于接到行军命令。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['θret(ə)nd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [stɔːm] .

The	**night**	**was**	**very**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**clouds**	**threatened**	**an**	**instant**	**storm**	**.**
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	和	这	云	威胁	一个	立即的	风暴	.

夜色漆黑，乌云密布，似乎随时都会爆发暴风雨。

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [sneɪl] - [laɪk] [peɪs] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvd]

We	**moved**	**on**	**at**	**a**	**snail**	**-**	**like**	**pace**	**until**	**daylight**	**,**	**and**	**shortly**	**after**	**arrived**
我们	已搬	在	在	一个	蜗牛	-	喜欢	步伐	直到	日光	,	和	不久	后	到达的

[æt; ət] [stəʊn] ['rɪvə(r)] ,

at	**Stone**	**river**	**,**
在	石头	河	,

我们以蜗牛般的速度前进，直到天亮，不久后到达了斯通河。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːd] , [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

which	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**ford**	**,**	**the**	**bridge**	**having**	**been**	**destroyed**	**.**
哪个	我们	是	有义务	到	福特	,	这	桥	拥有	到过	损毁	.

由于桥梁被毁，我们不得不涉水而过。

[wiː; wi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] ['lebənən] .

We	**now**	**knew**	**that**	**we**	**were**	**going**	**towards**	**Lebanon**	**.**
我们	现在	知道	那	我们	是	去	向	黎巴嫩	.

我们现在知道，我们的目的地是黎巴嫩。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd]

The	slaves	along	the	road	reported	that	a	large	body	of	Rebel	Cavalry	had
这	奴隶	沿着	这	路	据报道	那	一个	大的	身体	的	反叛	骑兵	有

[gɒn] [tə'wɔːdz] ['məːfriːz,bəːəu] [leɪt] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

gone	towards	Murfreesboro	late	the	day	previous	.
已消失	向	默弗里斯伯勒	晚的	这	天	以前的	.

沿路的奴隶们报告说，前一天晚些时候，一大批叛军骑兵向默弗里斯伯勒方向进发。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [lɒŋ] “ [jɑːrnz] ; ” [ænd; ənd] [məʊl]

Here	,	again	,	was	a	fine	opportunity	to	manufacture	long	“	yarns	;	”	and	mole
这里	,	再次	,	曾是	一个	美好的	机会	到	生产	长的	“	纱线	;	”	和	痣

- [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['mægnɪfaɪd] ['ɪntuː] ['maʊntənz] .

-	hills	were	magnified	into	mountains	.
-	丘陵	是	放大	进入	山脉	.

这又是一个编造长篇“故事”的好机会；小事被夸大成了大事。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [kept] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['lebənən] .

Notwithstanding	all	this	,	we	kept	on	towards	Lebanon	.
虽然	全部	这	,	我们	保留	在	向	黎巴嫩	.

尽管如此，我们还是继续向黎巴嫩进发。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz]

When	we	had	proceeded	to	within	ten	miles	of	the	town	,	a	halt	was
什么时候	我们	有	继续	到	之内	十	英里	的	这	镇	,	一个	停止	曾是

['ɔːdəd] ,

ordered	,
订购	,

当我们行进到距离城镇十英里处时，接到命令停止前进。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

and	some	of	the	Cavalry	were	sent	forward	to	reconnoiter	.
和	一些	的	这	骑兵	是	发送	向前	到	侦察	.

部分骑兵被派往前线侦察。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] ['prɪznər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd]

In	about	an	hour	they	returned	,	bringing	in	two	prisoners	whom	they	had	captured
在	关于	一个	小时	他们	返回	,	带来	在	二	囚犯	谁	他们	有	捕获

.

:
.

大约一个小时后，他们带着抓获的两名囚犯返回。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] ['lebənən] .

They	reported	that	the	enemy	had	left	Lebanon	.
他们	据报道	那	这	敌人	有	左边	黎巴嫩	.

他们报告说，敌人已经撤离黎巴嫩。

['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] “ [ə'baʊt] [feɪs] , ” [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

Order	was	now	given	to	“	about	face	,	”	and	we	were	soon	on	the	return
命令	曾是	现在	给定	到	“	关于	脸	,	”	和	我们	是	很快	在	这	返回

[tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] .

to	Murfreesboro	.
到	默弗里斯伯勒	.

现在下令“掉头”，我们很快就返回了默弗里斯伯勒。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd]

When	we	had	arrived	to	within	two	miles	of	where	the	Nashville	and
什么时候	我们	有	到达的	到	之内	二	英里	的	在哪里	这	纳什维尔	和

[mək'mɪnˌvɪl] [rəʊd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] ['lebənən] [rəʊd] ,

McMinnville	road	crosses	the	Murfreesboro	and	Lebanon	road	,
麦克明维尔	路	十字架	这	默弗里斯伯勒	和	黎巴嫩	路	,

当我们到达距离纳什维尔和麦克明维尔公路与默弗里斯伯勒和黎巴嫩公路交叉口两英里处时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]

it	was	reported	that	a	body	of	the	enemy	were	there	,	waiting	to	offer
它	曾是	据报道	那	一个	身体	的	这	敌人	是	那里	,	等待	到	提供

[ˌjuː 'es]['bæt(ə)l] ;

us	battle	;
我们	战斗	;

据报道，敌军在那里集结了一支部队，准备与我们交战；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

and	,	from	the	stories	we	had	heard	in	the	morning	,	it	looked
和	,	从	这	故事	我们	有	听到	在	这	早晨	,	它	看起来

['sʌmwɒt] ['riːznəbl] .

somewhat	reasonable	.
有些	合理的	.

而且，从我们早上听到的故事来看，这似乎也有些道理。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Our	forces	were	soon	drawn	up	in	line	of	battle	,
我们的	力量	是	很快	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

我军很快列队完毕，摆好了战斗队形。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enəmi] ;

and	moved	forward	to	meet	the	supposed	enemy	;
和	已搬	向前	到	见面	这	据称	敌人	;

然后向前推进，迎击假想的敌人；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['kɜːn(ə)l] [bɑːnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ken'tʌki] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

Colonel	Barnes	,	of	the	Eighth	Kentucky	,	acting	as	Brigadier	General	.
上校	巴恩斯	,	的	这	第八	肯塔基州	,	表演	作为	准将	一般的	.

肯塔基州第八步兵团的巴恩斯上校，代理准将职务。

['ɑːftə(r)] [dɪ'plɔɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [skaʊts] ,

After	deploying	right	and	left	,	and	sending	out	scouts	,
后	部署	正确的	和	左边	,	和	发送	出去	侦察兵	,

在左右两翼部署完毕并派出侦察兵之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['enəmi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

it	was	soon	ascertained	that	there	was	no	enemy	lying	in	wait	.
它	曾是	很快	已确定	那	那里	曾是	不	敌人	说谎	在	等待	.

很快便确定没有敌人埋伏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	now	nearly	dark	,	and	we	had	eaten	nothing	during	the	day	,
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	和	我们	有	吃	没有什么	期间	这	天	,

天色已近黄昏，我们白天什么也没吃。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [bred] [ænd; ənd][kəʊld]['beɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] “ ['fɔːwəd] ” [wɒz; wəz]

except	a	little	hard	bread	and	cold	bacon	,	but	the	word	“	forward	”	was
除了	一个	小的	难的	面包	和	寒冷的	熏肉	,	但	这	单词	“	向前	”	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

除了几块硬面包和冷培根之外，其他什么都没有，但“前进”的指令已经发出。

[ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [went] .

and	on	we	went	.
和	在	我们	去	.

于是我们继续前行。

[ə'baʊt] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [ə'gen] [krɒst] [stəʊn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [kæmpt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

About	7	o'clock	we	again	crossed	Stone	river	,	and	here	camped	,	or	rather
关于	7	点钟	我们	再次	交叉	石头	河	,	和	这里	露营	,	或者	相当

['bɪvuækt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

bivouacked	,	for	the	night	.
露营	,	为了	这	夜晚	.

大约7点钟，我们再次渡过斯通河，并在这里扎营，或者更确切地说是露宿一夜。

['ɑːftə(r)] ['fiːdɪŋ] ['aʊə(r)] [tiːmz] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒfi] ,

After	feeding	our	teams	,	and	preparing	some	coffee	,
后	喂养	我们的	团队	,	和	准备	一些	咖啡	,

给团队成员准备好饭菜和咖啡后，

[stretʃt] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt]

stretched	ourselves	on	the	ground	to	obtain	a	little	sleep	,	being	pretty	well	tired	out
拉伸	我们自己	在	这	地面	到	获得	一个	小的	睡觉	,	存在	漂亮的	出色地	疲劳的	出去

.

:
.

我们筋疲力尽，便躺在地上小憩了一会儿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

The	next	morning	,	as	soon	as	it	was	light	enough	to	see	,
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	看	,

第二天早上，天一亮，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz]

and	without	having	anything	to	eat	,	we	again	moved	forward	towards
和	没有	拥有	任何事物	到	吃	,	我们	再次	已搬	向前	向

['məːfriːz,bəːəu] .

Murfreesboro	.
默弗里斯伯勒	.

我们什么也没吃，继续向默弗里斯伯勒进发。

[wiː; wi][hæd; həd] ['beəli] [gɒn] [tuː] [maɪlz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd]

We	had	barely	gone	two	miles	when	we	were	ordered	to	about	face	and
我们	有	仅仅	已消失	二	英里	什么时候	我们	是	订购	到	关于	脸	和

[mɑːtʃ] [bæk] .

march	back	.
行进	后退	.

我们刚走了不到两英里，就被命令掉头原路返回。

[wɒt] [ðɪs] [ɔːl] [ment] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'maɪz] .

What	this	all	meant	was	more	than	we	were	able	to	surmise	.
什么	这	全部	意思是	曾是	更多的	比	我们	是	有能力的	到	推测	.

这一切的意义远超我们所能预料。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riˈmɑːk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	boys	remarked	that	we	were	going	back	to	water	,	and	which	has
这	男孩们	评论	那	我们	是	去	后退	到	水	,	和	哪个	有

[sɪns] [biːn] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] ,

since	been	a	by	-	word	,
自从	到过	一个	经过	-	单词	,

男孩们说我们要回归水边了，这句话从此成了我们的口头禅。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəmɑːtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

whenever	a	countermarch	has	taken	place	.
每当	一个	反行军	有	已采取	地方	.

每当发生反游行时。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [bɪ'fɔː(r)]

Once	more	we	crossed	the	river	,	and	on	arriving	at	the	cross	-	roads	before
一次	更多的	我们	交叉	这	河	,	和	在	抵达	在	这	叉	-	道路	前

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

我们再次过河，到达之前提到的十字路口时，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][kæmp] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][duː; də] ,

were	ordered	to	camp	,	which	we	were	glad	to	do	,
是	订购	到	营	,	哪个	我们	是	高兴的	到	做	,

我们奉命去露营，我们很乐意执行这项命令。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

though	it	was	far	from	being	a	pleasant	place	.
尽管	它	曾是	远的	从	存在	一个	令人愉快的	地方	.

虽然那里远非一个令人愉快的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

This	was	on	the	24th	of	July	.
这	曾是	在	这	24th	的	七月	.

这件事发生在7月24日。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv]

We	remained	here	until	the	afternoon	of	the	25th	,	without	anything	worthy	of
我们	剩余	这里	直到	这	下午	的	这	25th	,	没有	任何事物	值得	的

[nəʊt] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .

note	transpiring	.
笔记	正在发生	.

我们一直待到25日下午，期间没有发生任何值得一提的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mə:friːz,bəːəu] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][eit]

At	6	o'clock	P	.	M	.	we	started	for	Murfreesboro	,	arriving	there	at	8
在	6	点钟	P	.	M	.	我们	开始	为了	默弗里斯伯勒	,	抵达	那里	在	8

[ə'klɑːk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

o'clock	the	same	evening	.
点钟	这	相同的	晚上	.

下午 6 点，我们出发前往默弗里斯伯勒，当晚 8 点到达那里。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] ,

We	halted	in	front	of	the	court	-	house	,	and	after	standing	some	two	hours	,
我们	停止	在	正面	的	这	法庭	-	房子	,	和	后	常设	一些	二	小时	,

我们在法院大楼前停了下来，站了大约两个小时后，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ]

were	ordered	to	unhitch	horses	,	but	not	to	take	off	harness	,	and	lay	by
是	订购	到	解开	马匹	,	但	不是	到	拿	离开	马具	,	和	躺	经过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

奉命解开马匹，但不要卸下马具，然后过夜。

[wiː; wi] [spred] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [brɪk] ['saɪdwɔːk]

We	spread	our	blankets	on	the	sidewalk	,	and	,	with	an	excellent	brick	sidewalk
我们	传播	我们的	毯子	在	这	人行道	,	和	,	和	一个	出色的	砖	人行道

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,

for	a	bed	,
为了	一个	床	,

我们在人行道上铺开毯子，砖砌的人行道正好可以当床，真是太棒了！

[driːmd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] .

dreamed	the	hours	away	.
梦见	这	小时	离开	.

整晚都在做梦。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [went] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Early	in	the	morning	,	went	to	our	old	camping	ground	on	the	hill	.
早期的	在	这	早晨	,	去	到	我们的	老的	野营	地面	在	这	爬坡道	.

清晨，我们去了山上以前的露营地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

This	was	on	the	27th	of	July	.
这	曾是	在	这	27th	的	七月	.

这件事发生在7月27日。

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [nɪə(r)] [stəʊn]

Note	.	—	The	enemy	which	we	expected	to	meet	at	the	cross	-	roads	near	Stone
笔记	.	—	这	敌人	哪个	我们	预期的	到	见面	在	这	叉	-	道路	靠近	石头

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

注：我们预计在斯通河附近的十字路口会遇到的敌人，

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] ['nɛlsənz] [kə'mɑːnd] ,

on	the	night	of	the	23d	of	July	,	proved	to	be	General	Nelson's	command	,
在	这	夜晚	的	这	23d	的	七月	,	已证实	到	是	一般的	纳尔逊的	命令	,

7月23日晚，事实证明这是纳尔逊将军的命令。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðɪs] [rəʊd] .

who	had	returned	by	this	road	.
WHO	有	返回	经过	这	路	.

谁沿着这条路回来了。

['kɜːn(ə)l] [bɑːnz] — [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːs] —

Colonel	Barnes	—	who	,	it	will	be	recollected	,	was	in	command	of	our	force	—
上校	巴恩斯	—	WHO	,	它	将要	是	回忆	,	曾是	在	命令	的	我们的	力量	—

[wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

was	unaware	of	this	movement	.
曾是	不知情	的	这	移动	.

巴恩斯上校——大家应该还记得，他当时指挥着我们的部队——对这一行动毫不知情。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ['nɛlsənz] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] “ ['sɪs] .

The	slaves	had	mistaken	General	Nelson's	force	for	a	body	of	“	secesh	.
这	奴隶	有	错误	一般的	纳尔逊的	力量	为了	一个	身体	的	“	塞塞什	.

奴隶们误把纳尔逊将军的部队当成了“分裂分子”。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

['muːvɪŋ] — [stɪl] ['muːvɪŋ] .

MOVING	—	STILL	MOVING	.
移动	—	仍然	移动	.

移动中——仍在移动。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['kwɔːtəz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

On	arriving	at	the	old	quarters	,	we	found	the	negroes	still	at	work	on	the
在	抵达	在	这	老的	四分之一	,	我们	成立	这	黑人	仍然	在	工作	在	这

[rɪ'daʊt] ,

redoubt	,
堡垒	,

到达旧营区时，我们发现黑人们仍在修建堡垒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .

which	they	had	nearly	completed	.
哪个	他们	有	几乎	完全的	.

他们几乎已经完成了。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ken'tʌki] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

The	Twenty	-	third	Kentucky	were	camped	near	us	.
这	二十	-	第三	肯塔基州	是	露营	靠近	我们	.

第二十三肯塔基步兵团在我们附近扎营。

[wiː; wi] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['respaɪt] ['ɑːftə(r)]

We	now	supposed	that	we	would	be	allowed	at	least	a	short	respite	after
我们	现在	据称	那	我们	会	是	允许	在	至少	一个	短的	喘息	后

['aʊə(r)] ['priːviəs] [θriː] [wiːks] - [hɑːd] ['mɑːrtʃɪŋ] ;

our	previous	three	weeks	'	hard	marching	;
我们的	以前的	三	周	-	难的	行军	;

我们当时认为，经过前三周的艰苦行军，至少可以得到短暂的喘息机会；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	we	were	mistaken	.
但	在	这	我们	是	错误	.

但我们在这件事上错了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [skɒtʃ] ['prɒvɜːb] [rʌnz] —

And	,	as	the	old	Scotch	proverb	runs	—
和	,	作为	这	老的	苏格兰威士忌	谚语	跑步	—

正如那句古老的苏格兰谚语所说——

“ [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [maɪs]

“	The	best	laid	plans	of	men	and	mice
“	这	最好的	铺设	计划	的	男人	和	小鼠

人与老鼠制定的最佳计划

[ɒft] [gæŋ] [ə'gliː] .

Oft	gang	aglee	.
经常	帮派	欢乐	.

经常结盟。

” [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [dʒʊ'laɪ] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] ,

”	At	noon	of	the	28th	July	,	we	received	orders	,
”	在	中午	的	这	28th	七月	,	我们	已收到	订单	,

“7月28日中午，我们接到命令，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

([ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɔːdərs] ,) [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

(	those	eternal	orders	,	)	to	prepare	for	a	march	at	3	o'clock	that	afternoon	.
(	那些	永恒	订单	,	)	到	准备	为了	一个	行进	在	3	点钟	那	下午	.

(那些永恒的命令,) 准备在当天下午3点进行行军。

[ðə; ði] ['bætri] ['wægən] , [tents] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ekstrə] ['bægɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left]

The	battery	wagon	,	tents	,	and	all	the	extra	baggage	,	were	to	be	left
这	电池	车皮	,	帐篷	,	和	全部	这	额外的	行李	,	是	到	是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

电池车、帐篷和所有额外的行李都要留在原地。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,

At	the	appointed	hour	all	was	in	readiness	,
在	这	任命	小时	全部	曾是	在	准备就绪	,

到了约定的时间，一切都准备就绪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] .

and	in	a	short	time	we	were	on	the	move	.
和	在	一个	短的	时间	我们	是	在	这	移动	.

很快我们就出发了。

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] ,

We	had	proceeded	but	a	short	distance	when	we	were	ordered	back	,
我们	有	继续	但	一个	短的	距离	什么时候	我们	是	订购	后退	,

我们刚走了一小段路就被命令返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][baɪ] - [wɜːd] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [pleɪ] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	the	old	by	-	word	came	again	in	play	,	that	we	were	only	going	to
和	这	老的	经过	-	单词	来了	再次	在	玩	,	那	我们	是	仅有的	去	到

['wɔːtə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

water	our	horses	.
水	我们的	马匹	.

于是，那句老话又说了出来，我们只是去给马饮水而已。

[bæk] [tuː; tə][kæmp][wiː; wi] [went] .

Back	to	camp	we	went	.
后退	到	营	我们	去	.

我们返回了营地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens]

It	seemed	as	if	those	in	command	were	diverting	themselves	at	our	expense
它	似乎	作为	如果	那些	在	命令	是	转移注意力	他们自己	在	我们的	费用

.

:

.

那些掌权者似乎在拿我们当冤大头。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kwaɪət] .

The	next	day	we	were	permitted	to	remain	in	quiet	.
这	下一个	天	我们	是	允许	到	保持	在	安静的	.

第二天我们被允许保持安静。

[bʌt; bət][æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [dʒʊ'laɪ] ,

But	at	2	o'clock	on	the	morning	of	the	30th	July	,
但	在	2	点钟	在	这	早晨	的	这	30th	七月	,

但是，在7月30日凌晨2点，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊzd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['ɔːdə(r)]

we	were	all	aroused	out	of	a	sound	sleep	with	the	old	oft	-	repeated	order
我们	是	全部	被唤醒	出去	的	一个	声音	睡觉	和	这	老的	经常	-	重复	命令

[tuː; tə][get] ['redɪ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

to	get	ready	to	march	.
到	得到	准备好	到	行进	.

我们都被那句老生常谈的命令从睡梦中唤醒：准备行军。

[suːn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

Soon	all	were	actively	engaged	in	preparing	to	move	.
很快	全部	是	积极	已订婚的	在	准备	到	移动	.

很快，所有人都积极投入到搬迁的准备工作中。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [slɒps] — [di'nɔmineit, di'nɔminit] ['kɒfi] — [ænd; ənd]

At	daylight	,	after	drinking	a	cup	of	slops	—	denominated	coffee	—	and
在	日光	,	后	喝	一个	杯子	的	污水	—	以……命名	咖啡	—	和

[dɪ'vaʊərɪŋ] [sʌm; səm] ['məʊldi] [hɑːd] [bred] ,

devouring	some	mouldy	hard	bread	,
吞噬	一些	发霉的	难的	面包	,

天亮后，喝了一杯难以下咽的咖啡，又狼吞虎咽地吃了一些发霉的硬面包，

[wiː; wi] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] .

we	patiently	awaited	the	order	to	march	.
我们	耐心	等待中	这	命令	到	行进	.

我们耐心等待行军命令。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn]

It	had	now	commenced	raining	,	and	in	a	short	time	was	pouring	down
它	有	现在	开始	下雨	,	和	在	一个	短的	时间	曾是	浇注	向下

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

这时开始下雨了，很快雨势就变得非常大。

[nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] .

No	word	came	to	move	.
不	单词	来了	到	移动	.

没有接到搬迁的命令。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [stʊd] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['drentʃɪŋ] .

And	thus	we	stood	,	hour	after	hour	,	and	received	a	thorough	drenching	.
和	因此	我们	站立	,	小时	后	小时	,	和	已收到	一个	彻底	浸透	.

于是，我们就这样站着，一站就是几个小时，被雨淋了个透。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] [nuːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ʌn'hɑːnɪs] ['hɔːsɪz] ,

Finally	,	about	noon	,	were	ordered	to	unharness	horses	,
最后	,	关于	中午	,	是	订购	到	解开	马匹	,

最后，大约中午时分，他们奉命解开马匹的挽具。

[bʌt; bət][tuː; tə][həʊld] [ɑː'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

but	to	hold	ourselves	in	readiness	to	move	at	any	moment	.
但	到	抓住	我们自己	在	准备就绪	到	移动	在	任何	片刻	.

但我们要时刻保持准备，随时行动。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɪlətri] ['strætədʒi] [dɪ'spleɪd] .

Here	was	a	piece	of	great	military	strategy	displayed	.
这里	曾是	一个	片	的	伟大的	军队	战略	显示	.

这是一次高明的军事战略展示。

['faɪnəli] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 1st , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Finally	,	on	the	morning	of	August	1st	,	we	succeeded	in	making	a	start	.
最后	,	在	这	早晨	的	八月	1st	,	我们	成功了	在	制作	一个	开始	.

最终，在8月1日早上，我们成功开始了。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [mək'mɪnˌvɪl] ,

At	5	o'clock	were	on	the	road	leading	to	McMinnville	,
在	5	点钟	是	在	这	路	领导	到	麦克明维尔	,

五点钟的时候，我们已经在通往麦克明维尔的路上了。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['træv(ə)ld] .

over	which	a	part	of	our	battery	had	before	traveled	.
超过	哪个	一个	部分	的	我们的	电池	有	前	旅行	.

我们电池的一部分之前就经过了那里。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːst]

The	forces	with	us	consisted	of	the	Eighth	and	Twenty	-	first
这	力量	和	我们	由……组成	的	这	第八	和	二十	-	第一的

我们同行的部队包括第八团和第二十一团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ken'tʌki] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːst] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ]

Kentucky	and	Fifty	-	first	Ohio	Infantry	,	together	with	a	part	of	the	Fifth
肯塔基州	和	五十	-	第一的	俄亥俄州	步兵	,	一起	和	一个	部分	的	这	第五

[ken'tʌki] ['kæv(ə)lri] .

Kentucky	Cavalry	.
肯塔基州	骑兵	.

肯塔基州和俄亥俄州第五十一步兵团，以及肯塔基州第五骑兵团的一部分。

['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] ['hedɪd] [ðə; ði] ['kɒləm] .

General	Nelson	headed	the	column	.
一般的	纳尔逊	标题	这	柱子	.

纳尔逊将军率领这支队伍。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] [hæd; həd] [priː'siːd, priː] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

A	much	larger	force	had	preceded	us	a	few	days	previous	.
一个	很多	更大的	力量	有	之前	我们	一个	很少	天	以前的	.

几天前，一支规模更大的部队已经先我们而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [mək'mɪnˌvɪl]

It	was	rumored	that	there	was	a	large	force	of	the	enemy	at	McMinnville
它	曾是	传闻	那	那里	曾是	一个	大的	力量	的	这	敌人	在	麦克明维尔

,

,

,

有传言说，敌军在麦克明维尔驻扎了大量兵力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	the	object	of	the	present	expedition	was	to	drive	them	out	.
和	这	目的	的	这	展示	远征	曾是	到	驾驶	他们	出去	.

此次远征的目的就是将他们驱逐出去。

[ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] .

Their	number	was	variously	estimated	from	five	thousand	to	forty	thousand	.
他们的	数字	曾是	各种各样的	估计的	从	五	千	到	四十	千	.

他们的数量估计从五千到四万不等。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['wʊdˌbɛri] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

We	marched	the	first	day	as	far	as	Woodbury	,	a	distance	of	twenty	miles	,
我们	行军	这	第一的	天	作为	远的	作为	伍德伯里	,	一个	距离	的	二十	英里	,

第一天我们行军到了伍德伯里，全程二十英里。

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] ['kwɔːtəz] .

and	camped	for	the	night	near	one	of	our	old	quarters	.
和	露营	为了	这	夜晚	靠近	一	的	我们的	老的	四分之一	.

我们在以前的住处附近扎营过夜。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

Early	**next**	**morning**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**again**	**on**	**the**	**move**	**.**
早期的	下一个	早晨	,	作为	通常	,	再次	在	这	移动	.

第二天一大早，像往常一样，又出发了。

[ə'nʌðə(r)] “ [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl] ” ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [wɒz; wəz]

Another	**“**	**cock**	**and**	**bull**	**”**	**story**	**was**	**going**	**the**	**rounds**	**,**	**but**	**little**	**heed**	**was**
其他	“	公鸡	和	公牛	”	故事	曾是	去	这	回合	,	但	小的	注意	曾是

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

given	**it**	**.**
给定	它	.

另一个“无稽之谈”的故事正在流传，但几乎没有人理会。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['ɔːgəst] 2d , [wiː; wi] ['entəd] [məkˈmɪnˌvɪl] ,

At	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**	**of**	**the**	**second**	**day**	**,**	**August**	**2d**	**,**	**we**	**entered**	**McMinnville**	**,**
在	6	P	.	M	.	的	这	第二	天	,	八月	2d	,	我们	进入	麦克明维尔	,

8月2日，第二天下午6点，我们进入了麦克明维尔。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːs] , [wiː; wi] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['rezɪdənts] .

but	**instead**	**of**	**finding**	**a**	**large**	**Rebel**	**force**	**,**	**we**	**found**	**only**	**the**	**residents**	**.**
但	反而	的	寻找	一个	大的	反叛	力量	,	我们	成立	仅有的	这	居民	.

但我们并没有发现大量的反叛军，只发现了当地居民。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]

As	**near**	**as**	**could**	**be**	**ascertained**	**,**	**there**	**had**	**been**	**some**	**three**	**hundred**
作为	靠近	作为	可以	是	已确定	,	那里	有	到过	一些	三	百

['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Rebel	**Cavalry**	**in**	**the**	**place**	**,**
反叛	骑兵	在	这	地方	,

据推测，当时那里大约有三百名叛军骑兵。

[huː] [hæd; həd] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [ɒn]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

who	**had**	**said**	**“**	**good**	**-**	**bye**	**”**	**on**	**our**	**approach**	**.**
WHO	有	说	“	好的	-	再见	”	在	我们的	方法	.

当我们靠近时，有人跟我们说了“再见”。

[wiː; wi] [pɪtʃt] [tents] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['kæmpɪŋ] [greʊnd] .

We	**pitched**	**tents**	**near**	**our**	**former**	**camping**	**ground**	**.**
我们	投球	帐篷	靠近	我们的	以前的	野营	地面	.

我们在以前的露营地附近搭起了帐篷。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] .

The	**next**	**day**	**,**	**which**	**was**	**Sunday**	**,**	**we**	**were**	**allowed**	**to**	**rest**	**.**
这	下一个	天	,	哪个	曾是	星期日	,	我们	是	允许	到	休息	.

第二天是星期天，我们被允许休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,

It	**was**	**said**	**that**	**the**	**Rebels**	**,**	**some**	**eight**	**thousand**	**or**	**ten**	**thousand**	**strong**	**,**
它	曾是	说	那	这	反叛者	,	一些	八	千	或者	十	千	强的	,

据说叛军人数约有八千到一万人，

[wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [naɪn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɒn][ðə; ði] ['spɑːtə] [rəʊd] .

were	**camped**	**nine**	**miles**	**distant**	**,**	**on**	**the**	**Sparta**	**road**	**.**
是	露营	九	英里	遥远	,	在	这	斯巴达	路	.

他们扎营在九英里外的斯巴达路上。

['aʊə(r)] [fɔːs] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] .

Our	**force**	**numbered**	**about**	**twelve**	**thousand**	**.**
我们的	力量	编号	关于	十二	千	.

我军人数约一万两千人。

[æt; ət] [dɑːk] , [ðæt] [naɪt] , [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ðə; ði]

At	dark	,	that	night	,	received	orders	to	be	ready	to	march	at	4	o'clock	the
在	黑暗的	,	那	夜晚	,	已收到	订单	到	是	准备好	到	行进	在	4	点钟	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

当晚天黑后，接到命令，准备于次日凌晨 4 点出发。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdəd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)]

We	were	further	ordered	not	to	take	any	extra	clothing	—	not	even	our
我们	是	更远	订购	不是	到	拿	任何	额外的	衣服	—	不是	甚至	我们的

我们被进一步命令不得携带任何额外的衣物——甚至包括我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['əʊvəkəʊt] , [nɔː(r)] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] ['blæŋkit] [tuː; tə] [tuː] [men] .

overcoats	,	nor	cooking	utensils	,	and	but	one	blanket	to	two	men	.
大衣	,	也不	烹饪	餐具	,	和	但	一	毯子	到	二	男人	.

没有大衣，也没有炊具，两个人只有一条毯子。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ə; eɪ] [faɪt]

From	these	orders	,	and	what	had	been	reported	of	the	enemy	,	a	fight
从	这些	订单	,	和	什么	有	到过	据报道	的	这	敌人	,	一个	斗争

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] .

was	certainly	expected	.
曾是	当然	预期的	.

根据这些命令以及有关敌军的报告，一场战斗是必然会发生的。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,

On	Monday	morning	,	at	the	break	of	day	,	all	were	ready	,
在	周一	早晨	,	在	这	休息	的	天	,	全部	是	准备好	,

星期一清晨，天刚蒙蒙亮，一切就绪。

[ænd; ənd] [suːn] ['redʒɪmənt] ['ɑːftə(r)] ['redʒɪmənt] [fel] [ɪn] [laɪn] .

and	soon	regiment	after	regiment	fell	in	line	.
和	很快	团	后	团	跌倒	在	线	.

很快，一个又一个团都列队完毕。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [muːvd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['spɑːtə] [rəʊd] .

At	5	o'clock	,	moved	out	on	the	Sparta	road	.
在	5	点钟	,	已搬	出去	在	这	斯巴达	路	.

五点钟，出发前往斯巴达路。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['səʊldʒəz] , ['aʊə(r)] ['bætri] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	for	some	reason	,	unknown	to	us	soldiers	,	our	battery	,	and	the
但	为了	一些	原因	,	未知	到	我们	士兵	,	我们的	电池	,	和	这

['θɜːti] - [fɪfθ] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

Thirty	-	fifth	Indiana	Infantry	,
三十	-	第五	印第安纳州	步兵	,

但出于某种原因，我们士兵、我们的炮兵连以及印第安纳州第三十五步兵团都不得而知，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kæmp] .

were	ordered	to	remain	in	camp	.
是	订购	到	保持	在	营	.

奉命留在营地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [træn'spaɪəd] .

For	the	two	succeeding	days	,	nothing	of	consequence	transpired	.
为了	这	二	成功	天	,	没有什么	的	结果	发生了	.

接下来的两天里，什么重要的事情也没发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt]

At	the	end	of	this	time	the	expedition	returned	,	having	been	unable	to	meet
在	这	结尾	的	这	时间	这	远征	返回	,	拥有	到过	无法	到	见面

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

with	the	enemy	,
和	这	敌人	,

这段时间结束后，远征队返回，因为未能与敌人交战。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['muːvmənt] .

and	therefore	but	little	of	importance	was	effected	by	this	movement	.
和	所以	但	小的	的	重要性	曾是	受影响	经过	这	移动	.

因此，这场运动几乎没有产生什么重要影响。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 6th , [wiː; wi] [muːvd] ['aʊə(r)][kæmp][wʌn] - [hɑːf] [maɪl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

On	the	morning	of	August	6th	,	we	moved	our	camp	one	-	half	mile	out	on	the
在	这	早晨	的	八月	6th	,	我们	已搬	我们的	营	一	-	一半	英里	出去	在	这

['spɑːtə] [rəʊd] .

Sparta	road	.
斯巴达	路	.

8月6日上午，我们将营地向斯巴达公路外移动了半英里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [brɪ'geɪd] — ['kɜːn(ə)l] ['stænli] ['mæθjuːz] ,

We	were	now	assigned	to	the	Twenty	-	third	Brigade	—	Colonel	Stanley	Mathews	,
我们	是	现在	分配	到	这	二十	-	第三	旅	—	上校	斯坦利	马修斯	,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst][əʊ'haɪəʊ] , ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

of	the	Fifty	-	first	Ohio	,	acting	Brigadier	General	.
的	这	五十	-	第一的	俄亥俄州	,	表演	准将	一般的	.

我们现在被分配到第二十三旅——由俄亥俄州第五十一旅的斯坦利·马修斯上校担任代理准将。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst][əʊ'haɪəʊ] , [eɪtθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːst]

The	brigade	consisted	of	the	Fifty	-	first	Ohio	,	Eighth	and	Twenty	-	first
这	旅	由……组成	的	这	五十	-	第一的	俄亥俄州	,	第八	和	二十	-	第一的

[ken'tʌki] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

Kentucky	,	and	Thirty	-	fifth	Indiana	Infantry	,
肯塔基州	,	和	三十	-	第五	印第安纳州	步兵	,

该旅由俄亥俄州第51步兵团、肯塔基州第8步兵团、肯塔基州第21步兵团和印第安纳州第35步兵团组成。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bætri] .

together	with	our	battery	.
一起	和	我们的	电池	.

以及我们的电池。

[ɒn][ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'muːv(ə)l] , ['sev(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] ,

On	the	6th	instant	,	being	the	same	day	of	our	removal	,	seven	of	our	men	,
在	这	6th	立即的	,	存在	这	相同的	天	的	我们的	移动	,	七	的	我们的	男人	,

本月6日，即我们撤离的同一天，我们有七名男子，

[wɪð] [θriː] [sɪks] - [mjuːl] [tiːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sɪs] ['kæv(ə)lri][ə; eɪ] [fjuː]

with	three	six	-	mule	teams	,	were	captured	by	a	party	of	Secesh	Cavalry	a	few
和	三	六	-	骡子	团队	,	是	捕获	经过	一个	派对	的	塞塞什	骑兵	一个	很少

[maɪlz] [frɒm; frəm] [mək'mɪnˌvɪl] ,

miles	from	McMinnville	,
英里	从	麦克明维尔	,

他们带着三支六匹骡子组成的队伍，在距离麦克明维尔几英里的地方被一支南方邦联骑兵队俘虏。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] [rəʊd] .

and	on	the	Chattanooga	road	.
和	在	这	查塔努加	路	.

以及在查塔努加路上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aʊt] ['fɒrɪdʒɪŋ] .

They	were	,	at	the	time	,	out	foraging	.
他们	是	,	在	这	时间	,	出去	觅食	.

当时，他们正在外出觅食。

[ˌθɜː'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [ˌɪndi'ænə] , [huː] [went] [aʊt] [æz; əz] [gɑːdz] ,

Thirteen	out	of	fifteen	of	the	Thirty	-	fifth	Indiana	,	who	went	out	as	guards	,
十三	出去	的	十五	的	这	三十	-	第五	印第安纳州	,	WHO	去	出去	作为	守卫	,

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] ,

were	also	captured	,
是	还	捕获	,

印第安纳州第三十五团十五名担任卫兵的士兵中，有十三人也被俘虏。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zɪstəns] .

although	they	made	a	strong	resistance	.
虽然	他们	制成	一个	强的	反抗	.

尽管他们进行了顽强抵抗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [lef'tenənt] ['stɜːrdʒɪz][ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['luːˌɛlən] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə]

The	day	previous	,	Lieutenant	Sturges	and	Sergeant	Lewellen	had	been	out	to
这	天	以前的	,	中尉	斯特吉斯	和	军士	卢埃伦	有	到过	出去	到

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

前一天，斯特吉斯中尉和卢埃伦中士曾到过这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	had	made	arrangements	to	take	a	lot	of	corn	on	the	day	following	,
和	有	制成	安排	到	拿	一个	很多	的	玉米	在	这	天	下列的	,

并已安排好第二天运走大量玉米。

['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

being	the	one	on	which	the	men	were	taken	prisoners	.
存在	这	一	在	哪个	这	男人	是	已采取	囚犯	.

就是这些人被俘虏的那座山。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] ,

The	Rebels	were	either	informed	by	the	owners	of	the	grain	,
这	反叛者	是	任何一个	知情的	经过	这	所有者	的	这	粮食	,

叛军要么是从粮食所有者那里得到的消息，要么就是.....

[ɔː(r)][hæd; həd][gɒt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]

or	had	got	notice	of	it	in	some	manner	,	and	were	lying	in	wait
或者	有	得到	注意	的	它	在	一些	方式	,	和	是	说谎	在	等待

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [men] .

for	our	men	.
为了	我们的	男人	.

或者他们以某种方式得知了此事，并埋伏起来等着我们的人。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ]

The	consequence	was	,	the	men	were	entirely	surrounded	and	taken	by
这	结果	曾是	,	这	男人	是	完全	包围	和	已采取	经过

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

结果是，这些人完全被包围，措手不及。

[ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] , [ɔː(r)]['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

Those	belonging	to	the	battery	were	without	arms	,	or	any	means	of	defence	.
那些	属于	到	这	电池	是	没有	武器	,	或者	任何	方法	的	防御	.

炮兵连的士兵没有武器，也没有任何防御手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

It	is	said	that	two	or	three	of	the	Rebels	were	killed	or	wounded	,
它	是	说	那	二	或者	三	的	这	反叛者	是	被杀	或者	受伤	,

据说有两三名叛军被杀或受伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [læk] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	it	lacks	confirmation	.
但	它	缺乏	确认	.

但这尚未得到证实。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪ'miːdiətli] ['hʌrid] [ðə; ði][men] [ɒf] [ɒn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

The	Rebels	immediately	hurried	the	men	off	on	double	quick	,	and	,	after
这	反叛者	立即地	慌忙	这	男人	离开	在	双倍的	快的	,	和	,	后

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

taking	them	some	twenty	-	five	miles	,
采取	他们	一些	二十	-	五	英里	,

叛军立即催促这些人加快速度，行进了大约二十五英里后，

[rɪ'liːst] [ðem; ðəm][ɒn] [pə'rəʊl] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɒn] [fʊt]

released	them	on	parole	,	leaving	them	to	find	their	way	back	to	camp	on	foot
发布	他们	在	言语	,	离开	他们	到	寻找	他们的	方式	后退	到	营	在	脚

. : .

他们被假释，任由他们徒步返回营地。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th .

They	returned	safe	on	the	morning	of	the	8th	.
他们	返回	安全的	在	这	早晨	的	这	8th	.

他们于8日上午安全返回。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] ,

Shortly	after	their	arrival	,	they	were	arrested	and	put	in	the	guard	house	,
不久	后	他们的	到达	,	他们	是	被捕	和	放	在	这	警卫	房子	,

他们抵达后不久就被逮捕并关进了警卫室。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nelsn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði]

by	order	of	General	Nelson	,	but	for	what	reason	was	not	known	at	the
经过	命令	的	一般的	纳尔逊	,	但	为了	什么	原因	曾是	不是	已知	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

奉纳尔逊将军之命，但当时并不知道原因。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [sə'rendəd] [ðəm'selvz]

Subsequent	events	went	to	show	that	they	had	purposely	surrendered	themselves
随后的	活动	去	到	展示	那	他们	有	故意	投降	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	the	enemy	,
到	这	敌人	,

后来的事件表明，他们是故意向敌人投降的。

[ɔː(r)][hæd; həd][nɒt] ['eksəd] [djuː] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [sə'praɪz] .

or	had	not	exercised	due	caution	in	preventing	surprise	.
或者	有	不是	锻炼	到期的	警告	在	预防	惊喜	.

或者没有采取应有的谨慎措施来防止突袭。

[ɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ɒnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz]

On	investigation	they	were	all	honorably	discharged	,	as	none	of	the	charges
在	调查	他们	是	全部	光荣地	出院	,	作为	没有任何	的	这	收费

[kʊd; kəd] [biː; bi] [səb'stænʃieɪtɪd] ;

could	be	substantiated	;
可以	是	已证实	;

经调查，所有指控均无法证实，他们全部光荣退伍；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ]

it	was	proven	that	they	had	done	all	in	their	power	to	prevent	being
它	曾是	已证实	那	他们	有	完毕	全部	在	他们的	力量	到	防止	存在

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

事实证明，他们已竭尽全力阻止被抓。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [sə'rendəd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]

and	only	surrendered	when	they	became	aware	that	any	further	resistance	was
和	仅有的	投降	什么时候	他们	成为	意识到的	那	任何	更远	反抗	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

直到他们意识到任何进一步的抵抗都无济于事时，才投降。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['ɔːdəd] [ɒn] ['djuːti] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [pə'rəʊld] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['æktɪd]

were	again	ordered	on	duty	,	as	those	who	had	paroled	them	had	acted
是	再次	订购	在	责任	,	作为	那些	WHO	有	假释	他们	有	行动

[wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['ɔː'θɒrəti] ,

without	proper	authority	,
没有	恰当的	权威	,

他们再次被命令执勤，因为那些假释他们的人没有得到适当的授权。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

and	therefore	it	was	null	and	void	.
和	所以	它	曾是	无效的	和	空白	.

因此，它无效。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 10th , [ə'baʊt] [nuːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ]

On	Sunday	,	August	10th	,	about	noon	,	were	ordered	to	be	ready	to	march
在	星期日	,	八月	10th	,	关于	中午	,	是	订购	到	是	准备好	到	行进

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɑːk] ,

at	4	o'clock	,
在	4	点钟	,

8月10日星期日中午左右，接到命令准备在下午4点行军。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] .

but	shortly	before	the	appointed	time	the	order	was	countermanded	.
但	不久	前	这	任命	时间	这	命令	曾是	撤销	.

但在指定时间前不久，该命令被撤销了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [gɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] “ ['fɔːwəd] , ” [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	next	morning	at	daylight	,	got	the	order	to	“	forward	,	”	and	were
这	下一个	早晨	在	日光	,	得到	这	命令	到	“	向前	,	”	和	是

[suːn] [ɪn] ['məʊʃn] .

soon	in	motion	.
很快	在	运动	.

第二天早上天亮时，接到“前进”的命令，很快就出发了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men] [tuː; tə]

One	of	the	guns	was	left	behind	,	as	there	were	not	sufficient	men	to
一	的	这	枪支	曾是	左边	在后面	,	作为	那里	是	不是	充足的	男人	到

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

handle	it	.
处理	它	.

其中一门大炮被留在了原地，因为人手不足，无法操作。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːst] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːst][əʊ'haɪəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	Eighth	and	Twenty	-	first	Kentucky	,	and	Fifty	-	first	Ohio	,	with	a	small
这	第八	和	二十	-	第一的	肯塔基州	,	和	五十	-	第一的	俄亥俄州	,	和	一个	小的

[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ken'tʌki] ['kæv(ə)lri] ,

detachment	of	the	Fifth	Kentucky	Cavalry	,
分离	的	这	第五	肯塔基州	骑兵	,

肯塔基州第八团和第二十一团，以及俄亥俄州第五十一团，外加肯塔基州第五骑兵团的一小队人马，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætri] , ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [fɔːs] , [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)]

and	our	battery	,	constituted	the	force	,	all	under	the	command	of	Brigadier
和	我们的	电池	,	构成	这	力量	,	全部	在下面	这	命令	的	准将

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

General	Jackson	.
一般的	杰克逊	.

我们的炮兵连构成了这支部队，全部由杰克逊准将指挥。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['smɪθvɪl] ,

A	march	of	eighteen	miles	brought	us	to	the	town	of	Smithville	,
一个	行进	的	十八	英里	带来	我们	到	这	镇	的	史密斯维尔	,

行军十八英里后，我们到达了史密斯维尔镇。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [kæmpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	about	4	o'clock	we	camped	a	short	distance	beyond	the	place	.
和	关于	4	点钟	我们	露营	一个	短的	距离	超过	这	地方	.

大约四点钟，我们在离那里不远的地方扎营。

[wiː; wi][hɪə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːd] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] ,

We	here	found	the	Thirty	-	first	Indiana	and	Twenty	-	third	Kentucky	Infantry	,
我们	这里	成立	这	三十	-	第一的	印第安纳州	和	二十	-	第三	肯塔基州	步兵	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri] .

and	the	Second	Indiana	Cavalry	.
和	这	第二	印第安纳州	骑兵	.

我们在这里发现了印第安纳州第三十一步兵团、肯塔基州第二十三步兵团和印第安纳州第二骑兵团。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [nekst] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] ,

They	all	joined	us	on	the	march	next	day	,	when	we	made	an	early	start	,
他们	全部	加入	我们	在	这	行进	下一个	天	,	什么时候	我们	制成	一个	早期的	开始	,

第二天，我们一大早就出发了，他们都加入了我们的行列。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [sɪks] [maɪlz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] ['lebənən] [paɪk] .

and	after	proceeding	six	miles	struck	on	the	Lebanon	pike	.
和	后	进行中	六	英里	击	在	这	黎巴嫩	梭鱼	.

行驶六英里后，撞上了黎巴嫩公路。

[ə'baʊt] [nuːn] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] — [ə; eɪ] [strɒŋ] ['juːniən] [pleɪs] .

About	noon	,	passed	through	the	small	village	of	Liberty	—	a	strong	Union	place	.
关于	中午	,	通过了	通过	这	小的	村庄	的	自由	—	一个	强的	联盟	地方	.

大约中午时分，我们经过了自由村——一个强大的联邦据点。

['gəʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['məːfriːz,bəːəu] ,

Going	two	miles	further	,	we	turned	off	on	the	road	leading	to	Murfreesboro	,
去	二	英里	更远	,	我们	转向	离开	在	这	路	领导	到	默弗里斯伯勒	,

再往前开了两英里，我们拐上了通往默弗里斯伯勒的路。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][klɪə(r)] [kriːk] .

and	went	into	camp	on	the	banks	of	Clear	creek	.
和	去	进入	营	在	这	银行	的	清除	溪	.

然后他们在清水溪岸边扎营。

[rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Remained	here	until	4	o'clock	of	the	next	afternoon	,
剩余	这里	直到	4	点钟	的	这	下一个	下午	,

一直待到第二天下午四点。

[wen] [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

when	we	once	more	formed	in	line	for	the	march	.
什么时候	我们	一次	更多的	形成	在	线	为了	这	行进	.

当我们再次列队行进时。

[ɒn] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [rəʊd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [tə'wɔːdz] [mək'mɪnˌvɪl] .

On	getting	on	the	old	road	,	we	were	faced	towards	McMinnville	.
在	获得	在	这	老的	路	,	我们	是	面对	向	麦克明维尔	.

驶上老路后，我们便面向麦克明维尔。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [twelfθ] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] ['sekənd] [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri] ,

The	Thirty	-	first	Indiana	and	Twelfth	Kentucky	,	and	Second	Indiana	Cavalry	,
这	三十	-	第一的	印第安纳州	和	第十二	肯塔基州	,	和	第二	印第安纳州	骑兵	,

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] .

remained	in	camp	.
剩余	在	营	.

印第安纳州第三十一团、肯塔基州第十二团和印第安纳州第二骑兵团仍留在营地。

[naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi]

Nine	o'clock	that	morning	,	we
九	点钟	那	早晨	,	我们

那天早上九点，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)][əʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] ['smɪθvɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

arrived	at	our	old	camping	ground	at	Smithville	,	and	remained	there	for
到达的	在	我们的	老的	野营	地面	在	史密斯维尔	,	和	剩余	那里	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

我们到达了位于史密斯维尔的老营地，并在那里过夜。

[riˈzjuːmd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [riːtʃt] [məkˈmɪnˌvɪl] .

Resumed	**marching**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**at**	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**	**reached**	**McMinnville**	**.**
恢复	行军	早期的	在	这	早晨	,	和	在	6	P	.	M	.	达到	麦克明维尔	.

清晨继续行军，下午 6 点到达麦克明维尔。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈbætri] [ˈwægən] , [tents] [ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ]

The	**day**	**after**	**our**	**arrival**	**at**	**this**	**place**	**,**	**the**	**battery**	**wagon**	**,**	**tents**	**and**	**baggage**
这	天	后	我们的	到达	在	这	地方	,	这	电池	车皮	,	帐篷	和	行李

,

,

,

我们到达此地的第二天，电池车、帐篷和行李.....

[keɪm] [ɒn][frɒm; frəm] [ˈməːfriːz,bəːəu] .

came	**on**	**from**	**Murfreesboro**	**.**
来了	在	从	默弗里斯伯勒	.

来自默弗里斯伯勒。

[rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈɔːgəst] 24th , [wen] [wiː; wi] [əˈgen] [muːvd] [ˈfɔːwəd] .

Remained	**here**	**until**	**Sunday**	**afternoon**	**,**	**August**	**24th**	**,**	**when**	**we**	**again**	**moved**	**forward**	**.**
剩余	这里	直到	星期日	下午	,	八月	24th	,	什么时候	我们	再次	已搬	向前	.

我们一直待到 8 月 24 日星期日下午，然后再次继续前进。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˈnæʃvɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz]

The	**sick**	**were**	**sent**	**to**	**Nashville**	**,**	**and**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**provisions**
这	生病的	是	发送	到	纳什维尔	,	和	一个	大的	数量	的	条款

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [ˈberid] ,

and	**other**	**property**	**was**	**buried**	**,**
和	其他	财产	曾是	埋葬	,

病人被送往纳什维尔，大量物资和其他财物被埋葬。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] .

as	**there**	**was**	**not**	**sufficient**	**means**	**of**	**transportation**	**.**
作为	那里	曾是	不是	充足的	方法	的	运输	.

因为当时交通工具不足。

[æt; ət][θriː] [əˈklɑːk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈməʊʃn] .

At	**3**	**o'clock**	**the**	**entire**	**force**	**were**	**in**	**motion**	**.**
在	3	点钟	这	全部的	力量	是	在	运动	.

三点钟方向，所有兵力都投入了行动。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [njuː] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

None	**but**	**the**	**officers**	**in**	**command**	**knew**	**our**	**destination**	**.**
没有任何	但	这	警官	在	命令	知道	我们的	目的地	.

除了指挥官之外，没有人知道我们的目的地。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˈæltəˌmɑːnt] ,

We	**crossed**	**the**	**river**	**,**	**and**	**found**	**ourselves**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Altamont**	**,**
我们	交叉	这	河	,	和	成立	我们自己	在	这	路	到	阿尔塔蒙特	,

[ˈwɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [taʊnz] .

Winchester	**,**	**and**	**other**	**towns**	**.**
温彻斯特	,	和	其他	城镇	.

我们过了河，发现自己踏上了通往阿尔塔蒙特、温彻斯特和其他城镇的路。

[ˈmɑːtʃt] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] , [ˈhɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Marched	**six**	**miles**	**,**	**and**	**,**	**at**	**9**	**o'clock**	**,**	**halted**	**for**	**the**	**night**	**.**
行军	六	英里	,	和	,	在	9	点钟	,	停止	为了	这	夜晚	.

行军六英里后，九点钟停下来过夜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈwɔːtə(r)] ,

It	**being**	**late**	**,**	**and**	**over**	**a**	**mile**	**to**	**where**	**we**	**could**	**obtain**	**water**	**,**
它	存在	晚的	,	和	超过	一个	英里	到	在哪里	我们	可以	获得	水	,

当时天色已晚，而且距离可以取水的地方还有一英里多远，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ['sʌpələs] — ['aʊə(r)]

and	as	all	were	tired	and	sleepy	,	we	went	to	bed	supperless	—	our
和	作为	全部	是	疲劳的	和	困	,	我们	去	到	床	无晚餐	—	我们的

[bedz] ['biːɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .

beds	being	mother	earth	.
床	存在	母亲	地球	.

由于大家都又累又困，我们没吃晚饭就上床睡觉了——我们的床就是大地母亲。

['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['æltəˌmɑːnt] , [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .

Started	early	in	the	morning	for	Altamont	,	without	breakfast	.
开始	早期的	在	这	早晨	为了	阿尔塔蒙特	,	没有	早餐	.

清晨很早就出发前往阿尔塔蒙特，没吃早餐。

[prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

Proceeding	two	miles	we	came	to	water	,
进行中	二	英里	我们	来了	到	水	,

走了两英里后，我们来到了水边。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] .

and	now	supposed	we	would	have	a	chance	to	cook	our	rations	.
和	现在	据称	我们	会	有	一个	机会	到	厨师	我们的	口粮	.

现在我们或许有机会煮熟我们的口粮了。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] , “ ['fɔːwəd] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

But	no	;	as	soon	as	the	horses	were	watered	,	“	forward	”	was	the
但	不	;	作为	很快	作为	这	马匹	是	浇水	,	“	向前	”	曾是	这

[wɜːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

word	,	and	we	must	obey	.
单词	,	和	我们	必须	服从	.

但是，马匹一喝上水，就接到“前进”的指令，我们必须服从。

[ðɪs] [kə'mɑːnd] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] .

This	command	caused	much	grumbling	.
这	命令	导致	很多	抱怨	.

这项命令引起了不少抱怨。

[tuː] [mɔː(r)] ['wɪəri] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [wen] [wiː; wi] [ə'gen] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

Two	more	weary	miles	were	passed	,	when	we	again	halted	for	a	couple	of
二	更多的	厌倦	英里	是	通过了	,	什么时候	我们	再次	停止	为了	一个	夫妻	的

['aʊəz] ;

hours	;
小时	;

又走了两英里疲惫的路程后，我们再次停下来休息了几个小时；

[bʌt; bət][nəʊ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)] ,

but	no	water	was	to	be	had	here	,
但	不	水	曾是	到	是	有	这里	,

但这里没有水。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [sʌm; səm][draɪ] , [hɑːd] [bred] [fɔː(r); fə(r)]

so	we	were	obliged	to	content	ourselves	with	some	dry	,	hard	bread	for
所以	我们	是	有义务	到	内容	我们自己	和	一些	干燥	,	难的	面包	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

因此，我们只能勉强吃些又干又硬的面包当早餐了。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt]

We	finally	got	started	again	,	and	after	going	a	short	distance	another	halt
我们	最后	得到	开始	再次	,	和	后	去	一个	短的	距离	其他	停止

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

我们终于重新出发，走了一小段路后又停了下来。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ['biːɪŋ]

caused	by	the	road	being
导致	经过	这	路	存在

道路状况造成的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[blɔ'keɪdid] [baɪ][ðə; ði]['wægənz] .

blockaded	by	the	wagons	.
封锁	经过	这	马车	.

被马车堵住了。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn]['aʊə(r)][left] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .

We	at	once	turned	into	the	woods	on	our	left	,	and	encamped	.
我们	在	一次	转向	进入	这	树林	在	我们的	左边	,	和	营地	.

我们立即拐进左侧的树林，扎营休息。

[rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] .

Remained	here	until	daylight	,	and	were	once	more	ordered	forward	.
剩余	这里	直到	日光	,	和	是	一次	更多的	订购	向前	.

他们一直待到天亮，然后再次接到前进的命令。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [mək'mɪnˌvɪl] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['kæmpɪŋ]

Arrived	at	McMinnville	at	11	A	.	M	.	,	and	proceeded	to	our	old	camping
到达的	在	麦克明维尔	在	-	一个	.	M	.	,	和	继续	到	我们的	老的	野营

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

上午11点到达麦克明维尔，然后前往我们以前的露营地。

['hævɪŋ] [biːn] ['æbsənt] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

having	been	absent	two	days	,	and	accomplished	nothing	.
拥有	到过	缺席的	二	天	,	和	完成	没有什么	.

旷工两天，什么也没做成。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] ['ɔːgəst] 26th .

This	was	on	August	26th	.
这	曾是	在	八月	26th	.

这件事发生在8月26日。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑːm] ,

With	the	exception	of	an	alarm	,
和	这	例外	的	一个	警报	,

除了警报器之外，

[kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['faɪərɪŋ][ðeə(r)] [gʌnz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

caused	by	some	of	the	cavalry	firing	their	guns	just	outside	the	lines	,
导致	经过	一些	的	这	骑兵	射击	他们的	枪支	只是	外部	这	线条	,

这是由于部分骑兵在防线外开火造成的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt]

a	few	days	after	our	return	from	the	above	expedition	,	nothing	of	note
一个	很少	天	后	我们的	返回	从	这	多于	远征	,	没有什么	的	笔记

[ə'kɜːd] [ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] 3rd .

occurred	until	September	3rd	.
发生	直到	九月	3rd	.

从上述探险返回后的几天里，直到 9 月 3 日，都没有发生什么值得注意的事情。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] 3d — ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [mʌnθ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] —

On	the	morning	of	September	3d	—	being	just	one	month	from	our	arrival	—
在	这	早晨	的	九月	3d	—	存在	只是	一	月	从	我们的	到达	—

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [mək'mɪnˌvɪl] .

we	took	our	departure	from	McMinnville	.
我们	采取	我们的	离开	从	麦克明维尔	.

9月3日清晨——距离我们抵达仅剩一个月——我们从麦克明维尔出发。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'leɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

After	the	usual	delay	,	we	were	on	the	move	,	and	headed	for
后	这	通常	延迟	,	我们	是	在	这	移动	,	和	标题	为了

['məːfriːz,bəːəu] .

Murfreesboro	.
默弗里斯伯勒	.

经过一番惯常的耽搁，我们终于出发了，前往默弗里斯伯勒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [həʊm] ,

For	the	past	month	we	had	been	deprived	of	all	communication	with	home	,
为了	这	过去的	月	我们	有	到过	被剥夺的	的	全部	沟通	和	家	,

过去一个月，我们与家人完全失去了联系。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [siːn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

and	had	scarcely	seen	a	paper	.
和	有	几乎	已见	一个	纸	.

而且几乎没见过报纸。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[wiː; wi] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]

we	knew	but	little	of	what	was	transpiring	in	regard	to	the	war
我们	知道	但	小的	的	什么	曾是	正在发生	在	看待	到	这	战争

.

:

.

我们对战争的进展知之甚少。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn] , [ɔː(r)] [wɒt]

We	could	not	even	tell	for	what	purpose	we	were	ordered	on	,	or	what
我们	可以	不是	甚至	告诉	为了	什么	目的	我们	是	订购	在	,	或者	什么

['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

our	destination	.
我们的	目的地	.

我们甚至不知道我们被命令做什么，也不知道目的地是哪里。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [fiːld] .

We	marched	about	twelve	miles	this	day	,	and	then	camped	in	a	large	open	field	.
我们	行军	关于	十二	英里	这	天	,	和	然后	露营	在	一个	大的	打开	场地	.

我们当天行军约十二英里，然后在一片开阔的田野里扎营。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs]

During	the	morning	we	passed	the	place	where	a	skirmish	had	taken	place
期间	这	早晨	我们	通过了	这	地方	在哪里	一个	小规模冲突	有	已采取	地方

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

between	some	of	our	troops	and	a	party	of	Rebels	,
之间	一些	的	我们的	军队	和	一个	派对	的	反叛者	,

上午我们经过了之前我方部分部队与一队叛军发生小规模冲突的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] .

a	few	days	previous	.
一个	很少	天	以前的	.

几天前。

[ðə; ði] ['juːniən] [fɔːs] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ruːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men]

The	Union	force	had	succeeded	in	routing	the	enemy	,	but	several	of	their	men
这	联盟	力量	有	成功了	在	路由	这	敌人	,	但	一些	的	他们的	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

were	captured	.
是	捕获	.

联邦军成功击溃了敌人，但有几名士兵被俘。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːtɪd] .

We	remained	in	this	camp	until	the	next	morning	,	and	again	started	.
我们	剩余	在	这	营	直到	这	下一个	早晨	,	和	再次	开始	.

我们在营地待到第二天早上，然后再次出发。

[æt; ət] [nuːn] [pɑːst] [θruː] ['wʊdˌbɛri] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [æt; ət] ['rɛdiˌvɪl] , ['hævɪŋ]

At	noon	passed	through	Woodbury	,	and	at	night	camped	at	Readyville	,	having
在	中午	通过了	通过	伍德伯里	,	和	在	夜晚	露营	在	雷迪维尔	,	拥有

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

marched	about	fifteen	miles	.
行军	关于	十五	英里	.

中午经过伍德伯里，晚上在雷迪维尔扎营，行军约十五英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['məːfriːz,bəːəu] [æt; ət] [nuːn] .

The	following	morning	resumed	our	march	,	and	reached	Murfreesboro	at	noon	.
这	下列的	早晨	恢复	我们的	行进	,	和	达到	默弗里斯伯勒	在	中午	.

第二天早上我们继续行军，中午到达默弗里斯伯勒。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːr] [piː] . [em] .

Considerable	delay	was	caused	here	,	and	it	was	4	P	.	M	.
大量	延迟	曾是	导致	这里	,	和	它	曾是	4	P	.	M	.

这里造成了相当大的延误，当时是下午4点。

[eə(r)] [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ɒn] [ðə; ði]

ere	we	pitched	our	tents	,	which	was	done	two	miles	from	town	,	on	the
埃雷	我们	投球	我们的	帐篷	,	哪个	曾是	完毕	二	英里	从	镇	,	在	这

['næʃvɪl] [paɪk] ,

Nashville	pike	,
纳什维尔	梭鱼	,

我们在离镇中心两英里的纳什维尔公路旁搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .

and	near	Stone	River	.
和	靠近	石头	河	.

靠近斯通河。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Here	,	for	the	first	time	,	we	received	information	that	some	extraordinary
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	我们	已收到	信息	那	一些	非凡的

['muːvmənt] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] .

movement	was	on	foot	.
移动	曾是	在	脚	.

在这里，我们第一次收到消息，一些非同寻常的行动正在以步行的方式进行。

[truːps] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,

Troops	,	in	large	bodies	,	were	constantly	coming	in	from	all	quarters	,
军队	,	在	大的	身体	,	是	不断地	未来	在	从	全部	四分之一	,

大批部队不断从四面八方涌来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [æt; ət]

and	it	seemed	as	if	Buel's	entire	army	were	about	to	concentrate	at
和	它	似乎	作为	如果	-	全部的	军队	是	关于	到	集中	在

[ðɪs] [pɔɪnt] ,

this	point	,
这	观点	,

看起来布埃尔的整个军队似乎都要集中到那里了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][grænd] ['muːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

for	the	purpose	of	some	grand	movement	upon	the	enemy	.
为了	这	目的	的	一些	盛大	移动	之上	这	敌人	.

为了对敌人发动大规模进攻。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ken'tʌki] .

The	report	was	that	we	were	about	to	return	to	Kentucky	.
这	报告	曾是	那	我们	是	关于	到	返回	到	肯塔基州	.

报告称我们即将返回肯塔基州。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [leɪt] ['peɪpə(r)] ,

About	this	time	we	received	a	late	paper	,
关于	这	时间	我们	已收到	一个	晚的	纸	,

大约就在这个时候，我们收到了一份迟交的论文。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ɪts] [njuːz] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [lʊkt]

and	the	tenor	of	its	news	led	us	to	believe	that	such	a	movement	looked
和	这	男高音	的	它是	消息	引领	我们	到	相信	那	这样的	一个	移动	看起来

['riːznəbl] .

reasonable	.
合理的	.

而新闻报道的语气也让我们相信，这样的运动看起来是合理的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] [tə'wɔːdz] ['næʃvɪl] .

The	next	morning	early	were	on	the	move	towards	Nashville	.
这	下一个	早晨	早期的	是	在	这	移动	向	纳什维尔	.

第二天一大早，我们就启程前往纳什维尔。

[ɔːl] [daut] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'muːvd] .

All	doubts	as	to	our	course	were	now	removed	.
全部	疑虑	作为	到	我们的	课程	是	现在	已移除	.

现在，我们对课程的所有疑虑都消除了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ˌnesə'seərəli]

Owing	to	the	large	body	of	troops	in	advance	,	our	progress	was	necessarily
欠款	到	这	大的	身体	的	军队	在	进步	,	我们的	进步	曾是	一定

[sləʊ] .

slow	.
慢的	.

由于前方敌军兵力众多，我们的行进速度必然缓慢。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sep'tembə(r)] 6th ,

But	we	made	sixteen	miles	during	the	day	,	which	was	September	6th	,
但	我们	制成	十六	英里	期间	这	天	,	哪个	曾是	九月	6th	,

但我们在9月6日那天走了16英里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə]

and	at	night	camped	at	a	small	station	on	the	Nashville	and	Chattanooga
和	在	夜晚	露营	在	一个	小的	车站	在	这	纳什维尔	和	查塔努加

['reɪlrəʊd] ,

railroad	,
铁路	,

晚上，他们在纳什维尔和查塔努加铁路的一个小车站露营。

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

and	fourteen	miles	from	the	former	place	.
和	十四	英里	从	这	以前的	地方	.

距离原址十四英里。

[æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [nuːn] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz]

An	early	start	the	next	morning	brought	us	,	at	noon	,	to	within	five	miles
一个	早期的	开始	这	下一个	早晨	带来	我们	,	在	中午	,	到	之内	五	英里

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

第二天一大早我们就出发了，中午时分，我们到达了距离市区五英里的地方。

[wiː; wi][hɪə(r)] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] , [kæmpt]

We	here	turned	off	from	the	main	road	,	and	proceeding	two	miles	,	camped
我们	这里	转向	离开	从	这	主要的	路	,	和	进行中	二	英里	,	露营

[nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

near	a	small	creek	.
靠近	一个	小的	溪	.

我们在这里离开主路，行驶了两英里，在一条小溪附近扎营。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [rəʊps] [biːn] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ˌʌn'hɑːnis] ,

But	scarcely	had	our	picket	ropes	been	extended	,	and	horses	unharnessed	,
但	几乎	有	我们的	纠察	绳索	到过	扩展	,	和	马匹	未加束缚	,

但是，我们的警戒绳刚拉开，马匹刚卸下挽具，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [muːv] .

when	we	were	again	commanded	to	move	.
什么时候	我们	是	再次	命令	到	移动	.

当我们再次接到移动命令时。

[ðɪs] [taɪm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt]

This	time	proceeded	to	within	a	mile	of	the	city	,	and	then	pitched
这	时间	继续	到	之内	一个	英里	的	这	城市	,	和	然后	投球

这一次，他们推进到距离城市一英里以内的地方，然后开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['aʊə(r)] [tents] .

our	tents	.
我们的	帐篷	.

我们的帐篷。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Were	ordered	to	be	in	readiness	to	move	at	3	o'clock	in	the	morning	.
是	订购	到	是	在	准备就绪	到	移动	在	3	点钟	在	这	早晨	.

接到命令，凌晨3点做好行动准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈevɪdənt] [ðæt] [kenˈtʌki] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

It	was	now	evident	that	Kentucky	was	our	destination	.
它	曾是	现在	明显	那	肯塔基州	曾是	我们的	目的地	.

现在很明显，肯塔基州就是我们的目的地。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] ; [ænd; ənd] , [ˈʃɔːtli]

At	the	appointed	time	next	morning	,	we	were	on	the	move	;	and	,	shortly
在	这	任命	时间	下一个	早晨	,	我们	是	在	这	移动	;	和	,	不久

[ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] ,

after	daylight	,
后	日光	,

第二天早上约定的时间，我们出发了；天刚亮不久，

[krɒst] [ðə; ði] [ˈkʌmbələnd] [ˈrɪvə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [brɪdʒ] ,

crossed	the	Cumberland	river	by	means	of	the	railroad	bridge	,
交叉	这	坎伯兰	河	经过	方法	的	这	铁路	桥	,

通过铁路桥跨越了坎伯兰河，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [plˈæŋkt] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .

which	had	been	planked	over	for	the	purpose	.
哪个	有	到过	木板	超过	为了	这	目的	.

为此目的，人们在上面铺设了木板。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈɛdʒˌfiːld] ,

We	passed	through	the	pleasant	little	town	of	Edgefield	,
我们	通过了	通过	这	令人愉快的	小的	镇	的	埃奇菲尔德	,

我们途经了宜人的小镇埃奇菲尔德，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbəʊlɪŋ] [griːn] .

and	found	ourselves	on	the	road	leading	to	Bowling	Green	.
和	成立	我们自己	在	这	路	领导	到	保龄球	绿色的	.

我们发现自己正行驶在通往保龄格林的路上。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r)] [maɪlz] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

When	we	had	gone	four	miles	we	halted	in	a	piece	of	woods	,
什么时候	我们	有	已消失	四	英里	我们	停止	在	一个	片	的	树林	,

走了四英里后，我们在一片树林里停了下来。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] , [ðen] [prəˈsiːdid] [ɒn][ˈaʊə(r)] [weɪ] ,

and	remained	there	two	hours	,	then	proceeded	on	our	way	,
和	剩余	那里	二	小时	,	然后	继续	在	我们的	方式	,

我们在那里停留了两个小时，然后继续赶路。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈnæʃvɪl] , [ænd; ənd][nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]

and	at	night	camped	eight	miles	from	Nashville	,	and	near	what	is	called
和	在	夜晚	露营	八	英里	从	纳什维尔	,	和	靠近	什么	是	称为

[ˈɛdʒˌfiːld] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .

Edgefield	Junction	.
埃奇菲尔德	交汇处	.

晚上，我们在距离纳什维尔八英里的地方扎营，靠近所谓的埃奇菲尔德路口。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [tuː] [deɪz] .

We	remained	at	the	above	camping	ground	two	days	.
我们	剩余	在	这	多于	野营	地面	二	天	.

我们在上述露营地待了两天。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [əˈlɑːm] ; [ænd; ənd] ,

On	the	afternoon	of	the	2d	of	September	,	we	had	an	alarm	;	and	,
在	这	下午	的	这	2d	的	九月	,	我们	有	一个	警报	;	和	,

9月2日下午，我们响起了警报；

[æz; əz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

as	the	surrounding	country	was	swarming	with	Rebels	,
作为	这	周围	国家	曾是	蜂拥而至	和	反叛者	,

由于周边地区到处都是叛军，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪn][hænd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

it	stood	us	well	in	hand	to	be	on	the	alert	.
它	站立	我们	出色地	在	手	到	是	在	这	警报	.

保持警惕对我们大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

It	took	but	a	moment's	notice	to	be	prepared	for	action	,
它	采取	但	一个	瞬间	注意	到	是	准备	为了	行动	,

只用了很短的时间就做好了行动准备。

[wen] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

when	scouts	were	sent	out	in	all	directions	.
什么时候	侦察兵	是	发送	出去	在	全部	方向	.

侦察兵被派往四面八方。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['prɪznər] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

They	succeeded	in	bringing	in	several	prisoners	,	some	of	whom	belonged	to	the
他们	成功了	在	带来	在	一些	囚犯	,	一些	的	谁	属于	到	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .

Rebel	army	.
反叛	军队	.

他们成功俘虏了几名战俘，其中一些属于叛军。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

But	little	information	could	be	obtained	from	them	.
但	小的	信息	可以	是	获得	从	他们	.

但从他们那里几乎得不到任何信息。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt]

The	remainder	of	the	day	and	night	passed	without	anything	further	of	note
这	余	的	这	天	和	夜晚	通过了	没有	任何事物	更远	的	笔记

[træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .

transpiring	.
正在发生	.

剩下的白天和晚上时间里，没有发生任何其他值得注意的事情。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 11th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] .

Early	on	the	morning	of	September	11th	,	we	were	once	more	on	the	move	.
早期的	在	这	早晨	的	九月	11th	,	我们	是	一次	更多的	在	这	移动	.

9月11日清晨，我们再次启程。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['ɛdʒˌfiːld]

About	10	A	.	M	.	passed	through	the	small	town	of	Goodsonville	,	or	Edgefield
关于	-	一个	.	M	.	通过了	通过	这	小的	镇	的	-	,	或者	埃奇菲尔德

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

大约上午 10 点，我们经过了古德森维尔小镇，也就是埃奇菲尔德车站。

[wiː; wi][hɪə(r)] [sɔː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rebəlz] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

We	here	saw	evidences	of	the	Rebel's	work	of	destruction	.
我们	这里	锯	证据	的	这	叛军	工作	的	破坏	.

我们在这里看到了叛军破坏活动的痕迹。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

The	place	was	almost	entirely
这	地方	曾是	几乎	完全

这个地方几乎完全

[第69页]

[dɪˈzɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [stɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kəmˈpliːtli] [ˈrɪd(ə)ld] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts]
deserted , and every store had been completely riddled and robbed of its
荒凉的 , 和 每一个 店铺 有 到过 完全地 布满谜团 和 被抢劫 的 它是
[ˈkɒntents] .
contents .
内容 .

街道空无一人，每家商店都被洗劫一空。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːʃəli] [kənˈsjuːmd] .
Many of them had been fired , and were partially consumed .
许多 的 他们 有 到过 被解雇 , 和 是 部分 消耗 .

其中许多已被点燃，部分被烧毁。

[wiː; wi] [meɪd] [nəʊ][hɔːlt][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)] [mɑːtʃ] .
We made no halt at this place , but continued our march .
我们 制成 不 停止 在 这 地方 , 但 持续 我们的 行进 .

我们没有在此停留，而是继续前进。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [pɑːst] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [taʊn] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [tuː] [ɔː(r)]
A few miles further on passed through another small town , which contained two or
一个 很少 英里 更远 在 通过了 通过 其他 小的 镇 , 哪个 包含 二 或者
[θriː] [stɔːz] ,
three stores ,
三 商店 ,

再往前走几英里，就到了另一个小镇，镇上有两三家商店。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] - , [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
all of which were closed , and , as at Goodsonville , the inhabitants
全部 的 哪个 是 关闭 , 和 , 作为 在 - , 这 居民
[hæd; həd][ˈməʊstli] [fled] .
had mostly fled .
有 大多 逃亡 .

所有这些店铺都已关闭，而且，和古德森维尔一样，居民大多已经逃离。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ]
At noon we halted near a large public house , where there was a fine spring
在 中午 我们 停止 靠近 一个 大的 民众 房子 , 在哪里 那里 曾是 一个 美好的 春天
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .

中午时分，我们在一家大型酒馆附近停了下来，那里有一处不错的泉水。

[hɪə(r)][wiː; wi] [prəˈkjʊəd] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] .
Here we procured dinner , and remained for two hours .
这里 我们 采购 晚餐 , 和 剩余 为了 二 小时 .

我们在这里吃了晚饭，并待了两个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈskɜːmɪʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈpriːviəs] , [sʌm; səm] [tuː]
It appears that there had been a skirmish a short time previous , some two
它 出现 那 那里 有 到过 一个 小规模冲突 一个 短的 时间 以前的 , 一些 二
[maɪlz] [əˈhed] ,
miles ahead ,
英里 前方 ,

看来就在不久前，大约两英里外的地方发生了一场小规模冲突。

[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

between	**our**	**advance**	**and**	**a**	**large**	**body**	**of**	**Rebel**	**Cavalry**	**.**
之间	我们的	进步	和	一个	大的	身体	的	反叛	骑兵	.

挡在我们前进的部队和一大批叛军骑兵之间。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] , [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːɪts] ['bætri] ,

A	**part**	**of**	**the**	**Ninth**	**Michigan**	**Infantry**	**,**	**one**	**section**	**of**	**Hewitt's**	**Battery**	**,**
一个	部分	的	这	第九	密歇根州	步兵	,	一	部分	的	休伊特的	电池	,

隶属于第九密歇根步兵团，休伊特炮兵连的一个分队

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [ri'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	**a**	**small**	**detachment**	**of**	**cavalry**	**,**	**succeeded**	**in**	**repulsing**	**the**	**enemy**	**,**
和	一个	小的	分离	的	骑兵	,	成功了	在	令人反感	这	敌人	,

以及一小队骑兵，成功击退了敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [hæd; həd][wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] , [huː] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

who	**had**	**one**	**killed**	**and**	**three**	**wounded**	**,**	**who**	**fell**	**into**	**our**	**hands**	**.**
WHO	有	一	被杀	和	三	受伤	,	WHO	跌倒	进入	我们的	双手	.

他们击毙一人，击伤三人，落入我们手中。

[pn]['aʊə(r)][saɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['wuːndɪd] .

On	**our**	**side**	**,**	**there**	**was**	**but**	**one**	**wounded**	**.**
在	我们的	边	,	那里	曾是	但	一	受伤	.

我方只有一人受伤。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [riː'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ,

About	**2**	**o'clock**	**resumed**	**our**	**march**	**,**
关于	2	点钟	恢复	我们的	行进	,

大约两点钟，我们继续行军。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	**shortly**	**after**	**passed**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**skirmish**	**had**	**taken**	**place**	**.**
和	不久	后	通过了	这	点	在哪里	这	小规模冲突	有	已采取	地方	.

随后不久，他们经过了发生冲突的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

It	**was**	**at**	**a**	**crossing**	**of**	**the**	**road**	**.**
它	曾是	在	一个	过境	的	这	路	.

当时正值十字路口。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [eit] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk]

We	**marched**	**until**	**8**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**then**	**camped**	**near**	**a**	**small**	**creek**
我们	行军	直到	8	点钟	在	这	晚上	,	和	然后	露营	靠近	一个	小的	溪

,

,

,

我们行军到晚上八点，然后在一条小溪附近扎营。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɔːz] .

where	**there**	**were**	**two**	**or**	**three**	**stores**	**.**
在哪里	那里	是	二	或者	三	商店	.

那里有两三家商店。

[sep'tembə(r)] 12th [riː'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

September	**12th**	**resumed**	**our**	**march**	**.**
九月	12th	恢复	我们的	行进	.

9月12日，我们恢复了游行。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skəːmiʃə] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

We	**had**	**skirmishers**	**thrown**	**out**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**road**	**to**	**prevent**	**a**
我们	有	散兵游勇	抛掷	出去	在	每个	边	的	这	路	到	防止	一个

[sə'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

为了防止遭到突袭，我们在道路两侧都部署了散兵游勇。

['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

Nothing	**worthy**	**of**	**note**	**occurred**	**during**	**the**	**day**	**.**
没有什么	值得	的	笔记	发生	期间	这	天	.

当天没有发生任何值得一提的事情。

['mɑːtʃt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət] ['mɪtʃəlˌvɪl] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

Marched	**sixteen**	**miles**	**,**	**and**	**camped**	**at**	**Mitchellville**	**shortly**	**before**	**dark**	**.**
行军	十六	英里	,	和	露营	在	米切尔维尔	不久	前	黑暗的	.

行军十六英里，天黑前不久在米切尔维尔扎营。

[hæd; həd]

Had
有

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

a	**light**	**fall**	**of**	**rain**	**during**	**the**	**night**	**.**
一个	光	落下	的	雨	期间	这	夜晚	.

夜间下了一场小雨。

['dʒen(ə)rəl] [bjuːl] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] .

General	**Buel**	**joined**	**us**	**this**	**day**	**.**
一般的	布埃尔	加入	我们	这	天	.

布埃尔将军今天和我们一起来了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [sep'tembə(r)] 13th , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] .

At	**daylight**	**,**	**September**	**13th**	**,**	**continued**	**the**	**march**	**.**
在	日光	,	九月	13th	,	持续	这	行进	.

9月13日天亮后，游行继续进行。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ə'raɪvd] [æt; ət] ['frænŋklɪn] , [ken'tʌki] , [wɪtʃ] [pleɪs] [ɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['næʃvɪl]

At	**10**	**A**	**.**	**M**	**.**	**arrived**	**at**	**Franklin**	**,**	**Kentucky**	**,**	**which**	**place**	**is**	**on**	**the**	**Nashville**
在	-	一个	.	M	.	到达的	在	富兰克林	,	肯塔基州	,	哪个	地方	是	在	这	纳什维尔

[ænd; ənd] ['luːivɪl] ['reɪlrəʊd] .

and	**Louisville**	**Railroad**	**.**
和	路易斯维尔	铁路	.

上午 10 点到达肯塔基州富兰克林，该地位于纳什维尔和路易斯维尔铁路沿线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

It	**was**	**reported**	**that**	**a**	**large**	**body**	**of**	**the**	**enemy**	**were**	**hovering**	**around**	**the**
它	曾是	据报道	那	一个	大的	身体	的	这	敌人	是	悬停	大约	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

据报道，一大批敌军正在该镇附近徘徊。

[ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [skaʊts] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

A	**halt**	**was**	**ordered**	**,**	**and**	**scouts**	**sent**	**out**	**in**	**all**	**directions**	**.**
一个	停止	曾是	订购	,	和	侦察兵	发送	出去	在	全部	方向	.

命令停止行动，并向四面八方派出侦察兵。

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒn] ['pɪkɪt]

Each	**section**	**of**	**our**	**battery**	**went**	**to**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**town**	**on**	**picket**
每个	部分	的	我们的	电池	去	到	这	外	边缘	的	这	镇	在	纠察

[gɑːd] .

guard	**.**
警卫	.

我们炮兵连的每个分队都派人到城镇外围担任哨兵。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ri'zjuːmd]

After	remaining	one	hour	,	and	nothing	seen	or	heard	of	the	enemy	,	resumed
后	其余的	一	小时	,	和	没有什么	已见	或者	听到	的	这	敌人	,	恢复

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

our	march	.
我们的	行进	.

停留了一个小时后，没有看到或听到敌人的任何动静，我们继续前进。

[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [kæmpt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bəʊlɪŋ]

At	8	o'clock	in	the	evening	,	camped	two	and	a	half	miles	from	Bowling
在	8	点钟	在	这	晚上	,	露营	二	和	一个	一半	英里	从	保龄球

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

晚上 8 点，在距离保龄格林 2.5 英里的地方扎营。

['dɪstəns] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Distance	made	this	day	,	twenty	-	five	miles	.
距离	制成	这	天	,	二十	-	五	英里	.

今日行程距离：二十五英里。

['ɜːli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [prə'siːdid] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][kæmp][wʌn] [maɪl]

Early	the	morning	succeeding	proceeded	on	the	march	,	but	went	into	camp	one	mile
早期的	这	早晨	成功	继续	在	这	行进	,	但	去	进入	营	一	英里

[frɒm; frəm] ['bəʊlɪŋ] [griːn] .

from	Bowling	Green	.
从	保龄球	绿色的	.

第二天清晨，队伍继续行军，但在距离保龄格林一英里处扎营。

[waɪl] [hɪə(r)][wiː; wi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['wɔːtə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli] [sprɪŋ]

While	here	we	suffered	for	the	want	of	wholesome	water	—	the	only	spring
尽管	这里	我们	遭受	为了	这	想	的	健康	水	—	这	仅有的	春天

[ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp] .

of	good	water	being	two	miles	from	camp	.
的	好的	水	存在	二	英里	从	营	.

在这里，我们饱受缺水之苦——唯一的好水泉距离营地有两英里远。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɒnd] [ðæt]

We	were	obliged	to	use	water	for	cooking	purposes	from	a	pond	that
我们	是	有义务	到	使用	水	为了	烹饪	目的	从	一个	池塘	那

[wɒz; wəz] ['stægnənt] .

was	stagnant	.
曾是	停滞不前	.

我们不得不使用来自死水池塘的水来做饭。

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn] [hɑːf]['ræʃ(ə)nz] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [mək'mɪn,vɪl] .

Were	kept	on	half	rations	,	as	we	had	been	since	leaving	McMinnville	.
是	保留	在	一半	口粮	,	作为	我们	有	到过	自从	离开	麦克明维尔	.

自从离开麦克明维尔以来，我们就一直被限制在半份口粮的范围内。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɑːd] [bred] , ['flaʊə(r)][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

In	place	of	hard	bread	,	flour	was	distributed	.
在	地方	的	难的	面包	,	面粉	曾是	分布式	.

发放的不是硬面包，而是面粉。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn][sep'tembə(r)] 15th , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['redi] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)]

Were	ordered	to	move	on	September	15th	,	but	,	after	getting	ready	,	the	order
是	订购	到	移动	在	九月	15th	,	但	,	后	获得	准备好	,	这	命令

[wɒz; wəz][,kauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] .

was	countermanded	.
曾是	撤销	.

9月15日奉命搬迁，但准备就绪后，命令被撤销了。

[sep'tembə(r)] 16th , [ə'gen] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] ,

September	**16th**	**,**	**again**	**ordered**	**to**	**move**	**,**	**and**	**at**	**5**	**o'clock**	**were**	**ready**	**,**
九月	16th	,	再次	订购	到	移动	,	和	在	5	点钟	是	准备好	,

9月16日，再次接到转移命令，5点钟准备就绪。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [prə'si:d] .

but	**waited**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**for**	**the**	**word**	**to**	**proceed**	**.**
但	等待	二	或者	三	小时	为了	这	单词	到	继续	.

但等了两三个小时才接到指示。

['faɪnəli] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [went] [wʌn] [maɪl] , [wen] [wi:; wi] ['bɪvuækt] [ɒn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

Finally	**started**	**and**	**went**	**one**	**mile**	**,**	**when**	**we**	**bivouacked**	**on**	**side**	**of**	**the**	**road**
最后	开始	和	去	一	英里	,	什么时候	我们	露营	在	边	的	这	路

终于出发了，走了一英里后，我们在路边露营。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [prə'si:d] ['fɜ:ðə(r)] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

for	**the**	**night**	**,**	**it**	**being**	**impossible**	**to**	**proceed**	**further**	**,**	**owing**	**to**	**the**
为了	这	夜晚	,	它	存在	不可能的	到	继续	更远	,	欠款	到	这

[ɪ'mens] ['wægən] [treɪn] .

immense	**wagon**	**train**	**.**
巨大	车皮	火车	.

由于庞大的车队，无法继续前行，所以当晚就此停留。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ]

At	**daylight**	**next**	**morning**	**again**	**started**	**,**	**and**	**passed**	**through**	**the**	**town**	**of**	**Bowling**
在	日光	下一个	早晨	再次	开始	,	和	通过了	通过	这	镇	的	保龄球

[gri:n] ,

Green	**,**
绿色的	,

第二天清晨天亮时，队伍再次出发，途经保龄格林镇。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [fɔ:did] ['bærən] ['rɪvə(r)] , [ðen] ['hɔ:ltɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	**shortly**	**after**	**forded**	**Barren**	**River**	**,**	**then**	**halted**	**long**	**enough**	**for**	**breakfast**	**.**
和	不久	后	福特	荒芜	河	,	然后	停止	长的	足够的	为了	早餐	.

随后不久，他们涉过巴伦河，然后停下来吃了顿早餐。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

About	**an**	**hour**	**before**	**dark**	**we**	**left**	**the**	**turnpike**	**,**	**and**	**turned**	**off**	**to**	**the**	**right**
关于	一个	小时	前	黑暗的	我们	左边	这	收费公路	,	和	转向	离开	到	这	正确的

,

,
,

天黑前大约一个小时，我们离开了收费公路，向右拐去。

[θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊdz] .

through	**a**	**piece**	**of**	**woods**	**.**
通过	一个	片	的	树林	.

穿过一片树林。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] [kwaɪt] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] .

It	**now**	**commenced**	**raining**	**quite**	**hard**	**,**	**and**	**the**	**night**	**was**	**very**	**dark**	**.**
它	现在	开始	下雨	相当	难的	,	和	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	.

这时雨下得很大，夜色非常黑暗。

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [sləʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ə'klɑ:k]

Our	**progress**	**was**	**but**	**slow**	**,**	**and**	**it**	**was**	**10**	**o'clock**
我们的	进步	曾是	但	慢的	,	和	它	曾是	-	点钟

我们的进展十分缓慢，已经十点了。

[eə(r)][wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

ere	we	halted	for	the	night	.
埃雷	我们	停止	为了	这	夜晚	.

我们在那里过夜。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪli] .

The	rain	was	still	falling	heavily	,	and	the	air	was	quite	chilly	.
这	雨	曾是	仍然	坠落	重度	,	和	这	空气	曾是	相当	寒冷	.

雨势依然很大，空气很冷。

[lɑːdʒ] ['faɪərz][wɒz; wəz] [suːn] [bɪlt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['gæðəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] .

Large	fires	was	soon	built	,	around	which	we	all	gathered	to	enjoy	the	genial	warmth	.
大的	火灾	曾是	很快	建造	,	大约	哪个	我们	全部	聚集	到	享受	这	和蔼可亲	温暖	.

很快，大家就燃起了熊熊篝火，围坐在火堆旁享受温暖。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['redɪli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] ['sʌpələs] .

Water	was	not	readily	obtained	,	and	we	lay	down	supperless	.
水	曾是	不是	容易	获得	,	和	我们	躺	向下	无晚餐	.

水不容易获得，我们没吃晚饭就躺下了。

['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [wet][ænd; ənd][kəʊld] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .

Tired	and	hungry	,	wet	and	cold	,	we	were	soon	asleep	.
疲劳的	和	饥饿的	,	湿的	和	寒冷的	,	我们	是	很快	睡着了	.

我们又累又饿，又湿又冷，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sep'tembə(r)] 18th , ['əʊpənd] [kəʊld][ænd; ənd] ['klaʊdi] , [bʌt; bət] [suːn] [klɪəd] [ʌp]

The	next	morning	,	September	18th	,	opened	cold	and	cloudy	,	but	soon	cleared	up	.
这	下一个	早晨	,	九月	18th	,	打开	寒冷的	和	多云	,	但	很快	已清除	向上	.

:

.

第二天早上，也就是9月18日，天气寒冷多云，但很快就放晴了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [mək'mɪnˌvɪl] , [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [deɪz] - [fʊl] ['ræʃ(ə)nz] [sɜːvd] [aʊt] .

And	now	,	for	the	first	time	since	leaving	McMinnville	,	we	had	three	days	'	full	rations	served	out	.
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	自从	离开	麦克明维尔	,	我们	有	三	天	-	满的	口粮	服务	出去	.

现在，自从离开麦克明维尔以来，我们第一次领到了三天的全套口粮。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['wɔːtə(r)] ,

Having	found	a	mudhole	,	from	which	we	could	obtain	water	,
拥有	成立	一个	泥洞	,	从	哪个	我们	可以	获得	水	,

我们找到了一处泥坑，可以从中取水，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] ,

all	were	soon	busy	in	cooking	their	food	,
全部	是	很快	忙碌的	在	烹饪	他们的	食物	,

大家很快都忙着做饭了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][kwaɪt] ['laɪvli] — [ðə; ði][men] [wʌns][mɔː(r)][wɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

and	for	a	time	the	camp	was	quite	lively	—	the	men	once	more	wore	cheerful	faces	,
和	为了	一个	时间	这	营	曾是	相当	热闹	—	这	男人	一次	更多的	穿着	快乐	面孔	,

营地里一度热闹起来——男人们又露出了笑容。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [hɑːd] [feə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

and	our	former	hard	fare	was	forgotten	.
和	我们的	以前的	难的	票价	曾是	被遗忘的	.

我们以前艰苦的饮食习惯也被遗忘了。

['hɑːdli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][wiː; wi] [prɪ'peəd] ['aʊə(r)] [miːl] , [wen] [ðə; ðiː]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

Hardly	,	however	,	had	we	prepared	our	meal	,	when	the	order	was	given
几乎	,	然而	,	有	我们	准备	我们的	一顿饭	,	什么时候	这	命令	曾是	给定

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

然而，我们刚准备好饭菜，就接到转移的命令。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [grʌb] [went] [daʊn] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

and	the	grub	went	down	our	throats	on	a	double	quick	.
和	这	幼虫	去	向下	我们的	喉咙	在	一个	双倍的	快的	.

我们狼吞虎咽地吃下了那些食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] “ [dʒɔː] ” [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

There	was	considerable	“	jawing	”	about	that	time	.
那里	曾是	大量	“	喋喋不休	”	关于	那	时间	.

当时有很多关于此事的“议论”。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [rəʊd] .

In	a	few	minutes	,	we	were	once	more	on	the	road	.
在	一个	很少	分钟	,	我们	是	一次	更多的	在	这	路	.

几分钟后，我们再次上路了。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ]

We	started	at	noon	,	and	for	the	greater	part	of	the	way
我们	开始	在	中午	,	和	为了	这	更大的	部分	的	这	方式

我们中午出发，而且大部分路程都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ðiː] [rəʊd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdi] [ænd; ənd] ['spɑːsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['kʌntri] .

the	road	lay	through	a	woody	and	sparsely	populated	country	.
这	路	躺	通过	一个	木质的	和	稀疏地	人口稠密	国家	.

这条路穿过树木繁茂、人烟稀少的乡村。

[æt; ət] [dɑːk] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][kæmp]['faɪərz] , ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] , ['evɪdəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ]

At	dark	we	came	in	sight	of	camp	fires	,	burning	brightly	,	evidently	but	a
在	黑暗的	我们	来了	在	视线	的	营	火灾	,	燃烧	明亮地	,	显然	但	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

short	distance	ahead	.
短的	距离	前方	.

天黑时分，我们看到了熊熊燃烧的营火，显然就在前方不远处。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ðiː][rəʊd] ,

But	,	for	some	reason	,	we	were	delayed	for	hours	on	the	road	,
但	,	为了	一些	原因	,	我们	是	延迟	为了	小时	在	这	路	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt]

and	it	was	midnight
和	它	曾是	午夜

但不知何故，我们在路上耽搁了几个小时，那时已经是午夜了。

[eə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] [pleɪs] .

ere	we	arrived	at	the	place	.
埃雷	我们	到达的	在	这	地方	.

在我们到达目的地之前。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] ['evə(r)] ['witnis] .

Here	was	presented	one	of	the	most	beautiful	sights	ever	witnessed	.
这里	曾是	呈现	一	的	这	最多	美丽的	景点	曾经	目击者	.

这里展现了人们所见过的最美丽的景象之一。

[spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

Spread	out	in	a	large	open	space	,	extending	over	many	acres	of	ground	,
传播	出去	在	一个	大的	打开	空间	,	扩展	超过	许多	英亩	的	地面	,

散布在广阔的开放空间中，绵延数英亩的土地，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

were	the	camp	-	fires	of	an	army	of	fifty	thousand	men	.
是	这	营	-	火灾	的	一个	军队	的	五十	千	男人	.

那是五万大军的营火。

[ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] [rəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːt] , [iːtʃ] [mes] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['faɪə(r)] .

The	fires	were	built	in	rows	a	few	feet	apart	,	each	mess	having	its	own	fire	.
这	火灾	是	建造	在	行	一个	很少	脚	除	,	每个	混乱	拥有	它是自己的		火	.

火堆一排排地堆放着，彼此间隔几英尺，每个食堂都有自己的火堆。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] ,

The	men	could	be	seen	flitting	about	from	point	to	point	,	some	cooking	,
这	男人	可以	是	已见	飞掠	关于	从	观点	到	观点	,	一些	烹饪	,

可以看到男人们在各处来回走动，有的在做饭，

[sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['sməʊkɪŋ] [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] .

some	carrying	wood	and	water	,	some	sleeping	,	others	smoking	or	eating	.
一些	携带	木头	和	水	,	一些	睡眠	,	其他的	吸烟	或者	吃	.

有的扛着木柴和水，有的在睡觉，有的在抽烟或吃饭。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

Occasionally	the	strains	of	a	flute	were	wafted	sweetly	to	the	ear	,
偶尔	这	菌株	的	一个	长笛	是	飘散	甜蜜地	到	这	耳朵	,

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [briːz] .

borne	on	the	night	breeze	.
出生	在	这	夜晚	微风	.

偶尔，一阵悠扬的笛声随夜风飘来，悦耳动听。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['mænli] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌpætri'ɒtɪk] [spŋ] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	came	the	full	manly	chorus	of	some	patriotic	song	,	from	one	of	the
然后	来了	这	满的	男子气概	合唱	的	一些	爱国	歌曲	,	从	一	的	这

['mesɪz] .

messes	.
混乱	.

然后，从某个食堂里传来一阵雄壮的男声合唱，唱的是一首爱国歌曲。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] “ [rɒk] [ˌem 'iː]

Away	in	the	distance	we	heard	the	sweet	and	touching	words	of	“	Rock	me
离开	在	这	距离	我们	听到	这	甜的	和	接触	字	的	“	岩石	我

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

远处传来甜美动人的歌声：“摇我入睡吧。”

['mʌðə(r)] , ” [sʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] [breɪv] [bʌt; bət] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['səʊldʒə(r)] - [bɔɪ] ,

mother	,	”	sung	by	some	brave	but	warm	-	hearted	soldier	-	boy	,
母亲	,	”	唱	经过	一些	勇敢的	但	温暖的	-	心地	士兵	-	男生	,

母亲，”一位勇敢而又心地善良的士兵唱道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [həʊm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

as	he	thought	of	his	dear	home	far	away	.
作为	他	想法	的	他的	亲爱的	家	远的	离开	.

他想起了远方的家乡。

[wʊd] [ðæt] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [ə'gen] [fəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɑːt] ?

Would	that	kind	mother	ever	again	fold	her	darling	boy	to	her	warm	heart	?
会	那	种类	母亲	曾经	再次	折叠	她	亲爱的	男生	到	她	温暖的	心	?

那位善良的母亲是否还会再次将她心爱的儿子拥入怀中?

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] [maɪt] [ʃaɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [fɔːm] .

Mayhap	,	even	the	morning's	sun	might	shine	on	his	lifeless	form	.
或许	,	甚至	这	早晨	太阳	可能	闪耀	在	他的	无生命	形式	.

或许，就连清晨的阳光也会照耀在他冰冷的躯体上。

[ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] .

The	vicissitudes	of	war	are	great	.
这	变迁	的	战争	是	伟大的	.

战争的变迁是巨大的。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [kæmp] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['sɪti] [baɪ] ['gæslaɪt] ,

At	a	distance	,	the	camp	resembled	a	large	and	populous	city	by	gaslight	,
在	一个	距离	,	这	营	类似	一个	大的	和	人口众多	城市	经过	煤气灯	,

从远处看，营地就像一座灯火通明的大城市。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spektək(ə)l] .

and	it	was	truly	a	magnificent	spectacle	.
和	它	曾是	真的	一个	壮丽	奇观	.

那真是一场壮观的景象。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] ['biːɪŋ] ['wɪərid]

Our	battery	was	soon	joined	with	them	,	and	most	of	us	being	wearied
我们的	电池	曾是	很快	加入	和	他们	,	和	最多	的	我们	存在	疲惫

[baɪ] [ðə; ði] [deɪz] - ['leibə] ,

by	the	days	'	labors	,
经过	这	天	-	劳动	,

我们的炮兵连很快也加入了他们，我们大多数人都因为一天的劳作而疲惫不堪，

[leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] , [æz; əz] ['aʊə(r)]

lay	down	for	a	little	sleep	,	as	our
躺	向下	为了	一个	小的	睡觉	,	作为	我们的

躺下小睡一会儿，因为我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

orders	were	to	move	at	daylight	.
订单	是	到	移动	在	日光	.

命令是在天亮时行动。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [wɒz; wəz]

We	were	informed	that	the	place	near	which	we	were	encamped	was
我们	是	知情的	那	这	地方	靠近	哪个	我们	是	营地	曾是

[kɔːld] [praʊts] [nɒb] ,

called	Prout's	Knob	,
称为	普劳特	旋钮	,

我们得知我们扎营的地方附近叫做普劳特山脊。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] ['rʌgɪd] [hed] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪn]

from	a	small	mountain	,	which	reared	its	rugged	head	just	outside	the	line
从	一个	小的	山	,	哪个	饲养	它是	崎岖	头	只是	外部	这	线

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

of	the	encampment	.
的	这	营地	.

从营地外不远处的一座小山上，露出了它崎岖的山体。

[wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sep'tembə(r)] 19th , [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['brekfəst] .

Were	routed	out	before	day	next	morning	,	September	19th	,	to	prepare	breakfast	.
是	路由	出去	前	天	下一个	早晨	,	九月	19th	,	到	准备	早餐	.

9月19日，也就是第二天早上，他们被派出去准备早餐。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

At	daybreak	,	were	ready	to	move	.
在	拂晓	,	是	准备好	到	移动	.

天亮时分，我们准备出发。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['æmən]

General	Smith	now	took	the	command	of	our	division	in	place	of	General	Ammon
一般的	史密斯	现在	采取	这	命令	的	我们的	分配	在	地方	的	一般的	阿蒙

.

:

.

史密斯将军接替阿蒙将军指挥我师。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

Owing	to	the	large	number	of	troops	,	it	was	nearly	7	o'clock	before	we
欠款	到	这	大的	数字	的	军队	,	它	曾是	几乎	7	点钟	前	我们

[gɒt] ['stɑːtɪd] .

got	started	.
得到	开始	.

由于兵力众多，我们直到将近7点钟才开始行动。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

After	proceeding	four	miles	we	halted	in	the	road	,
后	进行中	四	英里	我们	停止	在	这	路	,

行驶了四英里后，我们在路边停了下来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	were	kept	there	until	4	o'clock	in	the	afternoon	.
和	是	保留	那里	直到	4	点钟	在	这	下午	.

他们被关押在那里直到下午4点。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['sɪgnəl][flægz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn]

During	the	day	signal	flags	were	kept	flying	,	the	meaning	of	which	only	those	in
期间	这	天	信号	旗帜	是	保留	飞行	,	这	意义	的	哪个	仅有的	那些	在

[kə'mɑːnd] [njuː] .

command	knew	.
命令	知道	.

白天，信号旗一直高高飘扬，只有指挥官才知道其含义。

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tents] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,

At	4	o'clock	we	moved	forward	,	and	pitched	tents	in	a	field	near	the	road	,
在	4	点钟	我们	已搬	向前	,	和	投球	帐篷	在	一个	场地	靠近	这	路	,

四点钟我们继续前进，在路边的一片田野里搭起了帐篷。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [truːps] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

most	of	the	infantry	and	other	troops	going	further	on	.
最多	的	这	步兵	和	其他	军队	去	更远	在	.

大部分步兵和其他部队继续向前推进。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 20th , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [θriː] [deɪz] -

Remained	in	camp	during	the	day	of	September	20th	,	engaged	in	cooking	three	days	'
剩余	在	营	期间	这	天	的	九月	20th	,	已订婚的	在	烹饪	三	天	-

['ræʃ(ə)nz] .

rations	.
口粮	.

9月20日当天留在营地，忙着烹制三天的口粮。

[waɪl] [hɪə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] .

While	here	heard	of	the	fight	at	Mumfordsville	,	and	defeat	of	our	troops	.
尽管	这里	听到	的	这	斗争	在	-	,	和	击败	的	我们的	军队	.

在这里期间听说了芒福兹维尔战役以及我军的失败。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [set] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdɪz]

All	kinds	of	stories	were	at	once	set	afloat	,	and	,	like	those	at	a	ladies
全部	种类	的	故事	是	在	一次	放	漂浮	,	和	,	喜欢	那些	在	一个	女士们

- [tiː] - ['pɑːti] ,

'	tea	-	party	,
-	茶	-	派对	,

各种各样的故事一下子涌现出来，就像女士茶话会上的那些故事一样，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

were	not	much	entitled	to	consideration	.
是	不是	很多	标题	到	考虑	.

并不值得过多考虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

It	was	generally	supposed	that	we	were	on	the	eve	of	a	great
它	曾是	一般来说	据称	那	我们	是	在	这	前夕	的	一个	伟大的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

人们普遍认为，我们即将迎来一场大战。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [sep'tembə(r)] 21st , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

At	daylight	,	September	21st	,	were	again	ordered	to	move	,	and	were
在	日光	,	九月	21st	,	是	再次	订购	到	移动	,	和	是

[suːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

soon	on	the	road	.
很快	在	这	路	.

9月21日天亮时，他们再次接到转移命令，很快就踏上了征程。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [maɪl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

But	before	we	had	gone	one	mile	came	to	a	halt	.
但	前	我们	有	已消失	一	英里	来了	到	一个	停止	.

但还没走一英里就停了下来。

[wiː; wi] [tɜːnd]

We	turned
我们	转向

我们转身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

aside	into	a	piece	of	woods	,	where	we	remained	till	5	o'clock	in	the	afternoon	,
旁边	进入	一个	片	的	树林	,	在哪里	我们	剩余	直到	5	点钟	在	这	下午	,

我们走到路边的一片树林里，一直待到下午五点。

[wen] [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [prə'siːdid] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]

when	we	once	more	proceeded	forward	,	and	it	was	long	past	midnight	ere
什么时候	我们	一次	更多的	继续	向前	,	和	它	曾是	长的	过去的	午夜	埃雷

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ,

we	encamped	,
我们	营地	,

当我们再次启程时，到达营地时已是午夜之后很久了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

which	was	done	near	a	small	creek	.
哪个	曾是	完毕	靠近	一个	小的	溪	.

这项工作是在一条小溪附近完成的。

['dɪstəns] ['træv(ə)ld] , [ten] [maɪlz] .

Distance	traveled	,	ten	miles	.
距离	旅行	,	十	英里	.

行驶距离：十英里。

[wʌn] [ə'klɑːk] , [sep'tembə(r)] 22d , [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] ,

One	o'clock	,	September	22d	,	took	the	road	,
一	点钟	,	九月	22d	,	采取	这	路	,

9月22日下午1点，我踏上了征程。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn]

and	after	going	some	four	miles	came	to	where	the	enemy	had	been
和	后	去	一些	四	英里	来了	到	在哪里	这	敌人	有	到过

[kæmpt] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

camped	the	night	previous	.
露营	这	夜晚	以前的	.

走了大约四英里后，他们来到了敌人前一天晚上扎营的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

It	was	reported	that	they	had	left	in	two	divisions	,
它	曾是	据报道	那	他们	有	左边	在	二	部门	,

据报道，他们分两队离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ['kæv(ə)lri][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	that	some	of	our	advance	cavalry	had	a	skirmish	with	them	,
和	那	一些	的	我们的	进步	骑兵	有	一个	小规模冲突	和	他们	,

我们的一些先头骑兵与他们发生了小规模冲突。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	caused	the	enemy	to	retreat	.
和	导致	这	敌人	到	撤退	.

并导致敌人撤退。

[wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] " [ə'baʊt] [feɪs] ,

We	went	about	one	mile	further	and	were	then	ordered	to	"	about	face	,
我们	去	关于	一	英里	更远	和	是	然后	订购	到	"	关于	脸	,

我们又走了大约一英里，然后接到命令"掉头"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [æsə'teind] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] .

"	it	having	been	ascertained	that	we	were	on	the	wrong	road	.
"	它	拥有	到过	已确定	那	我们	是	在	这	错误的	路	.

经查明，我们走错了路。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː] [maɪlz] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Going	back	two	miles	we	turned	to	the	left	,
去	后退	二	英里	我们	转向	到	这	左边	,

往回走了两英里后，我们向左转弯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [pɪtʃt] [tents] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [griːn] ['rɪvə(r)] , ['ɒpəzɪt]

and	in	a	short	time	pitched	tents	on	the	banks	of	Green	River	,	opposite
和	在	一个	短的	时间	投球	帐篷	在	这	银行	的	绿色的	河	,	对面的

-

Mumfordsville	,

-

不久之后，他们在格林河岸边，也就是芒福兹维尔对面，搭起了帐篷。

[ænd; ənd][nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [fɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntə(r)] .

and	near	an	old	fort	which	had	been	erected	the	previous	winter	.
和	靠近	一个	老的	堡	哪个	有	到过	竖立	这	以前的	冬天	.

附近还有一座古老的堡垒，这座堡垒是去年冬天建造的。

[sep'tembə(r)] 23d , [ə'gen] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

September	23d	,	again	early	on	the	march	.
九月	23d	,	再次	早期的	在	这	行进	.

9月23日，又一次在行军初期。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [krɒst] [griːn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] - .

At	sunrise	crossed	Green	River	,	and	passed	through	Mumfordsville	.
在	日出	交叉	绿色的	河	,	和	通过了	通过	-	.

日出时分，我们渡过格林河，途经芒福兹维尔。

[æt; ət] [nuːn] , ['hɔːltɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

At	noon	,	halted	near	the	railroad	.
在	中午	,	停止	靠近	这	铁路	.

中午时分，在铁路附近停了下来。

[rɪ'meɪnd] [wʌn]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] .

Remained	one	hour	,	and	once	more	under	way	.
剩余	一	小时	,	和	一次	更多的	在下面	方式	.

停留一小时后，再次启程。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [riːtʃt] [kæmp] ['nevinz] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [nɪə(r)]

At	9	o'clock	in	the	evening	reached	Camp	Nevins	,	and	pitched	our	tents	near
在	9	点钟	在	这	晚上	达到	营	内文斯	,	和	投球	我们的	帐篷	靠近

[ə; eɪ] [kriːk] .

a	creek	.
一个	溪	.

晚上9点到达内文斯营地，我们在一条小溪附近搭起了帐篷。

['mɑːtʃt] [ðɪs] [deɪ] ['twenti] [maɪlz] .

Marched	this	day	twenty	miles	.
行军	这	天	二十	英里	.

当天行军二十英里。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [muːvd] ['fɔːwəd] .

Early	on	the	following	morning	moved	forward	.
早期的	在	这	下列的	早晨	已搬	向前	.

第二天一大早，工作就继续进行。

[pɑːst] [θruː] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

Passed	through	Elizabethtown	without	stopping	.
通过了	通过	伊丽莎白镇	没有	停止	.

途经伊丽莎白镇，没有停留。

[went] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Went	thirteen	miles	beyond	,	and	camped	for	the	night	.
去	十三	英里	超过	,	和	露营	为了	这	夜晚	.

又走了十三英里，然后露营过夜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kædəmaiz] [rəʊd] .

We	were	now	on	a	good	macadamized	road	.
我们	是	现在	在	一个	好的	碎石路面	路	.

我们现在行驶在一条路况良好的碎石路上。

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] .

As	heretofore	,	water	was	scarce	.
作为	此前	,	水	曾是	稀少	.

和以前一样，水资源匮乏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[sep'tembə(r)] 25th , [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
September **25th** **,** **resumed** **our** **march** **,** **and** **at** **noon** **arrived** **at** **West** **Point** **,**
九月 25th , 恢复 我们的 行进 , 和 在 中午 到达的 在 西方 观点 ,
['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ,
situated **on** **the** **Ohio** **,**
位于 在 这 俄亥俄州 ,

9月25日，我们继续行军，中午到达位于俄亥俄河畔的西点军校。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['luːɪvɪl] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .
at **the** **mouth** **of** **Salt** **River** **,** **and** **distant** **from** **Louisville** **twenty** **-** **two** **miles** **.**
在 这 嘴 的 盐 河 , 和 遥远 从 路易斯维尔 二十 - 二 英里 .

位于盐河河口，距离路易斯维尔二十二英里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
For **the** **first** **time** **in** **a** **year** **we** **once** **more** **beheld** **a** **free** **State** **.**
为了 这 第一的 时间 在 一个 年 我们 一次 更多的 观看 一个 自由的 状态 .

一年来，我们再次看到了一个自由的州。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .
After **remaining** **a** **few** **hours** **,** **once** **more** **made** **a** **move** **.**
后 其余的 一个 很少 小时 , 一次 更多的 制成 一个 移动 .

停留几个小时后，再次采取行动。

[krɒst] [sɔːlt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [də'rekt] [rəʊd] [tuː; tə] ['luːɪvɪl] .
Crossed **Salt** **River** **,** **and** **were** **now** **on** **the** **direct** **road** **to** **Louisville** **.**
交叉 盐 河 , 和 是 现在 在 这 直接的 路 到 路易斯维尔 .

渡过盐河，现在正行驶在通往路易斯维尔的直达道路上。

[tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [west] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] .
Two **miles** **from** **West** **Point** **we** **encamped** **.**
二 英里 从 西方 观点 我们 营地 .

我们在距离西点两英里的地方扎营。

['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [sep'tembə(r)] 26th , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [riːtʃt] ['luːɪvɪl] .
Started **before** **daylight** **,** **September** **26th** **,** **and** **at** **noon** **reached** **Louisville** **.**
开始 前 日光 , 九月 26th , 和 在 中午 达到 路易斯维尔 .

9月26日天亮前出发，中午到达路易斯维尔。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[æt; ət] ['luːɪvɪl] — [ænd; ənd] [ɒf] [ə'gen] .
AT **LOUISVILLE** **—** **AND** **OFF** **AGAIN** **.**
在 路易斯维尔 — 和 离开 再次 .

在路易斯维尔——然后又出发了。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] 26th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['luːɪvɪl] ,
As **before** **stated** **,** **at** **noon** **of** **September** **26th** **,** **we** **arrived** **at** **Louisville** **,**
作为 前 声明 , 在 中午 的 九月 26th , 我们 到达的 在 路易斯维尔 ,

如前所述，9月26日中午，我们抵达路易斯维尔。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , ['ɔkjupaɪŋ] [dʒʌst] ['twenti] - [θriː]

having	marched	over	two	hundred	and	fifty	miles	,	occupying	just	twenty	-	three
拥有	行军	超过	二	百	和	五十	英里	,	占领	只是	二十	-	三

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] .

and	a	half	days	.
和	一个	一半	天	.

他们行军超过250英里，仅用了23天半的时间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] , ['drɪəri] , [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mɑːtʃ] ,

We	were	nearly	all	worn	out	on	this	long	,	dreary	,	and	tedious	march	,
我们	是	几乎	全部	磨损	出去	在	这	长的	,	凄凉	,	和	乏味	行进	,

在这场漫长、枯燥、乏味的行军中，我们几乎都筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst]['wəʊfʊl] [ə'pɪərəns] , ['biːɪŋ] ['dɜːti] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ]

and	presented	a	most	woful	appearance	,	being	dirty	,	ragged	,	and	well	nigh
和	呈现	一个	最多	糟糕的	外貌	,	存在	肮脏的	,	破烂不堪	,	和	出色地	夜

['fæmɪʃt] .

famished	.
饥饿	.

他们面容十分凄惨，浑身肮脏、衣衫褴褛，而且几乎饿得奄奄一息。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

Take	it	all	in	all	,
拿	它	全部	在	全部	,

总而言之，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [mɔː(r)] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['priːviəs]

we	had	undergone	more	hardships	and	real	suffering	than	on	any	previous
我们	有	经历	更多的	艰辛	和	真实的	痛苦	比	在	任何	以前的

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

我们经历的艰难困苦和真正痛苦比以往任何时期都多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] ['muːvmənts] [ðæt] [hæd; həd]

and	it	was	probably	one	of	the	most	disastrous	movements	that	had
和	它	曾是	大概	一	的	这	最多	灾难性的	移动	那	有

['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

taken	place	since	the	war	had	an	existence	.
已采取	地方	自从	这	战争	有	一个	存在	.

这或许是自战争爆发以来最具灾难性的运动之一。

[ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['mɑːstəli] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['strætədʒi] ,

The	boys	say	it	was	a	“	masterly	piece	of	military	strategy	,
这	男孩们	说	它	曾是	一个	“	精湛	片	的	军队	战略	,

男孩们说这是一次“高明的军事战略”。

” [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['muːvmənts] [wɪl] ['spiːdəli] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

”	and	think	that	a	few	more	such	movements	will	speedily	terminate	the	war	.
”	和	思考	那	一个	很少	更多的	这样的	移动	将要	迅速地	终止	这	战争	.

并认为再发生几次这样的运动就能迅速结束战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ləʊ] [graʊnd] ,

Our	camp	was	located	on	a	piece	of	low	ground	,
我们的	营	曾是	位于	在	一个	片	的	低的	地面	,

我们的营地位于一块低洼地带，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][kə'næl] ,

and	in	a	potato	patch	near	the	canal	,
和	在	一个	土豆	修补	靠近	这	运河	,

在运河附近的一块土豆地里，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [steɪdʒ]

through	which	the	boats	are	obliged	to	pass	when	the	river	is	at	a	low	stage
通过	哪个	这	船	是	有义务	到	经过	什么时候	这	河	是	在	一个	低的	阶段

,

,

,

当河流水位较低时，船只必须通过该通道。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ðen] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɔːls] .

as	there	is	then	an	insufficiency	of	water	on	the	falls	.
作为	那里	是	然后	一个	不足	的	水	在	这	瀑布	.

因为那时瀑布的水量不足。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [fʊl] ['ræʃ(ə)nz] [sɜːvd] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

We	now	had	full	rations	served	out	,	and	as	far	as	the	matter	of
我们	现在	有	满的	口粮	服务	出去	,	和	作为	远的	作为	这	事情	的

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

现在我们已经领到了足量的口粮，至于吃饭这件事，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒf] .

were	well	off	.
是	出色地	离开	.

家境富裕。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 27th [sep'tembə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [njuː]

On	Sunday	the	27th	September	,	we	received	an	addition	of	forty	-	seven	new
在	星期日	这	27th	九月	,	我们	已收到	一个	添加	的	四十	-	七	新的

['membəz] ,

members	,
成员	,

9月27日星期日，我们新增了47名成员。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [æt; ət] ['kliːvlənd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['bɑːnet] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

they	having	been	recruited	at	Cleveland	by	Colonel	Barnett	and	others	.
他们	拥有	到过	招募	在	克利夫兰	经过	上校	巴内特	和	其他的	.

他们是由巴内特上校等人从克利夫兰招募的。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] [ɒn] [sɪk] [liːv] , [ˌriː'dʒɔin, ri-][juː 'es][æt; ət][ðə; ði]

Two	of	our	men	,	who	had	been	home	on	sick	leave	,	rejoined	us	at	the
二	的	我们的	男人	,	WHO	有	到过	家	在	生病的	离开	,	重新加入	我们	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

我们两名因病休假回家的男兵同时归队。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 30th , [wiː; wi] [muːvd] [kæmp][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

On	the	afternoon	of	Tuesday	,	September	30th	,	we	moved	camp	a	short	distance	,
在	这	下午	的	周二	,	九月	30th	,	我们	已搬	营	一个	短的	距离	,

9月30日星期二下午，我们把营地向前移动了一小段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] - ['sɜːvɪsɪz] ,

and	the	same	afternoon	were	paid	for	four	months	'	services	,
和	这	相同的	下午	是	有薪酬的	为了	四	几个月	-	服务	,

当天下午就收到了四个月的工资。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði][men] [ɪk'striːmli]

and	also	received	a	lot	of	new	clothing	,	which	rendered	the	men	extremely
和	还	已收到	一个	很多	的	新的	衣服	,	哪个	渲染	这	男人	极其

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他们还收到了许多新衣服，这让男人们非常高兴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz][kɑːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	many	a	wistful	eye	was	cast	towards	the	city	.
和	许多	一个	怅惘	眼睛	曾是	投掷	向	这	城市	.

许多人满怀向往地望向那座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [seɪm] “ [ɪ'tɜːn(ə)l] ” ['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

But	the	same	night	we	received	that	same	“	eternal	”	order	to	be	ready	to
但	这	相同的	夜晚	我们	已收到	那	相同的	“	永恒	”	命令	到	是	准备好	到

[mɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

march	the	following	morning	.
行进	这	下列的	早晨	.

但当晚，我们也收到了同样的“永恒”命令，要求我们做好第二天早上行军的准备。

[səʊ][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] “ [ʃʌt] ” [ɒv; əv][ðeə(r)]

So	the	men	were	disappointed	in	the	expectation	of	getting	“	shut	”	of	their
所以	这	男人	是	失望的	在	这	期待	的	获得	“	关闭	”	的	他们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

因此，男人们失望了，他们原本期望能“拿回”自己的钱。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] 1st , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] ;

At	an	early	hour	,	October	1st	,	all	were	ready	for	a	start	;
在	一个	早期的	小时	,	十月	1st	,	全部	是	准备好	为了	一个	开始	;

10月1日清晨，一切准备就绪，即将开始；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

and	shortly	after	daylight	the	battery	was	in	motion	.
和	不久	后	日光	这	电池	曾是	在	运动	.

天亮后不久，电池就开始运转了。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd]

But	,	on	crossing	the	canal	,	we	came	to	a	halt	,	and	after	being	delayed
但	,	在	过境	这	运河	,	我们	来了	到	一个	停止	,	和	后	存在	延迟

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

但是，过运河时我们停了下来，耽搁了一个小时后，

[ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] .

again	moved	forward	.
再次	已搬	向前	.

再次向前推进。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd]

In	a	short	time	another	halt	was	ordered	,	and
在	一个	短的	时间	其他	停止	曾是	订购	,	和

不久后，又下达了一次停车令。

[wiː; wi][ɔːl][hɔːlt] , [hɔːlt] , ['hɔːltɪd] .

We	all	halt	,	halt	,	halted	.
我们	全部	停止	,	停止	,	停止	.

我们都停了下来，停了下来，停了下来。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz]

In	this	manner	nearly	the	entire	day	was
在	这	方式	几乎	这	全部的	天	曾是

就这样，几乎一整天都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[kən'sjuːmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

consumed	,	and	it	was	quite	late	in	the	afternoon
消耗	,	和	它	曾是	相当	晚的	在	这	下午

喝完了，当时已是下午很晚了。

[eə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

ere	we	were	fairly	outside	the	city	.
埃雷	我们	是	相当	外部	这	城市	.

我们当时已经相当远离城市了。

[wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['bɑːrdztaʊn] [paɪk] ,

We	now	found	ourselves	on	the	Bardstown	pike	,
我们	现在	成立	我们自己	在	这	巴兹敦	梭鱼	,

我们此时已身处巴兹敦公路上，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['priːviəs] .

being	the	same	road	by	which	we	had	entered	the	city	seven	months	previous	.
存在	这	相同的	路	经过	哪个	我们	有	进入	这	城市	七	几个月	以前的	.

这条路正是我们七个月前进入这座城市时所走的路。

['mɑːtʃt] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Marched	six	miles	,	and	at	9	o'clock	camped	for	the	night	.
行军	六	英里	,	和	在	9	点钟	露营	为了	这	夜晚	.

行军六英里，晚上九点扎营过夜。

[ɒk'təʊbə(r)] 2d [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ; [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

October	2d	resumed	our	march	at	the	usual	early	hour	;	but	owing	to	the
十月	2d	恢复	我们的	行进	在	这	通常	早期的	小时	;	但	欠款	到	这

[lɑːdʒ] [fɔːs] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ,

large	force	accompanying	,
大的	力量	随同	,

10月2日清晨，我们照常继续行军；但由于随行部队人数众多，

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

our	progress	was	slow	.
我们的	进步	曾是	慢的	.

我们的进展很缓慢。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

About	4	o'clock	in	the	afternoon	,
关于	4	点钟	在	这	下午	,

下午四点左右，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	about	eight	miles	distant	from	our	starting	point	in	the	morning	,
和	关于	八	英里	遥远	从	我们的	开始	观点	在	这	早晨	,

距离我们早上出发点大约八英里，

['hevi] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [hɜːd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

heavy	firing	was	heard	some	distance	ahead	,	but	in	a	short	time	it	suddenly
重的	射击	曾是	听到	一些	距离	前方	,	但	在	一个	短的	时间	它	突然

[siːst] .

ceased	.
停止	.

远处传来激烈的枪声，但很快枪声就突然停止了。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

After	proceeding	two	miles	further	we	halted	,	and	went	into	camp	for	the
后	进行中	二	英里	更远	我们	停止	,	和	去	进入	营	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

又走了两英里后，我们停了下来，扎营过夜。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] , [frɒm; frəm] [skaʊts] [sent] [aʊt] ,

We	soon	learned	,	from	scouts	sent	out	,
我们	很快	学习	,	从	侦察兵	发送	出去	,

我们很快就从派出的侦察兵那里了解到：

[ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	firing	was	occasioned	by	a	skirmish	between	our	advance	and	the
那	这	射击	曾是	引发	经过	一个	小规模冲突	之间	我们的	进步	和	这

[rɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

rear	guard	of	the	enemy	,
后部	警卫	的	这	敌人	,

此次交火是由我方前进部队与敌方后卫部队之间的小规模冲突引起的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

who	were	slowly	retreating	before	us	.
WHO	是	缓慢地	撤退	前	我们	.

他们正缓缓地退到我们面前。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['ruːməz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

There	being	so	many	rumors	concerning	the	skirmish	,	it	was	impossible	to
那里	存在	所以	许多	谣言	有关	这	小规模冲突	,	它	曾是	不可能的	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'zʌlt] .

obtain	a	correct	result	.
获得	一个	正确的	结果	.

由于有关这场小规模冲突的谣言太多，不可能得出正确的结果。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

However	,	there	was	no	great	damage	done	on	either	side	.
然而	,	那里	曾是	不	伟大的	损害	完毕	在	任何一个	边	.

然而，双方都没有遭受重大损失。

[ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [let] [ə'ləʊn] .

The	enemy	,	as	usual	,	wanted	to	be	“	let	alone	.
这	敌人	,	作为	通常	,	通缉	到	是	“	让	独自的	.

敌人一如既往地希望“不被打扰”。

” [kən'sɪdərəb(ə)l] [reɪn] [fel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

”	Considerable	rain	fell	during	the	night	.
”	大量	雨	跌倒	期间	这	夜晚	.

“夜间下了很大的雨。”

['kæptɪn] ['stændɑ:rt][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['benət] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['lu:ɪvɪl] [ɒn]

Captain	**Standart**	**and**	**Lieutenant**	**Bennett**	**,**	**who**	**had**	**remained**	**at**	**Louisville**	**on**
队长	标准	和	中尉	贝内特	,	WHO	有	剩余	在	路易斯维尔	在

['bɪznəs] , [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

business	**,**	**joined**	**us**	**the**	**next**	**day**	**,**
商业	,	加入	我们	这	下一个	天	,

斯坦达特上尉和贝内特中尉因公事留在路易斯维尔，第二天与我们汇合。

[ɒk'təʊbə(r)] 3d .

October	**3d**	**.**
十月	3d	.

10月3日

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [wɪð] [sʌm; səm] [reɪn] .

The	**morning**	**was**	**cloudy**	**,**	**with**	**some**	**rain**	**.**
这	早晨	曾是	多云	,	和	一些	雨	.

早晨阴天，还下了点雨。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [gɒt] ['stɑ:tɪd] .

At	**9**	**o'clock**	**got**	**started**	**.**
在	9	点钟	得到	开始	.

9点钟开始。

[ðə; ði] [klaʊdz] [swept] [ə'weɪ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəl] [sʌn] ,

The	**clouds**	**swept**	**away**	**shortly**	**after**	**,**	**giving**	**place**	**to**	**the**	**genial**	**sun**	**,**
这	云	扫荡	离开	不久	后	,	给予	地方	到	这	和蔼可亲	太阳	,

不久之后，云层散去，阳光普照大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

and	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**was**	**quite**	**pleasant**	**.**
和	这	余	的	这	天	曾是	相当	令人愉快的	.

当天剩下的时间过得相当愉快。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]

At	**10**	**A**	**.**	**M**	**.**	**passed**	**through**	**the**
在	-	一个	.	M	.	通过了	通过	这

上午10点经过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

[smɔ:l] [taʊn] [ɒv; əv] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] .

small	**town**	**of**	**Mount**	**Washington**	**.**
小的	镇	的	山	华盛顿	.

芒特华盛顿小镇。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Here	**was**	**where**	**the**	**skirmish**	**of**	**the**	**day**	**previous**	**had**	**taken**	**place**	**.**
这里	曾是	在哪里	这	小规模冲突	的	这	天	以前的	有	已采取	地方	.

这里就是前一天发生小规模冲突的地方。

[æt; ət][θri:] [ə'klɑ:k] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] , [kɔ:ld] [flɔɪdz] [fɔ:k] .

At	**3**	**o'clock**	**crossed**	**a**	**small**	**stream**	**,**	**called**	**Floyd's**	**Fork**	**.**
在	3	点钟	交叉	一个	小的	溪流	,	称为	弗洛伊德的	叉	.

下午三点钟，我们过了一条小溪，名叫弗洛伊德岔口溪。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

The	**bridge**	**had**	**been**	**destroyed**	**by**	**the**	**Rebels**	**.**
这	桥	有	到过	损毁	经过	这	反叛者	.

这座桥被叛军摧毁了。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [steɪdʒ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

We	had	no	difficulty	in	fording	the	stream	,	owing	to	the	low	stage	of	water	.
我们	有	不	困难	在	涉水	这	溪流	,	欠款	到	这	低的	阶段	的	水	.

由于水位较低，我们很轻松地就涉水而过。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm]

This	was	six	miles	from	Mount	Washington	,	and	fourteen	miles	from
这	曾是	六	英里	从	山	华盛顿	,	和	十四	英里	从

['bɑːrdztaʊn] .

Bardstown	.
巴兹敦	.

这里距离华盛顿山六英里，距离巴兹敦十四英里。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

Just	beyond	here	our	advance	cavalry	were	fired	upon	by	the	Rebels	,
只是	超过	这里	我们的	进步	骑兵	是	被解雇	之上	经过	这	反叛者	,

就在这附近，我们的先头骑兵遭到了叛军的炮火袭击。

[wɪð] [ɑː'tɪləri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɑːskt] ['bætri] .

with	artillery	from	a	masked	battery	.
和	炮兵	从	一个	戴面具	电池	.

用来自一支隐蔽炮兵连的火炮进行射击。

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

A	halt	was	at	once	ordered	,	and	instant	preparation	made	for	action	.
一个	停止	曾是	在	一次	订购	,	和	立即的	准备	制成	为了	行动	.

立即下令停止行动，并立即做好行动准备。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['benət] , [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ['fɔːwəd]

Two	of	our	guns	,	under	command	of	Lieutenant	Bennett	,	were	moved	forward
二	的	我们的	枪支	,	在下面	命令	的	中尉	贝内特	,	是	已搬	向前

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ,

some	two	miles	,
一些	二	英里	,

我方两门火炮在贝内特中尉的指挥下，向前推进了大约两英里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['faɪəd][ə'pɒn] .

and	were	then	fired	upon	.
和	是	然后	被解雇	之上	.

然后他们遭到枪击。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['pəʊstɪd][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pleɪs] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd]

The	pieces	were	immediately	posted	on	a	commanding	place	near	by	,	and
这	件	是	立即地	发布	在	一个	指挥	地方	靠近	经过	,	和

['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

opened	on	the	enemy	.
打开	在	这	敌人	.

这些炮弹立即被部署在附近的制高点，并向敌人开火。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [suːn] [siːst] .

A	few	shots	were	exchanged	,	when	the	firing	soon	ceased	.
一个	很少	镜头	是	交换	,	什么时候	这	射击	很快	停止	.

双方交火几枪后，枪声很快停止。

['skaʊtɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

Scouting	**parties**	**were**	**now**	**sent**	**out**	**to**	**reconnoiter**	**,**	**but**	**returned**	**without**	**making**
侦察	各方	是	现在	发送	出去	到	侦察	,	但	返回	没有	制作

['eni] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

any	**discovery**	**of**	**importance**	**.**
任何	发现	的	重要性	.

现在派出了侦察队进行侦察，但返回时并未发现任何重要的东西。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] , [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Nothing	**more**	**,**	**worthy**	**of**	**notice**	**,**	**occurred**	**during**	**the**	**night**	**.**
没有什么	更多的	,	值得	的	注意	,	发生	期间	这	夜晚	.

当晚没有发生其他值得注意的事情。

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət] -

Having	**ascertained**	**that**	**the**	**Rebels**	**had**	**retired**	**during**	**the**	**night**	**,**	**at**	**10**
拥有	已确定	那	这	反叛者	有	退休	期间	这	夜晚	,	在	-

[ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

o'clock	**next**	**morning**	**,**
点钟	下一个	早晨	,

确认叛军已于夜间撤退后，第二天上午10点，

[ɒk'təʊbə(r)] 4th , [wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] .

October	**4th**	**,**	**we**	**again**	**moved**	**forward**	**.**
十月	4th	,	我们	再次	已搬	向前	.

10月4日，我们再次向前迈进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

It	**was**	**now**	**evident**	**that**	**the**	**enemy**	**were**	**gradually**	**falling**	**back**	**,**
它	曾是	现在	明显	那	这	敌人	是	逐步地	坠落	后退	,

现在很明显，敌人正在逐渐撤退。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][rɪə(r)] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'tɑːrdɪŋ] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ,

but	**had**	**left**	**a**	**rear**	**guard**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**retarding**	**our**	**march**	**,**
但	有	左边	一个	后部	警卫	为了	这	目的	的	减速	我们的	行进	,

但他留下了后卫部队来延缓我们的行军。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

and	**to**	**cause**	**us**	**as**	**much**	**trouble**	**as**	**possible**	**,**	**without**	**bringing**	**on**	**a**
和	到	原因	我们	作为	很多	麻烦	作为	可能的	,	没有	带来	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

general	**engagement**	**.**
一般的	订婚	.

并且尽可能给我们制造麻烦，但又不引发全面战争。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪts] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wiː; wi] [ə'gen] [krɒst] [flɔɪdz]

About	**three**	**miles**	**from**	**our**	**last**	**night's**	**camping**	**ground**	**we**	**again**	**crossed**	**Floyd's**
关于	三	英里	从	我们的	最后的	夜晚	野营	地面	我们	再次	交叉	弗洛伊德的

[fɔːk] , [ænd; ənd][nɪə(r)]

Fork	**,**	**and**	**near**
叉	,	和	靠近

距离我们昨晚的露营地大约三英里处，我们再次穿过了弗洛伊德福克河，而且就在附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[weə(r)] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [paɪk] [ˌɪntə'sekts] [ðə; ði] ['bɑːrdztaʊn] [ænd; ənd] ['luːɪvɪl] [rəʊd] .

where	**the**	**Lexington**	**pike**	**intersects**	**the**	**Bardstown**	**and**	**Louisville**	**road**	**.**
在哪里	这	列克星敦	梭鱼	交叉点	这	巴兹敦	和	路易斯维尔	路	.

列克星敦公路与巴兹敦和路易斯维尔公路的交汇处。

[wiː; wi][hɪə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

We	here	found	that	the	bridge	had	not	been	destroyed	.
我们	这里	成立	那	这	桥	有	不是	到过	损毁	.

我们发现这座桥并没有被摧毁。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] [ə; eɪ]

About	one	-	half	mile	beyond	we	came	to	where	the	enemy	had	thrown	up	a
关于	一	-	一半	英里	超过	我们	来了	到	在哪里	这	敌人	有	抛掷	向上	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ,

sort	of	barricade	against	a	fence	,
种类	的	路障	反对	一个	栅栏	,

再往前走大约半英里，我们来到了敌人在栅栏边设置路障的地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

and	from	which	they	had	,	no	doubt	,	intended	to	give	us	a	surprise	,
和	从	哪个	他们	有	,	不	怀疑	,	故意的	到	给	我们	一个	惊喜	,

毫无疑问，他们原本打算给我们一个惊喜。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

but	had	thought	better	of	the	matter	.
但	有	想法	更好的	的	这	事情	.

但他后来又改变了主意。

[ə'nʌðə(r)] [maɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑːkli] [haʊs] ,

Another	mile	,	and	we	came	to	a	public	building	,	called	the	Barclay	House	,
其他	英里	,	和	我们	来了	到	一个	民众	建筑	,	称为	这	巴克莱	房子	,

又走了一英里，我们来到了一座公共建筑，叫做巴克莱大厦。

[ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	located	on	a	high	elevation	.
和	位于	在	一个	高的	海拔	.

位于地势较高处。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd]['pəʊstɪd][ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] .

Here	,	the	night	previous	,	the	Rebels	had	posted	their	artillery	.
这里	,	这	夜晚	以前的	,	这	反叛者	有	发布	他们的	炮兵	.

前一天晚上，叛军在这里部署了炮兵。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skaʊts] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

Our	forces	were	again	placed	in	position	,	and	scouts	sent	out	to	ascertain
我们的	力量	是	再次	放置	在	位置	,	和	侦察兵	发送	出去	到	探明

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['weərəbaʊts] .

the	enemy's	whereabouts	.
这	敌人的	下落	.

我方部队再次部署到位，并派出侦察兵探明敌军位置。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi]

In	two	hours	they	returned	without	having	made	any	discovery	,	and	once	more	we
在	二	小时	他们	返回	没有	拥有	制成	任何	发现	,	和	一次	更多的	我们

[riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

resumed	our	march	.
恢复	我们的	行进	.

两个小时后，他们空手而归，我们再次继续行军。

[æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bɑːrdztaʊn] .

At	night	camped	within	eight	miles	of	Bardstown	.
在	夜晚	露营	之内	八	英里	的	巴兹敦	.

当晚在距离巴兹敦八英里的范围内露营。

[frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] , [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ]

From	people	living	along	the	route	we	traveled	,	all	manner	of	reports	concerning
从	人们	活的	沿着	这	路线	我们	旅行	,	全部	方式	的	报告	有关

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .

the	Rebels	were	received	.
这	反叛者	是	已收到	.

我们从沿途的居民那里收到了各种各样关于叛军的报告。

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['bɑːrdztaʊn] , [frɒm; frəm]['sɪksti]

By	some	it	was	represented	that	they	were	at	Bardstown	,	from	sixty
经过	一些	它	曾是	代表	那	他们	是	在	巴兹敦	,	从	六十

['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,

thousand	to	eighty	thousand	strong	,
千	到	八十	千	强的	,

有人说他们驻扎在巴兹敦，人数有六万到八万人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es]['bæt(ə)l] .

and	were	going	to	make	a	stand	to	offer	us	battle	.
和	是	去	到	制作	一个	站立	到	提供	我们	战斗	.

他们准备与我们决一死战。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kriːd(ə)ns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] ;

But	little	credence	was	given	to	any	of	these	reports	;
但	小的	信任	曾是	给定	到	任何	的	这些	报告	;

但这些报道几乎无人相信；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

but	we	were	all	inclined	to	believe	that	a	battle	was	soon	to	be
但	我们	是	全部	倾斜	到	相信	那	一个	战斗	曾是	很快	到	是

[fɔːt] .

fought	.
战斗	.

但我们都倾向于认为一场战斗即将爆发。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ɒk'təʊbə(r)] 5th , [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	morning	of	Sunday	October	5th	,	was	ushered	in	clear	and	pleasant	.
这	早晨	的	星期日	十月	5th	,	曾是	引导	在	清除	和	令人愉快的	.

10月5日星期日早晨，天气晴朗宜人。

[hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] ['aʊə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn]

Had	breakfast	at	daylight	,	and	at	7	o'clock	our	column	was	in	motion
有	早餐	在	日光	,	和	在	7	点钟	我们的	柱子	曾是	在	运动

.

:
.

天亮时吃了早餐，7点钟我们的队伍出发了。

[wiː; wi] [muːvd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['friːkwəntli] .

We	moved	slowly	,	and	with	much	caution	,	halting	frequently	.
我们	已搬	缓慢地	,	和	和	很多	警告	,	停止	频繁地	.

我们行动缓慢，非常谨慎，经常停下来。

[wʌns] [wiː; wi] [leɪd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] .

Once	we	laid	by	for	nearly	three	hours	.
一次	我们	铺设	经过	为了	几乎	三	小时	.

我们曾在那里停留了近三个小时。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wiː; wi] ['entəd] ['bɑːrdztaʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd]

Shortly	before	dark	we	entered	Bardstown	,	and	found
不久	前	黑暗的	我们	进入	巴兹敦	,	和	成立

天黑前不久，我们进入了巴兹敦，并发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , “ [skɪ'dædld] .
that the Rebels had , as usual , “ skedaddled .
那 这 反叛者 有 , 作为 通常 , ” 溜之大吉 .

叛军像往常一样“溜之大吉”。

” [wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
” We now found that the detention during the day was caused by the arrival
” 我们 现在 成立 那 这 拘留 期间 这 天 曾是 导致 经过 这 到达
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [truːps] ,
of another division of troops ,
的 其他 分配 的 军队 ,

“我们现在发现，白天的拘留是由于另一支部队的到来造成的。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd] ,
who had come by a different road ,
WHO 有 来 经过 一个 不同的 路 ,

他们是从另一条路来的，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ə'hed] .
and we had to wait for them to pass on ahead .
和 我们 有 到 等待 为了 他们 到 经过 在 前方 .

我们不得不等他们先行通过。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
We were informed by the citizens that the enemy had left but a few
我们 是 知情的 经过 这 公民 那 这 敌人 有 左边 但 一个 很少
['aʊəz] ['priːviəs] ,
hours previous ,
小时 以前的 ,

我们从当地居民那里得知，敌人几个小时前才离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] .
and that the division above mentioned were in close pursuit .
和 那 这 分配 多于 提及 是 在 关闭 追逐 .

上述部队正在紧追不舍。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə] ['lebənən] [ænd; ənd] ['dænvɪl] .
They had taken the direct road to Lebanon and Danville .
他们 有 已采取 这 直接的 路 到 黎巴嫩 和 丹维尔 .

他们选择了直达黎巴嫩和丹维尔的路线。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [taʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,
We passed through town , took a road to the left — crossed a small creek ,
我们 通过了 通过 镇 , 采取 一个 路 到 这 左边 — 交叉 一个 小的 溪 ,
[ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] ,
and pitched our tents ,
和 投球 我们的 帐篷 ,

我们穿过小镇，左转走上一条路——跨过一条小溪，然后搭起了帐篷。

[wʌn] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
one mile beyond the place .
一 英里 超过 这 地方 .

距离此地一英里。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] 6th , [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .
Early next morning , October 6th , again on the move .
早期的 下一个 早晨 , 十月 6th , 再次 在 这 移动 .

10月6日清晨，我们再次出发。

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] [rəʊd] ,

Our	march	this	day	was	over	a	rough	and	hilly	road	,
我们的	行进	这	天	曾是	超过	一个	粗糙的	和	丘陵	路	,

我们今天的行军路线是一条崎岖不平的山路。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪnli] ['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	through	a	thinly	settled	part	of	the	country	.
和	通过	一个	薄薄的	定居	部分	的	这	国家	.

并穿过该国人口稀少的地区。

[æt; ət] [nuːn] [krɒst] [ə; eɪ] [kriːk] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [lɜːn] .

At	noon	crossed	a	creek	,	the	name	of	which	we	did	not	learn	.
在	中午	交叉	一个	溪	,	这	姓名	的	哪个	我们	做过	不是	学习	.

中午时分，我们过了一条小溪，但我们不知道它的名字。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['glɛnˌvɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [gɒt] [ɒn]

Shortly	after	this	we	passed	through	the	village	of	Glenville	,	and	again	got	on
不久	后	这	我们	通过了	通过	这	村庄	的	格伦维尔	,	和	再次	得到	在

[ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] .

a	good	road	.
一个	好的	路	.

此后不久，我们经过了格伦维尔村，再次驶上了一条路况良好的道路。

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Marched	about	eighteen	miles	this	day	,	and	,	at	8	o'clock	in	the	evening	,
行军	关于	十八	英里	这	天	,	和	,	在	8	点钟	在	这	晚上	,

当天行军约十八英里，晚上八点，

[kæmpt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] .

camped	one	mile	from	Springfield	.
露营	一	英里	从	斯普林菲尔德	.

在距离斯普林菲尔德一英里的地方露营。

[ɒk'təʊbə(r)] 7th .

October	7th	.
十月	7th	.

10月7日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [pɑːst] [θruː] ['sprɪŋfiːld] .

This	morning	continued	our	march	,	and	at	8	o'clock	passed	through	Springfield	.
这	早晨	持续	我们的	行进	,	和	在	8	点钟	通过了	通过	斯普林菲尔德	.

今天上午我们继续行军，8点钟经过了斯普林菲尔德。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

A	large	party	of	Rebels	had	been	driven	out	of	town	the	day	previous	,
一个	大的	派对	的	反叛者	有	到过	驱动	出去	的	镇	这	天	以前的	,

前一天，一大批叛军被赶出了城。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

by	the	advanced	division	.
经过	这	先进的	分配	.

由高级组

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['dænvɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

We	proceeded	on	towards	Danville	,	following	the	pike	for	some	distance	,
我们	继续	在	向	丹维尔	,	下列的	这	梭鱼	为了	一些	距离	,

我们继续向丹维尔方向前进，沿着公路走了一段路。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɜːt] [rəʊd] .

and	then	turned	off	to	the	left	,	on	a	common	dirt	road	.
和	然后	转向	离开	到	这	左边	,	在	一个	常见的	污垢	路	.

然后向左拐，驶入一条普通的土路。

['mɑːtʃt] ['sevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːk] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lebənən] [ænd; ənd] ['dænvɪl] [rəʊd]
Marched **several** **miles** **,** **and** **at** **dark** **came** **out** **on** **the** **Lebanon** **and** **Danville** **road**
行军 一些 英里 , 和 在 黑暗的 来了 出去 在 这 黎巴嫩 和 丹维尔 路
,
,
,

行军数英里后，天黑时分到达了黎巴嫩和丹维尔公路。

[sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .
six **miles** **from** **the** **former** **place** **.**
六 英里 从 这 以前的 地方 .

距离原址六英里。

['dʒen(ə)rəl] ['gɪlbərts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] [ɒn] [ə'hed] .
General **Gilbert's** **division** **passed** **on** **ahead** **.**
一般的 吉尔伯特的 分配 通过了 在 前方 .

吉尔伯特将军的部队先行通过。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]
We **went** **on** **two** **miles** **further** **,** **and** **,** **at** **a**
我们 去 在 二 英里 更远 , 和 , 在 一个

我们又走了两英里，然后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] ,
small **village** **,** **turned** **off** **to** **the** **right** **,** **and** **proceeding** **some** **distance** **further** **,**
小的 村庄 , 转向 离开 到 这 正确的 , 和 进行中 一些 距离 更远 ,
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] ,
came **to** **a** **creek** **,**
来了 到 一个 溪 ,

一个小村庄，向右拐，再往前走一段路，就到了一条小溪边。

[ænd; ənd] [kæmpt] .
and **camped** **.**
和 露营 .

然后露营。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)] .
Our **object** **in** **leaving** **the** **main** **road** **was** **to** **find** **water** **.**
我们的 目的 在 离开 这 主要的 路 曾是 到 寻找 水 .

我们离开主路的目的是为了寻找水源。

['mɑːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] .
Marched **eighteen** **miles** **this** **day** **.**
行军 十八 英里 这 天 .

当天行军十八英里。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['pɛriˌvɪl] .
BATTLE **OF** **PERRYVILLE** **.**
战斗 的 佩里维尔 .

佩里维尔之战。

[æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 8th , [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] ,

At	7	o'clock	on	the	morning	of	October	8th	,	we	resumed	our	march	,
在	7	点钟	在	这	早晨	的	十月	8th	,	我们	恢复	我们的	行进	,

10月8日上午7点，我们继续行军。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lebənən] [ænd; ənd] ['dænvɪl] [paɪk] .

returning	and	taking	the	Lebanon	and	Danville	pike	.
返回	和	采取	这	黎巴嫩	和	丹维尔	梭鱼	.

返回时走黎巴嫩和丹维尔公路。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [wi:; wi] [hɜ:d] ['hevi] ['faɪərɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns]

A	few	minutes	after	reaching	the	main	road	,	we	heard	heavy	firing	some	distance
一个	很少	分钟	后	到达	这	主要的	路	,	我们	听到	重的	射击	一些	距离

[ɪn] [əd'vɑ:ns] .

in	advance	.
在	进步	.

到达主路几分钟后，我们听到远处传来激烈的枪声。

[ə; eɪ][hɔ:lt][wɒz; wəz] [meɪd] ,

A	halt	was	made	,
一个	停止	曾是	制成	,

停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][træns'fɜ:(r)][ɔ:l]['ekstrə] ['bægɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]

and	the	order	given	to	transfer	all	extra	baggage	from	the	pieces	and
和	这	命令	给定	到	转移	全部	额外的	行李	从	这	件	和

['keɪsən; kə'su:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægənz] ,

caissons	to	the	baggage	wagons	,
沉箱	到	这	行李	马车	,

并下令将所有多余的行李从炮车和沉箱转移到行李车上。

[ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	be	prepared	for	action	.
和	是	准备	为了	行动	.

做好行动准备。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [ðen] ['prevələnt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] ,

The	report	was	then	prevalent	that	the	enemy	were	some	five	miles	ahead	,
这	报告	曾是	然后	流行	那	这	敌人	是	一些	五	英里	前方	,

当时普遍的说法是，敌军在前方大约五英里处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] [fɔ:s] .

and	had	made	a	stand	,	and	were	already	engaging	our	advance	force	.
和	有	制成	一个	站立	,	和	是	已经	引人入胜	我们的	进步	力量	.

他们已经摆开阵势，并与我们的先头部队交战。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

A	fierce	battle	was	now	anticipated	,	and	our	men	were	anxious	to
一个	凶猛的	战斗	曾是	现在	预期	,	和	我们的	男人	是	焦虑的	到

[pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

participate	in	it	,
参加	在	它	,

一场激烈的战斗即将爆发，我们的士兵都渴望参战。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪs] [wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] .

after	the	long	chase	we	had	given	the	enemy	.
后	这	长的	追赶	我们	有	给定	这	敌人	.

经过我们漫长的追击，我们终于击败了敌人。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	firing	had	now	become	more	frequent	and	distinct	,
这	射击	有	现在	变得	更多的	频繁	和	清楚的	,

枪声变得更加频繁和清晰了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .

and	our	men	were	becoming	more	and	more	eager	for	the	conflict	.
和	我们的	男人	是	成为	更多的	和	更多的	渴望的	为了	这	冲突	.

我们的士兵越来越渴望战斗。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ruːməz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

As	usual	,	there	were	all	sorts	of	rumors	regarding	the	number	and	position
作为	通常	,	那里	是	全部	排序	的	谣言	关于	这	数字	和	位置

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

和往常一样，关于敌军的数量和位置，各种谣言四起。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɔːlt][ɒv; əv][wʌn]['aʊə(r)][wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]

After	a	halt	of	one	hour	we	again	moved	forward	,	and	soon	came	on	the
后	一个	停止	的	一	小时	我们	再次	已搬	向前	,	和	很快	来了	在	这

['pɛriˌvɪl] [paɪk] .

Perryville	pike	.
佩里维尔	梭鱼	.

停留一小时后，我们再次前进，很快就到了佩里维尔公路。

[prə'siːdɪŋ] [wʌn] [maɪl] ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

Proceeding	one	mile	further	,	we	turned	off	into	a	field	on	the	left	of	the	road	,
进行中	一	英里	更远	,	我们	转向	离开	进入	一个	场地	在	这	左边	的	这	路	,

再往前走一英里，我们拐进了路左侧的一片田地。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]

and	took	position	on	a
和	采取	位置	在	一个

并采取了立场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[haɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

high	piece	of	ground	,	our	division	being	posted	at	different	points	.
高的	片	的	地面	,	我们的	分配	存在	发布	在	不同的	积分	.

这是一片地势较高的区域，我们师部署在不同的地点。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [dɑːk] , [wen] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ,

We	held	our	position	until	near	dark	,	when	we	moved	forward	half	a	mile	,
我们	握住	我们的	位置	直到	靠近	黑暗的	,	什么时候	我们	已搬	向前	一半	一个	英里	,

我们坚守阵地直到天黑，然后向前推进了半英里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [st'eɪʃənd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

and	were	then	stationed	on	a	hill	to	the	right	of	the	road	.
和	是	然后	驻	在	一个	爬坡道	到	这	正确的	的	这	路	.

然后他们驻守在路右侧的小山上。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['despərət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃiːfli]

The	fighting	in	the	meantime	had	been	most	desperate	,	and	was	chiefly
这	斗争	在	这	与此同时	有	到过	最多	绝望的	,	和	曾是	主要

[kən'faɪnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [məkʊks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

confined	to	General	McCook's	division	,
受限	到	一般的	麦库克	分配	,

与此同时，战斗异常惨烈，主要集中在麦库克将军的师部。

[wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [graʊnd] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [men] ['ʃəʊɪŋ] [greɪt] ['breɪvəri] .

which	maintained	its	ground	in	fine	order	,	the	men	showing	great	bravery	.
哪个	维持	它是	地面	在	美好的	命令	,	这	男人	显示	伟大的	勇敢	.

他们坚守阵地，表现出极大的勇气。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	battle	lasted	until	dark	,	when	the	enemy	retired	,	and	,	on	the	following
这	战斗	持续	直到	黑暗的	,	什么时候	这	敌人	退休	,	和	,	在	这	下列的

['mɔːnɪŋ] , [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] .

morning	,	retreated	to	Harrodsburg	.
早晨	,	撤退	到	哈罗兹堡	.

战斗一直持续到天黑，敌人才撤退，并在第二天早上撤退到哈罗兹堡。

[ðə; ði]['juːniən] [lɒs] [wɒz; wəz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [kɪld] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

The	Union	loss	was	eight	hundred	and	twenty	killed	,	between	two	thousand
这	联盟	损失	曾是	八	百	和	二十	被杀	,	之间	二	千

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['wuːndɪd] ,

and	three	thousand	wounded	,
和	三	千	受伤	,

联邦军阵亡820人，受伤2000至3000人。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪsɪŋ] .

and	over	four	hundred	missing	.
和	超过	四	百	丢失的	.

还有四百多人失踪。

['ɛnəmiz] [lɒs] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [kɪld] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː]

Enemy's	loss	,	one	thousand	and	eighty	-	two	killed	,	and	four	thousand	two
敌人的	损失	,	一	千	和	八十	-	二	被杀	,	和	四	千	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] ['wuːndɪd] .

hundred	and	sixty	-	one	wounded	.
百	和	六十	-	一	受伤	.

敌方损失：阵亡1082人，受伤4261人。

['aʊə(r)] ['bætri] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] , [aʊt]

Our	Battery	took	no	part	in	this	action	,	as	we	were	,	during	the	time	,	out
我们的	电池	采取	不	部分	在	这	行动	,	作为	我们	是	,	期间	这	时间	,	出去

[ɒv; əv][reɪndʒ] .

of	range	.
的	范围	.

我们的电池没有参与此次行动，因为当时我们超出了射程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,

It	was	the	intention	,	on	our	part	,
它	曾是	这	意图	,	在	我们的	部分	,

这是我们的本意。

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðə; ði] ['enəmi] ['wɪlɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

to	renew	the	battle	the	next	day	—	the	enemy	willing	—	but	they	wanted	to
到	更新	这	战斗	这	下一个	天	—	这	敌人	愿意的	—	但	他们	通缉	到

[biː; bi] “ [let] [ə'ləʊn] ,

be	“	let	alone	,
是	“	让	独自的	,

第二天，敌人也愿意继续战斗，但他们却想“置身事外”。

” [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

”	and	withdrew	from	the	field	.
”	和	退出	从	这	场地	.

然后退出了战场。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [muːv] ,

On	the	day	following	the	battle	,	our	Battery	was	kept	constantly	on	the	move	,
在	这	天	下列的	这	战斗	,	我们的	电池	曾是	保留	不断地	在	这	移动	,

战斗结束后第二天，我们的炮兵连一直处于转移状态。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kɔ:nfi:ld] , [bʌt; bət] ['nəʊ] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

charging	through	woods	and	cornfields	,	but	no	enemy	was	there	.
收费	通过	树林	和	玉米地	,	但	不	敌人	曾是	那里	.

他们冲过树林和玉米地，却发现没有敌人。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [kæmpt] [nɪə(r)] ['pɛriˌvɪl] .

At	night	we	camped	near	Perryville	.
在	夜晚	我们	露营	靠近	佩里维尔	.

晚上我们在佩里维尔附近露营。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[mʌtʃ] ['mɑ:rtʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] .

MUCH	MARCHING	,	BUT	LITTLE	FIGHTING	.
很多	行军	,	但	小的	斗争	.

行军很多，但战斗很少。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 10th [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] [mu:v] ,

The	morning	of	October	10th	were	again	early	on	the	move	,
这	早晨	的	十月	10th	是	再次	早期的	在	这	移动	,

10月10日清晨，我们再次早早出发。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɛriˌvɪl] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn] [tə'wɔ:dz] ['dænvɪl] .

and	at	9	o'clock	passed	through	the	town	of	Perryville	,	and	proceeded	on	towards	Danville	.
和	在	9	点钟	通过了	通过	这	镇	的	佩里维尔	,	和	继续	在	向	丹维尔	.

9点钟经过佩里维尔镇，继续向丹维尔方向前进。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] ,

The	buildings	,	as	we	passed	along	,
这	建筑物	,	作为	我们	通过了	沿着	,

我们沿途看到的建筑物

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['ju:sɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] .

presented	the	appearance	of	hard	usage	from	the	effects	of	the	battle	of	Wednesday	.
呈现	这	外貌	的	难的	用法	从	这	效果	的	这	战斗	的	周三	.

呈现出周三战斗后遗症导致的严重使用痕迹。

['nɪəli] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['rɪd(ə)ld] [baɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] .

Nearly	every	house	was	more	or	less	riddled	by	shot	and	shell	.
几乎	每一个	房子	曾是	更多的	或者	较少的	布满谜团	经过	射击	和	壳	.

几乎每栋房子都或多或少布满了弹孔。

[wi:; wi] [sɔ:] [wʌn] [haʊs] [ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['tɑ:gɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

We	saw	one	house	that	seemed	as	if	it	had	been	the	especial	target	of	the	gunners	,
我们	锯	一	房子	那	似乎	作为	如果	它	有	到过	这	特别的	目标	的	这	炮手	,

我们看到一栋房子，看起来像是枪手的重点目标。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪəst] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

for	it	was	pierced	in	many	places	.
为了	它	曾是	穿孔	在	许多	地方	.

因为它多处被刺穿了。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ,

We	continued	on	for	about	two	miles	,
我们	持续	在	为了	关于	二	英里	,

我们继续前行了大约两英里，

[wen] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪə(r)] [gɑːd] .

when	our	advance	had	some	little	skirmishing	with	the	enemy's	rear	guard	.
什么时候	我们的	进步	有	一些	小的	小规模冲突	和	这	敌人的	后部	警卫	.

当我们的前进部队与敌军后卫部队发生一些小规模冲突时。

['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

Our	guns	were	at	once	drawn	up	in	position	on	a	high	hill	,
我们的	枪支	是	在	一次	绘制	向上	在	位置	在	一个	高的	爬坡道	,

我们的大炮立即架设在高地上，占据有利位置。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] .

having	a	good	command	of	the	country	surrounding	.
拥有	一个	好的	命令	的	这	国家	周围	.

对周边地区情况有很好的了解。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] ['fɔːwəd]

We	remained	here	some	fifteen	or	twenty	minutes	,	and	then	proceeded	forward
我们	剩余	这里	一些	十五	或者	二十	分钟	,	和	然后	继续	向前

[ɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

on	a	double	quick	.
在	一个	双倍的	快的	.

我们在这里停留了大约十五到二十分钟，然后迅速向前行进。

[tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] ,

Two	miles	further	,
二	英里	更远	,

再往前两英里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] — [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

and	we	came	to	a	halt	—	all	our	forces	being	drawn	up	in	line	of	battle	.
和	我们	来了	到	一个	停止	—	全部	我们的	力量	存在	绘制	向上	在	线	的	战斗	.

于是我们停了下来——我们所有的部队都列队成战斗队形。

[mɔː(r)] ['skɜːmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

More	skirmishing	took	place	.
更多的	小规模冲突	采取	地方	.

双方又发生了一些小规模冲突。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['bɪvuækt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [hemp] [fiːld] , [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]

About	4	o'clock	we	bivouacked	in	an	extensive	hemp	field	,	four	miles	from
关于	4	点钟	我们	露营	在	一个	广泛的	麻	场地	,	四	英里	从

['dænvɪl] .

Danville	.
丹维尔	.

大约四点钟，我们在距离丹维尔四英里的一片广阔的大麻田里露营。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

The	boys	remarked	that	we	had	come	here	for	the	express	purpose	of
这	男孩们	评论	那	我们	有	来	这里	为了	这	表达	目的	的

[prɪ'peərɪŋ] [hemp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [skɛdædlɚz] .

preparing	hemp	for	the	“	skedaddlers	.
准备	麻	为了	这	“	逃跑者	.

男孩们说我们来这里的明确目的就是为“逃跑者”准备大麻。

" [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['stɔːmi] .
" That night was cold and stormy .
" 那 夜晚 曾是 寒冷的 和 暴风雨 .

"那天晚上又冷又暴风雨。"

[wiː; wi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hemp] - [stæks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]
We crawled under the hemp - stacks , and made ourselves as comfortable as
我们 爬行 在下面 这 麻 - 堆栈 , 和 制成 我们自己 作为 舒服的 作为
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [əd'mɪt] .
the circumstances would admit .
这 情况 会 承认 .

我们爬到麻垛下面，尽可能地让自己舒服些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ɒk'təʊbə(r)] 11th .
October 11th .
十月 11th .

10月11日。

['mɔːnɪŋ] [stɪl] [kəʊld][ænd; ənd] ['stɔːmi] .
Morning still cold and stormy .
早晨 仍然 寒冷的 和 暴风雨 .

清晨依然寒冷多雨。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['redi]
We changed the position of our guns , and the horses were kept ready
我们 已更改 这 位置 的 我们的 枪支 , 和 这 马匹 是 保留 准备好
['hɑːnist] ,
harnessed ,
已掌握 ,

我们改变了火炮的位置，马匹也随时准备就绪，已备好马具。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
and every one at his post .
和 每一个 一 在 他的 邮政 .

每个人都坚守岗位。

[sʌm; səm]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn]
Some firing was heard on our left during the forepart of the day , and , in
一些 射击 曾是 听到 在 我们的 左边 期间 这 前部 的 这 天 , 和 , 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

当天上午，我们左侧传来一些枪声；下午，

[ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .
on our right .
在 我们的 正确的 .

在我们右边。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [kept] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə'gen] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hemp] -
We , however , kept our position , and at night again slept under the hemp -
我们 , 然而 , 保留 我们的 位置 , 和 在 夜晚 再次 睡着了 在下面 这 麻 -
[stæks] .
stacks .
堆栈 .

然而，我们依然坚守阵地，晚上又睡在麻垛下。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] .

The	weather	still	continued	cold	,	but	the	storm	had	ceased	.
这	天气	仍然	持续	寒冷的	,	但	这	风暴	有	停止	.

天气依然寒冷，但暴风雨已经停止了。

['weðə(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [bʌt; bət][kəʊld] .

Weather	next	morning	was	clear	,	but	cold	.
天气	下一个	早晨	曾是	清除	,	但	寒冷的	.

第二天早晨天气晴朗，但很冷。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

At	9	o'clock	some	of	the	enemy	came	into	camp	,	bearing	a	flag	of	truce	,
在	9	点钟	一些	的	这	敌人	来了	进入	营	,	轴承	一个	旗帜	的	休战	,

9点钟的时候，一些敌军带着休战旗进入了营地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [wiː; wi]['səʊldʒəz][dɪd][nɒt] [lɜːn] .

but	for	what	purpose	we	soldiers	did	not	learn	.
但	为了	什么	目的	我们	士兵	做过	不是	学习	.

但我们这些士兵却没能弄明白这究竟是为了什么。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .

About	10	o'clock	we	were	ordered	to	move	forward	.
关于	-	点钟	我们	是	订购	到	移动	向前	.

大约十点钟，我们接到前进的命令。

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] , [wiː; wi] ['seldəm] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)]

Our	march	was	through	woods	and	fields	,	we	seldom	being	on	a	regular
我们的	行进	曾是	通过	树林	和	字段	,	我们	很少	存在	在	一个	常规的

['træv(ə)ld] [rəʊd] .

traveled	road	.
旅行	路	.

我们的行军路线穿过树林和田野，很少走常规的道路。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['dænvɪl] [tuː; tə][kæmp]

At	4	P	.	M	.	we	came	out	on	the	turnpike	leading	from	Danville	to	Camp
在	4	P	.	M	.	我们	来了	出去	在	这	收费公路	领导	从	丹维尔	到	营

[dɪk] ['rɑːbɪnsən] ,

Dick	Robinson	,
迪克	罗宾逊	,

下午4点，我们驶上了从丹维尔通往迪克·罗宾逊营地的收费公路。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] .

and	proceeded	towards	the	latter	place	.
和	继续	向	这	后者	地方	.

然后朝着后一个地方走去。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] - ['faɪərz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

The	smoke	of	the	enemy's	camp	-	fires	could	be	plainly	seen	.
这	抽烟	的	这	敌人的	营	-	火灾	可以	是	显然	已见	.

敌军营火的浓烟清晰可见。

[wen] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] “ [ə'baʊt] [feɪs] , ”

When	within	four	miles	of	the	camp	we	were	ordered	to	“	about	face	,	”
什么时候	之内	四	英里	的	这	营	我们	是	订购	到	“	关于	脸	,	”

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [bæk] .

and	march	back	.
和	行进	后退	.

距离营地还有四英里时，我们接到命令“掉头”，原路返回。

[səʊ] [feɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

So	face	about	it	was	,
所以	脸	关于	它	曾是	,

所以，面对这种情况，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət]

and	we	were	again	passing	over	the	same	ground	that	we	had	but
和	我们	是	再次	通过	超过	这	相同的	地面	那	我们	有	但

[dʒʌst] ['træv(ə)ld] .

just	traveled	.
只是	旅行	.

我们再次经过了刚才走过的同一片土地。

" [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , —

"	We	marched	boldly	down	the	road	,	—
"	我们	行军	大胆地	向下	这	路	,	—

我们昂首阔步地沿着道路前进，——

[ðen] ['mɑːtʃt] [bæk] [ə'gen] .

Then	marched	back	again	.
然后	行军	后退	再次	.

然后又折返回去。

" ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [paɪk] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][led][tuː; tə]

"	After	going	about	three	miles	,	we	came	out	on	another	pike	,	which	also	led	to
"	后	去	关于	三	英里	,	我们	来了	出去	在	其他	梭鱼	,	哪个	还	引领	到

['dænvɪl] .

Danville	.
丹维尔	.

"走了大约三英里后，我们来到了另一条小路上，这条小路也通往丹维尔。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

And	now	we	came	to	a	halt	,	for	the	night	.
和	现在	我们	来了	到	一个	停止	,	为了	这	夜晚	.

现在，我们停下来过夜了。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] [wɪð] , [ænd; ənd][ɔːl] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rɪ'pəʊz] .

Supper	was	soon	over	with	,	and	all	turned	in	for	a	night's	repose	.
晚餐	曾是	很快	超过	和	,	和	全部	转向	在	为了	一个	夜晚	休息	.

晚餐很快结束，大家都各自回房休息了。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [aʊt] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

Before	midnight	we	were	routed	out	,	with	orders	to
前	午夜	我们	是	路由	出去	,	和	订单	到

午夜前我们被清空，接到命令.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['hɑːnɪs] ['aʊə(r)] [tiːmz] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] .

harness	our	teams	and	march	.
马具	我们的	团队	和	行进	.

团结团队，前进。

[suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] [feɪst] [tə'wɔːdz] ['dænvɪl] .

Soon	found	ourselves	faced	towards	Danville	.
很快	成立	我们自己	面对	向	丹维尔	.

很快，我们就发现自己面向了丹维尔。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [gʊd] , [səʊ][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli]

The	night	was	clear	and	the	road	good	,	so	we	went	along	at	a	lively
这	夜晚	曾是	清除	和	这	路	好的	,	所以	我们	去	沿着	在	一个	热闹

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

夜色晴朗，路况良好，所以我们加快了速度。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]

and	in	an	hour's	time	reached	the	town	,	and	halted	in	a	field	just	on	the
和	在	一个	小时	时间	达到	这	镇	,	和	停止	在	一个	场地	只是	在	这

['aʊtskɜːts] .

outskirts	.
郊区	.

一个小时后，他们到达了镇上，并在镇郊的一片田野里停了下来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətlɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

We	were	now	allowed	to	remain	quietly	until	morning	.
我们	是	现在	允许	到	保持	悄悄	直到	早晨	.

我们被允许安静地待到天亮。

[ɒk'təʊbə(r)] 13th .

October	13th	.
十月	13th	.

10月13日。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] [ðɪs] [deɪ] ,

The	weather	being	fine	,	and	as	we	were	to	remain	in	camp	this	day	,
这	天气	存在	美好的	,	和	作为	我们	是	到	保持	在	营	这	天	,

天气晴朗，而且我们今天还要留在营地，

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

the	men	took	the	opportunity	to	wash	their	clothes	,
这	男人	采取	这	机会	到	洗	他们的	衣服	,

男人们趁此机会洗了衣服。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['luːivɪl]

it	being	the	first	time	that	they	were	able	to	do	so	since	leaving	Louisville
它	存在	这	第一的	时间	那	他们	是	有能力的	到	做	所以	自从	离开	路易斯维尔

.

:
.

这是他们离开路易斯维尔以来第一次能够做到这一点。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['bɑːnet] .

During	the	day	we	were	visited	by	Colonel	Barnett	.
期间	这	天	我们	是	到访	经过	上校	巴内特	.

白天，巴内特上校来访。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['næʃvɪl] , [ɪn] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]

We	had	not	before	seen	him	since	leaving	Nashville	,	in	March	,	a	period	of
我们	有	不是	前	已见	他	自从	离开	纳什维尔	,	在	行进	,	一个	时期	的

[eɪt] [mʌnθs] .

eight	months	.
八	几个月	.

自三月份离开纳什维尔以来，我们已经八个月没有见过他了。

['meɪdʒə(r)] [reɪs] ['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

Major	Race	also	accompanied	the	Colonel	.
主要的	种族	还	伴随	这	上校	.

雷斯少校也陪同上校前往。

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] .

At	4	o'clock	we	were	ordered	to	move	.
在	4	点钟	我们	是	订购	到	移动	.

下午四点，我们接到命令转移。

[ɒn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [tə'wɔːdz] [kæmp] [dɪk] ['rɑːbɪnsən] .

On	getting	into	the	road	we	found	we	were	faced	towards	camp	Dick	Robinson	.
在	获得	进入	这	路	我们	成立	我们	是	面对	向	营	迪克	罗宾逊	.

驶入公路后，我们发现正对着迪克·罗宾逊营地。

['mɑːtʃt] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Marched	**three**	**miles**	**,**	**and**	**camped**	**directly**	**opposite**	**the**	**camping**	**ground**	**of**	**the**
行军	三	英里	,	和	露营	直接地	对面的	这	野营	地面	的	这

[naɪt] ['priːviəs] .

night	**previous**	**.**
夜晚	以前的	.

行军三英里，在前一晚露营地的正对面扎营。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] 14th , [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz]

On	**the**	**following**	**morning**	**,**	**October**	**14th**	**,**	**again**	**on**	**the**	**move**	**,**	**and**	**going**	**towards**
在	这	下列的	早晨	,	十月	14th	,	再次	在	这	移动	,	和	去	向

['dænvɪl] ,

Danville	**,**
丹维尔	,

第二天早上，也就是10月14日，我们再次启程，朝着丹维尔方向前进。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

which	**place**	**we**	**reached**	**about**	**9**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
哪个	地方	我们	达到	关于	9	点钟	一个	.	M	.

我们大约在上午9点到达了那里。

[wiː; wi][hɪə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

We	**here**	**turned**	**into**	**a**	**field**	**and**	**halted**	**.**
我们	这里	转向	进入	一个	场地	和	停止	.

我们拐进田野，停了下来。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [siːmd] [ɪn] ['məʊʃn] .

The	**entire**	**army**	**seemed**	**in**	**motion**	**.**
这	全部的	军队	似乎	在	运动	.

整个军队似乎都在行动。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi] [ə'gen] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

After	**remaining**	**here**	**some**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**we**	**again**	**started**	**,**	**and**	**about**
后	其余的	这里	一些	二	或者	三	小时	我们	再次	开始	,	和	关于

[nuːn] [pɑːst] [θruː] [taʊn] ,

noon	**passed**	**through**	**town**	**,**
中午	通过了	通过	镇	,

在这里停留了两三个小时后，我们再次启程，大约中午时分穿过了城镇。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['stænfəd] .

and	**took**	**the**	**road**	**leading**	**to**	**Stanford**	**.**
和	采取	这	路	领导	到	斯坦福大学	.

然后走上了通往斯坦福的路。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

Just	**before**	**dark**	**we**	**turned**	**off**	**the**	**main**	**road**	**,**
只是	前	黑暗的	我们	转向	离开	这	主要的	路	,

天黑前我们驶离了主路，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

and	**after**	**going**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**through**	**the**	**woods**	**and**	**fields**	**,**
和	后	去	二	或者	三	英里	通过	这	树林	和	字段	,

穿过树林和田野走了两三英里后，

[kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

camped	**on**	**a**	**high**	**piece**	**of**	**ground**	**,**	**as**	**we**	**supposed**	**,**	**for**	**the**	**night**	**,**
露营	在	一个	高的	片	的	地面	,	作为	我们	据称	,	为了	这	夜晚	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

as	**it**	**was**
作为	它	曾是

我们猜想，当晚就扎营在一处地势较高的地方。

[第 86 页]

[kwaɪt] [dɑːk] .
quite dark .
相当 黑暗的 .

光线很暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wægən] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊnli]
It was reported that a large wagon train of the enemy had passed only
它 曾是 据报道 那 一个 大的 车皮 火车 的 这 敌人 有 通过了 仅有的
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
two or three hours in advance of us .
二 或者 三 小时 在 进步 的 我们 .

据报道，敌军一支庞大的辎重队在我们前方两三个小时路过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [gɑːd] [stretʃt]
As soon as supper was over those who were not on guard stretched
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 那些 WHO 是 不是 在 警卫 拉伸
[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'pəʊz] .
themselves on the ground to seek repose .
他们自己 在 这 地面 到 寻找 休息 .

晚饭过后，那些没有值班的人都躺倒在地休息。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
Suddenly the clear notes of the bugle rang out on the night air .
突然 这 清除 笔记 的 这 号角 响铃 出去 在 这 夜晚 空气 .

突然，清脆的号角声响彻夜空。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [mɔː(r)] [ʌn'welkəm] ; [bʌt; bət][ɪts] [kɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .
Never was the sound more unwelcome ; but its call had to be obeyed .
绝不 曾是 这 声音 更多的 不受欢迎 ; 但 它是 称呼 有 到 是 服从 .

这声音从未如此令人不快；但它的召唤却不得不服从。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɪəsɪŋ] [kəʊld] .
The moon shone brightly , but the air was piercing cold .
这 月亮 闪耀 明亮地 , 但 这 空气 曾是 冲孔 寒冷的 .

月亮高挂天空，但空气却刺骨寒冷。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] [naɪts] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['reliʃ] .
The prospect of an all night's march was not much relished .
这 前景 的 一个 全部 夜晚 行进 曾是 不是 很多 津津有味 .

一想到要通宵行军，大家都不太乐意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi] [strʌk] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
As soon as we got out on the road we struck off on a double quick ,
作为 很快 作为 我们 得到 出去 在 这 路 我们 击 离开 在 一个 双倍的 快的 ,

我们一上路就立刻开始了双倍速度的旅程。

[ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [kræb] ['ɔːtʃəd] .
and went spinning along towards Crab Orchard .
和 去 旋转 沿着 向 螃蟹 果园 .

然后一路旋转着朝着蟹园方向走去。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] .
Considerable firing was now heard some distance in advance .
大量 射击 曾是 现在 听到 一些 距离 在 进步 .

远处已经传来阵阵枪声。

[æt; ət] ['evri] [hɔ:lt] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['reɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

At	every	halt	that	was	made	fires	were	kindled	with	the	rails	along	the	road	,
在	每一个	停止	那	曾是	制成	火灾	是	点燃	和	这	铁轨	沿着	这	路	,

每当列车停靠，人们便会在路边的铁轨上点燃篝火。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'hed] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðem; ðəm] .

and	for	miles	ahead	the	sky	was	lighted	up	by	them	.
和	为了	英里	前方	这	天空	曾是	照明	向上	经过	他们	.

方圆数英里内的天空都被它们照亮了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋli] [grænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɑ:mi] [ɪn] ['məʊʃn]

There	is	something	very	impressive	and	thrillingly	grand	about	a	large	army	in	motion
那里	是	某物	非常	感人的	和	激动人心	盛大	关于	一个	大的	军队	在	运动

[æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .

at	dead	of	night	.
在	死的	的	夜晚	.

夜深人静之时，一支庞大的军队行进的景象，总给人一种非常震撼、激动人心的宏伟感。

[ðə; ði] ['meʒəd] [træmp] , [træmp] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kri:k] [ɒv; əv]

The	measured	tramp	,	tramp	,	of	the	infantry	,	the	rattle	and	creaking	of
这	测量	流浪汉	,	流浪汉	,	的	这	步兵	,	这	嘎嘎作响	和	嘎吱作响	的

[ɑ:'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

步兵有节奏的脚步声，炮兵的嘎吱声和嘎吱声，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [neɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] ,

the	occasional	neigh	of	a	horse	,
这	偶然	嘶	的	一个	马	,

偶尔传来马的嘶鸣声，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] — [ðə; ði]

mingled	with	the	peculiar	sound	which	always	accompanies	a	large	body	—	the
混合	和	这	奇特	声音	哪个	总是	伴随	一个	大的	身体	—	这

['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [ænd; ənd][ɔ:l] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz] ,

breathing	of	thousands	of	human	beings	—	and	all	lit	up	by	the	camp	-	fires	,
呼吸	的	数千	的	人类	生物	—	和	全部	点燃	向上	经过	这	营	-	火灾	,

与大型人群特有的呼吸声混杂在一起——那是成千上万人的呼吸声——所有这一切都被篝火照亮。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [wɪəd] , ['spektrəl] [si:n] .

presents	a	weird	,	spectral	scene	.
礼物	一个	诡异的	,	光谱	场景	.

呈现出一幅诡异、幽灵般的景象。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [deθ] !

The	march	of	death	!
这	行进	的	死亡	!

死亡的进军！

['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz]

Shortly	before	daylight	,	and	when	we	were	some	three	or	four	miles
不久	前	日光	,	和	什么时候	我们	是	一些	三	或者	四	英里

[frɒm; frəm][kræb] ['ɔ:tʃəd] ,

from	Crab	Orchard	,
从	螃蟹	果园	,

天快亮的时候，我们距离蟹园还有三四英里远。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

we	came	to	a	halt	in	the	middle	of	the	road	.
我们	来了	到	一个	停止	在	这	中间	的	这	路	.

我们在路中央停了下来。

['sevrəl] [lɑːdʒ] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['gæðəd] .

Several	large	fires	were	built	,	around	which	we	all	gathered	.
一些	大的	火灾	是	建造	,	大约	哪个	我们	全部	聚集	.

人们燃起了几堆大火，我们都围坐在火堆旁。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][sʌm; səm]

At	daylight	we	got	a	cup	of	coffee	and	some
在	日光	我们	得到	一个	杯子	的	咖啡	和	一些

天亮时，我们喝了杯咖啡，还有一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

“ [hɑːd] - [tæk] , ” [ðen] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .

“	hard	-	tack	,	”	then	away	on	the	road	again	.
“	难的	-	钉	,	”	然后	离开	在	这	路	再次	.

“硬饼干”，然后再次上路。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

An	occasional	report	of	a	gun	could	be	heard	.
一个	偶然	报告	的	一个	枪	可以	是	听到	.

偶尔能听到枪声。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][kræb] ['ɔːtʃəd] ,

About	9	o'clock	,	A	.	M	.	,	we	entered	the	town	of	Crab	Orchard	,
关于	9	点钟	,	一个	.	M	.	,	我们	进入	这	镇	的	螃蟹	果园	,

大约上午9点，我们进入了蟹园镇。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pɑːst]

and	were	here	informed	that	the	rear	guard	of	the	enemy	had	passed
和	是	这里	知情的	那	这	后部	警卫	的	这	敌人	有	通过了

[θruː] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

through	only	an	hour	before	.
通过	仅有的	一个	小时	前	.

他们在这里得知，敌军后卫部队一个小时前刚刚通过这里。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'twiːn]

The	firing	which	we	had	heard	was	caused	by	a	slight	skirmish	between
这	射击	哪个	我们	有	听到	曾是	导致	经过	一个	轻微	小规模冲突	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] .

them	and	our	advance	.
他们	和	我们的	进步	.

我们听到的枪声是他们与我方部队之间发生的小规模冲突造成的。

['sevrəl] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

Several	prisoners	had	been	taken	.
一些	囚犯	有	到过	已采取	.

几名囚犯被抓获。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hɔːlt][wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

After	a	few	moment's	halt	we	pushed	on	through	the	town	,
后	一个	很少	瞬间	停止	我们	推动	在	通过	这	镇	,

短暂的停留后，我们继续穿过城镇。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][waɪld][kæt] ,

and	once	more	were	on	the	road	to	Wild	Cat	,
和	一次	更多的	是	在	这	路	到	荒野	猫	,

于是，我们再次踏上了前往野猫镇的路。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] ['aʊə(r)][fɜːst]['bæt(ə)l] , ['nɪəli] [wʌn] [jɪə(r)] ['priːviəs] .

the	place	where	we	had	fought	our	first	battle	,	nearly	one	year	previous	.
这	地方	在哪里	我们	有	战斗	我们的	第一的	战斗	,	几乎	一	年	以前的	.

那是我们大约一年前进行第一场战斗的地方。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

The	weather	was	fine	,
这	天气	曾是	美好的	,

天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɑː(r)]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['træv(ə)ld]

and	the	roads	were	in	far	better	condition	than	when	we	first	traveled
和	这	道路	是	在	远的	更好的	状况	比	什么时候	我们	第一的	旅行

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且道路状况比我们第一次走这条路时好得多。

[prə'siːdɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [kræb] ['ɔːtʃəd] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ,

Proceeding	four	miles	beyond	Crab	Orchard	,	our	brigade	left	the	main	body	,
进行中	四	英里	超过	螃蟹	果园	,	我们的	旅	左边	这	主要的	身体	,

我们的旅在蟹园以西四英里处与主力部队脱离了联系。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	turned	off	on	a	road	leading	to	the	left	.
和	转向	离开	在	一个	路	领导	到	这	左边	.

然后拐上了一条向左延伸的路。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] ,

Just	before	dark	,	and	after	having	gone	some	six	or	eight	miles	,
只是	前	黑暗的	,	和	后	拥有	已消失	一些	六	或者	八	英里	,

天黑前不久，我们走了大约六到八英里后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

we	were	obliged	to	turn	back	,	to	find	a	suitable	camping	ground	,
我们	是	有义务	到	转动	后退	,	到	寻找	一个	合适的	野营	地面	,

我们不得不返回，寻找合适的露营地。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [haɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'send] [æt; ət] [naɪt] .

as	there	were	several	high	hills	which	we	could	not	ascend	at	night	.
作为	那里	是	一些	高的	丘陵	哪个	我们	可以	不是	上升	在	夜晚	.

因为有好几座高山，我们晚上无法攀登。

[ðə; ði] [rəʊd] ['biːɪŋ] ['veri] ['nærəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒn]

The	road	being	very	narrow	,	with	a	thick	growth	of	trees	and	underbrush	on
这	路	存在	非常	狭窄的	,	和	一个	厚的	生长	的	树木	和	草丛	在

['aɪðə(r)] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

道路非常狭窄，两旁长满了茂密的树木和灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [tuː] ['aʊəz]

it	was	fully	two	hours
它	曾是	完全	二	小时

整整两个小时

[eə(r)][wiː; wi][gɒt] ['feəli] [tɜːnd] [ə'baʊt] .

ere	we	got	fairly	turned	about	.
埃雷	我们	得到	相当	转向	关于	.

我们当时情绪相当激动。

[wiː; wi] [ðen] [went] [wʌn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk]

We	then	went	one	half	a	mile	,	and	camped	in	a	cornfield	,	near	a	small	creek
我们	然后	去	一	一半	一个	英里	,	和	露营	在	一个	玉米地	,	靠近	一个	小的	溪

.

:

.

然后我们走了半英里，在一条小溪附近的玉米地里扎营。

[ɒk'təʊbə(r)] 16th , [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

October	16th	,	resumed	our	march	.
十月	16th	,	恢复	我们的	行进	.

10月16日，我们继续游行。

['nʌθɪŋ] ['wɜːðiː] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðiː] [deɪ] .

Nothing	worthy	of	note	occurred	during	the	day	.
没有什么	值得	的	笔记	发生	期间	这	天	.

当天没有发生任何值得一提的事情。

[ə'baʊt] [θriː] [piː] . [em] . [pɑːst] [θruː] [maʊnt] ['vɜːrnən] .

About	3	P	.	M	.	passed	through	Mount	Vernon	.
关于	3	P	.	M	.	通过了	通过	山	弗农	.

下午3点左右经过弗农山庄。

[dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [hɔːlt] .

Did	not	make	any	halt	.
做过	不是	制作	任何	停止	.

没有停下来。

[æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] ['kɑːs(ə)l] ['rɪvə(r)] .

At	night	camped	three	miles	from	the	crossing	of	Rock	Castle	River	.
在	夜晚	露营	三	英里	从	这	过境	的	岩石	城堡	河	.

当晚在距离罗克卡斯尔河渡口三英里的地方扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ðiː] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] , [muːvd] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['bætri] [ɪn] [əd'vɑːns] .

The	next	morning	,	early	,	moved	forward	,	a	part	of	the	battery	in	advance	.
这	下一个	早晨	,	早期的	,	已搬	向前	,	一个	部分	的	这	电池	在	进步	.

第二天一大早，我们向前推进，先行部署了一部分电池。

['kæptɪn] ['stændɑːrt] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

Captain	Standart	acted	as	a	guide	,	from	his	previous	knowledge	of	the
队长	标准	行动	作为	一个	指导	,	从	他的	以前的	知识	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

斯坦达特上尉凭借他对这个国家的了解，担任了向导的角色。

[hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ðiː] [əd'vɑːns] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['θɜːti] - [sɪksθ]

He	,	with	the	advance	,	consisting	of	some	cavalry	and	the	Thirty	-	sixth
他	,	和	这	进步	,	由	的	一些	骑兵	和	这	三十	-	第六

[ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

Indiana	Infantry	,
印第安纳州	步兵	,

他率领着包括一些骑兵和印第安纳州第三十六步兵团在内的先头部队，

[prə'siːdid] [ɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [waɪld] [kæt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðiː] [rəʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

proceeded	on	some	distance	beyond	Wild	Cat	,	and	on	the	road	to	London	.
继续	在	一些	距离	超过	荒野	猫	,	和	在	这	路	到	伦敦	.

继续向前走了一段距离，超过了野猫镇，沿着通往伦敦的路走去。

[wen] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][əʊld]['bæt(ə)l] [graʊnd] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntəd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

When	three	miles	beyond	the	old	battle	ground	,	they	suddenly	encountered	quite	a
什么时候	三	英里	超过	这	老的	战斗	地面	,	他们	突然	遭遇	相当	一个

[fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

force	of	the	enemy	,
力量	的	这	敌人	,

当他们走出旧战场三英里时，突然遭遇了一支相当强大的敌军。

[wen] [ə; eɪ] [brɪsk] ['skɜːmɪʃ] [tʊk] [pleɪs] .

when	a	brisk	skirmish	took	place	.
什么时候	一个	轻快	小规模冲突	采取	地方	.

当时发生了一场短暂的小规模冲突。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

In	a	short	time	our	forces	succeeded	in	driving	the	Rebels	,
在	一个	短的	时间	我们的	力量	成功了	在	驾驶	这	反叛者	,

短时间内，我军成功击退了叛军。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] .

killing	and	wounding	several	of	their	number	,	and	taking	a	few	prisoners	.
杀	和	受伤	一些	的	他们的	数字	,	和	采取	一个	很少	囚犯	.

击毙并击伤对方数人，俘虏数人。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Our	loss	was	six	or	eight	killed	and	wounded	.
我们的	损失	曾是	六	或者	八	被杀	和	受伤	.

我们这边有六到八人伤亡。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

Captain	Standart	had	a	very	narrow	escape	,
队长	标准	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	,

斯坦达特船长侥幸逃脱。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːti] [sɪksθ][ˌɪndi'ænə][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	one	of	the	Thirty	sixth	Indiana	was	killed	at	his	side	.
作为	一	的	这	三十	第六	印第安纳州	曾是	被杀	在	他的	边	.

第三十六名印第安纳州士兵之一在他身边阵亡。

['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['bætri] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] ,

Our	entire	battery	,	with	the	rest	of	the	brigade	,
我们的	全部的	电池	,	和	这	休息	的	这	旅	,

我们整个炮兵连，连同旅里的其余部队，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][waɪld][kæt] ['maʊntən] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .

arrived	at	the	summit	of	Wild	Cat	Mountain	about	2	P	.	M	.
到达的	在	这	首脑	的	荒野	猫	山	关于	2	P	.	M	.

下午2点左右到达野猫山顶峰。

[wiː; wi] [ðen] [kæmpt] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst]['bæt(ə)l] ,

We	then	camped	on	the	same	place	we	had	occupied	on	the	first	battle	,
我们	然后	露营	在	这	相同的	地方	我们	有	占领	在	这	第一的	战斗	,

然后，我们在第一次战斗时占据的同一地点扎营。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	our	guns	were	placed	in	almost	the	same	position	that	they	were	in
和	我们的	枪支	是	放置	在	几乎	这	相同的	位置	那	他们	是	在

[wen] [wiː; wi] [həːl] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [ræŋks] ['nɪəli] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ]

when	we	hurled	death	and	destruction	into	the	enemy's	ranks	nearly	one	year	ago
什么时候	我们	投掷	死亡	和	破坏	进入	这	敌人的	排名	几乎	一	年	前

.

:

.

我们的枪炮位置几乎和一年前我们向敌军倾泻死亡和毁灭时的位置一样。

[ɐp'iəɹənsɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bæt(ə)l] .

Appearances	**indicated**	**that**	**we**	**were**	**to**	**have**	**another**	**battle**	**.**
外貌	表明的	那	我们	是	到	有	其他	战斗	.

种种迹象表明，我们又将面临一场战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'gen] [faɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [graʊnd] .

It	**would**	**indeed**	**be**	**a**	**singular**	**coincidence**	**should**	**we**	**again**	**fight**	**on**	**the**	**old**	**ground**	**.**
它	会	的确	是	一个	单数	巧合	应该	我们	再次	斗争	在	这	老的	地面	.

如果我们再次在旧战场上交战，那确实是一个极其罕见的巧合。

['aʊə(r)] ['bætri] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)]['bæt(ə)l] ,

Our	**battery**	**,**	**being**	**the**	**only**	**company**	**of**	**our**	**present**	**division**	**that**	**had**	**participated**	**in**	**the**	**former**	**battle**	**,**
我们的	电池	,	存在	这	仅有的	公司	的	我们的	展示	分配	那	有	参与	在	这	以前的	战斗	,

我们的炮兵连是目前师中唯一参加过上次战斗的连队，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

was	**the**	**center**	**of**	**attraction**	**,**
曾是	这	中心	的	景点	,

是众人瞩目的焦点，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʌf] “ [jɑːn] ” [wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['aʊə(r)] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['vælə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	**many**	**a**	**tough**	**“**	**yarn**	**”**	**was**	**told**	**by**	**our**	**men**	**of**	**their**	**exceeding**	**valor**	**at**	**that**	**time**	**.**
和	许多	一个	艰难的	“	纱	”	曾是	讲述	经过	我们的	男人	的	他们的	超过	勇气	在	那	时间	.

我们的士兵们讲述了许多关于他们当时英勇无畏的“故事”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[lef'tenənt] ['benət] [hɪə(r)] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

Lieutenant	**Bennett**	**here**	**left**	**us**	**to**	**take**	**command**	**of**	**a**	**battery**	**in**	**Virginia**	**.**
中尉	贝内特	这里	左边	我们	到	拿	命令	的	一个	电池	在	弗吉尼亚州	.

贝内特中尉离开我们去弗吉尼亚州指挥一个炮兵连。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 18th , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [truːps] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

During	**the**	**day**	**of**	**October**	**18th**	**,**	**there**	**was**	**considerable**	**movement**	**among**	**the**	**troops**	**,**	**and**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**
期间	这	天	的	十月	18th	,	那里	曾是	大量	移动	之中	这	军队	,	和	,	为了	一个	时间	,

10月18日当天，部队中出现了相当大的动向，并且一度.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

it	**seemed**	**as**	**if**	**we**	**were**	**about**	**to**	**have**	**an**	**engagement**	**.**
它	似乎	作为	如果	我们	是	关于	到	有	一个	订婚	.

我们当时看起来好像要订婚了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmbələnd]

But	still	it	was	thought	that	the	Rebels	would	make	for	Cumberland
但	仍然	它	曾是	想法	那	这	反叛者	会	制作	为了	坎伯兰

[gæp][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Gap	as	speedily	as	possible	.
差距	作为	迅速地	作为	可能的	.

但人们仍然认为叛军会尽快抵达坎伯兰山口。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [gleɪd] [rəʊd] .

Some	of	our	troops	went	out	on	the	Winding	Glade	Road	.
一些	的	我们的	军队	去	出去	在	这	绕线	林间空地	路	.

我们的一些士兵沿着蜿蜒的林间小路出发了。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Two	of	our	guns	were	sent	with	them	.
二	的	我们的	枪支	是	发送	和	他们	.

我们的两支枪也随他们一起送去了。

[ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [went] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] .

Another	body	went	towards	London	.
其他	身体	去	向	伦敦	.

另一具尸体被运往伦敦方向。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] .

Troops	were	constantly	arriving	.
军队	是	不断地	抵达	.

部队不断抵达。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ]['aʊə(r)] [tuː]

In	the	afternoon	considerable	firing	was	heard	in	the	direction	taken	by	our	two
在	这	下午	大量	射击	曾是	听到	在	这	方向	已采取	经过	我们的	二

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

下午，我方两门大炮所在方向传来一阵密集的枪声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [faɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [men]

It	was	soon	ascertained	that	a	lively	fight	had	taken	place	between	our	men
它	曾是	很快	已确定	那	一个	热闹	斗争	有	已采取	地方	之间	我们的	男人

[ænd; ənd][sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .

and	some	Rebel	Cavalry	and	Infantry	.
和	一些	反叛	骑兵	和	步兵	.

很快便查明，我方人员与一些叛军骑兵和步兵之间发生了一场激烈的战斗。

['aʊə(r)] [truːps] [suːn] [drəʊv] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['prɪznər] ,

Our	troops	soon	drove	them	,	taking	about	one	hundred	prisoners	,
我们的	军队	很快	驾驶	他们	,	采取	关于	一	百	囚犯	,

我们的部队很快击退了他们，俘虏了大约一百名战俘。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

and	between	two	hundred	and	three	hundred	head	of	cattle	.
和	之间	二	百	和	三	百	头	的	牛	.

还有两百到三百头牛。

[ðɪs] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][waɪld][kæt] .

This	occurred	about	four	miles	from	Wild	Cat	.
这	发生	关于	四	英里	从	荒野	猫	.

这起事件发生在距离野猫队约四英里的地方。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [sʌm; səm] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld]

The	enemy	were	driven	some	miles	,	and	several	of	them	were	killed
这	敌人	是	驱动	一些	英里	,	和	一些	的	他们	是	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

敌人被击退了数英里，其中数人伤亡。

[fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .

Four	men	were	wounded	on	our	side	.
四	男人	是	受伤	在	我们的	边	.

我方有四人受伤。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , [ɒk'təʊbə(r)] 19th , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] .

About	10	o'clock	,	October	19th	,	were	ordered	to	follow	after	the	advance	.
关于	-	点钟	,	十月	19th	,	是	订购	到	跟随	后	这	进步	.

10月19日上午10点左右，奉命跟随前进部队。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .

A	march	of	six	or	eight	miles	brought	us	to	their	encampment	.
一个	行进	的	六	或者	八	英里	带来	我们	到	他们的	营地	.

我们行军六到八英里后到达了他们的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [skɑːvəlz] ['kɔːnəs] , [ɔː(r)] [krɒs] - [rəʊdz] ,

It	was	located	at	what	is	called	Scovill's	Corners	,	or	Cross	-	Roads	,
它	曾是	位于	在	什么	是	称为	斯科维尔	角落	,	或者	叉	-	道路	,

它位于所谓的斯科维尔角或十字路口。

['biːɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [rəʊd] [ˌɪntə'sekts] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [paɪk] .

being	where	the	Richmond	road	intersects	the	Lexington	pike	.
存在	在哪里	这	里士满	路	交叉点	这	列克星敦	梭鱼	.

位于里士满路与莱克星顿公路的交汇处。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

We	remained	here	during	the	night	.
我们	剩余	这里	期间	这	夜晚	.

我们在这里过夜。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th , ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] ,

At	2	o'clock	on	the	morning	of	the	20th	,	our	Battery	was	ordered	out	,
在	2	点钟	在	这	早晨	的	这	20th	,	我们的	电池	曾是	订购	出去	,

20日凌晨2点，我方炮兵连奉命出击。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] - , [æz; əz]

to	go	on	a	reconnoisance	,	as
到	去	在	一个	-	,	作为

去进行侦察，作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

was	also	the	greater	part	of	the	brigade	.
曾是	还	这	更大的	部分	的	这	旅	.

也是该旅的大部分兵力。

[ɔːl] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [tents] , [ænd; ənd][kæmp] [ɪkw'ɪpmənts] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

All	baggage	-	wagons	,	tents	,	and	camp	equipments	,	were	left	behind	.
全部	行李	-	马车	,	帐篷	,	和	营	设备	,	是	左边	在后面	.

所有行李车、帐篷和露营装备都被留在了原地。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz] .

The	men	took	but	one	day's	rations	.
这	男人	采取	但	一	天	口粮	.

这些人只拿了一天的口粮。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [aʊt] [ɒn]

Shortly	before	daylight	the	brigade	separated	in	two	divisions	,	and	proceeded	out	on
不久	前	日光	这	旅	分开	在	二	部门	,	和	继续	出去	在

['dɪfrənt] [rəʊdz] ;

different	roads	;
不同的	道路	;

天亮前不久，该旅分成两个师，分别沿不同的道路出发；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

but	,	after	being	absent	all	day	without	meeting	with	any	of	the	enemy	,
但	,	后	存在	缺席的	全部	天	没有	会议	和	任何	的	这	敌人	,

但是，在一整天没有遇到任何敌人之后，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræglə] , [huːm] [ðeɪ] ['kæptʃəd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

with	the	exception	of	a	few	stragglers	,	whom	they	captured	,	they	returned	to
和	这	例外	的	一个	很少	掉队者	,	谁	他们	捕获	,	他们	返回	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

除了少数掉队者被俘虏外，他们返回了营地。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] ['heɪstɪli]

The	Rebels	being	alarmed	at	the	near	approach	of	our	forces	had	hastily
这	反叛者	存在	惊慌	在	这	靠近	方法	的	我们的	力量	有	草草

[biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

beat	a	retreat	,
打	一个	撤退	,

叛军见我军逼近，惊慌失措，仓皇撤退。

['bɜːnɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['juːniən]

burning	several	of	their	transportation	wagons	,	to	prevent	their	falling	into	Union
燃烧	一些	的	他们的	运输	马车	,	到	防止	他们的	坠落	进入	联盟

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们烧毁了多辆运输车，以防止这些车落入联邦军手中。

[ɒk'təʊbə(r)] 21st .

October	21st	.
十月	21st	.

10月21日。

[dʒʌst] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪld] [kæt] ;

Just	one	year	ago	this	day	was	fought	the	battle	of	Wild	Cat	;
只是	一	年	前	这	天	曾是	战斗	这	战斗	的	荒野	猫	;

就在一年前的今天，爆发了野猫之战；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	we	were	only	six	miles	from	the	place	.
和	我们	是	仅有的	六	英里	从	这	地方	.

我们距离目的地只有六英里。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [kæmp] .

All	was	quiet	in	camp	.
全部	曾是	安静的	在	营	.

营地里一片寂静。

[ə'nʌðə(r)] - [wɒz; wəz] [meɪd] , [kə'mensɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] 22d .

Another	**reconnoizance**	**was**	**made**	**,**	**commencing**	**October**	**22d**	**.**
其他	-	曾是	制成	,	开始	十月	22d	.

10月22日，又进行了一次侦察。

['aʊə(r)] ['bætri] [went] [tə'wɔːdz] ['mæntʃestə(r)] .

Our	**Battery**	**went**	**towards**	**Manchester**	**.**
我们的	电池	去	向	曼彻斯特	.

我们的电池组开往曼彻斯特方向。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] [θriː] [deɪz] .

The	**expedition**	**was**	**gone**	**three**	**days**	**.**
这	远征	曾是	已消失	三	天	.

探险队出发三天了。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][sɔːlt] [wɜːks] [nɪə(r)] ['mæntʃestə(r)] ,

Their	**object**	**was**	**to**	**destroy**	**the**	**salt**	**works**	**near**	**Manchester**	**,**
他们的	目的	曾是	到	破坏	这	盐	作品	靠近	曼彻斯特	,

他们的目的是摧毁曼彻斯特附近的盐场。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

on	**which**	**the**	**Rebels**	**depended**	**for**	**a**	**supply**	**of**	**that**	**necessary**	**article**	**of**
在	哪个	这	反叛者	取决于	为了	一个	供应	的	那	必要的	文章	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	**.**
消耗	.

叛军正是依靠这种必需消费品来获取物资。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Having	**accomplished**	**their**	**purpose**	**,**	**and**	**nothing**	**further**	**remaining**	**to**	**be**	**done**	**,**
拥有	完成	他们的	目的	,	和	没有什么	更远	其余的	到	是	完毕	,

既然他们的目的已经达成，而且再也没有其他事情要做，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 25th .

the	**expedition**	**returned**	**to**	**camp**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**October**	**25th**	**.**
这	远征	返回	到	营	在	这	早晨	的	十月	25th	.

探险队于10月25日上午返回营地。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , ['sevrəl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,

On	**the**	**day**	**previous**	**,**	**several**	**citizens**	**of**	**London**	**came**	**into**	**camp**	**,**
在	这	天	以前的	,	一些	公民	的	伦敦	来了	进入	营	,

前一天，几位伦敦市民来到了营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪs] ['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	**reported**	**a**	**large**	**body**	**of**	**Secesh**	**cavalry**	**in**	**the**	**town**	**.**
和	据报道	一个	大的	身体	的	塞塞什	骑兵	在	这	镇	.

并报告说，镇上出现了一大批塞克什骑兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	**was**	**thought**	**that**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**our**
它	曾是	想法	那	,	欠款	到	这	缺席	的	这	更大的	部分	的	我们的

[fɔːs] ,

force	**,**
力量	,

人们认为，由于我方大部分兵力缺席，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [maɪt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['aʊə(r)]

the	**Rebels**	**might**	**take**	**advantage**	**of**	**it**	**,**	**and**	**make**	**an**	**attack**	**on**	**our**
这	反叛者	可能	拿	优势	的	它	,	和	制作	一个	攻击	在	我们的

[kæmp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

camp	**during**	**the**	**night**	**.**
营	期间	这	夜晚	.

叛军可能会利用这一点，在夜间袭击我们的营地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] [men] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [ˈmʌskɪt] ,
Accordingly **the** **men** **belonging** **to** **our** **Battery** **were** **all** **armed** **with** **muskets** **,**
因此 这 男人 属于 到 我们的 电池 是 全部 武装 和 滑膛枪 ,

因此，我们炮兵连的所有士兵都配备了滑膛枪。

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈsevrəl] [raʊndz] [ɒv; əv] [æmjənɪʃən] .
and **given** **several** **rounds** **of** **amunition** **.**
和 给定 一些 回合 的 弹药 .

并被给予了几轮弹药。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnəutifaid] [tuː; tə] [həʊld] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə] [rɪˈpel] [æn; ən] [əˈtæk] .
We **were** **notified** **to** **hold** **ourselves** **in** **readiness** **to** **repel** **an** **attack** **.**
我们 是 已通知 到 抓住 我们自己 在 准备就绪 到 击退 一个 攻击 .

我们接到通知，要做好抵御攻击的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈaʊə(r)] [ɑːˈtɪlərɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈɪnfəntri] .
For **the** **first** **time** **our** **artillerymen** **were** **transformed** **into** **infantry** **.**
为了 这 第一的 时间 我们的 炮兵 是 转变 进入 步兵 .

我们的炮兵部队第一次被改编成步兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)
第5/7页

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['refjʊdʒi:z] [frɒm; frəm] [i:st] [ˌtenə'si:] [keɪm] ['ɪntu:][kæmp] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
About **one** **hundred** **refugees** **from** **East** **Tennessee** **came** **into** **camp** **,** **and** **were**
关于 一 百 难民 从 东方 田纳西州 来了 进入 营 , 和 是
['ɔ:lsəʊ] [ɑ:md] .
also **armed** **.**
还 武装 .

大约一百名来自田纳西州东部的难民来到营地，他们也都携带了武器。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'lɑ:m] .
The **night** **,** **however** **,** **passed** **without** **any** **alarm** **.**
这 夜晚 , 然而 , 通过了 没有 任何 警报 .

然而，当晚一切平静，没有发生任何骚动。

['aʊə(r)] [tru:ps] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wi:; wi][ɔ:l] [ə'gen] [gɒt][ɪn] ['məʊʃn] ,
Our **troops** **arriving** **the** **next** **morning** **,** **we** **all** **again** **got** **in** **motion** **,**
我们的 军队 抵达 这 下一个 早晨 , 我们 全部 再次 得到 在 运动 ,

我们的部队第二天早上到达，我们所有人再次行动起来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [bæk] [θru:] [waɪld][kæt] .
and **proceeded** **back** **through** **Wild** **Cat** **.**
和 继续 后退 通过 荒野 猫 .

然后穿过野猫路返回。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] ['kɑ:s(ə)l]['rɪvə(r)] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
Arrived **at** **the** **Rock** **Castle** **river** **crossing** **,** **and** **camped** **for** **the** **night** **.**
到达的 在 这 岩石 城堡 河 过境 , 和 露营 为了 这 夜晚 .

到达岩石城堡河渡口，并在那里露营过夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [snəʊ] [stɔ:m] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
There **was** **a** **very** **heavy** **snow** **storm** **during** **the** **night** **,**
那里 曾是 一个 非常 重的 雪 风暴 期间 这 夜晚 ,

昨晚下了很大的暴雪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz]
and **in** **the** **morning** **the** **ground** **was** **covered** **to** **the** **depth** **of** **several** **inches**
和 在 这 早晨 这 地面 曾是 涵盖 到 这 深度 的 一些 英寸
; [bʌt; bət] ,
; **but** **,**
; 但 ,

早上，地面被厚达数英寸的积雪覆盖；但是，

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['bi:ɪŋ] [maɪld] , [ˌaɪ 'ti:] ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪəd] .
the **weather** **being** **mild** **,** **it** **rapidly** **disappeared** **.**
这 天气 存在 温和的 , 它 快速 消失 .

由于天气温和，它很快就消失了。

[gɒt] [æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] .
Got **an** **early** **start** **,** **and** **pushed** **on** **through** **the** **mud** **and** **slush** **.**
得到 一个 早期的 开始 , 和 推动 在 通过 这 泥 和 泥浆 .

一大早就出发了，一路跋涉，穿过泥泞和冰雪。

[æt; ət] [nuːn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [maʊnt] [ˈvɜːrnən] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

At	**noon**	**arrived**	**at**	**Mount**	**Vernon**	**,**	**and**	**halted**	**for**	**an**	**hour**	**in**	**a**	**large**
在	中午	到达的	在	山	弗农	,	和	停止	为了	一个	小时	在	一个	大的

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

中午时分到达弗农山庄，并在一个大田野里停留了一个小时。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

and	**cooked**	**our**	**dinner**	**.**
和	煮熟	我们的	晚餐	.

他们给我们做了晚饭。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [əˈgen] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [went] [təˈwɔːdz] [ˈsʌməset] .

At	**2**	**o'clock**	**we**	**again**	**moved**	**forward**	**,**	**and**	**went**	**towards**	**Somerset**	**.**
在	2	点钟	我们	再次	已搬	向前	,	和	去	向	萨默塞特郡	.

两点钟我们再次启程，朝着萨默塞特郡方向前进。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊdz]

The	**weather**	**was**	**now**	**growing**	**colder**	**,**	**and**	**the**	**snow**	**had**	**made**	**the**	**roads**
这	天气	曾是	现在	生长	更冷	,	和	这	雪	有	制成	这	道路

[ˈveri] [ˈhevi] ,

very	**heavy**	**,**
非常	重的	,

天气越来越冷，积雪使道路变得非常泥泞。

[səʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [sləʊ] .

so	**that**	**our**	**progress**	**was**	**but**	**slow**	**.**
所以	那	我们的	进步	曾是	但	慢的	.

因此，我们的进展十分缓慢。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪələs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətləs] [mɑːtʃ] .

It	**was**	**a**	**cheerless**	**and**	**comfortless**	**march**	**.**
它	曾是	一个	冷冷清清	和	无安慰	行进	.

这是一场令人沮丧、毫无安慰的行军。

[ˈlɪt(ə)l] [duː; də] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] , [huː] [tred] [ˈəʊnli][ɒn] [hɑːd] , [draɪ] [ˈpeɪvmənts] ,

Little	**do**	**those**	**at**	**home**	**,**	**who**	**tread**	**only**	**on**	**hard**	**,**	**dry**	**pavements**	**,**
小的	做	那些	在	家	,	WHO	踏	仅有的	在	难的	,	干燥	人行道	,

那些待在家里，只走在坚硬干燥的人行道上的人，很少会意识到这一点。

[nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [fiːt] [hæθ] [biːn] .

know	**where**	**a**	**soldier's**	**feet**	**hath**	**been**	**.**
知道	在哪里	一个	士兵的	脚	有	到过	.

知道士兵的脚步走过哪里。

[wiː; wi] [tɔil] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)]

We	**toiled**	**on**	**through**	**the**	**mud**	**for**	**about**	**six**	**miles**	**,**	**and**	**then**	**camped**	**for**
我们	辛勤劳作	在	通过	这	泥	为了	关于	六	英里	,	和	然后	露营	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

我们在泥泞中艰难跋涉了大约六英里，然后扎营过夜。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [diːp] , [bʌt; bət][wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] , [ænd; ənd]

The	**snow**	**was**	**still**	**quite**	**deep**	**,**	**but**	**we**	**succeeded**	**in**	**getting**	**some**	**hay**	**,**	**and**
这	雪	曾是	仍然	相当	深的	,	但	我们	成功了	在	获得	一些	干草	,	和

, [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

,	**clearing**	**the**	**ground**	**,**
,	清理	这	地面	,

积雪仍然很深，但我们成功地弄到了一些干草，并清理了地面。

[spred] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði]
spread our blankets on the
传播 我们的 毯子 在 这

我们将毯子铺在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[heɪ] , [ðen] [bɪlt] [lɑːdʒ] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
hay , then built large fires , and lay down to rest .
干草 , 然后 建造 大的 火灾 , 和 躺 向下 到 休息 .

他们捡了些干草，然后生起大火，躺下休息。

[ðʌs] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmfət] .
Thus we managed to pass the night in tolerable comfort .
因此 我们 管理 到 经过 这 夜晚 在 可容忍的 舒适 .

因此，我们得以在尚可忍受的舒适环境中度过一夜。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tents] ,
It must be borne in mind that , as yet , we were without tents ,
它 必须 是 出生 在 头脑 那 , 作为 然而 , 我们 是 没有 帐篷 ,

必须记住，当时我们还没有帐篷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['evə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['næʃvɪl] .
and had been so ever since leaving Nashville .
和 有 到过 所以 曾经 自从 离开 纳什维尔 .

自从离开纳什维尔以来，一直都是这样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] 27th , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst]
The next morning , October 27th , we were up betimes , and , after breakfast
, [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
, were again on the road .
, 是 再次 在 这 路 .

第二天早上，也就是 10 月 27 日，我们早早起床，吃过早餐后，又出发了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [jet] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪli] .
The sun shone brightly , yet the air was quite chilly .
这 太阳 闪耀 明亮地 , 然而 这 空气 曾是 相当 寒冷 .

阳光灿烂，但空气却很冷。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] , [tuː]
We marched about twenty miles , and at night camped near a small creek , two
[maɪlz] [frɒm; frəm] ['sʌməset] .
miles from Somerset .
英里 从 萨默塞特郡 .

我们行军约二十英里，晚上在距离萨默塞特两英里的一条小溪附近扎营。

[ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] ,
The day succeeding we all remained in camp ,
这 天 成功 我们 全部 剩余 在 营 ,

接下来的一天，我们都留在了营地里。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [əʊld] ['lɛtəz] — [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

and	passed	the	time	in	looking	over	old	letters	—	as	dear	to	us	as
和	通过了	这	时间	在	寻找	超过	老的	信件	—	作为	亲爱的	到	我们	作为

['haʊshəʊld] [wɜːdz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm]

household	words	—	and	now	and	then	a	sly	look	was	given	to	some
家庭	字	—	和	现在	和	然后	一个	狡猾	看	曾是	给定	到	一些

[wel] - [wɔːn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [frend] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['nɔːðən] [həʊm] .

well	-	worn	miniature	of	a	nameless	friend	far	away	in	some	Northern	home	.
出色地	-	磨损	微型	的	一个	无名	朋友	远的	离开	在	一些	北方	家	.

我们翻阅旧信件消磨时间——这些信件对我们来说就像家常话一样珍贵——偶尔还会偷偷瞥一眼那些磨损严重的微型画像，画像上是一位远在北方某个家庭的无名朋友。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]

Thus	passed	the	day	,	and	the	stars	came	out	,	and
因此	通过了	这	天	,	和	这	明星	来了	出去	,	和

就这样，一天过去了，星星都出来了，

“ [sæt] [ðeə(r)] ['sentɪn(ə)l] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

“	Sat	their	sentinel	watch	in	the	sky	,
“	星期六	他们的	哨兵	手表	在	这	天空	,

“他们像哨兵一样在空中站岗，

” [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [sʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [sliːp] .

”	and	found	us	sunk	on	the	ground	overpowered	with	sleep	.
”	和	成立	我们	沉没	在	这	地面	实力悬殊	和	睡觉	.

“然后发现我们瘫倒在地，困意袭来。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

The	following	morning	we	were	again	on	the	march	.
这	下列的	早晨	我们	是	再次	在	这	行进	.

第二天早上我们又踏上了行军之路。

[pɑːst] [θruː] ['sʌməset] [æt; ət] [eit] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] .

Passed	through	Somerset	at	8	o'clock	,	and	went	out	on	the	road	to	Fishing	Creek	.
通过了	通过	萨默塞特郡	在	8	点钟	,	和	去	出去	在	这	路	到	钓鱼	溪	.

早上八点经过萨默塞特，然后沿着路前往钓鱼溪。

[faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['gluːmi] .

Found	all	the	places	of	business	closed	,	and	the	town	looking	quite	gloomy	.
成立	全部	这	地方	的	商业	关闭	,	和	这	镇	寻找	相当	阴沉	.

发现所有商店都关门了，小镇显得十分萧条。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [left] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ['entərɪŋ] .

The	greater	part	of	the	inhabitants	had	left	previous	to	the	Rebel	army	entering	.
这	更大的	部分	的	这	居民	有	左边	以前的	到	这	反叛	军队	进入	.

叛军进入之前，大部分居民已经离开。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] , [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv]

We	were	warmly	welcomed	by	those	who	remained	—	especially	the	members	of	our	Battery	,	as	most	of
我们	是	热情地	欢迎	经过	那些	WHO	剩余	—	尤其	这	成员	的	我们的	电池	,	作为	最多	的

我们受到了留下来的人的热烈欢迎——特别是我们炮兵连的成员，因为大多数人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] .
us were well known .
我们 是 出色地 已知 .

我们当时很有名。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['kwɔːtəd] [ðə; ði] ['priːviəs]
As we passed the hill on which we had been so long quartered the previous
作为 我们 通过了 这 爬坡道 在 哪个 我们 有 到过 所以 长的 四分 这 以前的
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

当我们经过那座山丘时，我们去年冬天曾长时间驻扎在那里，

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [spɒt] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
all eyes were turned towards it , and many a familiar spot was pointed out
全部 眼睛 是 转向 向 它 , 和 许多 一个 熟悉的 点 曾是 尖 出去
.
:
.

所有人的目光都转向了那里，许多人指出了那里的熟悉之处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [həʊm] .
It seemed to us like an old home .
它 似乎 到 我们 喜欢 一个 老的 家 .

在我们看来，这像是一栋老房子。

[wiː; wi] [krɒst] ['fɪʃɪŋ] [kriːk] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
We crossed Fishing Creek about 11 o'clock , A . M . , and here remained until the
我们 交叉 钓鱼 溪 关于 - 点钟 , 一个 . M . , 和 这里 剩余 直到 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

我们大约在上午 11 点过了钓鱼溪，并在那里待到第二天早上。

[ɒk'təʊbə(r)] 30th .
October 30th .
十月 30th .

10月30日。

[ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . , [pɑːst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd]
Resumed our march , and , at 9 o'clock , A . M . , passed the battle ground
恢复 我们的 行进 , 和 , 在 9 点钟 , 一个 . M . , 通过了 这 战斗 地面
[ɒv; əv] [mɪl] [sprɪŋz] .
of Mill Springs .
的 磨 斯普林斯 .

我们继续行军，上午 9 点，经过了米尔斯普林斯战场。

[əʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
Old stories of the battle were told ,
老的 故事 的 这 战斗 是 讲述 ,

人们讲述了关于这场战役的古老故事，

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd][reɪdʒd] .
as we passed the familiar places where the conflict had raged .
作为 我们 通过了 这 熟悉的 地方 在哪里 这 冲突 有 愤怒 .

当我们经过那些曾经发生过冲突的熟悉地点时。

['meni] [ə; eɪ] [triː] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['kænən] [bɔːl][ænd; ənd] [ʃel] .

Many	a	tree	bore	the	marks	of	cannon	ball	and	shell	.
许多	一个	树	钻孔	这	标记	的	大炮	球	和	壳	.

许多树木上都留有炮弹和弹丸的痕迹。

[ðə; ði] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['bʊlɪt] [həʊlz] , [æz; əz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːk]

The	fences	were	riddled	with	bullet	holes	,	as	evidences	of	the	terrible	work
这	栅栏	是	布满谜团	和	子弹	孔	,	作为	证据	的	这	糟糕的	工作

[ɒv; əv]['dʒænjuəri] 19th ,

of	January	19th	,
的	一月	19th	,

围栏上布满了弹孔，这是1月19日那场可怕暴行的证据。

- , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]

1862	,	and	which	will	long	be	remembered	as	an	eventful	day	in	future
-	,	和	哪个	将要	长的	是	记得	作为	一个	多事	天	在	未来

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

1862年，这一天将作为未来历史上一个意义非凡的日子而被人们长久铭记。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊz] [huː] [ðæt] [deɪ] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]

We	saw	many	graves	of	those	noble	heroes	who	that	day	gave	up	their	lives	in
我们	锯	许多	坟墓	的	那些	高贵	英雄	WHO	那	天	给予	向上	他们的	生活	在

[ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] .

their	Country's	cause	.
他们的	该国的	原因	.

我们看到了许多英勇牺牲的英雄的坟墓，他们那天为祖国献出了生命。

[piːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['æʃɪz] .

Peace	to	their	ashes	.
和平	到	他们的	灰烬	.

愿他们的骨灰安息。

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

Marched	about	twenty	miles	this	day	,	and	camped	near	the	road	.
行军	关于	二十	英里	这	天	,	和	露营	靠近	这	路	.

当天行军约二十英里，并在路边扎营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːk] [krɒst] [griːn] ['rɪvə(r)] ,

The	next	day	we	continued	our	march	,	and	at	dark	crossed	Green	River	,
这	下一个	天	我们	持续	我们的	行进	,	和	在	黑暗的	交叉	绿色的	河	,

第二天我们继续行军，天黑时分渡过了绿河。

[ænd; ənd] [kæmpt] [wʌn] [hɑːf] - [maɪl] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .

and	camped	one	half	-	mile	from	Columbia	,	having	marched	twenty	-	one	miles	.
和	露营	一	一半	-	英里	从	哥伦比亚	,	拥有	行军	二十	-	一	英里	.

他们行军二十一英里，在距离哥伦比亚半英里的地方扎营。

[nəʊ'vembə(r)] 1st .

November	1st	.
十一月	1st	.

11月1日。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] .

Remained	in	camp	.
剩余	在	营	.

留在营地。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mʌstə(r)][wɒz; wəz][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][peɪ] -

A	general	muster	was	had	,	for	the	purpose	of	making	out	the	pay	-
一个	一般的	鼓起	曾是	有	,	为了	这	目的	的	制作	出去	这	支付	-

[rəʊl] .

roll	.
卷	.

为了编制工资单，进行了一次全体点名。

['weðə(r)] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Weather	clear	and	pleasant	.
天气	清除	和	令人愉快的	.

天气晴朗宜人。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ,

The	next	day	resumed	our	march	at	noon	,	and	,
这	下一个	天	恢复	我们的	行进	在	中午	,	和	,

第二天中午我们继续行军，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['pɑːsɪŋ] [θruː] [kə'lʌmbiə] [æt; ət][dɑːk] , [kæmpt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kriːk] , [eɪt] [maɪlz][frɒm; frəm][lɑːst]

passing	through	Columbia	at	dark	,	camped	near	a	creek	,	eight	miles	from	last
通过	通过	哥伦比亚	在	黑暗的	,	露营	靠近	一个	溪	,	八	英里	从	最后的

[naɪts] [kæmp] .

night's	camp	.
夜晚	营	.

天黑后途经哥伦比亚，在一条小溪附近扎营，距离昨晚的营地八英里。

[nəʊ'vembə(r)] 3d .

November	3d	.
十一月	3d	.

11月3日

[ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['hɔːltɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɛdmənˌsʌn] ,

Again	on	the	move	,	and	at	noon	halted	near	the	town	of	Edmonson	,
再次	在	这	移动	,	和	在	中午	停止	靠近	这	镇	的	埃德蒙森	,

再次启程，中午时分在埃德蒙森镇附近停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][get] ['dɪnə(r)] .

and	remained	long	enough	to	feed	horses	and	get	dinner	.
和	剩余	长的	足够的	到	喂养	马匹	和	得到	晚餐	.

并停留了足够长的时间，喂了马，吃了晚饭。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] ['glɑːzgəʊ] .

Passed	through	the	town	,	and	took	the	road	towards	Glasgow	.
通过了	通过	这	镇	,	和	采取	这	路	向	格拉斯哥	.

穿过小镇，然后沿着通往格拉斯哥的路行驶。

['mɑːtʃt] [eɪt] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] .

Marched	eight	miles	,	and	camped	in	a	piece	of	woods	.
行军	八	英里	,	和	露营	在	一个	片	的	树林	.

行军八英里，在一片树林里扎营。

[ðə; ði][men][hæd; həd][hɪə(r)][ə; eɪ][faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['hɪkəri] - [nʌts] , [wɪtʃ] ['kʌvəd]

The	men	had	here	a	fine	opportunity	to	gather	hickory	-	nuts	,	which	covered
这	男人	有	这里	一个	美好的	机会	到	收集	山胡桃木	-	坚果	,	哪个	涵盖

[ðə; ði] [graʊnd] [prə'fjuːsli] .

the	ground	profusely	.
这	地面	大量地	.

男人们在这里有很好的机会收集山核桃，因为地上到处都是山核桃。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [pɑ:st] [θru:] ['glɑ:zgəʊ] ,

The	next	morning	made	an	early	start	,	and	at	noon	passed	through	Glasgow	,
这	下一个	早晨	制成	一个	早期的	开始	,	和	在	中午	通过了	通过	格拉斯哥	,

第二天一早便出发，中午经过格拉斯哥。

[ænd; ənd] [kæmpt] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɒnd] .

and	camped	one	mile	beyond	.
和	露营	一	英里	超过	.

然后在一英里外扎营。

[wi:; wi][hɪə(r)] [faʊnd] [dʒɔ:dʒ] ['eldrɪdʒ] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] , [tents] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

We	here	found	George	Eldridge	,	with	our	baggage	,	tents	,	etc	.	,
我们	这里	成立	乔治	埃尔德里奇	,	和	我们的	行李	,	帐篷	,	ETC	.	,

我们在这里遇到了乔治·埃尔德里奇，还有我们的行李、帐篷等等。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['bəʊlɪŋ] [gri:n] .

which	we	had	left	behind	at	Bowling	Green	.
哪个	我们	有	左边	在后面	在	保龄球	绿色的	.

我们把它留在了保龄格林。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [left] , [ˌri:'dʒɔin, ri-][ju: 'es][hɪə(r)] .

Some	of	the	sick	,	who	had	also	been	left	,	rejoined	us	here	.
一些	的	这	生病的	,	WHO	有	还	到过	左边	,	重新加入	我们	这里	.

有些生病的人也留了下来，后来又回到了我们这里。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hɪə(r)] [rɪ'si:vd]

We	remained	in	camp	at	this	place	for	three	days	;	and	while	here	received
我们	剩余	在	营	在	这	地方	为了	三	天	;	和	尽管	这里	已收到

[sʌm; səm] ['blæŋkɪts] ,

some	blankets	,
一些	毯子	,

我们在这里扎营待了三天；期间我们领到了一些毯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [ni:d] .

and	a	few	articles	of	clothing	,	of	which	we	stood	greatly	in	need	.
和	一个	很少	文章	的	衣服	,	的	哪个	我们	站立	非常	在	需要	.

还有几件我们非常需要的衣物。

['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt] ['keli] [hɪə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [lef'tenənt] , [ænd; ənd]

Orderly	Sergeant	Kelley	here	received	a	commission	as	Second	Lieutenant	,	and
秩序	军士	凯利	这里	已收到	一个	委员会	作为	第二	中尉	,	和

['sɑ:dʒənt] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['ɔ:dəli] .

Sergeant	Thompson	was	promoted	to	Orderly	.
军士	汤普森	曾是	推广	到	秩序	.

勤务兵凯利被授予少尉军衔，而中士汤普森则晋升为勤务兵。

['kwɔ:tə(r)] - ['ma:stəz] ['sɑ:dʒənt] , [dʒɔ:dʒ] ['eldrɪdʒ] , [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜ:vɪs] ,

Quarter	-	Master's	Sergeant	,	George	Eldridge	,	was	transferred	on	detached	service	,
四分之一	-	硕士学位	军士	,	乔治	埃尔德里奇	,	曾是	转移	在	分离的	服务	,

[æz; əz] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kwɔ:tə(r)] - ['ma:stəz] [dɪ'pɑ:tmənt] .

as	clerk	in	the	Division	Quarter	-	Master's	department	.
作为	职员	在	这	分配	四分之一	-	硕士学位	部门	.

军需官乔治·埃尔德里奇被调往师军需部门担任文员。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

The	weather	,	during	the	time	we	remained	here	,	was	wet	and	disagreeable	.
这	天气	,	期间	这	时间	我们	剩余	这里	,	曾是	湿的	和	令人不快的	.

我们在这里逗留的这段时间，天气阴雨绵绵，令人不快。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 8th .

Saturday	,	November	8th	.
周六	,	十一月	8th	.

11月8日，星期六。

[brəʊk] [ʌp] [kæmp] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:dz] ['næʃvɪl] .

Broke	up	camp	,	and	resumed	our	march	towards	Nashville	.
打破	向上	营	,	和	恢复	我们的	行进	向	纳什维尔	.

拔营起航，继续向纳什维尔进发。

['mɑ:tʃt]

Marched
行军

行军

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

about	twenty	miles	,	and	camped	near	the	road	.
关于	二十	英里	,	和	露营	靠近	这	路	.

大约二十英里，在路边扎营。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [krɒst] [greɪt] ['bærən] ['rɪvə(r)] .

During	the	day	we	crossed	Great	Barren	river	.
期间	这	天	我们	交叉	伟大的	荒芜	河	.

白天我们渡过了大巴伦河。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [prə'si:did] [tə'wɔ:dz] ['skɑ:tsˌvɪl] , [weə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:n] .

Next	morning	proceeded	towards	Scottsville	,	where	we	arrived	at	noon	.
下一个	早晨	继续	向	斯科茨维尔	,	在哪里	我们	到达的	在	中午	.

第二天早上我们继续前往斯科茨维尔，中午到达。

[pɪtʃt] [tents] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] .

Pitched	tents	one	mile	beyond	,	and	remained	until	next	day	.
投球	帐篷	一	英里	超过	,	和	剩余	直到	下一个	天	.

在离目的地一英里远的地方搭起了帐篷，一直待到第二天。

['skɑ:tsˌvɪl] [ɪz] ['sɪksti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] ,

Scottsville	is	sixty	miles	distant	from	Nashville	,
斯科茨维尔	是	六十	英里	遥远	从	纳什维尔	,

斯科茨维尔距离纳什维尔六十英里。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [taʊn] [wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] ['pri:viəs] [tu:; tə] ['entərɪŋ] [ˌtenə'si:] .

and	is	the	last	town	we	passed	through	previous	to	entering	Tennessee	.
和	是	这	最后的	镇	我们	通过了	通过	以前的	到	进入	田纳西州	.

这是我们进入田纳西州之前经过的最后一个城镇。

[nəʊ'vembə(r)] 10th .

November	10th	.
十一月	10th	.

11月10日。

[kə'menst] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [eit] [ə'klɑ:k] , [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət] [nu:n] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Commenced	our	march	at	half	-	past	8	o'clock	,	A	.	M	.	At	noon	halted	for
开始	我们的	行进	在	一半	-	过去的	8	点钟	,	一个	.	M	.	在	中午	停止	为了

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

上午8点半开始行军，中午停下来吃晚饭。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] .

a	short	distance	from	the	boundary	line	of	Kentucky	and	Tennessee	.
一个	短的	距离	从	这	边界	线	的	肯塔基州	和	田纳西州	.

距离肯塔基州和田纳西州的边界线不远。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

At	2	o'clock	we	were	again	on	the	move	,	and	in	the	State	of
在	2	点钟	我们	是	再次	在	这	移动	,	和	在	这	状态	的

[ˌtenəˈsiː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

两点钟我们再次出发，来到了田纳西州。

['hævɪŋ] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] .

having	been	out	of	that	State	nearly	two	months	.
拥有	到过	出去	的	那	状态	几乎	二	几个月	.

我已经离开那个州将近两个月了。

['mɑːtʃt] ['əʊnli] [ˌθɜːˈtiːn] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Marched	only	thirteen	miles	this	day	,	and	halted	for	the	night	.
行军	仅有的	十三	英里	这	天	,	和	停止	为了	这	夜晚	.

当天只行进了十三英里，晚上就停下来过夜了。

['weðə(r)] [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

Weather	clear	and	cold	.
天气	清除	和	寒冷的	.

天气晴朗寒冷。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

Early	the	next	morning	on	the	move	.
早期的	这	下一个	早晨	在	这	移动	.

第二天一大早就出发了。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][θriː] [əˈklɑːk] , [piː] . [em] . , [pɑːst] [θruː] ['gælətɪn] , [wɪˈðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

At	half	-	past	3	o'clock	,	P	.	M	.	,	passed	through	Gallatin	,	without	stopping	,
在	一半	-	过去的	3	点钟	,	P	.	M	.	,	通过了	通过	加拉廷	,	没有	停止	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lebənən] [rəʊd] .

and	took	the	Lebanon	road	.
和	采取	这	黎巴嫩	路	.

下午 3 点 30 分，途经加拉廷，没有停留，然后驶向黎巴嫩路。

[æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] , [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪˈjɒnd]

At	night	camped	on	the	banks	of	Cumberland	river	,	about	three	miles	beyond
在	夜晚	露营	在	这	银行	的	坎伯兰	河	,	关于	三	英里	超过

['gælətɪn] .

Gallatin	.
加拉廷	.

晚上在坎伯兰河岸边扎营，距离加拉廷大约三英里。

[hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ruːməz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

Had	all	kinds	of	rumors	during	the	day	.
有	全部	种类	的	谣言	期间	这	天	.

白天各种谣言满天飞。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] ['næʃvɪl] .

One	of	which	was	that	there	had	been	a	fight	at	Nashville	.
一	的	哪个	曾是	那	那里	有	到过	一个	斗争	在	纳什维尔	.

其中之一是纳什维尔发生了一起斗殴事件。

[nəʊ] [rɪˈlaɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðiːz] [rɪˈpɔːts] .

No	reliance	could	be	placed	on	these	reports	.
不	依赖	可以	是	放置	在	这些	报告	.

这些报告不可信。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] 12th ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['drɪzlɪŋ] [reɪn] .

The	morning	of	November	12th	opened	with	a	cold	,	drizzling	rain	.
这	早晨	的	十一月	12th	打开	和	一个	寒冷的	,	毛毛雨	雨	.

11月12日清晨，下起了寒冷的毛毛雨。

[əˈbaʊt] - [əˈklɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd] ,

About	11	o'clock	,	A	.	M	.	,	we	were	ordered	to	move	;	and	,
关于	-	点钟	,	一个	.	M	.	,	我们	是	订购	到	移动	;	和	,

大约上午11点，我们接到转移命令；

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [nɪə(r)] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ,

after	waiting	until	near	noon	for	the	Tenth	Brigade	to	pass	,
后	等待	直到	靠近	中午	为了	这	第十	旅	到	经过	,

等到接近中午时分，第十旅才通过。

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [fɔːdid] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ləʊ] — [ænd; ənd]

we	finally	forded	the	river	—	which	was	at	this	time	quite	low	—	and
我们	最后	福特	这	河	—	哪个	曾是	在	这	时间	相当	低的	—	和

我们终于涉水过了河——当时河水水位很低——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ˈmɑːrtʃɪŋ] [eɪt] [maɪlz] , [ɪnˈkæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl]

marching	eight	miles	,	encamped	for	the	night	in	the	woods	,	near	the	Nashville
行军	八	英里	,	营地	为了	这	夜晚	在	这	树林	,	靠近	这	纳什维尔

[ænd; ənd] [ˈlebənən] [ˈtɜːnpaɪk] .

and	Lebanon	turnpike	.
和	黎巴嫩	收费公路	.

行军八英里，在纳什维尔和黎巴嫩收费公路附近的树林里扎营过夜。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət] - [əˈklɑːk] , [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːdz] [ˈnæʃvɪl] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈriːtʃɪŋ]

The	next	morning	,	at	10	o'clock	,	we	started	towards	Nashville	,	and	on	reaching
这	下一个	早晨	,	在	-	点钟	,	我们	开始	向	纳什维尔	,	和	在	到达

[ˈsɪlvə(r)] [sprɪŋz] ,

Silver	Springs	,
银	斯普林斯	,

第二天早上十点，我们出发前往纳什维尔，到达银泉后，

[kæmpt] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

camped	in	rear	of	the	town	.
露营	在	后部	的	这	镇	.

在镇子后面扎营。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈdɪstənt] [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈnæʃvɪl] .

This	place	is	distant	eighteen	miles	from	Nashville	.
这	地方	是	遥远	十八	英里	从	纳什维尔	.

这里距离纳什维尔有十八英里。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

We	remained	here	for	several	days	,
我们	剩余	这里	为了	一些	天	,

我们在这里待了几天。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [men] [wɒz; wəz] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] [ˈmɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtempt]

during	which	time	one	of	our	men	was	tried	by	Court	Martial	for	attempting
期间	哪个	时间	一	的	我们的	男人	曾是	尝试	经过	法庭	马歇尔	为了	尝试

[æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [kenˈtʌki] ,

an	outrage	on	the	person	of	a	woman	in	Kentucky	,
一个	暴行	在	这	人	的	一个	女士	在	肯塔基州	,

在此期间，我们的一名士兵因在肯塔基州企图猥亵一名妇女而被军事法庭审判。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ˈsʌməset] [tuː; tə] [kəˈlʌmbiə] .

while	on	the	march	from	Somerset	to	Columbia	.
尽管	在	这	行进	从	萨默塞特郡	到	哥伦比亚	.

在从萨默塞特到哥伦比亚的行军途中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [sɜːv] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] ,

He	was	found	guilty	,	and	sentenced	to	serve	six	months	in	military	prison	,
他	曾是	成立	有罪的	,	和	判刑	到	服务	六	几个月	在	军队	监狱	,

他被判有罪，并被判处在军事监狱服刑六个月。

[wɪð] [bɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [tuː] [mʌnθs] - [peɪ] .

with	ball	and	chain	attached	to	his	leg	,	and	to	forfeit	two	months	'	pay	.
和	球	和	链	随附的	到	他的	腿	,	和	到	丧失	二	几个月	-	支付	.

腿上绑上铁球和铁链，并扣除两个月的工资。

[waɪl] [hɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['krɪtəndən] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['reb(ə)l; rɪ'bel][hændz] .

While	here	,	General	Crittenden	came	near	falling	into	Rebel	hands	.
尽管	这里	,	一般的	克里滕登	来了	靠近	坠落	进入	反叛	双手	.

在此期间，克里滕登将军险些落入叛军手中。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

He	,	however	,	managed	to	escape	,	but	several	of	his	staff	were	captured	.
他	,	然而	,	管理	到	逃脱	,	但	一些	的	他的	职员	是	捕获	.

然而，他设法逃脱了，但他的几名工作人员被俘。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət]['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ,

After	having	remained	in	camp	at	Silver	Springs	for	six	days	,
后	拥有	剩余	在	营	在	银	斯普林斯	为了	六	天	,

在银泉营地待了六天之后，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 19th [wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk]

on	the	morning	of	November	19th	we	broke	up	,	and	moved	down	the	turnpike
在	这	早晨	的	十一月	19th	我们	打破	向上	,	和	已搬	向下	这	收费公路

[tə'wɔːdz] ['næʃvɪl] .

towards	Nashville	.
向	纳什维尔	.

11月19日早上，我们解散了，沿着收费公路向纳什维尔方向驶去。

[prə'siːdid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [stəʊn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kæmpt] , ['biːɪŋ] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm]

Proceeded	as	far	as	Stone	river	,	and	again	camped	,	being	eight	miles	from
继续	作为	远的	作为	石头	河	,	和	再次	露营	,	存在	八	英里	从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

一路行至斯通河，再次扎营，距离城市还有八英里。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][wʌn] [wiːk] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .

We	remained	here	one	week	,	with	nothing	worthy	of	note	transpiring	.
我们	剩余	这里	一	星期	,	和	没有什么	值得	的	笔记	正在发生	.

我们在这里待了一周，没有发生任何值得一提的事情。

[brəʊk] [ʌp] [kæmp][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 26th , [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] ['næʃvɪl] .

Broke	up	camp	on	the	morning	of	November	26th	,	and	moved	towards	Nashville	.
打破	向上	营	在	这	早晨	的	十一月	26th	,	和	已搬	向	纳什维尔	.

11月26日清晨拔营，向纳什维尔进发。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['membəz] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [juː 'es][æt; ət]

During	the	march	,	one	of	our	new	members	,	who	had	joined	us	at
期间	这	行进	,	一	的	我们的	新的	成员	,	WHO	有	加入	我们	在

['luːivɪl] , [nemd] ['lenəd] [stɑː(r)] ,

Louisville	,	named	Leonard	Starr	,
路易斯维尔	,	命名	伦纳德	斯塔尔	,

游行期间，我们的一位新成员，名叫伦纳德·斯塔尔，他是在路易斯维尔加入我们的。

[daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

died	in	the	ambulance	.
死亡	在	这	救护车	.

死于救护车上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] ['sevrəl] [deɪz] .

He	had	been	sick	several	days	.
他	有	到过	生病的	一些	天	.

他已经病了好几天了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

His	remains	were	sent	home	in	charge	of	his	brother	,
他的	遗迹	是	发送	家	在	收费	的	他的	兄弟	,

他的遗体由他的兄弟负责运回家乡。

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] .

who	is	also	a	member	of	our	battery	.
WHO	是	还	一个	成员	的	我们的	电池	.

他也是我们电池组的一员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[wiː; wi] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] [paɪk] , [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] .

We	camped	on	the	Murfreesboro	pike	,	three	miles	from	Nashville	.
我们	露营	在	这	默弗里斯伯勒	梭鱼	,	三	英里	从	纳什维尔	.

我们在距离纳什维尔三英里的默弗里斯伯勒公路旁露营。

['aʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [fiːld] .

Our	tents	were	pitched	in	a	large	open	field	.
我们的	帐篷	是	投球	在	一个	大的	打开	场地	.

我们的帐篷搭在一片开阔的田野上。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ðə; ði] [pleɪs]

The	ground	was	low	and	springy	,	and	whenever	it	rained	,	the	place
这	地面	曾是	低的	和	有弹性的	,	和	每当	它	下雨了	,	这	地方

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'tenəb(ə)l] .

was	almost	untenable	.
曾是	几乎	站不住脚的	.

地面低洼而松软，每逢下雨，这里几乎无法居住。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

The	day	after	our	arrival	was	Thanksgiving	day	,
这	天	后	我们的	到达	曾是	感恩	天	,

我们到达的第二天就是感恩节了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)] [deɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	it	passed	off	the	same	as	all	other	days	with	us	.
但	它	通过了	离开	这	相同的	作为	全部	其他	天	和	我们	.

但这一天和其他日子一样过去了。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] - ['beli] [ə; eɪ][lɑː] [məʊd] , [ænd; ənd] [hɑːd] - [tæk] [ə; eɪ]

We	had	our	usual	dinner	of	sow	-	belly	a	la	mode	,	and	hard	-	tack	a
我们	有	我们的	通常	晚餐	的	母猪	-	腹部	一个	拉	模式	,	和	难的	-	钉	一个

[lɑː] ['məʊldi] .

la	mouldy	.
拉	发霉的	.

我们像往常一样吃了晚餐，包括冰淇淋烤猪肚和发霉的硬饼干。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ə'kɜːd] , [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] 8th .

Nothing	out	of	the	usual	course	occurred	,	until	December	8th	.
没有什么	出去	的	这	通常	课程	发生	,	直到	十二月	8th	.

一切如常，直到12月8日。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði] ['noʊlənz,vɪl] [paɪk] .

On	that	day	,	our	brigade	made	a	foraging	excursion	on	the	Nolensville	pike	.
在	那	天	,	我们的	旅	制成	一个	觅食	短途旅行	在	这	诺伦斯维尔	梭鱼	.

那天，我们旅在诺伦斯维尔公路进行了一次觅食远征。

[went] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [ləʊdz]

Went	ten	miles	,	and	succeeded	in	obtaining	one	hundred	and	sixty	-	nine	loads
去	十	英里	,	和	成功了	在	获得	一	百	和	六十	-	九	负载

[ɒv; əv] [kɔːn] ,

of	corn	,
的	玉米	,

走了十英里，成功运来了169车玉米。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'weɪ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɪkɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['biːɪŋ]

which	was	brought	away	in	sight	of	the	enemy's	pickets	,	without	a	gun	being
哪个	曾是	带来	离开	在	视线	的	这	敌人的	纠察队	,	没有	一个	枪	存在

['faɪəd] .

fired	.
被解雇	.

在敌军哨兵的眼皮底下，没有开一枪，就把东西运走了。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːmərz] [stɑːf] ;

Captain	Standart	was	acting	as	Chief	of	Artillery	on	General	Palmer's	Staff	;
队长	标准	曾是	表演	作为	首席	的	炮兵	在	一般的	帕尔默的	职员	;

斯坦达特上尉当时担任帕尔默将军参谋部的炮兵部长；

['dʒen(ə)rəl]['pɑːmə(r)] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [æz; əz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] .

General	Palmer	having	succeeded	General	Smith	as	Division	Commander	.
一般的	帕尔默	拥有	成功了	一般的	史密斯	作为	分配	指挥官	.

帕尔默将军接替史密斯将军担任师长。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

I	will	here	mention	that	we	were	now	in	what	was	called	the	Fourth	Division
我	将要	这里	提到	那	我们	是	现在	在	什么	曾是	称为	这	第四	分配

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [krɪtɛndənz] [kɔː(r)] .

of	General	Crittenden's	Corps	.
的	一般的	克里滕登的	兵团	.

我在这里要提一下，我们当时隶属于克里滕登将军军团的第四师。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] , ['dʒen(ə)rəl] [krʌft] [kə'mɑːndɪŋ] .

Our	Brigade	is	known	as	the	Twenty	-	second	,	General	Cruft	commanding	.
我们的	旅	是	已知	作为	这	二十	-	第二	,	一般的	克鲁夫特	指挥	.

我们的旅被称为第二十二旅，由克鲁夫特将军指挥。

[lef'tenənt] ['bɔːldwɪn] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['temprərəli] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] .

Lieutenant	Baldwin	,	at	this	time	,	was	temporarily	commanding	the	Battery	.
中尉	鲍德温	,	在	这	时间	,	曾是	暂时地	指挥	这	电池	.

当时，鲍德温中尉暂时指挥着该炮兵连。

[ɒn] [ðə; ði] 10th ,

On	the	10th	,
在	这	10th	,

10日，

[wiː; wi] [muːvd] ['aʊə(r)][kæmp] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv]

we	moved	our	camp	about	one	-	fourth	of	a	mile	to	a	drier	piece	of
我们	已搬	我们的	营	关于	一	-	第四	的	一个	英里	到	一个	烘干机	片	的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我们将营地向外移动了大约四分之一英里，搬到了一块比较干燥的地面上。

['kæptɪn] ['stændɑ:rt]['ɔ:lsəʊ] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætri] ,

Captain	**Standart**	**also**	**moved**	**his**	**quarters**	**back**	**to**	**the**	**Battery**	**,**
队长	标准	还	已搬	他的	四分之一	后退	到	这	电池	,

斯坦达特上尉也将他的住所搬回了炮台。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlәri] .

but	**still**	**retained**	**his**	**position**	**as**	**Chief**	**of**	**Artillery**	**.**
但	仍然	保留	他的	位置	作为	首席	的	炮兵	.

但他仍然保留了炮兵司令的职位。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][nɪə(r)] ['næʃvɪl] [dʒʌst][wʌn]

We	**remained**	**in**	**camp**	**near**	**Nashville**	**just**	**one**
我们	剩余	在	营	靠近	纳什维尔	只是	一

我们在纳什维尔附近的营地待了一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[mʌnθ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [ə'lɑ:mz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv]

month	**,**	**during**	**which**	**time**	**we**	**had**	**several**	**alarms**	**,**	**but**	**none**	**of**	**them**	**of**
月	,	期间	哪个	时间	我们	有	一些	警报	,	但	没有任何	的	他们	的

['eni] ['kɒnsɪkwəns] .

any	**consequence**	**.**
任何	结果	.

一个月内，我们收到了好几次警报，但都无关紧要。

['ɔ:lsəʊ] [meɪd] ['sevrəl] - [ɒn] ['dɪfrənt] [rəʊdz] .

Also	**made**	**several**	**reconnoisances**	**on**	**different**	**roads**	**.**
还	制成	一些	-	在	不同的	道路	.

还对多条道路进行了侦察。

[wi:; wi][hɪə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [nju:] ['kləʊðɪŋ] , ['hɑ:nɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] ;

We	**here**	**received**	**a**	**supply**	**of**	**new**	**clothing**	**,**	**harness**	**,**	**and**	**other**	**equipments**	**;**
我们	这里	已收到	一个	供应	的	新的	衣服	,	马具	,	和	其他	设备	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我们在这里收到了一批新的服装、马具和其他装备；而且，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 24th , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][hæv; həv] [faɪv] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz]

on	**the**	**morning**	**of**	**December**	**24th**	**,**	**were**	**ordered**	**to**	**have**	**five**	**days**	**'**	**rations**
在	这	早晨	的	十二月	24th	,	是	订购	到	有	五	天	-	口粮

[ɪn] ['hævəsæk] ,

in	**haversacks**	**,**
在	背包	,

12月24日早上，他们接到命令，要在背包里装上五天的口粮。

['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔ:z] [dɪd] [nɒt] [mu:v] .

ready	**to**	**march**	**—**	**but**	**for**	**some**	**cause**	**did**	**not**	**move**	**.**
准备好	到	行进	—	但	为了	一些	原因	做过	不是	移动	.

准备出发——但由于某种原因没有动身。

['krɪsməs] [went] [baɪ][ɪn]['kwaɪət] ,

Christmas	**went**	**by**	**in**	**quiet**	**,**
圣诞节	去	经过	在	安静的	,

圣诞节在平静中过去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] - [stɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [breɪk] [əˈpɒn]

but	it	was	only	a	lull	in	the	war	-	storm	which	was	soon	to	break	upon
但	它	曾是	仅有的	一个	麻痹	在	这	战争	-	风暴	哪个	曾是	很快	到	休息	之上

[ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri][hɑːd][tuː; tə] [wɪðˈstænd] .

us	with	a	fury	hard	to	withstand	.
我们	和	一个	愤怒	难的	到	经受	.

但这只是战争风暴中的短暂平静，风暴很快就会以难以抵挡的猛烈势袭来。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] .

On	the	morning	of	the	26th	we	were	ordered	to	move	.
在	这	早晨	的	这	26th	我们	是	订购	到	移动	.

26日早上，我们接到命令转移。

[ɔːl] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

All	camp	equipage	and	baggage	,	as	well	as	those	who	were	not	fit	for
全部	营	装备	和	行李	,	作为	出色地	作为	那些	WHO	是	不是	合身	为了

['æktɪv] ['djuːti] ,

active	duty	,
积极的	责任	,

所有营地装备和行李，以及那些不适合现役的人员，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['ɪntuː] ['næʃvɪl] .

were	to	be	moved	into	Nashville	.
是	到	是	已搬	进入	纳什维尔	.

原计划迁往纳什维尔。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɜːst] .

The	storm	was	about	to	burst	.
这	风暴	曾是	关于	到	爆裂	.

暴风雨即将来临。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['skɜːmɪʃɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .

SKIRMISHING	PREVIOUS	TO	THE	BATTLE	OF	STONE	RIVER	.
小规模冲突	以前的	到	这	战斗	的	石头	河	.

石河战役之前的冲突。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 26th ,

At	an	early	hour	on	the	morning	of	Friday	,	December	26th	,
在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	的	星期五	,	十二月	26th	,

12月26日星期五清晨，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ,

the	shrill	call	of	the	bugle	ringing	out	on	the	frosty	air	,
这	尖锐	称呼	的	这	号角	铃声	出去	在	这	霜冻	空气	,

尖锐的号角声在寒冷的空气中回荡。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] .

announced	that	we	were	about	to	move	.
宣布	那	我们	是	关于	到	移动	.

宣布我们即将搬家。

[suːn] [greɪt] [ækˈtɪvəti] [prɪˈveɪld] [ɪn][kæmp] ,

Soon	great	activity	prevailed	in	camp	,
很快	伟大的	活动	最终获胜	在	营	,

营地里很快变得非常热闹，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑ:ns] ;

and	all	were	in	high	spirits	at	the	prospect	of	an	advance	;
和	全部	是	在	高的	烈酒	在	这	前景	的	一个	进步	;

大家对即将取得进展都兴致勃勃；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ðæt]

and	it	was	evident	to	each	and	every	one	of	us	,	that
和	它	曾是	明显	到	每个	和	每一个	一	的	我们	,	那

我们每个人都清楚地看到，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ən'les] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm] ['mə:fri:z,bə:əu] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][mʌst; məst] [su:n]

unless	the	rebels	should	retreat	from	Murfreesboro	,	a	battle	must	soon
除非	这	叛军	应该	撤退	从	默弗里斯伯勒	,	一个	战斗	必须	很快

[ə'kɜ:(r)] .

occur	.
发生	.

除非叛军撤出默弗里斯伯勒，否则战斗很快就会爆发。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ə'raʊzɪz] [ə; eɪ]['soʊldʒərz]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] — [ðəʊ] ,

Nothing	so	arouses	a	soldier's	spirit	as	the	prospect	of	a	battle	—	though	,
没有什么	所以	唤起	一个	士兵的	精神	作为	这	前景	的	一个	战斗	—	尽管	,

没有什么比即将到来的战斗更能激发士兵的斗志——尽管如此，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] .

in	the	same	anxiously	looked	for	battle	,	his	life	may	be	sacrificed	.
在	这	相同的	焦虑地	看起来	为了	战斗	,	他的	生活	可能	是	牺牲	.

在翘首期盼的战斗中，他的生命可能会被牺牲。

[fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən][laɪf] , [æt; ət][best] ,

For	human	life	,	at	best	,
为了	人类	生活	,	在	最好的	,

充其量，对于人类生命而言，

[bʌt; bət] [hæŋz] [ɒn][ə; eɪ] [θred] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bləʊ] [meɪ] [snæp][ə'sʌndə(r)] .

but	hangs	on	a	thread	which	even	a	little	blow	may	snap	asunder	.
但	悬挂	在	一个	线	哪个	甚至	一个	小的	吹	可能	折断	分离	.

但它却岌岌可危，轻轻一碰就会断裂。

[bʌt; bət] [ɪf] [mæn][daɪz] [ðʌs] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]['nəʊbli]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

But	if	man	dies	thus	,	his	life	is	nobly	given	on	the	altar	of	his	country	,
但	如果	男人	死亡	因此	,	他的	生活	是	高贵地	给定	在	这	坛	的	他的	国家	,

但是，如果一个人因此而死，那么他的生命就是为祖国光荣献身的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .

and	that	is	worth	the	life	of	any	man	.
和	那	是	值得	这	生活	的	任何	男人	.

而这值得任何人付出生命。

“ [hu:] [daɪz] [ɪn] [veɪn]

“	Who	dies	in	vain
“	WHO	死亡	在	徒劳

“白白死去的人”

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [wɔ:(r)] - ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

Upon	his	country's	war	-	fields	,	and	within
之上	他的	该国的	战争	-	字段	,	和	之内

在他国家的战场上，以及在……之内

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] ?

The	shadow	of	her	altars	?
这	阴影	的	她	祭坛	?

她祭坛的影子?

" [wɔː(r)] [fˈɒləʊz] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd] [deθ] [fˈɒləʊz] [wɔː(r)] .

"	War	follows	rebellion	,	and	death	follows	war	.
"	战争	跟随	叛乱	,	和	死亡	跟随	战争	.

“叛乱之后必有战争，战争之后必有死亡。”

[sʌm; səm][mʌst; məst][daɪ] — [bəuθ][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [raɪt]

Some	must	die	—	both	the	just	and	the	unjust	;	but	in	the	end	,	right
一些	必须	死	—	两个都	这	只是	和	这	不公正	;	但	在	这	结尾	,	正确的

[wɪl] ['evə(r)] ['kɒŋkə(r)] .

will	ever	conquer	.
将要	曾经	征服	.

有些人注定要死——无论是正义之人还是不义之人；但最终，正义终将战胜邪恶。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

And	now	to	our	movements	.
和	现在	到	我们的	移动	.

现在来说说我们的动作。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

The	morning	was	cloudy	,	and	in	a	short	time	it	began	to	rain	.
这	早晨	曾是	多云	,	和	在	一个	短的	时间	它	开始	到	雨	.

早晨阴天，不久便开始下雨。

[ˌnevəðəˈles] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

Nevertheless	,	all	were	soon	ready	to	move	.
尽管如此	,	全部	是	很快	准备好	到	移动	.

然而，大家很快就做好了搬迁的准备。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n]

After	waiting	for	more	than	an	hour	,	the	command	was	finally	given
后	等待	为了	更多的	比	一个	小时	,	这	命令	曾是	最后	给定

[tuː; tə] “ ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] .

to	“	forward	march	.
到	“	向前	行进	.

等待了一个多小时后，终于下达了“前进”的命令。

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzənˌkrænz][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['seprət]

"	The	army	of	General	Rosencrans	had	now	been	divided	into	three	separate
"	这	军队	的	一般的	罗森克兰斯	有	现在	到过	分割	进入	三	分离

[dɪ'vɪʒnz] , [ɔː(r)] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,

divisions	,	or	army	corps	,
部门	,	或者	军队	兵团	,

“罗森克兰斯将军的军队现在被分成了三个独立的师，或者说是三个军，

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] , [left] [ænd; ənd]['sentə(r)] [wɪŋz] .

and	designated	as	the	Right	,	Left	and	Center	wings	.
和	指定的	作为	这	正确的	,	左边	和	中心	翅膀	.

并分别被命名为右翼、左翼和中翼。

[ðə; ði] [raɪt] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] ; [ðə; ði]['sentə(r)] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] ; [ænd; ənd]

The	Right	,	commanded	by	General	McCook	;	the	Centre	,	by	General	Thomas	;	and
这	正确的	,	命令	经过	一般的	麦库克	;	这	中心	,	经过	一般的	托马斯	;	和

[ðə; ði] [left] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['krɪtəndən] .

the	Left	,	by	General	Crittenden	.
这	左边	,	经过	一般的	克里滕登	.

右翼由麦库克将军指挥；中间派由托马斯将军指挥；左翼由克里滕登将军指挥。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [nemd] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['bætri] [ə'tætʃt] , ['dʒen(ə)rəl]['pɑːmə(r)] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn]

To	the	last	named	was	our	Battery	attached	,	General	Palmer	being	still	in
到	这	最后的	命名	曾是	我们的	电池	随附的	,	一般的	帕尔默	存在	仍然	在

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

command	of	the	Division	,
命令	的	这	分配	,

我们炮兵连隶属于最后一个单位，当时帕尔默将军仍然指挥着该师。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [krʌft] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

and	General	Cruft	of	the	Brigade	.
和	一般的	克鲁夫特	的	这	旅	.

还有旅长克鲁夫特将军。

['aʊə(r)] [kɔː(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['məːfriːz,bəːəu] [rəʊd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt]

Our	Corps	moved	forward	on	the	Murfreesboro	road	,	the	other	Corps	taking	different
我们的	兵团	已搬	向前	在	这	默弗里斯伯勒	路	,	这	其他	兵团	采取	不同的

[ruːts] .

routes	.
路线	.

我们的部队沿着默弗里斯伯勒路前进，其他部队则走了不同的路线。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

At	the	time
在	这	时间

当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wiː; wi] [gɒt] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ]

we	got	fairly	started	the	rain	had	increased	,	and	the	storm	was	raging
我们	得到	相当	开始	这	雨	有	增加	,	和	这	风暴	曾是	愤怒

['fjʊəriəsli] ;

furiously	;
愤怒地	;

我们刚开始不久，雨势就加大了，暴风雨肆虐起来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [drentʃt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dæmpənd] [nɒt][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]

and	though	all	were	thoroughly	drenched	,	yet	it	dampened	not	the	ardor	of
和	尽管	全部	是	彻底	湿透了	,	然而	它	潮湿	不是	这	热情	的

[ðə; ði] [breɪv] [men] ,

the	brave	men	,
这	勇敢的	男人	,

虽然所有人都被淋透了，但这丝毫没有浇灭勇士们的热情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [suːn] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] ['dedli] ['enəmi] [ɪn]

as	they	were	elated	at	the	prospect	of	soon	meeting	their	deadly	enemy	in
作为	他们	是	欣喜若狂	在	这	前景	的	很快	会议	他们的	致命	敌人	在

['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

battle	array	.
战斗	大批	.

他们对即将与死敌在战场上正面交锋感到无比兴奋。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wægən] [treɪn] ,

Owing	to	the	great	number	of	troops	,	and	having	a	large	wagon	train	,
欠款	到	这	伟大的	数字	的	军队	,	和	拥有	一个	大的	车皮	火车	,

由于兵力众多，且拥有庞大的辎重队，

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sləʊ] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

our	progress	was	quite	slow	;	and	further	,
我们的	进步	曾是	相当	慢的	;	和	更远	,

我们的进展相当缓慢；而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hə'ræst] [baɪ][ðə; ði]

it	was	known	that	our	movements	would	be	more	or	less	harrassed	by	the
它	曾是	已知	那	我们的	移动	会	是	更多的	或者	较少的	骚扰	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

众所周知，我们的行动或多或少会受到敌人的骚扰。

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] .

Great	caution	was	therefore	necessary	.
伟大的	警告	曾是	所以	必要的	.

因此，必须格外谨慎。

[wen] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [lə'vɜːrn] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['næʃvɪl]

When	within	two	miles	of	Lavergne	—	which	is	a	small	station	on	the	Nashville
什么时候	之内	二	英里	的	拉韦尔涅	—	哪个	是	一个	小的	车站	在	这	纳什维尔

[ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlrəʊd] — ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] .

and	Chattanooga	Railroad	—	our	advance	guard	encountered	the	Rebel	pickets	.
和	查塔努加	铁路	—	我们的	进步	警卫	遭遇	这	反叛	纠察队	.

当我们的先头部队距离拉弗涅（纳什维尔和查塔努加铁路上的一个小车站）不到两英里时，就遇到了叛军的哨兵。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['skɜːmɪʃ] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðeə(r)][kæmp][æt; ət] [lə'vɜːrn] ,

After	a	short	skirmish	,	the	enemy	were	driven	into	their	camp	at	Lavergne	,
后	一个	短的	小规模冲突	,	这	敌人	是	驱动	进入	他们的	营	在	拉韦尔涅	,

经过短暂的交火，敌人被赶回了位于拉韦尔涅的营地。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [brɪ'geɪd] [st'eɪʃənd] .

where	they	had	one	Brigade	stationed	.
在哪里	他们	有	一	旅	驻	.

他们在那里驻扎了一个旅。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] , [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Our	Brigade	having	the	advance	,	we	soon	came	in	sight	of	the	enemy	,
我们的	旅	拥有	这	进步	,	我们	很快	来了	在	视线	的	这	敌人	,

我旅先头作战，很快就与敌人取得了联系。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

who	were	drawn	up	in	line	ready	for	battle	.
WHO	是	绘制	向上	在	线	准备好	为了	战斗	.

他们列队待命，准备战斗。

['aʊə(r)] ['bætri] , [ænd; ənd][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['bætri] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt]

Our	Battery	,	and	one	section	of	Konkle's	Battery	,	under	command	of	Lieutenant
我们的	电池	,	和	一	部分	的	-	电池	,	在下面	命令	的	中尉

['neɪθən] ['njuːəl] ,

Nathan	Newell	,
内森	纽厄尔	,

我们的炮兵连，以及康克尔炮兵连的一个分队，由内森·纽厄尔中尉指挥，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

were	ordered	into	position	,	and	opened	on	the	Rebels	.
是	订购	进入	位置	,	和	打开	在	这	反叛者	.

奉命就位，向叛军开火。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɑː'tɪləri] [faɪt] [kə'menst] , [wɪtʃ]

They	immediately	returned	our	fire	,	when	a	lively	artillery	fight	commenced	,	which
他们	立即地	返回	我们的	火	,	什么时候	一个	热闹	炮兵	斗争	开始	,	哪个

['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [dɑːk] .

lasted	until	dark	.
持续	直到	黑暗的	.

他们立即还击，双方展开了激烈的炮战，一直持续到天黑。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]['bædli] ['ʃætəd] ,

One	of	our	men	had	his	hand	badly	shattered	,
一	的	我们的	男人	有	他的	手	糟糕	破碎	,

我们的一名队员手部严重骨折，

[baɪ][ðə; ði] ['premətʃə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

by	the	premature	explosion	of	one	of	the	guns	.
经过	这	过早	爆炸	的	一	的	这	枪支	.

其中一门炮提前爆炸。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]['æmpjuteɪtɪd] .

He	has	since	had	his	hand	amputated	.
他	有	自从	有	他的	手	截肢	.

他的手后来被截肢了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['njuːəlz] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

One	of	the	men	belonging	to	Newell's	section	was	instantly	killed	by	the
一	的	这	男人	属于	到	纽维尔	部分	曾是	即刻	被杀	经过	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['faɪə(r)] .

Rebel	fire	.
反叛	火	.

纽厄尔所在小队的一名士兵当场被叛军的炮火击毙。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [lɒs] [sə'steɪnd] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

This	was	the	only	loss	sustained	on	our	side	.
这	曾是	这	仅有的	损失	持续	在	我们的	边	.

这是我们这边唯一遭受的损失。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Rebels	suffered	the	loss	of	a	number	killed	and	wounded	,	and	a	few
反叛者	遭受	这	损失	的	一个	数字	被杀	和	受伤	,	和	一个	很少

['teɪkən] ['prɪznər] .

taken	prisoners	.
已采取	囚犯	.

叛军伤亡惨重，一些人被杀或被俘。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'tæk] ;

Early	next	morning	,	we	were	in	readiness	to	renew	the	attack	;
早期的	下一个	早晨	,	我们	是	在	准备就绪	到	更新	这	攻击	;

第二天一大早，我们就做好了再次发起进攻的准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ]

but	the	enemy	were	not	inclined	to	oppose	us	,	as	they	commenced	a
但	这	敌人	是	不是	倾斜	到	反对	我们	,	作为	他们	开始	一个

['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:dz] ['mə:fri:z,bə:əu] .

retrograde	movement	towards	Murfreesboro	.
逆行	移动	向	默弗里斯伯勒	.

但敌人并不打算与我们对抗，他们开始向默弗里斯伯勒方向撤退。

['aʊə(r)] [tru:ps] [æt; ət] [wʌns] [prest] [ɒn][ðem; ðəm] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [in'sju:]

Our	troops	at	once	pressed	on	them	closely	,	and	constant	skirmishing	ensued
我们的	军队	在	一次	按下	在	他们	密切	,	和	持续的	小规模冲突	随后

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

throughout	the	entire	day	.
自始至终	这	全部的	天	.

我军立即向他们发起猛攻，双方整日持续发生小规模冲突。

[æt; ət] [dɑ:k] , [wi:; wi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sɪks] [maɪlz] , [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld]

At	dark	,	we	had	succeeded	in	driving	them	six	miles	,	to	what	is	called
在	黑暗的	,	我们	有	成功了	在	驾驶	他们	六	英里	,	到	什么	是	称为

['stju:ərts] [kri:k] .

Stewart's	Creek	.
斯图尔特的	溪	.

天黑时分，我们成功地驱赶他们走了六英里，到达了被称为斯图尔特溪的地方。

[wi:; wi][hɪə(r)] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][wi:; wi][ɒn]

We	here	rested	for	the	night	—	the	Rebels	on	the	east	and	we	on
我们	这里	休息	为了	这	夜晚	—	这	反叛者	在	这	东方	和	我们	在

[ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

the	west	side	of	the	creek	.
这	西方	边	的	这	溪	.

我们今晚就在这里休息——叛军在东岸，我们在西岸。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [bəuθ] ['ɑ:miz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	following	day	both	armies	remained	in	the	same	position	,
这	下列的	天	两个都	军队	剩余	在	这	相同的	位置	,

第二天，双方军队仍保持原状。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

and	no	movement	was	made	on	either	side	.
和	不	移动	曾是	制成	在	任何一个	边	.

双方均未做出任何动作。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] - [tru:ps] .

We	were	awaiting	the	arrival	of	General	Thomas	'	troops	.
我们	是	等待中	这	到达	的	一般的	托马斯	-	军队	.

我们当时正在等待托马斯将军的部队到来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ɪn]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

The	next	morning	we	moved	forward	in	order	of	battle	.
这	下一个	早晨	我们	已搬	向前	在	命令	的	战斗	.

第二天早上，我们按作战序列向前推进。

['skə:miʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]

Skirmishers	were	thrown	out	on	each	side	of	the	road	,	through	the	woods
散兵游勇	是	抛掷	出去	在	每个	边	的	这	路	,	通过	这	树林

[ænd; ənd] ['fi:ldz] ,

and	fields	,
和	字段	,

散兵游勇被抛到道路两旁、树林和田野中。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

and	during	the	day	some	little	fighting	took	place	.
和	期间	这	天	一些	小的	斗争	采取	地方	.

白天也发生了一些小规模冲突。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] ,

We	moved	to	within	four	miles	of	Murfreesboro	,
我们	已搬	到	之内	四	英里	的	默弗里斯伯勒	,

我们搬到了距离默弗里斯伯勒四英里以内的地方，

[ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [wʊdz] .

and	camped	for	the	night	in	a	piece	of	cedar	woods	.
和	露营	为了	这	夜晚	在	一个	片	的	雪松	树林	.

他们在雪松林中露营过夜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	following	day	was	passed	in	preparing	for	the	great	battle	,	which	was
这	下列的	天	曾是	通过了	在	准备	为了	这	伟大的	战斗	,	哪个	曾是

[naʊ] ['ɪmɪnənt] .

now	imminent	.
现在	迫在眉睫	.

第二天，大家都在为即将到来的大战做准备。

['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , ['bætəris] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['pɪkɪt]

Our	troops	were	posted	at	different	points	,	Batteries	placed	in	position	,	picket
我们的	军队	是	发布	在	不同的	积分	,	电池	放置	在	位置	,	纠察

[laɪnz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

lines	established	,
线条	已确立的	,

我军部署在各处，炮兵阵地就位，警戒线建立完毕。

[skaʊts] [ænd; ənd] ['skəːmiʃə] [θrəʊn] [aʊt] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃests] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] ,

scouts	and	skirmishers	thrown	out	,	ammunition	chests	overhauled	,
侦察兵	和	散兵游勇	抛掷	出去	,	弹药	箱子	大修	,

侦察兵和散兵被遣散，弹药箱被彻底检修。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒnflɪkt] .

and	all	other	necessary	preparations	made	for	the	coming	conflict	.
和	全部	其他	必要的	准备工作	制成	为了	这	未来	冲突	.

以及为即将到来的冲突所做的所有其他必要准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðæt] [naɪt] ['aʊə(r)] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] .

That	night	our	guards	were	doubled	.
那	夜晚	我们的	守卫	是	双倍	.

当晚我们的守卫人数增加了一倍。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [slept] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪmən] [æt; ət][ðeə(r)] ['sevrəl] [pəʊsts] .

The	Infantry	slept	on	their	arms	,	and	Artillerymen	at	their	several	posts	.
这	步兵	睡着了	在	他们的	武器	,	和	炮兵	在	他们的	一些	帖子	.

步兵们枕着武器睡觉，炮兵们则坚守在各自的岗位上。

[nəʊ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vɪdʒɪləns] [ɪn'dʒɔɪn] [ɒn] [ɔːl] .

No	fires	were	allowed	,	and	the	utmost	vigilance	enjoined	on	all	.
不	火灾	是	允许	,	和	这	极致	警觉	禁止	在	全部	.

禁止生火，并要求所有人保持高度警惕。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

To	-	morrow	would	be	an	eventful	day	.
到	-	明天	会	是	一个	多事	天	.

明天将是充满变数的一天。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .

THE	BATTLE	OF	STONE	RIVER	.
这	战斗	的	石头	河	.

石河之战。

[fɜːst] [deɪ] .

FIRST	DAY	.
第一的	天	.

第一天。

[dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['brekfəst] , ['ʌðə(r)z] ['wɔːtərɪŋ]

Just	at	daylight	,	and	while	some	were	getting	breakfast	,	others	watering
只是	在	日光	,	和	尽管	一些	是	获得	早餐	,	其他的	浇水

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

天刚蒙蒙亮，有些人正在吃早饭，有些人正在给马饮水的时候，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

the	Rebels	made	a	sudden	and	vigorous	attack	on	the	Division	of	General
这	反叛者	制成	一个	突然	和	蓬勃	攻击	在	这	分配	的	一般的

['dʒɒnsn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [məkʊks] [kɔː(r)] ,

Johnson	in	General	McCook's	Corps	,
约翰逊	在	一般的	麦库克	兵团	,

叛军对麦库克将军军团中约翰逊将军的师发动了突然而猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .

and	which	was	stationed	on	the	extreme	right	.
和	哪个	曾是	驻	在	这	极端	正确的	.

并且它位于最右侧。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Owing	to	the	suddenness	of	the	attack	,
欠款	到	这	突然	的	这	攻击	,

由于袭击来得突然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][æt; ət] [ðɪs]

and	the	overpowering	force	which	the	enemy	had	brought	to	bear	at	this
和	这	压倒性的	力量	哪个	这	敌人	有	带来	到	熊	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ,

particular	point	,
特别的	观点	,

以及敌人在该地点投入的压倒性兵力，

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnsn] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][eə(r)] [ðeɪ]

the	troops	of	General	Johnson	were	thrown	into	confusion	,	and	ere	they
这	军队	的	一般的	约翰逊	是	抛掷	进入	困惑	,	和	埃雷	他们

[kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,

could	recover	from	their	surprise	,
可以	恢复	从	他们的	惊喜	,

约翰逊将军的部队陷入混乱，还没来得及从震惊中恢复过来，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðeə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

the	enemy	had	broken	through	their	lines	,	and	forced	them	to	fall	back	,
这	敌人	有	破碎的	通过	他们的	线条	,	和	强制	他们	到	落下	后退	,

敌人突破了他们的防线，迫使他们撤退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪərɪŋ] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['juːniən] [truːps] .

at	the	same	time	firing	volley	after	volley	,	killing	and	wounding	a	large	number	of	Union	troops	.
在	这	相同的	时间	射击	截击	后	截击	,	杀	和	受伤	一个	大的	数字	的	联盟	军队	.

与此同时，他们还进行了一轮又一轮的齐射，造成大量联邦军士兵伤亡。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

They	had	also	succeeded	in	capturing	several	pieces	of	artillery	,	and	,	in	one	instance	,
他们	有	还	成功了	在	捕捉	一些	件	的	炮兵	,	和	,	在	一	实例	,

他们还成功缴获了几门火炮，而且，在一次行动中，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bætri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɛdgərtən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['prɪznər] .

the	entire	battery	of	Captain	Edgarton	,	taking	the	Captain	and	most	of	his	men	prisoners	.
这	全部的	电池	的	队长	埃德加顿	,	采取	这	队长	和	最多	的	他的	男人	囚犯	.

埃德加顿上尉的整个炮兵连被俘，上尉及其大部分部下被俘。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnsn] ['ræli] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

General	Johnson	rallied	the	remainder	of	his	troops	as	speedily	as	possible	,	and	others	coming	to	his
一般的	约翰逊	集结	这	余	的	他的	军队	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	其他的	未来	到	他的

约翰逊将军尽快召集了剩余的部队，其他人也陆续赶来支援他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[sə'pɔːt] — [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [lɒst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] — [baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . ,

support	—	but	not	until	having	lost	considerable	ground	—	by	9	o'clock	,	A	.	M	.	,
支持	—	但	不是	直到	拥有	丢失的	大量	地面	—	经过	9	点钟	,	一个	.	M	.	,

支持——但在此之前，到上午9点，他们已经失去了相当多的阵地。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪn] .

the	engagement	had	become	general	along	the	entire	line	.
这	订婚	有	变得	一般的	沿着	这	全部的	线	.

交战已蔓延至整条战线。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] .

At	10	o'clock	the	battle	raged	with	great	fury	,	and	slaughter	.
在	-	点钟	这	战斗	愤怒	和	伟大的	愤怒	,	和	屠宰	.

十点钟，战斗异常激烈，伤亡惨重。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

Our	Battery	was	stationed	on	the	left	of	General	Negley's	division	—	it	being
我们的	电池	曾是	驻	在	这	左边	的	一般的	-	分配	—	它	存在

[ðə; ði][lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

我们的炮兵连驻扎在内格利将军师的左翼——它是最后一个，

[ɔː(r)] [left] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

or	left	division	of	the	right	wing	.
或者	左边	分配	的	这	正确的	翼	.

或者右翼的左翼部分。

[ðə; ði] ['enəmi] , [æt; ət] [nuːn] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [wɪŋ] ,

The	enemy	,	at	noon	,	had	succeeded	in	turning	this	wing	,
这	敌人	,	在	中午	,	有	成功了	在	转弯	这	翼	,

中午时分，敌人成功攻占了这一侧翼。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [gɒt][ɪn][ɒn]['aʊə(r)][rɪə(r)] , ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

and	had	partially	got	in	on	our	rear	,	subjecting	us	to	a	severe
和	有	部分	得到	在	在	我们的	后部	,	服从	我们	到	一个	严重

[krɒs] - ['faɪə(r)] .

cross	-	fire	.
叉	-	火	.

并且部分敌军已经进入我们的后方，使我们遭受了猛烈的交叉火力攻击。

['dʒen(ə)rəl] [krʌft] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt]

General	Cruft	,	however	,	managed	to	extricate	the	brigade	from	this	unpleasant
一般的	克鲁夫特	,	然而	,	管理	到	解脱	这	旅	从	这	令人不快的

[prɪ'dɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

然而，克鲁夫特将军设法使该旅摆脱了这种尴尬的困境。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒf] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] ,

and	our	Battery	was	drawn	off	in	fine	order	,
和	我们的	电池	曾是	绘制	离开	在	美好的	命令	,

我们的电池运转良好。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

but	not	until	we	had	expended	all	our	ammunition	.
但	不是	直到	我们	有	已支出	全部	我们的	弹药	.

但直到我们耗尽所有弹药之后才这样做。

['aʊə(r)] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] ['breɪvli] ,

Our	men	,	as	well	as	those	of	the	entire	brigade	,	stood	their	ground	bravely	,
我们的	男人	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	全部的	旅	,	站立	他们的	地面	勇敢地	,

我们的士兵，以及整个旅的士兵，都英勇地坚守阵地。

[ænd; ənd] [delt] ['daɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	dealt	dire	destruction	to	the	enemy	.
和	已处理	可怕的	破坏	到	这	敌人	.

并给敌人造成了毁灭性的打击。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Several	of	our	men	were	killed	and	wounded	about	this	time	.
一些	的	我们的	男人	是	被杀	和	受伤	关于	这	时间	.

大约就在这个时候，我们有好几名士兵阵亡或受伤。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] [reɪdʒd] [wɪð] [greɪt] ['fɪəsnəs] .

The	battle	still	raged	with	great	fierceness	.
这	战斗	仍然	愤怒	和	伟大的	凶猛	.

战斗依然异常激烈。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] ['dʒen(ə)rəl]

The	Rebels	had	gained	a	great	advantage	,	and	had	driven	General
这	反叛者	有	获得	一个	伟大的	优势	,	和	有	驱动	一般的

[məkʊks] [wɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] .

McCook's	wing	two	or	three	miles	.
麦库克	翼	二	或者	三	英里	.

叛军取得了巨大优势，将麦库克将军的部队击退了两三英里。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] ,

At	this	critical	juncture	,
在	这	批判的	契机	,

在这个关键时刻，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst]['sʌfə(r)] [kəm'pliːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — [wen] [ðə; ði]

when	it	seemed	as	if	we	must	suffer	complete	annihilation	—	when	the
什么时候	它	似乎	作为	如果	我们	必须	遭受	完全的	湮灭	—	什么时候	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][stɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] — ['dʒenərəlz]['roʊzənˌkrænz][ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʌmɪŋ]

Rebel	star	was	in	the	ascendant	—	Generals	Rosencrans	and	Thomas	coming
反叛	星星	曾是	在	这	上升	—	将军们	罗森克兰斯	和	托马斯	未来

['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

dashing	along	the	line	,
帅气	沿着	这	线	,

当我们似乎即将遭受彻底毁灭之时——当反叛军的星光冉冉升起之时——罗森克兰斯将军和托马斯将军沿着战线疾驰而来，

['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ræliɪŋ] [ðeə(r)] [men] , [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['veri] [t'aɪgəz] .

cheering	and	rallying	their	men	,	when	they	turned	and	fought	like	very	tigers	.
欢呼	和	集结	他们的	男人	,	什么时候	他们	转向	和	战斗	喜欢	非常	老虎	.

他们欢呼鼓舞士气，然后像猛虎一样奋勇作战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['truːli] ['θrɪlɪŋ] .

And	now	the	scene	was	truly	thrilling	.
和	现在	这	场景	曾是	真的	惊险	.

现在的场面真是激动人心。

“ [ðen] [mɔː(r)] [fɪəs]

“	Then	more	fierce
“	然后	更多的	凶猛的

然后更加凶猛

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [gruː] ; [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [ɑːmz] — [ðə; ði] [jel]

The	conflict	grew	;	the	din	of	arms	—	the	yell
这	冲突	生长	;	这	din	的	武器	—	这	叫喊

冲突升级；枪炮声——叫喊声

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] — [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] —

Of	savage	rage	—	the	shriek	of	agony	—
的	野蛮的	愤怒	—	这	尖叫	的	痛苦	—

野蛮的愤怒——痛苦的尖叫——

[ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv] [deθ] , [kə'mɪŋgəld] [ɪn] [wʌn] [saʊnd]

The	groan	of	death	,	commingled	in	one	sound
这	呻吟	的	死亡	,	混合	在	一	声音

死亡的呻吟，混杂成一个声音。

[ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hɔrə] .

Of	undistinguished	horrors	.
的	平庸的	恐怖	.

一些不为人知的恐怖事件。

〃 [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] [rɪ'kʌvəd] , [æz; əz]
〃 Inch by inch was the lost ground recovered , as
〃 英寸 经过 英寸 曾是 这 丢失的 地面 恢复 , 作为

失去的阵地是一点一点地夺回来的，正如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[hænd][tuː; tə][hænd] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] ['græpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] .
hand to hand friend and foe grappled for the mastery .
手 到 手 朋友 和 敌人 缠斗 为了 这 精通 .

敌友近身搏斗，争夺主导权。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzənˌkrænz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] ['beərɪŋ] ,
General Rosencrans , by his dauntless bearing ,
一般的 罗森克兰斯 , 经过 他的 无畏 轴承 ,

罗森克兰斯将军，凭借他无畏的风度，

[tʃɪəd] [ɒn]['aʊə(r)] [breɪv] [men] [tuː; tə] [sʌtʃ] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][æz; əz][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
cheered on our brave men to such deeds of valor as the pen of history
欢呼 在 我们的 勇敢的 男人 到 这样的 契约 的 勇气 作为 这 笔 的 历史
[hæz; həz] ['seldəm] [rɪ'kɔːdɪd] .
has seldom recorded .
有 很少 记录 .

为我们勇敢的战士们欢呼，让他们做出历史笔下鲜少记载的英勇事迹。

['fɪəsli] [dɪd][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɒlɪd] [bətæljənz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪəs]
Fiercely did the Union troops throw themselves in solid battallions against the fierce
激烈地 做过 这 联盟 军队 扔 他们自己 在 坚硬的 营 反对 这 凶猛的
[ə'seil] [fəʊ] .
assailing foe .
攻击 敌人 .

联邦军队英勇奋战，组成坚固的营队，迎击凶猛的敌人。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtrɪ] , [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]
The roar of artillery , the rattle of musketry , the groans of the wounded
这 吼 的 炮兵 , 这 嘎嘎作响 的 火枪 , 这 呻吟 的 这 受伤
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
and dying ,
和 垂死 ,

炮声隆隆，枪声噼啪，伤员和垂死者的呻吟声，

[ræŋ] ['hɒrəbli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
rang horribly upon the ear .
响铃 糟糕透了 之上 这 耳朵 .

声音刺耳难听。

['dɑːknəs] ['faɪnəli] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [pʊt][æn; ən][end]
Darkness finally closed over the scene , and , for the time , put an end
黑暗 最后 关闭 超过 这 场景 , 和 , 为了 这 时间 , 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
to the conflict .
到 这 冲突 .

夜幕最终笼罩了整个场景，暂时结束了这场冲突。

['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [daɪd] [graʊnd] , [tuː; tə]

Weary	and	exhausted	the	men	threw	themselves	on	the	blood	-	dyed	ground	,	to
厌倦	和	筋疲力尽的	这	男人	扔	他们自己	在	这	血	-	染色	地面	,	到

[pɑːs] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

pass	the	hours	of	night	,
经过	这	小时	的	夜晚	,

疲惫不堪的男人们瘫倒在血迹斑斑的地面上，消磨着漫漫长夜。

[ðeə(r)] [ɪəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [kəm'pænjənz] .

their	ears	filled	with	the	groans	of	their	dying	companions	.
他们的	耳朵	已填	和	这	呻吟	的	他们的	垂死	同伴	.

他们的耳朵里充满了垂死同伴的呻吟声。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ðɪs] [deɪ] , [wɒz; wəz][kwaɪt] [lɑːdʒ] .

The	number	of	killed	and	wounded	,	on	both	sides	,	this	day	,	was	quite	large	.
这	数字	的	被杀	和	受伤	,	在	两个都	侧面	,	这	天	,	曾是	相当	大的	.

当天双方的伤亡人数都相当多。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] .

Thus	ended	the	old	year	of	Eighteen	Hundred	and	Sixty	-	Two	.
因此	结束	这	老的	年	的	十八	百	和	六十	-	二	.

一八六二年就这样过去了。

['sekənd] [deɪ] .

SECOND	DAY	.
第二	天	.

第二天。

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [dɔːnd] [nɒt] [ɒn] ['feɪsɪz] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !

The	New	Year	dawned	not	on	faces	radiant	with	joy	and	gladness	;	for	,	alas	!
这	新的	年	黎明	不是	在	面孔	辐射状	和	喜悦	和	欢乐	;	为了	,	唉	!

新年伊始，人们的脸上并没有洋溢着喜悦和快乐；唉！

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [leɪ] [stɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][ɒn] [ðæt] [ɪn'sæŋgwɪnd] [fiːld] .

many	of	our	brave	comrades	lay	stark	and	cold	on	that	ensanguined	field	.
许多	的	我们的	勇敢的	同志们	躺	斯塔克	和	寒冷的	在	那	流血的	场地	.

许多勇敢的战友冰冷地躺在那片血迹斑斑的战场上。

[nəʊ] “ ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɔɪsləs] [lɪps] — [nəʊ]['kaɪndli] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ]

No	“	Happy	New	Year	”	came	from	their	voiceless	lips	—	no	kindly	word	of	greeting
不	”	快乐的	新的	年	”	来了	从	他们的	无声	嘴唇	—	不	亲切地	单词	的	问候

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

他们无声的嘴唇间没有发出“新年快乐”——没有一句友好的问候；但是，

[wɪð] [aɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [leɪ] [mjuːt] [ɪn] [deθ] .

with	eyes	upturned	to	Heaven	,	they	lay	mute	in	death	.
和	眼睛	翻转	到	天堂	,	他们	躺	沉默的	在	死亡	.

他们双目朝天，默默地死去。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðæt] [greɪ] - [heəd] ['fɑːðə(r)] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

Never	again	would	that	gray	-	haired	father	welcome	his	son	on	the	threshold	of
绝不	再次	会	那	灰色的	-	头发	父亲	欢迎	他的	儿子	在	这	临界点	的

[həʊm] .

home	.
家	.

那位白发苍苍的父亲再也不会在家门口迎接儿子了。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðæt] [mi:k] - [aɪd] ['mʌðə(r)] [fəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ['səʊldʒə(r)] - [bɔɪ] [tu:; tə]

Never	again	would	that	meek	-	eyed	mother	fold	her	darling	soldier	-	boy	to
绝不	再次	会	那	温顺	-	眼睛	母亲	折叠	她	亲爱的	士兵	-	男生	到

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	heart	.
她	心	.

那位眼神温顺的母亲再也不会把她心爱的士兵儿子紧紧拥在怀里了。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] ['brʌðə(r)] , [nɔ:(r)]['sɪstə(r)] ,

Never	again	would	brother	,	nor	sister	,
绝不	再次	会	兄弟	,	也不	姐姐	,

兄弟俩再也不会这样了。

[geɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [fɔ:m] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [breɪv] [bɔɪ] [slept] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [sli:p] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

gaze	upon	his	manly	form	—	for	that	brave	boy	slept	his	last	sleep	on	the	battle
目光	之上	他的	男子气概	形式	—	为了	那	勇敢的	男生	睡着了	他的	最后的	睡觉	在	这	战斗

- [fi:ld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

-	field	of	his	country	.
-	场地	的	他的	国家	.

凝视他英俊的身躯——因为这位勇敢的少年长眠于祖国的战场之上。

[hu:]

Who
WHO

WHO

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [dɪd] [nɒt] ['welkəm] [hɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] ,

shall	say	that	the	angels	did	not	welcome	him	that	morning	to	a	Happy	New	Year	,
将	说	那	这	天使	做过	不是	欢迎	他	那	早晨	到	一个	快乐的	新的	年	,

可以说，那天早上天使们并没有祝他新年快乐。

[weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['nevə(r)] [hɜ:d] ?

where	the	sound	of	battle	is	never	heard	?
在哪里	这	声音	的	战斗	是	绝不	听到	?

一个听不到战斗声的地方?

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['meri] ['gri:tɪŋz] , [nɔ:(r)] ['laɪvli] ['pi:lɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

No	,	there	were	no	merry	greetings	,	nor	lively	pealing	of	bells	,	for	those
不	,	那里	是	不	欢乐	问候	,	也不	热闹	剥落	的	铃铛	,	为了	那些

[wɔ:(r)] - [wɔ:n] [men] ;

war	-	worn	men	;
战争	-	磨损	男人	;

不，对于这些饱经战火的战士来说，没有欢快的问候，也没有响亮的钟声；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,

but	instead	was	heard	the	roar	of	artillery	,	and	the	rattle	of	musketry	,
但	反而	曾是	听到	这	吼	的	炮兵	,	和	这	嘎嘎作响	的	火枪	,

但取而代之的是隆隆的炮声和枪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

and	the	groans	and	shrieks	of	the	wounded	and	dying	soldier	,
和	这	呻吟	和	尖叫	的	这	受伤	和	垂死	士兵	,

还有受伤垂死士兵的呻吟和尖叫声，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ]

mingled	with	that	thrilling	and	strange	cry	of	the	horse	on	receiving	his	death
混合	和	那	惊险	和	奇怪的	哭	的	这	马	在	接收	他的	死亡

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

与马匹临死前那令人毛骨悚然又怪异的嘶鸣声交织在一起。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ['prɪnsəplɪ] [tuː; tə] [ɑː'tɪlərɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɒŋgə(r)][reɪndʒ]

The	fighting	this	day	was	confined	principally	to	artillery	,	but	at	longer	range
这	斗争	这	天	曾是	受限	主要	到	炮兵	,	但	在	更长	范围

[ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

than	the	day	previous	,
比	这	天	以前的	,

当天的战斗主要限于炮兵作战，但射程比前一天更远。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] .

and	consequently	the	slaughter	was	much	lighter	.
和	最后	这	屠宰	曾是	很多	打火机	.

因此，屠宰量大大减少。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['lɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [nəʊ] [mə'tɪərɪəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] ;

The	battle	lasted	through	the	day	,	with	no	material	advantage	to	either	side	;
这	战斗	持续	通过	这	天	,	和	不	材料	优势	到	任何一个	边	;

战斗持续了一整天，双方都没有取得任何实质性的优势；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [bəuθ] ['ɑːmiz] [rɪ'teɪnd] ['nɪəli] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	at	night	both	armies	retained	nearly	their	positions	of	the	morning	.
和	在	夜晚	两个都	军队	保留	几乎	他们的	职位	的	这	早晨	.

夜间，双方军队几乎都保持了早晨的阵地。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Another	night	was	passed	on	the	battle	-	field	.
其他	夜晚	曾是	通过了	在	这	战斗	-	场地	.

又一个夜晚在战场上过去了。

[θɜːd] [deɪ] .

THIRD	DAY	.
第三	天	.

第三天。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː]

Early	the	following	morning	considerable	skirmishing	ensued	,	and	continued	through
早期的	这	下列的	早晨	大量	小规模冲突	随后	,	和	持续	通过

[ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [wɪð] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] .

the	forenoon	,	with	shifting	of	positions	.
这	午前	,	和	转变	的	职位	.

第二天清晨，双方爆发了相当大的冲突，并持续到上午，期间双方不断变换阵地。

[bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] ,

Between	3	and	4	o'clock	in	the	afternoon	,	the	Rebels	,	in	strong	force	,
之间	3	和	4	点钟	在	这	下午	,	这	反叛者	,	在	强的	力量	,

下午3点到4点之间，叛军倾巢而出，

['əʊpənd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['aʊəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][nɪə(r)] [stəʊn]

opened	an	attack	on	a	single	brigade	of	ours	,	which	was	posted	near	Stone
打开	一个	攻击	在	一个	单身的	旅	的	我们的	,	哪个	曾是	发布	靠近	石头

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

敌军向我方驻扎在斯通河附近的一个旅发动了攻击。

[ænd; ənd][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪkˈstriːm] [left] .

and	in	advance	of	our	extreme	left	.
和	在	进步	的	我们的	极端	左边	.

并且领先于我们的极左势力。

[prest] [baɪ] [ˈgreɪtli] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈnʌmbəz] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

Pressed	by	greatly	superior	numbers	the	brigade	was	compelled	to	fall	back	,
按下	经过	非常	优越的	数字	这	旅	曾是	被迫	到	落下	后退	,

由于敌军人数远超己方，该旅被迫撤退。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] , [kənˈtestɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

which	they	did	in	good	order	,	contesting	every	inch	of	ground	,
哪个	他们	做过	在	好的	命令	,	竞争	每一个	英寸	的	地面	,

他们组织有序地完成了任务，寸土必争。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [ˈhævək][ɪn][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ræŋks] .

and	making	great	havoc	in	the	enemy's	ranks	.
和	制作	伟大的	混乱	在	这	敌人的	排名	.

并在敌军中造成了巨大的破坏。

[ˈaʊə(r)] [rɪˈzɜːv] [fɔːs] [suːn] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] , [wɪð] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [jel] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]

Our	reserve	force	soon	pushed	forward	,	with	cheers	and	yells	,	determined	to
我们的	预订	力量	很快	推动	向前	,	和	干杯	和	喊叫	,	决定	到

[duː; də][ɔː(r)][daɪ] .

do	or	die	.
做	或者	死	.

我们的预备队很快向前推进，伴随着欢呼声和呐喊声，决心要么成功，要么牺牲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɪðˈstʊd] , [ˈaʊə(r)] [breɪv] [men] [rʌʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fəʊ] .

With	a	shock	that	could	not	be	withstood	,	our	brave	men	rushed	upon	the	foe	.
和	一个	震惊	那	可以	不是	是	经受住了考验	,	我们的	勇敢的	男人	匆忙	之上	这	敌人	.

受到无法抑制的震撼，我们的勇士们向敌人发起冲锋。

[ðeə(r)] [ˈkɒləms] [ʃʊk] — [ðeɪ] ['weivə] , [riːld] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] , [fel] [bæk] ,

Their	columns	shook	—	they	wavered	,	reeled	,	and	fighting	desperately	,	fell	back	,
他们的	列	摇晃	—	他们	犹豫不决	,	卷曲	,	和	斗争	绝望地	,	跌倒	后退	,

他们的队伍摇摇欲坠——他们踉跄、摇晃，拼死抵抗后撤退了。

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] [ˈjuːniən] [truːps] [pʊʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [step] .

while	the	brave	Union	troops	pushed	them	at	every	step	.
尽管	这	勇敢的	联盟	军队	推动	他们	在	每一个	步	.

而勇敢的联邦军队则步步紧逼，步步紧逼。

[ˈveɪnli] [dɪd][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [kəˈmɑːnd] [straɪv] [tuː; tə] [ˈræli] [ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] [hɪz; ɪz]

Vainly	did	the	Rebel	General	in	command	strive	to	rally	and	turn	back	his
徒劳地	做过	这	反叛	一般的	在	命令	努力	到	集会	和	转动	后退	他的

[ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən] [ˈliːdʒənz] .

horror	-	stricken	legions	.
恐怖	-	受打击的	军团	.

叛军将领竭尽全力试图重整旗鼓，击退惊恐万分的军队，但一切都是徒劳。

[bʌt; bət] [ˈfjʊəriəsli] , [mɔː(r)] [ˈfjʊəriəsli] , [dɪd][ˈaʊə(r)][ˈnəʊb(ə)l][men] [əˈseɪl] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [fəʊ] ,

But	furiously	,	more	furiously	,	did	our	noble	men	assail	the	rebellious	foe	,
但	愤怒地	,	更多的	愤怒地	,	做过	我们的	高贵	男人	攻击	这	叛逆的	敌人	,

但是，我们英勇的战士们更加猛烈地攻击了叛乱的敌人。

[tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [paɪld] [hiːp] [ɒn] [hiːp] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪn] ,

till	the	ground	was	piled	heap	on	heap	with	the	slain	,
直到	这	地面	曾是	堆积	堆	在	堆	和	这	被杀	,

直到地面上堆积如山的尸体，都是被杀者的遗体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɜːsti] [ɜːθ] [dræŋk] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪf] [blʌd] .

and	the	thirsty	earth	drank	up	their	life	blood	.
和	这	渴	地球	喝	向上	他们的	生活	血	.

干渴的大地吸干了他们的生命之血。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]

And	now	,	in	utter	confusion	,	the	enemy	gave	way	,	and	soon	were	flying
和	现在	,	在	说出	困惑	,	这	敌人	给予	方式	,	和	很快	是	飞行

[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

此刻，敌人彻底溃败，很快就飞到了我们前面。

[laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

like	chaff	before	the	wind	.
喜欢	糠	前	这	风	.

如同风前的糠秕。

[naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [juː 'es] ; [bʌt; bət]

Night	had	now	set	in	,	and	darkness	was	gradually	stealing	over	us	;	but
夜晚	有	现在	放	在	,	和	黑暗	曾是	逐步地	偷窃	超过	我们	;	但

[stɪl] [wiː; wi] [fɔːt] [ɒn] ,

still	we	fought	on	,
仍然	我们	战斗	在	,

夜幕降临，黑暗渐渐笼罩着我们；但我们仍然继续战斗。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['faiəsaid]

determined	to	achieve	a	glorious	victory	for	our	country	,	and	our	firesides
决定	到	达到	一个	辉煌	胜利	为了	我们的	国家	,	和	我们的	炉边

.

:
.

决心为我们的国家和我们的家人赢得光荣的胜利。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mæst] , [ænd; ənd] [wɪð] [tʃɪəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,

Our	forces	were	now	massed	,	and	with	cheers	that	made	the	welkin	ring	,
我们的	力量	是	现在	大量	,	和	和	干杯	那	制成	这	威尔金	戒指	,

我们的部队集结完毕，欢呼声响彻云霄。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ]

we	charged	down	upon	a	battery	of	artillery	,	which	had	been	pouring
我们	带电	向下	之上	一个	电池	的	炮兵	,	哪个	有	到过	浇注

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ræŋks] .

destruction	into	our	ranks	.
破坏	进入	我们的	排名	.

我们向一处炮兵阵地发起冲锋，该阵地一直在向我们的队伍倾泻毁灭性的火力。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɒnset] , [ðæt] [ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm]

So	great	was	this	onset	,	that	again	did	the	enemy	give	way	and	retire	from
所以	伟大的	曾是	这	发病	,	那	再次	做过	这	敌人	给	方式	和	退休	从

[ðeə(r)] [gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

这次进攻如此猛烈，以至于敌人再次溃败，放弃了他们的阵地。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [waɪld] [dɪs'ɔːdə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld]

and	fled	in	wild	disorder	back	into	the	cedar	thickets	which	dotted	the	battle	-	field
和	逃亡	在	荒野	紊乱	后退	进入	这	雪松	灌木丛	哪个	虚线	这	战斗	-	场地

.

:

.

然后他们慌乱地逃回了点缀着战场的雪松丛中。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [fɔː(r)] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['selɪbreɪtɪd] ['wɒʃɪŋtən] ['bætri] ,

In	this	charge	we	captured	four	guns	of	the	enemy's	celebrated	Washington	battery	,
在	这	收费	我们	捕获	四	枪支	的	这	敌人的	著名	华盛顿	电池	,

[ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

of	Louisiana	,
的	路易斯安那州	,

在这次冲锋中，我们缴获了敌军著名的路易斯安那州华盛顿炮兵连的四门火炮。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ˌriː'kæptʃə] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] ,

and	also	recaptured	several	of	our	own	guns	,
和	还	重新捕获	一些	的	我们的	自己的	枪支	,

并且还缴获了我方几支枪。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [faɪt] .

which	were	taken	from	us	in	the	first	day's	fight	.
哪个	是	已采取	从	我们	在	这	第一的	天	斗争	.

那是我们在第一天战斗中被夺走的。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɒs] , [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['prɪznər] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [tuː; tə]

The	Rebel	loss	,	in	killed	,	wounded	,	and	prisoners	,	was	nearly	three	to
这	反叛	损失	,	在	被杀	,	受伤	,	和	囚犯	,	曾是	几乎	三	到

['aʊə(r)] [wʌn] .

our	one	.
我们的	一	.

叛军的伤亡人数（包括阵亡、受伤和被俘）几乎是我们三比一。

[hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz]

Had	but	two	hours
有	但	二	小时

只剩两个小时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[mɔː(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ˌɪntə'viːnd] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [naɪ]

more	of	daylight	intervened	,	the	Rebel	army	would	have	been	well	nigh
更多的	的	日光	介入	,	这	反叛	军队	会	有	到过	出色地	夜

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

如果白天时间再长一些，叛军几乎会被全歼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɑːknəs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

It	was	fortunate	for	them	that	darkness	put	an	end	to	the	conflict	,
它	曾是	幸运	为了	他们	那	黑暗	放	一个	结尾	到	这	冲突	,

[wen]

when
什么时候

对他们来说，幸运的是，黑暗结束了这场冲突。

“ ['aʊə(r)]['bju:gəlz] [sæŋ] [tru:s] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] - [klaʊd] [hæd; həd] - ,

“	Our	bugles	sang	truce	—	for	the	night	-	cloud	had	lower'd	,
〃	我们的	号角	唱	休战	—	为了	这	夜晚	-	云	有	-	,

“我们的号角奏响了休战之歌——因为夜幕已经降临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [stɑ:z] [set][ðeə(r)] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

And	the	sentinel	stars	set	their	watch	in	the	sky	;
和	这	哨兵	明星	放	他们的	手表	在	这	天空	;

而哨兵之星则在天空中设立了它们的哨位；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - ,

And	thousands	had	sunk	on	the	ground	overpower'd	,
和	数千	有	沉没	在	这	地面	-	,

成千上万的人倒在地上，寡不敌众。

[ðə; ði] ['wɪəri] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][daɪ] .

The	weary	to	sleep	,	and	the	wounded	to	die	.
这	厌倦	到	睡觉	,	和	这	受伤	到	死	.

疲乏者安睡，伤者死去。

〃 [ðʌs] [pɑ:st] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

”	Thus	passed	another	night	on	the	battle	-	field	.
〃	因此	通过了	其他	夜晚	在	这	战斗	-	场地	.

就这样，战场上又度过了一个夜晚。

[fɔ:θ] [deɪ] .

FOURTH	DAY	.
第四	天	.

第四天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [frʌnt] ,

During	this	day	the	enemy	kept	up	a	continual	skirmishing	along	our	front	,
期间	这	天	这	敌人	保留	向上	一个	持续的	小规模冲突	沿着	我们的	正面	,

当天，敌军沿我方前线持续发动小规模袭击。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kaʊntə(r)] .

but	without	seeming	inclined	to	risk	another	general	encounter	.
但	没有	似乎	倾斜	到	风险	其他	一般的	遇到	.

但似乎并不想冒再次发生全面冲突的风险。

[ðɪs] ['ɑ:ftəwədz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tri:t] ,

This	afterwards	appeared	to	have	been	only	a	blind	to	cover	their	retreat	,
这	然后	出现	到	有	到过	仅有的	一个	瞎的	到	覆盖	他们的	撤退	,

事后看来，这似乎只是他们撤退时的障眼法。

[fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [ɪ'vækju:eɪtɪd][ðə; ði] [fi:ld] .

for	during	the	same	night	they	evacuated	the	field	.
为了	期间	这	相同的	夜晚	他们	疏散	这	场地	.

当晚他们就撤离了战场。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ['dʒænjuəri] 4th , ['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] ['entəd] ['mə:fri:z,bə:əu] , [ænd; ənd] [tʊk]

On	Sunday	morning	,	January	4th	,	General	McCook	entered	Murfreesboro	,	and	took
在	星期日	早晨	,	一月	4th	,	一般的	麦库克	进入	默弗里斯伯勒	,	和	采取

['fɔ:m(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

formal	possession	of	the	town	.
正式的	拥有	的	这	镇	.

1月4日星期日早上，麦库克将军进入默弗里斯伯勒，正式占领了该镇。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['despərət] [ænd; ənd] [hɑːd]

Thus	ended	the	great	battle	of	Stone	river	,	which	,	for	desperate	and	hard
因此	结束	这	伟大的	战斗	的	石头	河	,	哪个	,	为了	绝望的	和	难的

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

至此，伟大的石河战役结束了，这场战役经过了殊死搏斗。

[hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪk'seld] [baɪ] ['eni] ['bæt(ə)l] [fɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

has	not	been	excelled	by	any	battle	fought	during	the	rebellion	.
有	不是	到过	表现出色	经过	任何	战斗	战斗	期间	这	叛乱	.

叛乱期间发生的任何一场战役都没有超越这场战役。

['sʌmərɪ] .

SUMMARY	.
概括	.

概括。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ɔːl]

It	would	be	occupying	too	much	time	and	space	to	give	full	particulars	of	all
它	会	是	占领	也	很多	时间	和	空间	到	给	满的	细节	的	全部

[ðæt] [træn'spaɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] .

that	transpired	during	this	memorable	conflict	.
那	发生了	期间	这	难忘	冲突	.

要详述这场令人难忘的冲突中发生的一切，需要花费太多时间和篇幅。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl] [fɔːt] [səʊ] ['breɪvlɪ] [ænd; ənd][səʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsərɪ] [tuː; tə]

And	where	all	fought	so	bravely	and	so	well	,	it	will	not	be	necessary	to
和	在哪里	全部	战斗	所以	勇敢地	和	所以	出色地	,	它	将要	不是	是	必要的	到

[dɪ'skrɪmɪneɪt] .

discriminate	.
辨析	.

所有人都英勇奋战，表现出色，因此没有必要区别对待。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Taken	as	a	whole	,	it	was	one	of	the
已采取	作为	一个	所有的	,	它	曾是	一	的	这

总体而言，它是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[hɑːdɪst] [ˈkɔntest, kənˈtest] , [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [biːn] [fɔːt] .

hardest	contested	,	and	most	decisive	battles	,	which	has	yet	been	fought	.
最难	有争议的	,	和	最多	决定性	战斗	,	哪个	有	然而	到过	战斗	.

这是迄今为止竞争最激烈、最具决定性的战役。

[ðə; ði] [lɒs] , [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .

The	loss	,	in	killed	and	wounded	,	on	both	sides	,	was	very	heavy	.
这	损失	,	在	被杀	和	受伤	,	在	两个都	侧面	,	曾是	非常	重的	.

双方伤亡都非常惨重。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lɒs] , [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [wɪl] [nɒt] ['veəri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [twelv]

The	enemy's	loss	,	in	killed	and	wounded	,	will	not	vary	far	from	twelve
这	敌人的	损失	,	在	被杀	和	受伤	,	将要	不是	各不相同	远的	从	十二

['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

thousand	to	fourteen	thousand	.
千	到	十四	千	.

敌军伤亡人数不会超过一万两千到一万四千。

[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

About	five	thousand	of	the	enemy	fell	into	our	hands	as	prisoners	of	war	.
关于	五	千	的	这	敌人	跌倒	进入	我们的	双手	作为	囚犯	的	战争	.

约有五千名敌军落入我方手中成为战俘。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːmz] [ɔː(r)] [ɪkw'ɪpmənts] .

We	captured	but	few	arms	or	equipments	.
我们	捕获	但	很少	武器	或者	设备	.

我们只缴获了少量武器装备。

['aʊə(r)] [lɒs] , [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ,

Our	loss	,	in	killed	and	wounded	,	was	about	eight	thousand	,
我们的	损失	,	在	被杀	和	受伤	,	曾是	关于	八	千	,

我方伤亡人数约八千人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

and	from	three	thousand	to	four	thousand	captured	and	missing	.
和	从	三	千	到	四	千	捕获	和	丢失的	.

另有三千至四千人被俘或失踪。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['prɒbəbli] [geɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ]

The	Rebels	probably	gained	a	slight	advantage	in	the	amount	of	artillery
这	反叛者	大概	获得	一个	轻微	优势	在	这	数量	的	炮兵

['kæptʃəd] .

captured	.
捕获	.

叛军在缴获的火炮数量上可能略占优势。

['sevrəl] ['dʒenərəlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [haɪ] [ɪn][ræŋk][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɒn]

Several	Generals	,	and	other	officers	high	in	rank	were	killed	and	wounded	,	on
一些	将军们	,	和	其他	警官	高的	在	秩	是	被杀	和	受伤	,	在

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

双方均有多名将军和其他高级军官阵亡或受伤。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːdz] [ˌtʌlə'hoʊmə] .

The	Rebels	retreated	towards	Tullahoma	.
这	反叛者	撤退	向	图拉霍马	.

叛军向图拉霍马方向撤退。

[ðɪs] ['vɪktəri] [wʌns] [mɔː(r)] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l]

This	victory	once	more	placed	us	in	possession	of	a	good	part	of	Middle
这	胜利	一次	更多的	放置	我们	在	拥有	的	一个	好的	部分	的	中间

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

这场胜利使我们再次控制了田纳西州中部的大部分地区。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [mə'tɪərɪəli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es] [help] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sə'plaɪz] .

and	thereby	materially	afforded	us	help	in	obtaining	supplies	.
和	从而	重大	提供	我们	帮助	在	获得	补给品	.

从而在物质上帮助我们获得了物资。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['wəʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

The	enemy	were	confident	of	success	,	but	were	woefully	disappointed	,
这	敌人	是	自信的	的	成功	,	但	是	可悲地	失望的	,

敌人原本自信满满，结果却大失所望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	it	has	been	a	severe	blow	to	them	,	and	one	from	which
和	它	有	到过	一个	严重	吹	到	他们	,	和	一	从	哪个

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːdli] [rɪ'kʌvə(r)] .

they	will	hardly	recover	.
他们	将要	几乎	恢复	.

这对他们来说是一个沉重的打击，他们恐怕很难从中恢复过来。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzənˌkrænz]['rɑːðə(r)] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bræg] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒf]

General	Rosencrans	rather	outwitted	the	redoubtable	Rebel	Bragg	,	and	came	off
一般的	罗森克兰斯	相当	被智胜	这	令人敬畏的	反叛	布拉格	,	和	来了	离开

[wɪð] [ɪn'kriːst] ['lɔːɹəlz] .

with	increased	laurels	.
和	增加	月桂树	.

罗森克兰斯将军智胜了强大的叛军布拉格，并赢得了更多的赞誉。

['roʊzənˌkrænz][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Rosencrans	has	shown	himself	to	be	the	right	man	in	the	right	place	.
罗森克兰斯	有	所示	他自己	到	是	这	正确的	男人	在	这	正确的	地方	.

罗森克兰斯已经证明自己是这个职位上最合适的人选。

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz][feɪl] .

He	knows	no	such	word	as	fail	.
他	知道	不	这样的	单词	作为	失败	.

他根本不知道“失败”这个词。

['aʊə(r)] ['bætri] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['nɔːmən] ['bɔːldwɪn] .

Our	Battery	,	in	this	engagement	,	was	in	command	of	Lieutenant	Norman	Baldwin	.
我们的	电池	,	在	这	订婚	,	曾是	在	命令	的	中尉	诺曼	鲍德温	.

在这次战斗中，我方炮兵连由诺曼·鲍德温中尉指挥。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][wɒz; wəz] [stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːmərz] [stɑːf] .

Captain	Standart	was	still	acting	as	Chief	of	Artillery	,	on	General	Palmer's	Staff	.
队长	标准	曾是	仍然	表演	作为	首席	的	炮兵	,	在	一般的	帕尔默的	职员	.

斯坦达特上尉当时仍在帕尔默将军的参谋部担任炮兵司令。

[lef'tenənt] ['saɪfə] [wɒz; wəz] [sɪk] , [æt; ət]

Lieutenant	Sypher	was	sick	,	at
中尉	赛弗	曾是	生病的	,	在

赛弗中尉生病了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['næʃvɪl] .

Nashville	.
纳什维尔	.

纳什维尔。

[bəuθ][lef'tenənt, luː't-]['bɔːldwɪn][ænd; ənd]['stɜːrdʒɪz]['æktɪd] [wɪð] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

Both	Lieutenants	Baldwin	and	Sturges	acted	with	great	coolness	and	bravery	.
两个都	中尉	鲍德温	和	斯特吉斯	行动	和	伟大的	凉爽	和	勇敢	.

鲍德温中尉和斯特吉斯中尉都表现得非常冷静和勇敢。

[lef'tenənt] ['bɔːldwɪn][hæd; həd][wʌn] [hɔːs] [kɪld] ['ʌndə(r)][hɪm] .

Lieutenant	Baldwin	had	one	horse	killed	under	him	.
中尉	鲍德温	有	一	马	被杀	在下面	他	.

鲍德温中尉有一匹马被杀。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌns] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

The	Battery	was	several	times	in	a	dangerous	position	,	and	once	was	nearly
这	电池	曾是	一些	时代	在	一个	危险的	位置	,	和	一次	曾是	几乎

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

surrounded	by	the	enemy	,
包围	经过	这	敌人	,

炮兵连曾多次处于危险境地，有一次几乎被敌人包围。

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [krɒs] ['faɪə(r)] .

and	subjected	to	a	severe	cross	fire	.
和	受	到	一个	严重	叉	火	.

并遭受了猛烈的交叉火力攻击。

[ðə; ði] [men] [hə'rəʊɪkli] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] , [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['vet(ə)rənz] ,

The	men	heroically	stood	at	their	posts	,	and	fought	like	veterans	,
这	男人	英勇地	站立	在	他们的	帖子	,	和	战斗	喜欢	退伍军人	,

士兵们英勇地坚守岗位，像老兵一样战斗。

[waɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] .

while	the	air	was	hissing	with	shot	and	shell	.
尽管	这	空气	曾是	嘶嘶声	和	射击	和	壳	.

空气中弥漫着枪林弹雨的嘶嘶声。

[nʌn] ['weivə] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz]

None	wavered	from	their	duty	,	and	all	are	deserving	of	the	highest	praise
没有任何	犹豫不决	从	他们的	责任	,	和	全部	是	值得	的	这	最高	称赞

.

:

.

所有人都恪尽职守，值得最高赞扬。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[sʌm; səm] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['bæt(ə)l] - [stɔːm] .

some	laid	down	their	lives	in	that	fearful	battle	-	storm	.
一些	铺设	向下	他们的	生活	在	那	可怕	战斗	-	风暴	.

在那场可怕的战斗风暴中，有些人献出了生命。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

This	was	the	first	time	that	any	of	our	company	were	killed	in	battle	.
这	曾是	这	第一的	时间	那	任何	的	我们的	公司	是	被杀	在	战斗	.

这是我们公司第一次有人在战斗中阵亡。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

The	following	is	a	list	of	the	members	of	the	Battery	who	were	killed	,
这	下列的	是	一个	列表	的	这	成员	的	这	电池	WHO	是	被杀	,

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

以下是炮兵连阵亡、受伤成员名单：

[ænd; ənd]['teɪkən] ['prɪznər] :

and	taken	prisoners	:
和	已采取	囚犯	:

并俘虏了战俘：

[kɪld] — ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] ; ['sɑːdʒənt] [dʒɔːdʒ] [wʊlf] ; ['praɪvəts]
Killed — Orderly Sergeant Thomas J . Thompson ; Sergeant George Wolf ; Privates
被杀 — 秩序 军士 托马斯 J . 汤普森 ; 军士 乔治 狼 ; 士兵
['tʃɔːnsi] ['laɪən] , ['sæmjʊəl] [-] , [dʒɒn] ['eliət] .
Chauncey Lyon , Samuel Ruple , John Elliott .
昌西 里昂 , 塞缪尔 鲁普尔 , 约翰 埃利奥特 .

阵亡——勤务军士长托马斯·J·汤普森；军士长乔治·沃尔夫；列兵昌西·里昂、塞缪尔·鲁普尔、约翰·艾略特。

['wuːndɪd] ['sɪəriəsli] — ['praɪvəts] ['bendʒəmɪn][ef] . ['sɑːrlz] , [es] . ['dʌbljuː] . ['ʃæŋklænd] , ['wɪljəm] [broʊ] ,
Wounded Seriously — Privates Benjamin F . Sarles , S . W . Shankland , William Broe ,
受伤 严重地 — 士兵 本杰明 F . 萨尔斯 , S . W . 尚克兰 , 威廉 布罗 ,
['ælfrɪd] [frentʃ] [dʒɒn] ['blæntʃəd] .
Alfred French John Blanchard .
阿尔弗雷德 法语 约翰 布兰查德 .

重伤——列兵本杰明·F·萨尔斯、SW·尚克兰、威廉·布罗、阿尔弗雷德·弗伦奇·约翰·布兰查德。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mək'lɔːklɪn] , [dʒɔːdʒ] ['oʊvəri] .
Wounded and Missing — A . J . McLaughlin , George Overy .
受伤 和 丢失的 — 一个 . J . 麦克劳克林 , 乔治 奥弗里 .

受伤和失踪——AJ McLaughlin、George Overy。

['slaɪtli] ['wuːndɪd] — [el] . [el] . [sɔː'tɛl] , [en] . - , [dʒeɪ] . [ɑːnt] , [dʒeɪ] . [grɑːnt] , — .
Slightly Wounded — L . L . Sawtell , N . Schoh , J . Arndt , J . Grant , — .
轻微地 受伤 — L . L . 索特尔 , N . - , J . 阿恩特 , J . 授予 , — .

轻微受伤——LL Sawtell、N. Schoh、J. Arndt、J. Grant、——。

[heɪz] .
Hayes .
海耶斯 .

海耶斯。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [kɪld] , ['tʃɔːnsi] ['laɪən][wɒz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] ;
Of those mentioned as killed , Chauncey Lyon was killed instantly ;
的 那些 提及 作为 被杀 , 昌西 里昂 曾是 被杀 即刻 ;

在被提及的遇难者中，昌西·里昂当场死亡；

['sɑːdʒənt] [wʊlf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪəli] [bləʊn] [ɒf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Sergeant Wolf had his head entirely blown off , and , as is supposed ,
军士 狼 有 他的 头 完全 吹 离开 , 和 , 作为 是 据称 ,

沃尔夫中士的脑袋被完全炸飞了，而且，正如人们所料，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
by one of our own guns , as he was seen to step in front of the
经过 一 的 我们的 自己的 枪支 , 作为 他 曾是 已见 到 步 在 正面 的 这

被我们自己的一名枪手击毙，当时有人看到他走到了……前面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['bætri] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
battery just as the command to fire was given .
电池 只是 作为 这 命令 到 火 曾是 给定 .

炮兵部队在接到开火命令的瞬间就投入战斗。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
Immediately thereafter his lifeless body was found near one of the guns .
立即地 此后 他的 无生命 身体 曾是 成立 靠近 一 的 这 枪支 .

随后，人们在其中一支枪附近发现了他的尸体。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wuːndz] .

The	others	died	a	few	days	after	,	from	the	effects	of	their	wounds	.
这	其他的	死亡	一个	很少	天	后	,	从	这	效果	的	他们的	伤口	.

其余的人几天后因伤势过重而死亡。

[ðəʊz] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [æt; ət] ['næʃvɪl] .

Those	seriously	wounded	were	removed	to	the	hospitals	at	Nashville	.
那些	严重地	受伤	是	已移除	到	这	医院	在	纳什维尔	.

重伤员被送往纳什维尔的医院。

['ælfrɪd] [frentʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['æmpjuteɪtɪd] .

Alfred	French	had	his	arm	amputated	.
阿尔弗雷德	法语	有	他的	手臂	截肢	.

阿尔弗雷德·弗伦奇的胳膊被截肢了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ɔːl] ['prɒbəbli] [rɪ'kʌvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [lɪmz] .

The	others	will	all	probably	recover	without	loss	of	limbs	.
这	其他的	将要	全部	大概	恢复	没有	损失	的	四肢	.

其他人可能都会康复，不会失去肢体。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['djuːti] .

Those	who	were	slightly	wounded	continued	on	duty	.
那些	WHO	是	轻微地	受伤	持续	在	责任	.

那些受轻伤的人继续坚守岗位。

[wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] ['hɔːsɪz] [kɪld] .

We	had	twenty	-	one	horses	killed	.
我们	有	二十	-	一	马匹	被杀	.

我们有二十一匹马被杀。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] [fɔːdʒ] , ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .

A	shot	struck	the	forge	,	knocking	out	a	spoke	and	splintering	the	box	.
一个	射击	击	这	锻造	,	敲门	出去	一个	辐	和	分裂	这	盒子	.

一声枪响击中了锻炉，打断了一根辐条，也把箱子打裂了。

[ðə; ði] ['bætri] ['wægən][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

The	battery	wagon	was	made	a	complete	wreck	.
这	电池	车皮	曾是	制成	一个	完全的	破坏	.

电池车厢被彻底损毁了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

WE	LEAVE	THE	BATTLE	-	FIELD	.
我们	离开	这	战斗	-	场地	.

我们离开战场。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

We	remained	camped	on	the	battle	-	ground	until	the	7th	of	January	,
我们	剩余	露营	在	这	战斗	-	地面	直到	这	7th	的	一月	,

我们一直驻扎在战场上，直到1月7日。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['məːfriːz,bəːəu] , [ɒn][ðə; ði] [məkˈmɪnˌvɪl] [rəʊd] ,

when	we	moved	about	three	miles	beyond	Murfreesboro	,	on	the	McMinnville	road	,
什么时候	我们	已搬	关于	三	英里	超过	默弗里斯伯勒	,	在	这	麦克明维尔	路	,

当我们沿着麦克明维尔路行驶，越过默弗里斯伯勒大约三英里后，

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

and	camped	in	a	piece	of	woods	near	the	road	.
和	露营	在	一个	片	的	树林	靠近	这	路	.

他们在路边的一片树林里扎营。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['wægənz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] , ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd]

The	same	night	the	wagons	came	out	from	Nashville	,	bringing	our	tents	and
这	相同的	夜晚	这	马车	来了	出去	从	纳什维尔	,	带来	我们的	帐篷	和

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

当晚，马车从纳什维尔出发，运送着我们的帐篷和行李。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

We	remained	here	through	the	next	day	.
我们	剩余	这里	通过	这	下一个	天	.

我们在这里待了一整天。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] 9th , [wiː; wi] [strʌk] [tents] , [ænd; ənd] [went] [wʌn] [maɪl] ['nɪərə(r)] [taʊn] .

On	Friday	,	January	9th	,	we	struck	tents	,	and	went	one	mile	nearer	town	.
在	星期五	,	一月	9th	,	我们	击	帐篷	,	和	去	一	英里	更近	镇	.

1月9日星期五，我们收拾帐篷，向镇子方向走了1英里。

[wiː; wi] [kæmpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] .

We	camped	about	a	quarter	of	a	mile	off	the	road	,	and	near	a	house	.
我们	露营	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这	路	,	和	靠近	一个	房子	.

我们在离公路大约四分之一英里远的地方扎营，靠近一户人家。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ləʊ] .

The	ground	was	not	very	well	adapted	for	such	a	purpose	,	being	quite	low	.
这	地面	曾是	不是	非常	出色地	改编	为了	这样的	一个	目的	,	存在	相当	低的	.

这片地面地势低洼，不太适合用于此用途。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][wiː; wi] [ɪk'spɪərɪənst] [mʌtʃ] ['hevi]

During	our	stay	here	we	experienced	much	heavy
期间	我们的	停留	这里	我们	经验丰富的	很多	重的

在我们逗留期间，我们经历了许多沉重的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['weðə(r)]

weather
天气

天气

; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔː(r)] [snəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

;	it	rained	or	snowed	a	great	portion	of	the	time	.
;	它	下雨了	或者	下雪了	一个	伟大的	部分	的	这	时间	.

大部分时间都在下雨或下雪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [njuː] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

But	we	now	received	a	supply	of	new	clothing	,	and	other	necessary	articles	.
但	我们	现在	已收到	一个	供应	的	新的	衣服	,	和	其他	必要的	文章	.

但我们现在收到了一批新衣服和其他必需品。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] 18th ,

After	remaining	here	for	ten	days	,	on	the	morning	of	Sunday	,	January	18th	,
后	其余的	这里	为了	十	天	,	在	这	早晨	的	星期日	,	一月	18th	,

在这里待了十天后，1月18日星期日早上，

[wiː; wi][wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

we	once	more	made	a	move	.
我们	一次	更多的	制成	一个	移动	.

我们再次采取了行动。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] ,

The	morning	was	quite	cold	,
这	早晨	曾是	相当	寒冷的	,

早晨很冷。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [snəʊ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] [stɔːm] ['hævɪŋ] [prɪ'veɪld]

and	considerable	snow	lay	on	the	ground	—	a	heavy	snow	storm	having	prevailed
和	大量	雪	躺	在	这	地面	—	一个	重的	雪	风暴	拥有	最终获胜

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

地面上积雪很厚——昨晚下了一场暴雪。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [sɪks] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

A	march	of	six	miles	brought	us	to	Cripple	creek	.
一个	行进	的	六	英里	带来	我们	到	削弱	溪	.

行军六英里后，我们到达了克里普尔溪。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kriːk] .

We	pitched	our	tents	on	a	hill	overlooking	the	surrounding	country	,	and	near	the	creek	.
我们	投球	我们的	帐篷	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	周围	国家	,	和	靠近	这	溪	.

我们在可以俯瞰周围乡村、靠近小溪的山坡上搭起了帐篷。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['rɒki] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [jʌŋ] ['siːdəz] .

The	place	was	very	rocky	,	and	covered	with	young	cedars	.
这	地方	曾是	非常	岩石	,	和	涵盖	和	年轻的	雪松	.

那地方到处都是岩石，还长满了幼小的雪松。

[ðə; ði] [triːz] , [rɒks] [ænd; ənd] [stʌmps] ,

The	trees	,	rocks	and	stumps	,
这	树木	,	岩石	和	树桩	,

树木、岩石和树桩，

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [get] [θruː] .

were	so	thick	that	it	was	almost	impossible	for	a	wagon	to	get	through	.
是	所以	厚的	那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	一个	车皮	到	得到	通过	.

树皮非常厚，马车几乎无法通过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'fɪʃntli] [klɪəd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] .

But	the	men	went	to	work	,	and	soon	had	the	ground	sufficiently	cleared	to	pitch	the	tents	.
但	这	男人	去	到	工作	,	和	很快	有	这	地面	足够	已清除	到	沥青	这	帐篷	.

但男人们开始干活，很快就清理出了足够搭建帐篷的场地。

[ðɪs] [kæmp] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [mək'mɪnˌvɪl] [rəʊd] , [ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] .

This	camp	was	on	the	McMinnville	road	,	and	eight	miles	from	Murfreesboro	.
这	营	曾是	在	这	麦克明维尔	路	,	和	八	英里	从	默弗里斯伯勒	.

这个营地位于麦克明维尔路旁，距离默弗里斯伯勒八英里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ['priːviəsli] .

We	had	passed	the	place	several	times	previously	.
我们	有	通过了	这	地方	一些	时代	之前	.

我们之前曾多次路过这个地方。

[ðə; ði] [deɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɔːl][hændz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈklɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	day	succeeding	our	arrival	all	hands	went	to	work	clearing	up	the	ground	,
这	天	成功	我们的	到达	全部	双手	去	到	工作	清理	向上	这	地面	,

[ˈfelɪŋ] [triːz] ,

felling	trees	,
感觉	树木	,

我们到达后的第二天，所有人都投入到清理场地、砍伐树木的工作中。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [brest] - [wɜːks] [ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] .

and	building	breast	-	works	and	fortifications	.
和	建筑	胸部	-	作品	和	防御工事	.

并修建胸墙和防御工事。

[ðɪs] [ˈɒkjupaɪd] [ˈsevrəl] [deɪz] .

This	occupied	several	days	.
这	占领	一些	天	.

这件事耗费了好几天时间。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] , [wɪð] [ˈfriːkwənt] [reɪnz] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃn] [ˈrɑːðə(r)]

The	weather	was	cold	,	with	frequent	rains	,	which	rendered	our	condition	rather
这	天气	曾是	寒冷的	,	和	频繁	雨	,	哪个	渲染	我们的	状况	相当

[ʌnˈplez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

天气寒冷，经常下雨，使我们的处境相当不舒服。

[ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [weɪ] [əˈkɜːd] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒænjuəri] 24th ,

Nothing	out	of	the	usual	way	occurred	until	January	24th	,
没有什么	出去	的	这	通常	方式	发生	直到	一月	24th	,

直到1月24日，一切如常，没有发生任何异常情况。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [brɪˈgeɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkɒnɪsəns] [təˈwɔːdz] [ˈwʊdˌbɛri] .

when	the	entire	brigade	made	a	reconnoissance	towards	Woodbury	.
什么时候	这	全部的	旅	制成	一个	侦察	向	伍德伯里	.

整个旅向伍德伯里方向进行了侦察。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈrɛdiˌvɪl] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [heɪzənz] [brɪˈgeɪd] , [ænd; ənd]

On	reaching	Readyville	were	joined	by	General	Hazen's	brigade	,	and
在	到达	雷迪维尔	是	加入	经过	一般的	哈森的	旅	,	和

抵达雷迪维尔后，他们与哈森将军的旅会合，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðen] [prəˈsiːdid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈwʊdˌbɛri] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈskɜːmɪʃ] [ɪnˈsjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]

then	proceeded	as	far	as	Woodbury	,	where	a	skirmish	ensued	with	a	small
然后	继续	作为	远的	作为	伍德伯里	,	在哪里	一个	小规模冲突	随后	和	一个	小的

[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔːs] .

Rebel	force	.
反叛	力量	.

然后一路行进到伍德伯里，在那里与一小队叛军发生了小规模冲突。

[ˈaʊə(r)] [truːps] [rɪˈpʌls] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

Our	troops	repulsed	and	drove	them	from	the	town	.
我们的	军队	反感	和	驾驶	他们	从	这	镇	.

我军击退了他们，并将他们赶出了城镇。

[ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][kæmp][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

Our	brigade	returned	to	camp	the	same	night	.
我们的	旅	返回	到	营	这	相同的	夜晚	.

我们旅当晚返回营地。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] 22d .

Sunday	**,**	**January**	**22d**	**.**
星期日	,	一月	22d	.

1月22日，星期日。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [bɜːθ] - [deɪ] , [æt; ət] [sʌn] - [daʊn] [wiː; wi] ['faɪəd] [ə; eɪ] [sə'luːt] .

This	**being**	**the**	**anniversary**	**of**	**Washington's**	**birth**	**-**	**day**	**,**	**at**	**sun**	**-**	**down**	**we**	**fired**	**a**	**salute**	**.**
这	存在	这	周年纪念日	的	华盛顿的	出生	-	天	,	在	太阳	-	向下	我们	被解雇	一个	礼炮	.

今天是华盛顿诞辰纪念日，日落时分我们鸣放了礼炮。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kæptɪn] ['stændɑːrt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['fɜːləʊ] .

The	**next**	**day**	**Captain**	**Standart**	**started**	**for**	**home**	**,**	**having**	**obtained**	**a**	**short**	**furlough**
这	下一个	天	队长	标准	开始	为了	家	,	拥有	获得	一个	短的	休假

:

第二天，斯坦达特上尉获准短暂休假，启程回家。

[mɑːtʃ] 2d .

March	**2d**	**.**
行进	2d	.

3月2日

[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [bɪ'jɒnd] ['rɛdiˌvɪl] .

A	**skirmish**	**reported**	**beyond**	**Readyville**	**.**
一个	小规模冲突	据报道	超过	雷迪维尔	.

据报道，雷迪维尔附近发生了一起小规模冲突。

[mɑːtʃ] 3d .

March	**3d**	**.**
行进	3d	.

3月3日。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ren(ə)ldz] [pɑːst] ['aʊə(r)] [kæmp] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] ['wʊdˌbɛri] .

The	**entire**	**division**	**of**	**General**	**Reynolds**	**passed**	**our**	**camp**	**,**	**going**	**towards**	**Woodbury**	**.**
这	全部的	分配	的	一般的	雷诺兹	通过了	我们的	营	,	去	向	伍德伯里	.

雷诺兹将军的整个师都经过了我们的营地，向伍德伯里方向进发。

[mɑːtʃ] 5th .

March	**5th**	**.**
行进	5th	.

3月5日。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [p'ɜːsənz] [huːz] [nems] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

An	**election**	**took**	**place**	**for**	**five**	**persons**	**whose**	**names**	**should**	**be**	**placed**	**on**	**the**	**Roll**	**of**	**Honor**	**,**
一个	选举	采取	地方	为了	五	人	谁	姓名	应该	是	放置	在	这	卷	的	荣誉	,

选举产生了五名将被列入荣誉名册的人选。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzənˌkrænz] .

according	**to**	**published**	**order**	**of**	**General**	**Rosencrans**	**.**
根据	到	已发布	命令	的	一般的	罗森克兰斯	.

根据罗森克兰斯将军公布的命令。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] , [vɪz] : [dʒɒn] [buːn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['æksfərd] , ['tɒməs] [siː] .

The	following	men	were	elected	,	viz	:	John	Boon	,	Joseph	Axford	,	Thomas	C	.
这	下列的	男人	是	当选	,	即	:	约翰	布恩	,	约瑟夫	阿克斯福德	,	托马斯	C	.

['pɒtə(r)] , [dʒɒn] ['snaɪdər] ,

Potter	,	John	Snyder	,
波特	,	约翰	斯奈德	,

以下人员当选，即：约翰·布恩、约瑟夫·阿克斯福德、托马斯·C·波特、约翰·斯奈德

[ænd; ənd] [siː] . [biː] . ['væləntaɪn] .

and	C	.	B	.	Valentine	.
和	C	.	B	.	情人节	.

以及 CB Valentine。

[mɑːtʃ] 6th .

March	6th	.
行进	6th	.

3月6日。

[wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] - ['sɜːvɪsɪz] , ['biːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒænjuəri] 1st .

Were	paid	this	day	for	four	months	'	services	,	being	up	to	January	1st	.
是	有薪酬的	这	天	为了	四	几个月	-	服务	,	存在	向上	到	一月	1st	.

今天收到了截至1月1日的四个月的服务费。

[ðə; ði] [fɜːst] ['peɪmənt] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

The	first	payment	we	had	received	in	six	months	.
这	第一的	支付	我们	有	已收到	在	六	几个月	.

这是我们六个月来收到的第一笔款项。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

This	put	the	men	in	good	spirits	again	;	but	they	had	one	difficulty	,	and	that	was	,
这	放	这	男人	在	好的	烈酒	再次	;	但	他们	有	一	困难	,	和	那	曾是	,

这让男人们重新振作起来；但他们面临一个难题，那就是：

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

they	had	no	means	of	getting	rid	of	their	money	,
他们	有	不	方法	的	获得	摆脱	的	他们的	钱	,

他们没有办法处理掉这些钱。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [wel] [stɒkt] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['wɒnts] .

as	the	market	in	this	vicinity	was	not	over	-	well	stocked	with	what	a	soldier	wants	.
作为	这	市场	在	这	附近	曾是	不是	超过	-	出色地	库存充足	和	什么	一个	士兵	想要	.

因为附近市场上并没有太多士兵需要的物资。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['rɛnəldz] [fɔːs] — [wɪtʃ] [went] [tə'wɔːdz] ['wʊdˌbɛri] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] — [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mə:friːz,bəːəu] .

The	next	day	a	portion	of	General	Reynold's	force	—	which	went	towards	Woodbury	a	few	days	previous	—	returned	to	Murfreesboro	.
这	下一个	天	一个	部分	的	一般的	雷诺兹	力量	—	哪个	去	向	伍德伯里	一个	很少	天	以前的	—	返回	到	默弗里斯伯勒	.

第二天，雷诺兹将军的部分部队——几天前前往伍德伯里——返回了默弗里斯伯勒。

[ˌkænə'neid]

Cannonading
炮击

炮击

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ðɪs] [deɪ] — [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfræŋklɪn] .
was heard this day — supposed to be in the direction of Franklin .
曾是 听到 这 天 — 据称 到 是 在 这 方向 的 富兰克林 .

今天听到了——据说是从富兰克林方向传来的。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] .
The morning following , the order was passed to prepare to march .
这 早晨 下列的 , 这 命令 曾是 通过了 到 准备 到 行进 .

第二天早上，下达了准备行军的命令。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] , [wiː; wi] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] .
But , after getting ready , we stood all day waiting for the word to proceed .
但 , 后 获得 准备好 , 我们 站立 全部 天 等待 为了 这 单词 到 继续 .

但是，准备就绪后，我们站了一整天，等待出发的命令。

[dʒʌst][æt; ət] [dɑːk] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [ʌnˈhɑːnɪs] [ˈhɔːsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][tuː; tə]
Just at dark were told to unharness horses , as we were not to
只是 在 黑暗的 是 讲述 到 解开 马匹 , 作为 我们 是 不是 到
[muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
move for the present .
移动 为了 这 展示 .

天黑时分，我们被告知要解开马匹的缰绳，因为我们暂时不能移动。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 10th .
Tuesday , March 10th .
周二 , 行进 10th .

3月10日，星期二。

[ɔːl] ['kwaɪət][ɒn] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .
All quiet on Cripple creek .
全部 安静的 在 削弱 溪 .

克里普尔溪一片寂静。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [pɪtʃt] .
Tents were again pitched .
帐篷 是 再次 投球 .

帐篷再次搭了起来。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [reɪn] [fel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
Considerable rain fell during the day .
大量 雨 跌倒 期间 这 天 .

白天下了不少雨。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 12th .
Thursday , March 12th .
周四 , 行进 12th .

3月12日，星期四。

[lefˈtenənt] ['bɔːldwɪn] [went] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] ['hɔːsɪz] .
Lieutenant Baldwin went to Nashville this day , to procure horses .
中尉 鲍德温 去 到 纳什维尔 这 天 , 到 采购 马匹 .

鲍德温中尉当天去了纳什维尔，目的是采购马匹。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] 14th .
Saturday , March 14th .
周六 , 行进 14th .

3月14日，星期六。

[bjuːˈkænən] [riːd] , [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd] [ˈpəʊɪt] , [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] , [əˈdrest] [ˈaʊə(r)] [brɪˈgeɪd] [ðɪs]

Buchanan	**Reed**	**,**	**the**	**artist**	**and**	**poet**	**,**	**of**	**Cincinnati**	**,**	**addressed**	**our**	**brigade**	**this**
布坎南	芦苇	,	这	艺术家	和	诗人	,	的	辛辛那提	,	已解决	我们的	旅	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

辛辛那提的艺术家兼诗人布坎南·里德今天向我们旅发表了讲话。

[lefˈtenənt] [ˈkeli] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ]

Lieutenant	**Kelley**	**left**	**for**	**home**	**,**	**having**	**resigned**	**,**	**and**	**his**	**resignation**	**being**
中尉	凯利	左边	为了	家	,	拥有	辞职	,	和	他的	辞职	存在

[əkˈseptɪd] .

accepted	**.**
公认	.

凯利中尉辞职后启程回家，他的辞呈已被接受。

[ˈkæptɪn] [ˈstændɑːrt] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .

Captain	**Standart**	**returned**	**to**	**his**	**command**	**.**
队长	标准	返回	到	他的	命令	.

斯坦达特上尉重返指挥岗位。

[ˈsʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 15th . — [eɪtθ] [wiːk] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [kæmp] .

Sunday	**,**	**March**	**15th**	**.**	**—**	**Eighth**	**week**	**in**	**our**	**present**	**camp**	**.**
星期日	,	行进	15th	.	—	第八	星期	在	我们的	展示	营	.

3月15日，星期日——这是我们在目前营地的第八周。

[brɪˈgeɪd] [rɪˈvjuː] [tuː; tə] - [deɪ] .

Brigade	**review**	**to**	**-**	**day**	**.**
旅	审查	到	-	天	.

今天进行旅级检阅。

[ˈsʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 22d .

Sunday	**,**	**March**	**22d**	**.**
星期日	,	行进	22d	.

3月22日，星期日。

[naɪnθ] [wiːk] [ɪn] [kæmp] . — [ˈweðə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

Ninth	**week**	**in**	**camp**	**.**	**—**	**Weather**	**delightful**	**.**
第九	星期	在	营	.	—	天气	愉快	.

夏令营第九周——天气宜人。

[piːtʃ] [triːz] [ɪn] [bluːm] .

Peach	**trees**	**in**	**bloom**	**.**
桃	树木	在	盛开	.

盛开的桃树。

[triːz] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] .

Trees	**leaving**	**out**	**.**
树木	离开	出去	.

树木向外生长。

[ˈwenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 25th .

Wednesday	**,**	**March**	**25th**	**.**
周三	,	行进	25th	.

3月25日，星期三。

[rɪˈsiːvd] [njuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [diː] . [ˈeldrɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] —

Received	**news**	**to**	**-**	**day**	**that**	**George**	**D**	**.**	**Eldridge**	**—**	**a**	**member**	**of**	**our**	**company**	**—**
已收到	消息	到	-	天	那	乔治	D	.	埃尔德里奇	—	一个	成员	的	我们的	公司	—

[wɒz; wəz] [ded] .

was	**dead**	**.**
曾是	死的	.

今天收到消息，我公司员工乔治·D·埃尔德里奇去世了。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] , [æt; ət] ['næʃvɪl] .

He	**died**	**in**	**hospital**	**,**	**at**	**Nashville**	**.**
他	死亡	在	医院	,	在	纳什维尔	.

他死于纳什维尔的一家医院。

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 29th .

Sunday	**,**	**March**	**29th**	**.**
星期日	,	行进	29th	.

3月29日，星期日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)
第6/7页

[tenθ] [wiːk] [ɪn][kæmp] .
Tenth **week** **in** **camp** **.**
第十 星期 在 营 .

夏令营第十周。

[lɑːst] [naɪt] , [æt; ət] - [ə'klɑːk] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'lɑːm] .
Last **night** **,** **at** **10** **o'clock** **,** **we** **had** **an** **alarm** **.**
最后的 夜晚 , 在 - 点钟 , 我们 有 一个 警报 .

昨晚10点，我们设了闹钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['aʊə(r)] ['pɪkɪts] ,
It **was** **caused** **by** **our** **pickets** **,**
它 曾是 导致 经过 我们的 纠察队 ,

这是由我们的纠察行动造成的。

[huː] ['faɪəd][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lrɪ] — [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
who **fired** **on** **a** **small** **party** **of** **Rebel** **cavalry** **—** **the** **cavalrymen** **having** **made** **a**
WHO 被解雇 在 一个 小的 派对 的 反叛 骑兵 — 这 骑兵 拥有 制成 一个

他们向一小队叛军骑兵开火——这些骑兵当时已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

[dæʃ] [ɒn][ðem; ðəm] , [səʊ][ðə; ði] ['pɪkɪts] [rɪ'pɔːtɪd] .
dash **on** **them** **,** **so** **the** **pickets** **reported** **.**
短跑 在 他们 , 所以 这 纠察队 据报道 .

纠察队员们报告说，他们冲了过去。

[nəʊ][wʌn] [hɜːt] .
No **one** **hurt** **.**
不 一 伤害 .

无人受伤。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 1st .
Wednesday **,** **April** **1st** **.**
周三 , 四月 1st .

4月1日，星期三。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [aʊt] , [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [θriː] [deɪz] -
At **12** **o'clock** **last** **night** **were** **routed** **out** **,** **with** **orders** **to** **prepare** **three** **days** **'**
在 - 点钟 最后的 夜晚 是 路由 出去 , 和 订单 到 准备 三 天 -
['ræʃ(ə)nz] ,
rations **,**
口粮 ,

昨晚12点，他们被派出去，命令他们准备三天的口粮。

[ɪn] ['hævəsæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] .
in **haversacks** **,** **for** **a** **reconnoissance** **.**
在 背包 , 为了 一个 侦察 .

背着背包，去侦察。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] , [wen] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Two **hours** **later** **preparations** **were** **completed** **,** **when** **a** **start** **was** **made** **.**
二 小时 之后 准备工作 是 完全的 , 什么时候 一个 开始 曾是 制成 .

两小时后准备工作完成，比赛开始。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] , [wɪð] [tuː] [treɪn] ['wægənz] .

All	of	our	guns	were	taken	,	with	two	train	wagons	.
全部	的	我们的	枪支	是	已采取	,	和	二	火车	马车	.

我们所有的枪支都被缴获了，还有两节火车车厢。

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] ['bætri] ['wægənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [kæmp] .

The	forge	and	Battery	wagons	,	and	all	camp	equipage	,	were	left	in	camp	.
这	锻造	和	电池	马车	,	和	全部	营	装备	,	是	左边	在	营	.

锻造车厢、炮兵车厢以及所有营地装备都留在了营地。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪfrənt] [rəʊdz] .

The	brigade	divided	and	took	different	roads	.
这	旅	分割	和	采取	不同的	道路	.

旅队分头行动，各自选择了不同的道路。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] [fɔːs]

The	object	of	this	movement	was	to	surprise	and	capture	a	force
这	目的	的	这	移动	曾是	到	惊喜	和	捕获	一个	力量

[ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] ,

of	Rebel	cavalry	,
的	反叛	骑兵	,

这次行动的目的是出其不意地俘获一支叛军骑兵部队。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [bɪ'twiːn] ['wʊdˌbɛri] [ænd; ənd] [mək'mɪnˌvɪl] .

who	were	camped	between	Woodbury	and	McMinnville	.
WHO	是	露营	之间	伍德伯里	和	麦克明维尔	.

他们当时在伍德伯里和麦克明维尔之间扎营。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kæmp] , [ɒn] [gɑːd] ['djuːti] ,

A	part	of	the	third	brigade	came	out	to	our	camp	,	on	guard	duty	,
一个	部分	的	这	第三	旅	来了	出去	到	我们的	营	,	在	警卫	责任	,

第三旅的一部分士兵来到我们营地站岗。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .

during	the	absence	of	our	brigade	.
期间	这	缺席	的	我们的	旅	.

在我方旅部缺席期间。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] , ['hævɪŋ] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['enəmi] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	expedition	returned	at	night	,	having	dispersed	the	enemy	,	killing	and
这	远征	返回	在	夜晚	,	拥有	分散的	这	敌人	,	杀	和

['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

wounding	a	number	.
受伤	一个	数字	.

远征队当晚返回，击溃了敌人，并击毙和击伤了多名敌人。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] , ['sevrəl] ['wægənz] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]

They	also	captured	their	entire	camp	equipage	,	several	wagons	,	a	lot	of	horses
他们	还	捕获	他们的	全部的	营	装备	,	一些	马车	,	一个	很多	的	马匹

[ænd; ənd] [mjuːlz] ,

and	mules	,
和	骡子	,

他们还缴获了对方的全部营地装备，包括几辆马车、许多马匹和骡子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['prɪznər] .

and	about	twenty	prisoners	.
和	关于	二十	囚犯	.

还有大约二十名囚犯。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] [kæmp] .

The	next	morning	the	third	brigade	of	our	division	passed	camp	.
这	下一个	早晨	这	第三	旅	的	我们的	分配	通过了	营	.

第二天早上，我师第三旅经过营地。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Part	of	the	Fifteenth	Pennsylvania	cavalry	were	with	them	.
部分	的	这	第十五	宾夕法尼亚州	骑兵	是	和	他们	.

宾夕法尼亚第十五骑兵团的一部分也与他们同行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [faɪv] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] .

They	had	no	camp	equipage	,	and	carried	five	days	'	rations	.
他们	有	不	营	装备	,	和	携带	五	天	-	口粮	.

他们没有营地装备，只携带了五天的口粮。

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] ['wʊdˌbɛri] [ænd; ənd] [mək'mɪnˌvɪl] .

Were	on	a	reconnoissance	,	and	going	towards	Woodbury	and	McMinnville	.
是	在	一个	侦察	,	和	去	向	伍德伯里	和	麦克明维尔	.

我们正在进行侦察，前往伍德伯里和麦克明维尔方向。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 4th .

Saturday	,	April	4th	.
周六	,	四月	4th	.

4月4日，星期六。

[pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [went] [tuː; tə] ['rɛdiˌvɪl] , [æz; əz] [gɑːd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [heɪzənz] [kæmp] .

Part	of	our	brigade	went	to	Readyville	,	as	guard	to	General	Hazen's	camp	.
部分	的	我们的	旅	去	到	雷迪维尔	,	作为	警卫	到	一般的	哈森的	营	.

我们旅的一部分人去了雷迪维尔，担任哈森将军营地的守卫。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 5th .

Sunday	,	April	5th	.
星期日	,	四月	5th	.

4月5日，星期日。

[ɪ'lev(ə)nθ] [wiːk] [ɪn] [kæmp] .

Eleventh	week	in	camp	.
第十一	星期	在	营	.

夏令营第十一周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 7th , [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌp] [tuː; tə] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

Tuesday	,	April	7th	,	were	paid	to	-	day	up	to	1st	of	March	.
周二	,	四月	7th	,	是	有薪酬的	到	-	天	向上	到	1st	的	行进	.

4月7日星期二，已支付截至3月1日的款项。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 11th .

Saturday	,	April	11th	.
周六	,	四月	11th	.

4月11日，星期六。

[æt; ət] [rəʊl] - [kɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [drɔː] [θriː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] ,

At	roll	-	call	we	had	orders	to	draw	three	days	'	rations	,
在	卷	-	称呼	我们	有	订单	到	画	三	天	-	口粮	,

点名时，我们接到命令领取三天的口粮。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	be	in	readiness	to	move	at	daylight	next	morning	.
和	是	在	准备就绪	到	移动	在	日光	下一个	早晨	.

做好第二天早晨天亮时出发的准备。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 12th .

Sunday	,	April	12th	.
星期日	,	四月	12th	.

4月12日，星期日。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

All	were	ready	to	move	,	but	no	further	order	was	given	in	regard	to
全部	是	准备好	到	移动	,	但	不	更远	命令	曾是	给定	在	看待	到

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

所有人都已做好行动准备，但没有就此下达进一步命令。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [prɪ'zentɪd]

In	the	afternoon	the	First	and	Second	Kentucky	infantry	were	each	presented
在	这	下午	这	第一的	和	第二	肯塔基州	步兵	是	每个	呈现

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg] .

with	a	beautiful	flag	.
和	一个	美丽的	旗帜	.

下午，第一和第二肯塔基步兵团分别获赠一面漂亮的旗帜。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] .

The	weather	continued	fine	.
这	天气	持续	美好的	.

天气依然晴朗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [twelfθ] [wiːk] [ɪn] ['prez(ə)nt] [kæmp] .

This	was	our	twelfth	week	in	present	camp	.
这	曾是	我们的	第十二	星期	在	展示	营	.

这是我们在这个夏令营的第十二周。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 20th .

Monday	,	April	20th	.
周一	,	四月	20th	.

4月20日，星期一。

['dʒen(ə)rəl] ['rɛnəldz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɑːst] ['aʊə(r)] [kæmp] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'kɒnɪsəns] [tə'wɔːdz] ['wʊdˌbɛri]

General	Reynold's	division	passed	our	camp	on	another	reconnoissance	towards	Woodbury
一般的	雷诺兹	分配	通过了	我们的	营	在	其他	侦察	向	伍德伯里

[ænd; ənd] [mək'mɪnˌvɪl] .

and	McMinnville	.
和	麦克明维尔	.

雷诺兹将军的师在向伍德伯里和麦克明维尔方向进行另一次侦察时经过了我们的营地。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 21st .

Tuesday	,	April	21st	.
周二	,	四月	21st	.

4月21日，星期二。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [deɪ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	men	were	this	day	—	as	well	as	several	days	previous	—	engaged	in
这	男人	是	这	天	—	作为	出色地	作为	一些	天	以前的	—	已订婚的	在

['klɪərɪŋ] [ʌp] [kæmp] — ['hɔːlɪŋ] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] ['evərˌgrin] .

clearing	up	camp	—	hauling	gravel	and	evergreens	.
清理	向上	营	—	运输	碎石	和	常绿植物	.

当天，以及前几天，这些男人们都在清理营地——搬运砾石和常绿树木。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] ['levəl] [ɒf] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːrbərz]

The	ground	had	been	leveled	off	,	and	covered	with	gravel	,	and	arbors
这	地面	有	到过	平整	离开	,	和	涵盖	和	碎石	,	和	凉亭

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] ,

and	summer	-	houses	built	of	evergreens	,
和	夏天	-	房屋	建造	的	常绿植物	,

地面被夷平，铺上了碎石，还用常绿树木建造了凉亭和避暑小屋。

['steɪblz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][kæmp] ['ʌðəwaɪz] ['bjuːtɪfaɪd] .

stables	made	for	the	horses	,	and	our	camp	otherwise	beautified	.
马厩	制成	为了	这	马匹	,	和	我们的	营	否则	美化	.

为马匹建造的马厩，以及我们营地的其他美化。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'pɪərəns] .

It	now	presented	a	cheerful	appearance	.
它	现在	呈现	一个	快乐	外貌	.

它现在呈现出一副喜庆的模样。

[frɒm; frəm] [ˌɪndə'keʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

From	indications	it	appeared	that	we	were	to	remain	here	for	some
从	症状	它	出现	那	我们	是	到	保持	这里	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

种种迹象表明，我们似乎还要在这里待上一段时间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [faɪn] ['weðə(r)] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [reɪn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]

We	were	favored	with	fine	weather	—	but	little	rain	having	fallen	during	the	last
我们	是	受青睐	和	美好的	天气	—	但	小的	雨	拥有	倒下	期间	这	最后的

[mʌnθ] .

month	.
月	.

我们这里天气晴朗——但上个月几乎没下雨。

['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Everything	in	nature	looked	beautiful	.
一切	在	自然	看起来	美丽的	.

自然界的一切都显得很美。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 25th .

Saturday	,	April	25th	.
周六	,	四月	25th	.

4月25日，星期六。

[ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [waɪl] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

A	teamster	belonging	to	the	brigade	,	while	intoxicated	,
一个	卡车司机	属于	到	这	旅	,	尽管	酣	,

一名隶属于该旅的货车司机，在醉酒状态下，

[fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] .

fell	off	his	mule	just	in	front	of	our	camp	.
跌倒	离开	他的	骡子	只是	在	正面	的	我们的	营	.

他从骡子上摔下来，就在我们营地前面。

[ðə; ði]['wægən] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['ɪndʒərɪŋ] [hɪm][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [seɪm]

The	wagon	passed	over	him	,	injuring	him	so	severely	that	he	died	the	same
这	车皮	通过了	超过	他	,	受伤	他	所以	严重	那	他	死亡	这	相同的

马车从他身上碾过，他伤势过重，当场死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] ['redʒɪmənt][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

Could	**not**	**learn**	**his**	**name**	**,**	**nor**	**to**	**what**	**regiment**	**he**	**belonged**	**.**
可以	不是	学习	他的	姓名	,	也不	到	什么	团	他	属于	.

无法得知他的名字，也无法得知他隶属于哪个团。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 26th .

Sunday	**,**	**April**	**26th**	**.**
星期日	,	四月	26th	.

4月26日，星期日。

[ˌfɔː'tiːn] [wiːks] [ðɪs] [deɪ] [sɪns] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] .

Fourteen	**weeks**	**this**	**day**	**since**	**our**	**arrival**	**here**	**.**
十四	周	这	天	自从	我们的	到达	这里	.

今天是我们抵达这里第十四周。

[lef'tenənt] ['bɔːldwɪn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['fɜːləʊ] .

Lieutenant	**Baldwin**	**started**	**for**	**home**	**,**	**on**	**a**	**short**	**furlough**	**.**
中尉	鲍德温	开始	为了	家	,	在	一个	短的	休假	.

鲍德温中尉开始返乡，这是一次短暂的休假。

[lef'tenənt] ['saɪfə] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kliːvlənd] , [ɒn] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ɒn][ðə; ði] 22d [ɪnst] .

Lieutenant	**Sypher**	**was**	**sent**	**to**	**Cleveland**	**,**	**on**	**recruiting**	**service**	**,**	**on**	**the**	**22d**	**inst**	**.**
中尉	赛弗	曾是	发送	到	克利夫兰	,	在	招聘	服务	,	在	这	22d	装置	.

赛弗中尉于本月22日被派往克利夫兰执行征兵任务。

[ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [wɒz; wəz] ['berid] [ðɪs] [deɪ] .

The	**teamster**	**who**	**was**	**killed**	**the**	**day**	**previous**	**was**	**buried**	**this**	**day**	**.**
这	卡车司机	WHO	曾是	被杀	这	天	以前的	曾是	埋葬	这	天	.

前一天遇害的货车司机今天下葬了。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 28th .

Tuesday	**,**	**April**	**28th**	**.**
周二	,	四月	28th	.

4月28日，星期二。

[hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][həʊld] [ɑː'selvz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

Had	**orders**	**to**	**hold**	**ourselves**	**ready**	**to**	**move**	**at**	**any**	**moment**	**.**
有	订单	到	抓住	我们自己	准备好	到	移动	在	任何	片刻	.

我们接到命令，随时准备行动。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [siːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

Considerable	**Rebel**	**cavalry**	**were**	**daily**	**seen**	**hovering**	**around**	**our**	**lines**	**.**
大量	反叛	骑兵	是	日常的	已见	悬停	大约	我们的	线条	.

每天都能看到大量叛军骑兵在我们防线附近徘徊。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [ˌæpri'hend] .

Nothing	**very**	**serious**	**apprehended**	**.**
没有什么	非常	严肃的	被捕	.

没什么大碍。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 30th .

Thursday	**,**	**April**	**30th**	**.**
周四	,	四月	30th	.

4月30日，星期四。

['regjələ(r)] [tuː] [mʌnθs] ['mʌstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .

Regular	**two**	**month's**	**muster**	**for**	**pay**	**.**
常规的	二	月份	鼓起	为了	支付	.

按常规两个月的集结领取工资。

['aʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)] .

Our	**tents**	**were**	**also**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**Quarter**	**-**	**Master**	**.**
我们的	帐篷	是	还	转向	超过	到	这	四分之一	-	掌握	.

我们的帐篷也被移交给了军需官。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] “ ['ʃeltə(r)] ” [tents] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	were	to	have	what	are	termed	“	shelter	”	tents	,	in	place	of	our
我们	是	到	有	什么	是	称为	“	庇护所	”	帐篷	,	在	地方	的	我们的

[əʊld][wʌnz] .

old	ones	.
老的	一个	.

我们将用所谓的“庇护帐篷”来代替我们原来的帐篷。

[ðə; ði][men] [kɔːl][ðem; ðəm] “ [dɒg] ” [tents] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [nemd] .

The	men	call	them	“	dog	”	tents	,	and	they	are	rightly	named	.
这	男人	称呼	他们	“	狗	”	帐篷	,	和	他们	是	没错	命名	.

男人们称它们为“狗帐篷”，这个名字很贴切。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pɑːt] , [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ]

Although	this	was	the	day	set	apart	,	by	President	Lincoln	,	as	a	day	of	fasting
虽然	这	曾是	这	天	放	除	,	经过	总统	林肯	,	作为	一个	天	的	禁食

[ænd; ənd] [preə(r)] ,

and	prayer	,
和	祷告	,

虽然这一天是林肯总统定为斋戒和祈祷的日子，

['evriθɪŋ] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][kæmp] .

everything	went	on	as	usual	in	camp	.
一切	去	在	作为	通常	在	营	.

营地里一切如常。

[ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['fɑːstɪŋ] .

The	men	said	that	they	had	done	enough	fasting	.
这	男人	说	那	他们	有	完毕	足够的	禁食	.

他们说他们已经斋戒够了。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 1st .

Friday	,	May	1st	.
星期五	,	可能	1st	.

5月1日，星期五。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [deɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

All	the	sick	were	this	day	sent	to	the	hospital	.
全部	这	生病的	是	这	天	发送	到	这	医院	.

当天所有病人都被送往医院。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 3rd .

Sunday	,	May	3rd	.
星期日	,	可能	3rd	.

5月3日，星期日。

[ˌfɪf'tiːn] [wiːks] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

Fifteen	weeks	this	day	at	Cripple	Creek	.
十五	周	这	天	在	削弱	溪	.

今天是我在克里普尔克里克的第十五周。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri] .

We	were	joined	by	two	companies	of	the	First	Tennessee	Cavalry	.
我们	是	加入	经过	二	公司	的	这	第一的	田纳西州	骑兵	.

我们与第一田纳西骑兵团的两个连队会合。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði][flæts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] .

They	went	into	camp	on	the	flats	across	the	creek	.
他们	去	进入	营	在	这	公寓	穿过	这	溪	.

他们在小溪对岸的平原上扎营。

['regjələ(r)] [brɪ'geɪd] [rɪ'vjuː] .
Regular **brigade** **review** **.**
常规的 旅 审查 .

例行旅级检阅。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 4th .
Monday **,** **May** **4th** **.**
周一 , 可能 4th .

5月4日，星期一。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ˌɪlə'nɔɪz] ['ɪnfəntri] [pɑːst] ['aʊə(r)][kæmp] , ['gəʊɪŋ]
The **One** **Hundred** **and** **Twentieth** **Illinois** **Infantry** **passed** **our** **camp** **,** **going**
这 一 百 和 第二十 伊利诺伊州 步兵 通过了 我们的 营 , 去

伊利诺伊州第一百二十步兵团经过我们的营地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[tə'wɔːdz] ['məːfriːz,bəːəu] .
towards **Murfreesboro** **.**
向 默弗里斯伯勒 .

往默弗里斯伯勒方向。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
The **regiment** **had** **been** **for** **some** **time** **in** **the** **Second** **brigade** **of** **General**
这 团 有 到过 为了 一些 时间 在 这 第二 旅 的 一般的
['pɑːmərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Palmer's **division** **,**
帕尔默的 分配 ,

该团此前一直隶属于帕尔默将军师的第二旅。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] ,
but **had** **been** **reduced** **by** **sickness** **and** **desertion** **,**
但 有 到过 减少 经过 疾病 和 逃兵 ,

但由于疾病和逃兵的出现，人数有所减少。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ðen] [kən'teɪn] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪ'fektɪv] [men] .
so **that** **it** **did** **not** **then** **contain** **over** **one** **hundred** **and** **fifty** **effective** **men** **.**
所以 那 它 做过 不是 然后 包含 超过 一 百 和 五十 有效的 男人 .

因此，当时它没有超过一百五十名能干的人。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [wɔːm] .
The **weather** **continued** **quite** **warm** **.**
这 天气 持续 相当 温暖的 .

天气依然很暖和。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 5th .
Tuesday **,** **May** **5th** **.**
周二 , 可能 5th .

5月5日，星期二。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] [pɑːst] ['aʊə(r)][kæmp] ,
The **Twenty** **-** **Third** **Kentucky** **Infantry** **passed** **our** **camp** **,**
这 二十 - 第三 肯塔基州 步兵 通过了 我们的 营 ,

肯塔基州第二十三步兵团经过了我们的营地。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɪlə'nɔɪz] .
on **their** **way** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **One** **Hundred** **and** **Tenth** **Illinois** **.**
在 他们的 方式 到 拿 这 地方 的 这 一 百 和 第十 伊利诺伊州 .

他们正前往取代伊利诺伊州第一百一十团的位置。

['weðə(r)] ['klaʊdi] , [wɪð] [sʌm; səm] [reɪn] .

Weather	**cloudy**	**,**	**with**	**some**	**rain**	**.**
天气	多云	,	和	一些	雨	.

天气多云，有小雨。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 8th .

Friday	**,**	**May**	**8th**	**.**
星期五	,	可能	8th	.

5月8日，星期五。

[leftenənt] ['bɔ:ldwɪn] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['brɪŋɪŋ] ['nju:mərəs] ['pækɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

Lieutenant	**Baldwin**	**returned**	**from**	**home**	**,**	**bringing**	**numerous**	**packages**	**for**	**the**
中尉	鲍德温	返回	从	家	,	带来	很多的	包裹	为了	这

[men] , [sent] [baɪ] [ðeə(r)] [frendz] .

men	**,**	**sent**	**by**	**their**	**friends**	**.**
男人	,	发送	经过	他们的	朋友们	.

鲍德温中尉从家乡回来，带回了许多包裹，这些都是士兵们的朋友寄来的。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [meɪ] 11th , [dʒeɪ] . [pi:] . [bɪrz] [daɪd] , [æt; ət] [nu:n] .

On	**Sunday**	**,**	**May**	**11th**	**,**	**J**	**.**	**P**	**.**	**Beers**	**died**	**,**	**at**	**noon**	**.**
在	星期日	,	可能	11th	,	J	.	P	.	啤酒	死亡	,	在	中午	.

5月11日星期日中午，JP Beers去世。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] .

His	**disease**	**was**	**Typhoid**	**fever**	**.**
他的	疾病	曾是	伤寒	发烧	.

他得的是伤寒。

[hi:; hi] [heild] [frɒm; frəm] ['kɑ:ləmər] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] ['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

He	**hailed**	**from**	**Collamer**	**,**	**a**	**few**	**miles**	**East**	**of**	**Cleveland**	**,**	**Ohio**	**.**
他	赞誉	从	胶原蛋白	,	一个	很少	英里	东方	的	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

他来自俄亥俄州克利夫兰以东几英里的科拉默。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pleɪs] ,

At	**3**	**o'clock**	**a**	**grand**	**review**	**of**	**the**	**entire**	**brigade**	**took**	**place**	**,**
在	3	点钟	一个	盛大	审查	的	这	全部的	旅	采取	地方	,

下午三点，举行了全旅的盛大检阅。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] ,

after	**which**	**the**	**troops**	**were**	**formed**	**in**	**a**	**hollow**	**square**	**,**
后	哪个	这	军队	是	形成	在	一个	空洞的	正方形	,

随后，部队列成空心方阵。

[wen] ['kæptɪn] ['stændɑ:rt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] , [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [krʌft] ,

when	**Captain**	**Standart**	**was**	**called**	**out**	**and**	**presented**	**,**	**by**	**General**	**Cruft**	**,**
什么时候	队长	标准	曾是	称为	出去	和	呈现	,	经过	一般的	克鲁夫特	,

当斯坦达特上尉被克鲁夫特将军叫出来并引见时，

[ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [flæg] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bætri] .

on	**behalf**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**brigade**	**,**	**with**	**a**	**beautiful**	**flag**	**for**	**our**	**Battery**	**.**
在	代表	的	这	警官	的	这	旅	,	和	一个	美丽的	旗帜	为了	我们的	电池	.

我谨代表旅部军官，向我们的炮兵连献上一面美丽的旗帜。

[bʌt; bət] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sə'praɪz] , [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sɒ:d] ,

But	**great**	**was**	**the**	**Captain's**	**surprise**	**,**	**when**	**the**	**General**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**splendid**	**sword**	**,**
但	伟大的	曾是	这	船长的	惊喜	,	什么时候	这	一般的	呈现	他	和	一个	灿烂	剑	,

但令上尉大吃一惊的是，将军送给他一把精美的宝剑。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	a	mark	of	the	respect	and	high	estimation	in	which	the	officers	of	the
作为	一个	标记	的	这	尊重	和	高的	估算	在	哪个	这	警官	的	这

[brɪ'geɪd] [held] [hɪm] .

brigade	held	him	.
旅	握住	他	.

这是旅部军官们对他表示尊敬和高度评价的标志。

['dʒen(ə)rəl] [krʌft] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ]

General	Cruft	then	made	a	neat	little	speech	,	which	was	happily	responded	to	by
一般的	克鲁夫特	然后	制成	一个	整洁的	小的	演讲	,	哪个	曾是	快乐地	回应	到	经过

['kæptɪn] ['stændɑːrt] .

Captain	Standart	.
队长	标准	.

克鲁夫特将军随后发表了一段简短而精彩的讲话，斯坦达特上尉对此表示欣然接受。

['kɜːn(ə)l] ['bɑːnet] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] , [ɪn]

Colonel	Barnett	being	present	,	also	offered	a	few	remarks	,	in	which	he	alluded	,	in
上校	巴内特	存在	展示	,	还	提供	一个	很少	评论	,	在	哪个	他	暗示	,	在

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mænə(r)] ,

a	happy	manner	,
一个	快乐的	方式	,

巴内特上校也在场，并发表了几句讲话，其中他愉快地提到：

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	the	good	discipline	and	soldierly	bearing	of	the
到	这	好的	纪律	和	军人	轴承	的	这

良好的纪律和军人风范

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[men] , [ænd; ənd] [kən'grætʃuˌleɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]

men	,	and	congratulated	us	for	the	fair	name	and	reputation	which	we
男人	,	和	恭喜	我们	为了	这	公平的	姓名	和	名声	哪个	我们

[hæd; həd] [geɪnd] .

had	gained	.
有	获得	.

男人们祝贺我们获得了良好的名声和声誉。

['kɜːn(ə)l] ['ɛniɑːrt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [æn; ən]

Colonel	Enyart	,	of	the	First	Kentucky	Infantry	,	was	also	presented	with	an
上校	恩亚特	,	的	这	第一的	肯塔基州	步兵	,	曾是	还	呈现	和	一个

['elɪgəntli] [rɔːt] [spɔːd] ,

elegantly	wrought	sword	,
优雅地	锻	剑	,

肯塔基第一步兵团的恩亚特上校也获赠了一把做工精美的宝剑。

[baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

by	the	officers	and	soldiers	of	his	command	.
经过	这	警官	和	士兵	的	他的	命令	.

由他麾下的军官和士兵指挥。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['serəməni] , [laʊd] , [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːti] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

Immediately	after	the	above	ceremony	,	loud	,	long	,	and	hearty	cheers	were
立即地	后	这	多于	仪式	,	大声	,	长的	,	和	爽朗	干杯	是

['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [krʌft] ,

given	for	General	Cruft	,
给定	为了	一般的	克鲁夫特	,

上述仪式结束后，人们立即为克鲁夫特将军献上了响亮、持久、热烈的欢呼声。

['kɜːn(ə)l] ['bɑːnet] , ['kæptɪn] ['stændɑːrt] , ['kɜːn(ə)l] ['ɛniɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
Colonel Barnett , Captain Standart , Colonel Enyart , and the officers of the First
上校 巴内特 , 队长 标准 , 上校 恩亚特 , 和 这 警官 的 这 第一的
[brɪ'geɪd] .
Brigade .
旅 .

巴内特上校、斯坦达特上尉、恩亚特上校和第一旅的军官们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['kwaɪətli] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːtəz] .
And now all quietly marched back to their respective quarters .
和 现在 全部 悄悄 行军 后退 到 他们的 各自 四分之一 .

于是，众人静静地返回各自的住处。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 10th , - , [wɪl] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kəm'pəʊzd]
Sunday , May 10th , 1863 , will long live in the remembrance of those who composed
星期日 , 可能 10th , - , 将要 长的 居住 在 这 纪念 的 那些 WHO 由
- ['bætri] .
Standart's Battery .
- 电池 .

1863 年 5 月 10 日星期日，对于组成斯坦德炮兵连的战士们来说，将永远铭刻在记忆中。

[ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [mə'tɪəriəl] .
The flag which we received was made of the most costly material .
这 旗帜 哪个 我们 已收到 曾是 制成 的 这 最多 昂贵 材料 .

我们收到的这面旗帜是用最昂贵的材料制成的。

[ɒn] [ɪts][fəʊldz] , [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] : [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
On its folds , in letters of silver , was inscribed : Presented by the Officers of
在 它是 折叠 , 在 信件 的 银 , 曾是 铭文 : 呈现 经过 这 警官 的
[fɜːst] [brɪ'geɪd] ,
First Brigade ,
第一的 旅 ,

折叠处用银色字母刻着：第一旅军官赠予

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['twenti] - [fɜːst] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [tuː; tə] - [əʊ'haɪəʊ] ['bætri] .
Second Division , Twenty - First Army Corps , to Standart's Ohio Battery .
第二 分配 , 二十 - 第一的 军队 兵团 , 到 - 俄亥俄州 电池 .

第二师，第二十一军，配属给斯坦达特的俄亥俄炮兵连。

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : [waɪld][kæt] , [mɪl] [sprɪŋz] , ['tʃæplɪn] [hɪlz] , [stəʊn] ['rɪvə(r)] .
Underneath this were the Words : Wild Cat , Mill Springs , Chaplin Hills , Stone River .
下 这 是 这 字 : 荒野 猫 , 磨 斯普林斯 , 卓别林 丘陵 , 石头 河 .

下面写着：野猫、磨坊泉、查普林山、石河。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [spɔːd] [ɪz] ['hevɪli] ['maʊntɪd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]
The Captain's sword is heavily mounted with gold , and is a beautiful piece of
这 船长的 剑 是 重度 安装 和 金子 , 和 是 一个 美丽的 片 的
['wɜːkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

船长的佩剑镶嵌了大量黄金，做工精美。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
It cost two hundred dollars .
它 成本 二 百 美元 .

花了200美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [hæz; həz]

From	the	above	it	will	be	seen	that	the	services	which	our	Battery	has
从	这	多于	它	将要	是	已见	那	这	服务	哪个	我们的	电池	有

['rendəd] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]

rendered	in	the	Union	cause	are	duly	appreciated	by	those	who	know	our	history
渲染	在	这	联盟	原因	是	正式地	感谢	经过	那些	WHO	知道	我们的	历史

[best] .

best	.
最好的	.

从以上内容可以看出，我们炮兵连在联邦事业中所做的贡献，得到了最了解我们历史的人们的充分赞赏。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [piː] . [bɪrz] [wɒz; wəz]

The	morning	succeeding	the	above	eventful	day	,	the	body	of	J	.	P	.	Beers	was
这	早晨	成功	这	多于	多事	天	,	这	身体	的	J	.	P	.	啤酒	曾是

[sent] [həʊm] .

sent	home	.
发送	家	.

在上述事件发生后的第二天早上，JP Beers 的遗体被送回了家乡。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[dɪˈtætʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [laɪnz] .

detachment	to	which	he	belonged	escorted	his	remains	outside	the	lines	.
分离	到	哪个	他	属于	护送	他的	遗迹	外部	这	线条	.

他所属的部队护送他的遗体出界。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [θɜːd] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪə(r)]

The	day	following	,	the	Third	brigade	of	our	division	arrived	,	and	camped	near
这	天	下列的	,	这	第三	旅	的	我们的	分配	到达的	,	和	露营	靠近

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

第二天，我师第三旅抵达，并在我们附近扎营。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - .

Friday	,	May	15	.
星期五	,	可能	-	.

5月15日，星期五。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][kæmp] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ]

A	little	excitement	in	camp	,	caused	by	a	horse	-	race	for	one	hundred	dollars	a
一个	小的	激动	在	营	,	导致	经过	一个	马	-	种族	为了	一	百	美元	一个

[saɪd] .

side	.
边	.

营地里发生了一件小事，起因是一场每方一百美元的赛马比赛。

['aʊə(r)] ['waɪləm] [mjuːl] - ['draɪvə(r)] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] “ [hɑːr] ” [kliːn] [ɒf]

Our	whilom	mule	-	driver	says	that	his	steed	can	run	the	“	har	”	clean	off
我们的	何时	骡子	-	司机	说道	那	他的	骏马	能	跑步	这	“	哈尔	”	干净的	离开

[ðem; ðəm]['dændɪfaɪd] ['lʊkɪŋ] “ ['krɪte] .

them	dandified	looking	“	critters	.
他们	精致的	寻找	“	小动物	.

我们那位驯骡人说，他的坐骑能把那些打扮时髦的“家伙”身上的“毛发”都甩掉。

" [bʌt; bət] [sez] [hiː; hi][doʊnt] " [kiːr] " [ə'baʊt] ['betɪŋ] , [æz; əz] ['kæbɪdʒɪz] [eɪnt] ['veri] ['plenti] [dʒʌst] [naʊ]

"	But	says	he	don't	"	keer	"	about	betting	,	as	cabbages	ain't	very	plenty	just	now
"	但	说道	他	不	"	基尔	"	关于	投注	,	作为	卷心菜	不是	非常	很多	只是	现在

.

:

.

但他表示自己并不"关心"赌博，因为现在卷心菜并不多。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 17th .

Sunday	,	May	17th	.
星期日	,	可能	17th	.

5月17日，星期日。

[ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['pɑːmə(r)][ænd; ənd] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

On	this	morning	,	as	General	Palmer	and	Staff	were	out	,	with	some	of
在	这	早晨	,	作为	一般的	帕尔默	和	职员	是	出去	,	和	一些	的

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri] ,

the	First	Tennessee	cavalry	,
这	第一的	田纳西州	骑兵	,

这天早上，帕尔默将军和他的参谋人员带着第一田纳西骑兵团的部分士兵外出时，

[ɒn][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] ,

on	a	reconnoissance	,
在	一个	侦察	,

在侦察过程中，

[wen] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

when	about	five	miles	from	camp	they	were	suddenly	confronted	by	a	large
什么时候	关于	五	英里	从	营	他们	是	突然	面对	经过	一个	大的

['bɒdi] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ,

body	of	Rebel	cavalry	,
身体	的	反叛	骑兵	,

当他们距离营地大约五英里时，突然遭遇了一大批叛军骑兵。

[huː] [æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

who	at	once	opened	fire	on	them	.
WHO	在	一次	打开	火	在	他们	.

他们立即向他们开火。

['dʒen(ə)rəl]['pɑːmə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ,

General	Palmer	gave	the	command	for	his	cavalry	to	charge	,
一般的	帕尔默	给予	这	命令	为了	他的	骑兵	到	收费	,

帕尔默将军下令骑兵冲锋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ˌtɛnɪ'siːənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [əu'bei] .

and	which	order	the	brave	Tennesseeans	were	not	slow	in	obeying	.
和	哪个	命令	这	勇敢的	田纳西人	是	不是	慢的	在	服从	.

勇敢的田纳西人毫不犹豫地执行了这一命令。

[wɪð] [drɔːn] ['seɪbəz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [wei]

With	drawn	sabres	they	rushed	on	the	Rebels	,	which	caused	them	to	give	way
和	绘制	军刀	他们	匆忙	在	这	反叛者	,	哪个	导致	他们	到	给	方式

,

,

,

他们拔出军刀，冲向叛军，迫使叛军溃败。

[wen] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

when	they	broke	and	fled	in	confusion	.
什么时候	他们	打破	和	逃亡	在	困惑	.

他们溃败逃窜，一片混乱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['prɪznər] , [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	result	was	the	capture	of	about	twenty	prisoners	,	the	same	number	of
这	结果	曾是	这	捕获	的	关于	二十	囚犯	,	这	相同的	数字	的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

结果是俘虏了大约二十名战俘，以及相同数量的马匹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌskɪt] .

and	a	few	muskets	.
和	一个	很少	滑膛枪	.

还有几支滑膛枪。

[tuː] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] .

Two	captains	were	among	the	prisoners	.
二	队长	是	之中	这	囚犯	.

两名船长也在囚犯之列。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] .

One	or	two	of	the	enemy	were	killed	,	and	several	wounded	.
一	或者	二	的	这	敌人	是	被杀	,	和	一些	受伤	.

敌军一两人被击毙，多人受伤。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

Two	or	three	slightly	wounded	on	our	side	.
二	或者	三	轻微地	受伤	在	我们的	边	.

我方有两三人受了轻伤。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] .

The	prisoners	were	soon	after	brought	into	camp	.
这	囚犯	是	很快	后	带来	进入	营	.

不久之后，这些囚犯就被带进了营地。

[brɪ'geɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Brigade	inspection	in	the	afternoon	.
旅	检查	在	这	下午	.

下午进行旅级检阅。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [wiːks] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

Seventeen	weeks	in	camp	at	Cripple	creek	.
十七	周	在	营	在	削弱	溪	.

在克里普尔溪集中营待了十七周。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] ['nʌθɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

After	the	above	incident	nothing	aside	from	the
后	这	多于	事件	没有什么	旁边	从	这

上述事件发生后，除了……之外，再无其他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['juːʒuəl] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'kɒnɪsəns] , [træn'spaɪəd] [ʌn'tɪl] ['tjuːzdeɪ] ,

usual	daily	routine	and	an	occasional	reconnoissance	,	transpired	until	Tuesday	,
通常	日常的	常规	和	一个	偶然	侦察	,	发生了	直到	周二	,

[dʒuːn] 23d .

June	23d	.
六月	23d	.

日常例行活动和偶尔的侦察行动一直持续到 6 月 23 日星期二。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [wɜːd] [ðæt] [ˈændi] [aɪvz] , [ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] , [wɒz; wəz]

On	this	day	we	received	word	that	Andy	Ives	,	a	member	of	our	company	,	was
在	这	天	我们	已收到	单词	那	安迪	艾夫斯	,	一个	成员	的	我们的	公司	,	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

当天我们接到消息，我们公司员工安迪·艾夫斯去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈnæʃvɪl]

He	had	been	sick	for	some	time	,	and	had	been	taken	to	Nashville
他	有	到过	生病的	为了	一些	时间	,	和	有	到过	已采取	到	纳什维尔

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

by	his	father	.
经过	他的	父亲	.

他已经病了一段时间，被他父亲送到了纳什维尔。

[ðɪs] [meɪd] [ˈtwenti] - [tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈembəz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɔː(r)] [biːn] [kɪld] [sɪns] [wiː; wi]

This	made	twenty	-	two	of	our	members	who	had	died	or	been	killed	since	we
这	制成	二十	-	二	的	我们的	成员	WHO	有	死亡	或者	到过	被杀	自从	我们

[fɜːst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

first	entered	the	service	.
第一的	进入	这	服务	.

这使得自我们入伍以来，已有 22 名成员死亡或被杀害。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɑːmi] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ˈkrɪp(ə)l] [kriːk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]

This	afternoon	the	entire	army	in	camp	at	Cripple	Creek	was	called	out	to
这	下午	这	全部的	军队	在	营	在	削弱	溪	曾是	称为	出去	到

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ,

witness	the	execution	of	a	private	,
证人	这	执行	的	一个	私人的	,

今天下午，克里普尔克里克营地的全体士兵被召集起来，观看一名士兵被处决。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [kenˈtʌki] [ˈɪnfəntri] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːʃn] .

in	the	First	Kentucky	infantry	,	for	desertion	.
在	这	第一的	肯塔基州	步兵	,	为了	逃兵	.

因逃兵罪被开除出肯塔基第一步兵团。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] , [piː] . [em] . , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ˈredʒəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

At	half	-	past	2	o'clock	,	P	.	M	.	,	the	division	marched	in	regiments	to	the
在	一半	-	过去的	2	点钟	,	P	.	M	.	,	这	分配	行军	在	军团	到	这

[pəˈreɪd] [graʊnd] ,

parade	ground	,
游行	地面	,

下午2点半，该师按团列队行进至阅兵场。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmænə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] .

and	were	drawn	up	in	the	usual	manner	on	such	occasions	.
和	是	绘制	向上	在	这	通常	方式	在	这样的	场合	.

并按照此类场合的惯例起草。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][θriː] [əˈklɑːk] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	a	quarter	to	3	o'clock	the	prisoner	made	his	appearance	,	following	his
在	一个	四分之一	到	3	点钟	这	囚犯	制成	他的	外貌	,	下列的	他的

[ˈkɒfɪn] ,

coffin	,
棺材	,

下午三点四十五分，囚犯的遗体出现在棺材后面。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] .

and	surrounded	by	a	strong	guard	.
和	包围	经过	一个	强的	警卫	.

并被严密的卫兵包围。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzə(r)] .

On	either	side	of	him	was	a	chaplain	,	or	spiritual	adviser	.
在	任何一个	边	的	他	曾是	一个	牧师	,	或者	精神	顾问	.

他两侧各有一位牧师或精神顾问。

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['veəriəs]

The	drums	beat	a	mournful	march	,	and	,	after	passing	around	the	various
这	鼓	打	一个	悲哀	行进	,	和	,	后	通过	大约	这	各种各样的

['redʒəmənt] , [wɪð] [hed] [ʌn'kʌvəd] ,

regiments	,	with	head	uncovered	,
军团	,	和	头	裸露	,

鼓声奏响了哀伤的进行曲，随后，士兵们在各个团中传递，摘下帽子，

[ðə; ði] [duːmd] [mæn][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .

the	doomed	man	was	placed	behind	his	coffin	.
这	注定失败	男人	曾是	放置	在后面	他的	棺材	.

那个注定要死的人被放在了他的棺材后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

He	was	then	allowed	to	make	a	short	address	,	but	little	of	which	could
他	曾是	然后	允许	到	制作	一个	短的	地址	,	但	小的	的	哪个	可以

[biː; bi] [hɜːd] .

be	heard	.
是	听到	.

随后他被允许发表简短讲话，但几乎没人能听清他说了什么。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [ə; eɪ] [preə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] , [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv]

After	he	had	concluded	,	a	prayer	,	in	his	behalf	,	was	offered	by	each	of
后	他	有	结束	,	一个	祷告	,	在	他的	代表	,	曾是	提供	经过	每个	的

[ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] .

the	chaplains	.
这	随军牧师	.

他讲完后，每位牧师都为他做了祷告。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

The	prisoner	then	shook	hands	with	them	,	and	with	some	of	the	officers	.
这	囚犯	然后	摇晃	双手	和	他们	,	和	和	一些	的	这	警官	.

然后，这名囚犯与他们以及一些警官握手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['bændɪdʒd] — [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [b'eəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] .

His	eyes	were	then	bandaged	—	his	bosom	bared	for	the	fatal	shot	.
他的	眼睛	是	然后	包扎	—	他的	怀	裸露	为了	这	致命的	射击	.

然后他的眼睛被蒙住——他的胸膛暴露无遗，致命的一枪射向了他。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['djuːti] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

The	soldiers	detailed	for	this	painful	duty	took	their	positions	.
这	士兵	详细的	为了	这	痛苦	责任	采取	他们的	职位	.

被指派执行这项痛苦任务的士兵们各就各位。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'spens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɔːl] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd]

With	a	suspense	which	was	painful	to	witness	,	all	awaited	the	final	word
和	一个	悬念	哪个	曾是	痛苦	到	证人	,	全部	等待中	这	最终的	单词

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for	the	execution	.
为了	这	执行	.

所有人都屏息凝神，焦急地等待着死刑判决的最终宣布。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]

Precisely	at	3	o'clock	the	signal	was	given	,	and
恰恰	在	3	点钟	这	信号	曾是	给定	,	和

信号准时在3点钟发出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [twelv] [gʌnz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['væli] . *
immediately the report of twelve guns echoed through the valley . *
立即地 这 报告 的 十二 枪支 回声 通过 这 谷 . *

随即，十二响礼炮声响彻山谷。

* * [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
*** * All was over .**
* * 全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [fɔː(r)] [bɔːlz] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
On examination it was found that four balls had pierced his heart ,
在 考试 它 曾是 成立 那 四 球 有 穿孔 他的 心 ,

经检查发现，他的心脏被四颗子弹击穿。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] .
and one had entered his temple .
和 一 有 进入 他的 寺庙 .

其中一人进入了他的神庙。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
His death was easy and instantaneous .
他的 死亡 曾是 简单的 和 瞬间 .

他的死很轻松，也很突然。

[ðʌs] [endid] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [siːn] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] ['nevə(r)] [ə'gen]
Thus ended a sad and painful scene , the like of which we hope never again
因此 结束 一个 伤心 和 痛苦 场景 , 这 喜欢 的 哪个 我们 希望 绝不 再次
[tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
to behold .
到 看哪 .

就这样，一幕悲伤而痛苦的场景结束了，我们希望永远不要再看到这样的场景。

[ðə; ði] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ʃɑːkmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [heild] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .
The man's name was Shockman , and he hailed from Cincinnati .
这 男人的 姓名 曾是 冲击人 , 和 他 赞誉 从 辛辛那提 .

这名男子名叫肖克曼，来自辛辛那提。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .
He was about twenty - eight years of age , and unmarried .
他 曾是 关于 二十 - 八 年 的 年龄 , 和 未婚 .

他大约二十八岁，未婚。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] , [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [twelv] [deɪz] -
On returning to our quarters , an order was received to issue twelve days '
在 返回 到 我们的 四分之一 , 一个 命令 曾是 已收到 到 问题 十二 天 -
['ræʃ(ə)nz] ,
rations ,
口粮 ,

返回营房后，我们接到命令，发放十二天的口粮。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .
and be ready to move at a moment's notice .
和 是 准备好 到 移动 在 一个 瞬间 注意 .

并做好随时行动的准备。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈɔːdərs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

As	we	had	before	received	such	orders	,	and	nothing	came	of	them	,
作为	我们	有	前	已收到	这样的	订单	,	和	没有什么	来了	的	他们	,

我们之前也接到过类似的命令，但都没有执行。

[ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] — [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət]

the	men	were	now	inclined	to	believe	—	as	we	had	been	so	long	at
这	男人	是	现在	倾斜	到	相信	—	作为	我们	有	到过	所以	长的	在

[ðɪs] [kæmp] — [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [dɪsˈbænd] .

this	camp	—	that	we	would	here	remain	until	disbanded	.
这	营	—	那	我们	会	这里	保持	直到	解散	.

现在，男人们倾向于相信——因为我们在这个营地待了这么久——我们会一直待在这里直到解散。

[bʌt; bət][æt; ət] [dɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [muːv] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [pn][ðə; ðɪ]

But	at	dark	it	became	quite	evident	that	a	move	would	be	made	on	the
但	在	黑暗的	它	成为	相当	明显	那	一个	移动	会	是	制成	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

但到了晚上，很明显第二天早上就会采取行动。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Some	were	pleased	at	this	,
一些	是	高兴	在	这	,

有些人对此感到高兴。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]

but	others	were	loth	to	leave	a	place	which	had	become	almost	like	a
但	其他的	是	洛斯	到	离开	一个	地方	哪个	有	变得	几乎	喜欢	一个

[həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

home	to	them	.
家	到	他们	.

但其他人则不愿离开这个对他们来说几乎像家一样的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [faɪv] [mʌnθs] — [baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

We	had	now	been	here	a	little	over	five	months	—	by	far	the	greatest
我们	有	现在	到过	这里	一个	小的	超过	五	几个月	—	经过	远的	这	最

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['eni] [wʌn][kæmp] .

length	of	time	we	had	remained	in	any	one	camp	.
长度	的	时间	我们	有	剩余	在	任何	一	营	.

我们在这里已经待了五个多月了——这是我们迄今为止在任何一个营地停留时间最长的一次。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] .

But	all	things	must	have	a	termination	,	and	so	did	our	stay	here	.
但	全部	事物	必须	有	一个	终止	,	和	所以	做过	我们的	停留	这里	.

但万物皆有尽头，我们在这里的停留也不例外。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [deɪts] [əˈbʌv] ,

In	the	different	dates	above	,
在	这	不同的	日期	多于	,

在上述不同日期中，

[hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['aɪtəmz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['krɪp(ə)l]

have	been	given	the	items	of	interest	which	occurred	during	our	stay	at	Cripple
有	到过	给定	这	项目	的	兴趣	哪个	发生	期间	我们的	停留	在	削弱

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

已收到我们在克里普尔克里克逗留期间发生的有趣事件记录。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

But	little	else	,	aside	from	the	usual	routine	of	camp	life	,	had	taken	place	.
但	小的	别的	,	旁边	从	这	通常	常规	的	营	生活	,	有	已采取	地方	.

除了营地生活的日常作息之外，几乎没有发生其他事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

DEPARTURE	FROM	CRIPPLE	CREEK	.
离开	从	削弱	溪	.

从克里普尔克里克出发。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] 24th [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Early	on	the	morning	of	June	24th	all	were	astir	,	and	busily	engaged	in
早期的	在	这	早晨	的	六月	24th	全部	是	搅拌	,	和	忙碌地	已订婚的	在

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

preparing	to	march	.
准备	到	行进	.

6月24日清晨，所有人都动身了，忙着准备行军。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] .

The	word	was	given	to	be	ready	at	7	o'clock	.
这	单词	曾是	给定	到	是	准备好	在	7	点钟	.

接到通知，七点钟做好准备。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['klaʊdi] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [reɪn] .

The	weather	was	quite	cloudy	,	and	indicated	rain	.
这	天气	曾是	相当	多云	,	和	表明的	雨	.

天气阴沉，似乎要下雨。

[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

At	8	o'clock	it	commenced	raining	;	and	shortly	after	,	we	were	on	the
在	8	点钟	它	开始	下雨	;	和	不久	后	,	我们	是	在	这

[muːv] ,

move	,
移动	,

八点钟开始下雨；不久之后，我们就出发了。

['hævɪŋ] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [kriːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['aʊə(r)] [həʊm] .

having	bid	adieu	to	Cripple	Creek	,	which	had	so	long	been	our	home	.
拥有	出价	再见	到	削弱	溪	,	哪个	有	所以	长的	到过	我们的	家	.

告别了我们长久以来的家——克里普尔克里克。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

The	rain	was	now	falling	heavily	,	and	so	continued	through	the	whole	day	.
这	雨	曾是	现在	坠落	重度	,	和	所以	持续	通过	这	所有的	天	.

雨势越来越大，而且持续了一整天。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [saʊθ] - [iːst] [kɔːs] .

After	crossing	the	creek	,	we	took	a	South	-	east	course	.
后	过境	这	溪	,	我们	采取	一个	南	-	东方	课程	.

过河后，我们向东南方向行进。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɒz; wəz]

The	roads	in	many	places	were	quite	rough	,	but	the	country	,	generally	,	was
这	道路	在	许多	地方	是	相当	粗糙的	,	但	这	国家	,	一般来说	,	曾是

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

许多地方的道路状况很差，但总体而言，这个国家地势平坦。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɑːmɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒps] ['məʊstli] [lʊkt]

We	passed	through	a	fine	farming	section	,	and	the	crops	mostly	looked
我们	通过了	通过	一个	美好的	农业	部分	,	和	这	农作物	大多	看起来

['flʌrɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʊt] ['bækwəd] ,

flourishing	,	but	somewhat	backward	,
芊芊	,	但	有些	落后	,

我们经过一片不错的农田，庄稼大多长势喜人，但略显落后。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [frɔst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['plɑːntɪŋ] .

owing	to	the	late	spring	frosts	,	which	had	delayed	planting	.
欠款	到	这	晚的	春天	霜冻	,	哪个	有	延迟	种植	.

由于春季晚霜，导致播种延迟。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mə:friːz,bəːəu] [ænd; ənd]

A	march	of	six	or	eight	miles	brought	us	out	on	the	Murfreesboro	and
一个	行进	的	六	或者	八	英里	带来	我们	出去	在	这	默弗里斯伯勒	和

['breɪdiˌvɪl] [paɪk] ,

Bradyville	pike	,
布雷迪维尔	梭鱼	,

行军六到八英里后，我们到达了默弗里斯伯勒和布雷迪维尔公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] .

and	the	roads	were	now	in	better	condition	.
和	这	道路	是	现在	在	更好的	状况	.

道路状况也改善了。

['dʒen(ə)rəl] [wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] .

General	Wood's	Division	were	here	waiting	for	us	to	pass	.
一般的	伍兹	分配	是	这里	等待	为了	我们	到	经过	.

伍德将军的师在这里等着我们通过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['dʒen(ə)rəl]['heɪzən] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

A	little	further	on	,	we	found	the	Second	Brigade	,	General	Hazen	,	waiting	to	join
一个	小的	更远	在	,	我们	成立	这	第二	旅	,	一般的	哈森	,	等待	到	加入

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

再往前走一点，我们遇到了第二旅的哈森将军，他正等着和我们会合。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] ['breɪdiˌvɪl] .

Shortly	after	,	we	passed	through	the	small	town	of	Bradyville	.
不久	后	,	我们	通过了	通过	这	小的	镇	的	布雷迪维尔	.

不久之后，我们经过了布雷迪维尔小镇。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [kriːk] ,

About	one	mile	beyond	this	,	at	a	creek	,
关于	一	英里	超过	这	,	在	一个	溪	,

再往前大约一英里，在一条小溪边，

[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	skirmish	took	place	between	some	of	the	First	Tennessee	Cavalry	and	a
一个	小规模冲突	采取	地方	之间	一些	的	这	第一的	田纳西州	骑兵	和	一个

['pɑːti] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

party	of	Rebel	Cavalry	.
派对	的	反叛	骑兵	.

第一田纳西骑兵团的部分士兵与一支南方邦联骑兵队发生了小规模冲突。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siən]

Two	of	the	Tennesseans
二	的	这	田纳西人

两名田纳西人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['enəmi] “ - .

were	wounded	,	and	,	as	usual	,	the	enemy	“	skeedaddled	.
是	受伤	,	和	,	作为	通常	,	这	敌人	“	-	.

他们受伤了，而敌人像往常一样“溜之大吉”。

” [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

”	A	halt	was	now	made	;	and	,	after	standing	in	the	rain	for	an	hour	,
”	一个	停止	曾是	现在	制成	;	和	,	后	常设	在	这	雨	为了	一个	小时	,

“于是，他们停了下来；在雨中站了一个小时后，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

we	finally	turned	off	the	road	,	and	camped	for	the	night	in	a	piece	of
我们	最后	转向	离开	这	路	,	和	露营	为了	这	夜晚	在	一个	片	的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我们最终离开了公路，在一片树林里露营过夜。

[ðʌs] [endid] ['aʊə(r)][fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['krɪp(ə)l] [kriːk] .

Thus	ended	our	first	day's	march	from	Cripple	Creek	.
因此	结束	我们的	第一的	天	行进	从	削弱	溪	.

至此，我们从克里普尔溪出发的第一天行军就结束了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['reɪni] .

The	next	morning	was	again	rainy	.
这	下一个	早晨	曾是	再次	下雨	.

第二天早上又下雨了。

[meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊdz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] .

Made	a	move	at	6	o'clock	,	and	found	the	roads	rough	and	hilly	.
制成	一个	移动	在	6	点钟	,	和	成立	这	道路	粗糙的	和	丘陵	.

六点钟出发，发现道路崎岖不平，多山。

[hæd; həd][wʌn] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd][bæd] [hɪl] [tuː; tə] [ə'send] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

Had	one	very	steep	and	bad	hill	to	ascend	,	and	found	it	necessary	to
有	一	非常	陡	和	坏的	爬坡道	到	上升	,	和	成立	它	必要的	到

['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)] [tiːmz] ;

double	our	teams	;
双倍的	我们的	团队	;

我们需要攀登一座非常陡峭且崎岖的山坡，因此不得不将我们的队伍人数增加一倍；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][eə(r)][ɔːl][ðə; ði][gʌnz][ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn][wɜː(r); wə(r)][wel]

but	it	was	some	time	ere	all	the	guns	and	caissons	were	well
但	它	曾是	一些	时间	埃雷	全部	这	枪支	和	沉箱	是	出色地

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

at	the	top	.
在	这	顶部	.

但过了一段时间，所有的大炮和炮台才全部部署到位。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm]

We	marched	about	five	miles	,	and	then	halted	for	the	wagon	train	to	come
我们	行军	关于	五	英里	,	和	然后	停止	为了	这	车皮	火车	到	来

[ʌp] .

up	.
向上	.

我们走了大约五英里，然后停下来等待篷车队赶来。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] ['pɑːʃəli] [klɪəd] .

The	weather	had	now	partially	cleared	.
这	天气	有	现在	部分	已清除	.

天气已经部分放晴。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] , ['siːɪŋ] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [wiː; wi] ['faɪnəli]

At	5	o'clock	,	seeing	no	prospect	of	the	trains	arriving	that	night	,	we	finally
在	5	点钟	,	看到	不	前景	的	这	火车	抵达	那	夜晚	,	我们	最后

[kæmpt] .

camped	.
露营	.

下午五点，眼看火车当晚不会到达，我们最终决定扎营。

[sʌm; səm]['faɪərɪŋ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒn]['aʊə(r)] [left] .

Some	firing	heard	in	the	distance	,	on	our	left	.
一些	射击	听到	在	这	距离	,	在	我们的	左边	.

我们左侧远处传来一些枪声。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv]

Next	morning	,	the	train	had	not	reached	us	,	and	we	could	not	move
下一个	早晨	,	这	火车	有	不是	达到	我们	,	和	我们	可以	不是	移动

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	it	,
没有	它	,

第二天早上，火车还没到，没有火车我们寸步难行。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɔː(r)] ['fɒrɪdʒ] .

as	we	were	without	provisions	or	forage	.
作为	我们	是	没有	条款	或者	饲料	.

因为我们没有食物和牧草。

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

Were	obliged	to	send	back	for	feed	for	our	horses	.
是	有义务	到	发送	后退	为了	喂养	为了	我们的	马匹	.

我们不得不再次寄送饲料来喂马。

[mɔː(r)] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['hevi] .

More	rain	was	falling	,	and	the	roads	were	getting	very	heavy	.
更多的	雨	曾是	坠落	,	和	这	道路	是	获得	非常	重的	.

雨越下越大，道路变得非常泥泞。

[əˈbaʊt] [nuːn] , [ðə; ði] [ˈwægənz] [əˈraɪvd] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

About	noon	,	the	wagons	arrived	;	but	no	further	move	was	made	,	and	we
关于	中午	,	这	马车	到达的	;	但	不	更远	移动	曾是	制成	,	和	我们

[ˈkwaɪətli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [kæmp] .

quietly	remained	in	camp	.
悄悄	剩余	在	营	.

大约中午时分，篷车到了；但是没有进一步的行动，我们静静地留在营地里。

[ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈnɪəli] [ɔːl] [deɪ] .

Heavy	firing	was	heard	nearly	all	day	.
重的	射击	曾是	听到	几乎	全部	天	.

几乎一整天都能听到激烈的枪声。

[ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbæt(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [æz; əz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [biːtʃ] [grəʊv] , [əˈbaʊt] [twelv] [ɔː(r)]

A	general	battle	was	reported	as	going	on	at	Beech	Grove	,	about	twelve	or
一个	一般的	战斗	曾是	据报道	作为	去	在	在	山毛榉	树林	,	关于	十二	或者

[ˌfɔːˈtiːn] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

fourteen	miles	distant	.
十四	英里	遥远	.

据报道，在距离此地约十二至十四英里的比奇格罗夫，一场大战正在进行。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] - [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

General	Thomas	'	Corps	was	engaged	.
一般的	托马斯	-	兵团	曾是	已订婚的	.

托马斯将军的军团投入了战斗。

[ˈruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [ɪn] [kæmp] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] .

Rumors	were	rife	in	camp	,	and	several	prisoners	were	brought	in	.
谣言	是	普遍存在	在	营	,	和	一些	囚犯	是	带来	在	.

营地里谣言四起，还有几名囚犯被带了进来。

[ˈaʊə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz] [ləʊˈkeɪtɪd]

Our	camp	was	located
我们的	营	曾是	位于

我们的营地位于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[æt; ət] [ˈhɒli] [sprɪŋz] , [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈməːfriːz,bəːəu] .

at	Holly	Springs	,	about	seventeen	miles	from	Murfreesboro	.
在	冬青	斯普林斯	,	关于	十七	英里	从	默弗里斯伯勒	.

位于霍利斯普林斯，距离默弗里斯伯勒约十七英里。

[ˈsætədeɪ] , [dʒuːn] 27th .

Saturday	,	June	27th	.
周六	,	六月	27th	.

6月27日，星期六。

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [ˈbrekfəst] .

All	hands	were	up	at	daylight	,	and	prepared	breakfast	.
全部	双手	是	向上	在	日光	,	和	准备	早餐	.

天亮时，所有人都起床准备早餐。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [əˈgen] [ˈklaʊdi] .

The	weather	again	cloudy	.
这	天气	再次	多云	.

天气又阴沉了。

['faɪərɪŋ][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [stɪl] [hɜːd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [siːst] .

Firing	on	our	right	,	still	heard	;	but	just	before	noon	,	ceased	.
射击	在	我们的	正确的	,	仍然	听到	;	但	只是	前	中午	,	停止	.

右侧仍能听到枪声；但临近中午时分，枪声停止了。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] , [rɪ'pɔːt] [keɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

At	12	o'clock	,	report	came	that	General	Thomas	had	defeated	the	Rebels
在	-	点钟	,	报告	来了	那	一般的	托马斯	有	战败	这	反叛者

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ,

and	driven	them	,
和	驱动	他们	,

中午12点，传来消息说托马斯将军击败了叛军，并将他们驱逐出去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['plʌndə(r)] .

taking	a	large	number	of	prisoners	,	and	a	lot	of	plunder	.
采取	一个	大的	数字	的	囚犯	,	和	一个	很多	的	掠夺	.

俘虏了大量战俘，并掠夺了大量财物。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [gɒt] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]

At	1	o'clock	,	we	once	more	got	started	,	but	the	road	was	in	a	horrible
在	1	点钟	,	我们	一次	更多的	得到	开始	,	但	这	路	曾是	在	一个	可怕

[kən'dɪʃn] ;

condition	;
状况	;

下午一点，我们再次出发，但路况非常糟糕；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['plɒdɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] ,

and	after	plodding	slowly	along	for	some	six	miles	,
和	后	缓慢地	缓慢地	沿着	为了	一些	六	英里	,

在缓慢地走了大约六英里之后，

[wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] .

we	turned	into	a	field	near	a	creek	and	pitched	our	tents	.
我们	转向	进入	一个	场地	靠近	一个	溪	和	投球	我们的	帐篷	.

我们拐进小溪附近的一片田野，搭起了帐篷。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 28th .

Sunday	,	June	28th	.
星期日	,	六月	28th	.

6月28日，星期日。

['mɔːnɪŋ] ['klaʊdi] .

Morning	cloudy	.
早晨	多云	.

早晨多云。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['muːvɪŋ] .

About	9	o'clock	it	commenced	raining	,	but	we	were	soon	moving	.
关于	9	点钟	它	开始	下雨	,	但	我们	是	很快	移动	.

大约九点钟开始下雨，但我们很快就继续赶路了。

[went] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kæmp] ;

Went	two	miles	,	and	then	prepared	to	camp	;
去	二	英里	,	和	然后	准备	到	营	;

走了两英里，然后准备扎营；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [brʌʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]

but	the	stumps	and	brush	were	so	thick	that	it	was	some	time
但	这	树桩	和	刷子	是	所以	厚的	那	它	曾是	一些	时间

但是树桩和灌木丛太茂密了，过了好一会儿才清理干净。

[eə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] .

ere	we	were	enabled	to	pitch	the	tents	.
埃雷	我们	是	已启用	到	沥青	这	帐篷	.

之后我们才得以搭起帐篷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] ['mæntʃestə(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kriːk] ,

This	was	one	mile	from	Manchester	,	and	near	a	large	creek	,
这	曾是	一	英里	从	曼彻斯特	,	和	靠近	一个	大的	溪	,

这里距离曼彻斯特一英里，靠近一条大溪流。

[kɔːld] [ðə; ði] ['bærən] [fɔːk] [ɒv; əv] [dʌk] ['rɪvə(r)] .

called	the	Barren	fork	of	Duck	river	.
称为	这	荒芜	叉	的	鸭子	河	.

被称为鸭河的荒芜支流。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [træn'spaɪəd]

In	the	morning	we	were	again	moving	,	but	nothing	worthy	of	note	transpired
在	这	早晨	我们	是	再次	移动	,	但	没有什么	值得	的	笔记	发生了

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

早上我们又开始赶路，但接下来的几天里并没有发生什么值得一提的事情。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] [fɔːθ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] .

Saturday	,	July	fourth	,	eighteen	hundred	and	sixty	-	three	.
周六	,	七月	第四	,	十八	百	和	六十	-	三	.

1863年7月4日，星期六。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

This	is	the	eighty	-	seventh	anniversary	of	our	National	Independence	,	and	here
这	是	这	八十	-	第七	周年纪念日	的	我们的	国家的	独立	,	和	这里

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

we	are	engaged	in	civil	war	.
我们	是	已订婚的	在	民用	战争	.

今年是我国独立八十七周年，而我们却深陷内战之中。

[wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)][əʊld] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪərəʊz] [seɪ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ?

What	would	our	old	Revolutionary	heroes	say	,	could	they	but	look	in	upon	us	?
什么	会	我们的	老的	革命者	英雄	说	,	可以	他们	但	看	在	之上	我们	?

如果我们的革命英雄们能看到我们今天的样子，他们会说些什么呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [driːm] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd] [gʌn] ,

little	did	they	dream	when	they	laid	down	the	sword	and	gun	,
小的	做过	他们	梦	什么时候	他们	铺设	向下	这	剑	和	枪	,

当他们放下刀枪时，他们做梦也想不到，

[ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen]

that	this	country	would	ever	again
那	这	国家	会	曾经	再次

这个国家将永远不再

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [baɪ] [sɔːd] - [bleɪd] [ænd; ənd] ['kænənz] [maʊθ] ;

have	cause	to	maintain	her	honor	by	sword	-	blade	and	cannon's	mouth	;
有	原因	到	维持	她	荣誉	经过	剑	-	刀刃	和	大炮的	嘴	;

[jet] ,

yet	,
然而	,

她有理由用刀剑和炮火捍卫自己的荣誉；然而，

[ðɪs] [kɜːs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'teɪl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['vændl] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

this	curse	has	been	entailed	upon	us	,	by	the	vandal	hand	of	the	South	.
这	诅咒	有	到过	包含	之上	我们	,	经过	这	破坏者	手	的	这	南	.

这份诅咒是由南方的破坏之手强加给我们的。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [dʒʌst][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli][æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

to	-	day	we	stand	up	in	a	cause	just	as	pure	and	holy	as	that	for
到	-	天	我们	站立	向上	在	一个	原因	只是	作为	纯的	和	圣	作为	那	为了

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [fɔːt] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

which	our	fathers	fought	in	days	gone	by	.
哪个	我们的	父亲们	战斗	在	天	已消失	经过	.

今天，我们为之奋斗的事业，与我们父辈过去为之奋斗的事业一样纯洁神圣。

[wiː; wi]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt]

We	battle	for	our	country	as	a	whole	;	it	must	not	,	it	can	not
我们	战斗	为了	我们的	国家	作为	一个	所有的	;	它	必须	不是	,	它	能	不是

[biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

be	divided	.
是	分割	.

我们为整个国家而战；它绝不能、也绝不可能分裂。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[wiːl; wil]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [truː] [flæg] ,

We'll	battle	for	our	own	true	flag	,
出色地	战斗	为了	我们的	自己的	真的	旗帜	,

我们将为我们真正的旗帜而战，

[wiːl; wil] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [stɑː(r)] ;

We'll	fight	for	every	star	;
出色地	斗争	为了	每一个	星星	;

我们将为每一颗星星而战；

[ɪn] [taʊn] , [ɒn] [pleɪn] , [ɔː(r)] [ˈbiːtl] [kræg] ,

In	town	,	on	plain	,	or	beetled	crag	,
在	镇	,	在	清楚的	,	或者	甲虫	岩	,

在城镇里，在平原上，或者在布满甲虫的峭壁上，

['aʊə(r)] [kɔːz] [wiːl; wil] ['θʌndə(r)] [fɑː(r)] .

Our	cause	we'll	thunder	far	.
我们的	原因	出色地	雷	远的	.

我们的事业将轰然远播。

[bʌt; bət] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lait] — [feɪnt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [breɪks] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][wɔː(r)] - [tɒst]

But	,	already	a	light	—	faint	though	it	be	—	breaks	over	our	war	-	tossed
但	,	已经	一个	光	—	头晕的	尽管	它	是	—	休息	超过	我们的	战争	-	抛掷

[hoʊmz] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪk'spændɪŋ] .

homes	,	and	'	tis	slowly	but	surely	expanding	.
房屋	,	和	-	的	缓慢地	但	一定	扩展	.

但是，一丝光芒——尽管微弱——已经照亮了我们饱受战争蹂躏的家园，并且正在缓慢而坚定地扩大。

[eə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][biː; bi] [pɑːst] ,

Ere	another	year	be	passed	,
埃雷	其他	年	是	通过了	,

又过了一年，

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪ'fʌldʒənt] [reɪz] [lait] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

we	hope	to	see	its	effulgent	rays	light	up	all	the	dark	corners	of	our	land	.
我们	希望	到	看	它是	光辉灿烂的	射线	光	向上全部		这	黑暗的	角落	的	我们的	土地	.

我们希望看到它灿烂的光芒照亮我们土地上所有黑暗的角落。

[ðæt] [lait] , [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['juːniən] .

That	light	,	is	the	light	of	Liberty	and	Union	.
那	光	,	是	这	光	的	自由	和	联盟	.

那道光，是自由与联邦之光。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bætri] .

But	to	our	Battery	.
但	到	我们的	电池	.

但对于我们的电池来说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][elk]['rɪvə(r)] ,

We	were	now	camped	in	the	woods	near	Elk	river	,
我们	是	现在	露营	在	这	树林	靠近	麋鹿	河	,

我们当时在麋鹿河附近的树林里扎营。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [suːn] ['getɪŋ] [aʊt] ,

and	there	was	but	little	prospect	of	our	very	soon	getting	out	,
和	那里	曾是	但	小的	前景	的	我们的	非常	很快	获得	出去	,

我们几乎没有可能很快脱身。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['ɔːlməʊst] ['ʌnintə'rʌptidli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [fɑː(r)]

as	it	rained	almost	uninterruptedly	for	several	days	,	making	our	condition	far
作为	它	下雨了	几乎	不间断地	为了	一些	天	,	制作	我们的	状况	远的

[frɒm; frəm]['enviəb(ə)l] .

from	enviable	.
从	令人羡慕	.

连下了好几天雨，我们的处境实在令人羡慕不已。

['aʊə(r)]['wægənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left][æt; ət]['mæntʃestə(r)] , [ə'raɪvd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Our	wagons	,	which	had	been	left	at	Manchester	,	arrived	early	in	the	morning	,
我们的	马车	,	哪个	有	到过	左边	在	曼彻斯特	,	到达的	早期的	在	这	早晨	,

我们停放在曼彻斯特的货车清晨就到了。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði][treɪn][frɒm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð]

as	also	did	the	train	from	Murfreesboro	with	provisions	,	which	was	hailed	with
作为	还	做过	这	火车	从	默弗里斯伯勒	和	条款	,	哪个	曾是	赞誉	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

从默弗里斯伯勒开来的火车也运送了物资，受到了热烈欢迎。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɒn] [hɑːf]['ræʃ(ə)nz] ,

But	still	we	were	to	be	kept	on	half	rations	,
但	仍然	我们	是	到	是	保留	在	一半	口粮	,

但我们仍然只能拿到一半的口粮。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] .

as	we	had	been	for	some	time	back	.
作为	我们	有	到过	为了	一些	时间	后退	.

就像我们之前一段时间那样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'siːvd] [tuː] ['bɒksɪz][ɒv; əv] " [gʊd] [θɪŋz] "

During	the	afternoon	the	writer	of	this	received	two	boxes	of	"	good	things	"
期间	这	下午	这	作家	的	这	已收到	二	盒子	的	"	好的	事物	"

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

当天下午，作者收到了家里寄来的两箱"好东西"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men]

and	the	men
和	这	男人

还有那些男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

all	gathered	around	him	with	open	mouths	and	straining	eyes	.
全部	聚集	大约	他	和	打开	嘴	和	紧张	眼睛	.

所有人都围在他身边，张着嘴，睁大眼睛。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['maʊntən] [djuː] " [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

There	being	a	little	"	mountain	dew	"	in	one	of	the	boxes	,	on	inspection	,
那里	存在	一个	小的	"	山	露	"	在	一	的	这	盒子	,	在	检查	,

检查发现，其中一个盒子里有一点"山露汽水"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [fiːl] [ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ˌpætri'ɒtɪk] .

it	made	some	of	the	men	feel	in	better	spirits	,	and	rather	more	patriotic	.
它	制成	一些	的	这	男人	感觉	在	更好的	烈酒	,	和	相当	更多的	爱国	.

这让一些男人精神振奋，也让他们更加爱国。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

Thus	passed	the	4th	of	July	,	1863	.
因此	通过了	这	4th	的	七月	,	-	.

就这样，1863年7月4日过去了。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 7th .

Tuesday	,	July	7th	.
周二	,	七月	7th	.

7月7日，星期二。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

About	five	o'clock	in	the	afternoon	cannonading	was	heard	in	the	direction	of
关于	五	点钟	在	这	下午	炮击	曾是	听到	在	这	方向	的

[ˌtʌlə'hoʊmə] ,

Tullahoma	,
图拉霍马	,

下午五点左右，图拉霍马方向传来炮声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

and	from	the	regularity	of	the	firing	it	was	supposed	to	be
和	从	这	规律性	的	这	射击	它	曾是	据称	到	是

[ə'keɪʒnd] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] .

occasioned	by	some	good	news	.
引发	经过	一些	好的	消息	.

从鸣枪的规律性来看，应该是传来了一些好消息。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] , ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [hɜːd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

In	a	short	time	after	,	firing	was	heard	much	nearer	,	and	evidently	in	General
在	一个	短的	时间	后	,	射击	曾是	听到	很多	更近	,	和	显然	在	一般的

['tɑːməsɪz] [kɔː(r)] ,

Thomas's	Corps	,
托马斯的	兵团	,

不久之后，枪声传得更近了，显然是在托马斯将军的军团里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][elk]['rɪvə(r)] .

which	was	encamped	on	the	opposite	side	of	Elk	river	.
哪个	曾是	营地	在	这	对面的	边	的	麋鹿	河	.

他们驻扎在麋鹿河的对岸。

[wʌn] [hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['vɪksbɜːg]

One	half	hour	later	,	the	joyful	news	was	received	of	the	capture	of	Vicksburg
一	一半	小时	之后	,	这	快乐	消息	曾是	已收到	的	这	捕获	的	维克斯堡

,

,

,

半小时后，传来攻克维克斯堡的喜讯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	the	entire	Rebel	army	of	that	place	.
和	这	全部的	反叛	军队	的	那	地方	.

以及那里的整个叛军。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] [laɪk] [waɪld] - ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ]

The	news	spread	like	wild	-	fire	through	the	camp	,	and	every	one	was	in	high
这	消息	传播	喜欢	荒野	-	火	通过	这	营	,	和	每一个	一	曾是	在	高的

[gliː] .

glee	.
高兴	.

消息像野火一样迅速传遍了整个营地，每个人都欣喜若狂。

[gʊd] [njuːz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

Good	news	was	also	received	from	the	army	of	the	Potomac	,
好的	消息	曾是	还	已收到	从	这	军队	的	这	波托马克河	,

波托马克河畔的军队也传来好消息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [miːd] .

which	was	now	under	the	command	of	Major	-	General	Meade	.
哪个	曾是	现在	在下面	这	命令	的	主要的	-	一般的	米德	.

当时该部队由米德少将指挥。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 8th .

Wednesday	,	July	8th	.
周三	,	七月	8th	.

7月8日，星期三。

['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːv] .

Early	this	morning	received	word	to	prepare	for	a	move	.
早期的	这	早晨	已收到	单词	到	准备	为了	一个	移动	.

今天一大早就接到通知，要做好搬家的准备。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [ɪn]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]['faɪəd][ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri]

Some	of	the	batteries	in	our	division	fired	a	salute	in	honor	of	the	victory
一些	的	这	电池	在	我们的	分配	被解雇	一个	礼炮	在	荣誉	的	这	胜利

[ə'tʃiːvd] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] .

achieved	at	Vicksburg	.
已达成	在	维克斯堡	.

我们师的一些炮兵连鸣枪致敬，以纪念在维克斯堡取得的胜利。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst]['sɛvən] , [wiː; wi][gɒt] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] ['mæntʃestə(r)] .

About	half	-	past	7	,	we	got	started	,	and	moved	towards	Manchester	.
关于	一半	-	过去的	7	,	我们	得到	开始	,	和	已搬	向	曼彻斯特	.

大约7点半，我们出发了，向曼彻斯特方向驶去。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

The	roads	were	in	a	horrible	condition	,
这	道路	是	在	一个	可怕	状况	,

道路状况极其糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prə'siːd] .

and	it	was	with	difficulty	that	we	were	enabled	to	proceed	.
和	它	曾是	和	困难	那	我们	是	已启用	到	继续	.

我们费了好大劲才得以继续前进。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['hɪlzˌbɜːroʊ] ,

We	passed	through	the	town	of	Hillsboro	,
我们	通过了	通过	这	镇	的	希尔斯伯勒	,

我们途经了希尔斯伯勒镇。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [wʊdzɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] ['ɪntuː][kæmp] [waɪl] [wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ,

and	here	General	Woods's	division	went	into	camp	while	we	pushed	forward	,
和	这里	一般的	伍兹的	分配	去	进入	营	尽管	我们	推动	向前	,

于是伍兹将军的师在这里扎营，而我们则继续向前推进。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [riːtʃt]

and	at	4	o'clock	in	the	afternoon	reached
和	在	4	点钟	在	这	下午	达到

下午4点到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['mæntʃestə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

Manchester	,	a	small	town	on	the	Chattanooga	and	Nashville	railroad	,	and	went	into	camp	.
曼彻斯特	,	一个	小的	镇	在	这	查塔努加	和	纳什维尔	铁路	,	和	去	进入	营	.

曼彻斯特是查塔努加和纳什维尔铁路沿线的一个小镇，他们随后进入了营地。

['aʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] ,

Our	tents	were	pitched	on	the	same	ground	that	we	formerly	occupied	,
我们的	帐篷	是	投球	在	这	相同的	地面	那	我们	以前	占领	,

我们的帐篷搭在我们以前居住的同一块土地上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [kə'menst] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	on	the	following	day	we	commenced	clearing	up	and	regulating	the	place	,
和	在	这	下列的	天	我们	开始	清理	向上	和	调节	这	地方	,

第二天我们就开始清理和整理这片区域。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

as	it	was	evident	that	we	were	to	remain	here	for	several	days	.
作为	它	曾是	明显	那	我们	是	到	保持	这里	为了	一些	天	.

很明显，我们要在这里待上好几天。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['evərˌgriːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tents] ,

Shades	of	evergreens	were	erected	over	the	tents	,
色调	的	常绿植物	是	竖立	超过	这	帐篷	,

帐篷上方搭起了常绿树的遮荫处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][draɪ]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

and	the	ground	being	hard	and	dry	our	situation	was	quite	pleasant	.
和	这	地面	存在	难的	和	干燥	我们的	情况	曾是	相当	令人愉快的	.

地面坚硬干燥，我们的处境相当舒适。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 13th , ['dʒenərəlz]['roʊzənˌkrænz][ænd; ənd] ['krɪtəndən] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

On	Monday	,	July	13th	,	Generals	Rosencrans	and	Crittenden	,	together	with
在	周一	,	七月	13th	,	将军们	罗森克兰斯	和	克里滕登	,	一起	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsəz] ,

several	other	distinguished	officers	,
一些	其他	杰出的	警官	,

7月13日星期一，罗森克兰斯将军和克里滕登将军，以及其他几位杰出的军官，

[ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] .

arrived	on	the	cars	.
到达的	在	这	汽车	.

他们乘车到达。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp]

They	appeared	to	be	on	a	tour	of	inspection	;	but	after	a	short	stop
他们	出现	到	是	在	一个	旅游	的	检查	;	但	后	一个	短的	停止

[prə'siːdid] [tuː; tə] [mək'mɪnˌvɪl] .

proceeded	to	McMinnville	.
继续	到	麦克明维尔	.

他们似乎是在进行巡视；但短暂停留后，便前往了麦克明维尔。

[ðə; ði] [peɪ] ['mɑːstə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['kwɔːtəz] [wɪð]

The	Pay	Master	arrived	on	the	following	Wednesday	,	and	took	up	quarters	with
这	支付	掌握	到达的	在	这	下列的	周三	,	和	采取	向上	四分之一	和

['kæptɪn] ['stændɑːrt] .

Captain	Standart	.
队长	标准	.

军需官于下周三抵达，并与斯坦达特上尉同住。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] - ['sɜːvɪsɪz] , ['biːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒʊ'laɪ]

The	next	day	we	were	paid	for	four	months	'	services	,	being	up	to	July
这	下一个	天	我们	是	有薪酬的	为了	四	几个月	-	服务	,	存在	向上	到	七月

1st .

1st	.
1st	.

第二天我们就收到了截至7月1日的四个月的服务费。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kəm'praiz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːd] [waɪl] [ɪn][kæmp][æt; ət][elk]['rɪvə(r)] ,

The	above	comprises	about	all	that	occurred	while	in	camp	at	Elk	river	,
这	多于	包括	关于	全部	那	发生	尽管	在	营	在	麋鹿	河	,

以上便是我们在麋鹿河营地期间发生的大部分事情。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv][kæmp][laɪf] .

out	of	the	usual	course	of	camp	life	.
出去	的	这	通常	课程	的	营	生活	.

与营地生活的常规截然不同。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [waɪl] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɒt] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['θʌndə(r)] [stɔːrmz] [ɪn'sjuː] .

The	weather	,	while	here	,	was	quite	hot	,	and	frequent	thunder	storms	ensued	.
这	天气	,	尽管	这里	,	曾是	相当	热的	,	和	频繁	雷	暴风雨	随后	.

我来这里的时候，天气非常炎热，而且经常有雷暴雨。

['sevrəl] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['fɒrɪdʒɪŋ]
Several prisoners were brought in at different times , and numerous foraging
一些 囚犯 是 带来 在 在 不同的 时代 , 和 很多的 觅食
[ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] ,
expeditions were sent out ,
探险 是 发送 出去 ,

在不同时期，一些囚犯被带了进来，同时派出了许多搜寻物资的远征队。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [əʊts] , [raɪ] , [ænd; ənd] [heɪ] .
and were generally successful , bringing in oats , rye , and hay .
和 是 一般来说 成功的 , 带来 在 燕麦 , 黑麦 , 和 干草 .

他们总体上取得了成功，收获了燕麦、黑麦和干草。

['fɑːrmərz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
Farmers came in with wagon loads of potatoes , fruit and vegetables ,
农民 来了 在 和 车皮 负载 的 土豆 , 水果 和 蔬菜 ,

农民们用马车运来了满满一车的土豆、水果和蔬菜。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
which were readily bought by the soldiers .
哪个 是 容易 买 经过 这 士兵 .

这些商品很容易被士兵们买走。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn]['aʊə(r)] ['bætri] [bɪlt] ['ʌvnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪkt] [bred] , [paɪz] ,
A number of men in our Battery built ovens , in which they baked bread , pies ,
一个 数字 的 男人 在 我们的 电池 建造 烤箱 , 在 哪个 他们 烘焙 面包 , 馅饼 ,

我们炮兵连的一些士兵建造了烤炉，用来烤面包、馅饼等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][best][ðə; ði]
etc . ; and , as a general thing , we lived on the best the
ETC . ; 和 , 作为 一个 一般的 事物 , 我们 居住地 在 这 最好的 这
['kʌntri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
country afforded .
国家 提供 .

等等；总的来说，我们过着这个国家所能提供的最好的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [kæmp][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bætri] [ɒv; əv]
A few days before we left camp an addition was made to our Battery of
一个 很少 天 前 我们 左边 营 一个 添加 曾是 制成 到 我们的 电池 的
[twelv] [njuː] ['membəz] ,
twelve new members ,
十二 新的 成员 ,

在我们离开营地前几天，我们的炮兵连队新增了十二名成员。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [rɪ'zɜːv] , [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .
who were enlisted on the Western Reserve , in Ohio .
WHO 是 入伍 在 这 西 预订 , 在 俄亥俄州 .

他们被征召入伍，驻扎在俄亥俄州的西部保留地。

['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] ['tɔmpsn] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [lef'tenənt] , [ænd; ənd]
Orderly Sergeant Thompson , received his commission as Second Lieutenant , and
秩序 军士 汤普森 , 已收到 他的 委员会 作为 第二 中尉 , 和
['wɪljəm] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] .
William Camp was appointed Orderly Sergeant .
威廉 营 曾是 任命 秩序 军士 .

军士长汤普森被授予少尉军衔，威廉·坎普被任命为军士长。

['wɪljəm] [broʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] , [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][juː 'es] .

William	**Broe**	**,**	**who**	**was**	**wounded**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Stone**	**river**	**,**	**rejoined**	**us**	**.**
威廉	布罗	,	WHO	曾是	受伤	在	这	战斗	的	石头	河	,	重新加入	我们	.

在斯通河战役中受伤的威廉·布罗重新加入了我们。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Captain	**Standart**	**was**	**acting**	**as**	**Chief**	**of**	**Artillery**	**for**	**the**	**division**	**,**
队长	标准	曾是	表演	作为	首席	的	炮兵	为了	这	分配	,

斯坦达特上尉当时担任该师炮兵司令。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [bɔːd] .

and	**also**	**sitting**	**on**	**the**	**Court**	**Martial**	**board**	**.**
和	还	坐着	在	这	法庭	马歇尔	木板	.

同时他也是军事法庭委员会的成员。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['næʃvɪl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt]

We	**received**	**a**	**number**	**of**	**fresh**	**horses**	**from**	**Nashville**	**,**	**together**	**with**	**a**	**lot**
我们	已收到	一个	数字	的	新鲜的	马匹	从	纳什维尔	,	一起	和	一个	很多

[ɒv; əv] [njuː] ['kləʊðɪŋ] .

of	**new**	**clothing**	**.**
的	新的	衣服	.

我们从纳什维尔运来了一些新马，还有许多新衣服。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] , [rɪ'tɜːnd]

Several	**of**	**the**	**members**	**who**	**had**	**been**	**left**	**in**	**hospital**	**at**	**Murfreesboro**	**,**	**returned**
一些	的	这	成员	WHO	有	到过	左边	在	医院	在	默弗里斯伯勒	,	返回

[tuː; tə]['djuːti] .

to	**duty**	**.**
到	责任	.

此前留在默弗里斯伯勒医院的几名成员已返回岗位。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][dʒʌst] ['θɜːti] - [eɪt] [deɪz] .

We	**remained**	**in**	**this**	**camp**	**just**	**thirty**	**-**	**eight**	**days**	**.**
我们	剩余	在	这	营	只是	三十	-	八	天	.

我们在这个营地只待了三十八天。

[æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 16th ,

At	**3**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**Sunday**	**,**	**August**	**16th**	**,**
在	3	点钟	在	这	早晨	的	星期日	,	八月	16th	,

8月16日星期日凌晨3点，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][tuː; tə] “ [tɜːn] [aʊt] ,

we	**were**	**all**	**aroused**	**from**	**a**	**sound**	**sleep**	**,**	**with**	**the**	**order**	**to**	**“**	**turn**	**out**	**,**
我们	是	全部	被唤醒	从	一个	声音	睡觉	,	和	这	命令	到	“	转动	出去	,

我们都被从睡梦中唤醒，命令是“起床”。

” [ænd; ənd] “ [get] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

”	**and**	**“**	**get**	**ready**	**to**	**march**	**.**
”	和	“	得到	准备好	到	行进	.

“准备行军。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] ,

”	**This**	**was**	**rather**	**unexpected**	**,**	**and**	**caused**	**considerable**	**surprise**	**,**
”	这	曾是	相当	意外	,	和	导致	大量	惊喜	,

“这完全出乎意料，令人颇感意外。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] ['muːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

as	**it**	**was**	**understood**	**that**	**no**	**movement**	**would**	**be**	**made**	**until**	**Monday**	**.**
作为	它	曾是	理解	那	不	移动	会	是	制成	直到	周一	.

据了解，周一之前不会有任何进展。

[bʌt; bət] , “ [nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] .

But	,	“	no	man	knoweth	what	a	day	may	bring	forth	.
但	,	“	不	男人	知道	什么	一个	天	可能	带来	前进	.

但是，“没有人知道一天会发生什么事。”

” [səʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] “ ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .

”	So	move	it	was	,	and	at	8	o'clock	we	were	“	marching	along	.
”	所以	移动	它	曾是	,	和	在	8	点钟	我们	是	“	行军	沿着	.

于是，我们便开始行动，到了 8 点，我们“继续前进”。

” [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [wiː; wi] [krɒst] ['teɪlə(r)] [kriːk] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [mək'mɪnˌvɪl] ;

”	About	10	o'clock	we	crossed	Taylor	creek	,	and	headed	towards	McMinnville	;
”	关于	-	点钟	我们	交叉	泰勒	溪	,	和	标题	向	麦克明维尔	;

“大约10点钟，我们过了泰勒溪，朝麦克明维尔方向驶去；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

but	when	we	had	proceeded	some	five	or	six	miles	it	clouded	up	suddenly	,
但	什么时候	我们	有	继续	一些	五	或者	六	英里	它	阴天	向上	突然	,

但当我们走了大约五六英里后，天突然变得阴沉了。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θʌndə(r)] [stɔːrmz] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)]

and	soon	we	were	experiencing	one	of	those	thunder	storms	so	peculiar
和	很快	我们	是	体验	一	的	那些	雷	暴风雨	所以	奇特

[tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] .

to	this	region	.
到	这	地区	.

很快，我们就遭遇了该地区特有的那种雷暴天气。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

In	a	couple	of	hours	the	storm	had	passed	over	,
在	一个	夫妻	的	小时	这	风暴	有	通过了	超过	,

几个小时后，暴风雨就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

and	the	remainder	of	the	day	was	quite	pleasant	.
和	这	余	的	这	天	曾是	相当	令人愉快的	.

当天剩下的时间过得相当愉快。

[wiː; wi] [riːtʃt] [vi'əʊlə][nɪə(r)] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

We	reached	Viola	near	sundown	,	and	camped	in	a	large	field	near	the	place	.
我们	达到	中提琴	靠近	日落	,	和	露营	在	一个	大的	场地	靠近	这	地方	.

我们傍晚时分到达维奥拉，并在附近的一片大田野里扎营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['brekfəst] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɜːli] [muːv]

At	daylight	all	were	up	and	had	breakfast	,	expecting	the	usual	early	move
在	日光	全部	是	向上	和	有	早餐	,	期待	这	通常	早期的	移动

.

:
.

天亮时，大家都起床吃了早餐，准备像往常一样早起搬家。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɒgi] , [bʌt; bət][æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

The	morning	was	foggy	,	but	at	8	o'clock	the	mist	cleared	away	,
这	早晨	曾是	雾蒙蒙的	,	但	在	8	点钟	这	薄雾	已清除	离开	,

早晨雾气弥漫，但到了八点钟，雾气就散了。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

and	two	hours	later	we	were	on	the	road	.
和	二	小时	之后	我们	是	在	这	路	.

两小时后，我们出发了。

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ; [ænd; ənd] ,

We	now	turned	off	to	the	right	,	crossing	a	small	creek	;	and	,
我们	现在	转向	离开	到	这	正确的	,	过境	一个	小的	溪	;	和	,

我们向右拐，穿过一条小溪；然后，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒf] [ðə; ði] [məkˈmɪnˌvɪl] [paɪk] , ['aʊə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

as	we	were	now	off	the	McMinnville	pike	,	our	expectations	of	going	to
作为	我们	是	现在	离开	这	麦克明维尔	梭鱼	,	我们的	期望	的	去	到

[ðæt] [pleɪs] ['vænɪʃd] .

that	place	vanished	.
那	地方	消失了	.

由于我们已经离开了麦克明维尔公路，我们去那个地方的愿望也随之破灭了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [ˌnɒnˈplʌst] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

We	were	once	more	nonplussed	as	to	what	was	really	our	destination	.
我们	是	一次	更多的	不知所措	作为	到	什么	曾是	真的	我们的	目的地	.

我们再次感到困惑，不知道我们的目的地究竟在哪里。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['veərɪəs] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] .

As	usual	,	various	opinions	were	expressed	.
作为	通常	,	各种各样的	意见	是	表达	.

和往常一样，各种意见纷纷表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['lɑːfəbl] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['səːmaiz, səː'maiz]

It	would	really	be	laughable	to	an	outsider	to	hear	the	surmises
它	会	真的	是	可笑	到	一个	局外人	到	听到	这	推测

[ænd; ənd] “ [jɑːrnz] ” [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

and	“	yarns	”	of	the	men	about	this	,
和	“	纱线	”	的	这	男人	关于	这	,

如果一个局外人听到这些人对此事的猜测和“故事”，一定会觉得十分可笑。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

that	and	the	other	.
那	和	这	其他	.

那个和另一个。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] : [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

One	thing	,	however	,	was	quite	evident	:	that	from	the	direction	we	were
一	事物	,	然而	,	曾是	相当	明显	:	那	从	这	方向	我们	是

['teɪkɪŋ] ,

taking	,
采取	,

然而，有一件事非常明显：从我们所处的方向来看，

[wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] ;

we	would	soon	be	among	the	Cumberland	mountains	;
我们	会	很快	是	之中	这	坎伯兰	山脉	;

我们很快就会置身于坎伯兰山脉之中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌtʃætə'nuːgə] .

and	it	further	looked	as	if	we	were	heading	towards	Chattanooga	.
和	它	更远	看起来	作为	如果	我们	是	标题	向	查塔努加	.

而且看起来我们似乎正朝着查塔努加方向前进。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [ˈnɪəli] [ə; eɪ]

We	soon	found	ourselves	on	a	road	over	which	we	had	marched	nearly	a
我们	很快	成立	我们自己	在	一个	路	超过	哪个	我们	有	行军	几乎	一个

[jɪə(r)] [ˈpriːviəs] ,

year	previous	,
年	以前的	,

我们很快发现自己又回到了近一年前我们曾走过的那条路上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm] [məkˈmɪnˌvɪl] [tuː; tə]['æltəˌmɑːnt] .

and	which	leads	from	McMinnville	to	Altamont	.
和	哪个	线索	从	麦克明维尔	到	阿尔塔蒙特	.

这条路从麦克明维尔通往阿尔塔蒙特。

[ðɪs] [rəʊd] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] , ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [ɪn]

This	road	is	a	succession	of	twists	and	turns	,	being	similar	to	a	street	in
这	路	是	一个	演替	的	曲折	和	转弯	,	存在	相似的	到	一个	街道	在

['bɒstən] :

Boston	:
波士顿	:

这条路蜿蜒曲折，与波士顿的一条街道很相似：

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [əˈpærənt] [bɪˈgɪnɪŋ] , [nɔː(r)] ['endɪŋ] .

it	had	no	apparent	beginning	,	nor	ending	.
它	有	不	明显	开始	,	也不	结束	.

它没有明显的开始，也没有明显的结束。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] ['æksɪdənts] — [æt; ət] [naɪt]

After	a	tedious	day	of	it	—	meeting	with	some	slight	accidents	—	at	night
后	一个	乏味	天	的	它	—	会议	和	一些	轻微	事故	—	在	夜晚

[wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] ,

we	came	near	a	large	Female	Seminary	,
我们	来了	靠近	一个	大的	女性	神学院	,

经过一整天的疲惫跋涉——期间还发生了一些小事故——晚上我们来到了一所大型女子神学院附近。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kɒlɪnz] ['rɪvə(r)] .

and	camped	in	the	woods	close	by	,	and	two	miles	from	Collins	river	.
和	露营	在	这	树林	关闭	经过	,	和	二	英里	从	柯林斯	河	.

他们在附近的树林里露营，距离柯林斯河两英里。

['stɑːtɪd] [æt; ət][eɪt] [əˈklɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [krɒst] ['kɒlɪnz] ['rɪvə(r)] .

Started	at	8	o'clock	the	next	morning	,	and	soon	thereafter	crossed	Collins	river	.
开始	在	8	点钟	这	下一个	早晨	,	和	很快	此后	交叉	柯林斯	河	.

第二天早上8点出发，不久便渡过了柯林斯河。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈsendɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [kwaɪt] [stiːp] ,

The	road	was	now	ascending	,	being	in	many	places	quite	steep	,
这	路	曾是	现在	上升	,	存在	在	许多	地方	相当	陡	,

现在道路开始上坡，很多地方坡度都很陡。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

and	it	was	with	much	difficulty	that	we	were	enabled	to
和	它	曾是	和	很多	困难	那	我们	是	已启用	到

我们费了九牛二虎之力才得以做到这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['trænspɔːt] ['aʊə(r)] ['hevi] [gʌnz] .

transport	our	heavy	guns	.
运输	我们的	重的	枪支	.

运输我们的重型火炮。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	horses	were	all	pretty	well	used	up	at	the	end	of	the	day	,
这	马匹	是	全部	漂亮的	出色地	用过的	向上	在	这	结尾	的	这	天	,

一天结束时，所有的马都筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

and	some	of	them	had	given	out	entirely	.
和	一些	的	他们	有	给定	出去	完全	.

他们中的一些人已经完全精疲力竭。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [gɒt]

On	Wednesday	morning	,	according	to	orders	of	the	previous	evening	,	we	got
在	周三	早晨	,	根据	到	订单	的	这	以前的	晚上	,	我们	得到

[æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] ,

an	early	start	,
一个	早期的	开始	,

周三早上，根据前一天晚上的命令，我们早早地就开始了工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	at	five	o'clock	were	all	on	the	road	.
和	在	五	点钟	是	全部	在	这	路	.

五点钟的时候，我们都出发了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɒrɪdʒ]

The	horses	were	suffering	for	want	of	food	,	as	we	had	no	forage
这	马匹	是	痛苦	为了	想	的	食物	,	作为	我们	有	不	饲料

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

由于我们没有牧草，马匹们因为缺粮而痛苦不堪。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

and	we	were	obliged	to	send	them	back	on	the	road	for	a	supply	.
和	我们	是	有义务	到	发送	他们	后退	在	这	路	为了	一个	供应	.

我们不得不让他们继续上路去采购物资。

[ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪnli] ['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['veri] ['rɒki]

The	road	now	lay	through	a	thinly	settled	part	of	the	country	,	and	very	rocky
这	路	现在	躺	通过	一个	薄薄的	定居	部分	的	这	国家	,	和	非常	岩石

[ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] .

and	uneven	.
和	不均匀	.

这条路现在穿过人口稀少的地区，路面崎岖不平，布满岩石。

['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

Water	was	scarcely	to	be	obtained	,	and	for	the	want	of	which	there
水	曾是	几乎	到	是	获得	,	和	为了	这	想	的	哪个	那里

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

was	much	suffering	.
曾是	很多	痛苦	.

水资源匮乏，人们因此遭受了许多苦难。

['friːkwənt] [hɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [rest] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

Frequent	halts	were	found	necessary	,	to	rest	both	men	and	horses	.
频繁	停止	是	成立	必要的	,	到	休息	两个都	男人	和	马匹	.

为了让人和马都得到休息，不得不经常停下来休息。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] ; [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði]

At	2	o'clock	we	had	made	about	fifteen	miles	;	had	now	gained	the
在	2	点钟	我们	有	制成	关于	十五	英里	;	有	现在	获得	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

两点钟的时候，我们已经走了大约十五英里；现在已经到达山顶了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	were	about	to	descend	the	mountain	.
和	是	关于	到	下降	这	山	.

他们正准备下山。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [mɔː(r)] ['hevi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	found	this	part	of	the	road	more	heavy	than	that	of	the	morning	.
我们	成立	这	部分	的	这	路	更多的	重的	比	那	的	这	早晨	.

我们发现这段路比早上那段路更难走。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pɪtʃ] , [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

In	going	down	a	steep	pitch	,	the	reach	of	the	forge	was	broken	,
在	去	向下	一个	陡	沥青	,	这	抵达	的	这	锻造	曾是	破碎的	,

在下陡坡的过程中，锻炉的延伸部分断裂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [tuː] ['keɪsən; kə'suːn] [brəʊk] [daʊn] .

and	a	little	further	on	,	two	caissons	broke	down	.
和	一个	小的	更远	在	,	二	沉箱	打破	向下	.

再往前走一点，有两个沉箱发生故障。

[ðə; ði] [men] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈtætʃmənt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['wægən]['meɪkə(r)] ,

The	men	belonging	to	the	detachments	,	together	with	the	wagon	maker	,
这	男人	属于	到	这	分遣队	,	一起	和	这	车皮	制造商	,

各支队的士兵，连同马车制造者，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈpeəz] .

were	left	with	them	to	make	repairs	.
是	左边	和	他们	到	制作	维修	.

剩下的维修工作就交给他们了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	remainder	of	the	Battery	continued	on	,	and	at	5	o'clock	reached	the
这	余	的	这	电池	持续	在	,	和	在	5	点钟	达到	这

[smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv]['dʌnˌlæp] ,

small	town	of	Dunlap	,
小的	镇	的	邓拉普	,

炮兵部队的其余部分继续前进，于5点钟到达邓拉普小镇。

[wɪtʃ] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn] [sɪˈkwætʃi] ['væli] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	located	in	Sequatchie	Valley	,	and	one	mile	from	the	foot	of	the
哪个	是	位于	在	塞克奇	谷	,	和	一	英里	从	这	脚	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

它位于塞夸奇谷，距离山脚一英里。

[æt; ət] - [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] 3d , [wiː; wi][wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] ,

At	10	o'clock	on	the	morning	of	September	3d	,	we	once	more	made	a	move	,
在	-	点钟	在	这	早晨	的	九月	3d	,	我们	一次	更多的	制成	一个	移动	,

9月3日上午10点，我们再次采取了行动。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt]

and	about	noon	passed	through	the	town	of	Jasper	,	making	but	a	short
和	关于	中午	通过了	通过	这	镇	的	碧玉	,	制作	但	一个	短的

[hɔːlt] .

halt	.
停止	.

中午时分，列车经过贾斯珀镇，但只短暂停留了一下。

[faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [sɪ'kwætʃi]

Five	miles	beyond	the	town	,	we	crossed	the	Sequatchie
五	英里	超过	这	镇	,	我们	交叉	这	塞克奇

出了小镇五英里，我们穿过了塞夸奇河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['dɪnə(r)] .

river	,	and	halted	on	its	banks	long	enough	to	get	dinner	.
河	,	和	停止	在	它是	银行	长的	足够的	到	得到	晚餐	.

沿着河岸行驶，并在河岸边停留了足够长的时间吃晚饭。

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tɪl] [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] [ɪn]

At	4	o'clock	we	again	moved	forward	,	and	continued	on	till	about	8	o'clock	in
在	4	点钟	我们	再次	已搬	向前	,	和	持续	在	直到	关于	8	点钟	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

下午4点我们再次出发，一直持续到晚上8点左右。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] , [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] .

when	we	halted	in	a	large	field	,	about	one	mile	from	the	Tennessee	river	.
什么时候	我们	停止	在	一个	大的	场地	,	关于	一	英里	从	这	田纳西州	河	.

我们在一片大田野里停了下来，距离田纳西河大约一英里。

['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʌn'hɑːnɪs] ['hɔːsɪz] ,

Our	orders	were	to	unharness	horses	,
我们的	订单	是	到	解开	马匹	,

我们的命令是解开马匹的挽具，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .

but	to	be	prepared	to	cross	the	river	as	soon	as	the	moon	rose	.
但	到	是	准备	到	叉	这	河	作为	很快	作为	这	月亮	玫瑰	.

但要做好月亮升起后立即过河的准备。

[ə'kɔːdɪŋli] [nʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪlt] [lɑːdʒ] ['faɪərz] , [kʊkt] ['sʌpə(r)] ,

Accordingly	none	ventured	to	sleep	;	but	we	built	large	fires	,	cooked	supper	,
因此	没有任何	冒险	到	睡觉	;	但	我们	建造	大的	火灾	,	煮熟	晚餐	,

因此，谁也不敢睡觉；但我们生起了大火，做了晚饭。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːnz] ['raɪzɪŋ] .

and	patiently	awaited	for	the	moon's	rising	.
和	耐心	等待中	为了	这	月亮的	上升	.

于是，他们耐心地等待月亮升起。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [mɪs] ['luːnə] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [muːv] ;

At	10	o'clock	Miss	Luna	showed	her	face	,	which	was	the	signal	to	move	;
在	-	点钟	错过	露娜	显示	她	脸	,	哪个	曾是	这	信号	到	移动	;

十点钟，露娜小姐露面了，这是行动的信号；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	in	a	few	moments	we	were	on	the	way	to	the	river	.
和	在	一个	很少	时刻	我们	是	在	这	方式	到	这	河	.

片刻之后，我们就踏上了前往河边的路。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ɪts][bæŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'menst] ['krɒsɪŋ] [baɪ]

In	a	short	time	we	reached	its	bank	,	and	at	once	commenced	crossing	by
在	一个	短的	时间	我们	达到	它是	银行	,	和	在	一次	开始	过境	经过

[miːnz] [ɒv; əv] ['feri] - [boʊts] ;

means	of	ferry	-	boats	;
方法	的	渡船	-	船	;

不久，我们到达了河岸，并立即开始乘坐渡船过河；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt]

but	it	was	daylight
但	它	曾是	日光

但当时是白天。

[eə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [krɒst] , [ænd; ənd][æt; ət] - .

ere	all	were	safely	crossed	,	and	at	Shellmond	.
埃雷	全部	是	安全	交叉	,	和	在	-	.

所有人都安全过河，到达了谢尔蒙德。

- [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] ,

Shellmond	is	nothing	more	than	a	railroad	station	,
-	是	没有什么	更多的	比	一个	铁路	车站	,

谢尔蒙德只不过是一个火车站而已。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['depəʊ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

there	being	only	the	depot	building	to	give	it	the	name	of	a	place	.
那里	存在	仅有的	这	仓库	建筑	到	给	它	这	姓名	的	一个	地方	.

那里只有一座仓库建筑，因此才有了地名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlrəʊd] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz]

It	is	located	on	the	Nashville	and	Chattanooga	railroad	,	twenty	-	two	miles
它	是	位于	在	这	纳什维尔	和	查塔努加	铁路	,	二十	-	二	英里

[frɒm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

from	Chattanooga	,
从	查塔努加	,

它位于纳什维尔和查塔努加铁路沿线，距离查塔努加22英里。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn][frɒm; frəm] ['stiːvənsən] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)]

and	about	sixteen	from	Stevenson	,	being	on	the	South	bank	of	Tennessee	river
和	关于	十六	从	史蒂文森	,	存在	在	这	南	银行	的	田纳西州	河

.

:

.

距离史蒂文森大约十六公里，位于田纳西河南岸。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊə(r)]

The	place	had	been	occupied	by	the	Rebels	a	short	time	previous	to	our
这	地方	有	到过	占领	经过	这	反叛者	一个	短的	时间	以前的	到	我们的

['raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

在我们到达前不久，这里曾被叛军占领。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt][baɪ]['juːniən] [truːps] .

but	they	had	been	driven	out	by	Union	troops	.
但	他们	有	到过	驱动	出去	经过	联盟	军队	.

但他们已被联邦军队驱逐出去。

[ðə; ði]['depəʊ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [brɪk] , [ʃəʊd] [rʌf] ['juːsɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

The	depot	building	,	which	is	of	brick	,	showed	rough	usage	from	the	effects	of
这	仓库	建筑	,	哪个	是	的	砖	,	显示	粗糙的	用法	从	这	效果	的

['kænən] [bɔːlz] ,

cannon	balls	,
大炮	球	,

这座砖砌仓库建筑因炮弹的撞击而显得破旧不堪。

[ʃel] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['rɪd(ə)ld] .

shell	and	bullets	—	it	being	pretty	well	riddled	.
壳	和	子弹	—	它	存在	漂亮的	出色地	布满谜团	.

弹壳和子弹——它被打得千疮百孔。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kævən] , [kɔːld] [ðə; ði] ['nɪk] - [ə; eɪ] - [dʒæk]

About	one	mile	from	the	depot	is	a	large	cavern	,	called	the	Knick	-	a	-	Jack
关于	一	英里	从	这	仓库	是	一个	大的	洞穴	,	称为	这	尼克斯	-	一个	-	杰克

[keɪv] .

Cave	.
洞穴	.

距离车站大约一英里处有一个大洞穴，叫做尼克杰克洞穴。

[nɪə(r)][baɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Near	by	,	are	the
靠近	经过	,	是	这

附近有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[sɔːlt] [wɜːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

salt	works	,	which	had	been	worked	by	the	Rebels	,	but	which	were
盐	作品	,	哪个	有	到过	工作	经过	这	反叛者	,	但	哪个	是

['məʊstli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [truːps] ,

mostly	destroyed	by	our	troops	,
大多	损毁	经过	我们的	军队	,

这些盐场曾由叛军经营，但大部分已被我军摧毁。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] .

at	the	time	the	Rebels	were	driven	out	.
在	这	时间	这	反叛者	是	驱动	出去	.

当时叛军被驱逐出去。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 5th , [wen] , [æt; ət]

We	remained	in	the	above	camp	until	the	afternoon	of	September	5th	,	when	,	at
我们	剩余	在	这	多于	营	直到	这	下午	的	九月	5th	,	什么时候	,	在

[ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] ,

2	o'clock	,
2	点钟	,

我们一直待在上述营地，直到9月5日下午2点，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] .

we	were	once	more	on	the	move	.
我们	是	一次	更多的	在	这	移动	.

我们再次踏上旅途。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ;

During	our	stay	here	,	a	large	number	of	troops	arrived	from	different	points	;
期间	我们的	停留	这里	,	一个	大的	数字	的	军队	到达的	从	不同的	积分	;

在我们驻扎期间，大量部队从各地抵达；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌtʃætə'nuːgə] , [ɔː(r)]

and	it	was	now	plainly	evident	that	our	destination	was	Chattanooga	,	or
和	它	曾是	现在	显然	明显	那	我们的	目的地	曾是	查塔努加	,	或者

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

its	immediate	vicinity	,
它是	即时	附近	,

现在很明显，我们的目的地是查塔努加，或者就在它附近。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] [ə'reɪ]

and	all	were	in	expectation	of	soon	being	once	more	engaged	in	deadly	array
和	全部	是	在	期待	的	很快	存在	一次	更多的	已订婚的	在	致命	大批

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

with	the	enemy	.
和	这	敌人	.

所有人都预料到不久后将再次与敌人展开殊死搏斗。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌltri] .

The	weather	was	extremely	warm	and	sultry	.
这	天气	曾是	极其	温暖的	和	闷热	.

天气极其炎热闷热。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [prə'siːdid] [ɒn][ðə; ði][də'rekt][rəʊd]

The	division	to	which	our	Battery	was	attached	,	proceeded	on	the	direct	road
这	分配	到	哪个	我们的	电池	曾是	随附的	,	继续	在	这	直接的	路

[tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

to	Chattanooga	.
到	查塔努加	.

我们炮兵连所属的师沿着直达查塔努加的公路前进。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['rɒki] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]

In	many	places	the	road	was	narrow	and	rocky	,	and	our	progress	was
在	许多	地方	这	路	曾是	狭窄的	和	岩石	,	和	我们的	进步	曾是

[ˌnesə'serəli] [sləʊ] .

necessarily	slow	.
一定	慢的	.

许多地方道路狭窄崎岖，我们的行进速度必然缓慢。

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

The	Tennessee	river	was	frequently	in	plain	view	,
这	田纳西州	河	曾是	频繁地	在	清楚的	看法	,

田纳西河经常清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [ræn][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

and	the	road	ran	in	close	proximity	to	the	railroad	.
和	这	路	跑	在	关闭	邻近	到	这	铁路	.

这条路紧邻铁路。

[wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [pɑːst] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd]

We	occasionally	passed	places	where	the	Rebels	had	made	a	halt	,	and
我们	偶尔	通过了	地方	在哪里	这	反叛者	有	制成	一个	停止	,	和

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] [ˈbrestwəːk] ,

had	hastily	erected	breastworks	,
有	草草	竖立	胸工	,

我们偶尔会经过叛军曾经驻扎过的地方，那里曾匆忙构筑了胸墙。

[ɔː(r)] [slaɪt] [stɔ'keid] , [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

or	slight	stockades	,	no	doubt	from	fear	of	an	attack	from	our	forces	.
或者	轻微	栅栏	,	不	怀疑	从	害怕	的	一个	攻击	从	我们的	力量	.

或者只是一些简易的栅栏，毫无疑问是出于对我军进攻的恐惧。

[æt; ət] [dɑːk] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kæmp] ; [bʌt; bət][ɪn]

At	dark	,	all	were	anxiously	awaiting	for	the	order	to	encamp	;	but	in
在	黑暗的	,	全部	是	焦虑地	等待中	为了	这	命令	到	扎营	;	但	在

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

this	were	disappointed	,
这	是	失望的	,

天黑时分，所有人都焦急地等待着扎营的命令；但结果却令人失望了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kept] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

for	we	were	still	kept	on	the	move	.
为了	我们	是	仍然	保留	在	这	移动	.

因为我们仍然处于不断迁徙的状态。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] [æt; ət] ['fɔːlɪŋ]

At	half	-	past	9	o'clock	we	passed	the	ruins	of	the	railroad	bridge	at	Falling
在	一半	-	过去的	9	点钟	我们	通过了	这	废墟	的	这	铁路	桥	在	坠落

['wɔːtəz] .

Waters	.
沃特斯	.

9点半，我们经过了流水镇铁路桥的遗址。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['strʌktʃə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

This	bridge	was	formerly	a	splendid	structure	,	but	was	now	a	complete
这	桥	曾是	以前	一个	灿烂	结构	,	但	曾是	现在	一个	完全的

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

这座桥以前是一座宏伟的建筑，但现在已完全损毁。

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

having	been	destroyed	by	the	Rebels	.
拥有	到过	损毁	经过	这	反叛者	.

已被叛军摧毁。

[θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] ,

Three	miles	further	,
三	英里	更远	,

再往前三英里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

much	to	our	gratification	,	we	filed	into	a	cornfield	and	camped	for	the
很多	到	我们的	满足感	,	我们	已提交	进入	一个	玉米地	和	露营	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

令我们非常高兴的是，我们走进了一片玉米地，并在那里露营过夜。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [prə'træktɪd] [mɑːtʃ] ; [bʌt; bət]['faɪərz]

All	were	weary	and	well	nigh	worn	out	by	the	protracted	march	;	but	fires
全部	是	厌倦	和	出色地	夜	磨损	出去	经过	这	拖延	行进	;	但	火灾

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['laɪtɪd] ,

were	soon	lighted	,
是	很快	照明	,

漫长的行军让所有人都疲惫不堪，几乎筋疲力尽；但很快，人们就点燃了篝火。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	preparations	made	for	supper	.
和	准备工作	制成	为了	晚餐	.

晚餐准备工作已经完成。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [tuː; tə] ['elɪgəntli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [hɒg] [pen] [nɪə(r)] [baɪ] ,

It	so	happened	that	there	was	—	to	elegantly	describe	it	—	a	hog	pen	near	by	,
它	所以	发生	那	那里	曾是	—	到	优雅地	描述	它	—	一个	猪	笔	靠近	经过	,

碰巧附近有一个——委婉地说——猪圈。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [faɪn] [jʌŋ] “ ['pɔːkə(r)] ,

in	which	were	several	fine	young	“	porkers	,
在	哪个	是	一些	美好的	年轻的	“	猪	,

其中有几头漂亮的年轻“猪”，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] — [ðəʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['ɔːdərs] — [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

”	and	the	men	—	though	contrary	to	orders	—	were	determined	to	make	an	inspection	of	the	place	.
”	和	这	男人	—	尽管	相反	到	订单	—	是	决定	到	制作	一个	检查	的	这	地方	.

这些人虽然违抗命令，但还是决定去那里视察一番。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	how	to	manage	the	thing	,	without	alarming	the	guard	,	was	the	question
但	如何	到	管理	这	事物	,	没有	令人担忧	这	警卫	,	曾是	这	问题

.

:

.

但问题是，如何在不惊动守卫的情况下处理这件事。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [plæn] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] : [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stænd] ['sentri] , [waɪl] [wʌn] ,

Finally	a	plan	was	arranged	:	Two	of	the	men	were	to	stand	sentry	,	while	one	,
最后	一个	计划	曾是	安排	:	二	的	这	男人	是	到	站立	哨兵	,	尽管	一	,

最终制定了一个计划：两人站岗放哨，而一人，

[wɪð] [æks] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [kiːn] , ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

with	axe	in	hand	,	and	another	with	keen	,	glittering	blade	,	were	to	knock	on	the	head	,
和	斧头	在	手	,	和	其他	和	敏锐的	,	闪闪发光	刀刃	,	是	到	敲	在	这	头	,

一人手持斧头，另一人手持锋利闪亮的刀刃，要敲击头部。

[ænd; ənd] [kʌt] ['pɔːkə(r)] - [θrəʊt] .

and	cut	porkers	-	throats	.
和	切	猪	-	喉咙	.

并割断猪的喉咙。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentriz] ,

This	done	,	they	would	be	thrown	out	to	the	sentries	,
这	完毕	,	他们	会	是	抛掷	出去	到	这	哨兵	,

这样做之后，他们就会被扔给哨兵。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [dræg] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,

when	they	would	at	once	drag	them	off	into	the	field	,
什么时候	他们	会	在	一次	拖	他们	离开	进入	这	场地	,

他们会立刻把他们拖到田里去。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

where	the	initiated	were	to	be	lying	in	wait	to	receive	them	.
在哪里	这	启动	是	到	是	说谎	在	等待	到	收到	他们	.

受过训练的人会埋伏在那里迎接他们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] - [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [veɪn] .

how	often	are	poor	mortals	'	calculations	vain	.
如何	经常	是	贫穷的	凡人	-	计算	徒劳	.

凡人的算计有多少次是徒劳的?

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['blʌndə(r)] , [ðə; ði] [pɪgz] [tʊk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

Owing	to	some	blunder	,	the	pigs	took	the	alarm	,
欠款	到	一些	错误	,	这	猪	采取	这	警报	,

由于某种失误，猪们听到了警报。

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

and	beat	a	hasty	retreat	into	one	corner	of	the	pen	,
和	打	一个	仓促	撤退	进入	一	角落	的	这	笔	,

然后匆匆退到围栏的一角，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

and	their	outcries	soon	brought	a	Major	to	the	scene	of	action	,
和	他们的	抗议	很快	带来	一个	主要的	到	这	场景	的	行动	,

他们的呼声很快引来了一位少校。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [ə'restɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

who	at	once	arrested	all	those	who	were	in	the	vicinity	of	the	pen	,
WHO	在	一次	被捕	全部	那些	WHO	是	在	这	附近	的	这	笔	,

他们立即逮捕了所有在围栏附近的人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] .

and	all	of	whom	were	innocent	of	any	crime	.
和	全部	的	谁	是	清白的	的	任何	犯罪	.

他们全都无辜。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] .

But	to	the	guard	-	house	they	were	marched	,	there	to	dream	of	pork	in	all	its	forms	.
但	到	这	警卫	-	房子	他们	是	行军	,	那里	到	梦	的	猪肉	在	全部它是		表格	.

但他们却被押送到了卫兵室，在那里梦见了各种各样的猪肉。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] [laɪn] ,

At	daylight	we	were	again	on	the	move	,	and	shortly	after	crossed	the	Georgia	line	,
在	日光	我们	是	再次	在	这	移动	,	和	不久	后	交叉	这	乔治亚州	线	,

天亮后我们再次启程，不久便越过了佐治亚州的边界。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

being	the	first	time	we	had	ever	been	in	that	State	.
存在	这	第一的	时间	我们	有	曾经	到过	在	那	状态	.

这是我们第一次到访那个州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] “ [skɪ'dædl] ” ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

In	many	places	there	were	evidences	of	a	grand	“	skedaddle	”	having	been	made	by	the	Rebels	.
在	许多	地方	那里	是	证据	的	一个	盛大	“	溜之大吉	”	拥有	到过	制成	经过	这	反叛者	.

在许多地方都有证据表明，叛军曾进行过大规模的“撤退”。

[ðə; ði] [men] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

The	men	now	anxiously	began	to	enquire	along	the	road	the	distance	to	Chattanooga	,
这	男人	现在	焦虑地	开始	到	查询	沿着	这	路	这	距离	到	查塔努加	,

男人们焦急地开始沿路打听到查塔努加的距离。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	what	about	the	enemy	.
和	什么	关于	这	敌人	.

那敌人呢?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːnsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['freʃli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['dʌtʃmənz] “ [nɪks] - [kʌm] - - ,

To	these	questions	they	received	about	as	intelligent	answers	as	they	might	expect	from	a	freshly	imported	Dutchman's	“	Nix	-	cum	-	erouse	,
到	这些	问题	他们	已收到	关于	作为	聪明的	答案	作为	他们	可能	预计	从	一个	新鲜的	进口	荷兰人的	“	尼克斯	-	精液	-	-	,

对于这些问题，他们得到的回答大概就像一个刚从荷兰进口的“尼克斯-库姆-埃鲁斯”那里得到的一样愚蠢。

” [æz; əz] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [raɪt] [smɑːt] ['dɪstəns] ,

”	as	all	we	could	learn	was	,	that	it	was	a	“	right	smart	distance	,
”	作为	全部	我们	可以	学习	曾是	,	那	它	曾是	一个	“	正确的	聪明的	距离	,

因为我们所能了解到的只是，这是一个“正确的智能距离”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [bræg] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ [hiːp] ” [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ['jæŋkiz] [wʊd] [wɪʃ] [ɑː'selvz] “ [dʌn] [gɒn] .

”	and	that	Bragg	had	a	“	heap	”	of	men	,	and	us	Yankees	would	wish	ourselves	“	done	gone	.
”	和	那	布拉格	有	一个	“	堆	”	的	男人	,	和	我们	洋基队	会	希望	我们自己	“	完毕	已消失	.

布拉格手下有“一大堆”人，而我们这些北方佬巴不得自己“赶紧离开”。

” [æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rɒk] [kəʊv] ['maʊntən] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌmɪt] , [went] ['ɪntuː] [kæmp] .

”	At	noon	,	we	arrived	at	Rock	Cove	mountain	,	and	,	on	climbing	to	its	summit	,	went	into	camp	.
”	在	中午	,	我们	到达的	在	岩石	海湾	山	,	和	,	在	攀登	到	它是	首脑	,	去	进入	营	.

“中午时分，我们到达了岩湾山，爬到山顶后，我们扎营休息。”

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [rəʊl] - [kɔːl]

We	remained	here	undisturbed	during	the	following	day	,	when	,	at	evening	roll	-	call
我们	剩余	这里	未受干扰	期间	这	下列的	天	,	什么时候	,	在	晚上	卷	-	称呼

,

,

,

第二天，我们一直待在这里，没有受到打扰。晚上点名时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] .

we	were	ordered	to	prepare	to	march	.
我们	是	订购	到	准备	到	行进	.

我们接到命令准备行军。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

A	large	number	of	troops	had	come	in	during	the	day	,
一个	大的	数字	的	军队	有	来	在	期间	这	天	,

当天有大量部队进驻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

and	it	was	evident	to	all	that	something	important	was	soon	to	occur	.
和	它	曾是	明显	到	全部	那	某物	重要的	曾是	很快	到	发生	.

所有人都明显感觉到，即将发生一件大事。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 8th , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ,

At	1	o'clock	on	the	morning	of	September	8th	,	we	resumed	our	march	,
在	1	点钟	在	这	早晨	的	九月	8th	,	我们	恢复	我们的	行进	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,

and	without	an	incident	,
和	没有	一个	事件	,

9月8日凌晨1点，我们继续行军，一路平安无事。

[æt; ət] [naɪt] [kæmpt] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] .

at	night	camped	by	the	road	-	side	.
在	夜晚	露营	经过	这	路	-	边	.

晚上在路边露营。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] ,

At	daybreak	the	following	morning	,	again	moved	forward	,
在	拂晓	这	下列的	早晨	,	再次	已搬	向前	,

第二天清晨，再次向前推进。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , [ænd; ənd][æt; ət]

and	just	before	noon	arrived	at	the	celebrated	Lookout	Mountain	,	and	at
和	只是	前	中午	到达的	在	这	著名	瞭望台	山	,	和	在

[wʌns] [kə'menst] [ɪts] [ə'sent] .

once	commenced	its	ascent	.
一次	开始	它是	上升	.

临近中午时分，他们到达了著名的瞭望山，并立即开始攀登。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ;

We	were	soon	in	plain	view	of	Chattanooga	;
我们	是	很快	在	清楚的	看法	的	查塔努加	;

我们很快就进入了查塔努加的视野；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]

and	from	the	top	of	this	mountain	the	prospect	of	the	surrounding	country
和	从	这	顶部	的	这	山	这	前景	的	这	周围	国家

[wɒz; wəz][grænd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

was	grand	and	picturesque	in	the	extreme	.
曾是	盛大	和	如画	在	这	极端	.

从这座山顶上俯瞰周围的乡村景色，真是壮丽无比，美不胜收。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['wægənz] ,

Owing	to	the	breaking	down	of	a	number	of	the	transportation	wagons	,
欠款	到	这	打破	向下	的	一个	数字	的	这	运输	马车	,

由于多辆运输车厢发生故障，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

it	was	late	in	the	day
它	曾是	晚的	在	这	天

当时天色已晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[eə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] .

ere	we	were	all	safely	over	.
埃雷	我们	是	全部	安全	超过	.

之后我们都安全离开了。

[bʌt; bət] [greɪt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [ɒn] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [feɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri]

But	great	was	our	surprise	,	on	now	finding	ourselves	faced	in	a	contrary
但	伟大的	曾是	我们的	惊喜	,	在	现在	寻找	我们自己	面对	在	一个	相反

[də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

direction	to	Chattanooga	.
方向	到	查塔努加	.

但令我们大吃一惊的是，我们发现自己正朝着与查塔努加相反的方向前进。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

Soon	,	however	,	we	learned	that	the	enemy	had	evacuated	the	town	,	and
很快	,	然而	,	我们	学习	那	这	敌人	有	疏散	这	镇	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌlɑːfaɪ'et] ;

were	retreating	towards	Lafayette	;
是	撤退	向	拉斐特	;

然而不久之后，我们得知敌人已经撤离了该镇，正在向拉斐特方向撤退；

[səʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [ʃeɪpt] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

so	in	that	direction	we	shaped	our	course	.
所以	在	那	方向	我们	形状	我们的	课程	.

于是，我们朝着这个方向发展。

[prə'siːdɪŋ] [faɪv] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Proceeding	five	miles	further	,	we	camped	for	the	night	.
进行中	五	英里	更远	,	我们	露营	为了	这	夜晚	.

又走了五英里后，我们扎营过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['skəːmiʃ]

The	next	day	we	continued	the	march	,	and	now	began	to	have	skirmishes
这	下一个	天	我们	持续	这	行进	,	和	现在	开始	到	有	小规模冲突

[wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪə(r)] - [gɑːd] ,

with	the	enemy's	rear	-	guard	,
和	这	敌人的	后部	-	警卫	,

第二天我们继续行军，并开始与敌军后卫部队发生小规模冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [brɔːt]

and	it	was	thought	that	a	general	engagement	would	soon	be	brought
和	它	曾是	想法	那	一个	一般的	订婚	会	很快	是	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

人们认为很快就会爆发全面战争。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

Shortly	**before**	**dark**	**,**	**we**	**crossed**	**the**	**small**	**river**	**of**	**Chickamauga**	**,**
不久	前	黑暗的	,	我们	交叉	这	小的	河	的	奇卡莫加	,

天黑前不久，我们渡过了奇卡莫加小河。

[ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	**two**	**miles**	**further**	**on**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
和	二	英里	更远	在	来了	到	一个	停止	.

再往前两英里就停了下来。

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [faɪv] [maɪlz] , ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)]

We	**moved**	**on**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**after**	**proceeding**	**five**	**miles**	**,**	**halted**	**for**
我们	已搬	在	这	下一个	早晨	,	和	后	进行中	五	英里	,	停止	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

第二天早上我们继续前行，走了五英里后停下来吃晚饭。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] ,

But	**while**	**we**	**were**	**quietly**	**partaking**	**of**	**our**	**food**	**,**
但	尽管	我们	是	悄悄	参与	的	我们的	食物	,

但当我们安静地享用食物时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

a	**sudden**	**and**	**unexpected**	**assault**	**was**	**made**	**by**	**a**	**force**	**of**	**the**	**enemy's**
一个	突然	和	意外	突击	曾是	制成	经过	一个	力量	的	这	敌人的

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	**,**
骑兵	,

敌军骑兵部队发动了一次突然而出乎意料的袭击。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ken'tʌki] ['ɪnfəntri] ,

which	**resulted**	**in**	**the**	**capture**	**of**	**about**	**fifty**	**men**	**of**	**the**	**First**	**Kentucky**	**Infantry**	**,**
哪个	结果	在	这	捕获	的	关于	五十	男人	的	这	第一的	肯塔基州	步兵	,

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ,

of	**our**	**brigade**	**,**
的	我们的	旅	,

结果导致我旅第一肯塔基步兵团约五十名士兵被俘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的电池；(Our Battery; Or, The Journal of Company B,)
第7/7页

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['pɪkɪt] [gɑːd] .
and **who** **were** **on** **picket** **guard** **.**
和 WHO 是 在 纠察 警卫 .

以及那些在纠察线上站岗的人。

[səʊ][im'bəuldən, em-][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][baɪ][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dæʃ] ,
So **emboldened** **were** **the** **Rebels** **by** **their** **exploit** **,** **that** **they** **made** **a** **second** **dash** **,**
所以 加粗 是 这 反叛者 经过 他们的 开发 , 那 他们 制成 一个 第二 短跑 ,

叛军因这次胜利而士气大振，于是发动了第二次进攻。

[ænd; ənd]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['veri] [mɪdst] .
and **into** **our** **very** **midst** **.**
和 进入 我们的 非常 中间 .

并进入我们中间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ,
But **they** **met** **with** **a** **sudden** **check** **,** **and** **were** **soon** **put** **to** **flight** **,**
但 他们 遇见 和 一个 突然 查看 , 和 是 很快 放 到 航班 ,

但他们遭遇了突如其来的阻碍，很快就被击退了。

['liːvɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
leaving **several** **of** **their** **number** **dead** **and** **wounded** **in** **our** **hands** **.**
离开 一些 的 他们的 数字 死的 和 受伤 在 我们的 双手 .

我们手中留下了他们数具尸体和伤员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] ,
For **the** **remainder** **of** **the** **day** **we** **were** **not** **disturbed** **,**
为了 这 余 的 这 天 我们 是 不是 不安 ,

当天剩余时间里，我们没有受到任何打扰。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][kæmp] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and **lay** **in** **camp** **till** **the** **next** **morning** **.**
和 躺 在 营 直到 这 下一个 早晨 .

然后就一直待在营地里，直到第二天早上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] ['greɪzˌvɪl] .
The **next** **day** **,** **at** **10** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **we** **arrived** **at** **the** **small** **town** **of** **Graysville** **.**
这 下一个 天 , 在 - 点钟 在 这 早晨 , 我们 到达的 在 这 小的 镇 的 格雷斯维尔 .

第二天上午10点，我们到达了格雷斯维尔小镇。

[æt; ət] [ðɪs]
At **this**
在 这

对此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **136** **]**
[页 -]

[第136页]

[pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

place	**were**	**several**	**mills**	**and**	**factories**	**,**	**which**	**had**	**been**	**used**	**in**	**manufacturing**
地方	是	一些	磨坊	和	工厂	,	哪个	有	到过	用过的	在	制造业

['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

various	**articles**	**for**	**the**	**Confederates**	**.**
各种各样的	文章	为了	这	南方邦联	.

这里曾有几家磨坊和工厂，为南方邦联制造各种物品。

[ðiːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

These	**works**	**were**	**ordered**	**to**	**be**	**destroyed**	**,**	**which**	**was**	**speedily**	**accomplished**	**,**
这些	作品	是	订购	到	是	损毁	,	哪个	曾是	迅速地	完成	,

这些作品被下令销毁，这一命令很快就被执行了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['muːvɪŋ] .

and	**soon**	**thereafter**	**we**	**were**	**again**	**moving**	**.**
和	很快	此后	我们	是	再次	移动	.

不久之后我们又开始搬家了。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] .

At	**2**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**we**	**reached**	**the**	**town**	**of**	**Ringgold**	**.**
在	2	点钟	P	.	M	.	,	我们	达到	这	镇	的	林戈尔德	.

下午2点，我们到达了林戈尔德镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['kreɪtən] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [kreɪn] ,

It	**was**	**near**	**this**	**place**	**that**	**Colonel**	**Creighton**	**,**	**and**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**Crane**	**,**
它	曾是	靠近	这	地方	那	上校	克雷顿	,	和	中尉	-	上校	起重机	,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] ,

of	**the**	**gallant**	**Seventh**	**Ohio**	**Infantry**	**,**
的	这	英勇	第七	俄亥俄州	步兵	,

就在这附近，英勇的俄亥俄州第七步兵团的克雷顿上校和克莱恩中校.....

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz] [kɪld] , [waɪl] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)]

were	**soon**	**afterwards**	**killed**	**,**	**while**	**charging**	**up**	**the**	**steeps**	**at**	**the**	**head**	**of**	**their**
是	很快	然后	被杀	,	尽管	收费	向上	这	陡峭	在	这	头	的	他们的

[men] .

men	**.**
男人	.

随后不久，他们在率领部下冲锋陷阵时被杀。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪə(r)] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

We	**were**	**here**	**informed**	**that**	**the**	**enemy's**	**rear**	**guard**	**had**	**been**	**driven**	**from**
我们	是	这里	知情的	那	这	敌人的	后部	警卫	有	到过	驱动	从

[ðə; ði] [taʊn] [baɪ]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ['kæv(ə)lri] .

the	**town**	**by**	**our**	**advance**	**cavalry**	**.**
这	镇	经过	我们的	进步	骑兵	.

我们在这里接到消息，敌军后卫部队已被我方先头骑兵赶出了城镇。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] ;

Remaining	**here**	**for**	**the**	**night**	**,**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**we**	**moved**	**forward**	**;**
其余的	这里	为了	这	夜晚	,	早期的	在	这	早晨	我们	已搬	向前	;

我们在这里过夜，第二天清晨继续前进；

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpənt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː]

but	**not**	**until**	**we**	**had**	**destroyed**	**the**	**property**	**of**	**the**	**rampant**	**Rebels**	**who**
但	不是	直到	我们	有	损毁	这	财产	的	这	猖獗	反叛者	WHO

[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

resided	**in**	**the**	**place**	**.**
居住地	在	这	地方	.

但在此之前，我们已摧毁了居住在那里的猖獗叛军的财产。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstəli] [kɔːs] , [ænd; ənd] [suːn] [krɒst]

Passing	through	the	town	,	we	took	a	South	-	easterly	course	,	and	soon	crossed
通过	通过	这	镇	,	我们	采取	一个	南	-	东风	课程	,	和	很快	交叉

[ˌtʃikə'mɔːgə] ['rɪvə(r)] .

Chickamauga	river	.
奇卡莫加	河	.

穿过小镇后，我们向东南方向行进，很快就过了奇卡莫加河。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] , ['aʊə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]

After	proceeding	about	eight	miles	,	our	column	was	suddenly	brought	to	a	halt
后	进行中	关于	八	英里	,	我们的	柱子	曾是	突然	带来	到	一个	停止

,

,

,

行进了大约八英里后，我们的队伍突然停了下来。

[baɪ]['aʊə(r)] [skaʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪə(r)] [gɑːd] .

by	our	scouts	coming	in	contact	with	the	enemy's	rear	guard	.
经过	我们的	侦察兵	未来	在	接触	和	这	敌人的	后部	警卫	.

我方侦察兵与敌方后卫部队交火。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːmɪʃ] [naʊ] [ɪn'sjuː] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

A	lively	skirmish	now	ensued	,	which	resulted	to	our	advantage	,
一个	热闹	小规模冲突	现在	随后	,	哪个	结果	到	我们的	优势	,

随后双方爆发了一场激烈的冲突，最终我们取得了胜利。

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

as	several	of	the	Rebels	were	killed	and	captured	.
作为	一些	的	这	反叛者	是	被杀	和	捕获	.

多名反叛军被杀或被俘。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːk] [kæmpt] [nɪə(r)] [liː]

After	this	incident	,	we	continued	on	our	way	,	and	at	dark	camped	near	Lee
后	这	事件	,	我们	持续	在	我们的	方式	,	和	在	黑暗的	露营	靠近	李

[ænd; ənd] ['gɔːrdənz] [mɪlz] ,

and	Gordon's	Mills	,
和	戈登的	米尔斯	,

事件过后，我们继续赶路，天黑后在李和戈登磨坊附近扎营。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['rɪvə(r)] .

which	are	situated	on	the	Chickamauga	river	.
哪个	是	位于	在	这	奇卡莫加	河	.

它们位于奇卡莫加河畔。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd]

Troops	were	constantly	coming	in	,	and	there	seemed
军队	是	不断地	未来	在	,	和	那里	似乎

部队不断涌入，而且似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

to	be	a	general	concentration	of	our	forces	at	this	point	.
到	是	一个	一般的	专注	的	我们的	力量	在	这	观点	.

在此处集中我方兵力。

['sʌmθɪŋ] [mə'mentəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['tæpiː] .

Something	momentous	was	on	the	tapis	.
某物	意义重大	曾是	在	这	塔皮斯	.

地毯上似乎有件大事要发生。

[lɒŋ] [eə(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [muːv] ,

Long	**ere**	**daylight**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**we**	**had**	**made**	**preparations**	**to**	**move**	**,**
长的	埃雷	日光	这	下列的	早晨	,	我们	有	制成	准备工作	到	移动	,

[ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] .

and	**were**	**awaiting**	**orders**	**.**
和	是	等待中	订单	.

第二天清晨天还没亮，我们就已经做好了行动准备，等待命令。

[frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['muːvmənts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][kæmp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

From	**various**	**movements**	**going**	**on**	**in**	**camp**	**,**	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**the**	**enemy**
从	各种各样的	移动	去	在	在	营	,	它	曾是	明显	那	这	敌人

[wɜːr); wə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,

were	**meditating**	**mischief**	**,**
是	冥想	恶作剧	,

从营地内发生的各种动静来看，很明显敌人正在密谋破坏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)][ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət]

as	**it**	**was**	**well**	**known**	**that**	**they**	**were**	**in**	**strong**	**force**	**in**	**our**	**immediate**
作为	它	曾是	出色地	已知	那	他们	是	在	强的	力量	在	我们的	即时

[və'sɪnəti] .

vicinity	**.**
附近	.

众所周知，他们在我们附近驻扎了大量兵力。

[ə'baʊt] [dɑːk] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

About	**dark**	**we**	**changed**	**our**	**position**	**by**	**crossing**	**the**	**river**	**.**
关于	黑暗的	我们	已更改	我们的	位置	经过	过境	这	河	.

天黑时分，我们渡河改变了位置。

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][wɜːr); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

At	**early**	**dawn**	**the**	**next**	**morning**	**all**	**were**	**ready**	**for**	**orders**	**.**
在	早期的	黎明	这	下一个	早晨	全部	是	准备好	为了	订单	.

第二天清晨，所有人都已做好接受命令的准备。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [wɜːd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr); wə(r)]

After	**waiting**	**for**	**some**	**hours**	**,**	**word**	**reached**	**us**	**that**	**the**	**enemy**	**were**
后	等待	为了	一些	小时	,	单词	达到	我们	那	这	敌人	是

[rɪ'triːtɪŋ] .

retreating	**.**
撤退	.

等了几个小时后，我们得到消息说敌人正在撤退。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][wɜːr); wə(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ə'raɪvd]

Immediately	**we**	**were**	**pushed**	**forward**	**,**	**and**	**after**	**going**	**a**	**few**	**miles**	**,**	**arrived**
立即地	我们	是	推动	向前	,	和	后	去	一个	很少	英里	,	到达的

[æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] [rəʊdz] ,

at	**a**	**cross**	**roads**	**,**
在	一个	叉	道路	,

我们立刻被催促着向前走，走了几英里后，到达了一个十字路口。

[wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

when	**a**	**halt**	**was**	**ordered**	**.**
什么时候	一个	停止	曾是	订购	.

接到停止命令后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr); wə(r)] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**was**	**now**	**ascertained**	**that**	**the**	**enemy**	**were**	**gradually**	**falling**	**back**	**to**	**the**
它	曾是	现在	已确定	那	这	敌人	是	逐步地	坠落	后退	到	这

[taʊn] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,

town	**of**	**Lafayette**	**,**
镇	的	拉斐特	,

现在已经确定，敌军正在逐步撤退到拉斐特镇。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd]

and	where	it	was	supposed	they	would	concentrate	their	force	and
和	在哪里	它	曾是	据称	他们	会	集中	他们的	力量	和

[ə'weɪt] [æn; ən] [ə'tæk] .

await	an	attack	.
等待	一个	攻击	.

他们会在预定地点集中兵力，等待进攻。

[æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][klɪə(r)] ,

At	7	o'clock	of	the	same	evening	,	the	clear	,
在	7	点钟	的	这	相同的	晚上	,	这	清除	,

当晚7点，天气晴朗，

['rɪŋɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [pəʊsts] ,

ringing	notes	of	the	bugle	summoned	us	to	our	respective	posts	,
铃声	笔记	的	这	号角	被召唤	我们	到	我们的	各自	帖子	,

嘹亮的号角声召唤我们各就各位。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

and	in	less	than	ten	minutes	thereafter	we	were	moving	.
和	在	较少的	比	十	分钟	此后	我们	是	移动	.

不到十分钟后，我们就开始行动了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)]

But	instead	of	going	forward	,	a	retrograde	movement	was	made	;	or	,	in	other
但	反而	的	去	向前	,	一个	逆行	移动	曾是	制成	;	或者	,	在	其他

[wɜːdz] , [wiː; wi] [fel] [bæk] .

words	,	we	fell	back	.
字	,	我们	跌倒	后退	.

但是，我们非但没有前进，反而出现了倒退；或者换句话说，我们退步了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] [ɒn] ['mɪst(ə)ri] , [tuː; tə][ˌjuː 'es]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] ,

Here	was	mystery	on	mystery	,	to	us	soldiers	,	and	many	a	sly	wink	,
这里	曾是	神秘	在	神秘	,	到	我们	士兵	,	和	许多	一个	狡猾	眨眼	,

对我们士兵来说，这里充满了谜团，还有许多狡黠的暗示。

[ɔː(r)] ['ɒmɪnəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

or	ominous	shake	of	the	head	,	was	exchanged	.
或者	不祥的	摇	的	这	头	,	曾是	交换	.

或者，他们交换了一个不祥的摇头动作。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['pleɪnli] [ʃəʊd] [wɒt] [ðɪs] ['muːvmənt] [ment] .

Two	days	later	,	however	,	plainly	showed	what	this	movement	meant	.
二	天	之后	,	然而	,	显然	显示	什么	这	移动	意思是	.

然而，两天后，就清楚地表明了这一运动的意义。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [flæʃt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] .

All	along	the	road	flashed	the	camp	-	fires	of	the	Union	army	.
全部	沿着	这	路	闪光灯	这	营	-	火灾	的	这	联盟	军队	.

道路两旁到处都是联邦军队的营火。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪələs] ,

The	night	was	cold	and	cheerless	,
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	冷冷清清	,

夜色寒冷而凄凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərz] [gru:ps] [ɒv; əv] ['wɪəri] , [wɔ:n] - [aʊt] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] .

and	around	the	fires	groups	of	weary	,	worn	-	out	soldiers	were	gathered	.
和	大约	这	火灾	团体	的	厌倦	,	磨损	-	出去	士兵	是	聚集	.

一群群疲惫不堪的士兵聚集在篝火旁。

['meni] [ə; eɪ][drɑ:ft][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][sʌm; səm] [kənfɛdɜ-əts] [reɪl] [fens] , [fɔ:(r); fə(r)]['fju:əl][tu:; tə] [ki:p]

Many	a	draft	was	made	on	some	Confederate's	rail	fence	,	for	fuel	to	keep
许多	一个	草稿	曾是	制成	在	一些	南方邦联的	轨	栅栏	,	为了	燃料	到	保持

[ðə; ði]['faɪərz]['gəʊɪŋ] .

the	fires	going	.
这	火灾	去	.

许多人在南方邦联军队的铁轨上拔柴，用作燃料以维持火势。

['ɒnwəd] [wi:; wi] ['sləʊli] [mu:vd] , ['sʌmtaɪmz] [θru:] ['kɔ:nfi:ld] [ænd; ənd] [wʊdz] .

Onward	we	slowly	moved	,	sometimes	through	cornfields	and	woods	.
向前	我们	缓慢地	已搬	,	有时	通过	玉米地	和	树林	.

我们继续缓慢前行，有时穿过玉米地和树林。

[æt; ət][eit] [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fi:ld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]

At	8	o'clock	we	turned	into	a	large	field	,	and	now	expected	to	go	into
在	8	点钟	我们	转向	进入	一个	大的	场地	,	和	现在	预期的	到	去	进入

[kæmp] .

camp	.
营	.

八点钟的时候，我们拐进了一片大田野，现在应该要进营地了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen]

But	in	this	were	disappointed	,	for	an	hour	later	we	were	again
但	在	这	是	失望的	,	为了	一个	小时	之后	我们	是	再次

['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'si:d] .

ordered	to	proceed	.
订购	到	继续	.

但令我们失望的是，一个小时后，我们又被命令继续前进。

[nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:nfi:ld] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'nu:vərɪŋ] ,

Near	midnight	we	turned	into	a	cornfield	,	and	,	after	considerable	maneuvering	,
靠近	午夜	我们	转向	进入	一个	玉米地	,	和	,	后	大量	机动	,

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [tents] .

were	ordered	to	pitch	tents	.
是	订购	到	沥青	帐篷	.

临近午夜时分，我们拐进了一片玉米地，经过一番周折后，奉命搭起帐篷。

[æt; ət] [pi:p] - [ɒv; əv] - [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 18th , [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ə'stɜ:] .

At	peep	-	of	-	day	,	on	the	morning	of	September	18th	,	the	camp	was	astir	.
在	窥视	-	的	-	天	,	在	这	早晨	的	九月	18th	,	这	营	曾是	搅拌	.

9月18日清晨，营地里一片热闹景象。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ʌp] , ['hɔ:sɪz] [fed] [ænd; ənd] ['wɔ:təd] , [ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

Breakfast	was	hurried	up	,	horses	fed	and	watered	,	and	soon	we	were
早餐	曾是	慌忙	向上	,	马匹	美联储	和	浇水	,	和	很快	我们	是

['redi] [tu:; tə] [mu:v] .

ready	to	move	.
准备好	到	移动	.

早餐匆匆吃完，马匹喂饱喝足，很快我们就准备出发了。

['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][,kauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd] .

Orders	were	frequently	given	,	and	as	often	countermanded	.
订单	是	频繁地	给定	,	和	作为	经常	撤销	.

命令经常下达，也经常被撤销。

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'hɑːnɪs] , [sʌm; səm][hɑːf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ;

Horses	**were**	**harnessed**	**and**	**unharnessed**	**,**	**some**	**half**	**dozen**	**times**	**;**
马匹	是	已掌握	和	未加束缚	,	一些	一半	打	时代	;

马匹被套上和解下挽具，大约有六次之多；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**at**	**last**	**we**	**made**	**a**	**go**	**of**	**it**	**.**
但	在	最后的	我们	制成	一个	去	的	它	.

但最终我们还是成功了。

['evri] [fjuː] ['moməntɜ] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

Every	**few**	**moments**	**a**	**halt**	**was**	**ordered**	**;**	**and**	**thus**	**it**	**went**	**until**	**the**	**day**
每一个	很少	时刻	一个	停止	曾是	订购	;	和	因此	它	去	直到	这	天

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [endid] ,

was	**nearly**	**ended**	**,**
曾是	几乎	结束	,

每隔一会儿就下令停止；就这样一直持续到一天快结束的时候。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

and	**little**	**progress**	**had**	**been**	**made**	**.**
和	小的	进步	有	到过	制成	.

进展甚微。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gɔːrdənz] [mɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Shortly	**before**	**dark**	**we**	**arrived**	**at**	**Gordon's**	**Mills**	**and**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
不久	前	黑暗的	我们	到达的	在	戈登的	米尔斯	和	来了	到	一个	停止	.

天黑前不久，我们到达了戈登磨坊，并停了下来。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['ruːmə(r)] , [wɪð]

Considerable	**cannonading**	**was**	**now**	**heard**	**on**	**our**	**right**	**,**	**and**	**Madame**	**Rumor**	**,**	**with**
大量	炮击	曾是	现在	听到	在	我们的	正确的	,	和	夫人	谣言	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] ,

her	**thousand**	**tongues**	**,**
她	千	舌头	,

现在，我们右侧传来阵阵隆隆的炮声，谣言夫人，用她那千言万语，

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] .

was	**busily**	**circulating**	**all**	**manner**	**of**	**reports**	**throughout**	**the**	**lines**	**.**
曾是	忙碌地	循环	全部	方式	的	报告	自始至终	这	线条	.

忙着在各条线路间传阅各种报告。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['mætəz] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm]

One	**thing**	**,**	**however**	**,**	**was**	**certain**	**;**	**and**	**that**	**was**	**,**	**matters**	**must**	**soon**	**come**
一	事物	,	然而	,	曾是	肯定	;	和	那	曾是	,	事情	必须	很快	来

[tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] ,

to	**a**	**focus**	**,**
到	一个	重点	,

然而，有一件事是肯定的：事情很快就会有定论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɪl] ['fʊli] ['demənstreɪt] .

which	**the**	**events**	**of**	**the**	**following**	**day**	**will**	**fully**	**demonstrate**	**.**
哪个	这	活动	的	这	下列的	天	将要	完全	证明	.

接下来的一天发生的事情将充分证明这一点。

[æt; ət][eit] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪst] [ænd; ənd] [hɪtʃt]

At	**8**	**o'clock**	**,**	**the**	**same**	**evening**	**,**	**our**	**horses**	**were**	**harnessed**	**and**	**hitched**
在	8	点钟	,	这	相同的	晚上	,	我们的	马匹	是	已掌握	和	搭便车

[tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] ;

to	**the**	**guns**	**;**
到	这	枪支	;

当晚8点，我们的马匹被套上马具，拴在了大炮上；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]

but	hour	after
但	小时	后

但一小时后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [muːv] .

hour	went	by	,	and	no	word	to	move	.
小时	去	经过	,	和	不	单词	到	移动	.

一个小时过去了，还是没有动静。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['faɪlɪŋ] [pɑːst]['aʊə(r)] ['bætri] .

Troops	were	constantly	filing	past	our	Battery	.
军队	是	不断地	备案	过去的	我们的	电池	.

部队不断从我们炮兵连前经过。

[wiː; wi] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

We	huddled	around	the	camp	-	fires	and	patiently	awaited	for	orders	.
我们	蜷缩着	大约	这	营	-	火灾	和	耐心	等待中	为了	订单	.

我们围坐在篝火旁，耐心等待命令。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] “ ['fɔːwəd] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

At	midnight	came	the	word	to	“	forward	,	”	and	away	we	went	.
在	午夜	来了	这	单词	到	“	向前	,	”	和	离开	我们	去	.

午夜时分，接到“前进”的命令，我们便出发了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

But	little	did	we	dream	of	what	was	in	store	for	us	the	day	following	,
但	小的	做过	我们	梦	的	什么	曾是	在	店铺	为了	我们	这	天	下列的	,

但我们万万没想到，第二天会发生什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

and	which	resulted	so	disastrously	to	the	Army	of	the	Cumberland	.
和	哪个	结果	所以	灾难性的	到	这	军队	的	这	坎伯兰	.

结果给坎伯兰军团带来了灾难性的后果。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

THE	BATTLE	OF	CHICKAMAUGA	.
这	战斗	的	奇卡莫加	.

奇卡莫加之战。

[fɜːst] [deɪ] .

FIRST	DAY	.
第一的	天	.

第一天。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

At	2	o'clock	on	the	morning	of	the	19th	of	September	,
在	2	点钟	在	这	早晨	的	这	19th	的	九月	,

9月19日凌晨2点，

[wiː; wi] [pɑːst] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [nɪə(r)] [liː] [ænd; ənd] ['gɔːrdənz] [mɪlz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

we	passed	our	former	camping	ground	near	Lee	and	Gordon's	Mills	,	and	about
我们	通过了	我们的	以前的	野营	地面	靠近	李	和	戈登的	米尔斯	,	和	关于

[wʌn] [maɪl] [bɪ'jɒnd] ,

one	mile	beyond	,
一	英里	超过	,

我们经过了以前在李和戈登磨坊附近的露营地，大约再往前一英里，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

came	to	a	halt	.
来了	到	一个	停止	.

停止了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [bʌt; bət]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] ,

The	weather	was	very	cold	,	but	fires	were	not	allowed	,
这	天气	曾是	非常	寒冷的	,	但	火灾	是	不是	允许	,

天气非常寒冷，但禁止生火。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['kɔːʃən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [tuː; tə] [kiːp]

and	every	one	was	cautioned	to	remain	as	quietly	as	possible	—	to	keep
和	每一个	一	曾是	警告	到	保持	作为	悄悄	作为	可能的	—	到	保持

['aʊə(r)] ['steɪʃnz] ,

our	stations	,
我们的	车站	,

每个人都被告诫要尽可能保持安静——坚守岗位，

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔːdərs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	be	prepared	to	obey	any	orders	that	might	be	given	.
和	是	准备	到	服从	任何	订单	那	可能	是	给定	.

并做好服从任何命令的准备。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [naɪ] [wɔːn] [aʊt] , [jet] [ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [əu'bei] ,

Although	the	men	were	weary	and	nigh	worn	out	,	yet	they	cheerfully	obeyed	,
虽然	这	男人	是	厌倦	和	夜	磨损	出去	,	然而	他们	愉快地	服从	,

虽然这些人疲惫不堪，几乎筋疲力尽，但他们仍然欣然服从。

[æz; əz][ɔːl] [wel] [njuː] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɒn]

as	all	well	knew	that	danger	threatened	,	and	it	behooved	us	to	be	on
作为	全部	出色地	知道	那	危险	威胁	,	和	它	有义务	我们	到	是	在

['aʊə(r)] [gɑːd] .

our	guard	.
我们的	警卫	.

大家都知道危险迫在眉睫，所以我们有理由保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

It	was	well	that	this	caution	was	taken	,	for	at	daylight	,
它	曾是	出色地	那	这	警告	曾是	已采取	,	为了	在	日光	,

采取这种预防措施是明智之举，因为到了天亮时，

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]

the	booming	of	artillery	and	the	rattle	of	musketry	proclaimed	that	another
这	蓬勃发展	的	炮兵	和	这	嘎嘎作响	的	火枪	宣布	那	其他

['bæt(ə)l][hæd; həd] [kə'menst] .

battle	had	commenced	.
战斗	有	开始	.

隆隆的炮声和噼啪的枪声宣告着另一场战斗开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [pɑːt] ,

The	enemy	,	in	part	,
这	敌人	,	在	部分	,

敌人，部分而言，

[wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʧikəˈmɔːgə] ['rɪvə(r)]

were	stationed	in	a	piece	of	woods	near	the	banks	of	the	Chickamauga	river
是	驻	在	一个	片	的	树林	靠近	这	银行	的	这	奇卡莫加	河

,

,

,

他们驻扎在奇卡莫加河岸附近的一片树林里，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [flæŋk] ['muːvmənt] ,

but	in	a	short	time	they	attempted	a	flank	movement	,
但	在	一个	短的	时间	他们	尝试过	一个	侧翼	移动	,

但不久之后，他们便尝试了侧翼包抄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ʧeɪndʒd] .

and	the	lines	of	both	armies	were	at	once	changed	.
和	这	线条	的	两个都	军队	是	在	一次	已更改	.

两军的阵型立刻发生了变化。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [meɪd]

At	9	o'clock	the	engagement	became	general	,	and	the	enemy	now	made
在	9	点钟	这	订婚	成为	一般的	,	和	这	敌人	现在	制成

['sevrəl] ['despərət] ['ʧɑːd͡ʒɪz] ,

several	desperate	charges	,
一些	绝望的	收费	,

9点钟时分，战斗全面爆发，敌军发动了数次孤注一掷的冲锋。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ri'pʌls] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .

but	were	as	often	repulsed	with	heavy	loss	.
但	是	作为	经常	反感	和	重的	损失	.

但往往也因此遭受重大损失。

[æt; ət] - [əˈklɑːk] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] , [bʌt; bət] [bəuθ] [saɪdz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]

At	11	o'clock	,	the	battle	raged	with	great	fury	,	but	both	sides	still	maintained	their
在	-	点钟	,	这	战斗	愤怒	和	伟大的	愤怒	,	但	两个都	侧面	仍然	维持	他们的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

11点钟时分，战斗异常激烈，但双方仍坚守阵地。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [fɪəs] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ['kɒnflɪkt] [in'sjuː] .

and	frequently	a	fierce	hand	to	hand	conflict	ensued	.
和	频繁地	一个	凶猛的	手	到	手	冲突	随后	.

通常情况下，双方会爆发激烈的肉搏战。

[ʧɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [ʧɑːdʒ] [dɪd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪk] [ɪn] ['hevi] ['bɒdi] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['stɜːdi] [laɪnz] ,

Charge	after	charge	did	the	Rebels	make	in	heavy	body	upon	our	sturdy	lines	,
收费	后	收费	做过	这	反叛者	制作	在	重的	身体	之上	我们的	结实的	线条	,

叛军倾巢而出，一次又一次地向我们坚固的防线发起冲锋。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['drɪvn] [bæk] .

and	as	often	were	they	driven	back	.
和	作为	经常	是	他们	驱动	后退	.

他们也常常被击退。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Our	Battery	was	exposed	to	a	hot	and	galling	fire	,
我们的	电池	曾是	裸露	到	一个	热的	和	令人恼火	火	,

我们的电池曾遭受高温灼烧，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪn'teɪnd] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][deɪ] ,

but	we	maintained	our	position	through	the	entire	day	,
但	我们	维持	我们的	位置	通过	这	全部的	天	,

但我们整天都保持着我们的位置。

[ðə; ði] [gʌnz] ['beltʃɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .

the	guns	belching	forth	a	continuous	sheet	of	flame	.
这	枪支	打嗝	前进	一个	连续的	床单	的	火焰	.

大炮喷出一道绵延不断的火焰。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]

Several	of	our	men	were	wounded	in	the	engagement	,	but	none	were
一些	的	我们的	男人	是	受伤	在	这	订婚	,	但	没有任何	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

我方有数名士兵在战斗中受伤，但无人阵亡。

[lef'tenənt] ['bɔːldwɪn] [stɪl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['bætri] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]

Lieutenant	Baldwin	still	commanded	the	Battery	,	and	here	,	as	well	as	at
中尉	鲍德温	仍然	命令	这	电池	,	和	这里	,	作为	出色地	作为	在

[stəʊn] ['rɪvə(r)] ,

Stone	river	,
石头	河	,

鲍德温中尉仍然指挥着炮兵连，在这里，以及在斯通河，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

he	displayed	great	coolness	and	bravery	.
他	显示	伟大的	凉爽	和	勇敢	.

他表现出了极大的冷静和勇气。

[æt; ət] [dɑːk] , [hɑː'stɪlətiz] [siːst] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fɪəsnəs] [ɒn][ðə; ði]

At	dark	,	hostilities	ceased	,	only	to	be	renewed	with	greater	fierceness	on	the
在	黑暗的	,	敌对行动	停止	,	仅有的	到	是	更新	和	更大的	凶猛	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

天黑后，敌对行动停止了，但第二天敌对行动又以更加激烈的形式重新开始。

['sekənd] [deɪ] .

SECOND	DAY	.
第二	天	.

第二天。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'gen] ['əʊpənd] ,

Early	in	the	morning	the	battle	again	opened	,
早期的	在	这	早晨	这	战斗	再次	打开	,

清晨，战斗再次打响。

[wen] [bəuθ] ['ɑːmiz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] ,

when	both	armies	for	some	time	kept	up	a	series	of	maneuverings	,
什么时候	两个都	军队	为了	一些	时间	保留	向上	一个	系列	的	机动	,

当双方军队持续进行一系列的机动演习一段时间后，

[iːtʃ] [in'devə] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

each	endeavoring	to	gain	some	advantage	in	position	.
每个	努力	到	获得	一些	优势	在	位置	.

双方都力图在地位上取得优势。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['hævɪŋ] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)]

The	Rebels	having	greatly	superior	numbers	,	were	enabled	to	extend	their
这	反叛者	拥有	非常	优越的	数字	,	是	已启用	到	延长	他们的

叛军人数占绝对优势，得以扩大战果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[laɪnz] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌaut'flæŋk] ;
lines , so that our army was in imminent danger of being outflanked ;
线条 , 所以 那 我们的 军队 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 被包抄 ;

防线过于密集，导致我军随时可能被包抄；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
and at one time they had nearly succeeded in cutting off our communication
和 在 一 时间 他们 有 几乎 成功了 在 切割 离开 我们的 沟通
[wɪð] [ˌtʃætə'nuːgə] .
with Chattanooga .
和 查塔努加 .

他们一度几乎成功切断了我们与查塔努加的联系。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['roʊzənˌkrænz][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
But General Rosencrans had anticipated this , and had made preparations
但 一般的 罗森克兰斯 有 预期 这 , 和 有 制成 准备工作
[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
to check the movement ,
到 查看 这 移动 ,

但罗森克兰斯将军早已预料到这一点，并做好了阻止这一行动的准备。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [dʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [lɒs] .
which was successfully done , but not without great loss .
哪个 曾是 成功地 完毕 , 但 不是 没有 伟大的 损失 .

这件事虽然成功了，但也付出了巨大的代价。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [naʊ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt]
General Bragg , finding himself foiled in this attempt , now ordered a general assault
一般的 布拉格 , 寻找 他自己 挫败 在 这 试图 , 现在 订购 一个 一般的 突击
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [laɪn] ,
along the entire line ,
沿着 这 全部的 线 ,

布拉格将军发现这次尝试失败后，下令沿整条防线发起全面进攻。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊəri] .
and soon the battle raged with increasing fury .
和 很快 这 战斗 愤怒 和 增加 愤怒 .

很快，战斗愈演愈烈。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['bætri] .
About this time , a large body of the enemy charged upon our Battery .
关于 这 时间 , 一个 大的 身体 的 这 敌人 带电 之上 我们的 电池 .

就在这时，一大群敌人向我们的炮兵阵地发起了冲锋。

[ɒn] , [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð] ['stedi] [frʌnt] , ['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
On , on they came , with steady front , feeling confident of victory .
在 , 在 他们 来了 , 和 稳定的 正面 , 感觉 自信的 的 胜利 .

他们昂首挺胸，气势如虹，信心满满地向前推进。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['gælənt] [men] ['weivə] [nɒt] .
But our gallant men wavered not .
但 我们的 英勇 男人 犹豫不决 不是 .

但我们英勇的战士们毫不动摇。

['nəʊbli] [dɪd] [ðeɪ] [feɪs] [ðeə(r)] [heit] [fəʊ] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

Nobly	did	they	face	their	hated	foe	,	and	anxiously	watched	the	countenance	of
高贵地	做过	他们	脸	他们的	憎恨	敌人	,	和	焦虑地	观看	这	面容	的

['aʊə(r)] [breɪv] ['kæptɪn] .

our	brave	Captain	.
我们的	勇敢的	队长	.

他们英勇地面对可恨的敌人，并焦急地注视着我们勇敢的队长的面容。

[suːn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ,

Soon	he	gave	the	word	,
很快	他	给予	这	单词	,

很快他就下达了命令。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θrəʊt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [gʌnz] [spəʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['θʌndə(r)] ,

and	instantly	the	brazen	throats	of	all	our	guns	spoke	out	their	thunder	,
和	即刻	这	厚颜无耻	喉咙	的	全部	我们的	枪支	辐	出去	他们的	雷	,

瞬间，我们所有枪支都发出了雷鸣般的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [went] [daʊn] [laɪk] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪð] .

and	the	enemy	went	down	like	grass	before	the	scythe	.
和	这	敌人	去	向下	喜欢	草	前	这	镰	.

敌人像草一样在镰刀下倒下。

[bʌt; bət] ['ɒnwəd] [keɪm] [ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ['aʊə(r)] [gʌnz] [məʊd] [greɪt] [gæps][ɪn]

But	onward	came	the	foe	,	and	at	each	instant	our	guns	mowed	great	gaps	in
但	向前	来了	这	敌人	,	和	在	每个	立即的	我们的	枪支	割草	伟大的	差距	在

[ðeə(r)][ræŋks] .

their	ranks	.
他们的	排名	.

但敌人继续向前推进，我们的炮火每时每刻都在他们的队伍中炸出大片缺口。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]['weɪvə(r)] — [tuː; tə] [sweɪ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

Now	they	were	seen	to	waver	—	to	sway	backwards	and	forwards	,
现在	他们	是	已见	到	动摇	—	到	摇摆	向后	和	前进	,

现在人们看到他们开始动摇——来回摇摆，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)]

and	finally	when	it	seemed	as	if	they	must	surely	accomplish	their
和	最后	什么时候	它	似乎	作为	如果	他们	必须	一定	完成	他们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

最后，当他们似乎肯定能够实现目标时，

[ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

they	fell	back	in	confusion	.
他们	跌倒	后退	在	困惑	.

他们惊慌失措地后退了一步。

[suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] [ænd; ənd] [θrəʊn]

Soon	thereafter	,	a	large	body	of	the	enemy	were	massed	and	thrown
很快	此后	,	一个	大的	身体	的	这	敌人	是	大量	和	抛掷

['fɔːwəd] [ɒn]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .

forward	on	our	Brigade	.
向前	在	我们的	旅	.

不久之后，一大批敌军集结起来，向我旅发起进攻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [wɪð'stʊd] , [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)]

For	a	time	this	assault	was	withstood	,	but	owing	to	their	superior
为了	一个	时间	这	突击	曾是	经受住了考验	,	但	欠款	到	他们的	优越的

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

这场进攻一度被抵挡住，但由于敌方人数占优，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

the	Brigade	was	finally	compelled	to	give	way	.
这	旅	曾是	最后	被迫	到	给	方式	.

该旅最终被迫让步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['rɒki] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

The	ground	over	which	we	retired	was	very	rocky	,	and	covered	with	a	heavy
这	地面	超过	哪个	我们	退休	曾是	非常	岩石	,	和	涵盖	和	一个	重的

[grəʊθ] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .

growth	of	underbrush	.
生长	的	草丛	.

我们退休后居住的地面多为岩石，并且长满了茂密的灌木丛。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .

Two	of	our	guns	had	been	disabled	,	by	the	breaking	of	the	trails	.
二	的	我们的	枪支	有	到过	已禁用	,	经过	这	打破	的	这	小径	.

由于道路被破坏，我们的两门大炮无法使用。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['presɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən]

As	the	enemy	were	closely	pressing	us	,	we	were	compelled	to	abandon
作为	这	敌人	是	密切	紧迫	我们	,	我们	是	被迫	到	放弃

[ðiːz] [gʌnz] ,

these	guns	,
这些	枪支	,

由于敌人步步紧逼，我们被迫放弃了这些大炮。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

which	fell	into	their	hands	.
哪个	跌倒	进入	他们的	双手	.

落入了他们的手中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'bʌv] [tʃɑːdʒ] , ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]

During	the	above	charge	,	several	of	our	Company	were	wounded	and	taken
期间	这	多于	收费	,	一些	的	我们的	公司	是	受伤	和	已采取

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

在上述冲锋中，我连有数人受伤被俘。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] ['sləʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌtʃætə'nuːgə] .

The	retreat	now	became	general	,	the	Union	forces	slowly	retiring	towards	Chattanooga	.
这	撤退	现在	成为	一般的	,	这	联盟	力量	缓慢地	退休	向	查塔努加	.

撤退随即全面展开，联邦军队缓缓向查塔努加方向撤退。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] - [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] ,

Thus	,	after	nearly	two	days	'	hard	fighting	against	a	greatly	superior	force	,
因此	,	后	几乎	二	天	-	难的	斗争	反对	一个	非常	优越的	力量	,

因此，在与一支实力远超己方的敌军进行了近两天的艰苦战斗之后，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] .

the	Army	of	the	Cumberland	were	compelled	to	give	up	the	field	.
这	军队	的	这	坎伯兰	是	被迫	到	给	向上	这	场地	.

坎伯兰军团被迫放弃了战场。

[ðə; ði]['juːniən] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [kɪld] ,

The	Union	loss	in	this	engagement	was	,	two	thousand	and	eight	hundred	killed	,
这	联盟	损失	在	这	订婚	曾是	,	二	千	和	八	百	被杀	,

联邦军在这场战斗中阵亡2800人。

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .

eleven	thousand	and	five	hundred	wounded	,	and	five	thousand	prisoners	.
十一	千	和	五	百	受伤	,	和	五	千	囚犯	.

一万一千五百人受伤，五千人被俘。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɒs] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] ,

The	Rebel	loss	was	,	from	their	own	account	,	twenty	thousand	killed	,
这	反叛	损失	曾是	,	从	他们的	自己的	帐户	,	二十	千	被杀	,

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] .

wounded	and	prisoners	.
受伤	和	囚犯	.

据叛军自己统计，其损失为两万人，包括阵亡、受伤和被俘人员。

['aʊə(r)] ['bætri] [riːtʃt] [ˌtʃætə'nuːgə] [ə'baʊt] [dɑːk] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

Our	Battery	reached	Chattanooga	about	dark	the	same	night	,
我们的	电池	达到	查塔努加	关于	黑暗的	这	相同的	夜晚	,

我们的炮兵部队当晚天黑时抵达了查塔努加。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['wægənz] [krɒst] [ðə; ði]

and	early	the	following	morning	the	forge	and	baggage	wagons	crossed	the
和	早期的	这	下列的	早晨	这	锻造	和	行李	马车	交叉	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

第二天清晨，铁匠铺和行李车渡过了河。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz]

The	army	took	position	in	the	town	and	extended	their	works	for	several	miles
这	军队	采取	位置	在	这	镇	和	扩展	他们的	作品	为了	一些	英里

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

along	the	river	.
沿着	这	河	.

军队在镇上布防，并将工事沿河延伸数英里。

['skɜːmɪʃɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ]

Skirmishing	frequently	ensued	,	and	the	battles	of	Lookout	Mountain	,	Mission	Ridge
小规模冲突	频繁地	随后	,	和	这	战斗	的	瞭望台	山	,	使命	岭

[ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] ,

and	Chattanooga	were	fought	,
和	查塔努加	是	战斗	,

随后冲突不断，并爆发了瞭望山战役、米申岭战役和查塔努加战役。

[wen] [bræg] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

when	Bragg	was	compelled	to	give	up	the	offensive	,	and	retire	,	with	his
什么时候	布拉格	曾是	被迫	到	给	向上	这	进攻	,	和	退休	,	和	他的

[həʊl] ['ɑːmi] , ['ɪntuː] ['dʒɔːdʒə] .

whole	army	,	into	Georgia	.
所有的	军队	,	进入	乔治亚州	.

当布拉格被迫放弃进攻，率领全军撤退到佐治亚州时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[kənˈkluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bæt(ə)lz] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
During the intervals of these battles , our Company , as well as the entire
期间 这 间隔 的 这些 战斗 , 我们的 公司 , 作为 出色地 作为 这 全部的
['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
Army of the Cumberland ,
军队 的 这 坎伯兰 ,

在这些战斗的间隙，我们连队以及整个坎伯兰军团，

['sʌfəd] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [fuːd] .
suffered greatly for the want of suitable food .
遭受 非常 为了 这 想 的 合适的 食物 .

由于缺乏合适的食物，他们遭受了巨大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['kwɔːtə(r)]['ræʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
For many days we were on quarter rations ; and , for some time ,
为了 许多 天 我们 是 在 四分之一 口粮 ; 和 , 为了 一些 时间 ,

很多天我们都只吃四分之一的口粮；而且，有一段时间，

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['bɪskɪt] [pə(r)] [deɪ] .
had but one biscuit per day .
有 但 一 饼干 每 天 .

每天只吃一块饼干。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['feəd] [stɪl] [wɜːs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
The horses fared still worse ; and it often happened that , for two or three
这 马匹 表现 仍然 更糟 ; 和 它 经常 发生 那 , 为了 二 或者 三
[kən'sekjətɪv] [deɪz] ,
consecutive days ,
连续的 天 ,

马匹的处境更加糟糕；而且经常出现连续两三天的情况，

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
we had nothing wherewith to feed them .
我们 有 没有什么 以及 到 喂养 他们 .

我们没有任何食物来喂养它们。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] , [weə(r)] ['fɒrɪdʒ] ['əʊnli]
The Rebels had possession of the country in our front , where forage only
这 反叛者 有 拥有 的 这 国家 在 我们的 正面 , 在哪里 饲料 仅有的
[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
could be obtained .
可以 是 获得 .

叛军占领了我们前方的地区，那里只能获取饲料。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlrəʊd] ,
They also had command of the Nashville and Chattanooga Railroad ,
他们 还 有 命令 的 这 纳什维尔 和 查塔努加 铁路 ,

他们还控制了纳什维尔和查塔努加铁路。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] ; [səʊ] ,
on the South side of the Tennessee river ; so ,
在 这 南 边 的 这 田纳西州 河 ; 所以 ,

在田纳西河南岸；所以，

['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [baɪ]['wægənz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] .

our	supplies	were	transported	by	wagons	by	the	way	of	Stevenson	.
我们的	补给品	是	运输	经过	马车	经过	这	方式	的	史蒂文森	.

我们的物资是通过马车经由史蒂文森路运送的。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] ,

Finally	,	it	being	found	impossible	to	procure	provisions	for	the	entire	army	,
最后	,	它	存在	成立	不可能的	到	采购	条款	为了	这	全部的	军队	,

最后，由于无法为整个军队采购到足够的给养，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] .

a	number	of	batteries	were	placed	in	the	Reserve	Corps	.
一个	数字	的	电池	是	放置	在	这	预订	兵团	.

一些炮兵部队被编入预备役部队。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

Our	Battery	was	of	the	number	.
我们的	电池	曾是	的	这	数字	.

我们的电池数量是.....

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 19th ,

On	the	morning	of	October	19th	,
在	这	早晨	的	十月	19th	,

10月19日上午，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [send] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə]

the	order	was	given	to	send	all	the	horses	belonging	to	the	Reserve	to
这	命令	曾是	给定	到	发送	全部	这	马匹	属于	到	这	预订	到

['stiːvənsən] ,

Stevenson	,
史蒂文森	,

命令下达，将保护区的所有马匹送往史蒂文森处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəris] [biː; bi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	that	the	batteries	be	moved	across	the	river	.
和	那	这	电池	是	已搬	穿过	这	河	.

将电池移到河对岸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [blæk] [əʊk] [rɪdʒ] ,

This	was	done	,	and	we	went	into	quarters	at	Black	Oak	Ridge	,
这	曾是	完毕	,	和	我们	去	进入	四分之一	在	黑色的	橡木	岭	,

事情办妥后，我们便进入了黑橡树岭的营房。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒg] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['juːniən] [truːps] ,

where	we	found	comfortable	log	houses	which	had	been	erected	by	Union	troops	,
在哪里	我们	成立	舒服的	日志	房屋	哪个	有	到过	竖立	经过	联盟	军队	,

我们在那里发现了一些舒适的小木屋，这些小木屋是联邦军队搭建的。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

who	had	previously	occupied	the	place	.
WHO	有	之前	占领	这	地方	.

之前居住在那里的人。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] , [wen] , [baɪ]

We	remained	in	camp	at	this	place	,	until	the	battle	of	Chattanooga	,	when	,	by
我们	剩余	在	营	在	这	地方	,	直到	这	战斗	的	查塔努加	,	什么时候	,	经过

['ɔːdəs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

orders	of	General
订单	的	一般的

我们一直驻扎在这里，直到查塔努加战役爆发，当时奉将军之命.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['tɒməs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['næʃvɪl] .
Thomas , we were sent to Nashville .
托马斯 , 我们 是 发送 到 纳什维尔 .

托马斯，我们被派往纳什维尔。

['kæptɪn] ['stændɑːrt][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] , [ɒn]
Captain Standart had sent in his resignation , which was accepted , and , on
队长 标准 有 发送 在 他的 辞职 , 哪个 曾是 公认 , 和 , 在
[ðə; ði] 12th [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
the 12th of November ,
这 12th 的 十一月 ,

斯坦达特上尉递交了辞呈，辞呈已被接受，11月12日，

[hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
he left for home .
他 左边 为了 家 .

他回家了。

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [naʊ] [dɪˈvɒlvd] [ɒn] [lefˈtenənt] ['bɔːldwɪn] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
The command of the Battery now devolved on Lieutenant Baldwin , he being the
这 命令 的 这 电池 现在 下放 在 中尉 鲍德温 , 他 存在 这
['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti] .
senior officer on duty .
高级的 官 在 责任 .

炮兵连的指挥权现在落到了鲍德温中尉手中，他是值班的最高级别军官。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] 6th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['næʃvɪl] ,
On Sunday evening , December 6th , we arrived at Nashville ,
在 星期日 晚上 , 十二月 6th , 我们 到达的 在 纳什维尔 ,

12月6日星期日晚上，我们抵达纳什维尔。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
and on the following day went into camp one mile from the city .
和 在 这 下列的 天 去 进入 营 一 英里 从 这 城市 .

第二天，他们来到距离城市一英里的营地。

[faɪv] ['ʌðə(r)] ['bætəris] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtəz] — [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]
Five other Batteries occupied the same quarters — all under the personal command of
五 其他 电池 占领 这 相同的 四分之一 — 全部 在下面 这 个人的 命令 的
['kɜːn(ə)l] ['bɑːnet] .
Colonel Barnett .
上校 巴内特 .

另有五个炮兵连占据了相同的营房——全部由巴内特上校亲自指挥。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ɑː'tɪləri] .
We were designated as the First Division of Reserve Artillery .
我们 是 指定的 作为 这 第一的 分配 的 预订 炮兵 .

我们被指定为第一预备炮兵师。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,
Soon after arriving here ,
很快 后 抵达 这里 ,

抵达这里不久后，

[lefˈtenənt] [ˈbɔːldwɪn] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lieutenant	Baldwin	—	much	to	the	gratification	of	all	the	members	of	the
中尉	鲍德温	—	很多	到	这	满足感	的	全部	这	成员	的	这

[ˈkʌmpəni] — [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈkæptɪn] .

company	—	received	his	commission	as	Captain	.
公司	—	已收到	他的	委员会	作为	队长	.

令连队全体成员欣喜的是，鲍德温中尉被授予上尉军衔。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [ˈhɔːsɪz] [nɔː(r)] [gʌnz] , [wiː; wi][led][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

As	we	now	had	neither	horses	nor	guns	,	we	led	a	very	easy	life	of	it	.
作为	我们	现在	有	两者都不	马匹	也不	枪支	,	我们	引领	一个	非常	简单的	生活	的	它	.

由于我们既没有马也没有枪，我们过着非常轻松的生活。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [aʊt] [dɔː(r)] [spɔːts] — [sʌtʃ] [æz; əz]

Whenever	the	weather	was	pleasant	,	we	engaged	in	out	door	sports	—	such	as
每当	这	天气	曾是	令人愉快的	,	我们	已订婚的	在	出去	门	运动的	—	这样的	作为

[bɔːl] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈpɪtʃɪŋ] [kɔit, kwɔit] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

ball	playing	,	pitching	quoits	,	etc	.
球	玩耍	,	投球	掷环	,	ETC	.

每当天气宜人时，我们就会进行户外运动，例如打球、投掷铁环等等。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstɔːmi] ,

But	when	,	as	was	often	the	case	,	the	weather	was	stormy	,
但	什么时候	,	作为	曾是	经常	这	案件	,	这	天气	曾是	暴风雨	,

但当天气恶劣时（这种情况经常发生），

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tents] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] “ [ˈspɪnɪŋ] [jɑːrnz] .

the	time	was	passed	in	our	tents	,	reading	,	writing	,	and	“	spinning	yarns	.
这	时间	曾是	通过了	在	我们的	帐篷	,	阅读	,	写作	,	和	“	旋转	纱线	.

我们在帐篷里消磨时间，读书、写作、“讲故事”。

” [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstɪŋ] [wɒz; wəz] [brəutʃ] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][fɜːst] ,

”	At	last	,	the	subject	of	re	-	enlisting	was	broached	;	but	,	at	first	,
”	在	最后的	,	这	主题	的	关于	-	入伍	曾是	已提出	;	但	,	在	第一的	,

“最后，续签合同的话题被提了出来；但是，起初，

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈfeɪvə(r)] .

this	did	not	meet	with	much	favor	.
这	做过	不是	见面	和	很多	偏爱	.

这种做法并未获得多少认可。

[ˈfaɪnəli] , [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

Finally	,	on	talking	over	the	matter	,
最后	,	在	说	超过	这	事情	,

最后，经过一番商议，

[ænd; ənd][ɒn] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ,

and	on	learning	the	benefits	to	be	derived	from	such	a	course	,
和	在	学习	这	好处	到	是	衍生的	从	这样的	一个	课程	,

并且了解了参加此类课程所能获得的益处后，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði][rəʊl] .

a	few	of	the	men	stepped	forward	and	placed	their	names	on	the	roll	.
一个	很少	的	这	男人	步	向前	和	放置	他们的	姓名	在	这	卷	.

几个男人走上前去，把自己的名字写在了名册上。

[suːn] , [ˈʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , ['sɪksti] - [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

Soon	,	others	did	the	same	,	and	,	by	the	4th	of	January	,	sixty	-	five	of	the
很快	,	其他的	做过	这	相同的	,	和	,	经过	这	4th	的	一月	,	六十	-	五	的	这

[əʊld] ,

old	,
老的	,

很快，其他人也效仿了，到1月4日，已有65名老人.....

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [æz; əz]['vet(ə)rənz] .

original	members	of	the	company	,	had	re	-	entered	as	veterans	.
原来的	成员	的	这	公司	,	有	关于	-	进入	作为	退伍军人	.

公司最初的成员以老兵的身份重新加入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

On	the	18th	of	the	same	month	,
在	这	18th	的	这	相同的	月	,

同月18日，

[ðə; ði]['vet(ə)rənz][wɜː(r); wə(r)]['djuːli] ['mʌstə] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ;

the	veterans	were	duly	mustered	in	for	their	new	term	of	service	;
这	退伍军人	是	正式地	集结	在	为了	他们的	新的	学期	的	服务	;

老兵们按规定入伍，开始新的服役期；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [bæk] [peɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['baʊnti] .

and	a	few	days	later	received	their	back	pay	,	and	also	their	bounty	.
和	一个	很少	天	之后	已收到	他们的	后退	支付	,	和	还	他们的	赏金	.

几天后，他们收到了补发的工资和赏金。

[ðə; ði] 3d [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] ;

The	3d	day	of	February	was	a	joyful	day	to	us	who	had	re	-	enlisted	;
这	3d	天	的	二月	曾是	一个	快乐	天	到	我们	WHO	有	关于	-	入伍	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

2月3日对于我们这些重新入伍的人来说是个值得庆祝的日子；因为，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs]

on	that	day	we	were	given	the	order	to	return	home	for	a	month's
在	那	天	我们	是	给定	这	命令	到	返回	家	为了	一个	月份

['fɜːləʊ] .

furlough	.
休假	.

那天我们接到命令，回家休假一个月。

[æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,

At	3	o'clock	,	on	the	morning	of	the	day	following	the	reception	of	this	order	,
在	3	点钟	,	在	这	早晨	的	这	天	下列的	这	接待	的	这	命令	,

在收到本命令的第二天上午3点，

[ðə; ði]['bjuːgl][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vet(ə)rənz][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [laɪn] .

the	bugle	was	sounded	,	as	a	signal	for	the	veterans	to	form	in	line	.
这	号角	曾是	听起来	,	作为	一个	信号	为了	这	退伍军人	到	形式	在	线	.

号角响起，示意老兵们列队。

['nevə(r)][dɪd][ɪts] [nəʊts] [saʊnd] [s'wiːtər] .

Never	did	its	notes	sound	sweeter	.
绝不	做过	它是	笔记	声音	更甜	.

它的音符从未如此动听。

[ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] [bʌt; bət][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]

The	roll	was	called	,	and	all	responded	to	their	names	but	one	poor
这	卷	曾是	称为	,	和	全部	回应	到	他们的	姓名	但	一	贫穷的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

点名时，所有人都应声回应，只有一个可怜的家伙例外。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

who	**had**	**been**	**taken**	**sick**	**,**	**and**	**was**	**in**	**the**	**hospital**	**.**
WHO	有	到过	已采取	生病的	,	和	曾是	在	这	医院	.

他生病了，正在医院接受治疗。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [geɪv] [juː 'es] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] , ['fɒləʊd] [baɪ]

The	**men**	**who**	**had**	**not**	**re**	**-**	**enlisted**	**gave**	**us**	**three**	**rousing**	**cheers**	**,**	**followed**	**by**
这	男人	WHO	有	不是	关于	-	入伍	给予	我们	三	振奋人心的	干杯	,	随后	经过

[ə; eɪ] “ ['taɪgə(r)] ,

a	**“**	**tiger**	**,**
一个	〃	老虎	,

那些没有续签服役合同的男人们给了我们三声热烈的欢呼，随后喊了一声“老虎！”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [rɪ'spɒndɪd] .

”	**to**	**which**	**we**	**heartily**	**responded**	**.**
〃	到	哪个	我们	衷心地	回应	.

对此，我们表示热烈响应。

[suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [laɪt] [hɑːts]

Soon	**we**	**were**	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**depot**	**with**	**nimble**	**steps**	**and**	**light**	**hearts**
很快	我们	是	在	这	路	到	这	仓库	和	灵活	步骤	和	光	心

;

;
;

很快，我们便迈着轻快的步伐，心情愉快地踏上了前往车站的路；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ɔː(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri]

for	**we**	**were**	**not**	**going**	**to**	**battle**	**,**	**or**	**on**	**one**	**of**	**our**	**long**	**and**	**weary**
为了	我们	是	不是	去	到	战斗	,	或者	在	一	的	我们的	长的	和	厌倦

['maːtʃiz] .

marches	**.**
游行	.

因为我们不是去打仗，也不是去进行漫长而疲惫的行军。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] “ ['həʊmwəd] [baʊnd] .

We	**were**	**“**	**homeward**	**bound**	**.**
我们	是	〃	回家	边界	.

我们正“踏上归途”。

” [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [hoʊmz] .

”	**A**	**half**	**hour**	**later**	**,**	**we**	**were**	**speeding**	**it**	**towards**	**our**	**Northern**	**homes**	**.**
〃	一个	一半	小时	之后	,	我们	是	超速	它	向	我们的	北方	房屋	.

半小时后，我们便加速驶向我们在北方的家。

[ɔːl] ['aʊə(r)][pɑːst]['traɪəlz][ænd; ənd] [prai'veiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

All	**our**	**past**	**trials**	**and**	**privations**	**were**	**forgotten**	**.**
全部	我们的	过去的	试验	和	匮乏	是	被遗忘的	.

我们过去经历的所有磨难和苦难都被遗忘了。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] , 6th , - , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kliːvlənd]

At	**9**	**o'clock**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**February**	**,**	**6th**	**,**	**1864**	**,**	**we**	**arrived**	**at**	**Cleveland**
在	9	点钟	在	这	晚上	的	二月	,	6th	,	-	,	我们	到达的	在	克利夫兰

,

,
,

1864年2月6日晚9点，我们抵达克利夫兰。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['nɪəli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] .

having	**been**	**in**	**the**	**service**	**nearly**	**two**	**and**	**a**	**half**	**years**	**.**
拥有	到过	在	这	服务	几乎	二	和	一个	一半	年	.

服役近两年半。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætri] ,
ORIGINAL ROLL OF MEMBERS OF THE BATTERY ,
原来的 卷 的 成员 的 这 电池 ,

炮兵连队成员原始名册

[ˈɔːgəst] , - .
AUGUST , 1861 .
八月 , - .

1861年8月。

[ˈwɪljəm] [iː] . [ˈstændɑːrt] , [ˈkæptɪn] .
William E . Standart , Captain .
威廉 E . 标准 , 队长 .

威廉·E·斯坦达特，上尉。

[dʒɒn][ə; eɪ] . [ˈbenət] , [fɜːst] [lefˈtenənt] .
John A . Bennett , First Lieutenant .
约翰 一个 . 贝内特 , 第一的 中尉 .

约翰·A·贝内特，中尉。

[dʒeɪ] . [heɪl] [ˈsaɪfə] , "
J . Hale Sypher , "
J . 黑尔 赛弗 , "

J. Hale Sypher，“

" [ˈnɔːmən] [ə; eɪ] . [ˈbɔːldwɪn] , [ˈsekənd] [lefˈtenənt] .
" Norman A . Baldwin , Second Lieutenant .
" 诺曼 一个 . 鲍德温 , 第二 中尉 .

“诺曼·A·鲍德温，少尉。

[ˈebən][piː] . [ˈstɜːrdʒɪz] , "
Eben P . Sturges , "
埃本 P . 斯特吉斯 , "

埃本·P·斯特吉斯，“

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
" Geo .
" 地理 .

“Geo.

[diː] . [ˈeldrɪdʒ] , [ˈkwɔːrtərˌmæstərz] [ˈsɑːdʒənt] .
D . Eldridge , Quartermaster's Sergeant .
D . 埃尔德里奇 , 军需官 军士 .

D·埃尔德里奇，军需士官。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [ˈtɔmpsn] , [ˈɔːdnəns] [ˈsɑːdʒənt] .
J . Thompson , Ordnance Sergeant .
J . 汤普森 , 军械 军士 .

J·汤普森，军械士官。

[dʒɒn][dʒeɪ] . ['kelɪ] , [fɜːst] ['sɑːdʒənt] .
John J . Kelly , First Sergeant .
约翰 J . 凯莉 , 第一的 军士 .

约翰·J·凯利，一级军士长。

['deɪvɪd][eɪtʃ] . [θrup] , ['sekənd] ['sɑːdʒənt] .
David H . Throup , Second Sergeant .
大卫 H . 喉咙 , 第二 军士 .

大卫·H·索普，二等军士长。

[dʒɒn][eɪtʃ] . [bleə(r)] , "
John H . Blair , "
约翰 H . 布莱尔 , "

约翰·H·布莱尔，“

" [ɪ'laɪʃə] [diː] . ['pɑːkə(r)] , "
" Elisha D . Parker , "
" 以利沙 D . 帕克 , "

“伊莱沙·D·帕克，“

" ['henri] [məʊts] , "
" Henry Moats , "
" 亨利 护城河 , "

“亨利·莫茨，

" ['wɪljəm] [em] . [kæmp] , "
" William M . Camp , "
" 威廉 M . 营 , "

威廉·M·坎普，

" [dʒɔːdʒ] [wʊlf] , "
" George Wolf , "
" 乔治 狼 , "

“乔治·沃尔夫，

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" Wm .
" 威廉 .

威廉

- , "
Lewhellen , "
- , "

莱维伦，“

" [ə'lɒnzoʊ][biː] . ['ædəmz] , ['kɔːpərəl] .
" Alonzo B . Adams , Corporal .
" 阿隆佐 B . 亚当斯 , 下士 .

“阿隆佐·B·亚当斯，下士。

[ə'lɒnzoʊ][stɑː(r)] ,
Alonzo Starr ,
阿隆佐 斯塔尔 ,

阿隆佐·斯塔尔

" ['edmənd] [ə; eɪ] . ['nɪkəlz] ,
" Edmond A . Nichols ,
" 埃德蒙 一个 . 尼科尔斯 ,

埃德蒙·A·尼科尔斯

" ['ædɪsən] [dʒeɪ] . ['blæntʃəd] ,
" Addison J . Blanchard ,
" 艾迪生 J . 布兰查德 ,

艾迪生·J·布兰查德

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

['saɪləs][eɪtʃ] . ['dʒʌdsn] ,
Silas H . Judson ,
西拉斯 H . 贾德森 ,

西拉斯·H·贾德森

" ['hɑːvi] [piː] . [fɛn] ,
" Harvey P . Fenn ,
" 哈维 P . 芬恩 ,

“哈维·P·芬恩，

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . ['læŋkistə] ,
" Joseph G . Lankester ,
" 约瑟夫 G . 兰克斯特 ,

约瑟夫·G·兰克斯特

" - [ʃmɪt] ,
" Gerhert Schmidt ,
" - 施密特 ,

“格赫特·施密特，

" ['mɜːrwɪn] ['blæntʃəd] ,
" Merwin Blanchard ,
" 默温 布兰查德 ,

“默温·布兰查德，

" ['luːɪs] [ɑː(r)] . ['pɛnˌfiːld] ,
" Lewis R . Penfield ,
" 刘易斯 拉 . 彭菲尔德 ,

刘易斯·R·彭菲尔德

" ['bɑːni] - ,
" Barney McNani ,
" 巴尼 - ,

巴尼·麦克纳尼

" ['wɪljəm] [tiː] . - ,
" William T . Quilliams ,
" 威廉 T . - ,

威廉·T·奎利亚姆斯

" [dʒeɪmz] ['wɪlis] , ['bjuːglə(r)] .
" James Willis , Bugler .
" 詹姆斯 威利斯 , 司号员 .

“詹姆斯·威利斯，号手。”

[tʃɑːlz] [iː] . [hʌm] ,
Charles E . Humm ,
查尔斯 E . 嗯 ,

查尔斯·E·胡姆

" [dʒɔːdʒ] ['lʌstə(r)] , [ɑː'tɪfɪsə(r)] .
" George Luster , Artificer .
" 乔治 光泽 , 工匠 .

“乔治·卢斯特，工匠。”

[dʒɔːdʒ] [-] ,
George Schmehl ,
乔治 施梅尔 ,

乔治·施梅尔

" ['wɪljəm] [si:] . [hɒdʒ] ,
" **William** **C** . **Hodge** ,
" 威廉 C . 霍奇 ,

威廉·C·霍奇

" [dʒɒn][es] . ['kəʊlmən] ,
" **John** **S** . **Coleman** ,
" 约翰 S . 科尔曼 ,

约翰·S·科尔曼

" ['wɪljəm] ['neɪlər] , ['wægən]['mɑ:stə(r)] .
" **William** **Naylor** , **Wagon** **Master** .
" 威廉 内勒 , 车皮 掌握 .

“威廉·内勒，车队队长。”

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[ˌdʒerə'maɪə] [ɑ:nt] , [dʒɒn][dʒi:] . ['kɔ:sə(r)] ,
Jeremiah **Arndt** , **John** **G** . **Courser** ,
耶利米 阿恩特 , 约翰 G . 粗略 ,

杰里迈亚·阿恩特，约翰·G·库瑟

[dʒɒn][kju:] . ['ædəmz] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['tʃæpmən] ,
John **Q** . **Adams** , **William** **H** . **Chapman** ,
约翰 问 . 亚当斯 , 威廉 H . 查普曼 ,

约翰·Q·亚当斯，威廉·H·查普曼，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['æksfərd] , ['sæmjʊəl][bi:] . [kəʊl] ,
Joseph **Axford** , **Samuel** **B** . **Cole** ,
约瑟夫 阿克斯福德 , 塞缪尔 B . 油菜 ,

约瑟夫·阿克斯福德、塞缪尔·B·科尔、

['rɒbət] [ef] . ['ændru:z] , ['frɑ:nsɪs]['kɑ:tə(r)] ,
Robert **F** . **Andrews** , **Francis** **Carter** ,
罗伯特 F . 安德鲁斯 , 弗朗西斯 卡特 ,

罗伯特·F·安德鲁斯，弗朗西斯·卡特，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , ['nju:tən] ['krɪtəndən] ,
Joseph **Binehurer** , **Newton** **Crittenden** ,
约瑟夫 - , 牛顿 克里滕登 ,

约瑟夫·比内胡勒，牛顿·克里滕登

['deɪvɪd][keɪ] . ['beɪli] , ['wɪljəm] [bi:] . ['kɑ:rvi] ,
David **K** . **Bailey** , **William** **B** . **Carvey** ,
大卫 K . 贝利 , 威廉 B . 卡维 ,

大卫·K·贝利，威廉·B·卡维，

[dʒɒn][el] . [bɑ:nz] , ['edmənd] ['tʃæpmən] ,
John **L** . **Barnes** , **Edmond** **Chapman** ,
约翰 L . 巴恩斯 , 埃德蒙 查普曼 ,

约翰·L·巴恩斯，埃德蒙·查普曼

[dʒə'rəʊm] [bɔɪs] , [ɔ:'lændəʊ][pi:] . ['kʌtə(r)] ,
Jerome **Boice** , **Orlando** **P** . **Cutter** ,
杰罗姆 博伊斯 , 奥兰多 P . 刀具 ,

杰罗姆·博伊斯，奥兰多·P·卡特

[dʒeɪmz]['beɪkə(r)] , [dʒɒn]['dʌnˌlæp] ,
James **Baker** , **John** **Dunlap** ,
詹姆斯 贝克 , 约翰 邓拉普 ,

詹姆斯·贝克，约翰·邓拉普

['tɒməs] [keɪ] . ['beɪəd] , ['mɑːvɪn] [dɒdʒ] ,
Thomas K . Bayard , Marvin Dodge ,
托马斯 K . 巴亚德 , 马文 躲闪 ,

Thomas K. Bayard，Marvin Dodge

[dʒɒn] [buːn] , [dʒeɪmz] [dɪs'braʊ] ,
John Boon , James Disbrow ,
约翰 布恩 , 詹姆斯 迪斯布罗 ,

约翰·布恩，詹姆斯·迪斯布罗

['dʒeɪkəb] - , ['edmənd] - ,
Jacob Bluim , Edmond Demilt ,
雅各布 - , 埃德蒙 - ,

雅各布·布鲁姆，埃德蒙·德米尔特

[tʃɑːlz] [bʊl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . [deɪ] ,
Charles Bull , Joseph A . Day ,
查尔斯 公牛 , 约瑟夫 一个 . 天 ,

查尔斯·布尔，约瑟夫·A·戴

[hjuː] ['tʃeɪmbəz] , [dʒɒn]['deɪvɪd] ,
Hugh Chambers , John David ,
休 钱伯斯 , 约翰 大卫 ,

休·钱伯斯，约翰·大卫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[dʒɒn] ['eliət] , [dʒɔːdʒ] ['meɪs(ə)n] ,
John Elliott , George Mason ,
约翰 埃利奥特 , 乔治 石匠 ,

约翰·艾略特，乔治·梅森

['sæmjʊəl] [ɜːl] , ['æŋgəs][mək'dɔːnəld] ,
Samuel Earl , Angus McDonald ,
塞缪尔 伯爵 , 安格斯 麦当劳 ,

塞缪尔·厄尔，安格斯·麦克唐纳

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [fɑːst] , [dʒeɪmz][mækəlhæɪni] ,
James H . Fast , James McIlhaney ,
詹姆斯 H . 快速地 , 詹姆斯 麦克伊尔哈尼 ,

詹姆斯·H·法斯特、詹姆斯·麦克伊尔哈尼

[tʃɑːlz] [iː] . ['faʊlə(r)] , [dʒɒn] - ,
Charles E . Fowler , John McKinty ,
查尔斯 E . 福勒 , 约翰 - ,

查尔斯·E·福勒，约翰·麦金蒂

['luːɪs] [fɑːriːən] , [siː] . [siː] . [mək'ɪlreɪθ] ,
Louis Fahrion , C . C . McIlrath ,
路易斯 法里翁 , C . C . 麦克伊尔拉斯 ,

路易斯·法里翁，CC·麦克伊尔拉斯

['mɑːtɪn] [piː] . ['fɪndˌli] , ['henri] [mə'kaʊən] ,
Martin P . Findley , Henry McCowan ,
马丁 P . 芬德利 , 亨利 麦考恩 ,

马丁·P·芬德利，亨利·麦考恩

[tʃɑːlz] [fɜːrst] , ['piːtə(r)] ['mænɪŋ] ,
Charles Furst , Peter Manning ,
查尔斯 弗斯特 , 彼得 曼宁 ,

查尔斯·弗斯特、彼得·曼宁

['θɪədɔ] [gɑːt] , ['wɪljəm] [məkˈfɑːrlənd] ,
Theodore Gott , William McFarland ,
西奥多 上帝 , 威廉 麦克法兰 ,

西奥多·戈特，威廉·麦克法兰

[dʒɒn][grɑːnt] , [hjuː] [biː] . ['muːni] ,
John Grant , Hugh B . Mooney ,
约翰 授予 , 休 B . 穆尼 ,

约翰·格兰特，休·B·穆尼

['rænsəm] [iː] . [gɪˈlɛt] , ['wɪljəm] ['nuːˌkoʊm] ,
Ransom E . Gillett , William Newcomb ,
赎金 E . 吉列 , 威廉 纽科姆 ,

兰索姆·E·吉列特，威廉·纽科姆，

['maɪləʊ][eɪtʃ] . [geɪdʒ] , [dʒɔːdʒ] ['oʊvəri] ,
Milo H . Gage , George Overy ,
米洛 H . 盖奇 , 乔治 奥弗里 ,

米洛·H·盖奇、乔治·奥弗里

['tɒməs] [em] . ['hʌntə(r)] , ['edgə(r)][em] . [piːt] ,
Thomas M . Hunter , Edgar M . Peet ,
托马斯 M . 猎人 , 埃德加 M . 皮特 ,

托马斯·M·亨特，埃德加·M·皮特

['luːɪs] ['hɪkɒk] , ['hɑːlən] [piː] . ['pɛnˌfiːld] ,
Lewis Hickok , Harlan P . Penfield ,
刘易斯 希科克 , 哈兰 P . 彭菲尔德 ,

刘易斯·希科克，哈兰·P·彭菲尔德

['pɜːrsɪvəl] ['hoʊlkəm] , ['ældɪn][biː] . [piːt] ,
Percival Holcomb , Aldin B . Peet ,
珀西瓦尔 霍尔科姆 , 阿尔丁 B . 皮特 ,

珀西瓦尔·霍尔科姆，奥尔丁·B·皮特

['egbərt] ['hoʊlkəm] , ['rɔɪəl] [iː] . [piːz] ,
Egbert Holcomb , Royal E . Pease ,
埃格伯特 霍尔科姆 , 皇家 E . 皮斯 ,

埃格伯特·霍尔科姆，罗亚尔·E·皮斯

['baɪrən] [-] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['peɪsən] ,
Byron Hougland , George W . Payson ,
拜伦 霍格兰 , 乔治 W . 佩森 ,

拜伦·霍格兰德，乔治·W·佩森

['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['hoʊdli] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['pɪkərzˌgɪl] ,
William R . Hoadley , John W . Pickersgill ,
威廉 拉 . 霍德利 , 约翰 W . 皮克斯吉尔 ,

威廉·R·霍德利，约翰·W·皮克斯吉尔

['rɒdmən] [hɑːt] , ['tɒməs] [siː] . ['pɒtə(r)] ,
Rodman Hart , Thomas C . Potter ,
罗德曼 哈特 , 托马斯 C . 波特 ,

罗德曼·哈特，托马斯·C·波特

[dwaɪt] [en] . ['hæmlin] , [dʒeɪmz] ['rɔzbərə] ,
Dwight N . Hamlin , James Rosborough ,
德怀特 N . 哈姆林 , 詹姆斯 罗斯伯勒 ,

德怀特·N·哈姆林，詹姆斯·罗斯伯勒

['ændruː] [eɪtʃ] . [aɪvz] , [fræŋk] [dʒiː] . - ,
Andrew H . Ives , Frank G . Recklee ,
安德鲁 H . 艾夫斯 , 坦率 G . - ,

安德鲁·H·艾夫斯，弗兰克·G·雷克利，

[dʒɒn]['dʒæksən] , [dʒɒn] - ,
John Jackson , John Ripperton ,
约翰 杰克逊 , 约翰 - ,

约翰·杰克逊，约翰·里珀顿

['dʒɒʃuə] [biː] . - , [dʒɔːdʒ] ['riːdɪŋ] ,
Joshua B . Kerebs , George Reading ,
约书亚 B . - , 乔治 阅读 ,

Joshua B. Kerebs，George Reading，

['loʊmən] - , ['sæmjʊəl][biː] . [-] ,
Lowman Keredzon , Samuel B . Ruple ,
洛曼 - , 塞缪尔 B . 鲁普尔 ,

洛曼·克雷德宗，塞缪尔·B·鲁普尔

['bʌkən] [kɜːk] , ['laɪmən] [siː] . ['rɪtʃmənd] ,
Buchan Kirk , Lyman C . Richmond ,
布坎 柯克 , 莱曼 C . 里士满 ,

布坎·柯克，莱曼·C·里士满

[dʒɒn] ['lɛpər] , [dʒɒn] [rə'nuːɑːrd] ,
John Lepper , John Renouard ,
约翰 麻风病患者 , 约翰 雷诺阿 ,

约翰·莱珀，约翰·雷诺阿

['wɪljəm] ['lɪərɪ] , ['mɑːtɪn] [viː] . [biː] . ['rɪtʃədz] ,
William Leary , Martin V . B . Richards ,
威廉 利里 , 马丁 V . B . 理查兹 ,

威廉·利里，马丁·V·B·理查兹，

[ə'lɒnzoʊ][diː] . [liː] , ['stiːvn] [diː] . [rə'nuːɑːrd] ,
Alonzo D . Lee , Stephen D . Renouard ,
阿隆佐 D . 李 , 史蒂芬 D . 雷诺阿 ,

阿隆佐·D·李，斯蒂芬·D·雷诺阿，

['tʃɔːnsi] ['liːɒŋ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['strætən] ,
Chauncey Lyons , Alexander Stratton ,
昌西 莱昂斯 , 亚历山大 斯特拉顿 ,

昌西·莱昂斯，亚历山大·斯特拉顿

['tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['mɪlɪs] , [ɪ'ræstəs] [eɪtʃ] . [straʊp] ,
Charles H . Millis , Erastus H . Stroup ,
查尔斯 H . 米利斯 , 伊拉斯图斯 H . 斯特鲁普 ,

查尔斯·H·米利斯，伊拉斯图斯·H·斯特鲁普，

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mək'lɔːklɪn] , [dʒɒn] - ,
A . J . McLaughlin , John Shukers ,
一个 . J . 麦克劳克林 , 约翰 - ,

AJ McLaughlin，John Shukers，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['nɪkələs] - , ['ɒstɪn] - ,
Nicholas Schroh , Austin VanHaun ,
尼古拉斯 - , 奥斯汀 - ,

尼古拉斯·施罗、奥斯汀·范豪恩

['ædəm]['sprɪŋk(ə)l] , ['saɪrəs][biː] . [vælənti:n] ,
Adam Sprinkle , Cyrus B . Vallentine ,
亚当 撒 , 赛勒斯 B . 情人节 ,

亚当·斯普林克、赛勒斯·B·瓦伦丁、

['frɑːnsɪs][diː] . ['stɔːri] , ['rɪtʃəd] ['wɪljəmz] ,
Francis D . Storey , Richard Williams ,
弗朗西斯 D . 层 , 理查德 威廉姆斯 ,

弗朗西斯·D·斯托里，理查德·威廉姆斯

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sɪŋə(r)] , ['wesli] ['wɪlsn] ,
William H . Singer , Wesley Wilson ,
威廉 H . 歌手 , 韦斯利 威尔逊 ,

威廉·H·辛格，韦斯利·威尔逊，

['wɔːltə] [stɑː(r)] , ['dʒeɪkəb] [wʊlf] ,
Walter Starr , Jacob Wolf ,
沃尔特 斯塔尔 , 雅各布 狼 ,

沃尔特·斯塔尔，雅各布·沃尔夫

[dʒɒn]['snaɪdər] , [ə'lɒnzoʊ] [waɪt] ,
John Snyder , Alonzo White ,
约翰 斯奈德 , 阿隆佐 白色的 ,

约翰·斯奈德、阿隆佐·怀特

[es] . ['dʌbljuː] . ['ʃæŋklænd] , ['θɪədɔ] [waɪt] ,
S . W . Shankland , Theodore White ,
S . W . 尚克兰 , 西奥多 白色的 ,

SW Shankland，西奥多·怀特

['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['stænfiːld] , [dʒeɪmz]['webstə(r)] ,
William R . Stanfield , James Webster ,
威廉 拉 . 斯坦菲尔德 , 詹姆斯 韦伯斯特 ,

威廉·R·斯坦菲尔德，詹姆斯·韦伯斯特

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['zaɪd(ə)l] , ['ɑːθə(r)] [west] ,
Frank H . Seidel , Arthur West ,
坦率 H . 赛德尔 , 亚瑟 西方 ,

弗兰克·H·塞德尔，亚瑟·韦斯特，

[dʒeɪmz][en] . [sləʊn] , [dʒɔːdʒ] [wɔːltərz] ,
James N . Sloan , George Walters ,
詹姆斯 N . 斯隆 , 乔治 沃尔特斯 ,

詹姆斯·N·斯隆，乔治·沃尔特斯

['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['sɑːrlz] , ['dænjəl] [waɪt] ,
Benjamin H . Sarles , Daniel White ,
本杰明 H . 萨尔斯 , 丹尼尔 白色的 ,

本杰明·H·萨尔斯、丹尼尔·怀特

- ['tæni] , ['sæmjʊəl][piː] . ['wɪlsn] ,
Francillion Tanney , Samuel P . Wilson ,
- 坦尼 , 塞缪尔 P . 威尔逊 ,

弗朗西利翁·坦尼，塞缪尔·P·威尔逊

['luːɪs] [em] . ['taɪsən] , [dʒɒn] [wɛlstɪd] ,
Lewis M . Tyson , John Wellsted ,
刘易斯 M . 泰森 , 约翰 韦尔斯泰德 ,

刘易斯·M·泰森、约翰·威尔斯泰德、

['henri] ['taɪsən] , [fræŋk] [em] . [-] .
Henry Tyson , Frank M . Yeckley .
亨利 泰森 , 坦率 M . 耶克利 .

亨利·泰森，弗兰克·M·耶克利。

['wɪljəm] - ,
William Twerrell ,
威廉 - ,

威廉·特韦雷尔

[nems] [ɒv; əv] ['membəz] [hu:] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bætri] [sɪns] [ɪts] [fɜ:st] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
NAMES OF MEMBERS WHO JOINED THE BATTERY SINCE ITS FIRST ORGANIZATION .
姓名 的 成员 WHO 加入 这 电池 自从 它是 第一的 组织 .

自该炮兵部队成立以来加入的成员名单。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['rɒbət] [es] . ['eɪvəri] , ['henri] [meɪs] ,
Robert S . Avery , Henry Mace ,
罗伯特 S . 艾弗里 , 亨利 锤 ,

罗伯特·S·艾弗里，亨利·梅斯

[tʃɑ:lz] ['æbət] , ['məʊzɪz][mɑ:ks] ,
Charles Abbott , Moses Marx ,
查尔斯 雅培 , 摩西 马克思 ,

查尔斯·阿博特、摩西·马克思

['wɪljəm] ['æbət] , [dʒɔ:dʒ] ['neɪgəl] ,
William Abbott , George Nagle ,
威廉 雅培 , 乔治 纳格尔 ,

威廉·阿博特，乔治·纳格尔

['deɪvɪd] [bɜ:nəm] , [eɪtʃ] . - ,
David Burnham , H . Olrock ,
大卫 伯纳姆 , H . - ,

David Burnham、H. Olrock

['wɪljəm] ['broʊə] , ['fletʃə(r)] [es] . ['pɛnˌfi:ld] ,
William Broa , Fletcher S . Penfield ,
威廉 布罗阿 , 弗莱彻 S . 彭菲尔德 ,

威廉·布罗亚，弗莱彻·S·彭菲尔德

[dʒɒn][pi:] . [bɪrz] , ['fɪləʊ] [ə; eɪ] . ['pɛnˌfi:ld] ,
John P . Beers , Philo A . Penfield ,
约翰 P . 啤酒 , 菲洛 一个 . 彭菲尔德 ,

约翰·P·比尔斯，菲洛·A·彭菲尔德

[dʒɒn] ['blæntʃəd] , ['henri] [ə; eɪ] . [si:] . [rɒs] ,
John Blanchard , Henry A . C . Ross ,
约翰 布兰查德 , 亨利 一个 . C . 罗斯 ,

约翰·布兰查德，亨利·A·C·罗斯

[ɔ:'lændəʊ][di:] . [kəʊl] , [tʃɑ:lz] [bi:] . [-] ,
Orlando D . Cole , Charles B . Radder ,
奥兰多 D . 油菜 , 查尔斯 B . 拉德 ,

奥兰多·D·科尔，查尔斯·B·拉德，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['edwɪn] ['tʃestə(r)] , ['lestə(r)][dʒeɪ] . ['rɪtʃmənd] ,
Edwin Chester , Lester J . Richmond ,
埃德温 切斯特 , 莱斯特 J . 里士满 ,

埃德温·切斯特，莱斯特·J·里士满

[frænk] - , [ə; eɪ] . [i:] . ['ʃeldən] ,
Frank Deidirich , A . E . Sheldon ,
坦率 - , 一个 . E . 谢尔顿 ,

弗兰克·戴迪里奇，A·E·谢尔顿

['wɔːltə] [dæl'gliːʃ] , ['lenəd] [dʒiː] . [stɑː(r)] ,
Walter Dalgleish , Leonard G . Starr ,
沃尔特 达格利什 , 伦纳德 G . 斯塔尔 ,

沃尔特·达格利什，伦纳德·G·斯塔尔

['wɪljəm] ['friːmən] , ['edwəd] [iː] . [swɪft] ,
William Freeman , Edward E . Swift ,
威廉 弗里曼 , 爱德华 E . 迅速 ,

威廉·弗里曼，爱德华·E·斯威夫特

[-] ['fɪʃə(r)] , ['liːvaɪ][el] . [sɔː'tɛl] ,
Balthaser Fischer , Levi L . Sawtell ,
巴尔塔泽 费舍尔 , 利维 L . 索特尔 ,

巴尔塔瑟·费舍尔、利瓦伊·L·索特尔、

['ælfrɪd] [frentʃ] , [dʒɔːdʒ] [smɪθ] ,
Alfred French , George Smith ,
阿尔弗雷德 法语 , 乔治 史密斯 ,

阿尔弗雷德·弗伦奇，乔治·史密斯

[dʒɒn] [frentʃ] , ['brædfəd] ['tiːˌaʊt] ,
John French , Bradford Teachout ,
约翰 法语 , 布拉德福德 教学 ,

约翰·弗伦奇，布拉德福德·蒂乔特

['wɪljəm] [grɑːnt] , [dʒɒn] ['kærəl] ,
William Grant , John Carroll ,
威廉 授予 , 约翰 卡罗尔 ,

威廉·格兰特，约翰·卡罗尔

[dʒiː] . [el] . ['gʊdˌjɪə(r)] , ['riːz(ə)n] [biː] . [keɪs] ,
G . L . Goodyear , Reason B . Case ,
G . L . 固特异 , 原因 B . 案件 ,

GL Goodyear，理由 B. 案例，

['saɪləs][ə; eɪ] . ['gɑːdnə(r)] , ['fredrɪk] [flɪk] ,
Silas A . Gardner , Frederick Flick ,
西拉斯 一个 . 加德纳 , 弗雷德里克 弗里克 ,

西拉斯·A·加德纳，弗雷德里克·弗里克，

[tʃɑːlz] [dʒiː] . ['gɪlfərd] , [ef] . [iː] . ['friːmən] ,
Charles G . Guilford , F . E . Freeman ,
查尔斯 G . 吉尔福德 , F . E . 弗里曼 ,

查尔斯·G·吉尔福德，FE·弗里曼

['rɒbət] [es] . ['greɪəm] , ['tɒməs] [dʒeɪ] . [gɪl] ,
Robert S . Graham , Thomas J . Gill ,
罗伯特 S . 格雷厄姆 , 托马斯 J . 鳃 ,

罗伯特·S·格雷厄姆，托马斯·J·吉尔，

['wɪljəm] [siː] . [haʊ] , [dʒɒn][eɪtʃ] . [gɔːz] ,
William C . Howe , John H . Gause ,
威廉 C . 豪 , 约翰 H . 高斯 ,

威廉·C·豪，约翰·H·高斯，

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['hoʊlkəm] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mænɛri] ,
Thomas J . Holcomb , Alexander Manary ,
托马斯 J . 霍尔科姆 , 亚历山大 曼纳里 ,

托马斯·J·霍尔科姆、亚历山大·马纳里、

[tʃɑːlz] [el] . ['heɪdən] , ['denɪs] [trɔɪ] ,
Charles L . Hayden , Dennis Troy ,
查尔斯 L . 海登 , 丹尼斯 特洛伊 ,

查尔斯·L·海登，丹尼斯·特洛伊

[tiː] . [dʒeɪ] . ['hʌdsən] , [dʒeɪ] . [mək'dɔːnəld] ,
T . J . Hudson , J . McDonald ,
T . J . 哈德逊 , J . 麦当劳 ,

TJ Hudson，J. McDonald，

[dʒeɪmz] ['hæθəˌweɪ] , [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] ,
James Hathaway , George Wilson ,
詹姆斯 哈撒韦 , 乔治 威尔逊 ,

詹姆斯·哈撒韦，乔治·威尔逊

[ɔː'gʌstəs] [biː] . [heɪz] , ['tɒməs] [mɑːks] ,
Augustus B . Hayes , Thomas Marx ,
奥古斯都 B . 海耶斯 , 托马斯 马克思 ,

奥古斯都·B·海斯，托马斯·马克思，

['sæmjʊəl][tiː] . [hɔɪt] , ['hɑːmən] [eɪtʃ] . [ɑːmz] ,
Samuel T . Hoyt , Harman H . Alms ,
塞缪尔 T . 霍伊特 , 哈曼 H . 施舍 ,

塞缪尔·T·霍伊特，哈曼·H·阿尔姆斯，

['ælbət] ['hɔːkɪnz] , ['ælfrɪd] ['bɜːtn] ,
Albert Hawkins , Alfred Burton ,
阿尔伯特 霍金斯 , 阿尔弗雷德 伯顿 ,

阿尔伯特·霍金斯，阿尔弗雷德·伯顿

[dʒeɪmz][es] . ['dʒenɪŋz] , [fræŋk] ['baʊəz] ,
James S . Jennings , Frank Bowers ,
詹姆斯 S . 詹宁斯 , 坦率 鲍尔斯 ,

詹姆斯·S·詹宁斯，弗兰克·鲍尔斯，

['kɒnræd] [kɔk] , ['ælbət] [fɑːriːən] ,
Conrad Koch , Albert Fahrion ,
康拉德 科赫 , 阿尔伯特 法里翁 ,

康拉德·科赫，阿尔伯特·法里翁

['pætrɪk] ['keli] , ['feɪ.ɛt] [griːn] ,
Patrick Kelley , Fayette Green ,
帕特里克 凯利 , 费耶特 绿色的 ,

帕特里克·凯利，费耶特格林

['henri] [lɒŋ] , [tʃɑːlz] ['helə(r)] ,
Henry Long , Charles Heller ,
亨利 长的 , 查尔斯 海勒 ,

亨利·朗，查尔斯·海勒

['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['lenəd] , ['rɪtʃəd] ['mɪlə(r)] ,
William R . Leonard , Richard Miller ,
威廉 拉 . 伦纳德 , 理查德 磨坊主 ,

威廉·R·伦纳德，理查德·米勒

['kaɪlər] ['mɒrɪs] , ['iːlaɪ] [raɪt] .
Cuyler Morris , Eli Wright .
库勒 莫里斯 , 伊莱 赖特 .

库勒·莫里斯，伊莱·赖特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[lɪst] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ɔː(r)] [daɪd]
LIST **OF** **MEMBERS** **OF** **THE** **BATTERY** **WHO** **WERE** **KILLED** **IN** **BATTLE** **,** **OR** **DIED**
列表 的 成员 的 这 电池 WHO 是 被杀 在 战斗 , 或者 死亡
[frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] .
FROM **DISEASE** **.**
从 疾病 .

炮兵连队在战斗中阵亡或因病去世的成员名单。

[dʒɔːdʒ] [wʊlf] , [fɜːst] ['sɑːdʒənt] , [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .
George **Wolf** **,** **First** **Sergeant** **,** **Killed** **in** **Battle** **.**
乔治 狼 , 第一的 军士 , 被杀 在 战斗 .

乔治·沃尔夫，一级军士长，在战斗中阵亡。

['tʃɔːnsi] ['liːɒŋ] , ['praɪvət] , " "
Chauncey **Lyons** **,** **Private** **,** **"** **"**
昌西 莱昂斯 , 私人的 , " "

昌西·莱昂斯，列兵，“”

" ['sæmjʊəl][biː] . [-] , " " "
" **Samuel** **B** **.** **Ruple** **,** **"** **"** **"**
" 塞缪尔 B . 鲁普尔 , " " "

塞缪尔·B·鲁普尔

" [dʒɒn] ['eliət] , " " "
" **John** **Elliott** **,** **"** **"** **"**
" 约翰 埃利奥特 , " " "

约翰·艾略特

" [tiː] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , 1st - , [frɒm; frəm] [wuːndz] [ɪn]['bæt(ə)l] .
" **T** **.** **J** **.** **Thompson** **,** **1st** **Serg't** **,** **from** **wounds** **in** **Battle** **.**
" T . J . 汤普森 , 1st - , 从 伤口 在 战斗 .

“TJ Thompson，一级军士长，因战斗负伤去世。”

['tɒməs] [siː] . ['pɒtə(r)] , ['praɪvət] , " " "
Thomas **C** **.** **Potter** **,** **Private** **,** **"** **"** **"**
托马斯 C . 波特 , 私人的 , " " "

Thomas C. Potter，列兵，“”

" [tiː] . [dʒeɪ] . ['hʌdsən] , " " " "
" **T** **.** **J** **.** **Hudson** **,** **"** **"** **"** **"**
" T . J . 哈德逊 , " " " "

TJ Hudson，

" [dʒɒn]['deɪvɪd] , ['kɔːpərəl] , " " "
" **John** **David** **,** **Corporal** **,** **"** **"** **"**
" 约翰 大卫 , 下士 , " " "

“约翰·大卫，下士，”

" [dʒiː] . ['wɪlsn] , ['praɪvət] , " " "
" **G** **.** **Wilson** **,** **Private** **,** **"** **"** **"**
" G . 威尔逊 , 私人的 , " " "

“G.威尔逊，列兵，”

" [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['pɪkərzˌgɪl] , ['praɪvət] , [kɪld] [baɪ] [kɑːz] .
" **John** **W** **.** **Pickersgill** **,** **Private** **,** **Killed** **by** **Cars** **.**
" 约翰 W . 皮克斯吉尔 , 私人的 , 被杀 经过 汽车 .

“约翰·W·皮克斯吉尔，列兵，被汽车撞死。”

[ə; eɪ] . [stɑː(r)] , ['kɔːpərəl] , [daɪd] .
A **.** **Starr** **,** **Corporal** **,** **Died** **.**
一个 . 斯塔尔 , 下士 , 死亡 .

下士 A. Starr 阵亡。

[diː] . [keɪ] . ['beɪli] , ['praɪvət] ,
D . K . Bailey , Private ,
D . K . 贝利 , 私人的 ,

DK Bailey，私人，

" ['dʌbljuː] . [siː] . [hɒdʒ] , "
" W . C . Hodge , "
" W . C . 霍奇 , "

“WC Hodge，“

" [iː] . ['tʃæpmən] , "
" E . Chapman , "
" E . 查普曼 , "

“E. Chapman，“

" [tiː] . [waɪt] , "
" T . White , "
" T . 白色的 , "

T·怀特，

" [eɪtʃ] . [piː] . [fɛn] , ['kɔːpərəl] ,
" H . P . Fenn , Corporal ,
" H . P . 芬恩 , 下士 ,

“HP Fenn，下士，

" [ɑː(r)] . ['wɪljəmz] , ['praɪvət] ,
" R . Williams , Private ,
" 拉 . 威廉姆斯 , 私人的 ,

R. Williams，列兵，

" [ef] . ['tæni] , "
" F . Tanney , "
" F . 坦尼 , "

“F. Tanney，“

" [dʒeɪ] . [piː] . ['wɪlsn] , "
" J . P . Wilson , "
" J . P . 威尔逊 , "

“JP Wilson，

" ['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːrvi] , "
" W . B . Carvey , "
" W . B . 卡维 , "

“WB Carvey，

" [dʒeɪ] . ['beɪkə(r)] , "
" J . Baker , "
" J . 贝克 , "

J. Baker，

" [el] . [stɑː(r)] , "
" L . Starr , "
" L . 斯塔尔 , "

L. Starr，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

[dʒiː] . [smɪθ] , "
G . Smith , "
G . 史密斯 , "

G.史密斯，“

" [dʒiː] . [diː] . ['eldrɪdʒ] , ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['sɑːdʒənt] ,
" G . D . Eldridge , Quartermaster's Sergeant ,
" G . D . 埃尔德里奇 , 军需官 军士 ,

“GD Eldridge，军需士官，

" [dʒeɪ] . [piː] . [bɪrz] , ['praɪvət] ,
" J . P . Beers , Private ,
" J . P . 啤酒 , 私人的 ,

“JP啤酒，私人，

" [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [aɪvz] , "
" A . H . Ives , "
" 一个 . H . 艾夫斯 , "

“AH Ives，

" [-] [nəʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪn][ðə; ði] ['freɪzɪz] “ ['pɪtmənz] [eks] [rəʊdz] ” ([peɪdʒ] -) [ænd; ənd] “ ['loʊgənz] [eks] [rəʊdz] ” ([peɪdʒ] -
In the phrases “ Pittman's X Roads ” (page 14) and “ Logan's X Roads ” (page 31
) ,
) ,
) ,

在“皮特曼的十字路口”（第 14 页）和“洛根的十字路口”（第 31 页）这两个短语中，

[ðə; ði] “ [eks] ” [ɪz] ['prɪntɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
the “ X ” is printed horizontally in the original text .
这 “ X ” 是 打印 水平方向 在 这 原来的 文本 .

原文中的“X”是水平印刷的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
The original text does not contain a Table of Contents .
这 原来的 文本 做 不是 包含 一个 桌子 的 内容 .

原文没有目录。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪn'kluːdɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɪgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
The Table of Contents included near the beginnning of this file was created by
这 桌子 的 内容 包括 靠近 这 开始 的 这 文件 曾是 创建 经过
[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
the transcriber as an aid for the reader .
这 转录员 作为 一个 援助 为了 这 读者 .

本文件开头附近的目录由转录者创建，旨在帮助读者。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['nəʊtɪd][baɪ]['hɒvə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['prɪntərz] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn]
Other than the corrections noted by hover information , printer's inconsistencies in
其他 比 这 更正 著名的 经过 徘徊 信息 , 打印机的 不一致之处 在
['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
spelling and hyphenation have been retained .
拼写 和 连字符 有 到过 保留 .

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，打印机在拼写和断字方面的不一致之处均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神